

◎06 约书亚记

★约书亚记 1 章 1 节

○ יְהוָה עֲבָד מֹשֶׁה מוֹת אַתְּרִי וַיָּהִי

○ נֶגְדוֹ-בֶן יְהוֹשֻׁעַ עֶלְלִי יְהוָה וַיֹּאמֶר

○ מִשְׁמַעְרָת

○ לְאמֹר:

○ 在雅威的仆人摩西的死之后，

○ 雅威对…嫩的儿子约书亚说，（…处填入下行）

○ 摩西的助手，

○ (说：)

[字汇分析]

● יָהָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָהָה 是、成为、临到

○ אַתְּרִי 00310 介系词、副词，附属形 אַתְּר 后面、跟著

○ מוֹת 04194 名词，单阳附属形 מוֹת 死亡

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ עֲבָד 05650 名词，单阳附属形 עֲבָד 仆人、奴隶

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○נוֹן 05126 专有名词, 人名 נוֹן 嫩

●שָׂרָת 08334 动词, Pi'e1 分词, 单阳附属形 שָׂרָת 事奉 这个分词在此作名词「助手」解。

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

●לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说

□1:1 耶和华的仆人摩西死了以后, 耶和华晓谕摩西的帮手、嫩的儿子约书亚说:

□1:1 上主的仆人摩西死后, 上主对摩西的助手——嫩的儿子约书亚

★约书亚记 1 章 2 节

○מֵת עַבְדִּי מֹשֶׁה

○הִנֵּה הַיַּרְדֵּן-אֶת עֵבֶר קוּם וְעַתָּה

○הִנֵּה הָעַם-וְכָל אֶתְּהָ

○לָהֶם נִתַּן אֲנִי כִּי אֲשֶׁר תֵּאָרְזֶנּוּ אֵלַי

○יֵשׁ רָאִל: לְבִנִי

○我的仆人摩西死了。

○现在你, …要起来, 过这约但河, (…处填入下行)

○就是你和这所有的百姓,

○往我所要赐给他们, …的地去。(…处填入下行)

○就是以色列人,

[字汇分析]

● מִשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מִשֶׁה 摩西

○ עֶבְדִּי 05650 名词, 单阳 + 1 单词尾 עֶבְדִּי 仆人、奴隶
עֶבְדִּי 为 Segol 名词, 用基本型 עֶבְדִּי 加词尾。

○ מָת 04191 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָת 死

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 וְעַתָּה 现在

○ קוּם 06965 动词, Qal 祈使式单阳 קוּם 起来

○ עָבַר 05674 动词, Qal 祈使式单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 名词, 河流名 הַיַּרְדֵּן 约旦河

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

● אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 וְכֹל 全部、整个、各 כֹּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 הָעָם 百姓、国民
עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 הָאָרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ נָתַן 05414 动词, Qal 主动分词单阳 נָתַן 给

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● לְבָנַי 01121 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□1:2 “我的仆人摩西死了。现在你要起来, 和众百姓过这约旦河, 往我所要赐给以色列人的地去。

□1:2 说: “我的仆人摩西死了。现在你要准备带领所有的以色列人过约旦河, 到我要赐给他们的土地去。

★约书亚记 1 章 3 节

○ בּוֹרְגִלְכֶם-כָּף תִּדְרֹךְ אֲשֶׁר מִקּוֹם-כָּל

○ מִשֵּׁה-אֶל-דְּבַרְתִּיכָאֲשֶׁר נִתְּתִיו לָכֶם

○ 凡你们的脚掌所踏於其上的地方,

○ 我都照著我对摩西所说的赐给你们了。

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ מִקּוֹם 04725 名词, 阳性单数 מִקּוֹם 地方

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דָּרַךְ 01869 动词, Qal 未完成式 3 单阴 דָּרַךְ 拉弯、行走、踩踏

○ כָּף 03709 名词, 单阴附属形 כָּף 手掌、脚掌、脚底

○ רַגְלֶךָ 07272 名词, 单阴 + 2 复阳词尾 רַגְלֶךָ 脚 רַגְלֶךָ

为 Segol 名词，用基本型 רָגַל 加词尾。

○ בּוֹ 09002 介系词 בּ + 3 单阳词尾 בּ 在、用、藉著

● לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ נָתַתְיוּ 05414 动词，Qal 完成式 1 单 + 3 单阳词尾
נָתַן 给

○ אֶשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֶשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ דִּבַּרְתִּי 01696 动词，Pi'el 完成式 1 单 דִּבַּר 讲、说、指挥

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

□1:3 凡你们脚掌所踏之地，我都照着我所应许摩西的话赐给你们了。

□1:3 照着 I 应许摩西的，你们走过的地方，我都要赐给你们。

★约书亚记 1 章 4 节

○ הַזֶּה יְהִי לְכַנּוּמֵהֶם דְּבָר

○ פֶּרֶת-נְהַר הַגְּדוֹל הַנִּהְרָה-יַעַד

○ הַתְּתִים אֶרֶץ כָּל

○ הַשָּׁמַיִם מִבּוֹא הַגְּדוֹל הַיָּם-יַעַד

○ גְּבוּלְכֶם: יִהְיֶה

○ 从旷野和这黎巴嫩，

○ 直到大河—幼发拉底河，

○ 赫人的全地，

○ 又到大海日落之处，

○ 都要作你们的疆土。

[字汇分析]

● מִן הַמִּדְבָּר 04057 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מִדְבָּר 旷野

○ לְבָנוֹן 03844 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 הַ 这个

● וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ הַנָּהָר 05104 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַנָּהָר 河流

○ הַגָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 הַגָּדוֹל 大的、伟大的

○ הַנָּהָר 05104 名词，单阳附属形 הַנָּהָר 河流

○ פְּרַת 06578 专有名词，河流名称 פְּרַת 幼发拉底河

● כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ הַחֵתִים 02850 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 הַחֵתִים 赫人

● וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַיָּם 海、西方

○ הַגָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 הַגָּדוֹל 大的、伟大的

○ מְבוֹא 03996 名词，单阳附属形 מְבוֹא 入口、日落地

○ מִשְׁמֶשׁ 08121 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性单数 מִשְׁמֶשׁ 太阳

● יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

○ גְּבוּלָם 01366 名词，单阳 + 2 复阳词尾 גְּבוּלָם 边界、

领土 גְבוּל 的附属形也是 גְבוּל; 用附属形来加词尾。

□1:4 从旷野和这黎巴嫩，直到幼发拉底大河，赫人的全地，又到大海日落之处，都要作你们的境界。

□1:4 你们的疆界要从南边的沙漠伸展到北边的黎巴嫩山脉，从东边的幼发拉底河，经过赫人的国土，到西边的地中海。

★约书亚记 1 章 5 节

○ תִּיךָ יָמֵי כֹל לִפְנֵיךָ אִישׁ יִתְיַצֵּב-לֵא

○ עֲמַךְ אֶהְיֶה מִשֶׁה-עַם הַיִּתְיַצֵּב אֲשֶׁר

○ אֶעֱזָבְךָ: וְלֹא אֶרְפֹּךָ לֵא

○ 你平生的日子，必无一人能在你面前站立得住。

○ 我怎样与摩西同在，也必照样与你同在；

○ 我必不撇下你，也不丢弃你。

[字汇分析]

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִצַּב 03320 动词，Hitpa'el 未完成式 3 单阳 יִצַּב
站立、处於

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לִפְנֵי 06440 介系词 לִפְנֵי + 2 单阳词尾 פְּנֵים 脸
פָּנָה 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳
附属形而来。

○ כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ יָמֵי 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ תִּיךָ 02416 名词，复阳 + 2 单阳词尾 תַּיִם 生命 תַּיִם
为复数，复数附属形为 תַּיִ; 用附属形来加词尾。

● כְּ 00834 介系词 כְּ + 关系代名词 אֲשֶׁר 像 אֲשֶׁר
与介系词 כְּ 合起来的意思是「像、当…的时候」。§ 9.5

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 1 单 הָיָה 是、成为、临到

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אָהָה 01961 动词, Qal 未完成式 1 单 אָהָה 是、成为、临到

○ עָמַד 05973 עָמַד 的停顿型, 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִם 跟

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָרַף 07503 动词, Hif' il 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 אָרַף 落、沉、掉

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָעֲזָב 05800 动词, Qal 情感的未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 אָעֲזָב 离弃

□1:5 你平生的日子, 必无一人能在你面前站立得住。我怎样与摩西同在, 也必照样与你同在, 我必不撇下你, 也不丢弃你。

□1:5 约书亚啊, 在你有生之日, 没有人能打败你。我要与你同在, 像我与摩西同在一样。我绝不撇下你, 也不离弃你。

★约书亚记 1 章 6 节

○ וְאַמַּץ תִּזְק

○ הָאָרֶץ אֶת הַזֶּה הַעַם אֶת תְּנַחֵל אֶתְּךָ

○ לָהֶם: לְתֵת לְאַבֹתֶיךָ בְּעֵת יְאֻשְׁךָ

○ 你当刚强壮胆!

○ 因为你必使这百姓承受…那地为业。(…处填入下行)

○ 我向他们列祖起誓要给他们的

[字汇分析]

● זָקַד 02388 动词, Qal 祈使式单阳 זָקַד 加强、支持、

抓住

○**וְאַמַּץ** 00553 **וְאַמַּץ** 的停顿型，连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 **אַמַּץ** Qal 是强壮的、勇敢的，Pi'el 坚立、确立

● **כִּי** 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○**אַתָּה** 00859 代名词 2 单阳 **אַתָּה** 你

○**תִּנְתָּל** 05157 动词，Hif'il 未完成式 2 单阳 **תִּנְתָּל** 继承、获得

○**אַתָּה** 00853 受词记号 **אַתָּה** 不必翻译 **אַתָּה** 在 - 前面，
母音缩短变成 **אַתָּה**。

○**הָעָם** 05971 冠词 **הָ** + 名词，阳性单数 **עָם** 百姓、国民 **עָם** 加冠词时，根音的母音拉长变为 **הָעָם**。

○**הַזֶּה** 02088 冠词 **הַ** + 指示代名词，阳性单数 **זֶה** 这个

○**אַתָּה** 00853 受词记号 **אַתָּה** 不必翻译 **אַתָּה** 在 - 前面，
母音缩短变成 **אַתָּה**。

○**הָאָרֶץ** 00776 冠词 **הָ** + 名词，阴性单数 **אָרֶץ** 地 **הָאָרֶץ** 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 **הָאָרֶץ**。

● **אַשֶׁר** 00834 关系代名词 **אַשֶׁר** 不必翻译

○**שָׁבַע** 07650 动词，Nif'al 完成式 1 单 **שָׁבַע** Qal Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

○**לְאָבוֹתָם** 00001 介系词 **לְ** + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 **אָב** 父亲、祖先 **אָב** 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 **אָבוֹת**，复数附属形为 **אָבוֹתָם**；用附属形 + **יְ** + 词尾。

○ תַּתְּ 05414 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

נתן תת 给

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□1:6 你当刚强壮胆！因为你必使这百姓承受那地为业，就是我向他们列祖起誓应许赐给他们的地。

□1:6 你要坚强，要勇敢，因为你要率领人民去征服我许诺给他们祖先的土地。

★约书亚记 1 章 7 节

○ מֵאִדְוָאֲמַץ תִּזְק רַק

○ תִּתְּוֹרָה־כִּכְל לַעֲשׂוֹת לְשׁ מֵר

○ עֲבָדֵי מֹשֶׁה רָצוּ אֲשֶׁר

○ וְשׁ מֵאוֹל יָמִין מִמֶּנּוּ תִסּוּר-אֶל

○ תִּלְךָ אֲשֶׁר בְּכֹל־תִּשׁ כִּיל לִמְעוֹן

○ 只要刚强，大大壮胆，

○ 谨守遵行…这一切律法，(…处填入下行)

○ 我仆人摩西所吩咐你的

○ 不可偏离左右，

○ 好使你无论往那里去，都可以顺利。

[字汇分析]

● רַק 07535 副词 רק 只是

○ תִּזְק 02388 动词, Qal 祈使式单阳 תִּזְק 加强、支持、抓住

○ אֲמַץ 00553 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 אֲמַץ Qal 是强壮的、勇敢的, Pi'el 坚立、确立

○ מֵאִדְוָאֲמַץ 03966 副词 מֵאִדְ 极其、非常

● לְשׁ מֵר 08104 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 שׁ מֵר 谨守、小心

○לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לַ + 动词, Qal 不定词附属形

הַעֲשֵׂה 做

○כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○תּוֹרָה 08451 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תּוֹרָה 教诲、教导

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○צִוָּהּ 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 צִוָּהּ 吩咐、命令

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○עֶבְדִּי 05650 名词, 单阳 + 1 单词尾 עֶבְדִּי 仆人、奴隶 עֶבְדִּי 为 Segol 名词, 用基本型 עֶבְדִּי 加词尾。

●אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○סָר 05493 动词, Qal 未完成式 2 单阳 סָר 转离、除去

○מִן 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离 מִן 用基本型 מִן 或 מִן 来加词尾。

○יְמִין 03225 名词, 阴性单数 יְמִין 右手、右边

○שְׂמֹאל 08040 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 שְׂמֹאל 左边、左手

●לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְמַעַן 为了名词 לְמַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○שְׁכַל 07919 动词, Hif'il 未完成式 2 单阳 שְׁכַל

Qal 明白、聪明, Hif' il 有洞察力

○ כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词, 阳性单数 כָּל 全部、整个、各

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ הִלַּךְ 01980 动词, Qal 未完成式 2 单阳 הִלַּךְ 行走、去

□1:7 只要刚强, 大大壮胆, 谨守遵行我仆人摩西所吩咐你的一切律法, 不可偏离左右, 使你无论往哪里去, 都可以顺利。

□1:7 只要你坚强, 非常勇敢, 切实遵行我仆人摩西给你的全部法律, 不偏左不偏右, 你将无往不利。

★约书亚记 1 章 8 节

○ מִפִּיךָ הַזֶּה הַתּוֹרָה סֵפֶר יְמוּשׁ-לֵא

○ וְלִלְלָהּ יוֹמָם בּוֹ וְהָגִיתָ

○ בּוֹ הַכְּתוּב-כָּל לַעֲשׂוֹתָהּ מִרְ לַמַּעַן

○ דְרָכְךָ אֶתְצַלִּית אֲז- בָּ

○ תֵּשׁ כִּיל: וְאֲז

○ 这律法书不可离开你的口,

○ 要昼夜思想它,

○ 好使你谨守遵行写在它上面的一切。

○ 那时, 你的道路就可以亨通,

○ 那时, 你就会凡事顺利。

[字汇分析]

● לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○ יְמוּשׁ 04185 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יְמוּשׁ 离开

○ סֵפֶר 05612 名词, 单阳附属形 סֵפֶר 著作、书卷

○ הַתּוֹרָה 08451 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תּוֹרָה 教诲、教导

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性单数 הַזֶּה 这

个

○ מִן 06310 介系词 מן + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾
פִּי 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

● הָגַהּ 01897 动词, Qal 连续式 2 单阳 הָגַהּ 图谋、
低语、沈思、咆哮

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

○ יוֹמָם 03119 副词 יוֹמָם 白天

○ לַיְלָה 03915 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה
夜晚

● מֵעַן 04616 介系词 מֵעַן + 名词, 阳性单数 מֵעַן 为了
名词 מֵעַן 一定与介系词 מֵעַן 一起合用。

○ שָׁמַר 08104 动词, Qal 未完成式 2 单阳 שָׁמַר 谨
守、小心

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לַעֲשׂוֹת + 动词, Qal 不定词附属形
עָשָׂה 做

○ כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,
母音缩短, 变成 כָּל。

○ כָּתַב 03789 冠词 הַ + 动词, Qal 被动分词单阳 כָּתַב
写

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָז 00227 副词 אָז 那时

○ צָלַח 06743 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 צָלַח
亨通、繁荣

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ דֶּרֶךְ01870 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳
词尾 דֶּרֶךְ 道路 דֶּרֶךְ 为 Segol 名词，用基本型 דֶּרֶךְ 加
词尾。

● וְאָז 00227 连接词 וְ + 副词 אָז 那时

○ שְׂכִיל07919 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 שְׂכִיל

Qal 明白、聪明，Hif' il 有洞察力

□1:8 这律法书不可离开你的口，总要昼夜思想，好使你谨守遵行这书
上所写的一切话。如此，你的道路就可以亨通，凡事顺利。

□1:8 你要常常诵读，日夜研读这法律书，使你能够遵守书中所写的一
切话。这样，你就会成功，事事顺利。

★约书亚记 1 章 9 节

○ צוֹיִתִּיךָ הָלוֹא

וְאַמַּץ תִּזְק

תַּחַת-וְאֵל תַּעֲרִץ-אֵל

כִּלְאֵל תִּיךָ יְהוָה עִמָּךְ כִּי

פַּתְלֶךָ: אֲשֶׁר

○我岂没有吩咐你吗？

○你当刚强壮胆！

○不要惧怕，也不要惊惶；

○因为…雅威—你的上帝必与你同在。（…处填入下行）

○你无论往那里去，

[字汇分析]

● הָלוֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ צוֹיִתִּיךָ06680 动词，Pi'el 完成式 1 单 + 2 单阳

词尾 צוֹיִתִּיךָ 吩咐、命令

● תִּזְק02388 动词，Qal 祈使式单阳 תִּזְק 加强、支持、

抓住

○נָאָמַץ 00553 נָאָמַץ 的停顿型，连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 אָמַץ Qal 是强壮的、勇敢的，Pi'e1 坚立、确立

●אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○עָרַץ 06206 动词，Qal 未完成式 2 单阳 עָרַץ 胜过、战兢

○אֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○תָּתַת 02865 תָּתַת 的停顿型，动词，Qal 未完成式 2 单阳 תָּתַת 惊惶、惊慌、沮丧、心烦意乱

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○עָמַרְךָ 05973 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עָמַרְךָ 跟

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהֶיךָ 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהֶיךָ 上帝、神、神明 אֱלֹהֶיךָ 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵיךָ 用附属形来加词尾。

○כָּל 03605 介系词 כֹּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

●אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ הָלַךְ 01980 动词, Qal 未完成式 2 单阳 行走、去

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□1:9 我岂没有吩咐你吗? 你当刚强壮胆! 不要惧怕, 也不要惊惶, 因为你无论往哪里去, 耶和华你的上帝必与你同在。”

□1:9 你要记住我的命令: 要坚强, 要勇敢! 不害怕, 不沮丧; 因为你无论到哪里, 我、上主——你的上帝一定与你同在。”

★约书亚记 1 章 10 节

○ לְאמֹר: הָעָם שִׁטְרֵי אֶת יְהוֹשֻׁעַ וַיֵּצְאוּ

○ 於是, 约书亚吩咐百姓的官长说:

[字汇分析]

● וַיֵּצְאוּ 06680 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 吩咐、命令

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 约书亚

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ שִׁטְרֵי 07860 名词, 复阳附属形 שִׁטְר 官员、书记官、首领

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□1:10 于是, 约书亚吩咐百姓的官长说:

□1:10 约书亚吩咐人民的领袖们

★约书亚记 1 章 11 节

○ הַמְתַּנְּהוּ בְּקִרְבְּ עִבְרֹו

○ לֵאמֹר הָעַם־אֶת וְצִוּוּ

○ וְצִוּוּ לְכֶם הַכִּינּוּ

○ יָמִישׁ לְשֵׁת בְּעוֹד כִּי

○ הַזֶּה הַיַּרְדֵּן־אֶת עֲבָרִים אַתֶּם

○ הָאָרֶץ־אֶתְלַרְשֶׁת לְבוֹא

○ מִלְרֵשֶׁתָּהּ: לְכֶם נִתְּנָא לְתִיבִים יְהוָה אֱשֶׁר

○ 「你们要走遍营中，

○吩咐百姓说：

○『当预备食物；

○因为再三日

○你们要过这约但河，

○进去得…之地。』(…处填入下行)

○雅威—你们上帝赐你们为业

[字汇分析]

● עָבַר 05674 动词, Qal 祈使式复阳 עָבַר 经过、离开、
拿走、违犯

○ בִּקְרֵב 07130 介系词 בִּ + 名词, 单阳附属形 בִּקְרֵב 里
面、在中间

○ מִתְּנָה 04264 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִתְּנָה 军旅、
军营

● צִוּוּ 06680 连接词 וְ + 动词, 祈使式 2 复阳 צִוּוּ 吩
咐、命令

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ הָעַם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָעַם 百姓、
国民 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
לֵאמֹר 说

● כּוּן 03559 动词, Hif' il 祈使式复阳 כּוּן 坚立、

预备

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ צִידָה 06720 名词，阴性单数 צִידָה 食物

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בְּעוֹד 05750 介系词 בְּ + 副词 עוֹד 再、仍然

○ שָׁלֹשׁ לַשָּׁה 07969 名词，单阴附属形 שָׁלֹשׁ לַשָּׁה 数目的「三」

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

● אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ עָבַר 05674 动词，Qal 主动分词复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 名词，河流名 הַיַּרְדֵּן 约旦河

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 הַזֶּה 这个

● לָבוֹא 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לָבוֹא 来

○ לָרֶשֶׁת 03423 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לָרֶשֶׁת 获得、继承 אַתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּה。

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הָאָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ נָתַן 05414 动词，Qal 主动分词单阳 נָתַן 赐、给

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ לְרִשְׁתָּם 03423 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְרִשְׁתָּם + 3 单阴词尾 רִשַׁת 获得、继承

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□1:11 “你们要走遍营中，吩咐百姓说：‘当预备食物。因为三日之内，你们要过这约旦河，进去得耶和華你们上帝赐你们为业之地。’”

□1:11 到营中各处宣布：“要准备食物，因为三天内你们要过约旦河，去占领上主——你们的上帝要赐给你们的土地。”

★约书亚记 1 章 12 节

○ תַּמְנִישׁ הַשָּׁבֶט וְלַחֲצֵי וְלַגְדֵי וְלָרְאוּבֵנִי

○ לְאֹמֵר: יְהוֹשֻׁעַ אָמַר

○ 对吕便人、和迦得人，和玛拿西半支派的人，

○ 约书亚说：

[字汇分析]

● וְלָרְאוּבֵנִי 07206 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，

族名，阳性单数 הַאֹבְנִי 吕便人

○ וְלִגְדֵי 01425 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，族名，阳性单数 גְּדֵי 迦得人

○ וְלַתְּצִי 02677 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 תְּצִי 一半

○ שֵׁבֶט 07626 名词，单阳附属形 שֵׁבֶט 支派、杖

○ הַמְּנַשֶּׁה 04519 冠词 הַ + 专有名词，支派名 מְנַשֶּׁה 玛拿西

● אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ עַיְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□1:12 约书亚对流便人、迦得人和玛拿西半支派的人说：

□1:12 约书亚对吕便、迦得两支族，和玛拿西半支族的人说：

★约书亚记 1 章 13 节

○ זָכוֹר אֶת הַדְּבָר־אֲשֶׁר

לְאָמֹר יְהוָה-עֲבָד מִשֶּׁהָאֵתְכֶם צִוְּהָאֱשֶׁר

לְכֶם מִנִּית אֶל הַיָּכֶם יְהוָה

הַזֹּאת: הָאֶרֶץ-אֲת לְכֶם וְנָתַן

○你们要追念

○雅威的仆人摩西所吩咐你们的说：

○『雅威—你们的上帝使你们得享平安，

○也必将这地赐给你们。』

[字汇分析]

● זָכוֹר 02142 动词，Qal 不定词独立形 זָכוֹר 纪念 这个不定词独立形在此作祈使式用。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○הַדְבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְבָר 话语、事情

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○צוּה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צוּה 吩咐、命令

○אֲתָּכֶם 00853 受词记号 אֲתָּ + 2 复阳词尾 אֲתָּ 不必翻译

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○עֶבֶד 05650 名词，单阳附属形 עֶבֶד 仆人、奴隶

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

●יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הַיְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהֵיכֶם 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ מְנוּחַ 05117 动词, Hif' il 分词单阳 נִוַח 休息

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● וְנָתַן 05414 动词, Qal 连续式 3 单阳 נָתַן 给

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ זֹאת 02063 冠词 הַ + 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

□1:13 “你们要追念耶和华的仆人摩西所吩咐你们的话说, 耶和华你们的上帝使你们得享平安, 也必将这地赐给你们。

□1:13 “你们要记住上主的仆人摩西吩咐你们的话: 上主——你们的上帝要把约旦河东岸那块土地赐给你们, 让你们安居。

★约书亚记 1 章 14 节

○ וּמִקְנֵיכֶם טַפְּכֶם וְנָשֵׁי יֶכֶם

○ הַיַּרְדֵּן בְּעֵבֶר מִזְמֶה לָכֶם וְתוֹאֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל

○ אֵת יֶכֶם לַפְּנֵי מִשְׁיֵם תַּעֲבְרוּ וְאֵתֶם

○ הַחֵיל גְּבוּרֵי כָל

○ אוֹתָם: וְעֹזְרֵתָם

○ 你们的妻子、你们的孩子, 和你们的牲畜

○ 都可以留在摩西所给你们的约但河东的地;

○ 但你们, …都要带著兵器在你们弟兄前面过去, (…处填入下行)

○ 你们所有大能的勇士,

○ 帮助他们,

[字汇分析]

● 00802 נְשִׂיָם 名词，复阴 + 2 复阳词尾 אִשָּׁה 女人、妻子 的复数为 נְשִׂיָם 复数附属形为 נְשִׂי 用附属形来加词尾。

○ 02945 טַף 名词，单阳 + 2 复阳词尾 טַף 幼儿 是一个集合名词。טַף 的附属形也是 טַף (未出现)；用附属形来加词尾。

○ 04735 מִקְנֵי 名词，复阳 + 2 复阳词尾 מִקְנֵה 牲畜 的复数为 מִקְנֵי (未出现)，复数附属形为 מִקְנֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

● 03427 יָשַׁב 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ 00776 בְּאֶרֶץ 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 国家、地区、地 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ 00834 אֲשֶׁר 关系代名词 不必翻译

○ 05414 נָתַן 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ 09001 לָ 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ 04872 מֹשֶׁה 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ 05676 בְּעֵבֶר 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עֵבֶר 对岸、相对的地方

○ 03383 הַיַּרְדֵּן 冠词 הַ + 名词，河流名 יַרְדֵּן 约旦河

● 00859 וְ 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ 05674 תֵּעָבֵר 动词，Qal 未完成式 2 复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○雅威—你们上帝赐他们

○你们才可以回你们所得之地，承受它(原文用阴性)为业，

○就是雅威的仆人摩西…所给你们们的。(…处填入下行)

○在约但河东、向日出之地

[字汇分析]

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ נָתַתְּ 05117 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 נָתַתְּ 安息、休息

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְאֶחָיו 00251 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אָח 兄弟 אָח 的复数为 אֶחָיו，复数附属形为 אֶחָיו 用附属形来加词尾。

○ כְּכֵם 09003 介系词 כְּ + 2 复阳词尾 כְּ 像

● וַיִּרְשׁוּ 03423 动词, Qal 连续式 3 复 וַיִּרְשׁוּ 获得、继承

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ。

● אָשַׁר 00834 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָשַׁר 不必翻译

○ הַיְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ נָתַן 05414 动词，Qal 主动分词单阳 נָתַן 给

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● שָׁבַת 07725 动词，Qal 连续式 2 复阳 שָׁבַת 回复、回转

○ לְאָרֶץ 00776 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 לְאָרֶץ 地

○ יְרֵשָׁה 03425 名词，单阴 + 2 复阳词尾 יְרֵשָׁה 产业 יְרֵשָׁה 的附属形为 יְרֵשֶׁת 用附属形来加词尾。

○ יָרַשׁ 03423 动词，Qal 连续式 2 复阳 יָרַשׁ 获得、继承

○ אֹתָהּ 00853 受词记号 אֹתָהּ + 3 单阴词尾 אֹתָהּ 不必翻译

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○הַמִּשְׁחָה 04872 专有名词，人名 מִשְׁחָה 摩西

○עֶבֶד 05650 名词，单阳附属形 עֶבֶד 仆人、奴隶

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●בְּעֵבֶר 05676 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עֵבֶר 对岸、相对的地方

○הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 名词，河流名 יַרְדֵּן 约旦河

○מִזְרָח 04217 名词，单阳附属形 מִזְרָח 日出的方向、东方

○הַשֶּׁמֶשׁ 08121 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 שֶׁמֶשׁ 太阳

□1:15 等到耶和華使你们的弟兄像你们一样得享平安，并且得着耶和華你们上帝所赐他们为业之地，那时才可以回你们所得之地，承受为业，就是耶和華的仆人摩西在约旦河东向日出之地所给你们的。”

□1:15 一直到他们占领了约旦河西岸，就是上主——你们的上帝赐给他们的土地。他们在那里安顿好了以后，你们才可以回到约旦河东岸，到上主的仆人摩西给你们的土地。”

★约书亚记 1 章 16 节

○לְאָמֹר יְהוָה עֲשֵׂת וַיַּעֲנוּ

○נֹעַשׂה צִוִּיתָנוּ אֱשֶׁר כָּל

○נִלְחַמְתָּ לְחַנּוּאֵשׁ רַב־כָּל־נְאֻל

○他们回答约书亚说：

○「你所吩咐我们做的，我们都必做；

○你所差遣我们去的，我们都必去。

[字汇分析]

● עָנָה 06030 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ עֵי הַיְהוּדִים 03091 专有名词, 人名 עֵי הַיְהוּדִים 约书亚

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 应许、说

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ אֶשְׂרָא 00834 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译

○ צִוִּיתֵנוּ 06680 动词, Pi'el 完成式 2 单阳 + 1 复词尾 צִוָּה 吩咐、命令

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 1 复 עָשָׂה 做

● וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 敌对、向、往

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ אֶשְׂרָא 00834 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译

○ שָׁלַחְנוּ 07971 动词, Qal 未完成式 2 单阳 + 1 复词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ הִלְכּוּ 01980 动词, Qal 未完成式 1 复 הִלְכּוּ 行走、去

□1:16 他们回答约书亚说：“你所吩咐我们行的，我们都必行；你所差遣我们去的，我们都必去。

□1:16 他们回答约书亚：“你命令我们做什么，我们就做什么；你派我们到什么地方，我们就到什么地方。

★约书亚记 1 章 17 节

מִשֶׁה־אֵלֶשׁ מְעַוְאֵשׁר כָּכֹל

אֲלֵיךְנִשְׁמַע כֵּן

עִמָּךְ אֵל־יְיָ יְהוָה יְהוָה רַק

מִשֶׁה־עַם הָיָהכְּאֵשׁר

○我们怎样在一切事上听从摩西，

○也必照样听从你；

○惟愿雅威—你的上帝与你同在，

○像与摩西同在一样。

[字汇分析]

●כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○שָׁמַע 08085 动词，Qal 完成式 1 复 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○אֵל 00413 介系词 אֵל 敌对、向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

●כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○שָׁמַע 08085 动词，Qal 未完成式 1 复 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○אֵל 00413 介系词 אֵל + 2 单阳词尾 אֵל 敌对、向、往 אֵל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

●רַק 07535 副词 רַק 只是

○יְהוָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְהוָה 是、成为、临到

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神明、神 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ עִמָּךְ 05973 介系词 עִמָּךְ 的停顿型, 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִם 跟

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

□1:17 我们从前在一切事上怎样听从摩西, 现在也必照样听从你, 惟愿耶和华你的上帝与你同在, 像与摩西同在一样。

□1:17 我们会服从你, 像服从摩西一样。愿上主——你的上帝与你同在, 正如他与摩西同在一样。

★约书亚记 1 章 18 节

פִּי-אֶת-יַמְרֵהָ-אֲשֶׁר-אִישׁ-כָּל

תִּצְוֶנָּה-אֲשֶׁר-לְכַלְדָּבְרֶיךָ-אֶת-יִשְׂרָאֵל-מֵ-וְלֹא

יִמָּת

פִּנְאָמֶץ: תִּזְקֶיךָ

○无论甚么人违背你的命令,

○不听从你所吩咐他的一切话,

○必被治死。

○只是你要刚强壮胆!

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מָרָה 04784 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 מָרָה 背叛、不顺从

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ פִּיךָ 06310 名词，单阳 + 2 单阳词尾 פִּיךָ 口 פִּי 的
附属形为 פִּי；用附属形来加词尾。

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 未完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal
听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ דְּבָרֶיךָ 01697 名词，复阳 + 2 单阳词尾 דְּבָרֶיךָ 话语、
事情 דְּבָרֶיךָ 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרַי 用附
属形来加词尾。

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְכֹל 全部、
整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צִוָּנוּ 06680 动词，Pi' el 情感的未完成式 2 单阳 +
3 单阳词尾 צִוָּנוּ 吩咐、命令

● מוֹת 04191 动词，Hof' al 未完成式 3 单阳 מוֹת 死

● רַק 07535 副词 רַק 只是

○תִּזְקַ02388 动词, Qal 祈使式单阳 תִּזְקַ 坚固、强壮、勇敢

○וַאֲמַץ00553 וַאֲמַץ 的停顿型, 连接词 וַ + 动词, Qal 祈使式单阳 וַאֲמַץ Qal 是强壮的、勇敢的, Pi'el 坚立、确立

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּתָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□1:18 无论什么人违背你的命令, 不听从你所吩咐他的一切话, 就必治死他。你只要刚强壮胆!”

□1:18 谁违抗你的命令, 不听从你的指挥, 谁就得处死。你要坚强, 要勇敢!”

★约书亚记 2 章 1 节

○אָנֹכִי יֵשׁ גִּימְהָשׁ טִים־מִן נוֹן־בְּנֵהוּשׁ עֵינֶיךָ לַח

○לֵאמֹר תִּקְרַשׁ מִרְגְּלִים

○רִיחוּ־נֶאֱתַתְּ הָאָרֶץ אֶתְּ הָאֵל לְכוּ

○רְתַבּוּשׁ מָה זֹנָה שְׂדֵה־בַּיִת וְנִבְאוּ וְיִלְכוּ

○שָׁמָּה: דִּישׁ כְּבוֹ

○嫩的儿子约书亚从什亭派两个人

○暗暗地作探子, 说:

○「你们去窥探那地和耶利哥。」

○於是他们去了, 来到一个名叫喇合的妓女家里,

○就在那里躺卧。

[字汇分析]

●שָׁלַח07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○עֵי הַיְהוּשֵׁ03091 专有名词, 人名 עֵי הַיְהוּשֵׁ 约书亚

○בֶּן01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○נון 05126 专有名词，人名 נון

○מן 04480 介系词 מן 从、出、离

○הַשְּׁטִים 07851 冠词 הַ + 专有名词，地名 שְׁטִים 什亭

○שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○אֵישׁ 00376 名词，阳性复数 אֵישׁ 各人、人、男人、丈夫

●מָרַגְלָה 07270 动词，Pi'el 分词复阳 מָרַגְלָה Qal 行走，Pi'el 四处探勘、刺探，Tiphel 教导行走 这个分词在此作名词「探子」解。

○הַשְּׁטִים 02791 副词 הַשְּׁטִים 名词：魔术；副词：沉默地、秘密地

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְאמֹר 称、说

●לָכוּ 01980 动词，Qal 祈使式复阳 לָכוּ 动身、走、去

○רָאוּ 07200 动词，Qal 祈使式复阳 רָאוּ Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָאָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 וְאֶת。

○יְרִיחוֹ 03405 专有名词，地名 יְרִיחוֹ 耶利哥

●וַיָּלֶכּוּ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיָּלֶכּוּ 往来、

行走、去

○ אָוִיבֹ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בוא 来

○ בֵּיתֹ 01004 名词, 单阳附属形 בֵּית 殿、家、房屋

○ אִשָּׁהֹ 00802 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 妇人、女人、妻子

○ זֹנֶהֹ 02181 动词, Qal 主动分词单阴 זָנָה 做妓女、行淫 这个分词在此作名词「妓女」解。

○ וְשָׁמָּהֹ 08034 连接词 ו + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 שָׁמָּה 名字 שָׁמָּה 的附属形也是 שָׁמָּה 用附属形来加词尾。

○ רְתֹבֹ 07343 专有名词, 人名 רְתֹב 喇合

● יָשָׁבֹ 07901 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׁבָּ 躺卧、同寝

○ שָׁמָּהֹ 08033 副词 + 指示方向的 הַ שָׁמָּה 那里

□2:1 当下, 嫩的儿子约书亚从什亭暗暗打发两个人作探子, 吩咐说: “你们去窥探那地和耶利哥。” 于是二人去了, 来到一个妓女名叫喇合的家里, 就在那里躺卧。

□2:1 嫩的儿子约书亚从什亭派了两个探子, 要他们到迦南地秘密侦察, 特别查探耶利哥城的虚实。他们到了城里, 就在妓女喇合家里过夜。

★约书亚记 2 章 2 节

○ וַיֹּאמֶרֹ לְיִחִיָּאלֹ מֶלֶךְ הַיְּהוּדִיםֹ וַיֹּאמֶרֹ

○ וַיֹּאמֶרֹ לְיִחִיָּאלֹ מֶלֶךְ הַיְּהוּדִיםֹ וַיֹּאמֶרֹ

○ וַיֹּאמֶרֹ לְיִחִיָּאלֹ מֶלֶךְ הַיְּהוּדִיםֹ

○ 有人告诉耶利哥王说:

○ 「看哪, 今夜有以色列人来到这里

○ 窥探此地。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶרֹ 00559 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְיִחִיָּאלֹ 04428 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 יִחִיָּאלֹ 君

王、国王

○ יְרִיחוֹ 03405 专有名词，地名 יְרִיחוֹ יְרִיחוֹ 耶利哥

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אִישׁ אִישׁ 00376 名词，阳性复数 אִישׁ אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בָּאוּ 来

○ הִנֵּה 02008 副词 הִנֵּה 到此处

○ לַיְלָה 03915 冠词 הִ + 名词，阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה 夜晚
在此作副词「今夜」解。

○ מִבְּנָיו 01121 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לְחַפֵּר 02658 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
חָפַר 挖

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הִ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□2:2 有人告诉耶利哥王说：“今夜有以色列人来到这里窥探此地。”

□2:2 耶利哥王听说那晚有以色列人来城里侦察，

★约书亚记 2 章 3 节

○ לְאָמַר רִתְב־אֶל יְרִיחוֹ מֶלֶךְ וַיֵּשׁ לַח

○ לְבֵיתוֹ בְּאוֹאֲשֶׁר אֵלָיו הִבָּא יִשְׂרָאֵלִים הַצִּיִּאי

○ בָּאוּ הָאֶרֶץ-כְּלַאֲת לְחַפֵּר בֵּי

○耶利哥王打发人到喇合那里说：

○「你要交出那来到你这里、进入你家的人，

○因为他们来是要窥探全地的。」

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 君王、国王

○ יְרִיחוֹ 03405 专有名词，地名 耶利哥

○ אֶל 00413 介系词 敌对、向、往

○ רְחַב 07343 专有名词，人名 喇合

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 说

● יָצָא 03318 动词，Hif' il 祈使式单阴 出去

○ אֵישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 各人、人、男人、丈夫

○ בֹּא 00935 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 2 单阴词尾 敌对、向、往 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ בֹּא 00935 动词，Qal 完成式 3 复 来

○ לְבֵיתָהּ 01004 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾 殿、房屋 בֵּית 的附属形为 בֵּיתָהּ；用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ לֵאמֹר 02658 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

挖 תָּפַר

○תָּפַר 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּפַר。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ。

○בֹּא 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בֹּא 来

□2:3 耶利哥王打发人去见喇合说：“那来到你这里、进了你家的人要
交出来，因为他们来窥探全地。”

□2:3 就差人去对喇合说：“在你屋里的人是来查探国家机密的，你要
把他们交出来！”

★约书亚记 2 章 4 节

○וַתֹּאמֶר וַתִּצְפְּנוּהָ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל וַתְּהַאֲשֶׁה הַיְּתֵמָה

○וַתֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל בָּאוּ כֵּן

○וַתֹּאמֶר: מֵאַיִן יָדַעְתִּי וְלֹא

○那女人带著二人，将他隐藏，却说：

○「那(二)人确实到我这里来了；

○他们是那里来的我却不知道。

[字汇分析]

●תָּקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阴 תָּקַח 取、
娶、拿

○אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、
妻子

○תָּפַר 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּפַר。

○ שְׁנַיִם 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ נִתְּצַפְּנוּ 06845 动词，Qal 叙述式 3 单阴 + 3 单阳词尾 נִתְּצַפְּנוּ 隐藏

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בָּאוּ 来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִי。

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַעְתִּי 03045 动词，Qal 完成式 1 单 יָדַעְתִּי 知道、认识

○ מֵאֵין 00370 介系词 מֵן + 疑问副词 אֵין 哪里

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

□2:4 女人将二人隐藏，就回答说：“那人果然到我这里来，他们是哪里来的我却不知道。”

★约书亚记 2 章 5 节

יְצִאֲתָהּ אִישׁ יִסְבֹּחַ שֶׁן לְסִגּוֹר שׁ עֵתָהּ וְיִהְיֶה

הָאִישׁ יִסְבֹּחַ אֲנִי יָדַעְתִּי לֹא

תֵּשׁ יָגוּם: כִּי אֲתָרֶיהֶם מֵהַר הַרְדֵּפוֹ

○天黑了要关城门的时候，那(二)人就出去，

○那(二)人往那里去我却不知道。

○你们快快去追赶他们，就必追上他们。

[字汇分析]

● **וַיְהִי** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到

○ **וַיִּשְׁעַר** 08179 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **שַׁעַר** 门

○ **לְסָגוֹר** 05462 介系词 **לְ** + 动词, Qal 不定词附属形

סָגַר Qal 关闭、堵塞, Hif' il 交付、关闭

○ **בְּחֹשֶׁךְ** 02822 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **חֹשֶׁךְ** 黑暗

○ **וְאֵישׁ** 00376 连接词 **וְ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阳性复数 **אֵישׁ** 各人、人、男人、丈夫

○ **וַיֵּצֵאוּ** 03318 **וַיֵּצֵאוּ** 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复 **יָצָא** 出去

● **לֹא** 03808 否定的副词 **לֹא** 不

○ **וַיַּדַּעְתִּי** 03045 动词, Qal 完成式 1 单 **יָדַע** 知道、认识

○ **אַנְהוּ** 00575 疑问副词 + 表示方向的 **אָן** 哪里? 何时?

○ **וַיֵּלְכוּ** 01980 动词, Qal 完成式 3 复 **הָלַךְ** 走路

○ **וְאֵישׁ** 00376 冠词 **הַ** + 名词, 阳性复数 **אֵישׁ** 各人、人、男人、丈夫

● **וַיִּדְרֹפוּ** 07291 动词, Qal 祈使式复阳 **דָּרַף** 逼迫、追赶、追求

○ **מְהֵרָה** 04118 副词 **מְהֵרָה** I. 形容词, 快速的; II. 副

词，快速地

○ אַתְּרִיָּהֶם 00310 介系词 אַתְּר + 3 复阳词尾 אַתְּר 后面、
跟著 אַתְּר 用附属形 אַתְּרִי 加词尾。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שׁוּבוּ יְגוּם 05381 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 + 3
复阳词尾 נָשָׂג 抓住、得到、及於

□2:5 天黑、要关城门的时候，他们出去了，往哪里去我却不知道。你们快快地去追赶，就必追上。”

★约书亚记 2 章 6 节

○ הִגָּהָה עֲלֵתָם וְהִיא

○ הִגָּה-עַל לָהּ הָעֵרְכוֹת הָעֵצִים פֶּשֶׁת תִּיּוֹת טַמָּנִים

○ (她领他们上到房顶，

○把他们藏在她们所摆在房顶的木麻中。)

[字汇分析]

● וְהִיא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阴 היא 他、她

○ הִעֲלֵתָם 05927 动词, Hif' il 完成式 3 单阴 + 3 复
阳词尾 עָלָה 飞腾、上去

○ הִגָּהָה 01406 冠词 הִ + 名词，阳性单数 + 表示方向的
הַ גָּג 屋顶

● וַתִּטְמָנֵם 02934 动词, Qal 叙述式 3 单阴 + 3 复阳
词尾 טָמַן 隐藏

○ פֶּשֶׁת תִּיּוֹת 06593 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 פֶּשֶׁת 麻

○ הָעֵצִים 06086 冠词 הִ + 名词，阳性单数 עֵץ 木头、树

○ הָעֵרְכוֹת 06186 冠词 הִ + 动词，Qal 被动分词复阴
עָרַךְ 摆设、安排、预备

○ לָהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 为、给、往、

向、到、归属於

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○גָּג הַגָּג 01406 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גָּג 屋顶

□2:6 (先是女人领二人上了房顶，将他们藏在那里所摆的麻秸中。)

□2:4-6 喇合说：“确实有人来过我这里，但我不知道他们从哪里来。他们在太阳下山、城门关闭以前就离开了。我没有问他们要到哪里去；如果你们赶快去追，一定可以追上。”（其实，喇合已经把那两个探子带到屋顶上，藏在堆积在那里的麻秸下。）

★约书亚记 2 章 7 节

○אֲתֵרֵיהֶם רָדְפוּ יְהוָה אֲנָשׁ

○תִּמְעָבוּרוֹת עַל הַיַּרְדֵּן דָּרָה

○סָגְרוּהָשָׁ עֵר

○אֲתֵרֵיהֶם: הָרָדְפִים יִצְאֹכְאֵשֶׁר אֲתֵרֵי

○那些人就追赶他们，

○往约旦河的渡口的方向去了。

○…人就关了城门。(…处填入下行)

○追赶他们的人出去以后，

[字汇分析]

●אֲתֵרֵיהֶם אֲנָשׁ ים 00376 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֲנָשׁ 各人、人、男人、丈夫

○רָדְפוּ 07291 动词，Qal 完成式 3 复 רָדַף 逼迫、追赶、追求

○אֲתֵרֵיהֶם 00310 介系词 אַתֵּר + 3 复阳词尾 אַתֵּר 后面、跟著 אַתֵּר 用附属形 אַתֵּרֵי 加词尾。

●דָּרָה 01870 名词，单阳附属形 דָּרָה 道路

○יַרְדֵּן הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 名词，河流名 יַרְדֵּן 约旦河

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מְעָבוֹת הַמְעָבוֹת 04569 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מְעָבָר 渡

□

● 08179 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
מֵן שַׁעַר

○ 05462 סָגַרְוּ 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复
סָגַרְוּ Qal 关闭、堵塞, Hif' il 交付、关闭

● 00310 介系词、副词, 附属形 אַחֲרֵי 后面、跟著

○ 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ 03318 动词, Qal 完成式 3 复 יָצָא 出去

○ 07291 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳
רָדַף 逼迫、追赶、追求 这个分词在此作名词「追赶的人」解。

○ 00310 介系词 אַחֲרֵי + 3 复阳词尾 אַחֲרֵי 后面、跟著 אַחֲרֵי 用附属形 אַחֲרֵי 加词尾。

□2:7 那些人就往约旦河的渡口追赶他们去了。追赶他们的人一出去, 城门就关了。

□2:7 王派去搜索的人一离开耶利哥城, 城门就关上。那些人搜寻以色列的探子, 直到约旦河的渡口。

★约书亚记 2 章 8 节

○ יֵשׁ כַּבּוּד טָרַם וְהָמָה

○ הָגַגְ-עַל עֲלֵיהֶם עֲלֵתָהּ וְהִיא

○ 二人还没有躺卧以前,

○ 她就上房顶, 到他们那里,

[字汇分析]

● 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ טָרַם 02962 副词 טָרַם 以前

○ יָשָׁב כְּבוֹן 07901 的停顿型, 动词, Qa1 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 יָ שָׁב 躺卧、同寝

● הוּא הִיא 01931 连接词 הַ + 代名词 3 单阴 הוּא הִיא 他、她

○ עָלָה 05927 动词, Qa1 完成式 3 单阴 עָלָה 飞腾、上去

○ עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלֵי 来加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַגָּג 01406 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַגָּג 屋顶

□2:8 二人还没有躺卧, 女人就上房顶到他们那里,

□2:8 两个探子还没睡觉以前, 喇合到屋顶上,

★约书亚记 2 章 9 节

○ הָאָנָשׁ יָם-אֵל נֹתְאֵמְרֵי

○ הָאָרְצָאֵת לְכֶם יְהוָה נָתַן-כִּי יִדְעֵתִי

○ עַל־יְנוּאֵימַתְכֶם נָפְלָה-וְכִי

○ מִפְּנֵיכֶם: הָאָרְצָאֵת יִשְׁכַּח-בִּי-כֹל נִמְגֹו וְכִי

○对那(二)人说:

○「我知道雅威已经把这地赐给你们,

○(对)你们的惊骇落在我们身上,

○因你们的缘故这地所有的居民心都消化了;

[字汇分析]

● נֹתְאֵמְרֵי 00559 动词, Qa1 叙述式 2 单阳 נֹתְאֵמְרֵי 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 敌对、向、往

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● יָדַעַתְּ 03045 动词, Qal 完成式 1 单 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● וְכִי 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָפַל 05307 动词, Qal 完成式 3 单阴 נָפַל 跌落、跌倒

○ אֵימָה 00367 名词, 单阴 אֵימָה + 2 复阳词尾 אֵימָה 恐怖、惊吓 אֵימָה 的附属形为 אֵימַת 用附属形来加词尾。

○ עָלֵינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。

● וְכִי 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נִמְּגוּ 04127 动词, Nif'al 完成式 3 复 נִמְּגוּ 溶解

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשְׁבוּ 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ מִן 06440 介系词 מִן + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 פְּנֵי 脸 פְּנֵי 的复数为 פְּנִים，复数附属形为 פְּנֵי；用附属形来加词尾。מִן 作介系词使用，意思是「因为」或「躲避」。

□2:9 对他们说：“我知道耶和华已经把这地赐给你们，并且因你们的缘故我们都惊慌了。这地的一切居民在你们面前心都消化了，

□2:9 对他们说：“我知道上主已经把这块土地赐给你们；这地的每一个人都惧怕你们。

★约书亚记 2 章 10 节

○ אֲנַחְנוּ מֵעַתָּה כִּי

○ מִפְּנֵיכֶם סוּף-יָמִים מִי-אֶת יְהוָה הוֹבִישׁ אֱשֶׁר

○ מִמְצָרִים בְּצִאתְכֶם

○ הָאֲמָרִי מִלְכֵי לִשְׁנֵי עָשָׂר יָמִים וְאֶשֶׁר

○ הִירְדוֹן בְּעֵבְרַת אֱשֶׁר

○ אֱשֶׁר וּלְעוֹג לְסִיחֹן

○ אוֹתָם: רַמְתֵּי הַ

○ 因为我们听见

○ 雅威怎样…因你们的缘故使芦苇海的水干了，(…处填入下行)

○ 在你们出埃及的时候，

○ 你们怎样对付…两个亚摩利王(…处填入下行)

○ 约旦河那边的

○ 西宏和噩，

○ 怎样将他们尽行毁灭。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁמַע מְעוּנֹו 08085 动词, Qal 完成式 1 复 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ יָבַשׁ הוֹבִישׁ 03001 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 יָבַשׁ 枯干

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ מַי 04325 名词, 复阳附属形 מַיִם 水

○ יַם 03220 名词, 单阳附属形 יָם 海、西方

○ סוּף 05488 名词, 阳性单数 סוּף 海草、芦荻

○ מִפְּנֵיכֶם 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 פְּנֵי פָנִים 脸 פָּנֵה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。מִפְּנֵי 作介系词使用, 意思是「因为」或「躲避」。

● כָּצֵאתָ 03318 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形 אָצֵאת + 2 复阳词尾 יָצֵאת 出去

○ מְצַרִּים מְצַרִּים 04714 的停顿型, 介系词 מִן + 专有

名词，地名，国名 מִצְרַיִם 埃及

● אֲשֶׁר 00834 连接词 וְ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 2 复阳 עָשָׂה 做

○ לְ 08147 介系词 לְ + 名词，双阳附属形 שְׁנַיִם תַּיִם

数目的「二」

○ מֶלֶךְ 04428 名词，复阳附属形 מְלָךְ 君王、国王 מֶלֶךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ הַ 00567 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数

אֲמֹרִי 亚摩利人

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּ 05676 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עֵבֶר

对岸、相对的地方

○ הַ 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名 יַרְדֵּן 约旦

河

● לְ 05511 介系词 לְ + 专有名词，人名 סִיחֹן 西

宏

○ וְ 05747 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人

名 עֹג 噩

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

● הָחָרַמְתָּם 02763 动词，Hif' il 完成式 2 复阳 חָרַם

全然毁坏

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

□2:10 因为我们听见你们出埃及的时候，耶和華怎样在你们前面使红海的水干了，并且你们怎样待约旦河东的两个亚摩利王西宏和噩，将他们尽行毁灭。

□2:10 我们听说过，你们离开埃及的时候，上主怎样使你们前面的红海

干涸，也听说过，你们怎样杀灭了约旦河东岸的两个亚摩利王——西宏和噩。

★约书亚记 2 章 11 节

○ לְבַבְנוּ וַיִּמְסוּנָשׁ מֵעַ

○ מִפְּנֵיכֶם בָּאִישׁ רוּחַ עוֹד קָמָה-וְנֹלָא

○ אֶל־הַיְכֹם יְהוָה פִּי

○ תָּתַתְמָ הָאָרֶץ-נֹעַל מִמַּעַל לְבָשׁ מִיָּם אֶל־הַיָּם הוּא

○ 我们一听见，我们的心就消化了。

○ 因你们的缘故人的心灵不再立得住。

○ 因雅威—你们的上帝，

○ 他是上天下地的上帝。

[字汇分析]

● לְבַבְנוּ 08085 动词，Qal 叙述式 1 复 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ מָסַם 04549 动词，Nif' al 叙述式 3 单阳 מָסַם 融化、溶解

○ לְבָבוֹ 03824 名词，单阳 + 1 复词尾 לְבָב 心 לְבָב 的附属形为 לְבָב 用附属形来加词尾。

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ קָמָה 06965 动词，Qal 完成式 3 单阴 קוּם 起来、竖立

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 只要、仍然、再

○ רוּחַ 07307 名词，阴性单数 רוּחַ 灵、风、气息

○ בָּאִישׁ 00376 介系词 בָּ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִפְּנֵיכֶם 06440 介系词 מִן + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 פָּנָה 脸 פָּנָה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פְּנֵי；

用附属形来加词尾。מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「因为」或「躲避」。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神明、神 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神明、神

○ בְּשָׁמַיִם 08064 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

○ מִמַּעַל 04605 介系词 מִן + 副词 מַעַל 上面

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ מִתַּחַת 08478 מִתַּחַת 的停顿型，介系词 מִן + 介系词 תַּחַת 代替、在…下面

□2:11 我们一听见这些事，心就消化了。因为你们的缘故，并无一人有胆气。耶和華你们的上帝，本是上天下地的上帝。

□2:11 我们一听到这事就害怕，一想到你们就丧胆，因为上主——你们的上帝是天上人间的上帝。

★约书亚记 2 章 12 节

○ בִּיהוָה לִי נִאֲהָשׁ בְּעוֹ נְעֻתָהּ

○ חֶסֶד עִמָּכֶם עָשׂ יְתִיבִי

○ חֶסֶד אָבִי בֵּית-עַם אֲתֶם-גִּמְוַעַשׂ יִתֶּם

○ אֶמֶת: אוֹת לִי וְנִתְתֶּם

○现在求你们指著雅威向我起誓，

○我既是恩待你们，

○你们也要恩待我父家，

○并给我一个实在的证据，

[字汇分析]

● 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ 07650 动词, Nif'al 祈使式复阳 שְׁבַע Qal

Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

○ 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ 03068 介系词 בְּ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

בִּיהוָה 是写型 בִּיהוָה 和读型 בִּיאָדֶי 两个字的混合字

型。בְּ 的母音就是从 דִּנְאָ 而来。

● 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 06213 动词, Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ 05973 介系词 עִם + 2 复阳词尾 עִם 跟

○ 02617 名词, 阳性单数 חֶסֶד 慈

爱、忠诚

● 06213 动词, Qal 连续式 2 复阳 עָשָׂה 做

○ 01571 副词 גַּם 甚至、也

○ אַתָּם 00859 代名词 2 复阳 תָּהָא 你

○ עִם 05973 介系词 עָם 跟

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房屋

○ אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ חֶסֶד 02617 名词，阳性单数 חֶסֶד 慈爱、忠诚

● וָנָתַן 05414 动词，Qal 连续式 2 复阳 נָתַן 给

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、
归属於

○ אוֹת 00226 名词，单阳附属形 אוֹת 记号

○ אֱמֶת 00571 名词，阴性单数 אֱמֶת 真实、确实、忠实、
可靠

□2:12 现在我既是恩待你们，求你们指着耶和華向我起誓，也要恩待我
父家，并给我一个实在的证据，

□2:12 现在，请你们指着这位上帝对我发誓，你们要善待我一家人，像
我善待你们一样。请给我一个保证，好让我相信你们。

★约书亚记 2 章 13 节

○ אֲמִי-נָאֵת אָבִי-אֶת-נְהַתְתֶּם

○ אֶחָוִית-נָאֵת אֶחָי-נָאֵת

○ לְהַמְאֵשׁ-רַכֵּל נָאֵת

○ מִמָּוֹת: נִפְשׁוֹתֵינוּ-אֶת-נְהַצֵּלְתֶּם

○ 要救活我的父亲和我的母亲、

○ 和我的兄弟、和我的姊妹，

○ 和一切属他们的，

○ 拯救我们性命脱离死亡。」

[字汇分析]

● וָנָתַן 02421 动词，Hif' il 连续式 2 复阳 נָתַן 活

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אָת。

○ אָבִי 00001 名词，单阳 + 1 单词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○ אִמִּי 00517 名词，单阴 + 1 单词尾 אִמִּי 母亲 אִמִּי 的附属形也是 אִמִּי；用附属形来加词尾。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○ אָחֵי 00251 名词，复阳 + 1 单词尾 אָחֵי 兄弟 אָחֵי 的复数为 אָחִים，复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○ אָחֻתִי 00269 这是写型 אָחֻתִי 和读型 אָחֻתִי 两个字的混合字型。按读型，它是名词，复阴 + 1 单词尾 אָחֻתִי 姊妹 如按写型 אָחֻתִי，它是名词，单阴 + 1 单词尾。

单数时，אָחֻתִי 的附属形为 אָחֻתִי；用附属形来加词尾。

复数时，אָחֻתִי 的复数为 אָחֻתִי (未出现)，复数附属形也是 אָחֻתִי (未出现)；用附属形 + יִ + 词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 כָּל。

○רָשָׁר 00834 关系代名词 רָשָׁר 不必翻译

○לָהֶם 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

●לָצַלְתָּם 05337 动词, Hif' il 连续式 2 复阳 לָצַל 拯救、抓走

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面, 母音缩短变成 תָּא。

○נִפְשׁוֹתַי 05315 名词, 复阴 + 1 复词尾 נִפְשׁ 生命、人 נִפְשׁ 的复数为 נִפְשׁוֹת, 复数附属形为 נִפְשׁוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

○מִמֹּתַי 04194 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מֹת 死亡
□2:13 要救活我的父母、弟兄、姐妹和一切属他们的, 拯救我们的性命不死。”

□2:13 请你们答应饶了我父母、兄弟、姊妹, 和他们家属的性命, 不让我们遇害。”

★约书亚记 2 章 14 节

○הֲאֵנֶשִׁים לָהּ וַיֹּאמְרוּ

○לְמוֹתֵיהֶם יָבִיאוּם נִפְשׁוֹנוּ

○זֶה דְבַר-נְוֹאֵת תִּגְדּוּ לֹא אִם

○הֲאֵרֶץ-אֵת לָנוּ יְהוָה-בְּתֵת וְהָיָה

○נֶאֱמַת: תִּסְדַּעַם הָעַמְּהָ וְעַשׂוּנוּ

○那(二)人对她说:

○「…我们的性命情愿替你们死。(…处填入下行)

○你若不泄漏我们这件事,

○当雅威将这地赐给我们的时候,

○我们必以慈爱和诚实待你。」

[字汇分析]

●וַיֹּאמְרוּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַאֲמַר 说

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● נֶפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 1 复词尾 נֶפֶשׁ 生命、人
נֶפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת + 2 复阳词尾 תַּחַת 代替、在…下面

○ לָּמוֹת 04191 介系词 לָּ + 动词，Qal 不定词附属形 מוֹת 死

● אִם 00518 副词 אִם 如果

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נִגַּד 05046 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 נִגַּד 告诉

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ דְּבָר 01697 名词，单阳 + 1 复词尾 דְּבָר 话语、事情
דְּבָר 的附属形为 דְּבָרִים 用附属形来加词尾。

○ זֶה 02088 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ נָתַן 05414 介系词 נָ + 动词，不定词附属形 נָתַן 赐、给

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לָנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 רֵאָה 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 1 复 עָשָׂה 做

○ עִמָּךְ 05973 介系词 עִם + 2 单阴词尾 עִם 跟

○ חֶסֶד 02617 名词, 阳性单数 חֶסֶד 慈爱、忠诚

○ אֱמֶת 00571 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 אֱמֶת 真理、诚信、真实、诚实

□2:14 二人对她说：“你若不泄漏我们这件事，我们情愿替你们死。耶和华将这地赐给我们的时候，我们必以慈爱诚实待你。”

□2:14 那两人回答：“如果你不泄露我们的秘密，我们就答应你。当上主把这片土地赐给我们的时候，我们会以真诚善意对待你。如果我们失信，愿上帝取去我们的性命（“如果…性命”或译“如果你保护我们，我们就保护你”）。”

★约书亚记 2 章 15 节

○ הַחֲלוֹן בְּעֵד בַּתְּקַל וַתּוֹרֵדֵם

○ הַחֹמָה בְּקִיר בֵּיתָהּ כִּי

○ יוֹשֶׁבֶת: הִיא וּבַחֹמָה

○ 於是她用绳子将二人从窗户缒下去；

○ 因为她的房子是在城墙的墙上，

○ 她也住在城墙上。

[字汇分析]

● 03381 וַתּוֹרְדָם 动词, Hif'il 叙述式 3 单阴 + 2 复阳词尾 ירד 降临、下去

○ 02256 בַּחֶבֶל 介系词 בּ + 冠词 ה + 名词, 阳性单数 חבל 绳索

○ 01157 בְּעֵד 介系词, 附属形 בעד 为、代替

○ 02474 תַּלּוּן 冠词 ה + 名词, 阳性单数 תלון 窗户

● 03588 כִּי 连接词 כי 因为、不必翻译

○ 01004 בַּיִת 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 בית 殿、房屋、家 בית 的附属形为 בית; 用附属形来加词尾。

○ 07023 בְּקִיר 介系词 בּ + 名词, 单阳附属形 קיר 城墙、墙

○ 02346 חוֹמָה 冠词 ה + 名词, 阴性单数 חומה 墙壁、墙

● 02346 וּבַחוּמָה 连接词 וּ + 介系词 בּ + 冠词 ה + 名词, 阴性单数 חומה 墙壁、墙

○ 01931 הִיא 代名词 3 单阴 היא 他、她

○ 03427 יוֹשֵׁב 动词, Qal 主动分词单阴 יושב 居住、坐、停留

□2:15 于是女人用绳子将二人从窗户里缒下去, 因她的房子是在城墙边上, 她也住在城墙上。

□2:15 喇合的房子盖在城墙上, 因此她用绳子把那两个人从窗口缒下去。

★约书亚记 2 章 16 节

○ לָהֶם וְתֵאמַר

○ הֲרֹדְפִים בְּכֶם יִפְגְּעוּ-פֶן לְכוּהִקְרָה

○ יִמְיָם לְשֵׁתְשָׁמָה וְנָחַבְתֶּם

○ הֲרֹדְפִים שׁוֹב עַד

לְדַרְכְּכֶם: תֵּלְכוּ וְאַחַר

○她对他们说:

○「你们且往山上去, 免得追赶的人碰见你们;

○要在那里躲藏三天,

○等追赶的人回来,

○然后你们才可以走你们的路。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 说

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● הָהָרָה 02022 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 + 指示方向的 הָ הַר 山 הָר 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָהָר

○ לָכוּ 01980 动词, Qal 祈使式复阳 לָהֶם 来、去

○ פֶּן 06435 连接词 פֶּן 免得、恐怕、为了不

○ יִפְגְּעוּ 06293 动词, Qal 未完成式 3 复阳 פִּגְעַתְּ 遇见、调解

○ בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ הָרָדְפִים 07291 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 הָרָדַף 逼迫、追赶、追求 这个分词在此作名词「追赶的人」解。

● תָּבֵה 02247 动词, Nif'al 连续式 2 复阳 תָּבֵהוּ 收回、隐藏

○ שָׁמָּה 08033 副词 + 指示方向的 שָׁמָּה 那里

○ שְׁלֹשָׁה 07969 名词, 单阴附属形 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」

○ יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ שׁוּב 07725 动词, Qal 不定词独立形 שׁוּב 回复、回转

○ הָרָדְפִים 07291 冠词 הָ + 动词, Qal 主动分词复阳 הָרָדַף 逼迫、追赶、追求 这个分词在此作名词「追赶的人」解。

● וְאַחֵר 00310 连接词 וְ + 介系词 אַחֵר 后面、跟著

○ תֵּלְכוּ 01980 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תֵּלְכוּ 来、去

○ לְדַרְךְּכֶם 01870 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 לְדַרְךְּ 道路 דַרְךְּ 为 Segol 名词, 用基本型 דַרְכְּ 加词尾。

□2:16 她对他们说：“你们且往山上去，恐怕追赶的人碰见你们。要在那里隐藏三天，等追赶的人回来，然后才可以走你们的路。”

□2:16 她说：“你们要逃到山里去；不然，追赶的人会找到你们。你们要在那里躲三天，等他们回城后才上路。”

★约书亚记 2 章 17 节

○ הָאִשָּׁה יָמְאָלְיָהּ וַיֹּאמְרוּ

○ הַשְּׂבָעוֹנוֹתֵינוּ אֲשֶׁר הָיִינוּ שׂוֹמְרֵי בְעֵתְךָ אֲנַחְנוּ נִקְיִים

○ 那(二)人对她说：

○ 「你叫我们所起的你的这誓言会与我们无干，

[字汇分析]

● וַיֹּאמְרוּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיֹּאמְרוּ 说

○ אֶלְיָהּ 00413 介系词 אֶל + 3 单阴词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

○ אִישׁ אֶחָד 00376 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● נָקִים 05355 形容词, 阳性复数 נָקִי 无辜的

○ אָנַחְנוּ 00587 代名词 1 复 אָנַחְנוּ 我们

○ מִן בְּעֵתָהּ 07621 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 2 单阴
词尾 שְׂבוּעָה 发誓 שְׂבוּעָה 的附属形也是 שְׂבֻעַת 用附属
形来加词尾。

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַ 这个

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שְׂבֻעַתְנוּ 07650 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 + 1 复
词尾 שְׂבֻעַתְנוּ Qal Nif' al 发誓, Hif' il 使起誓、嘱咐

□2:17 二人对她说：“你要这样行。不然，你叫我们所起的誓就与我们无干了。

□2:17 他们对喇合说：“我们一定坚守你叫我们发的誓，

★约书亚记 2 章 18 节

○ בָּאֵיִם אָנַחְנוּ הַנֶּהָה

○ בַּת לֹוֹת קִשְׁרֵי הַנֶּהָה שְׁנֵי חוּטֵי תְּקוּת־אֶת

○ בּוֹ הוֹרְדֵתְנוּ אֲשֶׁר

○ אֶת־ךָ נֵאֶתֶא מֶה־נֵאֶת אֶבְיֶךָ נֵאֶת

○ הַבַּיִתָּה: אֶלֶיךָ תֵּאֶסְפֵי אֶבְיֶךָ בַּיִת־כָּל נֵאֶת

○ 看哪，我们来到这地的时候，

○ 你要把这条朱红线绳系在…窗户上，(…处填入下行)

○ 缒我们下去的

○ 你的父亲、和你的母亲、和你的兄弟，和你父的全家

○ 你都要聚集在你家中。

[字汇分析]

● הַנֶּהָה 02009 指示词 הַנֶּהָה 看哪

○ אָנַחְנוּ 00587 代名词 1 复 אָנַחְנוּ 我们

○ בָּאֵיִם 00935 动词, Qal 主动分词复阳 בּוֹא 来

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变
为 אֶרֶץ

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ תְּקוּהָ 08615 名词, 单阴附属形 תְּקוּהָ I. 绳子; II. 希
望、期望

○ חוּט 02339 名词, 单阳附属形 חוּט 线

○ שָׁנִי 08144 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שָׁנִי 鲜红、
深红

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这
个

○ תִּקְשְׁרֵנִי 07194 动词, Qal 未完成式 2 单阴 תִּקְשְׁרֵנִי 结
盟、绑

○ בְּתִלּוֹן 02474 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
תִּלּוֹן 窗户

● אֶשְׂרֵךְ 00834 关系代名词 אֶשְׂרֵךְ 不必翻译

○ הוֹרְדָתְנוּ 03381 动词, Hif' il 完成式 2 单阴 + 1 复
词尾 יָרַד 降临、下去

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֶת。

○ אָבִיךָ 00001 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 אָב 父亲、
祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת

在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ אִמְךָ 00517 名词，单阴 + 2 单阴词尾 אִם 母亲 אִם 的附属形也是 אִם；用附属形来加词尾。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ אֶתְּךָ 00251 名词，复阳 + 2 单阴词尾 אֶתְּ 兄弟 אֶתְּ 的复数为 אֶתִּים，复数附属形为 אֶתִּי 用附属形来加词尾。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כַּל。

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阴词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ אָסַף 00622 动词，Qal 未完成式 2 单阴 אָסַף 聚集

○ אֶלְיָךָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阴词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִּי 来加词尾。

○ הַבַּיִתְהָ 01004 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ בַּיִת 殿、家、房屋

○ הַבַּיִתְהָ 01004 בַּיִת 殿、房屋、家

□2:18 我们来到这地的时候，你们要把这条朱红线绳系在縋我们下去的窗户上。并要使你的父母、弟兄和你父的全家都聚集在你家中。

□2:18 但你必须照我们的话做。我们占领你们土地的时候，你要把这条红绳子绑在你放我们逃走的那窗口上。你要把你父母、兄弟，和你父亲

全家都集合在你家里。

★约书亚记 2 章 19 节

○ הַחוּצָה בֵּיתְךָ מְדַלְתִּי יֵצֵא אֲשֶׁר כָּל וְהָיָה

○ נְקִים וְאֶנְחֵנוּ בְּרֹאשׁוֹ דָמוֹ

○ בְּבֵית אֶתְךָ הִזְנֵא שֶׁר וְכֹל

○ בּוֹ: תִּהְיֶה יָד־אִם בְּרֹאשׁוֹ דָמוֹ

○凡出了你家门往街上去的，

○他的血必归到自己头上，与我们无干了。

○凡在你家里的，

○若有人下手害他，他的血就归到我们头上。

[字汇分析]

● וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 וְהָיָה 作、是、成为、临到

○ כָּל 03605 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יֵצֵא 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יֵצֵא 出去

○ מִן 01817 介系词 מִן + 名词，双阴附属形 מִן 门户、城门

○ בֵּית 01004 名词，单阳 + 2 单阴词尾 בֵּית 殿、家、房屋 בֵּית 的附属形为 בַּיִת；用附属形来加词尾。

○ הַחוּצָה 02351 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ חוּץ 街上、外头

● דָּמוֹ 01818 名词，单阳 + 3 单阳词尾 דָּמוֹ 血 דָּמוֹ 的附属形为 דָּמָה；用附属形来加词尾。

○ בְּרֹאשׁוֹ 07218 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בְּרֹאשׁ 头、起头 בְּרֹאשׁ 的附属形也是 בְּרֹאשׁ；用附属形来加词尾。

○ וְאֶנְחֵנוּ 00587 连接词 וְ + 代名词 1 复 אֶנְחֵנוּ 我们

○ נְקִים 05355 形容词，阳性复数 נְקִים 无辜的

● כֹּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 作、是、成为、临到

○ אִתְּךָ 00854 介系词 אִתְּ + 2 单阴词尾 אִתְּ 跟、一起

○ בְּבַיִת 01004 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּיִת 殿、家、房屋

● דָּם 01818 名词，单阳 + 3 单阳词尾 דָּם 血 דָּם 的附属形为 דָּם；用附属形来加词尾。

○ עִרְאֵשׁ 07218 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 1 复词尾 עִרְאֵשׁ 头、起头 עִרְאֵשׁ 的附属形也是 עִרְאֵשׁ；用附属形来加词尾。

○ אִם 00518 副词 אִם 如果

○ יָד 03027 名词，阴性单数 יָד 手、边、力量、权势

○ תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תִּהְיֶה 作、是、成为、临到

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著
□2:19 凡出了你家门往街上去的，他的罪（“罪”原文作“血”）必归到自己的头上，与我们无干了。凡在你家里的，若有人下手害他，流他血的罪就归到我们的头上。

□2:19 如果有人走出这屋子，他被杀是自己的错，不是我们的错；如果有人在你家里受害，罪就归我们。

★约书亚记 2 章 20 节

○זה דְּבַרנוֹ-אֵת תִּגְדִּי-וְאִם

הַשֶּׁ בְּעֵתנוּ: אֲשֶׁר מִשָּׁבַעְתָּךְ נָקִים וְהָיִינוּ

○你若泄漏我们这件事，

○你叫我们所起的你的誓言就与我们无干了。」

[字汇分析]

●וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果

○תִּגְדִּי 05046 动词, Hif' il 未完成式 2 单阴 נָגַד 告诉

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○דְּבַרנוֹ 01697 名词, 单阳 + 1 单词尾 דְּבַר 话语、事情 דְּבַר 的附属形为 דְּבָר; 用附属形来加词尾。

○זֶה 02088 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

●וְהָיִינוּ 01961 动词, Qal 连续式 1 复 הָיָה 作、是、成为、临到

○נָקִים 05355 形容词, 阳性复数 נָקִי 无辜的

○מִן שְׁבַעְתְּךָ 07621 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 שְׁבַעְתָּ 发誓 שְׁבַעְתָּ 的附属形也是 שְׁבַעְתָּ 用附属形来加词尾。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○שְׁבַעְתָּנוּ 07650 动词, Hif' il 完成式 2 单阴 + 1 复词尾 שְׁבַעְתָּ Qal Nif' al 发誓, Hif' il 使起誓、嘱咐

□2:20 你若泄漏我们这件事，你叫我们所起的誓就与我们无干了。”

□2:20 要是你泄露我们的秘密，我们就不必持守对你发的誓。”

★约书亚记 2 章 21 节

○הוּא-כְּוֹכְדְבַרְיְכֶם וְתֵאמַר

○וַיִּלְכְּוֹתָם לְחֵם

○בַּת־לוֹן: הַשָּׁנִי תִקְוֹת־אֶת וַתִּקְשֹׁר

○她说:「希望照你们的话实现!」

○於是送他们,他们就走了。

○她就把朱红线绳系在窗户上。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○כִּי 01697 介系词 כִּי + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 דְּבַר 话语、事情 דְּבַר 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרַי 用附属形来加词尾。

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

●שָׁלַח 07971 动词, Pi'el 叙述式 3 单阴 + 3 复阳词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○וַיֵּלֶכְוּ 01980 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיֵּלֶךְ 来、去

●וַתִּקְשֹׁר 07194 动词, Qal 叙述式 3 单阴 וַתִּקְשֹׁר 结盟、绑

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○תִּקְוָה 08615 名词, 单阴附属形 תִּקְוָה I. 绳子; II. 希望、期望

○הַשָּׁנִי 08144 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַשָּׁנִי 鲜红、深红

○בַּת־לוֹן 02474 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּת־לוֹן 窗户

□2:21 女人说：“照你们的话行吧！”于是打发他们去了，又把朱红线绳系在窗户上。

□2:21 喇合答应他们，然后把他们送走。他们离开以后，喇合把红绳子绑在窗口上。

★约书亚记 2 章 22 节

○וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ הַהָרָה וַיֵּשְׁבוּ שָׁם

○וַיֵּשְׁבוּ שָׁם וַיֵּשְׁבוּ שָׁם

○וַיֵּשְׁבוּ שָׁם וַיֵּשְׁבוּ שָׁם

○וַיֵּשְׁבוּ שָׁם וַיֵּשְׁבוּ שָׁם

○מִצָּאוֹ: וְלֹא

○他们就去，来到山上，

○在那里住了三天，

○直到追赶的人回去了。

○追赶的人一路找他们，

○却找不著。

[字汇分析]

●וַיֵּלְכוּ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 来、去

○וַיָּבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 来

○הַהָרָה 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的
的 הַ הַר 山 הַר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָרָה

●וַיֵּשְׁבוּ 03427 动词，Qal 叙述式 3 复阳 居住、坐、停留

○שָׁם 08033 副词 那里

○שָׁם לְשָׁם לְשָׁם 07969 名词，单阴附属形 数目的「三」

○יָמִים 03117 名词，阳性复数 日子、时候

●עַד 05704 介系词 直到

○שָׁבוּ 07725 动词，Qal 完成式 3 复 回复、回

转

○ הָרָדַף 07291 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳
רָדַף 追赶、追求 这个分词在此作名词「追赶的人」
解。

● וַיִּבְקֹשׁוּ 01245 动词, Pi'e1 叙述式 3 复阳 בָּקַשׁ 寻找

○ הָרָדַף 07291 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳
רָדַף 追赶、追求 这个分词在此作名词「追赶的人」解。

○ כָּל 03605 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各

○ הַדֶּרֶךְ 01870 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דֶּרֶךְ 道路

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ מָצְאוּ 04672 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复
מָצָא 找、获得、遇见

□2:22 二人到山上, 在那里住了三天, 等着追赶的人回去了。追赶的人
一路找他们, 却找不着。

□2:22 两个探子到山里躲起来。王派去搜索的人在郊外到处搜寻他们,
找了三天都没找到, 就回耶利哥。

★约书亚记 2 章 23 节

○ מִתְּהֵרָ וַיִּרְדֵּהָ אֲנֹשׁ יָם שֵׁנִי וַיִּשָׁבוּ

○ נֹוּ-בֶן יְהוֹשֻׁעַ-עֶאֱל וַיִּבְאוּ וַיַּעֲבְרוּ

○ אוֹתָם: הֵמָּצְאוּ-כָּל אֶת לוֹ-וַיִּסְפְּרוּ

○ 二人就回来, 从山上下来,

○ 渡过去, 来到嫩的儿子约书亚那里,

○ 向他述说他们所遭遇的一切事;

[字汇分析]

● וַיִּשָּׁבוּ 07725 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׁבָה 回复、

回转

○ שְׁנַיִם 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ אִישׁ אֶחָד 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יָרַד 03381 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָרַד 降临、下去

○ מִן הַהָר 02022 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָר 山 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָר

● עָבַר 05674 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ בָּא 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בָּא 来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נֶנֶן 05126 专有名词，人名 נֶנֶן 嫩

● סָפַר 05608 动词，Pi'e'l 叙述式 3 复阳 סָפַר 述说、计算

○ לָ 09001 介系词 לָ + 3 单阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הִמְצֵאתָ 04672 动词, Qal 主动分词复阴 מצא 找、获得、遇见

○אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 תא 不必翻译
□2:23 二人就下山回来,过了河,到嫩的儿子约书亚那里,向他述说所遭遇的一切事。

□2:23 于是两个探子从山里出来,过了河去见约书亚。他们把经过的情形向他报告,

★约书亚记 2 章 24 节

○וַיֹּשֶׁע־אֶל נִי־אֲמֵרוּ

○הָאֲרָץ־כָּל־אֶת בְּיַדְנוּ יְהוָה נָתַן־כִּי

○ם מִפְּנֵינוּ: הָאֲרָץ יֵשׁ בִּי־כָל נַמְּגו־וְגַם

○他们又对约书亚说:

○「雅威果然将那全地交在我们手中;

○那地的一切居民因我们的缘故心也都消化了。」

[字汇分析]

●וַיֹּשֶׁע־אֶל נִי־אֲמֵרוּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אמר 说

○אֶל־ 00413 介系词 אל 向、往

○עַיִן־הַיְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词 עין 约书亚

●כִּי־ 03588 连接词 כי 因为、不必翻译

○נָתַן־ 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נתן 赐、给

○יְהוָה־ 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○בְּיַדְנוּ־ 03027 介系词 ב + 名词, 单阴 + 1 复词尾 יד 手、边、力量、权势 יד 的附属形为 יָד; 用附属形来

加词尾。

○תָּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּלּ。

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

●וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○נִמְּוָגוּ 04127 动词，Nif'al 完成式 3 复 מוּג 溶解

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּלּ。

○יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב
居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○מִפְּנֵינוּ 06440 介系词 מִן + 名词，复阳 + 1 复词尾
פְּנֵה פְּנֵה 脸 פְּנֵה 的复数为 פְּנֵים，复数附属形为 פְּנֵי；用
附属形来加词尾。מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「因为」
或「躲避」。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□2:24 又对约书亚说：“耶和华果然将那全地交在我们手中，那地的一切居民在我们面前心都消化了。”

□2:24 然后说：“我们确信上主已经把整块土地都赐给我们了。那里的人都惧怕我们。”

★约书亚记 3 章 1 节

○בִּבְקֶרֶת יְהוֹשֻׁעַ עָוֹשׂ כַּמּ

○הַיַּרְדֵּן-עַד וַיִּבְּאוּ אֶת-שָׁמַיִם וַיִּסְעוּ

○יֵשׁוּעַ הָאֵל בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל הוּא

○יַעֲבֹדוּ: טָרַם שָׁמַיִם וַיִּלְנוּ

○约书亚清早起来，

○…都起行，离开什亭，来到约旦河，（…处填入下行）

○他和以色列众人

○过河以前就住在那里。

[字汇分析]

●שָׁמַיִם וַיִּסְעוּ 07925 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 早起

○יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 约书亚

○בִּבְקֶרֶת 01242 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 早晨

●וַיִּסְעוּ 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 拔营、启程

○שָׁמַיִם וַיִּבְּאוּ 07851 介系词 מִן + 专有名词，地名 什亭

○וַיִּבְּאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 来

○עַד 05704 介系词 直到

○הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 名词，河流名 约旦河

●הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

○כָּל 03605 连接词 כִּלּוּ + 名词，单阳附属形 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，

母音缩短，变成 כָּל。

○ בֵּן 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לָוַן לֵין 03885 动词，Qa1 叙述式 3 复阳 לָוַן לֵין I. 居住、休息、过夜；II. 发牢骚、抱怨

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ טָרָם 02962 副词 טָרָם 以前

○ יַעֲבֹרוּ 05674 动词，Qa1 未完成式 3 复阳 יַעֲבֹרוּ 经过、离开、拿走、违犯

□3:1 约书亚清早起来，和以色列众人都离开什亭，来到约旦河，就住在那里，等候过河。

□3:1 第二天早上，约书亚和所有的以色列人一大早起来，离开什亭，来到约旦河，在那里扎营，等着渡河。

★约书亚记 3 章 2 节

○ יָמִישׁ ל'שַׁתִּמְקָצָה וְהָיָה

○ הַמִּתְנַהֵּב בְּקִרְבָּהּ שְׁטָרִים וַיַּעֲבֹרוּ

○ 过了三天，

○ 官长走遍营中，

[字汇分析]

● וְהָיָה 01961 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 וְהָיָה 成为、是、临到

○ קִצָּה 07097 介系词 מִן+ 名词，单阳附属形 קִצָּה 结尾、极处

○ שָׁלֹשׁ לַשָּׁנָה 07969 名词，单阴附属形 שָׁלֹשׁ לַשָּׁנָה 数目的「三」

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

● וַיַּעֲבְרוּ 05674 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ שׁוֹטְרִים הַ 07860 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שׁוֹטֵר 官员、书记官、首领

○ בְּקֶרֶב 07130 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 קֶרֶב 中间

○ מִתַּחַת הַ 04264 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִתַּחַת 军旅、军营

□3:2 过了三天, 官长走遍营中,

□3:2 三天以后, 人民的领袖们到营中各处

★约书亚记 3 章 3 节

○ לֵאמֹר הַעֲמִידוּ

○ אֶל־הַיָּם יְהוָה־בְּרִית אַרְוֹן אֶת־כַּף־אֹתְכֶם

○ אֲתוֹנֵשׁ אִים הַלַּיִם וְהַכַּתָּנִים

○ מִמִּקּוֹמְכֶם סְעוּ וְאָתֶם

○ אֶת־רִיבֵי־וְהַלְכֶתֶם

○ 吩咐百姓说:

○ 「你们看见雅威—你们上帝的约柜, …的时候(…处填入下行)

○ 祭司利未人抬著它

○ 你们就要离开你们的地方,

○ 跟著它走。

[字汇分析]

● וַיִּצְוּ 06680 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 צָוָה 吩咐、命令

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 מֵעַ 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר 说

● כִּרְאוֹתֶיכֶם 07200 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形
רָאָה + 2 复阳词尾 רְאוֹת 看

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אָרוֹן 00727 名词, 单阳附属形 אָרוֹן 约柜、盒子

○ בְּרִית 01285 名词, 单阴附属形 בְּרִית 约

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● וְהַכֹּהֲנִים 03548 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַכֹּהֲנִים 祭司

○ הַלְוִיִּם 03881 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 הַלְוִיִּם 利未人

○ נִשָּׂא 05375 动词, Qal 主动分词复阳 נִשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

● וְאַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 וְאַתָּה 你

○ נָסַע 05265 动词, Qal 未完成式 2 复阳 נָסַע 拔营、启程

○מִמְקוֹמְכֶם04725 介系词 מִן + 名词，单阳 + 2 复阳
词尾 מְקוֹם 地方 מְקוֹם 的附属形为 מְקוֹם: 用附属形来
加词尾。

●וַתֵּלֶךְ01980 动词，Qal 叙述式 2 复阳 来、
去

○אַתְרֵיּוֹ00310 介系词 אַתֵּר + 3 单阳词尾 אַתֵּר 后面、
跟著 אַתֵּר 用附属形 אַתְרֵי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י
合起来变成 יוּ。

□3:3 吩咐百姓说：“你们看见耶和华你们上帝的约柜，又见祭司利未
人抬着，就要离开所住的地方，跟着约柜去。

□3:3 吩咐人民说：“你们看见利未支族的祭司们抬着上主——你们上
帝的约柜前进时，你们要拔营，跟他们前进。

★约书亚记 3 章 4 节

○וּבִינּוֹ בֵּינֵיכֶם יִהְיֶה רְחוֹק אֵךְ

○בְּמַדָּה אֲמֵה כְּאַלְפִים

○אֲלֵי־וַתֵּלֶךְ אֵלֶיךָ

○וְהָיָה אֲתָם תִּדְעוּ אֶת־לְמַעַן

○כִּי־תֵלֶךְ אֵלֶיךָ

○סֵשׁ לְשׁוֹם: מִתְּמוֹל וְעַד־עַבְרַתֶּם לֹא כִּי

○只是你们和它(指约柜)之间要相离

○约二千肘，

○你们不可靠近它，

○好使你们知道…路，(…处填入下行)

○你们所当走的

○因为这条路你们向来没有穿越过。

[字汇分析]

●אֵךְ 00389 副词 אֵךְ 然而、其实、当然

○רְחוֹק 07350 形容词，阳性单数 רְחוֹק 远方的、古时
的

○ יהִיָּה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יהִיָּה 是、成为、临到

○ בֵּין בֵּינֵיכֶם 00996 介系词 בֵּין + 2 复阳词尾 בֵּין 在…之间 בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。

○ וּבֵינוּ 00996 这是写型 וּבֵינוּ 和读型 וּבֵינוּ 两个字的混合字型。按读型,它是连接词 וּ + 介系词 בֵּין + 3 单阳词尾 בֵּין 在…之间 בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。

● אֶלֶף אֶלְפִים 00505 介系词 אֶל + 形容词, 阳性双数 אֶלְפִים 许多、数目的「一千」

○ אַמָּה 00520 名词, 阴性单数 אַמָּה 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

○ בְּמִדָּה 04060 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בְּמִדָּה 身量、大小

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○ קָרַב תִּקְרְבוּ 07126 动词, Qal 未完成式 2 复阳 קָרַב 临近、靠近

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶלְיוֹ 用基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● מֵעַן לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מֵעַן 为了名词 מֵעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָדַע תִּדְעוּ 03045 动词, Qal 未完成式 2 复阳 יָדַע 知道、认识

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ הַדֶּרֶךְ 01870 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַדֶּרֶךְ 道路

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תֵּלְכוּ 01980 动词，Qa1 未完成式 2 复阳 תֵּלְכוּ 来、
去

○ בָּהֶ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָבַרְתֶּם 05674 动词，Qa1 完成式 2 复阳 עָבַרְתֶּם 经过、
离开、拿走、违犯

○ בַּדֶּרֶךְ 01870 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
הַדֶּרֶךְ 道路

○ מִתְּמוֹל 08543 介系词 מִן + 副词 תְּמוֹל 昨天

○ שֵׁשׁ לְשׁוֹם 08032 副词 שֵׁשׁ לְשׁוֹם 前天 תְּמוֹל 和 שֵׁשׁ לְשׁוֹם 合
起来的意思是「从前、过去」。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□3:4 只是你们和约柜相离，要量二千肘，不可与约柜相近，使你们知
道所当走的路，因为这条路你们向来没有走过。”

□3:4 你们没有到过这地方，所以他们会在前头领路。但是你们不要靠
近约柜，要跟在约柜后面，保持约一公里路的距离。”

★约书亚记 3 章 5 节

○ הַתְּקַדְּשׁוּ הָעַם-אֶל יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר

○ נִפְלְאוֹת:בְּקִרְבְּכֶם יִהְיֶה יַעֲשֶׂה מִתָּר כִּי

- 约书亚吩咐百姓说：「你们要自洁，
- 因为明天雅威必在你们中间行奇事。」

[字汇分析]

- אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
- יהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。
- אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往
- הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם
- קָדַשׁ 06942 动词, Hitpa'el 祈使式复阳 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝
- כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译
- מָחָר 04279 名词, 阳性单数 מָחָר 明天 这个字常作副词使用。
- עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做
- יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוּא יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。
- בְּקִרְבְּכֶם 07130 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 קִרְבַּ 里面、在中间 קִרְבַּ 为 Segol 名词, 用基本型 קִרְבַּ 加词尾。
- נִפְלְאוֹת 06381 动词, Nif'al 分词复阴 נִפְלְאוֹת 是奇妙的 这个分词在此作名词「奇事」解。

□3:5 约书亚吩咐百姓说：“你们要自洁，因为明天耶和華必在你们中

间行奇事。”

□3:5 约书亚吩咐人民：“你们要洁净自己，因为明天上主要在你们当中行神迹。”

★约书亚记 3 章 6 节

○לאמר הכהנים אל יהושע ויאמר

○העם לפני רועב הברית ארון את שאו

○העם: לפני ונלכו הברית ארון את וישאו

○约书亚又对祭司说:

○「你们要抬起约柜，在百姓前头过去。」

○於是他们抬起约柜，走在百姓前头。

[字汇分析]

●לאמר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○יהושע 03091 专有名词，人名 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○אל 00413 介系词 对、向、往

○הכהנים 03548 冠词 ה + 名词，阳性复数 祭司

○לאמר 00559 介系词 ל + 动词，Qal 不定词附属形
说

●אושא 05375 动词，Qal 祈使式复阳 高举、举起、
背负、承担

○את 00853 受词记号 את 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 את。

○ארון 00727 名词，单阳附属形 约柜、盒子

○הברית 01285 冠词 ה + 名词，阴性单数 约

○ועברו 05674 动词 עבר 经过、离开、拿走、违犯

○לפני 03942 介系词 לפני 在…前面 לפני 从介系词 ל
+ 名词 פנה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○הָעָם05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

●נָשָׂא05375 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○אָת00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ

○אָרוֹן00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、盒子

○הַבְּרִית01285 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּרִית 约

○וַיֵּלֶךְ01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיֵּלֶךְ 来、去

○לִפְנֵי03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○הָעָם05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□3:6 约书亚又吩咐祭司说：“你们抬起约柜，在百姓前头过去。”于是他们抬起约柜，在百姓前头走。

□3:6 然后他吩咐祭司们要抬起约柜，走在人民前头。他们一一照办了。

★约书亚记 3 章 7 节

○וְהוֹשַׁע־אֶל יְהוָה וַיֵּאמֶר

○יֵשׁ רֵאֵל-כֹּל בְּעֵינַי גְּדֹלָךְ אֲתָל תִּהְיֶה הַיּוֹם

○מִשֶּׁה-עַם הָיִיתִיפֹאֵשׁר כִּי יִדְעוּאֲשֶׁר

○עַמָּה: אֶהְיֶה

○雅威对约书亚说：

○「从今日起，在全以色列眼前你必尊大，

○使他们知道我怎样与摩西同在，

○也必照样与你同在。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

● הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

○ אָחַז 02490 动词, Hif' il 未完成式 1 单 אָחַז I. 刺杀、伤害; II. 吹笛子; III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ גָּדַל 01431 动词, Pi' el 不定词附属形 + 2 单阳词尾 גָּדַל 长大、变大

○ בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 עֵינַי 眼睛

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ יָדַעַן 03045 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 ין יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָשַׁר 00834 介系词 אָשַׁר + 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

אָשַׁר 与介系词 אָשַׁר 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 1 单 הָיָה 成为、是、临到

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

● אָהָה 01961 动词, Qal 未完成式 1 单 אָהָה 成为、是、临到

○ עָמַד 05973 עָמַד 的停顿型, 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִם 跟

□3:7 耶和华对约书亚说：“从今日起，我必使你在以色列众人眼前尊大，使他们知道我怎样与摩西同在，也必照样与你同在。

□3:7 上主对约书亚说：“今天，我要使所有以色列人民尊崇你为大领袖。他们会看出我与你同在，像从前我与摩西同在一样。

★约书亚记 3 章 8 节

○ הַכֹּהֲנִים־אֶת־תְּצַנֶּה וְאֶת־הָאֵרֶץ

○ הַבְּרִית־אֲרוֹנוֹ שְׂאִי

○ לְאֹמֶר

○ הַיְרֵדֶנּוּ מִיִּקְצֵה־עַד־כָּבֹאֲכֶם

○ פִּתְעֹמֶדֶן בְּיַרְדֵּן

○ 你要吩咐…祭司(…处填入下行)

○ 抬约柜的

○ 说：

○ 『你们到了约旦河水边上的时候，

○就要站在约旦河里。]]

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ צַוָּה 06680 动词, Pi'el 未完成式 2 单阳 צַוָּה 吩咐、命令

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ כֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

● שָׂא 05375 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 שָׂא 高举、举起、背负、承担

○ אָרוֹן 00727 名词, 单阳附属形 אָרוֹן 约柜、盒子

○ בְּרִית 01285 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בְּרִית 约

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说

● כְּבֹאֲכֶם 00935 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形 כְּבֹא + 2 复阳词尾 בוא 临到、来

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ קֶצֶה 07097 名词, 单阳附属形 קֶצֶה 结尾、极处

○ מַיִם 04325 名词, 复阳附属形 מַיִם 水

○ יַרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 名词, 河流名 יַרְדֵּן 约旦河

● בְּיַרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 名词, 河流名 בְּיַרְדֵּן 约旦河

○ עָמַד 05975 动词, Qal 未完成式 2 复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□3:8 你要吩咐抬约柜的祭司说: ‘你们到了约旦河的水边上, 就要在

约旦河水里站住。’ ”

□3:8 你要吩咐抬约柜的祭司们，在到达约旦河边的时候，他们要走进河里，靠岸边站着。”

★约书亚记 3 章 9 节

○יש רָאָל בְּנֵי־אֵל יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ

אֵלֵינוּ הַיּוֹם: יְהוָה דְּבַר־יְאָתוֹשׁ מֵעַו הַנָּה גִּשְׁוֹ

○约书亚对以色列人说:

○「你们近前到这里来，听雅威—你们上帝的话。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●גִּשְׁוֹ 05066 动词, Qal 祈使式复阳 גִּשְׁוֹ 带来、靠近

○הַנָּה 02008 副词 הַנָּה 现在、这里

○וַיֹּאמְרוּ 08085 连接词 וַיֹּאמְרוּ + 动词, Qal 祈使式复阳 וַיֹּאמְרוּ 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○דְּבַר 01697 名词, 复阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֶדְוִי 的母音组合而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□3:9 约书亚对以色列人说：“你们近前来，听耶和华你们上帝的话。”

□3:9 于是约书亚对人民说：“来吧！来听上主——你们上帝的话。”

★约书亚记 3 章 10 节

○יְהוָה עַל נְיֹאמְרָא

○בְּקִרְבְּכֶם תִּי אֵל יְיָ תִּדְעוּן בְּזֹאת

○הַכֹּנְעַנִי-אֶת-מִפְנֵיכֶם יוֹרֵשׁ וְהוֹרֵשׁ

○הַפְּרִזִי-נְאֻתַת הַחַוִּי-נְאֻתַת חַת־נְאֻתַת

○וְתִבְּוִסִי-וְהָאֶמְרֵי יִתְּגַדְּשׁ יְנְאֻתַת

○约书亚说：

○「你们会因这个知道永生上帝在你们中间；

○他必从你们面前赶出迦南人、

○和赫人、和希未人、和比利洗人、

○和革迦撒人、和亚摩利人、和耶布斯人。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה עַל 03091 专有名词，人名 יְהוָה 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

●בְּזֹאת 02063 介系词 בְּ + 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○תִּדְעוּן 03045 动词，Qal 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 יָדַע 知道、认识

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֵל 00410 名词，阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、

力量

○ תיים 02416 形容词, 阳性单数 תיים 生命

○ פּוֹקֶרֶבְכֶם 07130 介系词 פּ + 名词, 单阳 + 2 复阳词尾
קֶרֶב 里面、在中间 קֶרֶב 为 Segol 名词, 用基本型 קֶרֶב 加词尾。

● וְהוֹרֵשׁ 03423 连接词 וְ + 动词, Hif' il 不定词独立形
וְרָשׁ 获得、继承

○ יוֹרֵשׁ 03423 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 וְרָשׁ 获得、继承

○ מִפְּנֵיכֶם 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾
פְּנֵה 脸 פְּנֵה 的复数为 פְּנִים, 复数附属形为 פְּנִי;
用附属形来加词尾。מִפְּנִי 作介系词使用, 意思是「躲避、因」。

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面,
母音缩短变成 אַת。

○ הַפְּנֹעָנִי 03669 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数
פְּנֹעָנִי I. 迦南人, II. 商人

● וְאַת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת
在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ הַחֲתִי 02850 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 חֲתִי
赫人

○ וְאַת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת
在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ הַחֲוִי 02340 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 חֲוִי
希未人

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַפְּרִזִּי 06522 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 פְּרִזִּי 比利洗人

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַגְּרָגִשִׁי 01622 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 גְּרָגִשִׁי 革迦撒人

○ וְהָאֱמֹרִי 00567 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名 אֱמֹרִי 亚摩利人

○ וְהַיְבוּסִי 02983 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名 יְבוּסִי 耶布斯人

□3:10-11 你们往前推进的时候, 上帝一定要赶走迦南人、赫人、希未人、比利洗人、革迦撒人、亚摩利人, 和耶布斯人。当全世界的主宰——上主的约柜在你们前头渡过约旦河的时候, 你们就知道永生上帝与你们同在。

★约书亚记 3 章 11 节

○ הָאָרֶץ-כֹּל אֲדוֹן הַבְּרִית אֲרוֹן הַנֶּה

○ בִּינְהָרָה: לַפְּנֵיכֶם עֹבֵר

○看哪, 全地的主的约柜

○在你们前头过去, 到约旦河里,

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֲרוֹן 00727 名词, 单阳附属形 אֲרוֹן 约柜、盒子

○ הַבְּרִית 01285 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בְּרִית 约

○ אֲדוֹן 00113 名词, 单阳附属形 אֲדוֹן 主人

○ כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● עָבַר 05674 动词，Qal 主动分词单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ לְפָנֶיכֶם 03942 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְפָנֶי 在…前面
从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יַרְדֵּן 03383 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，河流名 יַרְדֵּן 约旦河

□3:10-11 约书亚说：“看哪，普天下主的约柜必在你们前头过去，到约旦河里，因此你们就知道在你们中间有永生上帝。并且他必在你们面前赶出迦南人、赫人、希未人、比利洗人、革迦撒人、亚摩利人、耶布斯人。

★约书亚记 3 章 12 节

○ יִשְׂרָאֵל מִשְׁבְּטֵי אִישׁ עֶשְׂרֵי שָׁנִי לָכֶם קָחוּ וְעַתָּה

○ לִשְׁבֹּט: אֶתְדֹ-אִישׁ אֶתְדֹ-אִישׁ

○现在你们要从以色列支派中选十二个人，

○每支派一人，

[字汇分析]

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 וְעַתָּה 现在

○ קָחוּ 03947 动词，Hif' il 祈使式复阳 קָחוּ 取、娶、拿

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ שָׁנִים 08147 形容词，双阳附属形 שָׁנִים 数目的

「二」

○ עֶשְׂרֵי תַעֲשָׂרֵהּ 06240 名词，阳性单数 数目的「十」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ מִשְׁבֵּט 07626 名词，复阳附属形 支派、杖

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 以色列

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ אֶחָד 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ אֶחָד 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

○ לְשֵׁבֶט 07626 的停顿型，介系词 לַ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 支派、杖

□3:12 你们现在要从以色列支派中拣选十二个人，每支派一人，

□3:12 现在，你们要从以色列支族中选出十二个人，每支族一人。

★约书亚记 3章 13节

○ הַכַּהֲנִים רָגְלֵי כַפּוֹת כְּנוֹחַ וְהָיָה

○ הָאֶרֶץ-כָּל אֲדוֹן יְהוָה אֲרוֹנֵי אִישׁ

○ הַיַּרְדֵּן בְּמִי

○ יִכְרְתוּן הַיַּרְדֵּן מִי

○ מִלְמַעְלָה הַדִּישָׁיִ הַמַּיִם

○ אֶתֵּד: נָד וַיַּעֲמֵדוּ

○ 当祭司的脚掌…落在(…处填入下行)

○ 抬全地之主雅威(约)柜的

○ 约旦河水里，

○ 约旦河的水，…必然断绝，(…处填入下行)

○ 就是从上往下流的水

○立起成垒。

[字汇分析]

● **וְהָיָה** 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到

○ **בְּנוּחַ** 05117 介系词 **בְּ** + 动词, Qal 不定词附属形 **נוּחַ** 安息、休息

○ **כַּפּוֹת** 03709 名词, 复阴附属形 **כַּף** 手掌

○ **רַגְלֵי** 07272 名词, 双阴附属形 **רַגֵּל** 脚

○ **כַּהֲנִים** 03548 冠词 **הַ** + 名词, 阳性复数 **כַּהֵן** 祭司

● **שָׂא** 05375 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 **שָׂא** 高举、举起、背负、承担

○ **אָרוֹן** 00727 名词, 单阳附属形 **אָרוֹן** 约柜、盒子

○ **יְהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」**יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型, 由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **אֲדוֹן** 00113 名词, 单阳附属形 **אֲדוֹן** 主人

○ **כָּל** 03605 名词, 单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来, 在 **-** 前面失去重音, 母音缩短, 变成 **כָּל**。

○ **אֶרֶץ** 00776 冠词 **הַ** + 名词, 阴性单数 **אֶרֶץ** 地 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 **הָאֶרֶץ**

● **בְּמֵי** 04325 介系词 **בְּ** + 名词, 复阳附属形 **מַיִם** 水

○ **יַרְדֵּן** 03383 冠词 **הַ** + 专有名词, 河流名 **יַרְדֵּן** 约旦河

● מַיִם 04325 名词，复阳附属形 מַיִם 水

○ יַרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名 יַרְדֵּן 约旦河

○ יָכַרְתּוּן 03772 动词，Nif'al 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 ךְּ 立约、剪除、切开、砍下

● מַיִם 04325 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ יָרַד 03381 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 יָרַד 降临、下去

○ מִלְמַעְלָה 04605 停顿型，介系词 מִן + 介系词 לְ + 副词 + 表示方向的 מִלְמַעְלָה 上面

● וַיַּעֲמֵד 05975 连接词 וַ + 动词，Qal 未完成式 3 复阳 וַיַּעֲמֵד Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○ גִּד 05067 名词，阳性单数 גִּד 堆

○ אָתְדָאֶת 00259 形容词，阳性单数 אָתְדָאֶת 数目的「一」
□3:13 等到抬普天下主耶和华约柜的祭司把脚站在约旦河水里，约旦河的水，就是从上往下流的水，必然断绝，立起成垒。”

□3:13 祭司们抬起全世界的主宰——上主的约柜涉水的时候，约旦河水会停止流动；上游流下来的水会汇集在一个地方，成为一道水堤。”

★约书亚记 3 章 14 节

○ הַיַּרְדֵּן אֶת לַעֲבוֹר מֵאֶהֱלֵיהֶם הָעָם בְּנִסְעַ וְהָיָה

○ הָעָם: לִפְנֵי בְרִיתָהּ הָאֲרוֹנָה שֶׁאֵי נְהַפְּתוּנִים

○ 百姓起行离开自己的帐棚要过约旦河的时候，

○ 抬约柜的祭司在百姓的前头。

[字汇分析]

● וַיָּהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּהִי 是、成为、临到

○ בָּנְסַע 05265 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形
נָסַע 拔营、启程

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ מְאָה־לֵיהֶם 00168 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 3 复阳
词尾 אֶהֱל 帐棚、帐篷 אֶהֱל 的复数为 אֶהֱלִים 复数附属形为 אֶהֱלֵי 用附属形来加词尾。

○ לְעָבַר 05674 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אָתָּ 00853 受词记号 אָתָּ 不必翻译 אָתָּ 在 - 前面,
母音缩短变成 אָתָּ。

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词, 河流名 יַרְדֵּן 约旦河

● וְהַכֹּהֲנִים 03548 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数
כֹּהֲנִים 祭司

○ שִׁאֵי 05375 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 שִׁאֵי
高举、举起、背负、承担

○ הָאָרוֹן 00727 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 אָרוֹן 约柜、
盒子

○ הַבְּרִית 01285 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בְּרִית 约

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

□3:14 百姓离开帐棚, 要过约旦河的时候, 抬约柜的祭司乃在百姓的前头。

★约书亚记 3 章 15 节

○תִּירְדוּ-עַד הָאָרוֹן שֶׁאֵי וּכְבוֹא

○הַמַּיִם בְּקֶצֶה נִטְבְּלוּ הָאָרוֹן שֶׁאֵי הַכַּהֲנִים וְרֹגְלֵי

○דוֹתֵיּוֹג-כָּל-עַל מְלֵא וְתִירְדוּ

○קִצִּיר: יָמֵי כָּל

○拾柜的来到约旦河，

○拾柜的祭司的脚一入水边，

○(…约旦河涨满它所有的岸边)，(…处填入下行)

○在收割的一切日子，

[字汇分析]

●כָּבוֹא 00935 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 כָּבוֹא 临到、来

○שָׂא 05375 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 שָׂא 高举、举起、背负、承担

○אָרוֹן 00727 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָרוֹן 约柜、盒子

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○יַרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名 יַרְדֵּן 约旦河

●רֹגְלֵי 07272 连接词 וְ + 名词，双阴附属形 רֹגְלֵי 脚

○כַּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כַּהֲנִים 祭司

○שָׂא 05375 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 שָׂא 高举、举起、背负、承担

○אָרוֹן 00727 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָרוֹן 约柜、盒子

○נִטְבְּלוּ 02881 动词，Nif'al 完成式 3 复 נִטְבְּלוּ 蘸

○קֶצֶה 07097 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קֶצֶה 结

尾、极处

○מים 04325 המים 的停顿型，冠词 ה + 名词，阳性复数 מים 水

● יַרְדֵּן 03383 连接词 וְ + 冠词 ה + 专有名词，河流名 יַרְדֵּן 约旦河

○מלא 04390 形容词，阳性单数 מלא 充满

○על 05921 介系词 על 在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○גְּדוֹת 01415 名词，复阴 + 3 单阳词尾 גְּדוֹה 河堤、岸边
גְּדוֹה 的复数为 גְּדוֹת (未出现)，复数附属形为 גְּדוֹת (未出现)；用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○יָמֵי 03117 名词，复阳附属形 יָמֵי 日子、时候

○קְצִיר 07105 名词，阳性单数 קְצִיר 庄稼、树枝、收割

□3:15 他们到了约旦河，脚一入水（原来约旦河水在收割的日子涨过两岸），

□3:14-15 那时正是收割的季节，河水涨过两岸。于是民众拔营，准备过约旦河；祭司们抬着约柜走在他们前头。祭司们脚一入水，

★约书亚记 3 章 16 节

○מִלְמַעְלָה תִּירָדִים תָּמִים וַיַּעֲמֵדוּ

○אֶת־בְּנֵי קָמוּ

○צָרְתָּן מִצַּדְאֲשֶׁר תַּעֲרִי אֶצְמַב מֵאֵד תַּהֲתַק

○תִּמְלַח-יָם תַּעֲרֹבָה יָם עַל נְהִירָדִים

○ נִכְרְתוּ תְמוֹי

○ יְרִיחוֹ: נָגַד עָבְרוּ וְהָעָם

○ 那从上往下流的水便…停住, (…处填入下第二行)

○ 立起成垒;

○ 在极远处撒拉但旁的亚当城

○ 那往亚拉巴的海, 就是盐海, 下流的水

○ 全然断绝。

○ 於是百姓在耶利哥的对面过去了。

[字汇分析]

● 05975 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ מַיִם הַמַּיִם 04325 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○ יָרַד הַיְרֵדִים 03381 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 יָרַד 降临、下去

○ מִלְּמַעְלָה 04605 介系词 מִן + 介系词 לְ + 副词 + 指示方向的 מֵעַל 上面

● 06965 动词, Qal 完成式 3 复 קוּם 起来、竖立

○ גִּד 05067 名词, 阳性单数 גִּד 堆

○ אֶתְדָאֵת 00259 形容词, 阳性单数 אֶתְדָאֵת 数目的「一」

● 07368 动词, Hif' il 不定词独立形 רָתַק 远离

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○ בְּאָדָם 00121 这是写型 בְּאָדָם 和读型 מֵאָדָם 两个字的混合字型。按读型, 它是介系词 מִן + 专有名词, 地名 אָדָם 亚当 如按写型 בְּאָדָם 它是介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名。

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הָעִיר 城

○ אֶשְׂר 00834 关系代名词 אֶשְׂר 不必翻译

○ מִצַּד 06654 介系词 מן + 名词，单阳附属形 צד 旁边

○ צָרְתָן 06891 专有名词，地名 צָרְתָן 撒拉但

● יֵרֵד 03381 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 יָרַד 降临、下去

○ עַל 05921 介系词 על 在…上面

○ יָם 03220 名词，单阳附属形 יָם 海、西方

○ עֲרָבָה 06160 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֲרָבָה 1. 荒地、沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴 这个字也可当作专有名词，地名，「亚拉巴」。

○ יָם 03220 名词，单阳附属形 יָם 海、西方

○ מֶלַח 04417 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלַח 盐

● תָּמַם 08552 动词，Qal 完成式 3 复 תָּמַם 完成、结束、消除

○ נָכַרְתּוּ 03772 动词，Nif'al 完成式 3 复 נָכַרְתּוּ 立约、剪除、切开、砍下

● וְהָעָם 05971 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 עם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ עָבַר 05674 动词，Qal 完成式 3 复 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ נֶגֶד 05048 介系词 נֶגֶד 在…面前

○ יְרֵחוֹ 03405 专有名词，地名 יְרֵחוֹ 耶利哥

□3:16 那从上往下流的水，便在极远之地、撒拉但旁的亚当城那里停住，立起成垒；那往亚拉巴的海，就是盐海，下流的水全然断绝。于是百姓在耶利哥的对面过去了。

□3:16 河水就停止流动，上游的水在撒拉但附近的亚当城汇集成一道水

堤，下游流进死海的水完全被切断。于是民众都从耶利哥对岸附近过去。

★约书亚记 3 章 17 节

וַיִּעַמְדוּ אֶת־הַיְהוָה בְּרִית־הָאָרוֹן וַיִּשְׁאֵל אֶת־הַכֹּהֲנִים וַיַּעֲמֵדוּ

וַיִּתְּנוּ בְּתוֹךְ־בְּתַרְבֵּהָ

קָנוֹ

בְּתַרְבֵּהָ עֹבְרִים־רָאֵל וְכָל־

הַיְהוָה אֶת־בִּלְעָה הַגֹּיִם כָּל־תְּמוֹאֲשָׁר עַד־

○拾雅威约柜的祭司…站立，(…处填入下行)

○在约旦河中的干地上

○稳住，

○以色列众人都从干地上过去，

○直到整个国家全都过了约旦河。

[字汇分析]

● וַיִּעַמְדוּ 05975 动词，Qal 叙述式 3 复阳 ַעַמַּד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ אֶת־הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ וַיִּשְׁאֵל 05375 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 שָׁאֵל 高举、举起、背负、承担

○ הָאָרוֹן 00727 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָרוֹן 约柜、盒子

○ בְּרִית־הַ 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● בְּתַרְבֵּהָ 02724 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תַּרְבֵּה 干地

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名 יַרְדֵּן 约旦河

● הִכִּין 03559 动词，Hif' il 不定词独立形 כּוֹן 建立、竖立

● כָּל 03605 连接词 כִּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עָבַר 05674 动词，Qal 主动分词复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ בְּתַרְבֵּה 02724 介系词 בְּ + 冠词 תְּ + 名词，阴性单数 תַּרְבֵּה 干地

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ תָּמוּ 08552 动词，Qal 完成式 3 复 תָּמוּ 完成、结束、消除

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ הַגּוֹי 01471 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גּוֹי 国家、人民

○ לְעָבַר 05674 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名 יַרְדֵּן 约旦河

□3:17 抬耶和華約櫃的祭司在約旦河中的干地上站定，以色列众人都从干地上过去，直到国民尽都过了约旦河。

□3:17 当民众走过没有水的河床时，祭司们抬着上主的约柜，站立在约旦河中间的干地上，等所有的人民都过去。

★约书亚记 4 章 1 节

פָּהַיַּרְדֵּן אֶת לַעְבוֹר הַגּוֹי כֹּל תְּמוּכָאֶשֶׁר וַיְהִי

לְאמֹר: יְהוֹשֻׁעַ עֲלֵ לַיְהוָה וַיֵּאמֶר

○当整个国家尽都过了约旦河，

○雅威就对约书亚说：

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 成为、是、
临到

○אֶשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○תָּמוּ 08552 动词，Qal 完成式 3 复 תָּמוּ 完成、结束、
消除

○כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○הַגּוֹי 01471 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גּוֹי 国家、人
民

○עָבַר 05674 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，

母音缩短变成 אָת。

○ יַרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名 יַרְדֵּן 约旦河

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ הָוּהּ 03068 专有名词，上帝的名字 הַוָּהּ 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אֶמַר 说

□4:1 国民尽都过了约旦河，耶和華就对约书亚说：

□4:1 全国人民都过了约旦河以后，上主对约书亚说：

★约书亚记 4 章 2 节

○ אֲנִישׁ יִמְעָשׂוּ רֶשֶׁת יָמִים הַעֲמִין לָכֶם קְחוּ

○ מִשְׁבֵּט: אֶתְדֹ-אִישׁ אֶתְדֹ-אִישׁ

○ 「你们要从民中取十二个人，

○ 每支派一人，

[字汇分析]

● קָחוּ 03947 动词，Qal 祈使式复阳 קָחוּ 取、娶、拿

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○ מן 04480 介系词 מן 从、出、离

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ שְׁנַיִם 08147 名词，双阳附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר תַּיִם 数目的「十」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶחָד 00259 形容词，阳性单数 אֶחָד 数目的「一」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶחָד 00259 形容词，阳性单数 אֶחָד 数目的「一」

○ מִשְׁבֵּט 07626 的停顿型，介系词 מן + 名词，阳性单数 מִשְׁבֵּט 支派、杖

□4:2 “你从民中要拣选十二个人，每支派一人，

□4:2 “你要从人民中选出十二个人，每支族一人，

★约书亚记 4 章 3 节

○ לֵאמֹר אֹתָם נִצְוּ

○ הִירָדוּ מִתּוֹךְ מִזֶּה לְכֶם-שְׁאוּ

○ תִּכְיוּ הַכֹּהֲנִים הַגִּלְיָמִי מִצַּב

○ אֲבִנִים עָשָׂה הַשֵּׁתַיִם

○ עִמָּכֶם אֹתְמֹה עֵבְרֹתֶם

○ בְּמִלּוֹן אֹתְמֹה נִחַתְתֶם

○ הַלְיָלָה: בּוֹ תִלְיִנוּ אֶשֶׁר

○吩咐他们说：

○『你们从这里，从约旦河中、…取(…处填入下行)

○祭司的脚站定的地方，

○十二块石头

○把它们带过去，

○把它们安放在…地方。』(…处填入下行)

○你们今夜要住宿的

[字汇分析]

● **וַיֹּאמֶר** 06680 连接词 וַ + 动词，Qal 祈使式复阳 **וַיֹּאמֶר**

吩咐、命令

○ **אֹתָם** 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 **אֹתָם** 不必翻译

○ **לְאָמֹר** 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר 说

● **שָׂאוּ** 05375 动词，Qal 祈使式复阳 **שָׂאוּ** 高举、举起、

背负、承担

○ **לְכֶם** 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○ **מִזֶּה** 02088 介系词 מִן + 指示代名词，阳性单数 **זֶה**

这个 § 8.30

○ **מִתּוֹךְ** 08432 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 **תּוֹךְ** 在

中间

○ **הַיַּרְדֵּן** 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名 **יַרְדֵּן** 约旦

河

● **מִמָּצֵב** 04673 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 **מָצֵב** 立

足之地

○ **רַגְלֵי** 07272 名词，双阴附属形 **רֶגֶל** 脚

○ **כֹּהֲנִים** 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 **כֹּהֵן** 祭司

○ כּוֹן 03559 动词, Hif' il 不定词独立形 כּוֹן 建立、竖立

● שְׁנַיִם 08147 名词, 双阴附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ עָשָׂר 06240 名词, 阴性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ אֲבָנִים 00068 名词, 阴性复数 אֲבָנִים 石头

● עָבַר 05674 动词, Hif' il 连续式 2 复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹתָם 不必翻译

○ עִמָּם 05973 介系词 עִם + 2 复阳词尾 עִם 跟

● יָנַח 03240 动词, Hif' il 连续式 2 复阳 יָנַח 安顿

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹתָם 不必翻译

○ בְּמִלּוֹן 04411 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
מִלּוֹן 住宿的地方

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ תָּלִינוּ 03885 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תָּלִינוּ I.
居住、休息、过夜; II. 发牢骚、抱怨

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ הַלַּיְלָה 03915 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
לַיְלָה 夜晚

□4:3 吩咐他们说: ‘你们从这里, 从约旦河中, 祭司脚站定的地方, 取十二块石头带过去, 放在你们今夜要住宿的地方。’ ”

□4:3 吩咐他们到约旦河中、祭司站立的地方, 取十二块石头, 带过去, 放在你们今夜扎营的地方。 ”

★约书亚记 4 章 4 节

○ אִישׁ־עֶשֶׂר שָׁנִים-אֶל יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקְרָא

○ יֵשׁוּרָאֵל מִבְּנֵי הַכִּיּוֹן אֲשֶׁר

○ מִשָּׁבֶט: אֶת-דָּאִישׁ אֶת-דָּאִישׁ

○於是，约书亚召了…那十二个人，(…处填入下行)

○他从以色列人中所预备的

○每支派一人。

[字汇分析]

● וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שָׁנִים 08147 名词，双阳附属形 שָׁנִים 数目的「二」

○ עֶשֶׂר 06240 名词，阳性单数 עֶשֶׂר 数目的「十」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ כִּיּוֹן 03559 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 כִּיּוֹן 建立、坚立

○ מִבְּנֵי 01121 介系词 מִן+ 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יֵשׁוּרָאֵל 03478 专有名词，国名 יֵשׁוּרָאֵל 以色列

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אָתָּהּ 00259 形容词，阳性单数 אָתָּהּ 数目的「一」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אָתָּהּ 00259 形容词，阳性单数 אָתָּהּ 数目的「一」

○ מִשְׁבֵּט 07626 的停顿型，介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִשְׁבֵּט 支派、杖

□4:4 于是约书亚将他从以色列人中所预备的那十二个人，每支派一人，都召了来。

□4:4 于是，约书亚召集他所选出的十二个人，

★约书亚记 4 章 5 节

○ וַשִׁעַיָּה לָהֶם וַיֹּאמְרוּ

○ אֵלֵהֶיכֶם יְהוָה אֲרוֹן לִפְנֵי עֲבָדָיו

○ תִּירְדוּ תוֹךְ-אֶל

○ שְׁכָמוֹ-עַל אֶתֶת אֲבָן אִישׁ לָכֶם וְהָרִימוּ

○ יָשׁוּ רֵאשֵׁי-בְנֵי־שֵׁבֶטִים לְמִסְפָּר

○ 约书亚对他们说：

○ 「你们过到雅威—你们上帝的约柜前头，

○ 到约但河中，

○ …每人取一块石头扛在自己的肩上。（…处填入下行）

○ 按著以色列人十二支派的数目，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

● עָבַר 05674 动词，Qal 祈使式复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אָרוֹן 00727 名词, 单阳附属形 אָרוֹן 约柜、盒子

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ תּוֹךְ 08432 名词, 单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词, 河流名 יַרְדֵּן 约旦河

● וְהִרְיֵמוּ 07311 连接词 וְ + 动词, Hif' il 祈使式复阳 וְהִרְיֵמוּ 高举、抬高

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶבֶן 00068 名词, 阴性单数 אֶבֶן 石头

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词, 阴性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שְׁכָמֹו 07926 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שְׁכָמֹו 肩膀、

背部 שָׁכָם 的附属形也是 שְׁכָם 用附属形来加词尾。

● מסְפָר 04557 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מסְפָר 数目

○ שְׁבֵטֵי 07626 名词，复阳附属形 שְׁבֵט 支派、杖

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□4:5 对他们说：“你们下约旦河中，过到耶和华你们上帝的约柜前头，接着以色列人十二支派的数目，每人取一块石头扛在肩上。

□4:5 吩咐他们：“你们到约旦河里，走到上主——你们上帝的约柜前头，每一个人从河底取一块石头，扛在自己肩上。每一块石头代表一个以色列的支族。

★约书亚记 4 章 6 节

○ בְּקִרְבְּכֶם אֹת זֹאת תִּהְיֶה לְמַעַן

○ לְאֹמֵר מִתֵּר בְּנֵיכֶם יֵשׁ אֵלֶיךָ כִּי־

○ לְכֶם: הָאֵלֵהָאֵבְרָתִים מֵהָ

○ 好让这在你们中间成为记号。

○ 日后，你们的子孙问说：

○ 『这些石头对你们是甚么意思？』

[字汇分析]

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמַעַן 为了
名词 לְמַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תִּהְיֶה 成为、是、临到

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ אֹת 00226 名词，阴性单数 אֹת 记号

○ בְּקִרְבְּכֶם 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 复阳词尾 בְּקִרְבְּכֶם 里面、在中间 קִרְבָּ 为 Segol 名词，用基本型

בְּקַרְבָּן 加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יִשְׁאַלְוּ 07592 动词, Qa1 未完成式 3 复阳 + 古代词尾 וּ שְׁאַל 问、求

○ בְּנֵיכֶם 01121 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ מָחָר 04279 名词, 阳性单数 מָחָר 明天 这个字常作副词使用。

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qa1 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ אֲבָנִים 00068 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 אֶבֶן 石头

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性复数 אֵלֶּה 这些

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□4:6 这些石头在你们中间可以作为证据。日后你们的子孙问你们说：
‘这些石头是什么意思？’

□4:6 你们要堆这些石头作纪念碑。将来，你们的子孙问起你们，这些石头是记念什么的，

★约书亚记 4 章 7 节

○ לְהִמָּנֶתֶם

○ תִּהְיוּ מִיַּי נִקְרָתוֹ אֲשֶׁר

○ יִהְיֶה-בְּרִית אֲרוֹן מִפְּנֵי

○ בִּיהְיוּ עֲבֻדָּתְךָ

○ תִּהְיוּ מִי נִקְרָתוֹ

קָאָלְהָאֶבְנִים וְהָיוּ

עולם: עַד־יֵשׁ רָאֵל לִבְנֵי לְזָכְרוֹן

○你们就对他们说:

○『这是因为约旦河的水…断绝; (…处填入下二行)

○在雅威的约柜前,

○在它(指约柜)过约旦河的时候

○约旦河的水就断绝了。

○这些石头要作

○以色列人永远的纪念。』

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 2 复阳 说

○ לָּהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָכַרְתּוּ 03772 动词, Nif'al 完成式 3 复 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ מֵיִם 04325 名词, 复阳附属形 מַיִם 水

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词, 河流名 יַרְדֵּן 约旦河

● מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 פָּנִים 脸 מִפְּנֵי 作介系词使用, 意思是「躲避、因」。

○ אָרוֹן 00727 名词, 单阳附属形 אָרוֹן 约柜、盒子

○ בְּרִית 01285 名词, 阴性单数 בְּרִית 约

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● בָּעָבְרוּ 05674 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ בִּירְדֵּן 03383 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 专有名词, 河流名 יַרְדֵּן 约旦河

● נִכְרְתוּ 03772 动词, Nif'al 完成式 3 复 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ מֵי 04325 名词, 复阳附属形 מַיִם 水

○ בִּירְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词, 河流名 יַרְדֵּן 约旦河

● וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 复 הָיָה 成为、是、临到

○ אֲבָנִים 00068 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 אֶבֶן 石头

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性复数 אֵלֶּה 这些

● לְזִכְרוֹן 02146 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 זָכָרוֹן 纪念 (memorial, reminder)

○ לְבָנָיו 01121 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永远

□4:7 你们就对他们说：‘这是因为约旦河的水在耶和华的约柜前断绝；约柜过约旦河的时候，约旦河的水就断绝了。这些石头要作以色列人永远的记念。’ ”

□4:7 你们要告诉他们，上主的约柜过约旦河时河水停止流动。这些石头要永远使以色列人记念在这里所发生的事。 ”

★约书亚记 4章 8节

וְהוֹשֵׁעַ צִוְּהָכָאֵשׁ רִישׁ רְאֵל - בֵּן כּוֹנֵי־עֹשׂוֹ

תִּירְדּוּן מִתּוֹךְ אֲבָנִים עֲשֵׂה רַהֵשׁ תִּירְוִישׁ אוֹ

וְהוֹשֵׁעַ-אֵל יִהְיֶה דְבַרְכָאֵשׁ ר

יֵשׁ רְאֵל-בְּנֵי־שׁ בְּטִילִם סִפְר

שׁ מ: וַיִּנְחֹם הַמֶּלֶךְ-אֵל עַמּוֹם וַיַּעֲבְרוּם

○以色列人就照约书亚所吩咐的去做，

○…从约但河中…取了十二块石头，（…处依序填入下二行）

○照雅威所吩咐约书亚的，

○按著以色列人支派的数目，

○他们把它们（指石头，下同）带过去到住宿的地方，

○把它们安放在那里。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 复阳 做

○ כֹּן 03651 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ רְאֵל 03478 专有名词，国名 רְאֵל 以色列

○ אֶשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译
○ אֶשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ צִוָּה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 吩咐、命令

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

● נָשָׂא 05375 动词，Qal 叙述式 3 复阳 高举、举起、背负、承担

○ שְׁנַיִם 08147 名词，双阴附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ עֶשְׂרֵה 06240 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ אֲבָנִים 00068 名词，阴性复数 אֲבָנִים 石头

○ מִתּוֹךְ 08432 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在
中间

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名 יַרְדֵּן 约旦
河

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲、
说、指挥

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

● לְמִסְפָּר 04557 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מִסְפָּר
数目

○ שִׁבְטֵי 07626 名词，复阳附属形 שִׁבְטֵי 支派、杖

○ בָּנִים 01121 名词，复阳附属形 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、
成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וַיַּעֲבְרוּם05674 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ עָמַם05973 介系词 עַם + 3 复阳词尾 עָם 跟

○ אָל00413 介系词 אֶל 向、往

○ מְלוֹן04411 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מְלוֹן 住宿的地方

○ וַיַּנְחִימוּם03240 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 יָנַח 安顿

○ שָׁם08033 副词 שָׁם 那里

□4:8 以色列人就照约书亚所吩咐的, 按着以色列人支派的数目, 从约旦河中取了十二块石头, 都遵耶和華所吩咐约书亚的行了。他们把石头带过去, 到他们所住宿的地方, 就放在那里。

□4:8 那十二个人执行了约书亚的命令。他们遵照上主吩咐约书亚的话从约旦河中取了十二块石头, 每一块石头代表一个以色列支族, 带到营地, 放在那里。

★约书亚记 4 章 9 节

○ הִנֵּדְנוּ בְּתוֹךְ יְהוֹשֻׁעַ עֵתְקִים אֲבָנִים עַל רֵהוֹשׁ תִּים

○ הַבְּרִית אֲרוֹנֵי שָׁאִי הַכֹּהֲנִים רִגְלֵי מִצַּב תַּחַת

○ תִּזֶה: תִּיּוֹם עַד שָׁם וַיִּקְוֶי

○ 约书亚把十二块石头立在约但河中,

○ 在抬约柜的祭司脚立足之地的下面;

○ 直到今日, 它们还在那里。

[字汇分析]

● וַיַּשְׁתִּים08147 连接词 וַ + 名词, 双阴附属形 וַשְׁתִּים

数目的「二」 וַשְׁתִּים 只用在 עָשָׂר (十) 之后, 其他地方都用 שְׁתֵּי

○ עֶשְׂרֵת תְּשֵׁרֶה06240 名词, 阴性单数 עֶשְׂרֵת תְּשֵׁרֶה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ אֲבָנִים 00068 名词，阴性复数 אֶבֶן 石头

○ קוּם 06965 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 קוּם 起来、坚立

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ בֵּין 08432 介系词 בֵּין + 名词，单阳附属形 בֵּינָם 在中间

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 名词，河流名称 הַיַּרְדֵּן 约旦河

● תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 代替、在…下面

○ מַצֵּב 04673 名词，单阳附属形 מַצֵּבָה 立足之地

○ רַגְלֵי 07272 名词，双阴附属形 רַגְלָי 脚

○ כֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֲנֵי 祭司

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 נֹשֵׂא 高举、举起、背负、承担

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、盒子

○ הַבְּרִית 01285 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַבְּרִית 约

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיְהִי 成为、是、临到

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַיּוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这个

□4:9 约书亚另把十二块石头立在约旦河中，在抬约柜的祭司脚站立的地方。直到今日，那石头还在那里。

□4:9 约书亚也在约旦河中，在祭司抬着约柜站立的地方，另外堆了十二块石头。（那些石头至今还留在那里。）

★约书亚记 4 章 10 节

○ תִּרְדּוּ בַתּוֹךְ עִמָּדִים הָאֲרוֹנָיִם אֵי נְהַכְתֶּנִּים

○ תִּדְבֹר-כָּל תַּם עַד

○ הָעַם-אֶל לְדַבַּר יְהוֹשֻׁעַ-אֶת יְהוָה צִוְּהָאֱשֶׁר

○ יְהוֹשֻׁעַ-אֶת מֹשֶׁה צִוְּהָאֱשֶׁר כָּכֹל

○ בְּרוּיַעַת הָעַם וַיִּמְהָרוּ

○ 抬约柜的祭司站在约但河中，

○ 等到…的一切事办完了，（…处填入下行）

○ 雅威晓谕约书亚吩咐百姓

○ 是照摩西所吩咐约书亚的。

○ 於是百姓急速过了(河)。

[字汇分析]

● 03548 连接词 וַ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ 05375 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ 00727 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָרוֹן 约柜、盒子

○ 05975 动词，Qal 主动分词复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ 03383 冠词 הַ + 名词，河流名 יַרְדֵּן 约旦河

● 05704 介系词 עַד 直到

○ 08552 动词，Qal 不定词附属形 תָּם 完成、结束、消除

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、
事情

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○צָוָה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、
命令

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○לְדַבֵּר 01696 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属
形 דַּבֵּר 讲、说、指挥

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国
民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

●כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，阳性单数 כָּל 全部、
整个、各

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צָוָה 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

● מָהַר 04116 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 מָהַר 快速的

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 הָעָם 百姓、国民 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ וַיֵּעָבְרוּ 05674 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיֵּעָבְרוּ 经过、离开、拿走、违犯

□4:10 抬约柜的祭司站在约旦河中, 等到耶和华晓谕约书亚吩咐百姓的事办完了, 是照摩西所吩咐约书亚的一切话。于是百姓急速过去了。

□4:10 抬约柜的祭司们站在约旦河中央, 直到人民完成了上主吩咐约书亚要他们做的事。这是根据摩西的命令做的。人民急忙过了约旦河。

★约书亚记 4 章 11 节

○ לַעֲבוֹר הָעָם-כָּל תִּסְפָּאֵר וַיְהִי

○ הָעָם: לִפְנֵי וְתַכְתְּנִים יְהוָה-אֲרוֹן וַיֵּעָבְרוּ

○ 当众百姓尽都过了(河)时,

○ 雅威的约柜和祭司就在百姓面前过了(河)。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 成为、是、临到

○ אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○תָּם 08552 动词, Qal 完成式 3 单阳 תָּם 完成、结束、消除

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○לְעָבוֹר 05674 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

●לְעָבוֹר 05674 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○אָרוֹן 00727 名词, 单阳附属形 אָרוֹן 约柜、盒子

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○וְהַכֹּהֲנִים 03548 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

□4:11 众百姓尽都过了河, 耶和华的约柜和祭司就在百姓面前过去。

□4:11 他们到达对岸后, 祭司们抬着上主的约柜, 走过群众面前, 到前头去。

★约书亚记 4 章 12 节

○רְאוּבֵן-בְּנֵי נִיעְבְּרוּ

הַמְנַשֵּׁה שֶׁ בָּט וְתָצִי גַד-וּבְנֵי

יֵשׁ רָאֵל בְּנֵי לַפְנֵיתָ מִשִּׁים

מִשֵּׁה: אֶלֵיהֶם דְּבַרפֶּאֱשֶׁר

○流便人、…过了(河)。(…处填入下行)

○迦得人、玛拿西半支派的人

○…帶著兵器在以色列人面前(…处填入下行)

○照摩西所吩咐他们的，

[字汇分析]

● עָבַר 05674 动词，Qal 叙述式 3 复阳 经过、离开、拿走、违犯

○ בֵּן 01121 名词，复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ רְאוּבֵן 07205 专有名词，人名、支派名、地名 吕便

● בְּנֵי 01121 连接词 בְּנֵי + 名词，复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ גַּד 01410 专有名词，人名、支派名、地名 迦得

○ תָּצִי 02677 连接词 תָּצִי + 名词，单阳附属形 一半

○ שֵׁבֶט 07626 名词，单阳附属形 支派、杖

○ הַמְנַשֵּׁה 04519 冠词 הַ + 专有名词，人名、支派名 玛拿西

● מְשָׁיִם 02571 冠词 מְשָׁיִם + 形容词，阳性复数 武装

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ בֵּן 01121 名词，复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○לְיִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

●אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○דָּבַר 01696 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲、说、指挥

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

□4:12 流便人、迦得人、玛拿西半支派的人，都照摩西所吩咐他们的，带着兵器在以色列人前头过去。

□4:12 吕便、迦得两支族，和玛拿西半支族装备好的战士，照着摩西的吩咐，也走在群众前头。

★约书亚记 4 章 13 节

○הַצָּבָא תְּלוּצִי אֶלְפָּאָרְבַּעִים

○לְמַלְחָמָה יִהְיֶה לְפָנַי עָבְרוּ

○ס יִרְיֶהוּ: עֲרֵבוּת אֶל

○约有四万佩带齐全的军队，

○在雅威面前过去，…等候上阵。(…处填入下行)

○到耶利哥平原，

[字汇分析]

●אַרְבָּעִים 00705 介系词 כִּי + 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○תְּלוּצִי 02502 动词，Qal 被动分词复阳 תְּלוּצִי Qal 脱下、配备，Hif'il 使强壮

○ צָבָא 06635 冠词 הַ + 名词，阳性单数 军队、战争、服役

● עָבַר 05674 动词，Qa1 完成式 3 复 经过、离开、拿走、违犯

○ לִפְנֵי 03942 介系词 在…前面

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִלְחָמָה 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 战争

● אֶל 00413 介系词 向、往

○ עֲרֵבֹת 06160 名词，复阴附属形 1. 荒地、沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴

○ יְרִיחוֹ 03405 专有名词，地名 耶利哥

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□4:13 约有四万人都准备打仗，在耶和華面前过去，到耶利哥的平原，等候上阵。

□4:13 大约有四万装备好的战士在上主面前过了河，到耶利哥平原，准备作战。

★约书亚记 4 章 14 节

○ הוֹשֵׁעַ-אֶת יְהוָה גָּדַל הָהוּא בַיּוֹם

○ יִשְׂרָאֵל-כָּל בְּעֵינָיו

מִשֶׁה־אֶת יְרָאוּכָאֵשֶׁר אִתּוֹ נִירָאוּ

פ תִּיּוֹן יִמִּי־כָל

○当那日，雅威使约书亚…尊大。(…处填入下行)

○在全以色列眼前

○…他们敬畏他，像从前敬畏摩西一样。(…处填入下行)

○在他平生的日子，

[字汇分析]

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הוּא הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○ גָּדַל 01431 动词，Pi'eI 完成式 3 单阳 גָּדַל 长大、变大

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הֶהוּ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

● בְּעֵינַי 05869 介系词 בַּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼睛

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● יָרָא 03372 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָרָא 害怕、

敬畏

○ אָתּוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אָתּ 不必翻译

○ אָשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ יָרָא 03372 动词, Qal 完成式 3 复 יָרָא 害怕、敬畏

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

● כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ יָמֵי 03117 名词, 复阳附属形 יָוֹם 日子、时候

○ חַיִּים 02416 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 חַיִּים 生命 חַי 的复数为 חַיִּים, 复数附属形为 חַיֵּי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 חַיֵּי。

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。
□4:14 当那日, 耶和华使约书亚在以色列众人眼前尊大, 在他平生的日子, 百姓敬畏他, 像从前敬畏摩西一样。

□4:14 那一天, 上主使以色列人民都尊崇约书亚为大领袖。从那时起, 约书亚跟摩西一样, 终生受人民尊敬。

★约书亚记 4 章 15 节

○ לְאִמֶּר: יְהוֹשֻׁעַ-עָלַי יְהוָה נִיְאָמַר

○ 雅威对约书亚说:

[字汇分析]

● לְאִמֶּר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)

是写型 הָהָן (雅威) 和读型 אָדָנִי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הָהָן 的子音和读型 אָדָנִי 的母音组合而成。

○לְּ 00413 介系词 לְ 向、往

○עֵי הוֹשִׁיעַ 03091 专有名词，人名 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○רֹאֵם לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□4:15 耶和華曉諭約書亞說：

□4:15 上主吩咐約書亞

★约书亚记 4 章 16 节

○הַעֲדוֹת אֲרוֹנֵי־אֵי כִּהְגִישְׁתָּ אֶת־צִנְהָ

○הַיַּרְדֵּן־מִן־נִעְלוֹ

○「你吩咐抬法柜的祭司

○从约但河里上来。」

[字汇分析]

●צִנְהָ 06680 动词，Pi'e1 祈使式单阳 吩咐、命令

○תְּ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○שָׂא אֶת־עֲוֹן 05375 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 高举、举起、背负、承担 这个分词在此作名词「抬...的人」解。

○אֲרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、盒子

○הַעֲדוֹת 05715 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֲדוֹת 见证、

证言

● וַיַּעֲלוּ 05927 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 3 复阳 献上、上去

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词, 河流名 יַרְדֵּן 约旦河

□4:16 “你吩咐抬法柜的祭司从约旦河里上来。”

□4:16 命令那些抬着约柜的祭司们从约旦河上来。

★约书亚记 4 章 17 节

○ לֵאמֹר תִּפְתְּנִים אֶת יְהוֹשֻׁעַ וַיַּצֵּוּ

○ תִּירְדוּ-מִן עָלוּ

○ 约书亚就吩咐祭司说：

○ 「你们从约但河里上来。」

[字汇分析]

● וַיַּצֵּוּ 06680 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 吩咐、命令

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● וַיַּעֲלוּ 05927 动词, Qal 祈使式复阳 献上、上去

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词, 河流名 יַרְדֵּן 约

旦河

□4:17 约书亚就吩咐祭司说：“你们从约旦河里上来。”

□4:17 约书亚照着做了。

★约书亚记 4 章 18 节

○יְהוָה בָּרִית אֲרוֹן־שֵׁ אֵי תַּפְתָּנִים פְּעֻלוֹת וַיְהִי

○תִּירְדוּ מִתּוֹךְ

○הַתְּרַבָּה אֶל תַּפְתָּנִים רַגְלֵי כַּפּוֹת נִתְקוּ

○לְמַקּוֹמָם תִּירְדוּ-מִי וַיֵּשׁ בּוֹ

○גְּדוֹתָיו: כָּל-עַל־שׁ לְשׁוֹם-מוֹלֶכֶת וַיִּלְכּוּ

○当抬雅威约柜的祭司…上来，(…处填入下行)

○从约旦河里

○祭司的脚掌被拉到旱地上，

○约旦河的水就回到原处，

○像以前一样，涨过它所有的两岸。

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○פְּעֻלוֹת 05927 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形 הָעֹלָה 献上、上去

○הַתַּפְתָּנִים 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גִּבֹּהַ 祭司

○וַיִּשָּׂא 05375 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 וַיִּשָּׂא 高举、举起、背负、承担 这个分词在此作名词「抬...的人」解。

○אֲרוֹן 00727 名词, 单阳附属形 אֲרוֹן 约柜、盒子

○בְּרִית 01285 名词, 单阴附属形 בְּרִית 约

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● מתוך 08432 介系词 מן + 名词, 单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ יהרדן 03383 冠词 ה + 专有名词, 河流名 יְהַרְדֵּן 约旦河

● נתקו 05423 动词, Nif'al 完成式 3 复 נָתַק 拉开、拉断

○ כפות 03709 名词, 复阴附属形 כַּף 手掌

○ רגלי 07272 名词, 双阴附属形 רֶגֶל 脚

○ כהנים 03548 冠词 ה + 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ אל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ תרבה 02724 冠词 ה + 名词, 阴性单数 תִּרְבֶּה 干地

● ישוב 07725 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שׁוּב 回转

○ מים 04325 名词, 复阳附属形 מַיִם 水

○ יהרדן 03383 冠词 ה + 专有名词, 河流名 יְהַרְדֵּן 约旦河

○ למקום 04725 介系词 ל + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 מקום 地方 מקום 的附属形为 מְקוֹם; 用附属形来加词尾。

● ילכו 01980 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָלְכוּ 来、去

○ תמול 08543 介系词 כּ + 副词 תְּמוֹל 昨天

○ לשום 08032 副词 שׁ לְשׁוֹם 前天 תְּמוֹל 和 שׁ לְשׁוֹם 合起来的意思是「从前、过去」。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○גְּדוֹתֵיּוֹ 01415 名词，复阴 + 3 单阳词尾 גְּדָה 河堤、岸边 גְּדָה 的复数为 גְּדוֹת (未出现)，复数附属形为 גְּדוֹת (未出现)；用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□4:18 抬耶和华约柜的祭司从约旦河里上来，脚掌刚落旱地，约旦河的水就流到原处，仍旧涨过两岸。

□4:18 祭司们一踏上河岸，河水又开始流通，跟先前一样涨过两岸。

★约书亚记 4 章 19 节

○הָרִאשׁוֹן לַחֲדָשׁ בְּעָשׂוֹר הַרְבֵּה־מִן עָלוּ וְהָעָם

○יְרִיחוֹ: מִזְרַח בְּקֶצֶה בְּגִלְגָּל וַיַּחֲנוּ

○正月初十，百姓从约旦河里上来，

○就在吉甲，在耶利哥的东边安营。

[字汇分析]

●הָעָם 05971 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○עָלוּ 05927 动词，Qal 完成式 3 复 עָלָה 献上、上去

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名 יַרְדֵּן 约旦河

○בְּעָשׂוֹר 06218 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָשׂוֹר 数目的「十」

○לַחֲדָשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֲדָשׁ 新月、初一

○הָרִאשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 רִאשׁוֹן 首

先的

● וַיִּתְּנוּ 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○ בַּגְּלָגָל 01537 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名 גְּלָגָל 吉甲 吉甲原意为「轮子」。

○ בְּקֶצֶה 07097 介系词 בַּ + 名词, 单阳附属形 קֶצֶה 结尾、极处

○ מִזְרְחָהּ 04217 名词, 单阳附属形 מִזְרְחָה 日出的方向、东方

○ יְרִיחוֹ 03405 专有名词, 地名 יְרִיחוֹ 耶利哥

□4:19 正月初十日, 百姓从约旦河里上来, 就在吉甲, 在耶利哥的东边安营。

□4:19 正月初十, 人民过了约旦河, 在耶利哥东边的吉甲扎营。

★约书亚记 4 章 20 节

○ הָאֵלֶּה הָאֲבָנִים עָשׂוּ רַהֲשׁ תִּים וְאֵת

○ תִּירְדּוּ-מִן לְקַחוּ אֶשֶׁר

○ בַּגְּלָגָל: יְהוֹשֻׁעַ הַקִּים

○…那十二块石头, (…处填入下行)

○他们从约旦河取来的

○约书亚就立在吉甲,

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֵת。

○ שְׁנַיִם תַּיִם 08147 名词, 双阴附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ עֶשְׂרֵת תַּיִם 06240 名词, 阴性单数 עֶשְׂרֵת תַּיִם 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ אֲבָנִים 00068 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֲבָנִים 石头

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阴性复数 אֵלֶּה 这些

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ לָקַח 03947 动词，Qal 完成式 3 复 לָקַח 取、娶、拿

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ יַרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名 יַרְדֵּן 约旦河

● קוּם 06965 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 קוּם 起来、竖立

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ בְּגִלְגָּל 01537 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 בְּגִלְגָּל 吉甲 吉甲原意为「轮子」。

□4:20 他们从约旦河中取来的那十二块石头，约书亚就立在吉甲，

□4:20 约书亚把那从约旦河床取来的十二块石头立在那里。

★约书亚记 4 章 21 节

○ לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־אֵל יְיָ אֱמָר

○ לֵאמֹר אַבֹּתֶם־אֵת מִתְרַבְּנֵיכֶם יֵשׁוּ אֶל־וַאֲשֶׁר

○ הָאֵלֶּה: הָאֲבָנִים מֵהַ

○ 对以色列人说:

○ 「日后当你们的子孙问他们的父亲说:

○ 『这些石头是甚么意思? 』

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

●אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○יִשְׁאַלוּן07592 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 ון שָׁאֵל 问、求

○בְּנֵיכֶם01121 名词，复阳 + 2 复阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○מָתָר04279 名词，阳性单数 מָתָר 明天 这个字常作副词使用。

○אֶת00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○אָבוֹתָם00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

●מָה04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○הָאֲבָנִים00068 冠词 הָ + 名词，阴性复数 אֲבָן 石头

○הָאֵלֶּה00428 冠词 הָ + 指示形容词，阴性复数 אֵלֶּה 这些

□4:21 对以色列人说：“日后你们的子孙问他们的父亲说：‘这些石头是什么意思？’

□4:21 他对以色列人说：“将来，你们的子孙问起，这些石头是纪念什么的，

★约书亚记 4 章 22 节

○לֵאמֹר בְּנֵיכֶם אֶת יְהוֹדָעְתֶּם

○תְּזַהַר תִּירָדוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל עֲבַרְבִּיבֶשׁ הַ

○你们就让你们的子孙知道，说：

○『以色列(人)曾走干地过这约旦河；

[字汇分析]

●יָדַע 03045 动词，Hif' il 连续式 2 复阳 יָדַע 知道、认识

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○בְּנֵיכֶם 01121 名词，复阳 + 2 复阳词尾 בֶּן 儿子、
孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בָּנִים，复数附属形为
בְּנָי；用附属形来加词尾。

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר אֶמַר 说

●בִּיבֶשׁ הַ 03004 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单
数 בִּיבֶשׁ 干旱之地

○עָבַר 05674 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָבַר 经过、
离开、拿走、违犯

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○יַרְדֵּן הַ 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名 יַרְדֵּן 约旦
河

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זה 这个

□4:22 你们就告诉他们说：‘以色列人曾走干地过这约旦河，

□4:22 你们要告诉他们，以色列人曾走过没有水的约旦河河床。

★约书亚记 4 章 23 节

○ הִרְדּוּ מִי-אֶת-אֵלֵי הַיַּם יְהוָה הוֹבִישׁ אֶשֶׁר

○ מִפְּנֵיכֶם

○ עֲבַרְתֶּם-עַד

○ סוּף-לְיַם אֵלֵי הַיַּם יְהוָה עָשָׂה הַכָּא אֶשֶׁר

○ עֲבַרְתֶּנוּ-עַד מִפְּנֵינוּ הוֹבִישׁ אֶשֶׁר

○ 因为雅威—你们的上帝…使约旦河的水干了，(…处填入下行)

○ 在你们前面

○ 直到你们过去，

○ 就如雅威—你们的上帝对红海所做，

○ 在我们前面使它干了，直到我们过去，

[字汇分析]

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ הוֹבִישׁ 03001 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 יָבֵשׁ 枯干

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֵלֵיכֶם 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֵלֵי 上帝、神、神明 אֵלֵי 为复数，复数附属形为 אֵלֵי 用附属形来加词尾。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○ מַיּ 04325 名词，复阳附属形 מַיִם 水

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名 יַרְדֵּן 约旦河

● מִפְּנֵיכֶם 06440 介系词 מִן + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 פְּנֵי 脸 פְּנֵה 的复数为 פְּנִים，复数附属形为 פְּנֵי；用附属形来加词尾。מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「因为」或「躲避」。

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עָבַרְכֶם 05674 动词，Qal 不定词附属形 + 2 复阳词尾 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

● אֶשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译 אֶשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵיכֶם 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ לַיָּם 03220 介系词 לַ + 名词，单阳附属形 יָם 海、西方

○סוּף 05488 名词，阳性单数 סוּף 海草、芦荻

●אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○הוֹבִישׁ 03001 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 יָבַשׁ 枯干

○מִפְּנֵינוּ 06440 介系词 מִן + 名词，复阳 + 1 复词尾 פְּנֵי 脸 פְּנֵי 的复数为 פְּנִים，复数附属形为 פְּנֵי；用附属形来加词尾。מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「因为」或「躲避」。

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○עָבְרוּ 05674 动词，Qal 不定词附属形 + 1 复词尾 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

□4:23 因为耶和华你们的上帝在你们前面使约旦河的水干了，等着你们过来，就如耶和华你们的上帝从前在我们前面使红海干了，等着我们过来一样，

□4:23 上主——你们的上帝使横在你们前面的约旦河干涸，直到你们都走过去，正像他当年使红海干涸，让我们走过去一样。

★约书亚记 4 章 24 节

○הָאָרֶץ עָמִי-כָּל דַּעַת מֵעוֹלָם

○הִיא תִזְכָּר כִּי יְהוָה יְדֹ-אֶת

ס הַיָּמִים: כָּל אֶל־הַיָּכֶם יְהוָה אֶת יִרְאָתָם לַמֶּעוֹן

○要使地上万民都知道，

○雅威的手大有能力，

○也要使你们天天敬畏雅威——你们的上帝。

[字汇分析]

●לְמֵעוֹן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֵעוֹן 为了名词 מֵעוֹן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○דַּעַת 01847 动词，Qal 不定词附属形 דַּעַת 知识

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ עַמִּי 05971 名词，复阳附属形 עַם 百姓、国民

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ וְ הַ יְ 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תִּזְקֶה 02389 形容词，阴性单数 תִּזְקֶה 强壮的、有能力的

○ הוּא 01931 代名词 3 单阴 הוּא 他

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמַעַן 为了
名词 לְמַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ יִרְאֶתָם 03372 动词，Qal 完成式 2 复阳 יִרְאֶתָם 害怕、敬畏

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ וְ הַ יְ 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□4:24 要使地上万民都知道耶和华的手大有能力，也要使你们永远敬畏耶和华你们的上帝。’ ”

□4:24 由于这件事，天下万民都会知道上主的能力强大，而你们更要永远敬畏上主——你们的上帝。 ”

★约书亚记 5 章 1 节

○ הָאָמְרֵי מַלְכֵי-כְּלָכָשׁ מֵעַ וַיְהִי

○ יָמָה הַיַּרְדֵּן בְּעֵבְרַאֲשֶׁר

○ הַיָּם-עֵלְאֲשֶׁר הִקְנַעְנִי מַלְכֵי-כָּל

○ תַּיַּרְדֵּן מִיֵּאֵת יְהוָה הוֹבִישָׁאֲשֶׁר אֶת

○ יִשְׂרָאֵל-בְּנֵי מִפְּנֵי

○ עֵבְרָנוּ-עַד

○ רִית עוֹד בָּם הָיָה-וְלֹא לְבָבָם וַיִּמָּס

○ סוֹשׁ רָאֵל: בְּנֵי מִפְּנֵי

○ 当…亚摩利人的众王听见(…处填入下行)

○ 约旦河那边，就是西边的

○ 和靠海迦南人的众王，

○ 雅威…使约旦河的水干了，(…处填入下行)

○ 在以色列人前面

○直到我们过去，

○他们的心…就消化了，不再有胆气。(…处填入下行)

○因以色列人的缘故

[字汇分析]

● **הָיָה** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **הָיָה** 成为、是、临到

○ **שָׁמַע** 08085 介系词 **כִּי** + 动词, Qal 不定词附属形 **שָׁמַע** Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ **כָּל** 03605 名词, 单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各

○ **מֶלֶךְ** 04428 名词, 复阳附属形 **מֶלֶךְ** 君王

○ **אֱמֹרִי** 00567 冠词 **הַ** + 专有名词, 族名, 阳性单数 **אֱמֹרִי** 亚摩利人

● **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ **בְּעֵבֶר** 05676 介系词 **בְּ** + 名词, 单阳附属形 **בְּעֵבֶר** 对岸、相对的地方

○ **הַיַּרְדֵּן** 03383 冠词 **הַ** + 专有名词, 河流名 **הַיַּרְדֵּן** 约旦河

○ **יָם־צָפוֹן** 03220 名词, 阳性单数 + 指示方向的 **יָם־צָפוֹן** 海、西方

● **כָּל** 03605 连接词 **כִּי** + 名词, 单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 **כָּל**。

○ **מֶלֶךְ** 04428 名词, 复阳附属形 **מֶלֶךְ** 君王

○ **אֱמֹרִי** 03669 冠词 **הַ** + 专有名词, 族名, 阳性单数 **אֱמֹרִי** I. 迦南人, II. 商人

○ **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הוֹבִישׁ 03001 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 יָבַשׁ 枯干

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○מֵי 04325 名词，复阳附属形 מַיִם 水

○הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名 יַרְדֵּן 约旦河

●פָּנֶה פָּנִים 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פָּנֶה פָּנִים 脸 מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「躲避、因」。

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○עָבְרוּ 05674 这是写型，其读型为 עָבְרוּ 按读型，它是动词，Qal 不定词附属形 + 1 复阳词尾 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯 如按写型 עָבְרוּ 它是动词，

Qal 不定词附属形 + 1 复阳词尾。

● מִסַּס 04549 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 融化、溶解

○ לִבָּב 03824 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 心 לִבָּב 的附属形为 לִבֵּב 用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 不

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 成为、是、临到

○ בָּ 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 在、用、藉著

○ עוֹד 05750 副词 再、仍然

● רוּחַ 07307 名词, 阴性单数 风、心、灵、气息

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 פְּנֵי 脸 מִפְּנֵי 作介系词使用, 意思是「躲避、因」。

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 以色列

○ סָ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□5:1 约旦河西亚摩利人的诸王和靠海迦南人的诸王, 听见耶和华在以色列人前面使约旦河的水干了, 等到我们过去, 他们的心因以色列人的缘故就消化了, 不再有胆气。

□5:1 约旦河西岸亚摩利诸王和地中海沿岸的迦南诸王听说上主使约旦河干涸, 让以色列人民走过去, 就都心惊胆战, 吓得魂不附体。

★约书亚记 5 章 2 节

○ יְהוֹשֻׁעַ אֶל יְהוָה אָמַר הֲיֵא הַנָּעַ

○ צָרִים תְּרַבּוֹת לָךְ עָשָׂה

○ שְׁנֵיתַיִשׁ רָאֵל-בְּנֵי-אֵת מִלְּוָשׁוּב

○那时，雅威对约书亚说：

○「你制造火石刀，

○第二次再给以色列人行割礼。」

[字汇分析]

● עֵת 06256 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 时间

○ הַהּ 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阴 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 祈使式单阳 עָשָׂה 做

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ תְּרַבּוֹת 02719 名词，复阴附属形 תְּרַבּוֹת 刀、刀剑

○ צָרוֹם 06697 名词，阳性复数 צָרוֹם 岩石

● וָשׁוּב 07725 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 וָשׁוּב 回转

○ מִלְּ 04135 动词，Qal 祈使式单阳 מִלְּ 行割礼、切

除

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○שְׁנֵי 08145 形容词，阴性单数 שְׁנֵי 序数的「第二」

□5:2 那时，耶和華吩咐約書亞說：“你製造火石刀，第二次給以色列
人行割禮。”

□5:2 上主吩咐約書亞：“你要用火石磨成刀，重新替以色列人行割
禮。”

★約書亞記 5 章 3 節

○צָרִים תְּרָבוֹת עָהוּשׁ לוֹ-וַיַּעַשׂ

○יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-אֶת וַיָּמַל

○תְּעַרְלוֹת: גִּבְעַת-אֶל

○約書亞就製造了火石刀，

○…給以色列人行割禮。（…處填入下行）

○在除皮山那里

[字匯分析]

●עָשָׂה 06213 動詞，Qal 敘述式 3 單陽 עָשָׂה 做

○לוֹ 09001 介系詞 לְ + 3 單陽詞尾 לְ 給、往、向、
到、歸屬於

○יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 約書亞 約書亞
原意为「上主是拯救」。

○תְּרָבוֹת 02719 名词，复阴附属形 תְּרָב 刀、刀劍

○צָרִים 06697 名词，阳性复数 צוּר 岩石

●מָל 04135 動詞，Qal 敘述式 3 單陽 מָל 行割禮、

切除

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○גְּבֻעָה 01389 名词，单阴附属形 גְּבֻעָה 山、山丘

○הָעֲרָלוֹת 06190 冠词 הָ + 名词，阴性复数 הָעֲרָלוֹת 包皮

□5:3 约书亚就制造了火石刀，在除皮山那里给以色列人行割礼。

□5:3 于是约书亚造了火石刀，在“割礼山”那地方替以色列人行割礼。

★约书亚记 5 章 4 节

○יְהוֹשֻׁעַ מְלֹאֲשֵׁר הַדָּבָר וְזֶה

○מִמְצָרִים הִי'צָא הָעָם-כָּל

○הַמִּלְחָמָה אֲנָשֵׁי כָּל כְּרִיסָהֶן

○מִמְצָרִים: בְּצֵאתָם בְּדַרְהַבְמִדְבָּר מִתּוֹ

○这是约书亚行割礼的缘故，

○从埃及出来的众民，

○就是所有能打仗的男丁，

○他们出了埃及以后都死在旷野，在路途上。

[字汇分析]

●זֶה 02088 连接词 זֶה + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○הַדָּבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַדָּבָר 话语、
事情

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○מִל 04135 动词，Qal 完成式 3 单阳 מִל 行割礼、

切除

○ יהושע03091 专有名词，人名 יהושע 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

● כָּל03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ העם05971 冠词 ה + 名词，阳性单数 עם 百姓、国民
עם 加冠词时，根音的母音拉长变为 העם。

○ יצא03318 冠词 ה + 动词，Qal 主动分词单阳 יצא
出去

○ מצרים04714 介系词 מן + 专有名词，国名 מצרים
埃及

● זָכָר02145 冠词 ה + 名词，阳性复数 זָכָר 男人、
男的

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ איש00376 名词，复阳附属形 איש 各人、人、男人、
丈夫

○ תְּמָתָהּ04421 冠词 ה + 名词，阴性单数 תְּמָתָהּ 战
争

● מתו 04191 动词，Qal 完成式 3 复 מוּת 死

○ בְּמִדְבָּר04057 介系词 בְּ + 冠词 ה + 名词，阳性单
数 בְּמִדְבָּר 旷野

○ בְּדֶרֶךְ01870 介系词 בְּ + 冠词 ה + 名词，阳性单数
בְּדֶרֶךְ 道路

○ בְּצֵאתָם03318 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形

צאת + 3 复阳词尾 יצא 出去

○ ממצרים04714 停顿型，介系词 מן + 专有名词，国名 מצרים 埃及

□5:4 约书亚行割礼的缘故，是因为从埃及出来的众民，就是一切能打仗的男丁，出了埃及以后，都死在旷野的路上。

★约书亚记 5 章 5 节

○ ה'יצאים העם-כל היו מלימים-בי

○ ממצרים בצאתם בדרך במדבר הילדים העם-וקל

○ מלוי:-לא

○ 因为出来的众民都受过割礼；

○ 但出埃及以后，在旷野、在路途上所生的众民

○ 没有受过割礼。

[字汇分析]

● פּי 03588 连接词 פּי 因为、不必翻译

○ מלימים04135 动词，Qal 被动分词，阳性复数 מול 行割礼、切除

○ יהיו 01961 动词，Qal 完成式 3 复 יהיה 是、成为、临到

○ כל03605 名词，单阳附属形 כּל 全部、整个、各 כּל 从 כּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ העם05971 冠词 ה + 名词，阳性单数 עם 百姓、国民 עם 加冠词时，根音的母音拉长变为 העם

○ יהיצאים03318 动词，Qal 主动分词复阳 יצא 出去

● וּקל03605 连接词 וּ + 名词，单阳附属形 כּל 全部、整个、各 כּל 从 כּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הָעָם05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
הָעָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○הַיְלָדִים 03209 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 יְלָדִים 所生的

○בַּמִּדְבָּר 04057 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מִדְבָּר 旷野

○בַּדֶּרֶךְ 01870 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
דֶּרֶךְ 道路

○בְּצֵאתָם 03318 介系词 בַּ + 动词，Qal 不定词附属形
צֵאתָם + 3 复阳词尾 יֵצֵא 出去

○מִמִּצְרַיִם 04714 介系词 מִן + 专有名词，国名 מִצְרַיִם
埃及

●אֵל 03808 否定的副词 אֵל 不

○מָלוּ 04135 动词，Qal 完成式 3 复 מָלוּ 行割礼、切除

□5:5 因为出来的众民都受过割礼，惟独出埃及以后，在旷野的路上所生的众民，都没有受过割礼。

★约书亚记 5 章 6 节

○בַּמִּדְבָּרִישׁ רָאֵל-בְּנֵי הַלְכוּ שְׁנֵה אַרְבָּעִים פִּי

○מִמִּצְרַיִם הֵי יֵצְאוּ יַסְתַּמְּלֵתְמָה אֲנָשׁ י הַגּוֹי-כָּל תַּם-עַד

○וְהָיָה בְּקוֹלְשׁ מְעוֹ-לֵ אֲאָשׁ ר

○לְהֵם וְהָיָה נֶשׂ בַּעֲשׂוֹר

○הָאֶרֶץ-אֶת הָרְאוֹתֵם לְבַלְתִּי

○לְנוּ לְתַת לְאֲבוֹתָם וְהָיָה נֶשׂ בַּעֲשׂוֹר

○וּדְבָשׁ: תֵּלֵב וְבַת אֶרֶץ

○以色列人在旷野走了四十年，

○等到整个国家，就是出埃及的兵丁，都消灭了，

○因为他们没有听从雅威的话。

- 雅威曾向他们起誓，
- 必不容他们看见…地，(…处填入下行)
- 雅威向他们列祖起誓要赐给我们的
- 就是流奶与蜜之地。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אַרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ הָלַךְ 01980 动词，Qa1 完成式 3 复 הָלַךְ 动身、走、去

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מִדְּבָרַי 04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִדְּבָרַי 旷野

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ תָּם 08552 动词，Qa1 不定词附属形 תָּם 完成、结束、消除

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַגּוֹי 01471 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַגּוֹי 国家、人民

○ אִישׁ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○ יֵצְאִים 03318 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 יֵצְאִים 出去

○ מִמִּצְרַיִם 04714 介系词 מִן + 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 完成式 3 复 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ בְּקוֹל 06963 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָשָׁבַע 07650 动词，Nif' al 完成式 3 单阳 נָשָׁבַע Qal Nif' al 发誓，Hif' il 使起誓、嘱咐

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לָּהֶם 09001 介系词 לָּ + 3 复阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

● לְּבַלְּת 01115 介系词 לָּ + 否定的副词，附属形 בַּלְּת 除了、不

○ הֶרְאוֹתָם 07200 动词，Hif' il 不定词附属形 + 3 复阳词尾 רָאָה Qal 看，Nif' al 显现，Hif' il 显明

○ אָתָּ 00853 受词记号 אָתָּ 不必翻译 אָתָּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּ。

○ אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַּ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ שָׁבַע נִשְׁבַּע 07650 动词，Nif' al 完成式 3 单阳 שָׁבַע Qal
Nif' al 发誓，Hif' il 使起誓、嘱咐

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְּאֲבוֹתָם 00001 介系词 לָּ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹתָּ; 用附属形 + יַּ + 词尾。

○ לְּתַתּוֹ 05414 介系词 לָּ + 动词，Qal 不定词附属形 תַּתּוֹ 给

○ לְּנוֹ 09001 介系词 לָּ + 1 复词尾 לָּ 给、往、向、到、

归属於

● אָרֶז 00776 名词，阴性单数 אָרֶז 地

○ זָבַח 02100 动词，Qal 主动分词，单阴附属形 זָבַח 涌出、喷出

○ חֶלֶב 02461 名词，阳性单数 חֶלֶב 奶

○ דְּבַשׁ 01706 名词的停顿型，连接词 וְ + 名词，阳性单数 דְּבַשׁ 蜜

□5:6 以色列人在旷野走了四十年，等到国民，就是出埃及的兵丁，都消灭了，因为他们没有听从耶和华的话。耶和华曾向他们起誓，必不容他们看见耶和华向他们列祖起誓应许赐给我们的地，就是流奶与蜜之地。

□5:4-6 以色列人离开埃及的时候，所有的男人都受了割礼。但是他们在旷野流荡的那四十年间所生的男孩都没有受割礼。四十年后，当初离开埃及时能作战的壮丁都死了，因为他们背叛上主。上主曾经发誓，不准他们看见他向他们祖先所许诺、要赐给他们那流奶与蜜的肥沃土地。

★约书亚记 5 章 7 节

○ תַּחַתְּמָם הָקִים בְּנֵיהֶם-וְאֶת

○ יְהוֹשֻׁעַ מִלְּאֹתָם

○ הַיּוֹעֲרָלִים-כִּי

○ בְּדַרְכָּךְ: אֹתָם מִלּוֹ-לֵא כִּי

○ 他们的子孙，就是他所兴起接续他们的，

○ 约书亚这才给他们行了割礼；

○ 因为他们都未受割礼，

○ 因为在路上他们没有行割礼。

[字汇分析]

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֶת。

○ בְּנֵיהֶם 01121 名词，复阳 + 3 复阳词尾 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בְּנֵים，复数附属形为

בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○קוּם 06965 动词, Hif'il 完成式 3 单阳 成立、兴起、坚立

○תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת+ 3 复阳词尾 תַּחַת 代替、在…下面

●אָתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אָתָם 不必翻译

○מָל 04135 动词, Qal 完成式 3 单阳 行割礼、切除

○יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○עָרְלִים 06189 形容词, 阳性复数 עָרְלִים 未受割礼的

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 复 是、成为、临到

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○מָל 04135 动词, Qal 完成式 3 复 行割礼、切除

○אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹתָם 不必翻译

○בְּדֶרֶךְ 01870 的停顿型, 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 בְּדֶרֶךְ 道路

□5:7 他们的子孙, 就是耶和华所兴起来接续他们的, 都没有受过割礼; 因为在路上没有给他们行割礼, 约书亚这才给他们行了。

□5:7 这些人的子孙从来没受过割礼; 约书亚就替这新生的一代行割礼。

★约书亚记 5 章 8 节

○לְהַמּוֹל הַגּוֹי-כָּל תִּמּוּכְאֶשֶׁר וַיְהִי

פ תּוֹתָם: עַד בְּמִתְנַהֲתָתָם וַיֵּשְׁבוּ

○当整个国家都受完了割礼，

○他们就住在营中自己的地方，直到痊愈了。

[字汇分析]

● 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ 08552 动词, Qal 完成式 3 复 תָּמַם 完成、结束、消除

○ 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כֹּל。

○ 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 גוֹי 国家、人民

○ 04135 介系词 לְ + 动词, Nif' al 不定词附属形
מֹלַח 行割礼、切除

● 03427 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ 08478 介系词 תַּחַת + 3 复阳词尾 תַּחַת 代替、在…下面

○ 04264 介系词 בְּ + 名词, 阳(或阴)性单数
מִתְנַהֵּם 军旅、军营

○ 05704 介系词 עַד 直到

○ 02421 动词, Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾
תְּחִיָּה 活

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□5:8 国民都受完了割礼，就住在营中自己的地方，等到痊愈了。

□5:8 行割礼以后，全体人民都留在营里，等伤口痊愈。

★约书亚记 5 章 9 节

○הוֹשֵׁעַ-אֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר

○מֵעַל יְכַסְּמֶצְרִים תְּרַפֵּת-אֶת גְּלוּתֵי הַיּוֹם

○גְּלָגֵל הַהוּא הַמָּקוֹם שֶׁם וַיִּקְרָא

○הַזֶּה הַיּוֹם עַד

○雅威对约书亚说：

○「我今日将埃及的羞辱从你们身上辊去了。」

○因此，那地方名叫吉甲（吉甲就是辊的意思），

○直到今日。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הוֹשֵׁעַ 03091 专有名词，人名 הוֹשֵׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

●הַיּוֹם 03117 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○גָּלַל 01556 动词，Qal 完成式 1 单 גָּלַל 滚

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתְּ

○תְּרַפָּה 02781 名词，单阴附属形 תְּרַפָּה 羞辱、责备

○מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○מֵעַלֵיכֶם 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面

●וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקְרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○שֵׁם 08034 名词，阳性单数 שֵׁם 名字

○הַמָּקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמָּקוֹם 地方

○הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○גִּלְגָּל 01537 专有名词，地名 גִּלְגָּל 吉甲

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַיּוֹם 日子、时候

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这个

□5:9 耶和华对约书亚说：“我今日将埃及的羞辱从你们身上滚去了。”因此，那地方名叫吉甲，直到今日（“吉甲”就是“滚”的意思）。

□5:9 上主对约书亚说：“今天，我除掉了你们在埃及作奴隶的耻辱。”因此，到今天，那地方还叫做吉甲（“吉甲”有“除掉”的意思）。

★约书亚记 5 章 10 节

○בְּגִלְגָּלִישׁ הָאֶל-בְּנֵי וַיִּתְּנוּ

○הַפֶּסַח-אֶת וַיַּעֲשׂוּ

○בְּעָרְבַי לַחֲדָשׁ יוֹם עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה

○יְרֵיחוֹ: בְּעָרְבוֹתַי

○以色列人在吉甲安营。

○…他们…守逾越节。(…处依序填入下二行)

○正月十四日晚上,

○在耶利哥的平原

[字汇分析]

● וַיִּתְּנוּ 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○ וְנֵבִי 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ וְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בְּגִלְגָּל 01537 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名 גִּלְגָּל 吉甲 吉甲原意为「轮子」。

● וַיַּעֲשׂוּ 06213 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 做

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַפֶּסַח 06453 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 פֶּסַח 逾越节、逾越节的祭牲

● בְּאַרְבָּעָה 00702 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 אַרְבָּעָה 数目的「四」

○ עָשָׂה תֵּשְׁרֶה 06240 名词, 阳性单数 עָשָׂה תֵּשְׁרֶה 数目的「十」

○ יוֹם 03117 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ לַחֲדָשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 חֲדָשׁ 新月、初一

○ בְּעֶרְבֹה 06153 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עֶרְבֹה 黄昏

● וְעֵרְבֹת 06160 介系词 וְ + 名词, 复阴附属形 וְעֵרְבֹת 荒地、沙漠、旷野; 2. 专有名词: 亚拉巴 这个字也

可当作专有名词，地名，「亚拉巴」。

○ יְרֵיחוֹ 03405 专有名词，地名 יְרֵיחוֹ יְרֵיחוֹ 耶利哥

□5:10 以色列人在吉甲安营。正月十四日晚上，在耶利哥的平原守逾越节。

□5:10 以色列人民在吉甲扎营。那一个月的十四日晚上，他们在耶利哥平原守逾越节。

★约书亚记 5 章 11 节

○ הַפֶּסַח מִמֶּתַרְתֵּת הָאָרֶץ מֵעֹבֹר יֵאָכְלוּ

○ תִּזְהֶה: הַיּוֹם בְּעֵצָם וְקִלּוֹי מִצּוֹת

○逾越节的次日，他们就吃了那地的出产；

○正当那日，他们吃了无酵饼和烘过的谷。

[字汇分析]

● אָכַל 00398 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○ מֵעֹבֹר 05669 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 עֹבֹר 出产

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ מִמֶּתַרְתֵּת 04283 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מֶתַרְתֵּת 翌日

○ פֶּסַח 06453 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פֶּסַח 逾越节、逾越节的祭牲

● מִצּוֹת 04682 名词，阴性复数 מִצּוֹת 无酵的、无酵饼

○ וְקִלּוֹי 07033 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词单阳

קֵלָה 烤 这个分词在此作名词「烘过的东西」解。

○ בְּעֵצָם 06106 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 עֵצָם 骨头

○יָוִם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○זֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

□5:11 逾越节的次日，他们就吃了那地的出产；正当那日，吃无酵饼和烘的谷。

□5:11 第二天，他们第一次吃到迦南地的土产：有烤的麦穗和无酵饼。

★约书亚记 5 章 12 节

○הָאָרֶץ מֵעֵבוֹר בְּאֶכְלֵם מִתְּהַרְתְּ הַמֶּן וַיֵּשׁ בָּת

מִוִּישׁ רָאֵל לְבָנֵי עוֹד הָיָה-וְלֹא

סֵה הָיָא: בִּשְׁנָה קָנְעוּ אֶרֶץ מִתְּבוּאֹת וַיֵּאָכְלוּ

○从他们吃那地的出产的翌日起，吗哪就止住了，

○以色列人不再有吗哪了。

○那一年，他们就吃迦南地的出产。

[字汇分析]

●שָׁבַת 07673 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 שָׁבַת 止住、停止、止息

○מֶן 04478 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶן 吗哪

○מִתְּהַרְתְּ 04283 介系词 מִן + 名词，阴性单数 מִתְּהַרְתְּ 翌日

○בְּאֶכְלֵם 00398 介系词 בְּ + 动词，Qa1 不定词附属形 אָכַל + 3 复阳词尾 אָכַל 吃、吞吃

○מֵעֵבוֹר 05669 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 עָבוֹר 出产

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

●לֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○עוֹד 05750 副词 עוד 再、仍然

○לְבָנִי 01121 介系词 לְ+ 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○מִן 04478 名词, 阳性单数 מִן 吗哪

●אָכַל 00398 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○תְּבוּאָה 08393 介系词 מִן+ 名词, 单阴附属形 תְּבוּאָה 出产、生产、岁入、税收

○אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○כְּנָעַן 03667 专有名词, 地名 כְּנָעַן 迦南

○בְּשָׁנָה 08141 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

○הַהֵיא 01931 冠词 הַ+ 代名词 הוּא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□5:12 他们吃了那地的出产, 第二日吗哪就止住了, 以色列人也不再有吗哪了。那一年, 他们却吃迦南地的出产。

□5:12 那天, 吗哪停止降下, 以色列人民不再吃吗哪了。从那时开始, 他们吃迦南地的出产。

★约书亚记 5 章 13 节

○בִּירְיָחוֹ יְהוֹשֻׁעַ בָּקֵי יוֹת נְהִי

○ וַיִּרְא עֵינָיו וַיִּשָּׂא

○ לַנֶּגְדוֹ עַמֵּד אִישׁ-וְהָיָה

○ בְּקִדּוֹשׁ לִפְנֵי הַתְּרָבוֹ

○ לוֹ וַיֵּאמֶר אֵלָיו יְהוֹשֻׁעַ וַיִּלֶךְ

○ לְצַרְיָנו: אִם אַתָּה הֵלָנוּ

○ 约书亚靠近耶利哥的时候，

○ 抬起他的眼睛观看，

○ 看哪，有一个人站在他对面，

○ 在他手里有他拔出来的刀。

○ 约书亚去到他那里，对他说：

○ 「你是帮助我们呢，还是帮助我们的敌人呢？」

[字汇分析]

● וַיִּהְיֶה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בְּהָיֹתָ 01961 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 הָיָה 是、成为、临到 § 9.4, 9.19

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚

○ בְּיֵרֵחוֹ 03405 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 יֵרֵחוֹ 耶利哥

● וַיִּשָּׂא 05375 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ עֵינָיו 05869 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 עֵין 眼睛 双数的双数为 עֵינַיִן, 双数附属形为 עֵינַיִ; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ וַיִּרְא 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

● וְהָיָה 02009 连接词 וְ + 指示词 הָיָה 看哪

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○ עָמַד 05975 动词, Qal 主动分词单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ לִּפְנֵי 05048 介系词 לְ + 介系词 + 3 单阳词尾 לִּפְנֵי 在…面前

● וְתִרְבּוּ 02719 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 וְתִרְבּוּ 刀、刀剑 תִּרְבּוּ 为 Segol 名词, 用基本型 תִּרְבּוּ 加词尾。

○ שָׁלַף 08025 动词, Qal 被动分词单阴 שָׁלַף 拔出、脱下、发芽

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 בְּיָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。 § 3. 10

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּלֶךְ 动身、走、去 类 § 15. 3

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יו。

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לָ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

● הֲלָ 09001 疑问词 הָ + 介系词 + 1 复词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה אַתָּם 你、你们

○אם 00518 副词 אם 如果

○צַרְיִנוּ 06862 介系词 לְ+ 名词，复阳 + 1 复词尾 צַרְ

I. 狭窄的；II. 患难、困境；III. 敌人 צַר 的复数为 צַרִּים 复数附属形为 צַרֵּי 用附属形来加词尾。

□5:13 约书亚靠近耶利哥的时候，举目观看，不料，有一个人手里有拔出来的刀，对面站立。约书亚到他那里，问他说：“你是帮助我们呢？是帮助我们敌人呢？”

□5:13 约书亚快到耶利哥的时候，忽然看见一个人站在他面前，手里拿着一把出鞘的剑。约书亚上前问他：“你是帮助我们的，还是帮助敌人的？”

★约书亚记 5 章 14 节

○בָּאתִי עִתָּהּ יְהוָה-צָבָא-שֶׁר אָנֹכִי כִי לֹא יוֹאמְרָ

תְּדַשְׁתָּ אֶרְצָהּ פְּנִי-אֶל יְהוֹשֻׁעַ וַיַּפֹּל

עַבְדּוֹ: אֶל מַדְבַּר אֲדֹנָי מָה לוֹ יוֹאמְרָ

○他说：「不，我来是要作雅威军队的元帅。」

○约书亚就脸伏在地下拜，

○对他说：「我主有甚么要吩咐他仆人的？」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○שֶׁר 08269 名词，单阳附属形 שֶׁר 领袖

○צָבָא 06635 名词，单阳附属形 צָבָא 军队、战争、服役

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהִי 的子音和读型 אָדָּנִי 的母音组合而成。

○ עָתָּה 06258 副词 עָתָּה 现在

○ בָּאתִי 00935 动词，Qal 完成式 1 单 בוא 来到、进入

● נָפַל 05307 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נפל 跌落、跌倒

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ פָּנִים 06440 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פָּנִים 脸 פָּנִים 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10

○ אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 + 指示方向的 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ נִשְׁתַּחֲוּהוּ 09013 动词，Hista'fel 叙述式 3 单阳 תָּה 跪拜、下拜

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○ אֲדוֹן 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן 主人 אֲדוֹן 的附属形为 אֲדוֹן；用附属形来加词尾。

○ מְנַבֵּר 01696 动词，Pi'el 分词单阳 מְנַבֵּר 讲、说、指挥

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עֶבֶד 05650 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、

奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

□5:14 他回答说：“不是的，我来是要作耶和華军队的元帅。”约书亚就俯伏在地下拜，说：“我主有什么话吩咐仆人？”

□5:14 那人说：“都不是。我来是作上主军队的统帅。”约书亚俯伏在地上拜他，说：“我主啊，我是你的仆人。你有什么吩咐？”

★约书亚记 5 章 15 节

○ יהושֻׁעַ־עֲאֵל יְהוָה צָבָא־שֶׁר וַיֹּאמֶר

○ הִגִּילָהּ מֵעַל נַעֲלָהּ־שֶׁל

○ עָלָיו עֹמֵד אֶתְהַאָּשֶׁר הַמְּקוֹם כִּי

○ הוּא קִדְשׁ

○ כֵּן: יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעַשׂ

○ 雅威军队的元帅对约书亚说：

○ 「把你的鞋从你脚上脱下来，

○ 因为你站在其上的地方，

○ 它是圣的。」

○ 约书亚就照做。

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○ שֶׁר 08269 名词，单阳附属形 שֶׁר 领袖

○ צָבָא 06635 名词，单阳附属形 צָבָא 军队、战争、服役

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עַיְהוֹשׁ 03091 专有名词, 人名 עַיְהוֹשׁ 约书亚

● לַשׁ 05394 动词, Qal 祈使式单阳 לַשׁ 清除、脱掉
§ 2.33

○ לַעַל 05275 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 נַעַל 鞋 נַעַל 为 Segol 名词, 用基本型 נַעַל 加词尾。

○ מַעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面

○ רַגְלָהּ 07272 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 רַגְלָהּ 脚 רַגְלָהּ 为 Segol 名词, 用基本型 רַגְלָהּ 加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מְקוֹם הַ 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מְקוֹם 地方

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אַתָּה אַתָּם 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你、你们

○ עָמַד 05975 动词, Qal 主动分词单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלָי 来加词尾。。 3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָי。

● קֹדֶשׁ 06944 名词, 阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ עַיְהוֹשׁ 03091 专有名词, 人名 עַיְהוֹשׁ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容

词：对、真的、公平、诚实

□5:15 耶和華军队的元帅对约书亚说：“把你脚上的鞋脱下来，因为你所站的地方是圣的。”约书亚就照着行了。

□5:15 上主军队的统帅对他说：“把你的鞋脱下！因为你站的地方是圣地。”约书亚就照着他的话做了。

★约书亚记 6 章 1 节

○ וּמִסְגָּרֵת סִגְרַת יְרִיחוֹ

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מִפְּנֵי

○ ס בָּא: וְאִין יוֹצֵא אִין

○ 耶利哥的城市门…就关得严紧，(…处填入下行)

○ 因以色列人

○ 无人出，吾人入。

[字汇分析]

● יְרִיחוֹ 03405 连接词 וְ + 名词，专有名词，地名 耶利哥

○ סִגְרַת 05462 动词，Qal 主动分词单阴 סָגַר Qal 关闭、堵塞，Hif' il 交付、关闭

○ וּמִסְגָּרֵת 05462 连接词 וְ + 动词，Pu' al 分词单阴 סָגַר Qal 关闭、堵塞，Hif' il 交付、关闭

● מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פָּנֵה פָּנִים 脸 作介系词使用，意思是「躲避、因」。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 以色列

● אִין 00369 副词 אִין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ יוֹצֵא 03318 动词，Qal 主动分词单阳 יָצָא 出去

○וַאֲיִן 00369 连接词 וַ + 副词，附属形 אֲיִן 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○בֹּא 00935 动词，Qal 主动分词单阳 בּוֹא 临到、来

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□6:1 耶利哥的城门因以色列人就关得严紧，无人出入。

□6:1 耶利哥人紧闭城门，严加戒备，为要防止以色列人的侵入。没有人能进出城门。

★约书亚记 6 章 2 节

○הוֹשֵׁעַ אֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר

○וְרִיחוֹ אֶת בְּנֵי תַתִּיבָה רָאָה

○הַתָּלַל גְּבוּרֵי מִלְכָּה וְאֶת

○雅威对约书亚说：

○「看，我已经把耶利哥…交在你手中。（…处填入下行）

○与其王，并大能的勇士，

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הוֹשֵׁעַ 03091 专有名词，人名 הוֹשֵׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

●רָאָה 07200 动词，Qal 祈使式单阳 רָאָה Qal 看，

Nif'al 显现, Hif'il 显明

○נתַּתִּי 05414 动词, Qal 完成式 1 单 נתַּתְּ 赐、给

○בְּיָדְךָ 03027 介系词 בְּ+ 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדֶ; 用附属形来加词尾。

○אַתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○יְרֵחוֹ 03405 专有名词, 地名 יְרֵחוֹ 耶利哥

●וְאַתָּה 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 מֶלֶךְ 君王 מֶלֶךְ 为 Segol 名词, 用基本型 מֶלֶךְ 加词尾。

○גִּבּוֹרִי 01368 形容词, 复阳附属形 גִּבּוֹר 形容词: 强壮的、有力的; 名词: 勇士

○הַתְּיָל 02428 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תְּיָל 力量、财富

□6:2 耶和華曉諭約書亞說：“看哪，我已經把耶利哥和耶利哥的王，并大能的勇士，都交在你手中。

□6:2 上主對約書亞說：“我已經把耶利哥城，连同它的王和勇士們，都交在你手里了。

★约书亚记 6 章 3 节

○הַמִּלְחָמָה אֲנָשֵׁי כָּל הָעִיר-אֶת וְסָבְתֶם

○אֶתְּ פַעַם הָעִיר-אֶת הַקִּיף

○יָמִים: שֶׁתַּעֲשֶׂה כֹּה

○你们所有的战士要围绕这城，

○绕城一圈，

○六日都要这样做。

[字汇分析]

● סָבַב 05437 动词, Qal 连续式 2 复阳 סָבַב 环绕、游行、转

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ אֲנָשׁ 00376 名词, 复阳附属形 אֲנָשׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִלְחָמָה 04421 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

● נָקַף 05362 动词, Hif' il 不定词独立形 נָקַף 循环、环绕

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

○ פְּעַם 06471 名词, 阴性单数 פְּעַם 敲击、脚步、这一次、次数

○ אֶתְּאֶת 00259 形容词, 阴性单数 אֶתְּאֶת 数目的「一」

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ שֵׁשׁ 08337 形容词, 单阴附属形 שֵׁשׁ 数目的「六」

○ יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候

□6:3 你们的一切兵丁要围绕这城, 一日围绕一次, 六日都要这样行。

□6:3 你要率领军队, 每天绕着城走一周, 连续六天。

★约书亚记 6 章 4 节

○ שׁוֹפְרוֹתַי בְּעָה יֵשׁ אִו כִּי הִנְיִמְנִשׁ בְּעָה

○ הָאָרוֹן לִפְנֵי הַיּוֹבֵלִים

○ פְּעָמִים שֶׁבַע הָעִיר־אֶת תָּסִי בִּוְהַשִּׁבְעִי וּבַיּוֹם

○ בַּשׁוֹפְרוֹת: יִתְקַעוּ וְהִכּוּ הַתְּנִים

○七个祭司背著七个羊角

○走在约柜前。

○到第七日，你们要绕城七次，

○祭司也要吹角。

[字汇分析]

● בְּעָה 07651 连接词 וְ + 形容词，阴性单数 בְּעָה 数的「七」

○ כִּי הִנְיִמְנִשׁ 03548 名词，阳性复数 כִּי הִנְיִמְנִשׁ 祭司

○ אִו 05375 动词，Qal 未完成式 3 复阳 אִו 高举、举起、背负、承担

○ שֶׁבַע הָעִיר־אֶת 07651 形容词，阴性单数 שֶׁבַע הָעִיר־אֶת 数的「七」

○ שׁוֹפְרוֹתַי 07782 名词，复阳附属形 שׁוֹפֵר 角 שׁוֹפֵר 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 שׁוֹפְרוֹתַי。

● הַיּוֹבֵלִים 03104 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַיּוֹבֵלִים 公羊

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הָאָרוֹן 00727 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָאָרוֹן 约柜、盒子

● וּבַיּוֹם 03117 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 וּבַיּוֹם 日子、时候

○ יִתְקַעוּ וְהִכּוּ הַתְּנִים 07637 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 יִתְקַעוּ וְהִכּוּ הַתְּנִים

יְבִיעֵי 序数的「第七」

○סָבַב 05437 动词, Qal 未完成式 2 复阳 סָבַב 环绕、游行、转

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○עִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

○בַּעַשְׁבָּעַת 07651 形容词, 阳性单数 בַּעַשְׁבָּעַת 数目的「七」

○פְּעָמַיִם 06471 名词, 阴性复数 פְּעָמַיִם 敲击、脚步、这一次、次数

●וְהַכֹּהֲנָיִם 03548 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֲנָיִם 祭司

○תִּקְעוּ 08628 动词, Qal 未完成式 3 复阳 תִּקְעוּ 吹、敲击

○בַּשּׁוֹפְרוֹת 07782 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שׁוֹפָר 角 שׁוֹפָר 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 שׁוֹפְרוֹת。

□6:4 七个祭司要拿七个羊角走在约柜前。到第七日, 你们要绕城七次, 祭司也要吹角。

□6:4 你要派七个祭司, 各拿着羊角做的号角, 走在约柜前头。到第七天, 你要率领军队绕城七周, 而那七个祭司要吹着号角。

★约书亚记 6 章 5 节

○הַיּוֹבֵל בְּקִרְבּוֹ בְּמִשְׁחֵי וְהָיָה

○הַשּׁוֹפָר קוֹל-אֶתְשֵׁי מֵעֵכֶם

○גְּדוּלָה תְרוּעָה הַעַם-כָּל יִרְעוּ

○תַּחֲתֵיהֶם הָעִיר חוֹמַת וְנִפְלָה

○נִגְדוּ: אִישׁ הַעַם וְעָלוּ

○当(他们吹的)羊角拖长,

- 你们听见角声的时候，
- 众百姓要大声呼喊，
- 城墙就必塌陷在原处，
- 各个百姓都要面对著它往前直上。」

[字汇分析]

● וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ בְּמִשְׁךָ 04900 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 מִשְׁךָ 拖拉

○ בְּקֶרֶן 07161 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 קֶרֶן 角

○ הַיּוֹבֵל 03104 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹבֵל 公羊、公羊角

● בְּשָׁמְעֵכֶם 08085 这是写型，其读型为 שָׁמְעֵכֶם 按读型，它是介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁמַעַתְּ 2 复阳词尾 שָׁמַעַתְּ Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听 如按写型 בְּשָׁמְעֵכֶם 它是介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁמַעַתְּ 2 复阳词尾。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
 母音缩短变成 אֶת。

○ קוֹל 06963 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○ הַשּׁוֹפָר 07782 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שּׁוֹפָר 角

● יִרְעוּ 07321 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 רָעוּ 喊叫

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הָעָם05971 冠词 הָ+ 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○תְּרוּעָה 08643 名词，阴性单数 תְּרוּעָה 欢呼、战争的呼喊、警讯

○גְּדוֹלָהּ 01419 形容词，阴性单数 גְּדוֹלָהּ 大的、伟大的

●נָפַל 05307 动词，Qal 连续式 3 单阴 נָפַל 失败、
跌落、跌倒

○חוֹמָה 02346 名词，单阴附属形 חוֹמָה 墙壁

○הָעִיר 05892 冠词 הָ+ 名词，阴性单数 עִיר 城

○תַּת־הָיָה 08478 介系词 תַּת+ 3 单阴词尾 תַּת 代替、
在…下面

●וָעָלוּ 05927 动词，Qal 连续式 3 复 וָעָלוּ 献上、上去

○הָעָם05971 冠词 הָ+ 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○נִגְדוּ 05048 介系词 נִגְד + 3 单阳词尾 נִגְד 在…面前
□6:5 他们吹的角声拖长，你们听见角声，众百姓要大声呼喊，城墙就必塌陷，各人都要往前直上。”

□6:5 然后他们要吹一声长号；你们一听到长号，都要大声呐喊，城墙就会倒塌。那时，全军要往城里直冲。”

★约书亚记 6 章 6 节

○הַכֹּהֲנִים-אֵל נוּר-בֶּן-נְהוֹשֵׁעַ וַיִּקְרָא

○אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר

○הַכְּהִינֹת אֶרְוֹן-אֶת שְׂאוֹ

○יֹבְלִים שׁוֹפְרוֹתֶיךָ בְּעָה יֵשׂ אוֹ כֹּהֲנִים וְשָׂאֵם בְּעָה

○ יהנה: ארון לפני

○嫩的儿子约书亚召了祭司来，

○对他们说：

○「你们抬起约柜来，

○要有七个祭司背著七个羊角

○(走)在雅威的约柜前。」

[字汇分析]

● קרא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קרא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ יהושע 03091 专有名词，人名 יהושע 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ בן 01121 名词，单阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נון 05126 专有名词，人名 נון 嫩

○ אל 00413 介系词 אל 向、往

○ הכהנים 03548 冠词 ה + 名词，阳性复数 כהן 祭司

● אמר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אמר 说

○ אל 00413 介系词 אל + 3 复阳词尾 אל 向、往 אל 用基本型 אלי 来加词尾。

● נשא 05375 动词，Qal 祈使式复阳 נשא 高举、举起、背负、承担

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ ארון 00727 名词，单阳附属形 ארון 约柜、盒子

○ הכהנית 01285 冠词 ה + 名词，阴性单数 כהנית 约

● שבע 07651 连接词 ו + 形容词，阴性单数 שבע 数目的「七」

○ כְּהֹנִים 03548 名词，阳性复数 כְּהֹנִים 祭司

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 未完成式 3 复阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ שֵׁבַע בְּעָה 07651 形容词，阴性单数 שֵׁבַע בְּעָה 数目的「七」

○ שׁוֹפָרוֹת 07782 名词，复阳附属形 שׁוֹפָרוֹת 角

○ יוֹבְלִים 03104 名词，阳性复数 יוֹבְלִים 公羊

● לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、盒子

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□6:6 嫩的儿子约书亚召了祭司来，吩咐他们说：“你们抬起约柜来，要有七个祭司拿七个羊角走在耶和華的约柜前。”

□6:6 约书亚召祭司们来，对他们说：“你们要抬起约柜，其中七个人要拿着号角走在约柜前头。”

★约书亚记 6 章 7 节

○ הָעָם-אֶל נִי אָמַר

○ הָעִיר-אֶת וְסִבּוּ עָבְרוּ

○ יְהוָה: אָרוֹן לְפָנַי יַעְבֹּר וְקָהְתְּלוּ

○ 又对百姓说：

○ 「你们要过去绕城，

○ 佩带兵器的要在雅威的约柜前过去。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

● עָבַר 05674 动词, Qal 祈使式复阳 עָבַר 经过、离开、
拿走、违犯

○ סָבַב 05437 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 סָבַב
环绕、游行、转

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתְּ。

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

● וְהַתְּלוֹץ 02502 连接词 וְ + 冠词 הָ + 动词, Qal 被
动分词单阳 תְּלוֹץ 救援、脱下、装备 这个分词在此作
名词「佩带兵器的人」解。

○ יַעְבֹּר 05674 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יַעְבֹּר 经
过、离开、拿走、违犯

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אָרוֹן 00727 名词, 单阳附属形 אָרוֹן 约柜、盒子

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

□6:7 又对百姓说：“你们前去绕城，带兵器的要走在耶和華的约柜前。”

□6:7 接着，他命令军队开始绕着城走。由先头部队领先，走在上主约柜的前面。

★约书亚记 6 章 8 节

○הָעָם-אֶל יְהוֹשֻׁעַ כְּאָמַר וַיְהִי

○הַיּוֹבְלִים שׁוֹפְרוֹתַי בְּעֵהְנִשׁ אִים הַכֹּהֲנִים וְנֹשׁ בְּעֵה

○עָבְרוּ יְהִי לִפְנֵי

○וַתִּשְׁפֹּר וַתִּקְעוּ

○אַחֲרֵיהֶם: ה' לָךְ יְהִי בְרִית וְאָרוֹן

○约书亚对百姓说话的时候，

○七个祭司背著七个羊角

○在雅威面前过去；

○他们吹角，

○雅威的约柜跟在他们后面。

[字汇分析]

●וַיְהִי01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○כְּאָמַר00559 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

○יְהוֹשֻׁעַ03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○אֶל00413 介系词 אֶל 向、往

○הָעָם05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

●וְנֹשׁ בְּעֵה07651 连接词 וְ + 形容词, 阴性单数 בְּעֵה 数目的「七」

○הַכֹּהֲנִים03548 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○נֹשׂ אִים05375 动词, Qal 主动分词复阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ בְּעֶשֶׂב בְּעֵהָב 07651 形容词，阴性单数 שְׁבַע בְּעֵהָב 数目的「七」

○ שׁוֹפְרוֹת 07782 名词，复阳附属形 שׁוֹפֵר 角 שׁוֹפֵר 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 שׁוֹפְרוֹת。

○ הַיּוֹבְלִים 03104 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹבְלִים 公羊

● לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הַיְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עָבַר 05674 动词，Qa1 完成式 3 复 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

● תִּקַּע 08628 动词，Qa1 连续式 3 复 תִּקַּע 吹、敲击

○ בְּשׁוֹפְרוֹת 07782 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שׁוֹפֵר 角 שׁוֹפֵר 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 שׁוֹפְרוֹת。

● וְאָרוֹן 00727 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、盒子

○ בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○ הַיְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יָהֹוֹה 的子音和读型 אָדוֹנָי 的母音组合而成。

○ הִלָּךְ 01980 动词，Qal 主动分词单阳 来、去

○ אַחֲרֵיהֶם 00310 介系词 אַחֲרֵי + 3 复阳词尾 אַחֲרֵי 后面、跟著 אַחֲרֵי 用附属形 אַחֲרֵי 加词尾。

□6:8 约书亚对百姓说完了话，七个祭司拿七个羊角走在耶和华面前吹角，耶和华的约柜在他们后面跟随。

★约书亚记 6 章 9 节

○ הַכֹּהֲנִים לִפְנֵי הַלֵּךְ וְהִתְלוּץ

○ הַשּׁוֹפְרוֹת תִּקְעוּ

○ הָאָרוֹן אַחֲרֵי הַלֵּךְ וְהַמְּאַסְפָּה

○ בַּשּׁוֹפְרוֹת: וְתִקְעוּ הַלֹּחֶץ

○ 佩带兵器的走在…祭司前面，(…处填入下行)

○ 吹角的

○ 后卫队跟在(约)柜后面走，

○ 角(声)响个不停。

[字汇分析]

● הִתְלוּץ 02502 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词单阳 תִּלָּץ 救援、脱下、佩带 这个分词在此作名词「佩带兵器的人」解。

○ הִלָּךְ 01980 动词，Qal 主动分词单阳 来、去

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

● תִּקְעוּ 08628 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 תִּקְעוּ 吹、敲击 这个分词在此作名词「吹...的人」解。

○ הַשּׁוֹפְרוֹת 07782 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שׁוֹפֵר 角

שׁוֹפָר 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 שׁוֹפָרוֹת。

● 00622 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Pi'el 分词单阳 אָסַף 聚集 这个分词在此作名词「后卫队」解。

○ 01980 动词, Qal 主动分词单阳 הִלֵּךְ 来、去

○ 00310 介系词、副词，附属形 אַחֲרֵי 后面、跟著

○ 00727 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָרוֹן 约柜、盒子

● 01980 动词, Qal 不定词独立形 הִלֵּךְ 来、去

○ 08628 连接词 וְ + 动词, Qal 不定词独立形 תִּקַּע 吹、敲击

○ 07782 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שׁוֹפָרוֹת 角 שׁוֹפָר 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 שׁוֹפָרוֹת。

□6:9 带兵器的走在吹角的祭司前面，后队随着约柜行。祭司一面走一面吹。

□6:8-9 于是，约书亚一声令下，先锋部队就走在最前面，接着是吹着号角的祭司们，再次是抬着约柜的祭司们，最后是后卫队。那七个祭司一路吹着号角；

★约书亚记 6 章 10 节

○ לֹא מִרְיָהוּשׁ עַצְנָה הָעַם-וְאֵת

○ קוֹלְכֶם-אֲתַתְּשׁוּ מִיְעוֹלֵי תְרִיעוֹ לֹא

○ דְּבַר מִפִּיכֶם יֵצֵא-וְלֹא

○ וְתִרְיַעְתֶּם: הֲרִיעוּ אֲלֵיכֶם אֲמָרֵי יוֹם עַד

○ 约书亚吩咐百姓说:

○ 「不可呼喊，不可让人听见你们的声音，

○ 连一句话也不可出你们的口，

○ 直到我对你们说『呼喊』的时候，

○你们才可以呼喊。」

[字汇分析]

● אַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם。

○ צַוָּה 06680 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 צַוָּה 吩咐、命令

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּרְעוּ 07321 动词，Hif'il 未完成式 2 复阳 רָעַע 喊叫

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ תִּשְׁמַע 08085 动词，Hif'il 未完成式 2 复阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ קוֹלְכֶם 06963 名词，单阳 + 2 复阳词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל；用附属形来加词尾。

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יֵצֵא 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָצַע 出去

○ מִפִּיכֶם 06310 介系词 מִן + 名词，单阳 + 2 复阳词尾 פֶּה 口 פֶּה 的附属形为 פִּי；用附属形来加词尾。

○ דְּבַר 01697 名词，阳性单数 דְּבַר 话语、事情

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ אָמַר 00559 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר + 1 单
词尾 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 2 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用长基本型 אֵלִי 来加词尾。

○ רוֹעַ 07321 动词，Hif' il 祈使式复阳 רוֹעַ 喊叫

○ רוֹעַ 07321 动词，Hif' il 连续式 2 复阳 רוֹעַ
喊叫

□6:10 约书亚吩咐百姓说：“你们不可呼喊，不可出声，连一句话也不可出你们的口；等到我吩咐你们呼喊的日子，那时才可以呼喊。”

□6:10 但是约书亚命令军队不要呐喊，非等到他下令，不可出声。

★约书亚记 6 章 11 节

○ הָעִיר־אֶת יְהוָה־אָרוֹן וַיִּסָּב

○ אֶתֶת פַּעַם הַקֶּף

○ פַּבְמַתָּה: וַיִּלְיִנוּהַמַּתָּה וַיִּבְאוּ

○他就使雅威的(约)柜绕城，

○绕了一圈，

○他们来到营里，在营里住宿。

[字汇分析]

● וַיִּסָּב 05437 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיִּסָּב 环绕、游行、转

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、盒子

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהִיָּה 的子音和读型 אָדָּנִי 的母音组合而成。

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עִיר 城

●הִקְרָה 05362 动词，Hif' il 不定词独立形 נִקְרָה 循环、环绕

○פָּעַם 06471 名词，阴性单数 פָּעַם 敲击、脚步、这一次、次数

○אֶתְדַאֲתַתּ 00259 אֶתְתּ 的停顿型，形容词，阴性单数 אֶתְדַאֲתַתּ 数目的「一」

●וַיָּבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בֹּאוּ 来

○הַמַּתָּנָה 04264 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מַתָּנָה 军旅、军营

○וַיִּלְיִנוּ 03885 动词，Qal 叙述式 3 复阳 לִין I. 居住、休息、过夜；II. 发牢骚、抱怨

○בַּמַּתָּנָה 04264 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性单数 מַתָּנָה 军旅、军营

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□6:11 这样，他使耶和华的约柜绕城，把城绕了一次，众人回到营里，就在营里住宿。

□6:11 这样，约书亚命令他们抬着约柜，绕城一周，然后回营，在那里过夜。

★约书亚记 6 章 12 节

○בְּבִקְרַיְהוֹשֶׁעַ וַיֵּשְׁבּוּ כָּם

יְהוָה: אָרוֹן־אֶת הַכִּתְּנִים וַיֶּשׂ אוֹ

○约书亚清早起来，

○祭司抬起雅威的(约)柜。

[字汇分析]

● שָׁכַם 07925 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 早起

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 约书亚 原意为「上主是拯救」。

○ בֹּקֶר 01242 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 早晨

● נָשָׂא 05375 动词，Qal 叙述式 3 复阳 高举、举起、背负、承担

○ כֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 祭司

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 约柜、盒子

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□6:12 约书亚清早起来，祭司又抬起耶和华的约柜。

★约书亚记 6 章 13 节

○ תִּיבְלִים שׁוֹפְרוֹתָשׁ בְּעֵה נִשְׂאִים הַכִּתְּנִים וַיֶּשׂ בְּעָה

○ תְּלוּךְ הַלְכִים יְהוָה רוּחַ לִפְנֵי

○ בְּשׁוֹפְרוֹת וְתִקְעוּ

○ לִפְנֵיהֶם הַלַּךְ וְהִתְלוּץ

○ יְהוָה אָרוֹן אֲתָרִי ה' לְךָ וְתִמְאַסְרֶךָ

○ בְּשׂוֹפְרוֹת: וְתִקּוֹעַ הַקּוֹלֶךָ

○ 七个祭司背著七个羊角

○ 走在雅威的(约)柜前,

○ 他们吹角;

○ 佩带兵器的走在他们前面,

○ 后卫队跟在雅威的(约)柜后面走,

○ 角(声)响个不停。

[字汇分析]

● שֵׁבַע בָּעַה 07651 连接词 וְ + 形容词, 阴性单数 שֵׁבַע בָּעַה 数目的「七」

○ כֹּהֲנִים פְּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

○ נִשָּׂא נִשָּׂא 05375 动词, Qal 主动分词复阳 נִשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○ שֵׁבַע בָּעַה 07651 形容词, 阴性单数 שֵׁבַע בָּעַה 数目的「七」

○ שׂוֹפְרוֹת 07782 名词, 复阳附属形 שׂוֹפֵר 角 שׂוֹפֵר 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 שׂוֹפְרוֹת

○ יוֹבְלֵי בָּל 03104 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יוֹבְלֵי בָּל 公羊、羊角、禧年

● לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אָרוֹן 00727 名词, 单阳附属形 אָרוֹן 约柜、盒子

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○לָכִים01980 动词，Qal 主动分词复阳 לָךְ 去、来

○לָךְ 01980 动词，Qal 不定词独立形 לָךְ 去、来

●תִּקַּע08628 动词，Qal 连续式 3 复 תִּקַּע 吹、敲击

○בַּשּׁוֹפְרוֹת07782 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שׁוֹפֵר 角 שׁוֹפֵר 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 שׁוֹפְרוֹת。

●וְהִתְלוּץ 02502 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词单阳 תְּלוּץ 救援、脱下、佩带 这个分词在此作名词「佩带兵器的人」解。

○לָךְ 01980 动词，Qal 主动分词单阳 לָךְ 去、来

○לִפְנֵיהֶם03942 介系词 לִפְנֵי + 3 复阳词尾 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

●הִמְאַסַּף00622 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词，Pi'el 分词单阳 אָסַף 聚集 这个分词在此作名词「后卫队」解。

○לָךְ 01980 动词，Qal 主动分词单阳 לָךְ 去、来

○אַתְרֵי 00310 介系词、副词，附属形 אַתֵּר 后面、跟著

○אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、盒子

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● הָלַךְ 01980 这是写型 הוֹלֵךְ 和读型 הֵלֵךְ 两个字的混合字型。按读型，它是动词，Qal 不定词独立形 הֵלֵךְ 去、来 如按写型 הוֹלֵךְ 它是动词，Qal 主动分词单阳。

○ נָתַקוּ 08628 连接词 וְ + 动词，Qal 不定词独立形 תָּקַע 吹、敲击

○ פָּרוּתְבוֹ 07782 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שׁוֹפָר 角 שׁוֹפָר 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 שׁוֹפָרוֹת。

□6:13 七个祭司拿七个羊角，在耶和华的约柜前，时常行走吹角，带兵器的在他们前面走，后队随着耶和华的约柜行。祭司一面走一面吹。

□6:12-13 第二天，约书亚一早起来。祭司们和部队第二次绕城。他们按照前一天的次序进行：由先锋部队开路，然后是七个吹着号角的祭司，再次是抬着上主约柜的祭司，最后是后卫队。那七个祭司一路吹着号角。

★约书亚记 6 章 14 节

○ אַחַת פַּעַם הִשְׁנִי בַיּוֹם הָעֵרֶ-אֶת וַיִּסְבוּ

○ הַמַּחֲנֶה וַיֵּשְׁבוּ

○ יָמִים:שֶׁת עָשׂוּ כֹה

○第二天，他们又把城绕了一圈，

○就回营里去。

○六天都是这样做。

[字汇分析]

● סָבַב 05437 动词，Qal 叙述式 3 复阳 סָבַב 环绕、游行、转

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

יום 日子、时候

○ 08145 冠词 ה + 形容词，阳性单数 שני 序数的「第二」

○ 06471 名词，阴性单数 פעם 敲击、脚步、这一次、次数

○ 00259 形容词，阴性单数 אחת 数目的「一」

● 07725 动词，Qal 叙述式 3 复阳 ובש 回转

○ 04264 冠词 ה + 名词，阳性单数 מתנה 军旅、军营

● 03541 副词 כה 如此、这样

○ 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עשה 做

○ 08337 形容词，单阴附属形 שש 数目的「六」

○ 03117 名词，阳性复数 ימים 日子、时候

□6:14 第二日，众人把城绕了一次，就回营里去。六日都是这样行。

□6:14 这一天，他们又绕城走了一周，然后回营。这样，连续六天，他们都绕城走。

★约书亚记 6 章 15 节

○ השתר פעלות ויש כמות שביעי ביום ויהי

○ פעמים שבע הנהבמ שפט העיר את ויסבו

○ ההוא ביום רק

○ פעמים: שבע העיר את סבבו

○ 第七日黎明的时候，他们清早起来，

○ 照样绕城，共七圈；

○ 惟独这日，

○ 他们把城绕了七圈。

[字汇分析]

● 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יהי 成为、是、

临到

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ שֶׁבִיעִית 07637 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 שֶׁבִיעִי 序数的「第七」

○ יָשָׁח 07925 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 שָׁחַם 早起

○ כָּעָלוֹת 05927 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形 עָלָה 献上、上去

○ שֶׁתָּרַח 07837 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תָּרַח 黎明

● וַיִּסְבּוּ 05437 动词, Qal 叙述式 3 复阳 סָבַב 环绕、游行、转

○ אָתָּה 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

○ כִּמְשֶׁפֶט 04941 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 פֶּסֶט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

○ שֶׁבַע 07651 名词, 阳性单数 שֶׁבַע 数目的「七」

○ פְּעָמַיִם 06471 名词, 阴性复数 פֶּעַם 敲击、脚步、这一次、次数

● רַק 07535 副词 רַק 只是

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הוא הֵוא 01931 冠词 הֵ + 代名词 3 单阳 הֵוא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

●סָבַב 05437 动词，Qal 完成式 3 复 סָבַב 环绕、游行、转

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָעִיר 城

○שֶׁבַע בָּעָה 07651 名词，阳性单数 שֶׁבַע בָּעָה 数目的「七」

○פְּעָמַיִם 06471 名词，阴性复数 פְּעָמַיִם 敲击、脚步、这一次、次数

□6:15 第七日清早，黎明的时候，他们起来，照样绕城七次；惟独这日把城绕了七次。

□6:15 第七天，他们天一亮就起来，以同样的方式绕城七次。只有这一天，他们绕城七次。

★约书亚记 6 章 16 节

○הָשָׁבַע בִּיעֵית בַּפְּעַם וְהָיָה

○בַּשּׁוֹפְרוֹת הַכֹּהֲנִים תִּקְעוּ

○הָעַם-אֶל יְהוֹשֻׁעַ וַיֵּאמְרוּ

○הָעִיר: אֵת לָכֵם יְהִי נְתוּן-כִּי תִרְיֶעוּ

○到了第七圈，

○祭司吹角的时候，

○约书亚对百姓说：「呼喊吧，

○因为雅威已经把这城交给你们了！

[字汇分析]

●וָהָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וָהָיָה 成为、是、临到

○בַּפְּעָמַיִם 06471 介系词 בַּ + 冠词 הָ + 名词，阴性单数
פְּעָמַיִם 敲击、脚步、这一次、次数

○שְׁבִיעִית07637 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 שְׁבִיעִית
י 序数的「第七」

●תִּקַּע08628 动词，Qal 完成式 3 复 תִּקַּע 吹、敲击

○כֹּהֲנִים03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

○בְּשׁוֹפָרוֹת07782 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 שׁוֹפָר 角

●אָמַר00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוֹשֻׁעַ03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○אֶל00413 介系词 אֶל 向、往

○הָעָם05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

●רָוַע07321 动词，Hif' il 祈使式复阳 רָוַע 喊叫

○כִּי03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○נָתַן05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给

○יְהוָה03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○לְכֶם09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○אֶת00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הָעִיר05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

□6:16 到了第七次，祭司吹角的时候，约书亚吩咐百姓说：“呼喊吧，
因为耶和华已经把城交给你们了！”

□6: 16 到第七次祭司们快要吹号的时候，约书亚命令部队高声呐喊，又告诉他们：“上主已经把这城交给你们了！”

★约书亚记 6 章 17 节

○ לִיהוָה בְּהֹאֵשׁ-רֶגֶל הָיָא חֲרָם הָעִיר וְהַיְתָה

○ תַּחֲזֶיֶה הַזֹּנָה הַחֵב רַק

○ בְּבֵית אֶתֶּהֹאֵשׁ-רֶגֶל הָיָא

○ שֶׁ לְחַנוּ: אֲשֶׁר הִמְלֵאכִים-אֶתֶּהֹק בְּאֶתֶּה כִּי

○ 这城和其中所有的要全部毁灭归给雅威；

○ 只有妓女喇合，…可以活，（…处填入下行）

○ 她和所有跟她一起在她家中的人

○ 因为她把我们派去的使者藏匿起来。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阴 成为、是、临到

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 城

○ חֲרָם 02764 名词，阳性单数 全然毁坏、分别出来的东西

○ הוּא 01931 代名词 3 单阴 他

○ כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，阳性单数 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ בְּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 在、用、藉著

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● קַךְ 07535 副词 קַךְ 只是

○ חֶבֶב 07343 专有名词, 人名 חֶבֶב 喇合

○ הַזֹּנָה 02181 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阴 זָנָה 做妓女、行淫 这个分词在此作名词「妓女」解。

○ תְּחִיָּה 02421 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תְּחִיָּה 活

● הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他

○ כָּל 03605 连接词 כִּי + 名词, 阳性单数 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֵת 00854 介系词 אֵת + 3 单阴词尾 אֵת 与、跟

○ בַּבַּיִת 01004 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּיִת 仓库、殿、家、房屋

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תְּבִא 02244 动词, Hif' il 完成式 3 单阴 תְּבִא 隐藏

○ אֲתָ 00853 关系代名词 אֲתָ 不必翻译

○ מְלָאךְ 04397 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מְלָאךְ 使者

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁלַח 07971 动词, Qal 完成式 1 复 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

□6:17 这城和其中所有的都要在耶和華面前毀滅; 只有妓女喇合與她家中所有的可以存活, 因為她隱藏了我們所打發的使者。

□6:17 城里所有的東西要全部毀滅, 當作祭物獻給上主; 只有妓女喇合和她的家人, 你們要饒他們的性命, 因為她把我們的探子藏匿起來。

★约书亚记 6 章 18 节

○הִתְרַם-מוֹשׁ מְרוּ אֶתֶם-וְרַק

○רִימַתְתֶּ-פֶּן

○הִתְרַם-מִוִּלְקַחְתֶּם

○לְחַרְמֵי־שָׂרָאֵל מִתְּנֶה-אֶתְוֹשׁ מִתֶּם

○אוֹתוֹ:וַעֲכַרְתֶּם

○只是你们务要谨慎，不可取那当灭的物，

○免得你们遭毁灭；

○你们(如果)取了那当灭的物，

○就会使以色列营遭毁灭，

○带给它麻烦。

[字汇分析]

●וְרַק 07535 连接词 וַ + 副词 רַק 只是

○אֶתֶם 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○שָׂמְרוּ 08104 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַר 谨守、小心

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הִתְרַם 02764 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תָּרַם 全然毁坏、分别出来的东西

●פֶּן 06435 连接词 פֶּן 免得、恐怕、为了不

○תְּרִימוּ 02763 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 תָּרַם 全然毁坏、奉献

●וִּלְקַחְתֶּם 03947 动词，Qal 连续式 2 复阳 לָקַח 取、娶、拿

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הִתְרַם 02764 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תָּרַם 全然毁坏、分别出来的东西

● 07760 מָתַם 动词, Qal 连续式 2 复阳 יָם 置、放

○ 00853 אָת 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָת。

○ 04264 מַתְנֶה 名词, 单阳附属形 מַתְנֶה 军旅、军营

○ 03478 יִשְׂרָאֵל 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ 02764 לְתוֹרָם 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 תּוֹרָה 全
然毁坏、分别出来的东西

● 05916 עָכַרְתָּם 动词, Qal 连续式 2 复阳 עָכַר 搅乱、激起

○ 00853 אוֹתוֹ 受词记号 + 3 单阳词尾 אוֹת 不必翻译

□6:18 至于你们, 务要谨慎, 不可取那当灭的物, 恐怕你们取了那当灭的物, 就连累以色列的全营, 使全营受咒诅。

□6:18 你们不可拿必须毁灭的东西; 如果拿了, 你们会给以色列营带来灾祸、灭亡。

★约书亚记 6 章 19 节

○ לְכַרְזוֹ נְחֹשֶׁת וְכָלִי וְזָהָב כְּסֶף וְכֹל

○ לִיהִנֶּה הוּא קֹדֶשׁ

○ יָבוֹא: יְהִנֶּה אוֹצָר

○但所有的银子、和金子, 和铜铁的器皿,

○它归雅威为圣,

○要入雅威的府库中。

[字汇分析]

● 03605 כֹּל 连接词 כֹּל + 名词, 阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ 03701 כֶּסֶף 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ 02091 וְזָהָב 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 זָהָב 金

○ כְּלִי 03627 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 器皿、器械、器具、乐器

○ נְחֹשֶׁת 05178 名词，阴性单数 铜

○ בְּרֹזֶל 01270 连接词 וְ + 名词，阳性单数 铁

● קֹדֶשׁ 06944 名词，阳性单数 圣所、圣物、神圣

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 他

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● אוֹצָר 00214 名词，单阳附属形 财宝、仓库

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 来

□6:19 惟有金子、银子和铜铁的器皿都要归耶和華為圣，必入耶和華的库中。”

□6:19 所有用金银铜铁铸造的东西都必须圣化归上主，放进上主的宝库。”

★约书亚记 6 章 20 节

○ בַּשְּׂפָרוֹת נִיתְקְעוּ הַעֲמֻם וְנָרְעוּ

○ הַשׁוֹפָר קוּל-אֶת הַעֲמֻם כִּשְׂמֵעַ וְיָהִי

○ גְּדוֹלָה תִּרְוַעָה הַעֲמֻם וְיָרִיעוּ

○ תַּחֲתֵיהֶם תִּחְזַק וְתִפֹּל

נָגְדוּ אִישׁ הָעִירָה הָעַם וַיַּעַל

הָעִיר: אֶת וַיִּלְכְּדוּ

○於是百姓呼喊，他们(指祭司)也吹角。

○当百姓听见角声的时候，

○百姓就大声呼喊，

○那城墙就塌陷在原处，

○百姓便上到城里，各人往前直上，

○将城夺取。

[字汇分析]

● נָרַע 07321 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 רוע 喊叫

○ הָעַם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民

עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○ נִתְקַע 08628 动词, Qal 叙述式 3 复阳 תִּקַּע 吹、敲击

○ בְּשׂוֹפְרוֹת 07782 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שׂוֹפֵר 角

● נִהְיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ כִּשְׂמִיעַ 08085 介系词 כִּ + 动词, Qal 不定词附属形式 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ הָעַם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民

עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○ אָתָּה 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○ קוֹל 06963 名词, 单阳附属形 קוֹל 声音

○ הַשׂוֹפֵר 07782 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שׂוֹפֵר 角

● נָרַע 07321 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 רוע 喊

叫

○הָעָם05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○תְּרוּעָה08643 名词，阴性单数 תְּרוּעָה 欢呼、战争的呼喊、警讯

○גְּדוֹלָה01419 形容词，阴性单数 גְּדוֹלָה 大的、伟大的
在此当名词解，指「大事」。

●נָפַל05307 动词，Qal 叙述式 3 单阴 נָפַל 失败、
跌落、跌倒

○חוֹמָה02346 冠词 הָ + 名词，阴性单数 חוֹמָה 城墙、
墙

○תַּחְתֵּיהָ08478 介系词 תַּחַת + 3 单阴词尾 תַּחַת 代替、
在…下面

●עָלָה05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה 献上、
上去

○הָעָם05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○הָעִירָה05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 + 指示方
向的 הָ עִיר 城

○אִישׁ00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○בְּגֵדוֹ05048 介系词 בְּגַד + 3 单阳词尾 בְּגַד 在…面前

●לָכַד03920 动词，Qal 叙述式 3 复阳 לָכַד 攻取、
俘虏、捕获、抓住

○אֶת00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אָת。

○ בָּעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

□6:20 于是百姓呼喊，祭司也吹角。百姓听见角声，便大声呼喊，城墙就塌陷，百姓便上去进城，各人往前直上，将城夺取。

□6:20 于是，祭司们开始吹号，人民一听见就大声呐喊，城墙随着倒塌了。全军往前直冲，占领了这座城。

★约书亚记 6 章 21 节

○ בָּעִיר אֶשׁ-כָּל-אֶת וַיִּתְּרֵימוּ

○ וְקוֹ-נֶעַד מִנְּעֵר אֶשׁ-הַנֶּעַד מֵאִישׁ

○ וַתְּמֹר וְשָׁה שׁוֹר וְעֵד

○ תְּרַב:לְפִי

○ 又…灭尽城中所有的，(…处填入末行)

○ 从男到女，从少到老，

○ 直到牛羊和驴。

○ 用刀

[字汇分析]

● וַיִּתְּרֵימוּ 02763 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 תְּרַם 全然毁坏、奉献

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○ כָּל 03605 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֶשׁ 00834 关系代名词 אֶשׁ 不必翻译

○ בָּעִיר 05892 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

● מֵאִישׁ 00376 介系词 מִן + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ ועד 05704 连接词 וְ + 介系词 עד 直到

○ אשה 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ מנער 05288 介系词 מִן + 名词，阳性单数 נֶעֶר 男孩、年轻人、少年人

○ ועד 05704 连接词 וְ + 介系词 עד 直到

○ זקן 02205 形容词，阳性单数 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「年长者」。

● ועד 05704 连接词 וְ + 介系词 עד 直到

○ שור 07794 名词，阳性单数 שׁוֹר 公牛

○ ושה 07716 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שֶׁה 羊

○ ותמור 02543 连接词 וְ + 名词，阳性单数 תָּמוֹר 驴

● לפי 06310 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 פִּיהַּ 口

○ תרב 02719 的停顿型，名词，阴性单数 תְּרַב 刀、刀剑

□6:21 又将城中所有的，不拘男女老少、牛羊和驴，都用刀杀尽。

□6:21 他们用刀杀光城里的人，不分男女老幼都杀了。他们也杀了牛、羊，和驴。

★约书亚记 6 章 22 节

○ והושע אמר הארץ-אתה מרגלים אַנְשֵׁי וְלִשְׁנַיִם

○ תזנהק אשה-בית באו

○ להאשר-כל-ואתה אשה-אתמשם והוציאו

○ להושע בעתםכאשר

○ 约书亚对窥探那地的两个人说：

○ 「你们进那妓女的家，

○ …将那女人和所有属她的都从那里带出来。」（…处填入下行）

○ 照你们向她所起的誓，

[字汇分析]

● ולשני 08147 连接词 וְ + 介系词 לְ + 形容词，阳

性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ הִמְרִיב 07270 冠词 הַ + 动词，Pi'el 主动分词复阳 הִמְרִיב Qal 行走，Pi'el 四处探勘，Tiphel 教导行走

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

● בּוֹא 00935 动词，Qal 祈使式复阳 בּוֹא 来

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ הַזֹּנֶה 02181 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阴 הַזֹּנֶה
做妓女、行淫

● יֵצֵא 03318 连接词 וְ + 动词，祈使式复阳 יֵצֵא 出去

○ מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 מִשָּׁם 那里

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、

妻子

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לָהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כֹּל + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 אֲשֶׁר 与介系词 כֹּל 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ תִּשָּׁבַע 07650 动词，Nif' al 完成式 2 复阳 שָׁבַע Qal Nif' al 发誓，Hif' il 使起誓、嘱咐

○ לָהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□6:22 约书亚吩咐窥探地的两个人说：“你们进那妓女的家，照着你们向她所起的誓，将那女人和她所有的都从那里带出来。”

□6:22 约书亚对那两个探子说：“你们到妓女喇合家里，按着你们向她发的誓，把她和她的家人都带出来。”

★约书亚记 6 章 23 节

○ תִּמְרָגְלִים הִנְעָרִים וַיְבֹאוּ

○ רִתְב־אֵת וַיִּצְיאוּ

○ אֶת־יָהּ אֶת־אִמָּהּ אֶת־אָבִיהָ וְאֶת־

○ לְהֶאֱשֶׁר־כָּל־אֶת־

○ הוֹצִיאָם שְׂפֹחוֹתֶיהָ כָּל־אֶת־

○ יֵשׁוּרָאֵל לְמַתְנֵהּ מִחוּץ וַיִּנְיָחוּם

○ 当探子的年轻人就进去，

○ 将喇合…都带出来；（…处填入下二行）

○与她的父亲、她的母亲、她的兄弟，

○和所有属她的，

○他们把她所有的亲眷带出来，

○安置在以色列的营外。

[字汇分析]

● **וָיָבֹאוּ** 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 **בוא** 来

○ **הַנְּעָרִים** 05288 冠词 **הַ** + 名词，阳性复数 **נער** 男孩、年轻人、少年人

○ **וַיִּלְכוּ** 07270 冠词 **וַיִּ** + 动词，Pi'el 分词复阳 **לָלַךְ** Qal 行走，Pi'el 四处探勘，Tiphel 教导行走

● **וַיֵּצֵאוּ** 03318 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 **יצא** 出去

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面，
母音缩短变成 **אֵת**。

○ **רִתְּבָה** 07343 专有名词，人名 **רִתְּבָה** 喇合

● **וְאֶת** 00853 连接词 **וְ** + 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面，母音缩短变成 **אֵת**。

○ **אָבִיהָ** 00001 名词，单阳 + 3 单阴词尾 **אב** 父亲、祖先 **אב** 的附属形为 **אב** 或 **אָבִי** 用附属形来加词尾。

○ **וְאֶת** 00853 连接词 **וְ** + 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面，母音缩短变成 **אֵת**。

○ **אִמָּהּ** 00517 名词，单阴 + 3 单阴词尾 **אם** 母亲 **אם** 的附属形也是 **אם**；用附属形来加词尾。

○ **וְאֶת** 00853 连接词 **וְ** + 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面，母音缩短变成 **אֵת**。

○ **אָתָּהּ** 00251 名词，单阳 + 3 单阴词尾 **את** 兄弟 **את**

的附属形为 אָהִי 用附属形来加词尾。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ כָּל 03605 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לְ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מִשְׁפַּחַתָּהּ 04940 名词，复阴 + 3 单阴词尾 מִשְׁפַּחַתָּה 家族、家庭 מִשְׁפַּחַתָּה 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + יַי + 词尾。

○ יָצָא 03318 动词，Hif' il 完成式 3 复 יָצָא 出去

● וַיִּנְיחוּם 03240 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 וַיִּנְח 安顿

○ מִחוּץ 02351 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִחוּץ 街上、外头

○ לְמַחֲנֵה 04264 介系词 לְ + 名词，单数附属形 לְמַחֲנֵה 军旅、军营

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□6:23 当探子的两个少年人就进去，将喇合与她的父母、弟兄和她所有的，并她一切的亲眷，都带出来，安置在以色列的营外。

□6:23 他们就去，把喇合带出来，也把她的父母、兄弟，和其余的家人一起带出来，安置在以色列营外安全的地区。

★约书亚记 6 章 24 节

בָּהָאֵשׁ-וְנָכַל בְּאֵשׁ שָׂרְפוּ וְהָעִיר

וְהַבְּרָזִלִּים וְהַנְּחֹשֹׁת וְכָל־וְהַזָּהָבִים וְכָסֶפֶת וְכָל־

וְהַנְּחֹשֹׁת וְכָל־בְּיַת אֹצֵר נְתָנוּ

○他们就用火把城和其中所有的焚烧了；

○惟有银子、和金子，和铜铁的器皿，

○他们放在雅威殿的府库中。

[字汇分析]

●וְהָעִיר 05892 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词，阴性单数
עִיר 城

○שָׂרַף 08313 动词，Qal 完成式 3 复 燃烧

○בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词，阴性单数
אֵשׁ 火

○וְכָל־ 03605 连接词 וְ + 名词，阳性单数 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○וְהָאֵשׁ 00834 关系代名词 וְהָאֵשׁ 不必翻译

○בְּהָ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

●וְכָסֶפֶת 07535 副词 וְכָסֶפֶת 只是

○וְהַכֶּסֶף 03701 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、
钱

○וְהַזָּהָבִים 02091 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
זָהָב 金

○ כְּלִי 03627 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 器皿、器械、器具、乐器

○ נְחֹשֶׁת 05178 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 铜

○ בְּרֹזֶל 01270 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 铁

● נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 复 给

○ אוֹצָר 00214 名词, 单阳附属形 财宝、仓库

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 家、房子、殿

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□6:24 众人就用火将城和其中所有的焚烧了。惟有金子、银子和铜铁的器皿, 都放在耶和華殿的库中。

□6:24 然后他们放火烧城。他们只把金银铜铁铸造的东西带出来, 放在上主居所的宝库, 其余的东西都烧了。

★约书亚记 6 章 25 节

○ אָבִיךָ בַּיִת-נְאֻת הַזֹּנֶה רָחֵב-נְאֻת

○ לְהֵאשֵׁר-כָּל-נְאֻת

○ יְהוֹשֻׁעַ הַתְּנִיחַ

○ תִּהְיֶה הַיּוֹם עַד־יֵשׁ רָאֵל בְּקַרְבּוֹת שֶׁבַב

○ כִּי־שָׁמַלְא-אֶת-הַחֲבִיָּאָה כִּי

○ פִּי יְרִיחוֹ: אֶת לְרִגְלֵי יְהוֹשֻׁעַ שֶׁ לְחֹאשֵׁר

○ 妓女喇合与她父家,

○ 并所有属她的,

○ 约书亚都救活了;

○ 她就住在以色列中, 直到今日,

○因为她藏了…使者。(…处填入下行)

○约书亚派去窥探耶利哥的

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ רֶחָב 07343 专有名词, 人名 רֶחָב 喇合

○ הַזֹּנָה 02181 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阴 זָנָה 做妓女、行淫 这个分词在此作名词「妓女」解。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ אָבִיךָ 00001 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ כָּל 03605 名词, 阳性单数 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לָהּ 09001 介系词 לָ + 3 单阴词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

● הִתְיָחַץ 02421 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 תָּיַחַץ 活

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

● יָשַׁב 03427 动词, Qal 叙述式 3 单阴 יָשַׁב 居住、坐、停留

○קָרַב 07130 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 קָרַב 中间

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○זֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○תָּבֵא 02244 动词，Hif' il 完成式 3 单阴 תָּבֵא 隐藏

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○מְלָאֲכֵי 04397 名词，阳性复数 מְלָאֲכֵי 使者

●אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○שָׁלַח 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、
释放、送走、伸出、伸展

○יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○לְרַגְלֵי 07270 介系词 לְ + 动词，Pi' el 不定词附属
形 רַגַּל Qal 行走，Pi' el 四处探勘，Tiphel 教导行走

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○יְרֵחוֹ 03405 专有名词，地名 יְרֵחוֹ 耶利哥

○ 9 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□6:25 约书亚却把妓女喇合与她父家，并她所有的，都救活了；因为她隐藏了约书亚所打发窥探耶利哥的使者，她就住在以色列中，直到今日。

□6:25 约书亚保全了妓女喇合和她全家人的性命，因为她曾藏匿约书亚派去耶利哥的两个探子。（喇合和她的家人从此定居在以色列。）

★约书亚记 6 章 26 节

○ לֵאמֹר הִיא בָּעֵת יְהוֹשֻׁעַ וַיֵּשֶׁב בָּעַ

○ הַהָהָה לְפָנַי הָאִישׁ אָרוּר

○ יְהִיחוּ-אֶת הַזֹּאת הָעִיר- הַזֶּה וּבָנָה יְקוּמֵאֲשֶׁר

○ וַיִּסְדָּנָה בְּבָכָרוֹ

○ דָּלְתֶיהָ: יֵצֵיב וּבְצַעֲרֵהוּ

○当时，约书亚叫众人起誓说：

○「…那人要在雅威面前受咒诅。（…处填入下行）

○兴起重修这耶利哥城的，

○他立它（原文是阴性，指城，下同）根基的时候，必丧长子，

○安它门的时候，必丧幼子。」

[字汇分析]

● לֵאמֹר 07650 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 אָמַר Qal Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ בָּעֵת 06256 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 עֵת 时间

○ הַהִיא 01931 冠词 הַ+ 代名词 3 单阴 היא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ+ 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● אָרוּר 00779 动词, Qal 被动分词单阳 אָרַר 诅咒

○ אִישׁ הָ 00376 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ קוּם 06965 动词, Qal 未完成式 3 单阳 קוּם 起来

○ בָּנָה וּבָנָה 01129 动词, Qal 连续式 3 单阳 בָּנָה 建造

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 הָעִיר 城

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性单数 הַזֹּאת 这个

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ יְרִיחוֹ 03405 专有名词, 地名 יְרִיחוֹ יְרִיחוֹ 耶利哥

● בְּכֹרוֹ 01060 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בְּכֹר 头生的、长子 בְּכֹר 的附属形也是 בְּכֹר (未出现); 用附属形来加词尾。§ 3. 10

○ יִסְדְּנָה 03245 动词, Pi'el 情感的未完成式 3 单阳

+ 3 单阴词尾 יָסַד 立根基

● 06810 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 形容词，单阳 + 3 单阳词尾 זָעִיר 微小的

○ 05324 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 נָצַב 起来、立起

○ 01817 名词，复阴 + 3 单阴词尾 דָּלַת 门 דָּלַת 的复数为 דָּלָתוֹת，复数附属形为 דָּלָתוֹת；用附属形 + יַ + 词尾。

□6:26 当时约书亚叫众人起誓说：“有兴起重修这耶利哥城的人，当在耶和华面前受咒诅：他立根基的时候，必丧长子；安门的时候，必丧幼子。”

□6:26 这时，约书亚发出一道严厉的警告：愿上主诅咒那想重建耶利哥城的人；奠立城基的人，将丧失长子；建造城门的人，将丧失幼儿。

★约书亚记 6 章 27 节

○ יהוֹשֻׁעַ־עָאֵת יְהוָה וַיְהִי

○ הָאָרֶץ־בְּכָל־שָׁמַיִם וַיְהִי

○ 雅威与约书亚同在，

○ 约书亚的声名传扬全地。

[字汇分析]

● 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 00854 介系词 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音

缩短变成 אָת。

○ יהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ שָׁמַע 08089 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שָׁמַע 风声、消息 שָׁמַע 为 Segol 名词，用基本型 שָׁמַע 变化成 שָׁמַע 加词尾。

○ כָּל 03605 介系词 כָּ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□6:27 耶和华与约书亚同在，约书亚的声名传扬遍地。

□6:27 上主与约书亚同在；约书亚的声望传遍那一带地方。

★约书亚记 7 章 1 节

○ בַּחֲרָם מֵעֹלֹשׁ רָאֵל-בְּנֵי נִימְעָלוּ

○ זָרַח-בֶּן זַבְדִּי-בֶן-פְּרָמִי-בֶן-עֲכֹן וַיִּקַּח

○ הַחֲרָם לַמָּטָה

○ הַחֲרָם-מִן

○ רָאֵלֶשׁ בְּבְנֵי יְהוֹה אֶף-וַיִּתֵּר

○ 以色列人在当灭的物上犯了罪；

○ 因…谢拉的曾孙，撒底的孙子，迦米的儿子亚干取了(…处填入下行)

○ 犹大支派中

○ 当灭的物；

○ 雅威的怒气就向以色列人发作。

[字汇分析]

● מָעַל 04603 动词，Qal 叙述式 3 复阳 מָעַל 背叛、

犯罪、不忠

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○מַעַל04604 名词，阳性单数 מָעַל 行为奸诈、犯罪

○בְּתָרָם02764 介系词 בְּ + 冠词 תָּ + 名词，阳性单数 תָּרָם 全然毁坏、分别出来的东西

●לָקַח03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○עֶכָּו05912 专有名词，人名 עֶכָּו 亚干

○בְּנֵי01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○פְּרָמִי03756 专有名词，人名 פְּרָמִי 迦米 פְּרָם 为 Segol 名词，用基本型 פְּרָם 加词尾。

○בְּנֵי01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○זַבְּדִי02067 专有名词，人名 זַבְּדִי 撒底

○בְּנֵי01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○זָרָח02226 专有名词，人名 זָרָח 谢拉

●לְמַטָּה04294 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מַטָּה 杖、支派、分支

○יְהוּדָה03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●מִן04480 介系词 מִן 从、出、离

○תָּרַם 02764 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תָּרַם 全然毁坏、分别出来的东西

●תָּרַח 02734 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 תָּרַח 发怒、燃烧

○אַף 00639 名词，单阳附属形 אַף 鼻子、生气

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○בְּנֵי 01121 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□7:1 以色列人在当灭的物上犯了罪，因为犹大支派中，谢拉的曾孙、撒底的孙子、迦米的儿子亚干取了当灭的物，耶和華的怒气就向以色列人发作。

□7:1 上主曾命令以色列人不可拿必须毁灭的战利品，但有人违命。这个人叫亚干，是迦米的儿子，撒底的孙子，属于犹大支族中的谢拉宗族。他没有遵守这命令，所以上主向以色列人发烈怒。

★约书亚记 7 章 2 节

○הָעַי מִיִּיְהוָה אֲנִשׁ יִם יְהוֹשֻׁעַ וַיֵּשֶׁן לַחַ

○אֶל-לְבַיִת מִקְדָּם אֲנִי בֵית-עַם אֲשֶׁר

○תִּצְרַח אֶת נֹכְחֵי עָלָיו לֵאמֹר אֲלֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ

○הָעַי-אֶת נִירְגָלוֹת אֲנִשׁ יִם וַיַּעֲלוּ

○约书亚从耶利哥派人往…艾城去，(…处填入下行)

○伯特利东边、靠近伯·亚文的

○对他们说：「你们上去窥探那地。」

○那些人就上去窥探艾城。

[字汇分析]

● שָׁחַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁחַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ אֲנָשִׁים 00376 名词, 阳性复数 אֲנָשִׁים 各人、人、男人、丈夫

○ מִן יְרֵחוֹ 03405 介系词 מִן + 专有名词, 地名 יְרֵחוֹ 耶利哥

○ הַעֵינָה 05857 冠词 הַ + 专有名词, 地名 הַעֵינָה 艾、亚叶、亚雅

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ בֵּית אֲנֹנִים 01007 专有名词, 地名 בֵּית אֲנֹנִים 伯·亚文 (房屋、殿、家, SN 1004) 和 אֲנֹן (邪恶、患难, SN 205) 合起来为专有名词, 地名。伯·亚文原意为「邪恶之家」。

○ אֲנֹן בֵּית 01007 专有名词, 地名 אֲנֹן בֵּית 伯·亚文 (房屋、殿、家, SN 1004) 和 אֲנֹן (邪恶、患难, SN 205) 合起来为专有名词, 地名。伯·亚文原意为「邪恶之家」。

○ מִן קְדָם 06924 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מִן קְדָם 古老、东方

○ לְבֵית אֱלֹהִים 01008 介系词 לְ + 专有名词, 地名 לְבֵית אֱלֹהִים 伯特利 (房屋、殿、家, SN 1004) 和 אֱלֹהִים (上帝, SN 410) 合起来为专有名词, 地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

○לֵאלֹ 01008 专有名词，地名 אֵל בַּיִת 上帝 בַּיִת (房屋、殿、家，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词，地名。伯特利原意为「上帝的殿」。

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶלֶּיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往

○לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

○עָלוּ 05927 动词，Qal 祈使式复阳 עָלָה 献上、上去

○וְהִגְלוּ 07270 连接词 וְ + 动词，Pi'el 祈使式复阳

רָגַל Qal 行走，Pi'el 四处探勘，Tiphel 教导行走

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת。

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

●וַיַּעֲלוּ 05927 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָלָה 献上、
上去

○וְהָאֲנָשִׁים 00376 冠词 הָ + 名词，阳性复数 אֲנָשִׁים 各人、
人、男人、丈夫

○וְהִגְלוּ 07270 动词，Qal 叙述式 3 复阳 רָגַל Qal 行
走，Pi'el 四处探勘，Tiphel 教导行走

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת。

○הָעֵי 05857 的停顿型，冠词 הָ + 专有名词，地
名 עֵי עֵי עֵי 艾、亚叶、亚雅

□7:2 当下，约书亚从耶利哥打发人往伯特利东边靠近伯亚文的艾城去，
吩咐他们说：“你们上去窥探那地。”他们就上去窥探艾城。

□7:2 约书亚派人从耶利哥到伯亚文附近、伯特利东边的艾城，命令他们去侦察那地。他们完成侦察后，

★约书亚记 7 章 3 节

- אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ יְהוֹשֻׁעַ עַל-אֶל וַיֵּשׁ בּוֹ
- הָעָם-כָּל יַעַל-אֶל
- יַעֲלוּ אִישׁ אֶל-פִּיכֶשֶׁת לִשְׂת אוֹ אִישׁ כְּאֶל-פִּיָם
- הָעִיָּאת וַיָּבֹו
- עִמָּךְ-כָּל-אֲתַשׁ מִה-תִּיגַע-אֶל
- הַמָּה: מַעֲט כִּי
- 他们回到约书亚那里，对他说：
- 「众民不必都上去，
- 只要二三千人上去
- 就能攻取艾城；
- 不必劳累众民都去，
- 因为他们人少。」

[字汇分析]

● וַיֵּשׁ בּוֹ 07725 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שׁוּב 回复、回转

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ אֵלָיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוֹ。

● אֶל 00408 否定的副词 אֶל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○עָלַּ 05927 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָלַּ 献上、上去

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

●כָּאֶלְפַּיִם 00505 介系词 כָּ + 形容词, 阳性双数 אֶלְף 许多、数目的「一千」

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אוּ 00176 连接词 אוּ 或

○שָׁלֹשׁ 07969 介系词 שָׁלֹשׁ + 形容词, 单阳附属形 שָׁלֹשׁ 数目的「三」

○אֶלְפַּיִם 00505 形容词, 阳性复数 אֶלְף 许多、数目的「一千」

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○עָלוּ 05927 动词, Qal 未完成式 3 复阳 עָלוּ 献上、上去

●וַיַּכּוּ 05221 连接词 וַיַּכּוּ + 动词, Hi'fil 未完成式 3 复阳 וַיַּכּוּ 击打、击杀

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○הָעֵיט 05857 冠词 הָ + 专有名词, 地名 עֵיט 亚叶

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ יָגַעַתְּ 03021 动词，Pi'e1 未完成式 2 单阳 יָגַע 劳碌、困倦

○ שָׁמָּה 08033 副词 + 指示方向的 שָׁמָּה 那里 § 8.25

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָעָם 百姓、国民
הָעָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מְעַט 04592 形容词，阳性单数 מְעַט 稀少、一点点、
很少

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

□7:3 他们回到约书亚那里，对他说：“众民不必都上去，只要二千人上去，就能攻取艾城；不必劳累众民都去，因为那里的人少。”

□7:3 回来向约书亚报告说：“我们用不着全民出动攻打艾城，只用两三千人够了，因为城里的人丁不多。”

★约书亚记 7 章 4 节

○ אִישׁ אֶלְפִימֶשֶׁת׃ לִישׁ תִּשְׁמָה הָעָם-מִן וַיַּעֲלוּ

הָעָם: אֲנָשׁ י לִפְנֵי וַיִּגְסוּ

○ 於是民中约有三千人上那里去，

○ 竟在艾城人面前逃跑了。

[字汇分析]

● וַיַּעֲלוּ 05927 动词，Qa1 叙述式 3 复阳 וַיַּעֲלוּ 献上、

上去

○ מן 04480 介系词 מן 从、出、离

○ הַעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הַעָם

○ שָׁם 08033 副词 + 指示方向的 הַ שָׁם 那里 § 8.25

○ כִּשְׁלֹשָׁתָּם 07969 介系词 כִּ + 形容词，单阳附属形
הַ שְׁלֹשָׁתָּם לְשָׁם 数目的「三」

○ אֲלֵף 00505 形容词，阳性复数 אֲלֵף 许多、数目的
「一千」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

● וַיָּנֹסוּ 05127 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נֹס 逃走

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אִישׁ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ הָעֵי 05857 冠词 הַ + 专有名词，地名 עֵי עֵיט עֵיטָה 艾、
亚叶、亚雅

□7:4 于是民中约有三千人上那里去，竟在艾城人面前逃跑了。

□7:4 于是约有三千以色列人上去攻打艾城，但他们竟被打退了。

★约书亚记 7 章 5 节

○ אִישׁוֹשׁ שְׁתָּשׁ לְשֵׁם הָעֵי אֲנֹשׁ יִמָּהֵם וַיָּכּוּ

○ הַשְּׁבָרִים-עֵדָה שֶׁעַר לְפָנָי וַיִּרְדְּפוּם

○ בַּמִּוֶּרֶד וַיָּכּוּם

○ לְמִיָּם: וַיְהִי הָעָם-לִבָּב וַיִּמָּסוּ

○ 艾城的人击杀了他们约三十六人，

○ 从城门前追赶他们，直到示巴琳，

○在下坡杀败他们；

○众民的心就消化如水。

[字汇分析]

● **וַיַּכּוּ** 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 נָכָה 击打、击杀

○ **מֵהֶם** 01992 介系词 מִן + 3 复阳词尾 הֶם 他们

○ **אֲנָשִׁי** 00376 名词, 复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ **הָעֵי** 05857 冠词 הַ + 专有名词, 地名 y; [t"Y; [h"Y; [艾、亚叶、亚雅

○ **שְׁלֹשִׁים** 07970 介系词 כִּי + 名词, 阳性复数 שְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ **שֵׁשׁ** 08337 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○ **אֲנָשִׁי** 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● **וַיִּרְדְּפוּ** 07291 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 רָדַף 追赶

○ **לִפְנֵי** 03942 介系词 לְ 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ **הַשַּׁעַר** 08179 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שַׁעַר 门

○ **עַד** 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ **שֵׁשׁ בָּרִים** 07671 冠词 הַ + 专有名词, 地名 שֵׁשׁ בָּרִים 示巴琳

● **וַיַּכּוּ** 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○ בְּמוֹרָד 04174 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

מוֹרָד 斜坡

● מָסַח 04549 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 融化、溶解

○ לִבָּב 03824 名词，单阳附属形 心

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 百姓、国民
加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ לְמַיִם 04325 的停顿型，介系词 לְ + 名词，阳性复数 水

□7:5 艾城的人击杀了他们三十六人，从城门前追赶他们，直到示巴琳，在下坡杀败他们。众民的心就消化如水。

□7:5 艾城的人追击他们，从城门一直追到示巴琳，在下坡的地方杀死了三十六人。因此，以色列人勇气尽失。

★约书亚记 7 章 6 节

○ שָׁמַלְתִּי יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקְרַע

יְהוָה אֲרוֹן לִפְנֵי אֶרְצָה פְּנִי-עַל וַיִּפֹּל

הָעֶרְב-עַד

יֵשׁ רֵאֵל וְזָקְנֵי הוּא

רֵאשִׁים-עַל עֶפְרַיִם וַיִּעְלוּ

○ 约书亚便撕裂自己的衣服；

○ …在雅威的约柜前脸伏在地，（…处填入下第二行）

○ 直到晚上；

○ 他和以色列的长老

○ 又把灰撒在自己头上。

[字汇分析]

● קָרַע 07167 动词，Qal 叙述式 3 单阳 撕裂、

撕破、使宽阔

○ יהושׁע־03091 专有名词，人名 יהושׁע 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ שׁמְלַת־08071 名词，复阴 + 3 单阳词尾 שׁמְלַת 外衣、衣服 שׁמְלַת 的复数为 שׁמְלַת 复数附属形也是 שׁמְלַת (未出现)；用附属形 + יַי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוּ。

● נָפַל־ 05307 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָפַל 跌落、跌倒

○ עַל־ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנָה פָּנִים 06440 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פָּנָה 脸、脸面 פָּנָה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוּ。

§ 5.5, 3.10

○ אָרֶץ אֶרֶץ־ 00776 名词，阴性单数 + 指示方向的 אֶרֶץ 地 § 3.25, 2.11-13

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אָרוֹן אֲרוֹן־ 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、盒子

○ יְהוָה־ 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● עַד־ 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○הָעֶרֶב 06153 冠词 הַ + 名词，阳性单数 晚上

●הוא 01931 代名词 3 单阳 他

○וְזָקֵן 02205 连接词 וְ + 形容词，复阳附属形 年老的 在此作名词解，指「长老」。§ 2.11-13, 2.15

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 以色列

●וַיַּעֲלוּ 05927 动词，Qal 叙述式 3 复阳 献上、上去

○עָפָר 06083 名词，阳性单数 土、尘土

○עַל 05921 介系词 在…上面

○רֹאשׁ 07218 名词，单阳 + 3 复阳词尾 头顶、首领 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

□7:6 约书亚便撕裂衣服，他和以色列的长老把灰撒在头上，在耶和华的约柜前，俯伏在地，直到晚上。

□7:6 约书亚和以色列人的长老们悲伤地撕裂衣服，拿灰撒在头上，在上主的约柜前俯伏地上，直到傍晚。

★约书亚记 7 章 7 节

○יְהוֹשֻׁעַ נִיאָמַר

○יְהוָה אֱדַנִי אֶתְהָה

○הִירָדֹן-אֶת הַנָּהָר הַקָּדִים-אֶת-הָעֲבִירָה עֲבָרָתָ לְמָה

○לְהֵאָבִידְנוּהָ אֲמַרִי בְיַד אֲתָנוּ לְתַת

○הִירָדֹן: בְּעֵבֶר וּנְשָׁב הוֹאֲלָנוּ וְלוֹ

○约书亚说:

○「哀哉！主上帝啊，

○你为甚么竟领这百姓过约旦河，

○把我们交在亚摩利人的手中，使我们灭亡呢？

○甚愿我们就住在约旦河那边！

[字汇分析]

●נִיאָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○ עֵי הַיְהוּשׁ 03091 专有名词，人名 עֵי הַיְהוּשׁ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

● אָהָה 00162 感叹词 אָהָה 哀哉

○ אֲדֹנָי 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי
的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי，马所拉学者特地用
אֲדֹנָי 来指上主。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱלֹהִים (上帝) 两个字的
混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱלֹהִים 的母音
组合而成。其读型本为 אֲדֹנָי，但由於下面已经有
אֲדֹנָי，故在此改念为 אֱלֹהִים 而有 אֱלֹהִים 的标音。

● לָמָּה 04100 介系词 לָ + 疑问词 לָמָּה 什么 לָמָּה 的
意思是「为什么」。§ 7.8, 9.25

○ עָבַר 05674 动词，Hif' il 完成式 2 单阳 עָבַר 经
过、离开、拿走、违犯

○ עֲבִיר 05674 动词，Hif' il 不定词独立形 עֲבִיר 经
过、离开、拿走、违犯

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָעָם 百姓、国
民 הָעָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 הַזֶּה 这
个

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○תִּירְדֵּן03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名 יַרְדֵּן 约旦河

●נתן05414 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 נתן 给 § 9. 4, 10. 2

○אֶתְנוּ 00853 受词记号 אֶת + 1 复词尾 אֶת 与、跟 § 9. 14

○בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2. 11-13

○אֶמְרֵי00567 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 אֶמְרֵי 亚摩利人

○אֶבְדְּנוּ00006 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 + 1 复词尾 אֶבְדְּנוּ 灭亡

●וְלוֹ 03863 连接词 וְ + 连接词 לוֹ 甚愿、如果

○הוֹאֲלֵנוּ02974 动词，Hif' il 完成式 1 复 הוֹאֲלֵנוּ 开始、著手去做、愿意、接受

○יָשַׁבְנוּ03427 动词，Qal 叙述式 1 复 יָשַׁבְנוּ 居住、坐、停留

○בְּעֵבֶר05676 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עֵבֶר … 外、对面、旁边

○תִּירְדֵּן03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名 יַרְדֵּן 约旦河

□7:7 约书亚说：“哀哉！主耶和華啊，你为什么竟領這百姓過約旦河，將我們交在亞摩利人的手中，使我們滅亡呢？我們不如住在約旦河那邊倒好。

□7:7 約書亞說：“至高的上主啊，你为什么領我們過約旦河呢？是要

把我们交给亚摩利人、毁灭我们吗？为什么不让我们留在约旦河那边呢？

★约书亚记 7 章 8 节

○ אָמַר מָה אֶדְבַּר בִּי

○ אֲבִיבִי: לִפְנֵי עֲרֵפֵשׁ הָאֵל הַפְּנֵאֲשֶׁר אֶתְרִי

○主啊，求求你，…我还有甚么可说的呢？（…处填入下行）

○以色列（人）在自己仇敌面前转背之后，

[字汇分析]

● בִּי 00994 质词 בִּי 如果可能的话，请…

○ אָדוֹן 00136 名词，复阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדוֹנֵי，马所拉学者特地用 אָדוֹן 来指上主。

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么 § 9. 25

○ אָמַר 00559 动词，Qal 未完成式 1 单 אָמַר 说 § 2. 35

● אֶתְרִי 00310 介系词，附属形 אֶתֶר 后面、跟著 如按写型 אֶתְרִי 它是介系词 אֶתֶר 的附属形。אֶתֶר 用附属形 אֶתְרִי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִפְּךָ 02015 动词，Qal 完成式 3 单阳 הִפְּךָ 转变、推翻、倾覆

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עֲרֵף 06203 名词，阳性单数 עֲרֵף 颈项、背

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אֲבִיבִי 00341 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֲבִיבִי 敌人、

对头 אֵיב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

□7:8 主啊, 以色列人既在仇敌面前转背逃跑, 我还有什么可说的呢?

□7:8 主啊, 现在以色列人民已经在敌人面前败退, 我还能说什么呢?

★约书亚记 7 章 9 节

○הָאָרֶץ יִשְׂרָאֵל וְכָל הַכְּנַעֲנִי וְיִשְׂרָאֵל

○הָאָרֶץ מִן אֶתְנֶהֱכַר יָתוּ עָלֵינוּ וְנָסְבוּ

○הַגְּדוֹל: מְלִישׁ תַּעֲשׂ הַיָּמָה

○迦南人和这地一切的居民听见了

○就必围困我们, 将我们的名从地上剪除。

○你为你的大名要怎样行呢? 」

[字汇分析]

● 08085 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 3 复阳 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ 03669 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 כְּנַעֲנִי I. 迦南人, II. 商人

○ 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● 05437 动词, Nif' al 连续式 3 复 סָבַב 环绕、游行、转

○ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。 § 3.10, 3.16

○וַהֲכַרְתוּ 03772 动词, Hif' il 连续式 3 复 כַּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○אָתּ 00853 受词记号 אָת 与、跟 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○שְׁמוֹ 08034 名词, 单阳 + 1 复词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שְׁמֵם 用附属形来加词尾。

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● וּמָה 04100 连接词 וְ + 疑问代名词 מָה מָה 什么

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○לְשֵׁמֶךָ 08034 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 שֵׁם 名、名字 שֵׁם 的附属形也是 שְׁמֵם 用附属形来加词尾。

○הַגָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□7:9 迦南人和这地一切的居民听见了, 就必围困我们, 将我们的名从地上除灭。那时你为你的大名要怎样行呢? ”

□7:9 迦南人和这地方所有的居民一听到这消息, 他们会来包围我们, 把我们杀光。那时, 你要怎样维护你的尊严呢? ”

★约书亚记 7 章 10 节

○לְךָ קָם יְהוֹשֻׁעַ-עַל יְהוָה וַיִּאמֶר

○פְּנִיךָ: -עַל גִּפְּלֵ אֶתְהָ הַזֶּה לְמָה

○雅威对约书亚说：「起来！」

○你为何这样把你的脸伏在地上呢？

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ קוּם 06965 动词, Qal 祈使式单阳 קוּם 起来

○ לְ 09001 לְ 的停顿型, 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

● מַה לְּמָה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מַה מָה 什么

○ זֶה 02088 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个 § 8. 30

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ נָפַל 05307 动词, Qal 主动分词单阳 נָפַל 跌落、跌倒

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנֶיךָ 06440 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 פָּנֶיךָ 脸、脸面 פָּנֶיךָ 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנֵי; 用附属形来加词尾。

□7:10 耶和華吩咐约书亚说：“起来！你为何这样俯伏在地呢？”

□7:10 上主对约书亚说：“站起来！为什么俯伏在地呢？”

★约书亚记 7 章 11 节

○רָאֵלֶשׁ תִּטָּא

○אוֹתָם צוֹיֵת יֵאָשֶׁר בְּרִית־אֶת עָבְרוּ וְגַם

○הַתְּרָם־מִן לְקַחוּ וְגַם

○בְּכִלְיֵהֶם: שְׁמוֹ וְגַם כְּתָשׁוּ וְגַם גָּנְבוּ וְגַם

○以色列(人)犯了罪,

○他们甚至违犯了我所吩咐他们的约,

○甚至取了当灭的物;

○又偷窃, 又行诡诈, 又放在自己的器皿里。

[字汇分析]

●טָא 02398 动词, Qal 完成式 3 单阳 תִּטָּא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●גַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַם 也

○עָבְרוּ 05674 动词, Qal 完成式 3 复 עָבְרוּ 经过、离开、拿走、违犯

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○בְּרִיתִי 01285 名词, 单阴 + 1 单词尾 בְּרִית 约 בְּרִית 的附属形也是 בְּרִית (未出现); 用附属形来加词尾。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○צִוִּיתִי 06680 动词, Pi'el 完成式 1 单 צִוֵּה 吩咐、命令

○אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 与、跟

●גַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַם 也

○לְקַחוּ 03947 动词, Qal 完成式 3 复 לָקַח 取、娶、拿

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○תָּרַם 02764 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תָּרַם 全然毁坏、分别出来的东西

●גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○גָּנְבוּ 01589 动词，Qal 完成式 3 复 גָּנְבוּ 偷盗

○גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○כָּתַשׁוּ 03584 动词，Pi'e1 完成式 3 复 כָּתַשׁ 否认、欺骗

○גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○שָׁמוּ 07760 动词，Qal 完成式 3 复 שָׁמוּ 放、置、立 § 2.34, 11.4

○בְּכֵלֵיהֶם 03627 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 כֵּל 器皿、器械、器具 כֵּל 的复数为 כֵּלִים，复数附属形为 כֵּלֵי 用附属形来加词尾。

□7:11 以色列人犯了罪，违背了我所吩咐他们的约，取了当灭的物，又偷窃，又行诡诈，又把那当灭的放在他们的家具里。

□7:11 以色列人犯了罪！他们违反我的命令，背离我与他们立的约。他们拿了必须毁灭的战利品；他们偷了这些东西，跟自己的东西混在一起，收藏起来。

★约书亚记 7 章 12 节

○אֲבֵיהֶם לִפְנֵי לְקוּם אֱלֹהֶּ בְּנֵי יִגְלוּ וְלֹא

○לְתָרַם הָיוּ כִּי אֲבֵיהֶם לִפְנֵי יָפְנוּ עֲרָף

○עַמְכֶם לְהִיּוֹת אוֹסִיף לֹא

○מִקֶּרְבְּכֶם: הַתְּרַסְתֶּם מִיָּדוֹ לֹא-אִם

○以色列人在自己的仇敌面前不能立得住。

○他们在自己的仇敌面前转背逃跑，是因成了当灭的；

○…我就不再与你们同在了。（…处填入下行）

○你们若不把当灭的物从你们中间毁掉，

[字汇分析]

● אַל־ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָכַל־יָכֹול 03201 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָכֹול 能够

○ בְּנֵי־ 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶל־יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לְקוּם־ 06965 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 קוּם 起来

○ לְפָנַי־ 03942 介系词 לְ 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אֶיְבִיהֶם־ 00341 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 复阳词尾 אֶיְבִי 敌人、对头 אֶיְבִי 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

● עֲרֵף־ 06203 名词, 阳性单数 עֲרֵף 颈项、背

○ יָפְנוּ־ 06437 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָפְנוּ 转向

○ לְפָנַי־ 03942 介系词 לְ 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אֶיְבִיהֶם־ 00341 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אֶיְבִי 敌人、对头 אֶיְבִי 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○ כִּי־ 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הָיָה־ 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ לְתָרֵם־ 02764 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 תָּרֵם 全然

毁坏、分别出来的东西

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָסַף 03254 动词, Hif' il 未完成式 1 单 יָסַף 再
一次、增添

○ לְהִיּוֹת 01961 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
הָיָה 是、成为、临到 § 4.8, 9.4

○ עִמָּכֶם 05973 介系词 עִם + 2 复阳词尾 עִם 跟

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַד 08045 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 שָׁמַד
毁灭

○ תְּהָרֵם 02764 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תְּהָרֵם 全然毁
坏、分别出来的东西

○ מִקְרָבְכֶם 07130 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 2 复阳词
尾 קָרַב 中间、内脏 קָרַב 为 Segol 名词, 用基本型
קָרַב 加词尾。

□7:12 因此, 以色列人在仇敌面前站立不住。他们在仇敌面前转背逃跑,
是因为成了被咒诅的, 你们若不把当灭的物从你们中间除掉, 我就不再
与你们同在了。

□7:12 所以, 以色列人无法抵挡敌人。他们败退, 因为他们犯了自取灭
亡的罪。除非你们毁灭那些不该拿的战利品, 我不要再与你们同在!

★约书亚记 7 章 13 节

○ לְמַתְּרָהּ תִּקְדָּשׁוּ וְאַמְרַתְּ הָעַם-אֶת קִדְּשׁ קָמָם

○ יֵשׁוּ רָאֵל אֶל־הַיְיָ הַזֶּה אָמַר כֹּה פִי

○ יֵשׁוּ רָאֵל לְקִרְבְּךָ תְּהָרֵם

○ אִי־בִיךָ לִפְנֵי לְקוֹם תּוֹכַל לֹא

○ מִמְּקִרְבֶּךָ תְּהָרֵם הִסִּירְכֶם-עַד ׀

○你起来，叫百姓自洁，说：『你们要自洁，预备明天，

○因为雅威—以色列的上帝这样说：

○以色列啊，在你中间有当灭的物，

○你在你的仇敌面前必站立不住，

○直到你们把当灭的物从你们中间除掉。』

[字汇分析]

● קום 06965 动词，Qal 祈使式单阳 קום 起来

○ קדש 06942 动词，Pi'e1 祈使式单阳 קדש 分别为圣、把…奉献给上帝

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ קָהָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 קָהָם 百姓、国民
קָהָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 קָהָם

○ אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18, 2.34

○ קדשוּ 06942 动词，Hitpa'e1 祈使式复阳 קדשוּ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ לְמָחָר 04279 介系词 לְ + 副词 מָחָר 明天、未来

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、

神明 § 2. 25, 2. 15

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●חָרַם 02764 名词，阳性单数 חָרַם 全然毁坏、分别出来的东西

○בְּקִרְבָּהּ 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 קִרְבָּה 中间、内脏 קִרְבָּה 为 Segol 名词，用基本型 קִרְבָּה 加词尾。

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יָכוֹל 03201 动词，Qal 未完成式 2 单阳 כֹּלֵי יָכוֹל 能够

○לְקוּם 06965 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 קוּם 起来

○לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○אֹיְבֶיךָ 00341 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֹיְבֵי 敌人、对头 אֹיְבֵי 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

●עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○סָרַח 05493 动词，Hif' il 不定词附属形 + 2 复阳词尾 סָרַח 转离、除去

○חָרַם 02764 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חָרַם 全然毁坏、分别出来的东西

○בְּקִרְבָּהּ 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 复阳词尾 קִרְבָּה 中间、内脏 קִרְבָּה 为 Segol 名词，用基本型

קָרַב 加词尾。

□7:13 你起来，叫百姓自洁，对他们说：‘你们要自洁，预备明天，因为耶和华以色列的上帝这样说：以色列啊，你们中间有当灭的物。你们若不除掉，在仇敌面前必站立不住。’

□7:13 现在你站起来，要洁净人民，叫他们准备好，明天到我面前来，因为我——上主、以色列的上帝要告诉他们：‘以色列人哪，你们拿了我命令你们必须毁灭的战利品。如果你们不除掉这些东西，你们就无法抵抗敌人！’

★约书亚记 7 章 14 节

○לֹשׁ בְּטִיכֶם בְּבִקְרוֹנֵקֶרֶבְתֶּם

○לִמְשֵׁן פְּחוֹת יִקְרַב יְהוָה וְלִפְדֻּאֲשֵׁרֶה שֶׁבֵּת וְהָיָה

○לְבַת־יִם יִקְרַב יְהוָה וְלִפְדֻּאֲשֵׁרֶשׁ פְּתוּחָהּ מִ

○לְגִבְרִים: יִקְרַב יְהוָה וְלִפְדֻּאֲשֵׁר וְהַבַּיִת

○到了早晨，你们要按著支派近前来；

○雅威所取的支派，要按著宗族近前来；

○雅威所取的宗族，要按著家室近前来；

○雅威所取的家室，要按著人丁近前来。

[字汇分析]

●קָרַב 07126 动词，Nif'al 连续式 2 复阳 临近、靠近

○בִּבְקֶרֶב 01242 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 早晨

○לֹשׁ בְּטִיכֶם 07626 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 复阳 词尾 棍、支派 שֶׁבֵּת 的复数为 שְׁבָטִים 复数附属形为 שְׁבָטֵי 用附属形来加词尾。

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 是、成为、临到

○שֶׁבֵּת 07626 冠词 הַ + 名词，阳性单数 棍、支派

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ יִלְכְּדוּ 03920 动词, Qal 情感的未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יִקְרַב 07126 动词, Qal 未完成式 3 单阳 קָרַב 临近、靠近

○ לְמִשְׁפַּחֹת 04940 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מִשְׁפַּחָה 家族

● לְמִשְׁפַּחָה 04940 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִשְׁפַּחָה 家族

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ יִלְכְּדוּהָ 03920 动词, Qal 情感的未完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ הַיְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יִקְרַבְתְּ 07126 动词, Qal 未完成式 3 单阴 קָרַב 临近、靠近 § 2.35

○ לְבָתָיִם 01004 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数

בֵּית 殿、房屋

● בֵּית־01004 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

בֵּית 殿、房屋

○ אֲשֶׁר־00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יִלְכְּדוּ03920 动词，Qa1 情感的未完成式 3 单阳 +

3 单阳词尾 לְכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ יְהוָה־03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○ קָרַב־07126 动词，Qa1 未完成式 3 单阳 קָרַב 临近、

靠近

○ לְגֹבְרִים01397 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复

数 גֹּבֵר 勇士、人

□7:14 到了早晨，你们要按着支派近前来；耶和華所取的支派，要按着宗族近前来；耶和華所取的宗族，要按着家室近前来；耶和華所取的家室，要按着人丁，一个一个的近前来。

□7:14 你要吩咐人民，明天早上，要按各支族集合，一支族一支族上前来。我召哪一支族，那支族的人就要按各宗族，一宗族一宗族上前来。我召哪一宗族，那宗族的人就要按各家族，一家族一家族上前来。我召哪一家族，那家族的人就要一个一个上前来。

★约书亚记 7 章 15 节

○ בַּחֲרָם הַנִּלְכָד וְהַיָּהוָה

לֹאֲשֶׁר-כָּל-נֹאֲת אֹתוֹ בְּאֵשׁ יִשָּׂרְרָף

יְהוָה בְּרִית-אֶת עֵבֶר פִּי

בִּישׁ רֵאֵל: נִבְלָה עֵשֶׂה-נֹכִי

○被取的人有当灭的物在他那里，

- 他和所有属他的必被火焚烧；
- 因他违犯了雅威的约，
- 又因他在以色列中行了愚妄的事。」

[字汇分析]

● **הָיָה** 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到

○ **לָקַח** 03920 冠词 **הַ** + 动词, Nif'al 分词单阳 **לֹקֵחַ** 攻取、俘虏、捕获、抓住 这个分词在此作名词「被取的人」解。

○ **בְּתָרָם** 02764 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **תָּרָם** 全然毁坏、分别出来的东西

● **שָׂרַף** 08313 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 **שָׂרַף** 燃烧、火烧

○ **בְּאֵשׁ** 00784 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阴性单数 **אֵשׁ** 火 § 2.22, 2.20

○ **אֶת** 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 **אֶת** 不必翻译

○ **וְאֶת** 00853 连接词 **וְ** + 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֶת**。

○ **כָּל** 03605 名词, 阳性单数 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 **כָּל**。

○ **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ **לֹ** 09001 介系词 **לֹ** + 3 单阳词尾 **לֹ** 因、给、往、向、到、归属於

● **כִּי** 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○ **עָבַר** 05674 动词, Qal 完成式 3 单阳 **עָבַר** 经过、

离开、拿走、违犯

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

●כִּי 03588 连接词 כִּי + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○נָבָלָה 05039 名词，阴性单数 נָבָלָה 愚妄、愚昧

○אֵלֵינוּ 03478 介系词 בְּ + 专有名词，国名 אֵלֵינוּ 以
色列

□7:15 被取的人，有当天的物在他那里，他和他所有的必被火焚烧，因
他违背了耶和華的约，又因他在以色列中行了愚妄的事。”

□7:15 被点中的那个人，就是拿了必须毁灭的战利品的人，你们要烧死
他，连他的家人和一切属他的东西也要烧掉；因为他背弃了我的约，给
以色列带来耻辱。”

★约书亚记 7 章 16 节

○בְּבֹקֶר יְהוֹשֻׁעַ עָוִישׁ כָּם

○לֵשׁ בֶּטְיִישׁן רְאֵל-אֶת וַיִּקְרַב

○יְהוּדָה: שׁ בֶּטְ לְכַדוּי

○於是，约书亚清早起来，

○使以色列(人)按著自己的支派近前来，

○被取出来的是犹大支派；

[字汇分析]

●עָוִישׁ 07925 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 עָוִישׁ 早

起

○ יהושע 03091 专有名词，人名 יהושע 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○ בבקר 01242 介系词 בּ + 冠词 ה + 名词，阳性单
数 בקר 早晨

● בקרב 07126 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 קרב 临
近、靠近

○ את 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ ישראל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לשבטים 07626 介系词 ל + 名词，复阳 + 3 单阳词
尾 שבט 棍、支派 שבט 的复数为 שבטים 复数附属形
为 שבטי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הו + י 合
起来变成 יו。 § 5.5, 3.10, 3.16

● ללכד 03920 动词，Nif' al 叙述式 3 单阳 לכד 攻
取、俘虏、捕获、抓住

○ שבט 07626 名词，单阳附属形 שבט 棍、支派

○ יהודה 03063 专有名词，支派名 יהודה 犹大 犹大原
意为「赞美」。

□7:16 于是约书亚清早起来，使以色列人接着支派近前来，取出来的是
犹大支派；

□7:16 第二天清早，约书亚叫以色列人一支族一支族上前来，犹大支族
被点中了。

★约书亚记 7 章 17 节

○ יהודה פתחם את ויקרב

○ הורחמם שפתת את וילכד

לְגִבְרִים הַיְהוּדָה מִשֶּׁ פָּתַח-אֶת וַיִּקְרַב

זְבֻדִי וַיִּלְכְּדֵנִי

○使犹大支派近前来，

○就取了谢拉的宗族；

○使谢拉的宗族按著人丁近前来，

○被取出来的是撒底；

[字汇分析]

● לְקָרַב 07126 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 קָרַב 临近、靠近

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מִשֶּׁ פָּתַח 04940 名词，单阴附属形 מִשֶּׁ פָּתַח 家族

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וַיִּלְכְּדֵנִי 03920 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מִשֶּׁ פָּתַח 04940 名词，单阴附属形 מִשֶּׁ פָּתַח 家族

○ הַיְהוּדָה 02227 冠词 הַ + 专有名词，人名 יְרָחִי 谢拉

● וַיִּקְרַב 07126 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 קָרַב 临近、靠近

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מִשֶּׁ פָּתַח 04940 名词，单阴附属形 מִשֶּׁ פָּתַח 家族

○ הַיְהוּדָה 02227 冠词 הַ + 专有名词，人名 יְרָחִי 谢拉

○ לְגִבְרִים 01397 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גִּבְרָה 勇士、人 「人丁」七十士译本是「家族」。

● לָכַד 03920 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ זַבְדִּי 02067 专有名词, 人名 撒底

□7:17 使犹大支派(原文作“宗族”)近前来,就取了谢拉的宗族;使谢拉的宗族,按着家室人丁,一个一个地近前来,取出来的是撒底;

□7:17 他叫犹大支族一宗族一宗族上前来,谢拉宗族被点中了。他叫谢拉宗族一家族一家族上前来,撒底家族被点中了。

★约书亚记 7 章 18 节

○ לְגַבְרִים בֵּיתוֹ-אֶת וַיִּקְרַב

○ עָכוֹ וַיִּלְכְּדוּ

○ הַיְדֻדָּה: לְמַטֵּה זְרַח-בֶּן וַבְּדִי-בֶן-פְּרַח-מִ-בֶּן

○ 使撒底的家室按著人丁近前来,

○ 就取出…亚干。(…处填入下行)

○ 犹大支派的谢拉的曾孙,撒底的孙子,迦米的儿子

[字汇分析]

● קָרַב 07126 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 临近、靠近

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ בֵּיתוֹ 01004 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、房屋、家 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

○ לְגַבְרִים 01397 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גַּבַּר 勇士、人

● לָכַד 03920 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ עָכוֹ 05912 专有名词, 人名 亚干

● בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后

裔、成员

○ פָּרְמִי 03756 专有名词，人名 פָּרְמִי 迦米 פָּרְם 为 Segol 名词，用基本型 פָּרְמ 加词尾。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ זְבָדִי 02067 专有名词，人名 זְבָדִי 撒底

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ זָרָה 02226 专有名词，人名 זָרָה 谢拉

○ לְמַטֵּה 04294 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְמַטֵּה 杖、支派、分支

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□7:18 使撒底的家室，接着人丁，一个一个地近前来，就取出犹大支派的人谢拉的曾孙、撒底的孙子、迦米的儿子亚干。

□7:18 最后他叫撒底家族一个一个上前来，撒底的孙子，迦米的儿子亚干被点中了。

★约书亚记 7 章 19 节

○ עָכֹן-אֶל יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר

○ אֵלֶיךָ אֵלֹהֵי לַיהוָה כְּבוֹד נָא-שָׁמַיִם בְּנִי

○ תּוֹכָה לֹ-תִתֶּן

○ מִמֶּנִּי:תִּכְתַּד-אֲלֶעֱשֶׂיתָ מָה לִּי נָא-וְהִגַּד

○ 约书亚对亚干说：

○ 「我儿，我劝你将荣耀归给雅威—以色列的上帝，

○ 在他面前认罪，

○ 将你所做的事告诉我，不要向我隐瞒。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ עַיְהוֹשׁ 03091 专有名词, 人名 עַיְהוֹשׁ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עֶכָּו 05912 专有名词, 人名 עֶכָּו 亚干

● בְּנֵי 01121 名词, 单阳 + 1 单词尾 בֶּן 儿子、孙子、
后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

§ 3.10

○ שׁוּם 07760 动词, Qal 祈使式单阳 שׁוּם 放、置、立

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ כְּבוֹד 03519 名词, 阳性单数 כְּבוֹד 荣耀

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、
神明 § 2.25, 2.15

○ אֶל־יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 אֶל־יִשְׂרָאֵל 以色列

● וַתֵּן 05414 连接词 וַ + 动词, Qal 祈使式单阳 וַתֵּן
赐、给

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 因、给、往、
向、到、归属於

○ תוֹכָה 08426 名词, 阴性单数 תוֹכָה 感谢、赞美

● וַיְגַד 05046 连接词 וַ + 动词, Hif' il 祈使式单阳 וַיְגַד
述说、显明

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 因、给、往、向、到、归属於

○ מַה 04100 疑问副词 מַה מַה 如何、什么

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○ כָּתַד 03582 动词, Pi'el 未完成式 2 单阳 כָּתַד 隐瞒、隐藏、剪除、灭亡

○ מִן 04480 介系词 מִן + 1 单词尾 מִן 从、出、离 מִן 用基本型 מִן 或 מִן 来加词尾。

□7:19 约书亚对亚干说：“我儿，我劝你将荣耀归给耶和华以色列的上帝，在他面前认罪，将你所作的事告诉我，不要向我隐瞒。”

□7:19 约书亚对亚干说：“我儿，你在上主——以色列的上帝面前认罪。告诉我，你做了什么；不要向我隐瞒。”

★约书亚记 7 章 20 节

○ נִיאֵמַר יְהוָה עֲשֵׂה-עֲשֵׂה עֲשֵׂה נִיאֵמַר

○ יֵשׁ רָאֵל אֶל הַיְ לִיהוָה חֲטָאתִי אֲנִי כִי אֶמְנָה

○ עָשָׂה יֵשׁ יֵשׁ נִיאֵמַר אֵת נִיאֵמַר אֵת

○ 亚干回答约书亚说：

○ 「我实在得罪了雅威——以色列的神。

○ 我所做的事如此如此：

[字汇分析]

● עָשָׂה 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ עֲשֵׂה 05912 专有名词, 人名 עֲשֵׂה 亚干

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面,

母音缩短变成 אַתּ。

○ יהוּשָׁעַ 03091 专有名词，人名 יהוּשָׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○ אָמַר 00559 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3
单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

● אָמֵן 00546 副词 אָמֵן 真的、实在

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ תָּטַא 02398 动词，Qal 完成式 1 单 תָּטַא 犯罪、
献赎罪祭、得洁净

○ לַיהוָה 03068 介系词 לַ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、
神明 § 2.25, 2.15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以
色列

● וְזֹאת 02063 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 指示代名词，
阴性单数 זֹאת 这个

○ וְזֹאת 02063 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 指示代名词，
阴性单数 זֹאת 这个

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做
§ 2.34, 9.24

□7:20 亚干回答约书亚说：“我实在得罪了耶和华以色列的上帝。我所
作的事如此如此，

□7:20 亚干说：“是的，我得罪了上主——以色列的上帝。这是我所做

的:

★约书亚记 7 章 21 节

○טובה אחת ש נער אדרכתש לל נארהא

○כסף קלים ומאתים

○מש קלוש קליסתמש ים אתד זהב ולשון

○ואקתסנאקתמדם

○האקה לי בתוך בארץ טמונים והנם

○תחתיה: והכסף

○我在所夺的财物中看见一件美好的示拿外袍，

○和二百舍客勒银子，

○和一条金子，它的重量五十舍客勒，

○我喜欢它们，就把它们拿去了。

○看哪，它们被藏在我帐棚内的地里，

○银子在它(原文用阴性，指外袍)底下。」

[字汇分析]

● נָאֵרָהּ 07200 这是写型 נָאֵרָהּ 和读型 נָאֵרָהּ 两个字的混合字型。按读型，它是动词，Qa1 叙述式 1 单 נָאֵרָהּ 看

○ לְלֵב 07998 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לְלֵב 掳物

○ אֶדְרֶת 00155 名词，阴性单数 אֶדְרֶת 毛皮外袍

○ שֵׁנֶר 08152 专有名词，地名 שֵׁנֶר 示拿

○ אֶתְדַאֲת 00259 形容词，阴性单数 אֶתְדַאֲת 数目的「一」

○ טוֹבָה 02896 形容词，阴性单数 טוֹב 美好的、美善的

● מֵאָה 03967 连接词 וְ + 名词，阴性双数 מֵאָה 数目的「一百」。

○ קֵלִים 08255 名词，阳性复数 קֵל 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

●וּלְשׁוֹן 03956 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 וּלְשׁוֹן 舌、楔子

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○אֶחָד 00259 形容词，阳性单数 אֶחָד 数目的「一」

○חֲמִשָּׁים 02572 名词，阳(或阴)性复数 חֲמִשָּׁים 数目的「五十」

○שֵׁקָלִים 08255 名词，阳性复数 שֵׁקָלִים 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○מִשְׁקָלוֹ 04948 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִשְׁקָלוֹ 重量
לְמִשְׁקָלוֹ 的附属形为 מִשְׁקָלוֹ 用附属形来加词尾。

●וַאֲחַתְּמִדָּם 02530 动词，Qal 叙述式 1 单 + 3 复阳词尾 וַאֲחַתְּמִדָּם 喜悦

○וַאֲקַחְתֶּם 03947 动词，Qal 叙述式 1 单 + 3 复阳词尾 וַאֲקַחְתֶּם 取、娶、拿

●וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה + 3 复阳词尾 הִנֵּה 看哪

○טָמוּן 02934 动词，Qal 被动分词复阳 טָמוּן 隐藏

○בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּאֶרֶץ 国家、地区、地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 בְּאֶרֶץ § 2.6, 2.20, 2.22

○בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּתוֹךְ 在中间

○אֶהָלִי 00168 冠词 הַ + 名词，单阳 + 1 单词尾 אֶהָלִי 帐棚、帐篷
אֶהָלִי 为 Segol 名词，用基本型 אֶהָלִי 变

化成 אהל 加词尾。

● 03701 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
כֶּסֶף 银子、钱

○ 08478 介系词 תַּחַת + 3 单阴词尾 תַּחַת 在…
下面

□7:21 我在所夺的财物中，看见一件美好的示拿衣服、二百舍客勒银子、一条金子重五十舍客勒，我就贪爱这些物件，便拿去了。现今藏在我帐棚内的地里，银子在衣服底下。”

□7:21 在我们的战利品当中，我看见一件很漂亮的巴比伦外袍，还有重约两公斤的银子和一条重约半公斤的金子。我贪爱这些东西，就拿走了。这些东西都埋在我帐棚的地底下，银子在最下面。”

★约书亚记 7 章 22 节

○ קָאֵהָלָה וַיִּרְצוּ מִלְאָכִים יְהוֹשֻׁעַ עֹשֵׂה לַח

○ בָּאֵתָלוּ טְמוּנָה וְהִנֵּה

○ תַּחַת־יָהּ: וְהַכֶּסֶף

○ 约书亚就差使者跑到亚干的帐棚里。

○ 看哪，它(原文用阴性，指那件外袍，下同)藏在他帐棚内，

○ 银子在它底下。

[字汇分析]

● 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、
释放、送走、伸出、伸展

○ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○ 04397 名词，阳性复数 מְלָאָכִיךָ 使者

○ 07323 动词，Qal 叙述式 3 复阳 רוץ 奔跑

○ 00168 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方
向的 אֶת־הָאֵהָלָה 帐棚、帐篷

● 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ טָמַן 02934 动词, Qal 被动分词单阴 טָמַן 隐藏

○ בְּאֶתְלוֹ 00168 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾

אֶתְלוֹ 帐棚、帐篷

● נִתְּכַסְּף 03701 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

כַּסְּף 银子、钱

○ תַּתִּיהַּ 08478 介系词 תַּתִּי + 3 单阴词尾 תַּתִּי 在…

下面

□7:22 约书亚就打发人跑到亚干的帐棚里。那件衣服果然藏在他帐棚内, 银子在底下。

□7:22 于是, 约书亚派人跑到帐棚那里, 果然发现那些必须毁灭的东西埋在地下, 银子在最下面。

★约书亚记 7 章 23 节

○ תָּאֵתְלוּ מִתּוֹךְ וַיִּקְחוּם

יֵשׁוּרָאֵל בְּנֵי־כָל וְאֵל יְהוֹשֻׁעַ עֲאֵל וַיִּבְאוּם

יְהוָה: לִפְנֵי וַיִּצְקֵם

○他们就从帐棚中把它们取出来,

○把它们拿到约书亚和以色列众人那里,

○把它们倒在雅威面前。

[字汇分析]

● וַיִּקְחוּם 03947 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 3 复阳

词尾 לָקַח 取、娶、拿

○ מִתּוֹךְ 08432 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִתּוֹךְ 在

中间

○ אֶתְלוֹ 00168 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֶתְלוֹ 帐棚、

帐篷

● וַיִּבְאוּם 00935 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复

阳词尾 בוא 来

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○וְ 00413 连接词 וְ + 介系词 לְ 向、往

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●וַיַּצֵּק 03332 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复
阳词尾 יַצֵּק 倒、浇灌

○לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…面前 לְפָנַי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

□7:23 他们就从帐棚里取出来，拿到约书亚和以色列众人那里，放在耶
和華面前。

□7:23 他们把那些东西搬出帐棚，带到约书亚和所有以色列人民那里，
摊在上主面前。

★约书亚记 7 章 24 节

○וַיֹּצֵא יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקַּח

○וַיִּתֵּן לְשׁוֹן וְאֶת הָאֲדָמָה וְאֶת הַכֶּסֶף וְאֶת

○רוּחַמ־נָאֵת שׁוּרו־נָאֵת בְּנֵי־נָאֵת בְּנֵי־נָאֵת בְּנֵי־נָאֵת

○לוֹאֲשֶׁר־כָּל־נָאֵת אֶהְלו־נָאֵת צֹאנֹו־נָאֵת

○עֲמוּשׁ־רָאֵל־נָכֵל

○עָכוּר: עֲמַק אֲתָם וַיַּעֲלוּ

○约书亚…帶著谢拉的曾孙亚干(…处填入下第四行)

○和那银子、和那件外袍、和那条金子，

○并他的儿子、和他的女儿、和他的牛、和他的驴、

○和他的羊、和他的帐棚，以及所有属他的，

○和与他在一起的以色列众人

○都上到亚割谷去。

[字汇分析]

●נִיקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת。

○עֲכָן 05912 专有名词，人名 עֲכָן 亚干

○בֶּן 01121 名词，单阳附属型 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○זֶרַח 02226 专有名词，人名 זֶרַח 谢拉

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○כֶּסֶף 03701 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○אֶפְרָת 00155 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶפְרָת 毛皮外袍

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ לְשׁוֹן 03956 名词, 单阴附属形 לְשׁוֹן 舌

○ הַזָּהָב 02091 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַזָּהָב 金

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ בְּנָיו 01121 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יֵי。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ בְּנֹתָיו 01323 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 בַּת 女子、女儿 בַּת 的复数为 בָּנוֹת, 复数附属形为 בְּנוֹת; 用附属形 + יֵ + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יֵי。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ שׁוֹרוֹ 07794 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שׁוֹר 公牛 שׁוֹר 的附属形也是 שׁוֹר; 用附属形来加词尾。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ תְּמֹרוֹ 02543 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 תְּמֹר 驴 תְּמֹר 的附属形也是 תְּמֹר; 用附属形来加词尾。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ צֹאֲנוֹ 06629 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 צֹאֵן 羊 צֹאֵן 的附属形也是 צֹאֵן; 用附属形来加词尾。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אֹהֶלוֹ 00168 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אֹהֶל 帐篷、帐篷 אֹהֶל 为 Segol 名词, 用基本型 אֹהֶל 变化成 אֹהֶל 加词尾。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

●כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

●וַיֵּעָלוּ 05927 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 וַעֲלָה 上去、离开

○אֲתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֲתָם 不必翻译 § 9.14

○עֵמֶק 06010 名词，单阳附属形 עֵמֶק 山谷

○עֶכּוֹר 05911 专有名词，地名 עֶכּוֹר 亚割 亚割原意是「患难、麻烦」。

□7:24 约书亚和以色列众人把谢拉的曾孙亚干和那银子、那件衣服、那条金子，并亚干的儿女、牛、驴、羊、帐篷，以及他所有的，都带到亚割谷去。

□7:24 约书亚和以色列人民捉住亚干，把银子、外袍、金条，连同亚干的儿女、牛、羊、驴、帐篷，和他所有的东西都带到“灾难谷”。

★约书亚记 7 章 25 节

○יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר

○הַיּוֹם בַּיּוֹם הַזֶּה נִעְכַּרְתְּ עֵבֶר תָּנוּ מָה

○אֲבוֹשׁ רָאֵל-כָּל אֹתוֹ וַיַּרְגְּמוּ

בְּאַבְנִים: אֶתְּם וַיִּסְקְלוּ אֶשֶׁב אֶתְּמוֹנִישׁ רְפוּ

○约书亚说:

○「你为甚么给我们惹祸呢? 今日雅威必给你带来灾祸。」

○於是以色列众人用石头打死他,

○又用火焚烧他们, 将石头扔在其上。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

● מָה 04100 疑问副词 如何、什么

○ עָכַרְתָּנוּ 05916 动词, Qal 完成式 2 单阳 + 1 复词
尾 搅乱、激起

○ עָכַרְתָּ 05916 动词, Qal 未完成式 3 单阳 + 2 单阳
词尾 搅乱、激起

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的
名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
יום 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זה 这
个

● נִרְגְּמוּ 07275 动词, Qal 叙述式 3 复阳 用石头
打死

○ אֲתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל。 § 2. 11, 2. 12, 3. 8

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אֶבֶן 00068 名词，阴性单数 אֶבֶן 石头

●יִשְׂרָף 08313 动词，Qa1 叙述式 3 复阳 יִשְׂרָף 燃烧、
火烧

○אֵת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֵת 不必翻译
§ 9. 14

○בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
אֵשׁ 火 § 2. 22, 2. 20

○וַיִּסְקֵלוּ 05619 动词，Qa1 叙述式 3 复阳 וַיִּסְקֵלוּ 以石头
攻击、清理石头

○אֵת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֵת 不必翻译
§ 9. 14

○בְּאֶבְנֵים 00068 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复
数 אֶבֶן 石头

□7:25 约书亚说：“你为什么连累我们呢？今日耶和华必叫你受连累。”于是以色列众人用石头打死他，将石头扔在其上，又用火焚烧他所有的（“他所有的”原文作“他们”）。

□7:25 约书亚对亚干说：“你为什么给我们带来这灾祸呢？今天上主要降灾祸给你了！”于是民众用石头打死亚干和他的家人，烧毁他所有的东西。

★约书亚记 7 章 26 节

○גָּדוֹל אֶבְנֵים-גָּל עָלָיו וַיִּקְיָמוּ

○הַיּוֹם הַזֶּה

○אֶפֶס מִתְרוֹן יִהְיֶה וַיִּשָּׂב

עָכֹר עַמֶּק הַהוּא הַמָּקוֹם שֶׁם קָרָא כְּנֹעַן

פ הַזֶּה: הַיּוֹם עַד

○他们在他(指亚干)身上堆成一大堆石头,

○直存到今日。

○於是雅威转意, 不发他的烈怒。

○因此那地方的名字叫亚割谷,

○直到今日。

[字汇分析]

● קוּם 06965 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 起来

○ על 05921 介系词 על + 3 单阳词尾 על 在…上面
על 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ גַּל 01530 名词, 单阳附属形 גַּל 泉、堆、波浪

○ אֲבָנִים 00068 名词, 阴性复数 אֲבָנִים 石头 § 2. 15

○ גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

● שׁוּב 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转、转离 § 8. 1, 2. 35, 11. 16

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组

合而成。

○מִתְרוֹן 02740 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 תְּרוֹן 生气、愤怒 这个字通常指上帝的怒气。

○אָפוֹ 00639 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָף 鼻子、怒气 אָף 的附属形也是 אָף；用附属形来加词尾。

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○קָרָא 07121 动词，Qal 完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○שֵׁם 08034 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字

○מְקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְקוֹם 地方

○הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○עֵמֶק 06010 名词，单阳附属形 עֵמֶק 山谷

○עָכֹר 05911 专有名词，地名 עָכֹר 亚割 亚割原意是「患难、麻烦」。

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַיּוֹם 日子、时候

○זֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文

士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:26 众人在亚干身上堆成一大堆石头，直存到今日。于是耶和华转意，不发他的烈怒。因此那地方名叫亚割谷，直到今日（“亚割”就是“连累”的意思）。

□7:26 他们在亚干尸体上堆起一大堆石头。这石堆到现在还在那里。因此，那地方到今天还叫“灾难谷”。于是，上主息了他的烈怒。

★约书亚记 8 章 1 节

○ יהוֹשֻׁעַ-עַל יְהוָה וַיֹּאמֶר

○ תַּחַת-וְאֵל תִּירָא-אֵל

○ הַמִּלְחָמָה עִם-כָּל אֶת עַמְּךָ קַח

○ הָעַי עֲלֵה וְקוּם

○ בְּיָדְךָ נִתְּתִי הָרָעָה

○ אַרְצוֹ: וְאֶת עִירוֹ-וְאֶת עַמּוֹ-וְאֶת הָעַי מִלְּךָ-אֶת

○ 雅威对约书亚说：

○ 「不要惧怕，也不要惊惶。

○ 要率领所有跟你一起的作战的士兵，

○ 起来上到艾城去，

○ 看，我已经…都交在你手里。」（…处填入下行）

○ 把艾城的王、和他的民、和他的城，和他的地，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

● אַל 00408 介系词 אַל 不

○ יִרָא 03372 动词, Qal 未完成式 2 单阳 יִרָא 害怕、敬畏

○ וְאַל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○ תִּתַּח 02865 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תִּתַּח 惊惶、惊慌、破坏、毁坏

● קַח 03947 动词, Qal 祈使式单阳 קַח 拿、取

○ עִמָּךְ 05973 介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִם 跟

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译 אַתָּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּ。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11, 2.12

○ עַם 05971 名词, 单阳附属形 עַם 国家、百姓

○ מִלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

● קוּם 06965 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 קוּם 起来

○ עֲלֵה 05927 动词, Qal 祈使式单阳 עֲלֵה 上来

○ הָעֵי 05857 的停顿型, 冠词 הַ + 专有名词, 地名 עֵי 艾

● רָא 07200 动词, Qal 祈使式单阳 רָא 看

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 1 单 נָתַן 给

○ בְּיָדְךָ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָדְךָ

手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָ; 用附属形来加词尾。

● אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ עֵי 05857 冠词 הַ + 专有名词，地名 עֵי 艾

○ וְאֵתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ
在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ עַמּוֹ 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַם 国家、百
姓 עַם 用基本型 עַמּוֹ 加词尾。§ 3.10, 3.11

○ וְאֵתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ
在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ עִירוֹ 05892 名词，单阴 + 3 单阳词尾 עִיר 城邑 עִיר
的附属形也是 עִירָ; 用附属形来加词尾。

○ וְאֵתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ
在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אֶרֶץ 国家、
地区、地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

□8:1 耶和华对约书亚说：“不要惧怕，也不要惊惶。你起来，率领一切兵丁上艾城去，我已经把艾城的王和他的民、他的城并他的地，都交在你手里。

□8:1 上主对约书亚说：“你要率领所有能作战的人到艾城去；不要害怕，不要沮丧。我会使你战胜艾城的王；他的人民、城镇、土地将归你所有。

★约书亚记 8 章 2 节

○ וּלְמַלְכָּהּ לְעִירוֹ עֵי

○ וּלְמַלְכָּהּ לְיְרִיחוֹ עֵי יְתִכְאֶשֶׁר

○ לְכֶם תִּבְּיֹבְהָ מִתְּהָ שׁ לְלֶה־רַק

○ מֵאַתְרֶיהָ: לְעִיר אֲרֹב לְךָ־שׁ יִם

○ 你…也当照样待艾城和它的王。(…处填入下行)

○ 怎样待耶利哥和它(原文用阴性,下同)的王,

○ 只是它的掳物和它的牲畜,你们可以取为自己的掠物。

○ 你要在城后设下伏兵。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ לְעִי 05857 介系词 לְ + 专有名词, 地名 עִי 艾

○ לְמִלְכָּהּ 04428 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 מֶלֶךְ 君王、国王

● אָשַׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ יְרִיחוֹ 03405 介系词 לְ + 专有名词, 地名 יְרִיחוֹ 耶利哥

○ לְמִלְכָּהּ 04428 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 מֶלֶךְ 君王、国王 מֶלֶךְ 为 Segol 名词, 用基本型 מֶלֶךְ 加词尾。

● רַק 07535 副词 רַק 只是

○ שָׁלַל 07998 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 שָׁלַל 掳物
שָׁלַל 的附属形为 שָׁלַל 用附属形来加词尾。

○ וּבְהֵמָה 00929 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 3 单阴词尾
בְּהֵמָה 牲畜 בְּהֵמָה 的附属形为 בְּהֵמָה 用附属形来加词尾。

○ בָּזַז 00962 动词, Qal 未完成式 2 复阳 בָּזַז 抢夺、掠夺

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 因为

● שׁוּיַם 07760 动词, Qal 祈使式单阳 放、置、立

○ לְּךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 因为

○ אָרַב 00693 动词, Qal 主动分词单阳 埋伏

○ לְעִיר 05892 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数

עִיר 城邑

○ מִן אַחֲרֶיהָ 00310 介系词 מִן + 介系词 אַחֲרֶיהָ 的附属形 + 3 单阴词尾 אַחֲרֶיהָ 后面、跟著 אַחֲרֶיהָ 用附属形 אַחֲרֶיהָ 加词尾。

□8:2 你怎样待耶利哥和耶利哥的王, 也当照样待艾城和艾城的王。只是城内所夺的财物和牲畜, 你们可以取为自己的掠物。你要在城后设下伏兵。”

□8:2 从前你怎样对待耶利哥城和它的王, 你也要照样对待艾城和它的王; 但这次你们可以为自己留下财物和牛群。你要从后面突击艾城。”

★约书亚记 8 章 3 节

○ תָּעִי לְעִלּוֹתֶיךָ לְתַמָּה עִם־כָּל־יְהוֹשֻׁעַ וַיָּקָם

הַחַיִל גְּבוּרֵי אִישׁ אֶלְרָשׁ לִישׁ יִם יְהוֹשֻׁעַ וַיִּבְחַר

לְיִלְהַנִּישׁ לְתָם

○於是, 约书亚和一切兵丁都起来, 上艾城去。

○约书亚选了三万大能的勇士,

○派他们夜间前往。

[字汇分析]

● וַיָּקָם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 起来

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ כָּל 03605 连接词 כֹּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ עַם 05971 名词, 阳性单数 百姓、国民

○מִלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○לוֹתֵעַ 05927 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עלה 上来

○הָעֵי 05857 的停顿型，冠词 הַ + 专有名词，地名 עֵי 艾

●בָּחַר 00977 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּחַר 选、选择 § 8.1

○יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○שְׁלֹשִׁים 07970 名词，阳性复数 שְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○גִּבּוֹרִי 01368 形容词，复阳附属形 גִּבּוֹר 强壮的、有力的

○תִּיל 02428 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תִּיל 力量、财富

●נִישָׁ לָתָם 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נִישָׁ לָתָם 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○לַיְלָה 03915 的停顿型，名词，阳性单数 לַיְלָה 夜晚

□8:3 于是，约书亚和一切兵丁都起来，要上艾城去。约书亚选了三万大能的勇士，夜间打发他们前往，

□8:3 于是，约书亚和全体能作战的人预备到艾城去。他挑选三万精锐部队，派他们在夜间出发。

★约书亚记 8 章 4 节

○ לֵאמֹר אֲתֶם וַיֵּצֵאוּ

○ הָעִיר מֵאַחֲרַי לְעִיר אֲרָבִים אֲתֶם רְאוּ

○ מֵאִד הָעִיר מִן תְּחִילָה—אֵל

○ נְכִימִים: כָּלְכֶם וְהִיתֶם

○ 吩咐他们说:

○ 「看著，你们要埋伏攻城，在城的后面，

○ 不可离城太远，

○ 都要各自准备。

[字汇分析]

● וַיֵּצֵאוּ 06680 动词，Pi'eI 叙述式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令

○ אֲתֶם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אַתְּ 不必翻译 § 9.14

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● רְאוּ 07200 动词，Qal 祈使式复阳 רָאָה 看、体验、享受

○ אֲתֶם 00859 代名词 2 复阳 הָאֲתָּ 你

○ אֲרָבִים 00693 动词，Qal 主动分词复阳 אָרַב 埋伏

○ לְעִיר 05892 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

○ מֵאַחֲרַי 00310 介系词 מִן + 介系词 אַחֲרַי 的附属形 אַחֲרַי 后面、跟著

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ רָחַק 07368 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 רָחַק 远离

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、离开

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָעִיר 城邑

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 2 复阳 הָיָה 是、成为、临到

○ כָּל 03605 名词，单阳 + 2 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○ כּוֹן 03559 动词，Nif'al 分词复阳 כּוֹן 预备、坚立、建立

□8:4 吩咐他们说：“你们要在城后埋伏，不可离城太远，都要各自准备。

□8:4 他命令他们说：“你们要埋伏在城的那一边，但不可离得太远，要准备偷袭。

★约书亚记 8 章 5 节

○ הָעִיר־אֶל נִקְרַב אֶת־יָשָׁר הָעַם־וְכָל וְאָנִי

○ בְּרֹאשׁ נְהַפְאֵשׁ רַלְקָרְאֲתֵנוּ יֵצְאוּ־כִי וְהָיָה

○ לִפְנֵיהֶם: וְנָסוּ

○ 我与跟著我的众民要靠近那城。

○ 他们(指城里的人)像初次出来攻击我们的时候，

○ 我们就在他们面前逃跑，

[字汇分析]

● וְאָנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 וְאָנִי 我

○ כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、

整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֶּל。 § 2.11-13, 3.8

○הָעָם05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○אֵת00854 介系词 אֵת + 1 单词尾 אֵת 与、跟

○נִקְרָב07126 动词，Qal 未完成式 1 复 קָרַב 临近、靠近

○אֶל00413 介系词 אֶל 向、往

○הָעִיר05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

●הָיָה01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.17, 8.18, 2.34, 9.11

○כִּי03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יָצָא03318 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָצָא 出去

○לִקְרָאתָנוּ07125 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
קָרַאת + 1 复词尾 קָרָא 迎接、遇见、偶然相遇

○אֲשֶׁר00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○בְּרֵאשִׁוֹן07223 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 形容词，阴性单数
רֵאשִׁוֹן 先前的、首先的

○וַיָּנֹסוּ05127 动词，连续式 1 复 נָוַס 飞去、逃跑

○לִפְנֵיהֶם03942 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לִפְנֵי 在…
面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的
复阳附属形而来。

□8:5 我与我所带领的众民要向城前往。城里的人像初次出来攻击我们的时候，我们就在他们面前逃跑。

□8:5 我率领的人要进攻艾城；当艾城敌人出来攻击我们的时候，我们要像上次那样转身逃跑。

★约书亚记 8 章 6 节

○קָעִיר־מִן אוֹתָם הִתְיַקְנוּ עַד אֶת־רֵינֹו וַיִּצְאוּ

○בְּרֹאשׁ נְהַפְאֵשׁ לִפְנֵינוּ נָסִים יֹאמְרוּ כִּי

○לִפְנֵיהֶם: וַנִּסְנוּ

○他们必出来追赶我们，直到我们引他们离开城；

○因为他们必说：这些人像初次在我们面前逃跑。

○我们要在他们面前逃跑，

[字汇分析]

● יִצָּא 03318 动词，Qal 连续式 3 复 יִצָּא 出去

○ רַיַּנּוּ 00310 介系词 אַחַר + 1 复词尾 אַחַר 后面、
跟著 אַחַר 用附属形 אַחֲרַי 加词尾。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ הִתְיַקְנוּ 05423 动词，Hif' il 不定词附属形 + 1 复
词尾 נָתַק 拉开、拉断

○ אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、离开

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יֹאמְרוּ 00559 动词，Qal 未完成式 3 复阳 אָמַר 说

○ נָסִים 05127 动词，Qal 主动分词复阳 נוֹס 飞去、逃
跑

○ לִפְנֵינוּ 03942 介系词 לִפְנֵי + 1 复词尾 לִפְנֵי 在…面前
从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳
附属形而来。

○ אֶשְׂרֵנוּ 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשְׂרֵנוּ 不必翻译

אָשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ בְּרֵאשִׁיטָה 07223 介系词 בִּי + 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 רֵאשִׁוֹן 先前的、首先的

● וַנִּסְנוּ 05127 动词，连续式 1 复 נוֹס 飞去、逃跑

○ לִפְנֵיהֶם 03942 介系词 לִפְנֵי + 3 复阳词尾 לִפְנֵי 在…
面前 לִפְנֵי 从介系词 לִי + 名词 פְּנֵה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

□8:6 他们必出来追赶我们，直到我们引诱他们离开城，因为他们必说：
‘这些人像初次在我们面前逃跑。’所以我们要在他们面前逃跑，

□8:6 他们会追赶我们，我们要诱他们远离那城。他们会以为我们会像上次那样在他们面前逃跑。

★约书亚记 8 章 7 节

○ הָעִיר־אֲתוֹהוֹרֵשׁ תִּמְסֶה אֹרֶב תִּקְמוּ וְאַתֶּם

○ בְּיַדְכֶם: אֶל־הֵיכָם יִהְיֶה וּנְתָנָה

○你们就从埋伏的地方起来，夺取那城，

○雅威—你们的上帝必把它(原文用阴性)交在你们手里。

[字汇分析]

● אַתָּה אַתֶּם 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 אַתָּה אַתֶּם
你、你们

○ תִּקְמוּ 06965 动词，Qal 未完成式 2 复阳 קוּם 起来

○ מִהָאֹרֶב 00693 介系词 מִן + 冠词 הַ + 动词，主动分词单阳 אָרַב 埋伏

○ וְהוֹרֵשׁ תִּם 03423 动词，Hif' il 连续式 2 复阳 יָרַשׁ
得为业、占有、破坏、毁灭

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城邑

● וַתִּתְּנָהּ 05414 动词, Qal 连续式 3 单阳 + 3 单阴词尾
נתן 赐、给

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ בְּיָדְכֶם 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 复阳词尾 יד 手、边、力量、权势 יד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

□8:7 你们就从埋伏的地方起来, 夺取那城, 因为耶和华你们的上帝必把城交在你们手里。

□8:7 那时, 你们要出来突击, 占领那城。上主——你们的上帝要把这城交给你们。

★约书亚记 8 章 8 节

○ הָעִיר־אֲתַתְּפֹשֵׁלְכֶם וְהָיָה

○ בְּאֵשׁ הָעִיר־אֲתַתְּצִיתוּ

○ תַּעֲשׂוּ יְהוָה כַּדְּבַר

○ אֲתַכֶּם: צוֹיִתִי הָאוּ

○ 你们夺了城以后,

○ 就要放火烧城,

○ 你们要照雅威的话行。

○ 看, 我已经吩咐你们了。」

[字汇分析]

● וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 וְהָיָה 是、成

为、临到 § 8.17, 8.18, 2.34, 9.11

○ עָתָּה 08610 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形 תִּפְּשׁ + 2 复阳词尾 תִּפְּשׁ 掌握、掳获、攻取、抢夺

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

● יָצַת 03341 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 יָצַת 著火、荒废

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城邑

○ בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火 § 2.22, 2.20

● דְּבַר 01697 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 2 复阳 עָשָׂה 做

● רָאָה 07200 动词, Qal 祈使式复阳 רָאָה 看、体验、享受

○ צִוֵּיתִי 06680 动词, Pi' el 完成式 1 单 צִוֵּה 吩咐、命令

○ אַתְּ כִּם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אַת 不必翻译
□8:8 你们夺了城以后，就放火烧城，要照耶和華的话行。这是我吩咐你们的。”

□8:8 你们占领这城以后，要遵照上主的命令，放火烧城。这是我给你们们的命令。”

★约书亚记 8 章 9 节

○ הַמְּאַרְב־אֶל וַיִּלְכוּ יְהוֹשֻׁעַ וְנִיִּשְׁ לָתָם

לְעֵי מַיִם הָעֵי וּבֵין אֶל-בַּיִת בֵּין וַיֵּשְׁבוּ

הָעָם: בְּתוֹךְ תְּהוּא בַלְיָלָה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּלְךְ

○ 约书亚打发他们前往，他们就到埋伏的地方去，

○ 住在伯特利和艾城的中间，艾城的西边。

○ 这夜约书亚却在民中住宿。

[字汇分析]

● לָתָם וַיֵּשְׁבוּ 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 לָתָה 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ וַיִּלְכוּ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּלְכוּ 去、来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַמְּאַרְב־ 03993 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמְּאַרְב־ 埋伏

● וַיֵּשְׁבוּ 03427 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיֵּשְׁבוּ 居住、坐、停留

○ בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ בַּיִת 01008 专有名词，地名 בַּיִת אֶל 伯特利

○ אֶל 01008 专有名词，地名 אֶל בַּיִת 伯特利

○ וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 וּבֵין 在…之间

○הָעַי 05857 冠词 הָ + 专有名词, 地名 עַי 艾

○מִיָּם 03220 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 יָם 海、西方

○לְעַי 05857 לְעַי 的停顿型, 介系词 לְ + 冠词 הָ + 专有名词, 地名 עַי 艾

●וַיָּלֶן 03885 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לֵן לֵן I. 居住、休息、过夜; II. 发牢骚、抱怨

○עֵיְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○בַּלַּיְלָהָה 03915 介系词 בַּ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה 夜晚 § 2.6, 2.20, 2.22

○הוּא 01931 冠词 הָ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 תוֹךְ 在中间

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

□8:9 约书亚打发他们前往, 他们就上埋伏的地方去, 住在伯特利和艾城的中间, 就是在艾城的西边。这夜约书亚却在民中住宿。

□8:9 于是约书亚派他们出去, 他们来到艾城西边、伯特利和艾城之间的地方, 在那里埋伏。约书亚跟人民一起在营地过夜。

★约书亚记 8 章 10 节

○בְּבֹקֶר יְהוֹשֻׁעַ עֹשֵׂה כָּם

○הָעָם אֶת וַיִּפְקֹד

○הָעַי: הָעָם לִפְנֵי יֵשׁוּעַ רָאָה וַיִּזְקַן הוּא וַיַּעַל

○约书亚清早起来,

○点齐百姓,

○他和以色列的长老在百姓前面上艾城去。

[字汇分析]

● שָׁרָץ 07925 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 שָׁרָץ 早起

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ בֹּקֶר 01242 介系词 בֹּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בֹּקֶר 早晨

● וַיִּפְקֹד 06485 连接词 וַ + 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּפְקֹד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ אֶת 00853 关系代名词 אֶת 不必翻译

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָעָם 百姓、国民 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

● וַיַּעַל 05927 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיַּעַל 献上、上去 וַיַּעַל 亦可解为 Qal 叙述式 3 单阳。

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ וַיִּזְקֵן 02205 连接词 וַ + 形容词, 复阳附属形 וַיִּזְקֵן 年老的 在此作名词解, 指「长老」。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָעָם 百姓、国民 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ הָעֵי 05857 的停顿型, 冠词 הַ + 专有名词, 地名 עֵי 艾

□8:10 约书亚清早起来, 点齐百姓, 他和以色列的长老在百姓前面上艾

城去。

□8:10 第二天清早，约书亚起来，召集军民。他和以色列的长老们率领部队向艾城出发。

★约书亚记 8 章 11 节

תַּעַל אֶת־אֲשֶׁר־הִמְלִיחָה־הָעַם־וְכָל־

הָעִיר נִגַּד וַיָּבֹאוּ וַיִּגְשׁוּ־

לְעֵי מִצְפּוֹן וַיַּחֲנוּ־

הָעַיִן־בֵּין־בֵּין־וְהָיָה־

○所有跟随他作战的士兵都上去，

○靠近，来到城前，

○在艾城北边安营。

○在他（指约书亚）和艾城中间有一山谷。

[字汇分析]

●כָּל־03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הָעַם־05971 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם。

○הִמְלִיחָה־04421 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 מְלַחְמָה 战争

○אֲשֶׁר־00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○אֶת־00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 与、跟

○עָלוּ־05927 动词，Qal 完成式 3 复 עלָה 献上、上去

●וַיִּגְשׁוּ־05066 动词，Qal 叙述式 3 复阳 גָּשַׁן 带来、靠近

○וַיָּבֹאוּ־00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 临到、来

○נִגַּד־05048 介系词 נִגַּד 在…面前

○ העיר 05892 冠词 ה + 名词，阴性单数 עיר 城

● ותנו 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תנה 安营、扎营

○ מן 06828 介系词 מן + 名词，单阴附属形 מן 北方

○ לעי 05857 介系词 ל + 专有名词，地名 עי 艾

● והג 01516 连接词 ו + 冠词 ה + 名词，阳(或阴)性单数 והג 谷 והג 是一个不规则形式。

○ בין 00996 这是写型 ובין 和读型 ובין 两个字的混合字型。按读型，它是介系词 בין + 3 单阳词尾 בין 在…之间 בין 用附属形 בין 加词尾。

○ והבין 00996 连接词 ו + 介系词，附属形 בין 在…之间

○ העיר 05857 的停顿型，冠词 ה + 专有名词，地名 עי 艾

□8:11 众民，就是他所带领的兵丁都上去，向前直往，来到城前，在艾城北边安营。在约书亚和艾城中间有一山谷。

□8:11 约书亚率领的部队往城的主要通路推进，在城的北边扎营；他们跟艾城之间隔着一个山谷。

★约书亚记 8 章 12 节

○ איש אלפי יבנת משה ויקח

○ העי ובין אל-בית בין ארוב אותם וישם

○ לעיר: מים

○ 他挑了约有五千人，

○ 使他们埋伏在伯特利和艾城的中间，

○ 就是在艾城的西边，

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 取、娶、拿

○ תַּמַּשְׁתָּ 02568 介系词 כִּי + 形容词, 单阳附属形 数目的「五」

○ אֶלְפַיִם 00505 名词, 阳性复数 许多、数目的「一千」

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 各人、人、男人、丈夫

● שָׁם 07760 动词, Qal 叙述式 3 单阳 置、放

○ אֲשֶׁר 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 不必翻译

○ אָרַב 00693 动词, Qal 主动分词单阳 埋伏

○ בֵּין 00996 介系词, 附属形 在…之间

○ בֵּית 01008 专有名词, 地名 伯特利

○ אֵל 01008 专有名词, 地名 伯特利

○ וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词, 附属形 在…之间

○ הָעֵי 05857 冠词 הַ + 专有名词, 地名 艾

● יָם 03220 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 海、西方

○ לָעִיר 05892 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 城

□8:12 他挑了约有五千人, 使他们埋伏在伯特利和艾城的中间, 就是在艾城的西边。

□8:12 约书亚派了大约五千人埋伏在城的西边, 在艾城和伯特利之间。

★约书亚记 8 章 13 节

○הָעָם וַיֵּשְׁבוּ יְמֹ

○לְעִיר מִצְפּוֹן אֲשֶׁר הִיא מִתְּנֶה-כָּל-אֶת

○לְעִיר נְמִי עֶקְבוֹ-וְאֶת

○הָעֵמֶק: בְּתוֹךְ הַהוּא בְּלִילָה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּלָּךְ

○於是安置了百姓，

○就是城北的全军

○和城西的伏兵。

○这夜约书亚进入山谷之中。

[字汇分析]

●וַיֵּשְׁבוּ 07760 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שׁוּב 置、放

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民

加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

●אֶת 00853 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○מִתְּנֶה 04264 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִתְּנֶה 军旅、军营

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○מִצְפּוֹן 06828 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 צָפוֹן 北方

○לְעִיר 05892 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

●וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֲשֶׁר 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֶת

○עֶקְבוֹ 06119 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עָקַב 脚跟、脚踪 עָקַב 的附属形为 עֶקְבוֹ 用附属形来加词尾。

○מִיָּם 03220 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 יָם 海、西方

○ לעיר 05892 介系词 ל + 冠词 ה + 名词, 阴性单数
עיר 城

● וילך 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 来、去

○ יהושע 03091 专有名词, 人名 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○ בלילה 03915 介系词 ב + 冠词 ה + 名词, 阳性单数
לילה 夜晚

○ הוא 01931 冠词 ה + 代名词 3 单阳 他 在此
当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○ בתוך 08432 介系词 ב + 名词, 单阳附属形
תוך 在
中间

○ עמק 06010 冠词 ה + 名词, 阳性单数
עמק 山谷
□8:13 于是安置了百姓, 就是城北的全军和城西的伏兵。这夜约书亚进入山谷之中。

□8:13 军队的布置是这样: 主力部队在城的北边, 伏兵在城的西边。当晚, 约书亚在山谷过夜。

★约书亚记 8 章 14 节

○ העימלך פראות ויהי

○ העיראנש י וצאונוש כימו וימתרו

○ למלתמ הוש ראללקראת

○ הערבה לפני למועד עמו-וכל הוא

○ ידע לא והוא

○ העיר:מאתרי לו ארב- ב

○ 艾城的王看见

○ 城里的人清早起来急忙出去

○ 迎击以色列人,

○ 他和他所有的百姓,

○ 就到预定的地点, 到亚拉巴前,

○ 他却不知道

○城后有伏兵。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ פָּרָאוֹת 07200 介系词 פָּ + 动词, Qal 不定词附属形 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ הָעֵי 05857 冠词 הָ + 专有名词, 地名 y; [艾]

● וַיִּמְהָרוּ 04116 动词, Pi'e1 叙述式 3 复阳 מָהָר 快速的

○ שָׁמַח 07925 动词, Hif'il 叙述式 3 复阳 שָׂחַ 早起

○ יָצָא 03318 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָצָא 出去

○ אִישׁ 00376 名词, 复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 הָעִיר , 城

● לִקְרָאתָ 07125 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 קָרָא קְרָאתָ 遇见、偶然相遇

○ אֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 אֵל 以色列

○ מִלְחָמָה 04421 介系词 מִלְ + 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ כָּל 03605 连接词 כָּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עַמּוֹ 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓、国民
用基本型 עַמּוֹ 加词尾。

○ לְמוֹעֵד 04150 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מוֹעֵד 集会、节庆、定点、定时

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ עֵרְבָהּ 06160 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵרְבָהּ 1. 荒地、沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴 这个字也可当作专有名词，地名，「亚拉巴」。

● הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַע 03045 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָדַע 知道、认识

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָרַב 00693 动词，Qal 主动分词单阳 אָרַב 埋伏 这个分词在此作名词「伏兵」解。

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

○ מֵאַחֲרָי 00310 介系词 מִן + 介系词 אַחֲרָי 后面、跟著

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

□8:14 艾城的王看见这景况，就和全城的人，清早急忙起来，按所定的时候，出到亚拉巴前，要与以色列人交战，王却不知道在城后有伏兵。

□8:14 艾城的王看见约书亚的军队，立刻出来迎战。他召集所有部属，往约旦谷上次会战的地方跟以色列人交战，不知道后面有伏兵要来袭击。

★约书亚记 8 章 15 节

○לפניהם ישׁהוּשׁ רָאֵל וְכָל יִשְׂרָאֵל עַל וַיִּגְעוּ

הַמִּדְבָּר: דֶּרֶךְ וַיִּגְסוּ

○约书亚和以色列众人在他们面前被击败，

○往那通旷野的路逃跑。

[字汇分析]

●וַיִּגְעוּ 05060 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 接
触、触及、击打

○יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○כָּל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 以色列

○לְפָנָיו 03942 介系词 לְ+ 3 复阳词尾 在…
前面 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的
复阳附属形而来。

●וַיִּגְסוּ 05127 动词，Qal 叙述式 3 复阳 逃走

○דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳附属形 道路

○הַמִּדְבָּר 04057 冠词 הַ + 名词，阳性单数 旷野

□8:15 约书亚和以色列众人在他们面前装败，往那通旷野的路逃跑。

□8:15 约书亚和他的军队假装撤退，往旷野奔逃。

★约书亚记 8 章 16 节

○אֶתְרֵיהֶם לְרֹדֵף בְּעִיר אֲשֶׁר הָעַם-כָּל וַיִּזְעֻקוּ

יְהוֹשֻׁעַ אֶתְרֵי וַיִּרְדְּפוּ

הָעִיר: מִן יָבִיט קוֹן

○城内的众民都被招聚，追赶他们；

○他们追赶约书亚，

○就被引诱离开城。

[字汇分析]

● וַיִּזְעַקוּ 02199 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 זַעַק 哀号

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם 。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּעִיר 05892 介系词 בָּ + 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

○ לָרֶדְף 07291 动词, Qal 不定词附属形 רָדַף 追、追随、后面

○ אַחֲרֵיהֶם 00310 介系词 אַחֲרֵי + 3 复阳词尾 אַחֲרֵי 后面、跟著 אַחֲרֵי 用附属形 אַחֲרֵי 加词尾。

● וַיִּרְדְּפוּ 07291 动词, Qal 叙述式 3 复阳 רָדַף 追、追随、后面

○ רַאֲחֵר 00310 介系词, 附属形 אַחֲרֵי 后面、跟著

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

● וַיִּנְתֹּקוּ 05423 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 נָתַק 拉开、拉断

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、离开

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

□8:16 城内的众民都被招聚, 追赶他们。艾城人追赶的时候, 就被引诱

离开城。

□8:16 艾城的人丁都被征召出来追击以色列人；他们越追，离城越远。

★约书亚记 8 章 17 节

- אֵל וּבַיִת בְּעֵי אִישׁ נִשְׁאַר-וְלֹא
- יֵשׁ הָאֵל אֶתְרֵי יְצֵאוּ-לֹא אֶתְשָׂר
- פְּתוּחָהּ הָעִיר-אֶת וַיַּעֲזְבוּ
- פִּישׁ הָאֵל: אֶתְרֵי וַיִּהְיֶה
- 艾城和伯特利没有留下一人
- 不出来追赶以色列(人)的；
- 他们撒下敞开的城门，
- 去追赶以色列(人)。

[字汇分析]

- לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不
- נִשְׁאַר 07604 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נִשְׁאַר 剩下、遗留
- אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫
- בְּעֵי 05857 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名 עֵי 艾
- וּבַיִת 01008 连接词 וְ + 专有名词, 地名 אֵל בַּיִת 伯特利 (房屋、殿、家, SN 1004) 和 אֵל (上帝, SN 410) 合起来为专有名词, 地名。伯特利原意为「上帝的殿」。
- אֵל 01008 专有名词, 地名 אֵל בַּיִת 伯特利 (房屋、殿、家, SN 1004) 和 אֵל (上帝, SN 410) 合起来为专有名词, 地名。伯特利原意为「上帝的殿」。
- אֶתְשָׂר 00834 关系代名词 אֶתְשָׂר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָצָא 03318 动词, Qal 完成式 3 复 יָצָא 出去

○ אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרַי 后面、跟著

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● עָזַב 05800 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָזַב 离弃

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

○ פָּתַח 06605 动词, Qal 被动分词单阴 פָּתַח 开

● רָדַף 07291 动词, Qal 叙述式 3 复阳 רָדַף 追、追

随、后面

○ אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרַי 后面、跟著

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ פַּ 09015 段落符号 פַּ 开的意思 抄写经文的文

士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□8:17 艾城和伯特利城没有一人不出来追赶以色列人的, 撇了敞开的城门, 去追赶以色列人。

□8:17 艾(“艾”是根据一古译本, 希伯来文是“艾和伯特利”。)城的人都出来追赶以色列人, 留下空城, 没有人守卫。

★约书亚记 8 章 18 节

○ הוֹשֵׁעַ אֶל יְהִנָּה וַיֹּאמֶר

○ הָעִיר־אֶל בְּיַדְךָ אֲשֶׁר בְּכִידוֹן נָטָה

○ אֶת־נֶנֶה בְּיַדְךָ כִּי

○ הָעִיר־אֶל בְּיַדְךָ אֲשֶׁר בְּכִידוֹן הָהוֹשֵׁעַ וַיֹּט

○ 雅威对约书亚说:

○ 「你向艾城伸出你手里的短枪,

○ 因为我要把它(原文用阴性, 指城)交在你手里。」

○ 约书亚就向那城伸出他手里的短枪。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הָוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

● נָטָה 05186 动词, Qal 祈使式单阳 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ בְּפִידוֹן 03591 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בְּפִידוֹן 标枪、短剑、箭

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּיָדָךְ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָךְ; 用附属形来加词尾。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עֵי 05857 冠词 הַ + 专有名词, 地名 עֵי 艾

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בְּיָדָךְ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָךְ; 用附属形来加词尾。 § 3. 10

○ אָתָּן 05414 动词, Qal 情感的未完成式 1 单 + 3 单阴词尾 אָתָּן 给

● 05186 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **נָטָה** Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ 03091 专有名词, 人名 **יהושע** 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ 03591 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **פִּידוֹן** 标枪、短剑、箭

○ 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ 03027 介系词 **בְּ** + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 **יָד** 手、边、力量、权势 **יָד** 的附属形为 **יָדִי**; 用附属形来加词尾。 § 3.10

○ 00413 介系词 **אֶל** 向、往

○ 05892 冠词 **הַ** + 名词, 阴性单数 **עִיר** 城

□8:18 耶和華吩咐約書亞說：“你向艾城伸出手裏的短槍，因為我要將城交在你手裏。”約書亞就向城伸出手裏的短槍。

□8:18 那時，上主對約書亞說：“把你的矛頭指向艾城；我要把這城賜給你。”約書亞就照着做了。

★约书亚记 8 章 19 节

○ **וַיְרוּצוּ מִן־קוֹמוֹתֶיהָ קַם וְהָאוֹרֵב**

○ **יָדוּ כְּנִטּוֹת**

○ **וַיִּלְכְּדוּהָ הָעִיר וַיָּבֵאוּ**

○ **כָּאֵשׁ: הָעִיר-אֵת וַיִּצִיתוּ וַיִּמְהָרוּ**

○ …伏兵就自己的地方急忙起来，跑(…处填入下行)

○ 他一伸出他的手，

○ 进城里，捕获了它(原文用阴性，指城，下同)，

○ 迅速地放火焚烧它。

[字汇分析]

● 00693 连接词 **וַ** + 冠词 **הַ** + 动词, Qal 主动分词单阳 **אָרֵב** 埋伏 这个分词在此作名词「伏兵」

解。

○ קום 06965 动词, Qal 完成式 3 单阳 קום 起来、坚立

○ מְהֵרָה 04120 名词, 阴性单数 מְהֵרָה 急忙、迅速、立即 在此作副词使用。

○ מִן 04725 介系词 מן + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מִן 地方 מָקוֹם 的附属形为 מִקּוֹם; 用附属形来加词尾。

○ וָרוּצוֹן 07323 动词, Qal 叙述式 3 复阳 רוץ 奔跑

● כְּנִטוֹת 05186 介系词 כּ + 动词, Qal 不定词附属形 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ יָד 03027 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

● בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 临到、来

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הָעִיר 城

○ וַיִּלְכְּדוּהָ 03920 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阴词尾 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

● וַיִּמְהָרוּ 04116 动词, Pi' el 叙述式 3 复阳 מְהָרַר 快速的

○ וַיִּצְתּוּ 03341 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 צָתַר 著火

○ אָתָּה 00853 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הָעִיר 城

○ אַשׁ בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴(或阳)

性单数 אֵשׁ 火

□8:19 他一伸手, 伏兵就从埋伏的地方急忙起来, 夺了城, 跑进城去, 放火焚烧。

□8:19 他举起矛来, 伏兵立刻从埋伏的地方出来, 直奔艾城, 占领了城, 马上放火把它烧毁。

★约书亚记 8 章 20 节

○ וַיִּרְאוּ יְהוֹסָאֵת הָעֵי אֲנָשׁ י וַיִּפְּנוּ

○ הַשָּׁמַיְמָה הָעִיר עָשָׂן עָלָה וְהָנָה

○ וְהָנָה הָנָה לְנוֹס יְדִים בָּהֶם הָיָה-וְלֹא

○ הָרֹדֶף: אֶל-נֶהְפָּךְ הַמִּדְבָּר הָנָס וְהָעָם

○ 艾城的人回转(头)一看,

○ 看哪, 城的烟气冲天,

○ 他们就无力向这边或向那边逃跑。

○ 那逃往旷野的百姓反过来攻击追赶的人。

[字汇分析]

● וַיִּפְּנוּ 06437 动词, Qal 叙述式 3 复阳 פָּנָה 转向、转离、走离

○ אֲנָשׁ י 00376 名词, 复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ הָעֵי 05857 冠词 הַ + 专有名词, 地名 עֵי 艾

○ אַתָּה יָהֵם 00310 介系词 אַתָּה + 3 复阳词尾 אַתָּה 后面、跟著

○ וַיִּרְאוּ 07200 动词, Qal 叙述式 3 复阳 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

● וְהָנָה 02009 连接词 וְ + 指示词 הָנָה 看哪

○ עָלָה 05927 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָלָה 献上、上去

○ עָשָׂן 06227 名词，单阳附属形 עָשָׂן 烟

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○ שָׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 + 指示方向的 שָׁמַיִם 天

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ בָּ 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ יָדַיִם 03027 名词，阴性双数 יָדַיִם 手、边、力量、权势

○ לָנוּס 05127 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 נוּס 逃走

○ הֵנָּה 02008 副词 הֵנָּה 到此处

○ וְהֵנָּה 02008 连接词 וְ + 副词 הֵנָּה 到此处

● וְהָעָם 05971 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为
הָעָם

○ הַנָּס 05127 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 נוּס 逃走 这个分词在此作名词「逃跑的人」解。

○ מְדָבָר 04057 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְדָבָר 旷野

○ הִפְּךָ 02015 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 הִפְּךָ 推翻、倾覆、转变

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הִרְוֶה 07291 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 הִרְוֶה

逼迫、追赶、追求 这个分词在此作名词「追赶的人」解。

□8:20 艾城的人回头一看，不料，城中烟气冲天，他们就无力向左向右逃跑。那往旷野逃跑的百姓，便转身攻击追赶他们的人。

□8:20 艾城的人回头一看，只见烟火冲天。这时，往旷野奔逃的以色列人转过身来攻击他们；他们无处可逃。

★约书亚记 8 章 21 节

○ **רָאוּשׁ הָאֵל-וְכָל-וְיִהוּשַׁעַ**

○ **הָעִיר-אֶת-הָאֲרָב לְכַד-כִּי**

○ **הָעִיר עָשׂוֹן עָלֶיהָ וְכִי**

○ **עִיָּהּ אָנֹשׁ יֵאָת וַיִּכּוּ וַיִּשְׁבוּ**

○ 约书亚和以色列众人看见

○ 伏兵已经夺了城，

○ 城中烟气飞腾，

○ 就转回击杀艾城的人。

[字汇分析]

● **וְיִהוּשַׁעַ** 03091 连接词 וְ + 专有名词，人名 **וְיִהוּשַׁעַ** 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ **וְכָל** 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来，在 - 前面失去重音，**כָּל** 变成 **כָּל**。

○ **וְיִשְׂרָאֵל** 03478 专有名词，国名 **וְיִשְׂרָאֵל** 以色列

○ **וְרָאוּ** 07200 动词，Qal 完成式 3 复 **וְרָאוּ** Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

● **כִּי** 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○ **וְלָכַד** 03920 动词，Qal 完成式 3 单阳 **וְלָכַד** 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ **וְהָאֲרָב** 00693 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳

אָרַב 埋伏 这个分词在此作名词「伏兵」解。

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עִיר 城

●כִּי 03588 连接词 כִּי + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○עָלָה 05927 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָלָה 献上、
上去

○עָשָׁן 06227 名词，单阳附属形 עָשָׁן 烟

○הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עִיר 城

●שׁוּב 07725 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שׁוּב 回转

○וַיַּכּוּ 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 וַיַּכּוּ 击打、
击杀

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○אֲנָשִׁי 00376 名词，复阳附属形 אֲנָשִׁי 各人、人、男人、
丈夫

○הָעִי 05857 的停顿型，冠词 הָ + 专有名词，地
名 עִי 艾

□8:21 约书亚和以色列众人见伏兵已经夺了城，城中烟气飞腾，就转身
回去，击杀艾城的人。

□8:21 约书亚和他的军队见伏兵已经占领了艾城，城也开始烧了，就转
身击杀艾城的人。

★约书亚记 8 章 22 节

○לְקַרְאֲתֶם הָעִיר־מִן אֲנָשִׁי וְאֶלֶה

○בְּתוֹחֲלֵי־שָׁרְאֵל וַיִּקְרִי

○מִזֶּה וְאֶלֶה מִזֶּה אֶלֶה

○אוֹתָם וַיַּכּוּ

וּפְלִיטוּ שְׂרִיד לַהֶשֶׁאִיר בְּלַת־עַד

○这些人(指伏兵)也出城迎击他们(指艾城人),

○他们就困在以色列(人)中间,

○这边也是这些人, 那边也是这些人。

○於是他们(指以色列人)击杀他们(指艾城人),

○没有留下幸存者, 也没有逃脱的,

[字汇分析]

● אֵלֶּה 00428 连接词 וְ + 指示代名词, 阳(或阴)复数

אֵלֶּה 这些

○ יָצָא 03318 动词, Qal 完成式 3 复 יָצָא 出去

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הָעִיר 城

○ לִקְרֹאתָם 07125 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属

形 קָרַאת + 3 复阳词尾 קָרַאת 遇见、偶然相遇

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 复阳 הָיָה 成为、

是、临到

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词, 国名 לְיִשְׂרָאֵל 以

色列

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

בְּתוֹךְ 在中间

● אֵלֶּה 00428 指示代名词, 阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○ זֶה 02088 介系词 מִן + 指示代名词, 阳性单数 זֶה

这个 见 RHS 8.30

○ אֵלֶּה 00428 连接词 וְ + 指示代名词, 阳(或阴)复数

אֵלֶּה 这些

○ זֶה 02088 介系词 מִן + 指示代名词, 阳性单数 זֶה

这个 见 RHS 8.30

● וַיַּכּוּ 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 נָכָה 击打、击杀

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֵת 不必翻译

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ בְּלֹא 01115 否定的副词, 附属形 בְּלֹא 除了、不

○ שָׁאַר 07604 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 שָׁאַר 剩下

○ לִי 09001 介系词 לִי + 3 单阳词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○ שְׁרִידֵי 08300 名词, 阳性单数 שְׁרִידֵי 幸存者、生还者、余民

○ וּפְלִיטֵי 06412 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 פְּלִיטֵי 逃脱的人、难民

□8:22 伏兵也出城迎击艾城的人, 艾城人就困在以色列人中间, 前后都是以色列人。于是以色列人击杀他们, 没有留下一个, 也没有一个逃脱的。

□8:22 这时, 攻进城里去的以色列人也出来接应。艾城人被以色列人团团包围, 全部被杀, 没有一个逃脱。

★约书亚记 8 章 23 节

○ תִּיַּקְּפוּ אֶת מֶלֶךְ-אֵת

יְהוֹשֻׁעַ: אֶת אֲחִי וַיִּקְרְבוּ

○他们生擒了艾城的王,

○将他解到约书亚那里。

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֵת。

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ הָעִי 05857 冠词 הָ + 专有名词, 地名 עֵי 艾

○ תָּפַשׁ 08610 动词, Qal 完成式 3 复 תָּפַשׁ 掌握、掳获、攻取、抢夺

○ תִּי 02416 תִּי 的停顿型, 形容词, 阳性单数 תִּי 活的

● וַיִּקְרַב 07126 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 וַיִּקְרַב 临近、靠近

○ אֲתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֲת 不必翻译

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

□8:23 生擒了艾城的王, 将他解到约书亚那里。

□8:23 除了艾城王, 没有一人活着。艾城王被活捉, 带到约书亚的面前。

★约书亚记 8 章 24 节

○ לְהַרְגִישׁוּ אֶת כָּל־עַמֵּי הָאֶרֶץ

○ הָעִי בְּיַדְכֶם

○ בְּמִדְבַר בְּשֵׂדֵה

○ בּוֹ הַרְפוּם אֶתְכֶם

○ תָּמַם-עַד תִּרְבֹּץ לְפָנֶיכֶם וַיִּפְלוּ

○ הָעִישׁוּ אֶת-כָּל־עַמֵּי הָאֶרֶץ

○ תִּרְבֹּץ לְפָנֶיכֶם וַיִּפְלוּ

○ 以色列人…杀尽(…处填入下第二行)

○…所有艾城的居民。(…处填入下第二行)

○在田间和旷野

○在那里追赶他们(指以色列人)的

○他们(指追赶者)全都倒在刀口下, 直到灭尽;

○以色列众人就回到艾城,

○击杀它(原文用阴性, 指城)在刀口下。

[字汇分析]

● וַיִּהְיֶה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּהְיֶה 成为、是、

临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ כָּלֹת 03615 介系词 כָּ + 动词, Pi'e1 不定词附属形 כָּלָה 完毕、完成、了结

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לְהִרְגֹת 02026 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

הִרְגֹת 杀 § 9.4, 11.7, 2.19, 1.10

● אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ הָעֵי 05857 冠词 הָ + 专有名词, 地名 עֵי 艾

● בְּשָׂדֵה 07704 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 שָׂדֵה 田地

○ בְּמִדְבָּר 04057 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 מִדְבָּר 旷野

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ הִדְפּוּם 07291 动词, Qal 完成式 3 复阳 + 3 复阳词尾 הִדְפּוּ 逼迫、追赶、追求

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

● וַיִּפְלוּ 05307 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּפְלוּ 跌倒、落入

○ כָּלָם 03605 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加词尾。

○לְפִי 06310 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 פֶּה 口、嘴巴

○חֶרֶב 02719 名词，阴性单数 חֶרֶב 刀

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○תָּמַם 08552 动词，Qal 不定词附属形 תָּם + 3 复阳词尾 תָּם 完成、结束、消除

●וָיָשׁוּב 07725 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וָיָשׁוּב 回转

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○הָעִי 05857 冠词 הָ + 专有名词，地名 הָעִי 艾

●וַיִּכּוּ 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 וַיִּכּוּ 击打、击杀

○אֶת 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶת 不必翻译

○לְפִי 06310 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 פֶּה 口、嘴巴

○חֶרֶב 02719 的停顿型，名词，阴性单数 חֶרֶב 刀

□8:24 以色列人在田间和旷野，杀尽所追赶一切艾城的居民。艾城人倒在刀下，直到灭尽，以色列众人就回到艾城，用刀杀了城中的人。

□8:24 艾城人追赶以色列人到了荒芜的野地；就在那里，以色列人把他们都杀了，然后回到艾城，又把留在城里的人杀光。

★约书亚记 8 章 25 节

○הָהוּא בַיּוֹם הַנִּכְּלִים כָּל גְּוִיָּהוּ

○אִשָּׁה-וְנַעֲדָמָאִישׁ

○הָעִי: אָנְשֵׁי כָּל אֶלְפֵעֶשֶׂר שָׁנָיִם

○当日杀毙的人，

○连男带女

○共有一万二千，就是艾城所有的人。

[字汇分析]

● **הָיָה** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **הָיָה** 成为、是、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ **כָּל** 03605 名词, 单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各

○ **הַנִּפְּלִים** 05307 冠词 **הַ** + 动词, Qal 主动分词复阳

נָפַל 跌倒、落入 这个分词在此作名词「倒下的人」解。

○ **בַּיּוֹם** 03117 介系词 **בַּ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数

יוֹם 日子、时候

○ **הַהוּא** 01931 冠词 **הַ** + 代名词 3 单阳 **הוּא** 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

● **מֵאִישׁ** 00376 介系词 **מִן** + 名词, 阳性单数 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫 § 5. 3

○ **עַד** 05704 连接词 **וְ** + 介系词 **עַד** 直到

○ **אִשָּׁה** 00802 名词, 阴性单数 **אִשָּׁה** 女人, 妻子

● **שְׁנַיִם** 08147 名词, 阳性双数 **שְׁנַיִם** 数目的「二」

○ **עֶשְׂרִים** 06240 名词, 阳性单数 **עֶשְׂרִים** 数目的「十」

这个字只用在 11-19。

○ **אֶלֶף** 00505 **אֶלֶף** 的停顿型, 名词, 阳性单数 **אֶלֶף** 许多、数目的「一千」

○ **כָּל** 03605 名词, 单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 **כֵּל**。 § 3. 8

○ **מֵאִישׁ** 00376 名词, 复阳附属形 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫

○ **הָעֵי** 05857 **הָעֵי** 的停顿型, 冠词 **הַ** + 专有名词, 地

名 עֵי 艾

□8:25 当日杀毙的人，连男带女共有一万二千，就是艾城所有的人。

★约书亚记 8 章 26 节

○בְּפִידוֹן נִטְהָאָשֶׁר יָדוּהַשֵּׁיב-לְאוֹיְהוֹשֻׁעַ

○הָעֵי יִשׁ בִּי-כָל אֶת , הַתָּהָר אֲשֶׁר עַד

○约书亚没有收回他伸出短枪的手，

○直到灭尽艾城所有的居民。

[字汇分析]

● עֵי 03091 连接词 ׀ + 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָבֹהֵב 07725 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 יָבֹהֵב 回转

○ יָד 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נִטְהָאָ 05186 动词，Qal 完成式 3 单阳 נִטְהָאָ Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ בְּפִידוֹן 03591 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פִּידוֹן 标枪、短剑、箭

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִתְהַרְסוּ 02763 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 הִתְהַרְסוּ 全然毁坏

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○כָּל־03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל。

○יָשַׁב־03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב
居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○הָעֵי 05857 的停顿型，冠词 הַ + 专有名词，地名
艾

□8:26 约书亚没有收回手里所伸出来的短枪，直到把艾城的一切居民尽行杀灭。

□8:25-26 约书亚一直用他的矛指向艾城，直到城里的人全部被杀光才放下他的矛。那天，艾城所有的人都被杀死，男女一共一万两千人。

★约书亚记 8 章 27 节

○הָיָא הָעִיר וְשָׁרְיָה לְלִבְיָהוּא רַק

○יֵשׁ רָאֵל לְהֵם בְּזוֹרֵי

○יְהוֹשֻׁעַ: אֶת צִנְהָאֲשֶׁר יְהוָה פָּדָבָר

○惟独牲畜和那城的掳物，

○以色列人都取为自己的掠物，

○是照雅威所吩咐约书亚的话。

[字汇分析]

●רק 07535 副词 רק 只是

○הַבְּהֵמָה 00929 冠词 הַ + 名词，阴性单数
§ 2.6

○וְשָׁרְיָה לְלִבְיָהוּא 07998 连接词 וְ + 名词，单阳附属形
物

○הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数
城

○הָהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阴
他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● בָּזָז 00962 动词, Qal 完成式 3 复 בָּזָז 抢夺、掠夺

○ לָהֶם 01992 介系词 לְ + 3 复阳词尾 הֶם 他们
§ 3.10

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● כִּדְבָר 01697 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 דְּבָר 话语、事情

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צֹוָה 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 צֹוָה 吩咐、命令 § 5.2

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

□8:27 惟独城中的牲畜和财物, 以色列人都取为自己的掠物, 是照耶和華所吩咐约书亚的话。

□8:27 以色列人照着上主吩咐约书亚的话, 把城里的牛群和财物留下, 据为己有。

★约书亚记 8 章 28 节

○ הָעִיר־אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׂרֹף

○ הַזֶּה: הַיּוֹם עָדַשׁ מִמֶּנּוּ עוֹלָם־תְּלוּנִישׁ יִמֶּנּוּ

○ 约书亚焚烧艾城,

○ 使它(原文是阴性, 指城)永为乱堆、荒场, 直到今日;

[字汇分析]

● שָׂרַף 08313 动词, Qal 叙述式 3 单阳 燃烧、火烧

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ אָתּ 00853 受词记号 不必翻译

○ הָעַי 05857 的停顿型, 冠词 הַ + 专有名词, 地名 艾

● שָׂם 07760 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 放、置、立

○ תֵּל 08510 名词, 单阳附属形 山丘、废墟 (堆, SN 8510) 和 אֶרֶץ 合起来为专有名词, 地名。

○ עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 古老、永远、长久

○ מְמָהּ 08077 名词, 阴性单数 荒凉、荒废

○ עַד 05704 介系词 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 这个

□8:28 约书亚将艾城焚烧, 使城永为高堆、荒场, 直到今日。

□8:28 约书亚烧了艾城; 到今天艾城仍然是一片凄凉的废墟。

★约书亚记 8 章 29 节

○ קָעַז- לַע תֵּלָה הָעַי מְלָךְ-אֶתּ

○ הָעָרֵב עַת-עַד

○ יְהוֹשֻׁעַ צָוָהּ שָׂם וּכְבוֹא

○ קָעַז-מִן נִבְלָתוֹ-אֶת וַיִּרְיֶדוּ

○ הָעִיר שֶׁ עָרַף הָאֵל אוֹתָהּ נִשָּׂא לִיכּוֹ

○ פּ הַזֶּה: הַיּוֹם עַד גְּדוֹל אַבְנִים-גָּל עָלָיו וַיִּקְיָמוּ

○ 又将艾城王挂在树上，

○ 直到晚上时分。

○ 日落的时候，约书亚吩咐(人)

○ 把他的尸首从树上取下来，

○ 把它(原文用阴性，指尸首)丢在城门口，

○ 在它(原文用阳性，可能指城门)上面立一个大石堆，直到今日。

[字汇分析]

● אָתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אָתּ。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ הָעֵי 05857 冠词 הַ + 专有名词，地名 עֵי 艾

○ תָּלָהּ 08518 动词，Qal 完成式 3 单阳 תָּלָהּ 悬挂

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הָעֵץ 06086 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֵץ 树木

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עַתָּה 06256 名词，单阴附属形 עַתָּה 时候、时刻

○ הָעֶרֶב 06153 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֶרֶב 黄昏

● וַיָּבֹא 00935 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 动词，Qal 不定词附属形 בּוֹא 临到、来

○ הַשֶּׁמֶשׁ 08121 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שֶׁמֶשׁ 太阳 § 2.6

○ צִוָּהּ 06680 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 צִוָּהּ 吩咐、命令 § 5.2

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚

原意为「上主是拯救」。

● יָרַד 03381 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 יָרַד 前进、下去

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ נָבֵלָהּ 05038 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 נָבֵלָהּ 尸体
נָבֵלָהּ 的附属形为 נָבֵלַת 用附属形来加词尾。

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הָעֵץ 06086 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 הָעֵץ 树木

● שָׁלַח 07993 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 שָׁלַח 赶、抛

○ אֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֹתָהּ 不必翻译

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ פֶּתַח 06607 名词, 单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ שַׁעַר 08179 名词, 单阳附属形 שַׁעַר 城门、门

○ הָעִיר 05892 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 הָעִיר 城

● קָם 06965 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 קָם 起来、竖立

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עָלָיו 在…上面
עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָיו。 § 5.5, 3.10, 3.16

○ גַּל 01530 名词, 单阳附属形 גַּל 泉、堆、波浪

○ אֲבָנִים 00068 名词, 阴性复数 אֲבָנוּ 石头 אֲבָנוּ 虽为阴性名词, 复数却有阳性的形式 אֲבָנִים § 2.15

○ גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ יום ה־03117 冠词 ה־+ 名词，阳性单数 יום 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 ה־+ 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这个

○ פֿ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□8:29 又将艾城王挂在树上，直到晚上。日落的时候，约书亚吩咐人把尸首从树上取下来，丢在城门口，在尸首上堆成一大堆石头，直存到今日。

□8:29 他把艾城的王吊死在树上，让尸体留在那里，直到傍晚。太阳下山的时候，约书亚命令人把尸体取下来，丢在城门口。他们在尸体上堆了一大堆石头；这石堆到今天还在那里。

★约书亚记 8 章 30 节

וַיִּשְׂרָאֵל אֶל־הַיְיָ לִיהוָה מִזְבֵּחַ יְהוֹשֻׁעַ יִבְנֶה אֹז

עֵיבָל: בְּתַר

○那时，约书亚…为雅威—以色列的上帝筑一座坛，（…处填入下行）

○在以巴路山

[字汇分析]

● אֹז 00227 副词 אֹז 那时

○ יִבְנֶה 01129 动词，Qal 未完成式 3 单阳 בָּנָה 建造

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ לִיהוָה 03068 介系词 ל־+ 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
ל־的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2. 25, 2. 15

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●בֶּהָר 02022 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 הָר 山

○עֵיבָל 05858 专有名词，地名 עֵיבָל 以巴录、以巴路

□8:30 那时，约书亚在以巴路山上为耶和华以色列的上帝筑一座坛，

□8:30 约书亚在以巴路山为上主——以色列的上帝筑了一座祭坛，

★约书亚记 8 章 31 节

○רָאֵל בְּנֵי־אֵת יְהוָה־עֲבָד מִשֶּׁה צֹהֶכָּאֲשֶׁר

○מִשֶּׁה תוֹרַת בְּסֶפֶר כְּכַתוּב

○בְּרֹגֶל עָלֵיהֶן הִנְיָף־לֵאמֹר לְמֹת אֲבָנִים מִזֶּבַח

○שֶׁלְמִים: וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה עֹלֹת עֲלֵיו וַיַּעֲלוּ

○是按照雅威的仆人摩西所吩咐以色列人的，

○照摩西的律法书所记载的，

○用未经铁器凿过的整块石头造的祭坛。

○他们在上面献烧化祭给雅威，也献平安祭。

[字汇分析]

●אֲשֶׁר 00834 介系词 אֲשֶׁר + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○צָוָה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令 § 5. 2

○מִשֶּׁה 04872 专有名词，人名 מִשֶּׁה 摩西

○עֲבָד 05650 名词，单阳附属形 עֲבָד 仆人、奴隶

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、
成员 § 2. 15, 2. 11, 2. 12

○אֵלֵּי 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֵלֵּי 以色列

●כִּתּוּב 03789 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 动词，Qal 被动
分词单阳 כִּתּוּב 写

○סֵפֶר 05612 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 סֵפֶר 书
卷

○תּוֹרָה 08451 名词，单阴附属形 תּוֹרָה 训诲、教导、
律法

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

●מִזְבֵּחַ 04196 名词，单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○אֲבָנִים 00068 名词，阴性复数 אֲבָנִים 石头 אֲבָנִים 虽为阴
性名词，复数却有阳性的形式 אֲבָנִים § 2. 15

○שְׁלֵמָה 08003 形容词，阴性复数 שְׁלֵמָה 完全的

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○הִנִּיף 05130 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 הִנִּיף 抡起、
摇动、挥舞

○עָלֶיהֶן 05921 介系词 עַל + 3 复阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלֶי 来加词尾。

○חֲרָזִים 01270 名词，阳性单数 חֲרָזִים 铁器

●וַיַּעֲלוּ 05927 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיַּעֲלוּ 献上、

上去

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合
起来变成 עָיו。 § 5.5, 3.10, 3.16

○עֹלֹת 05930 名词，阴性复数 עֹלֹת 燔祭、阶梯

○לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。

○וַיִּזְבְּחוּ 02076 动词，Qal 叙述式 3 复阳 זָבַח 献祭、
杀

○שְׁלָמִים 08002 名词，阳性复数 שְׁלָמִים 平安祭

□8:31 是用没有动过铁器的整石头筑的，照着耶和華仆人摩西所吩咐以
色列人的话，正如摩西律法书上所写的。众人在这坛上给耶和華奉献燔
祭和平安祭。

□8:31 是按照上主的仆人摩西所指示以色列人的方法筑造的；摩西的法
律书记载：“要用未经铁器凿过的整块石头筑造祭坛。”他们在上面献
烧化祭给上主，也献平安祭。

★约书亚记 8 章 32 节

○הָאֲבָנִים-עַל-שֶׁם-דְּוִיקָתָב

○מֹשֶׁה תּוֹרַת מֹשֶׁה נָחַ אֶת

○יֵשׁוּעַ אֵלַי: בָּנִי לִפְנֵי כְתָבֵי יֵשׁוּעַ

○他(指约书亚)在那里将…抄写在石头上，(…处填入下行)

○摩西所写的律法

○当著以色列人面前抄写。

[字汇分析]

●כָּתַב 03789 动词，Qal 叙述式 3 单阳 כָּתַב 写

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ אבנים 00068 冠词 ה + 名词，阴性复数 אבן 石头

● את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ משנה 04932 名词，单阳附属形 משנה 加倍、重复

○ תורה 08451 名词，单阴附属形 תורה 训诲、教导、
律法

○ משה 04872 专有名词，人名 משה 摩西

● אשר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○ כתב 03789 动词，Qal 完成式 3 单阳 כתב 写

○ לפני 03942 介系词 לפני 在…前面 לפני 从介系词 ל +
名词 פנה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ בן 01121 名词，复阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、
成员 § 2. 15, 2. 11, 2. 12

○ ישראל 03478 专有名词，人名、地名、国名 ישראל 以
色列

□8:32 约书亚在那里，当着以色列人面前，将摩西所写的律法抄写在石
头上。

□8:32 在那里，当着以色列人面前，约书亚把摩西所写的法律重新写在
石头上。

★约书亚记 8 章 33 节

○ ושפטיו ושטרם וזמניו ישראל לכל

○ לארון ומזה מזה עמדים

○ והנה ברית ארוןגשן אי הלנים הפתנים נגד

○ כאזרח כגור

○ עיבל-הר מול-אלנהתציו גרזים-הר מול-אלתציו

○ הנה-עבד משה צנהכאשר

בְּרֹאשׁוֹנֵה־יִשְׂרָאֵל הָעָם אֶת־לְבָרְךָ

- 以色列众人，无论是本地人、是寄居的，和长老、官长，并审判官，
- 都站在(约)柜两旁，
- 在抬雅威约柜的祭司利未人面前，
- 一半对著基利心山，一半对著以巴路山，
- 为以色列民祝福，
- 正如雅威仆人摩西先前所吩咐的。

[字汇分析]

●כָּל־03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○יִשְׂרָאֵל־03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○וְזָקֵן־02205 连接词 וְ+ 形容词，复阳 + 3 单阳词尾 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○וְשֹׁטְרִים־07860 连接词 וְ+ 名词，阳性复数 שֹׁטְרִים 官员、书记官、首领

○וְשֹׁפְטִים־08199 连接词 וְ+ 动词，主动分词复阳 + 3 单阳词尾 שֹׁפְטִים 断定是非、审判、辩白、处罚

●עָמְדִים־05975 动词，Qal 主动分词复阳 עָמְדִים Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○מִזֶּה־02088 介系词 מִן + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个 见 RHS 8.30

○וּמִזֶּה־02088 连接词 וְ+ 介系词 מִן + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○לְאָרוֹן־00727 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 אָרוֹן 约柜、棺木

● נָגַד 05048 介系词 נָגַד 对面、在…之前

○ כֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ לְלוֹיִם 03881 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי
利未人 § 2.6

○ נָשָׂא 05375 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 נָשְׂא
高举、举起、背负、承担

○ אָרוֹן 00727 名词, 单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ בְּרִית 01285 名词, 单阴附属形 בְּרִית 约

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כָּנָר 01616 介系词 כֹּף + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כָּנָר
寄居者

○ אֲזֹרָהּ 00249 介系词 כֹּף + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֲזֹרָה
本地的树、当地人

● תְּצִי 02677 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 תְּצִי 一半 תְּצִי
的附属形也是 תְּצִי 用附属形来加词尾。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מוֹל 04136 介系词 מוֹל מוֹל 朝向前方、从前面

○ הַר 02022 名词, 单阳附属形 הַר 山

○ גְּרִזִים 01630 专有名词, 地名 גְּרִזִים 基立心

○ תְּצִי 02677 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 单阳 + 3
单阳词尾 תְּצִי 一半 תְּצִי 的附属形也是 תְּצִי 用附属形

来加词尾。

○לְאֶל 00413 介系词 לְ 向、往

○מִלְּמִן 04136 介系词 מִלְּמִן 朝向前方、从前面

○הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○עִיבָל 05858 专有名词，地名 עִיבָל 以巴录、以巴路

●אֶשֶׁר 00834 介系词 אֶשֶׁר + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○צָוָה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令 § 5.2

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○עֲבָד 05650 名词，单阳附属形 עֲבָד 仆人、奴隶

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●הִלָּל 01288 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 הִלָּל 称颂、祝福

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָעָם 百姓、国民
הָעָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○בְּרֵאשִׁית 07223 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 形容词，阴性单数 בְּרֵאשִׁית 先前的、首先的

□8:33 以色列众人，无论是本地人、是寄居的，和长老、官长，并审判官，都站在约柜两旁，在抬耶和華约柜的祭司利未人面前，一半对着基

利心山，一半对着以巴路山，为以色列民祝福，正如耶和華仆人摩西先前所吩咐的。

□8:33 以色列人和他们的长老们、长官、审判官，以及寄居在他们当中的外侨分成两队，站在上主的约柜两边，面对着抬约柜的利未人祭司，一半的人对着基利心山，另一半的人对着以巴路山。上主的仆人摩西曾经吩咐他们，当他们接受祝福的时候要这样做。

★约书亚记 8 章 34 节

○תְּתוֹרָה דְבַר־יְכָל־אֶת קָרָא כּוֹאֲתַר־י

○וְהִקְלִלָהּתְּבַרְכָּהּ

○תְּתוֹרָה: בְּסֵפֶר הַתּוֹב־כָּל

○随后，他…宣读律法上的话，（…处填入末行）

○包括祝福与诅咒。

○照著律法书上一切所写的，

[字汇分析]

●וּאֲתַר־י00310 连接词 וּ+ 介系词，附属形 אַתַּר 后面、跟著

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○קָרָא 07121 动词，Qal 完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֵּל。

○דְבַר־י 01697 名词，复阳附属形 דְבַר 话语、事情 § 2.15, 2.11, 2.12

○תְּתוֹרָה 08451 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 תּוֹרָה 训诲、教导、律法

● בְּרָכָה 01293 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בְּרָכָה 祝福、和平之约

○ קִלְקַלְתְּ 07045 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 קִלְקַלְתְּ 诅咒

● כָּל 03605 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ כָּתוּב 03789 冠词 הַ + 动词, Qal 被动分词单阳 כָּתוּב 写

○ סֵפֶר 05612 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 סֵפֶר 书卷

○ תּוֹרָה 08451 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תּוֹרָה 训诲、教导、律法

□8:34 随后约书亚将律法上祝福咒诅的话, 照着律法书上一切所写的, 都宣读了一遍。

□8:34 于是, 约书亚照着法律书上所写的, 大声宣读整部法律, 包括祝福和诅咒。

★约书亚记 8 章 35 节

○ מִשֶׁה צִוְּהָאֱשֶׁר מִכֹּל דְבַר הַיְהוָה-לֹא

○ יְהוֹשֻׁעַ קָרָא-לֵאמֹנֶה

○ וְהִטָּף שִׁיתֵהוּיֹשֻׁעַ רָאֵל קֵה־לְכָל-נְגִיד

○ פִּבְקִרְבָּם: הֵה לְךָ וְהִגִּיר

○摩西所吩咐的一切话, 没有一句是

○约书亚…不宣读的, (…处填入下二行)

○在以色列全会众和妇女、孩子, …面前, (…处填入下行)

○并他们中间寄居的外人

[字汇分析]

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○דְּבַר 01697 名词, 阳性单数 דְּבַר 话语、事情

○כָּל 03605 介系词 מִן+ 名词, 阳性单数 כָּל 全部、整个、各 § 5.3

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○צָוָה 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令 § 5.2

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○קָרָא 07121 动词, Qal 完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

● נֶגֶד 05048 介系词 נֶגֶד 对面、在…之前

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○קָהָל 06951 名词, 单阳附属形 קָהָל 集会

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○נָשִׁים 00802 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 נָשִׁים 女人, 妻子

○וְהַטָּף 02945 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 וְהַטָּף 幼儿、老弱妇孺

● 01616 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 גַּר 寄居者

○ 01980 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 לָלֵךְ 来、去

○ 07130 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 קָרַב 中间、内脏 קָרַב 为 Segol 名词, 用基本型 קָרַב 加词尾。

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□8:35 摩西所吩咐的一切话, 约书亚在以色列全会众和妇女、孩子, 并他们中间寄居的外人面前, 没有一句不宣读的。

□8:35 摩西诫命中的每一条, 约书亚在全民的聚会中都宣读了; 这些人中, 包括妇女、儿童, 和寄居在他们当中的外侨。

★约书亚记 9 章 1 节

○ הַמְּלָכִים-כָּל־כַּשׁ מֵעַ וְיָהִי

○ וּבִשׁ פְּלֵה בְּהַר הַדְּהַי בְּעֵבְרָאֵשׁר

○ הַלְבָנוֹן מוֹלֵ-אֵל הַגְּדוֹל הַיָּם חוֹף וּבְכֹל

○ וְהַיְבוּסִי: הַחַוִּי תְּפָרֹזִי תְּכַנְעֵנִי וְהָאֲמָרִיתֵה חֲתִי

○ 当…的众王听到这个消息, (…处填入下三行)

○ 约旦河那边, 山地、雪非拉,

○ 并邻近利巴嫩山沿大海一带,

○ 赫人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人

[字汇分析]

● 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ 08085 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 שָׁמַע Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ הַמְּלָכִים 04428 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מְלָךְ 君王

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּעֵבֶר 05676 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עֵבֶר … 外、对面、旁边

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，地名 יַרְדֵּן 约旦河

○ הַהַר 02022 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַר 山 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָהַר

○ כַּבְּשֵׁי פְלֵהָ 08219 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 נַחַשׁ פֶּלֶל 1. 低地；2. 专有名词：雪非拉 这个字也可当专有名词「雪非拉」。

● וּבְכֹל 03605 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כֹּל 所有、全部、整个、各

○ חוֹף 02348 名词，单阳附属形 חוֹף 海边

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

○ הַגָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מוֹל 04136 介系词 מוֹל מוֹל 朝向前方、从前面

○ הַלְּבָנוֹן 03844 冠词 הַ + 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

● הַחֲתִי 02850 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 חֲתִי 赫人 § 2. 20

○ וְהָאֱמֹרִי 00567 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族

名，阳性单数 אַמְרִי 亚摩利人 § 2. 20

○ קְנֻעָנִי 03669 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
קְנֻעָנִי I. 迦南人，II. 商人

○ פְּרָזִי 06522 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
פְּרָזִי 比利洗人

○ חֲתָנִי 02340 专有名词，族名，阳性单数 חֲתָנִי 希未人

○ יְבוּסִי 02983 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 יְבוּסִי 耶布斯人 § 2. 6, 9. 1

□9:1 约旦河西，住山地、高原，并对着黎巴嫩山沿大海一带的诸王，就是赫人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人的诸王，听见这事，

□9:1 以色列人民胜利的消息传遍了约旦河西的山区、高原，和地中海沿岸的平原，甚至远到北边的黎巴嫩；也传到赫人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人的诸王耳中。

★约书亚记 9 章 2 节

○ יַקְדוּוּתְקַבְּצוּ

○ פֶּאֶתְדִּ: פְּהִישׁ רָאֵל-נְעָם יְהוֹשֻׁעַ-עַם לְתָתָם

○就都聚集在一起，

○同心合意的要与约书亚和以色列争战。

[字汇分析]

● קָבַץ 06908 动词，Hitpa'el 叙述式 3 复阳 קָבַץ 聚集

○ יַקְדָּו 03162 副词 יַקְדָּו 一起

● לְתָתָם 03898 介系词 לְ + 动词，Nif'al 不定词附属形 לְתָתָם 攻打、打仗

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚

原意为「上主是拯救」。

○עם 05973 连接词 וְ + 介系词 עם 跟

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○פֶּה 06310 名词，阳性单数 פֶּה □

○אֶתְּךָ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְּךָ 数目的「一」

○פַּרְשֵׁי 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□9:2 就都聚集，同心合意地要与约书亚和以色列人争战。

□9:2 他们就联合起来，一心一意要对抗约书亚和以色列人。

★约书亚记 9 章 3 节

○שָׁמְעוּ גְבוּנוֹ יִשְׂרָאֵל

○וְלָעַי: אֲלִירִיחַ יְהוֹשֻׁעַ עָשָׂה אֶת־

○基遍的居民听见

○约书亚向耶利哥和艾城所行的事，

[字汇分析]

●יִשְׂרָאֵל 03427 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יֹשֵׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○גְבוּנוֹ 01391 专有名词，地名 גְבוּנוֹ 基遍

○שָׁמְעוּ 08085 动词，Qal 完成式 3 复 שָׁמְעוּ Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

●אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○אֶתְּךָ 00834 关系代名词 אֶתְּךָ 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 2.34

○יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚

原意为「上主是拯救」。

○ יְרֵחוּ יְרֵחוּ 介系词 לְ + 专有名词, 地名 יְרֵחוּ 耶利哥

○ וְלָעִי 05857 的停顿型, 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名 עִי 艾

□9:3 基遍的居民听见约书亚向耶利哥和艾城所行的事,

□9:3 但是, 住在基遍地方的希未人听见了约书亚怎样对待耶利哥和艾城,

★约书亚记 9 章 4 节

○ וַיַּצְטִירוּ וַיִּלְכְּבוּ עֲרֻמָּה הֵמָּה גַם וַיַּעֲשׂוּ

○ לְתַמּוּרֵיהֶם בְּלִים־שָׁקִים וַיִּקְחוּ

○ וּמִצִּרְרֵים: וּמִבְּקָעִים בְּלִים יָן וְנִאֲדוּת

○ 就为自己设诡计, 整装而去。

○ 他们拿了旧的口袋驮在驴上,

○ 还有破裂缝补的旧的皮酒袋,

[字汇分析]

● וַיַּעֲשׂוּ 06213 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 做

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ וַיִּלְכְּבוּ 06195 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 עֲרֻמָּה 灵巧、奸狡

○ וַיִּצְטִירוּ 01980 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָצָא 来、去

○ וַיַּצְטִירוּ 06737 动词, Hitpa'el 叙述式 3 复阳 צִיר 整装、打包

● וַיִּקְחוּ 03947 动词, Qal 叙述式 3 复阳 לָקַח 取、娶、拿

○ שָׁקִים 08242 名词, 阳性复数 שָׁק 麻布

○בָּלִים01087 形容词，阳性复数 בָּלָה 破旧的、衰老的

○לְתַמּוּרֵיהֶם02543 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳
词尾 תַּמּוּר 驴 תַּמּוּר 的复数为 תַּמּוּרִים 复数附属形为
תַּמּוּרֵי(未出现)；用附属形来加词尾。

●וּנְאוֹת04997 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 נְאוֹד 皮袋

○יַיִן 03196 名词，阳性单数 יַיִן 酒

○בָּלִים01087 形容词，阳性复数 בָּלָה 破旧的、衰老的

○וּמִבְּקָעִים01234 连接词 וְ + 动词，Pu'al 主动分词
复阳 בָּקַע 裂开、分开

○וּמִצָּרָרִים06887 连接词 וְ + 动词，Pu'al 主动分词
复阳 צָרַר 扰害、卷起、绑、狭窄、关起来

□9:4 就设诡计，假充使者，拿旧口袋和破裂缝补的旧皮酒袋驮在驴上；

□9:4 就决定欺骗约书亚。于是他们拿旧布袋和补过的皮酒袋装食物，
驮在驴背上，

★约书亚记 9 章 5 节

○בָּרַגְלֵיהֶם וּמִטְּלָאוֹת בָּלוֹת וּנְעָלוֹת

○עֲלֵיהֶם בָּלוֹת וְשָׁלְמוֹת

○נִקְדָּים: הָיָה יָבֵשׁ צִידָם לָתֵם וְכֹל

○将补过的旧鞋穿在他们脚上，

○把旧的外衣穿在他们身上；

○所有作食物的饼都是干的，变碎了。

[字汇分析]

●וּנְעָלוֹת 05275 连接词 וְ + 名词，阴性复数 נְעָל 鞋子

○בָּלוֹת01087 形容词，阴性复数 בָּלָה 破旧的、衰老的

○וּמִטְּלָאוֹת02921 连接词 וְ + 动词，Pu'al 分词复阴

טָלַא 补钉

○ כַּרְגְּלֵיהֶם 07272 介系词 כַּ + 名词，双阴 + 3 复阳词尾 רַגְלַי 脚 רַגְלֵי 的双数为 רַגְלַיִם 双数附属形为 רַגְלֵי 用附属形来加词尾。

● שֶׁלְמֹת 08008 连接词 שֶׁ + 名词，阴性复数 שֶׁלְמֹת 外衣

○ וְתָבֵל 01087 形容词，阴性复数 תָּבֵלָה 破旧的、衰老的

○ עַלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。 § 3.6, 3.10

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ לָהֶם 03899 名词，单阳附属形 לָהֶם 面包、食物

○ צִידָם 06718 名词，单阳 + 3 复阳词尾 צִיד I. 打猎、猎物； II. 食物 צִיד 的附属形为 צִידֵי；用附属形来加词尾。

○ יָבֵשׁ 03001 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָבֵשׁ 枯干

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ נִקְרְדִים 05350 名词，阳性复数 נִקְרְדִים 破碎

□9:5 将补过的旧鞋穿在脚上，把旧衣服穿在身上。他们所带的饼都是干的，长了霉了。

□9:5 自己又穿上破衣服和补过的旧鞋子，带着又干又发霉的面包。

★约书亚记 9 章 6 节

○ גִּלְגָּלַת הַמַּתְנַהֵל יְהוֹשֻׁעַ אֶל וְיִלְכֹוּ

○ יֵשׁוּ רָאֵל אִישׁ-נָאֵל אֶלְיוֹ וַיֹּאמְרוּ

○ כִּי אֲנִי רֵחֻקָהּ מֵאֶרֶץ

○ בְּרִית: לְבֹ-פָרְתוֹ וְעֵתָהּ

○ 他们到吉甲营中约书亚那里，

○对他和以色列人说：

○「我们是从远方之地来的，

○现在请你与我们立约。」

[字汇分析]

● וַיָּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 来、去

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ מִתְּנָה 04264 冠词 ה + 名词，阳性单数 军旅、
军营、军队

○ גִּלְגָּל 01537 冠词 ה + 专有名词，地名 吉甲 吉
甲原意为「轮子」。

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 向、往
用长基本型 אֶלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 וַיִּ。

○ אֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 向、往

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、
丈夫

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 以色列

● מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词，阴性单数 地

○ רְחוֹקָה 07350 形容词，阴性单数 远方的

○ בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 1 复 临到、带
来

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 现在

○כָּרַתוּ03772 动词, Qal 祈使式复阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○לָנוּ09001 介系词 לָ+1 复词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○בְּרִית 01285 名词, 阴性单数 בְּרִית 约

□9:6 他们到吉甲营中见约书亚, 对他和以色列人说: “我们是从远方来的, 现在求你与我们立约。”

□9:6 他们来到吉甲营地见约书亚和以色列人, 说: “我们从很远的地方来, 求你们跟我们订立条约。”

★约书亚记 9 章 7 节

○הֲחַיֵּי אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְיִאמְרוּ

יֹשֵׁב אֶת־הַבְּקָרְבַּי אֹלֵי

בְּרִית: לְכַאֲקָרוֹת וְאֵיךְ

○以色列人对希未人说:

○「或许你是住在我中间的;

○若是这样, 我怎能和你立约呢? 」

[字汇分析]

●וְיִאמְרוּ 00559 这是写型 וְיִאמְרוּ 和读型 וְיִאמְרוּ 两个字的混合字型。按读型, 它是动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 如按写型 וְיִאמְרוּ, 它是动词, Qal 叙述式 3 复阳。

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הַחַיֵּי02340 冠词 הַ+ 专有名词, 族名, 阳性单数 חַיֵּי 希未人

● אולי 00194 副词 אולי 或者、或许

○ בקרב 07130 介系词 ב + 名词，单阳 + 1 单词尾
קרב 中间、内脏 קרב 为 Segol 名词，用基本型 קרב 加词尾。

○ אתה 00859 代名词 2 单阳 אתה 你们

○ ישב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 ישב 居住、坐、停留

● איך 00349 连接词 ו + 感叹词 איך 如何、怎么

○ אָכַרְתָּ 03772 这是写型 אָכַרְתָּ 和读型 אָכַרְתָּ 两个字的混合字型。按读型，它是动词，Qal 未完成式 1 单 פָּרַת 立约、剪除、切开、砍下 如按写型 אָכַרְתָּ 它也是动词，Qal 未完成式 1 单。אָכַרְתָּ 在 - 前面，母音缩短变成 אָכַרְתָּ

○ לָּ 09001 介系词 ל + 2 单阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ בְּרִית 01285 名词，阴性单数 בְּרִית 约

□9:7 以色列人对这些希未人说：“只怕你们是住在我们中间的，若是这样，怎能和你们立约呢？”

□9:7 以色列人说：“我们何必跟你们订条约？说不定你们就住在附近呢！”

★约书亚记 9 章 8 节

○ אָנַחְנוּ עִבְדֶיךָ יְהוֹשֻׁעַ-עַל-נְיֹאֲמָרוּ

○ תְּבֹאֵנוּ וּמֵאֵין אַתֶּם מִי יְהוֹשֻׁעַ עַל־לִבָּם נְיֹאֲמָרוּ

○他们对约书亚说：「我们是你的仆人。」

○约书亚对他们说：「你们是甚么人？是从那里来的？」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○ עֲבָדָהּ 05650 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 עֲבָדָהּ 仆人、
奴隶 עֲבָדָהּ 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附
属形来加词尾。

○ אֲנַחְנוּ 00587 אֲנַחְנוּ 的停顿型, 代名词 1 复 אֲנַחְנוּ 我
们

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶלֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用长基本型 אֶלִי 来加词尾。 § 3.10, 8.12

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○ מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ אַתֶּם 00859 代名词 2 复阳 אַתֶּם 你、你们

○ אֵינָן 00370 连接词 וְ + 介系词 מִן + 副词 אֵינָן 哪里
§ 5.3, 5.8

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 未完成式 2 复阳 בּוֹא 临到、
带来

□9:8 他们对约书亚说：“我们是你的仆人。”约书亚问他们说：“你
们是什么人？是从哪里来的？”

□9:8 他们对约书亚说：“我们是来服事你们的。”约书亚问他们：“你
们是谁？从什么地方来？”

★约书亚记 9 章 9 节

○ אֵלָיו נִיאָמְרוּ

עֲבָדֶיךָ בָּאוּ מֵאֵד רְחוֹקָה מֵאֶרֶץ

אֶל הֵיךָ יְהוָה לְשֹׁם

שֶׁ מְעוֹשׂ מְעֹנוּ-כִּי

בְּמִצְרָיִם: שֶׁ הֵעֲשָׂה רַב־כֹּל וְאֵת

○他们对他说:

○「你的仆人…从极远之地来, (…处填入下行)

○因雅威—你上帝的名声

○因为我们听见他的风声,

○就是他在埃及所行的一切事,

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 说

○ אָלַי 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往
用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

● מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 地

○ רְחוֹקָה 07350 形容词, 阴性单数 远方的

○ מְאֹד 03966 副词 极其、非常

○ בָּאוּ 00935 动词, Qal 完成式 3 复 临到、带来

○ עֲבָדֶיךָ 05650 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 仆人、
奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדֵי 用附属形来加词尾。

● לְשֹׁם 08034 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 名字

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。 § 3. 10

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 完成式 1 复 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ שָׁמַע 08089 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שָׁמַע 风声、消息 שָׁמַע 为 Segol 名词，用基本型 שָׁמַע 变化成 שָׁמַע 加词尾。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 2. 34

○ בְּמִצְרַיִם 04714 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名、国名 מִצְרַיִם 埃及 § 3. 2, 9. 3

□9:9 他们回答说：“仆人从极远之地而来，是因听见耶和華你上帝的名声和他在埃及所行的一切事，

□9:9 他们对约书亚说：“我们从很远的地方来，因为我们听到了上主——你们上帝的大名；他在埃及所做的一切，

★约书亚记 9 章 10 节

○ תֹּאמְרוּ מִלְכֵי לֵשׁ נִיעַשׁ הָאֲשֶׁר-כָּל וְאֵת

○ הִירְדּוֹ בְּעִבְרַאֲשֶׁר

○ תֵּשׁ בּוֹן מְלֶךְ לְסִיחוֹן

○ בְּעֵשׂ תְּרוֹת: אֲשֶׁר רַתְּבֵשׁ-וּמְלֶךְ וּלְעוֹג

○并他向…两个亚摩利王，…一切所行的事。(…处依序填入下行和末二行)

○约旦河东的

○就是希实本王西宏

○和在亚斯她录的巴珊王噩

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 2.34

○ שְׁנַיִם 08147 介系词 לְ + 名词，双阳附属形 שְׁנַיִם תִּים 数目的「二」

○ מְלֶכֶת 04428 名词，复阳附属形 מְלֶכֶת 君王 מְלֶכֶת 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ אֲמֹרִי 00567 冠词 הַ + 专有名词，族名 אֲמֹרִי 亚摩利人

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עֵבֶר 05676 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עֵבֶר … 外、对面、旁边

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，地名 הַיַּרְדֵּן 约旦河

● לְסִיחֹן 05511 介系词 לְ + 专有名词，人名 לְסִיחֹן 西宏

○ מְלֶכֶת 04428 名词，单阳附属形 מְלֶכֶת 君王

○ חֶשְׁבֹּן 02809 专有名词，地名 חֶשְׁבֹּן 希实本

● וּלְעֹג 05747 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 עֹג 噩

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ בָּשָׁן 01316 冠词 הַ + 专有名词，地名 בָּשָׁן 巴珊 巴珊原意为「多结果子的」，这是位於约旦河东的一块肥沃地。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַשְׂתַּרְתִּי 06252 介系词 בְּ + 专有名词，地名 עַשְׂתַּרְתִּי 亚斯她录

□9:10 并他向约旦河东的两个亚摩利王，就是希实本王西宏和在亚斯她录的巴珊王噩一切所行的事。

□9:10 以及他对约旦河东的两个亚摩利王——希实本的西宏王和住在亚斯她录的巴珊王噩所做的一切，我们都听到了。

★约书亚记 9 章 11 节

○ לֵאמֹר אֲרָצֵנוּ בְּיַדְךָ וְקִיַּינוּ אֵלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ

○ וְקִרְאתֶם וּלְכוּ לְדַרְךְ צִידָהּ בְּיַדְכֶם קָחוּ

○ אֲנַחְנוּ עַבְדֵיכֶם אֵלֵיהֶם וְאָמְרָתֶם

○ בְּרִית: לְנוּ-כָרְחוּ וְעַתָּה

○ 我们的长老和我们的地的所有居民对我们说：

○ 『你们手里要带著路上用的食物去迎接他们(指以色列人)，

○ 对他们说：我们是你们的仆人。』

○ 现在求你们与我们立约。

[字汇分析]

● וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיֹּאמְרוּ 说

○ אֵלָּנוּ 00413 介系词 אֶל + 1 复词尾 אֵלָּ 向、往 אֵלָּ 用基本型 אֵלָּי 来加词尾。

○ זָקֵן 02205 形容词，复阳 + 1 复词尾 זָקֵן 年老的注在此作名词解，指「长老」。

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב
居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴 + 1 复词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用
基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说

● קָח 03947 动词，Qal 祈使式复阳 לָקַח 取、娶、拿
§ 2.33, 9.31

○ בְּיָדְכֶם 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 复阳词尾
יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形
来加词尾。

○ צִיָּה 06720 名词，阴性单数 צִיָּה 食物

○ לְדֶרֶךְ 01870 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
דֶּרֶךְ 道路

○ וּלְכוּ 01980 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 הָלַךְ
来、去

○ לְקִרְוֹתֵיכֶם 07125 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属
形 קָרַת + 3 复阳词尾 קָרַת 遇见、偶然相遇

● אָמַרְתֶּם 00559 动词，Qal 连续式 2 复阳 אָמַר 说

○ אֶלֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用基本型 אֶלֵי 来加词尾。

○ עֲבָדֵיכֶם 05650 名词，复阳 + 2 复阳词尾 עָבַד 仆人、

奴隶 עֶבֶד 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。

○ אָנַחְנוּ 00587 代名词 1 复 אָנַחְנוּ 我们

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ תְּכַרְךָ 03772 动词, Qal 祈使式复阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ לָנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בְּרִית 01285 名词, 阴性单数 בְּרִית 约

□9:11 我们的长老和我们那地的一切居民对我们说：‘你们手里要带着路上用的食物，去迎接以色列人，对他们说：我们是你们的仆人，现在求你们与我们立约。’

□9:11 我们的首领和国内的居民叫我们预备食物，远道来见你们，听候你们的吩咐，请求你们跟我们订约。

★约书亚记 9 章 12 节

○ מִבְּתֵינוּ אֲתוּהָ צִיֵּטְנוּ חֶם לְחַמְנוּ זֶה

○ אֲלֵיכֶם לְלַכֵּת צֵאתָנוּ בְּיוֹם

○ נִקְדָּיִם: וְהָיָה יָבֵשׁ הַזֶּה וְעַתָּה

○我们从我们家里带来的这饼，…是热的；(…处填入下行)

○在我们出来要往你们这里来的日子

○现在，看哪，它都干了，碎了。

[字汇分析]

● זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○ לְחַמְנוּ 03899 名词, 单阳 + 1 复词尾 לְחֶם 面包、食物 לְחֶם 为 Segol 名词, 用基本型 לְחַמְנוּ 加词尾。

○ חֶם 02525 形容词, 阳性单数 חֶם 火热的、温暖的

○ צִיֵּטְנוּ 06679 动词, Hitpa'el 完成式 1 复 צוּד 猎捕、打猎、带粮食

○ אוֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○ מִמֶּנּוּ 01004 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 1 复词尾
בַּיִת 殿、房屋、家 בַּיִת 的复数为 תַּיִבָּ, 复数附属形为
בַּתֵּי 用附属形来加词尾。

● בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、
时候

○ צִאתָנוּ 03318 动词, Qal 不定词附属形 צֵאת + 1 复
词尾 יֵצֵא 带出、从... 带出来

○ לְלֶכְתָּ 01980 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
לֶהֱלֹךְ 来、去 § 9.4

○ אֶלְיָכֶם 00413 介系词 אֶל + 2 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ יָבֵשׁ 03001 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָבֵשׁ 枯干

○ הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 成为、
是、临到

○ נִקְדָּיִם 05350 名词, 阳性复数 נִקְדָּיִם 破碎

□9:12 我们出来要往你们这里来的日子, 从家里带出来的这饼还是热
的。看哪, 现在都干了, 长了霉了。

□9:12 请看看我们的面包, 我们出门来见你们的时候还是热的, 现在你
看, 它们都干了, 也发霉了。

★约书亚记 9 章 13 节

○ תִּדְבָר יָם מִלֵּאנֹא שָׁר הַיַּיִן נִאֲדוּת וְאֶלֶה

○ הַתְּבַקְעוּ וְהִנֵּה

○ בָּלוּ וְנָעְלִינוּשׁ לְמוֹתֵינוּ וְאֵלֶּהָ

○ מֵאֵד: הַדֶּרֶךְ מְרֹבֵב

○ 这皮酒袋，我们盛满(酒)的时候还是新的；

○ 看哪，已经破裂。

○ 我们这外衣和我们的鞋，…也都旧了。」(…处填入下行)

○ 因为道路极其遥远

[字汇分析]

● אֵלֶּה 00428 连接词 וְ + 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ נִאֲדוֹת 04997 名词，复阳附属形 נִאֲד נִאֲד 皮袋

○ יַיִן 03196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יַיִן 酒

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ מִלְּאֲנוּ 04390 动词，Pi'el 完成式 1 复 מִלְּא 充满

○ תְּדָשִׁים 02319 形容词，阳性复数 תְּדָשׁ 新的

● הִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ בָּקַעוּ 01234 动词，Hitpa'el 完成式 3 复 בָּקַע 裂开、分开

● אֵלֶּה 00428 连接词 וְ + 指示代名词，阴性复数 אֵלֶּה 这些

○ שֵׁ לְמָהּ 08008 名词，复阴 + 1 复词尾 שֵׁ לְמָהּ 外衣
שֵׁ לְמָהּ 的复数为 שֵׁ לְמָוֹת 复数附属形也是 שֵׁ לְמָוֹת (未出现)；用附属形 + יַ + 词尾。

○ וְנָעְלִינוּ 05275 连接词 וְ + 名词，复阴 + 1 复词尾 וְנָעְלִינוּ
鞋子 נָעְלִינוּ 虽为阴性名词，其复数却有 וְנָעְלִים 和 נָעְלוֹת 两种型式。
נָעְלִים 的附属形为 וְנָעְלִי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ בָּלוּ 01086 动词，Qal 完成式 3 复 בָּלוּ 穿破、变旧

● מְרֹב 07230 介系词 מן + 名词，单阳附属形 רֹב 多

○ דַּרְךְּ 01870 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דָּרֶךְ 道路

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□9:13 这皮酒袋，我们盛酒的时候还是新的，看哪，现在已经破裂。我们这衣服和鞋，因为道路甚远，也都穿旧了。”

□9:13 我们装酒的时候，酒袋还是新的，可是现在都旧了。我们的衣服、鞋子也都因为长途跋涉而破烂了。”

★约书亚记 9 章 14 节

○ מְצִידָם וְאָנֹשׁ יִמּוּ וַיִּקְחוּ

○ שְׂאֵלוֹ: לֹא יָהָה פִּי-וְאָת

○ (以色列)人受了他们些食物，

○并没有求问雅威的指示。

[字汇分析]

● וַיִּקְחוּ 03947 动词，Qal 叙述式 3 复阳 לָקַח 取、娶、拿

○ וְאָנֹשׁ יִמּוּ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מְצִידָם 06718 介系词 מן + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 צִיד 猎物、食物 צִיד 的附属形为 צִידִ; 用附属形来加词尾。

● וְאָת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ פִּי 06310 名词，单阳附属形 פִּי 口

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○אֵל 03808 否定的副词 אֵל 不

○שָׁאַלוּ 07592 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复

שָׁאַל Qal 问、调查、乞讨, Hif' il 应允所求

□9:14 以色列人受了他们些食物, 并没有求问耶和华。

□9:14 以色列人收下了他们的一些食物, 但没有求问上主。

★约书亚记 9 章 15 节

○שָׁלוּם יְהוֹשֻׁעַ לָהֶם וַיַּעַשׂ

○לְתִיּוֹתָם בְּרִית לָהֶם וַיִּכְרְתוּ

○הַעֲדָה: נָשׂוּ יְאִי לָהֶם וַיִּשָּׁבְעוּ

○於是约书亚与他们讲和,

○与他们立约, 容他们活著;

○会众的首领也向他们起誓。

[字汇分析]

●עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○שָׁלוּם 07965 名词, 阳性单数 שָׁלוּם 平安、完全、全部

●כָּרַת 03772 动词, Qal 叙述式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○בְּרִית 01285 名词, 阴性单数 בְּרִית 约

○לְתִיּוֹתָם 02421 介系词 לְ + 动词, Pi' el 不定词附属

形 + 3 复阳词尾 תָּהַ 存续生命、使其存活

● יָשַׁבְתִּי בְּעוֹ 07650 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 שָׁבַע Qal Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ נָשִׂיא 05387 名词, 复阳附属形 נָשִׂיא I. 长官、王子、领袖; II. 雾

○ עֲדָה 05712 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֲדָה 会众
□9:15 于是约书亚与他们讲和, 与他们立约, 容他们活着, 会众的首领也向他们起誓。

□9:15 约书亚跟基遍人订了友好条约, 答应不杀他们。以色列的首领们也郑重发誓, 要遵守这条约。

★约书亚记 9 章 16 节

○ יָמִישׁ לִשְׁתַּמְקֶצָה וְהָיִ

○ בְּרִית לָהֶם כְּרִיתוּ אֶשֶׁר אֶתְרִי

○ אֶלְיוֹ הֵם קָרְבִים-כִּינֹשׁ מְעוֹ

○ יִשְׁבִים: הֵם וּבְקָרְבוֹ

○ …过了三天, (…处填入下行)

○ 他们(指以色列人)与他们立约之后

○ 才听见他们是它(指以色列, 下同)的近邻,

○ 住在它中间。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ מִן 07097 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִן 边缘、极处

○ שָׁלוֹשׁ 07969 名词, 单阴附属形 שָׁלוֹשׁ 数目的「三」

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

● אַחֲרַי 00310 介系词，附属形 אַחֲרֵי 后来、跟著、接著

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ כָּרַתוּ 03772 动词，Qa1 完成式 3 复 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בְּרִית 01285 名词，阴性单数 בְּרִית 约

● שָׁמַע 08085 动词，Qa1 叙述式 3 复阳 שָׁמַע 听到、听从 § 8.1, 2.35

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ קָרוֹב 07138 形容词，阳性复数 קָרוֹב 近的

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● וּבְקִרְבוֹ 07130 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 וּבְקִרְבוֹ 里面、在中间、内脏 וְקָרְבָּן 为 Segol 名词，用基本型 וּבְקִרְבֵּי 加词尾。

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ יָשָׁבוּ 03427 动词，Qa1 主动分词复阳 יָשָׁבוּ 居住、坐、停留

□9:16 以色列人与他们立约之后，过了三天，才听见他们是近邻，住在以色列人中间的。

□9:16 条约订立后三天，以色列人才知道这些人原来是住在附近的。

★约书亚记 9 章 17 节

○ יֵשׁוּרְאֵל-בְּנֵי נִיסְעוּ

○ הַשְּׁלִישִׁי מִבְּנֵי עָרֵיהֶם-אֶל וְנִבְאוּ

○ וְתִכְפְּרוּהָ גְבֻעוֹן וְעָרֵיהֶם

○ יְעָרִים: וְקָרְיַת וּבְאֲרוֹת

○ 以色列人起行，

○ 第三天就到了他们的城邑，

○ 他们的城邑就是基遍、和基非拉、

○ 和比录、和基列·耶琳。

[字汇分析]

● נִיסְעוּ 05265 动词, Qal 叙述式 3 复阳 移动

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יֵשׁוּרְאֵל 03478 专有名词, 地名、国名 以色列

● בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 来, Hif' il 领

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ עָרֵי 05892 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 城 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עָרִים 复数附属形为 עִירֵי 用附属形来加词尾。

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 日子、时候 § 2.22

○ שְׁלִישִׁי 07992 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 序数的「第三」

● וְעָרֵיהֶם 05892 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 城 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עָרִים 复数附属形为 עִירֵי 用附属形来加词尾。

○ גְּבֻעוֹן 01391 专有名词，地名 גְּבֻעוֹן 基遍

○ קְפִירָה 03716 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 קְפִירָה 基非拉

● בְּאֵרוֹת 00881 连接词 וְ + 专有名词，地名 בְּאֵרוֹת 比录

○ יְעָרִים קְרִית 07157 连接词 וְ + 专有名词，地名 יְעָרִים קְרִית 基列·耶琳 (城镇，SN 7151) 和 יְעָרִים (森林，SN 3293) 合起来为专有名词，地名。

○ יְעָרִים 07157 专有名词，地名 יְעָרִים קְרִית 基列·耶琳 (城镇，SN 7151) 和 יְעָרִים (森林，SN 3293) 合起来为专有名词，地名。

□9:17 以色列人起行，第三天到了他们的城邑，就是基遍、基非拉、比录、基列耶琳。

□9:17 他们就出发去找他们。三天后，他们到了这些人住的地方，就是基遍、基非拉、比录，和基列耶琳。

★约书亚记 9 章 18 节

○ יֵשׁ רָאֵל בְּנֵי הַכּוּם וְלֹא

הָעֵדָה נָשָׂא יָדַי לְהִמָּנֵשׂ בְּעוֹכֵי

יֵשׁ רָאֵל אֲלֵהִי בִיהוָה

הַנָּשָׂא יָדָיִם: עַל הָעֵדָה כָּל יוֹלְדוֹ

○ 以色列人不击杀他们；

○ 因为会众的首领已经向他们起誓，

○ 奉雅威—以色列的上帝

○ 全会众就向首领发怨言。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ הִכּוּם 05221 动词，Hif' il 完成式 3 复 + 3 复阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○שָׁבַע07650 动词，Nif' al 完成式 3 复 שָׁבַע Qal Nif' al 发誓，Hif' il 使起誓、嘱咐

○לָּ09001 介系词 לָּ + 3 复阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○נָשָׂא05387 名词，复阳附属形 נָשָׂא I. 长官、王子、领袖；II. 雾

○עֲדָה05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֲדָה 会众

●בֵּיהוָה 03068 介系词 בְּ + 专有名词，上帝的名字 הוָה י הוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 בֵּיהוָה 是写型 בֵּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בְּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○אֱלֹהִים00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●לָּוַן03885 动词，Nif' al 叙述式 3 复阳 לָּוַן I. 居住、休息、过夜；II. 发牢骚、抱怨

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○עֲדָה05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֲדָה 会众

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○נָשָׂא05387 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נָשָׂא I. 长

官、王子、领袖； II. 雾

□9:18 因为会众的首领已经指着耶和华以色列的上帝向他们起誓，所以以色列人不击杀他们。全会众就向首领发怨言。

□9:18 但是，以色列人不能杀他们，因为他们的首领们曾经指着上主——以色列上帝的名向这些人发誓。为了这事，民众都抱怨首领们。

★约书亚记 9 章 19 节

○הַעֲדָה-כָּל-אֲלֹהֵי יִשְׂרָאֵל-כָּל-יְיָ אֱמָרוּ

○יִשְׂרָאֵל אֶל-אֵל-הַיּ בַּיהוָה לְהִסָּמֵךְ בְּעֵבוֹר אֲנַחְנוּ

○בָּהֶם: לְנִגְעַ נֹכַח ל'א וְעַתָּה

○众首领对全会众说:

○「我们已经对著雅威——以色列的上帝向他们起誓，

○现在我们不能害他们。

[字汇分析]

●אָמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○אֱמָרוּ 05387 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱמָרוּ I. 长官、王子、领袖； II. 雾

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הַעֲדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֲדָה 会众

●אֲנַחְנוּ 00587 代名词 1 复 אָנַחְנוּ 我们

○נִשְׁבַּע 07650 动词，Nif'al 完成式 1 复 שָׁבַע Qal Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בִּיהוָה 03068 介系词 בַּ + 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 בִּיהוָה 是写型 בִּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בַּ 的母音就是从 בְּאֲדֹנָי 而来。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָכֹל יָכֹל 03201 动词，Qal 未完成式 1 复 יָכֹל 能够

○ לְגַע 05060 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 נָגַע 接触、触及

○ בְּ 09002 介系词 בַּ + 3 复阳词尾 בַּ 在、用、藉著

□9:19 众首领对全会众说：“我们已经指着耶和华以色列的上帝向他们起誓，现在我们不能害他们。

□9:19 可是首领们说：“我们已经指着上主——以色列上帝的名向他们发了誓，现在我们不能伤害他们。

★约书亚记 9 章 20 节

○ אֹתָם וְהַתִּיחָה לָהֶם נַעֲשֶׂה זֹאת

○ קִצְרָף עָלֵינוּ יְהוָה-וְלֹא

○ לָהֶם:נִשֵּׁ בַעֲנוּאֲשֶׁר הִשָּׁרְתָּ בִּוְעָה-עַל

○我们要这样待他们，就是容他们活著，

○免得忿怒…临到我们。(…处填入下行)

○因我们向他们所起的誓

[字汇分析]

● זָאָת 02063 指示代名词，阴性单数 זָאָת 这个

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 1 复 עָשָׂה 做

○ לָהֶם 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ הַחַיִּים 02421 连接词 וְ + 动词，Hif' il 不定词独立形 חַיָּה 存续生命、使其存活

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָהִי 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהִי 是、成为、临到

○ עָלֵינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。

○ קִצְפָּה 07110 名词，阳性单数 קִצְפָּה 忿恨

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שְׁבוּעָה 07621 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שְׁבוּעָה 发誓

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נִשְׁבַּע 07650 动词，Nif' al 完成式 1 复 נִשְׁבַּע Qal Nif' al 发誓，Hif' il 使起誓、嘱咐

○ לָהֶם 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

□9:20 我们要如此待他们，容他们活着，免得有忿怒因我们所起的誓临到我们身上。”

□9:20 因这诺言，我们必须容许他们活下去，不然，上帝会惩罚我们。

○ יָחִידָם נִשְׂאָ לֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ

○ הָעֲנָה לְכָל מִים וְשֹׁאֲבֵי עֵצִים חֹטְבֵי וַיִּקְיוּ

○ הַנָּשׂ יָאִים: לָהֶם דְּבָרוֹפְאָשֶׁר

○ 首领对他们(指会众)说:「让他们(指基遍人)活著。」

○ 於是他们作了为全会众劈柴挑水的人,

○ 正如首领对他们所说的。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל+3 复阳词尾 אֶל 向、往
用基本型 אֵלִי 来加词尾。

○ יָנַשׂ 015387 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 יָנַשׂ I. 长官、王子、领袖; II. 雾

○ יָחִי 02421 动词, Qal 未完成式 3 复阳 תָּיָה 存续生命、使其存活

● יָהָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 复阳 הָיָה 是、成为、临到

○ חָטַב 02404 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 חָטַב 砍伐、收集 这个分词在此作名词「砍伐者」解。

○ עֵצִים 06086 名词, 阳性复数 עֵץ 木头、树

○ וְשֹׁאֲבֵי 07579 连接词 וְ+ 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 וְשֹׁאֲבֵי 汲取 这个分词在此作名词「汲水者」解。

○ מֵיִם 04325 名词, 阳性复数 מֵי 水

○ לְכָל 03605 介系词 לְ+ 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עֲנָה 05712 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 עֲנָה 会众

● אָשַׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译
אָשַׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」
C § 9.5

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 复阳 דָּבַר 讲

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֵלֵינוּ 05387 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֵלֵינוּ I. 长官、王子、领袖; II. 雾

□9:21 首领又对会众说：“要容他们活着。”于是他们为全会众作了劈柴挑水的人，正如首领对他们所说的话。

□9:21 让他们活着吧，但他们要为我们劈柴挑水。”这是首领们的意见。

★约书亚记 9 章 22 节

○ לֵאמֹר אֲלֵיהֶם וַיְדַבֵּר יְהוֹשֻׁעַ לָהֶם וַיִּקְרָא

לֵאמֹר אֲתוּרְמִיתֶם לָמָּה

מֵאֵד מִכֶּם אֲנַחְנוּ הָחֻקִּים

יֵשׁ בָּיָם: בַּבֶּקֶר וְאַתֶּם

○约书亚召了他们来，对他们说：

○「你们为甚么欺哄我们说

○『我们离你们甚远』呢？

○其实你们是住在我们中间。

[字汇分析]

● קָרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 8.9

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ אָל לְ 00413 介系词 אָל + 3 复阳词尾 אָל 向、往 אָל 用基本型 אָלִי 来加词尾。

○ אָמַר לְ 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● לָמָּהּ 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。§ 7.8, 9.25

○ אָמַר לְ 07411 动词, Pi'e1 完成式 2 复阳 אָמַר Qal 丢掷, Pi'e1 丢、欺骗

○ אֶתְנוּ 00853 受词记号 + 1 复词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14

○ אָמַר לְ 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● רְחוֹקִים 07350 形容词, 阳性复数 רְחוֹק 远方的、古时的 在此作名词解, 指「远方的人」。

○ אֲנַחְנוּ 00587 代名词 1 复 אֲנַחְנוּ 我们

○ מִן 04480 介系词 מִן + 2 复阳词尾 מִן 从、出、离

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ אֲנִי בְּקִרְבָּנוּ 07130 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 复词尾 אֲנִי בְּקִרְבָּנוּ 里面、在中间、内脏 קִרְבָּנוּ 为 Segol 名词, 用基本型 קִרְבָּנוּ 加词尾。

○ יָשְׁבוּ 03427 动词, Qal 主动分词复阳 יָשְׁבוּ 居住、坐、停留

□9:22 约书亚召了他们来, 对他们说: “为什么欺哄我们说: ‘我们离你们甚远’ 呢? 其实你们是住在我们中间。

□9:22 约书亚吩咐人把基遍人带来, 问他们: “你们为什么欺骗我们?”

你们明明住在附近，为什么说是从远方来的呢？

★约书亚记 9 章 23 节

○אתם אַרְוּרִים וְעַתָּה

○עֲבָד מִכֶּם יִכְרֹת-וְלֹא

○אֶל־הֵי לְבַיִת מִיַּם-וְשֹׁאֲבֵי עֵצִים וְחֹטְבֵי

○现在你们是被咒诅的！

○你们中间必不断有人作奴仆，

○为我上帝的殿作劈柴挑水的人。」

[字汇分析]

●●אתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 תָּהֵעַ 现在

○אֶרְוּרִים 00779 动词，Qal 被动分词复阳 אָרַר 诅咒

○אתָּם 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

●●לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○כָּרַת 03772 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○מִן 04480 介系词 מִן + 2 复阳词尾 מִן 从、出、离

○עֲבָד 05650 名词，阳性单数 עָבַד 仆人、奴隶

●●חֹטְבֵי 02404 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 חָטַב 砍伐、收集 这个分词在此作名词「砍伐者」解。

○עֵצִים 06086 名词，阳性复数 עֵץ 木头、树

○וְשֹׁאֲבֵי 07579 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 שָׁאַב 汲取 这个分词在此作名词「汲水者」解。

○מֵיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房屋

○אָלְהֵי־00430 לְהַאֲ 的停顿型，名词，复阳 + 1 单词尾 אָלְהֵים 上帝、神、神明 为复数，复数附属形为 אָלְהֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

□9:23 现在你们是被咒诅的！你们中间的人必断不了作奴仆，为我上帝的殿作劈柴挑水的人。”

□9:23 因为你们的欺骗，上帝定了你们的罪；你们要永远作奴隶，替我们上帝的居所劈柴挑水。”

★约书亚记 9 章 24 节

○וַיֹּאמְרוּ יְהוֹשֻׁעַ אֶת וַיַּעֲנוּ

○לְעַבְדֶּיךָ הַגֹּד הַגָּזְזִים כִּי

○עָבְדוּ מִשָּׁה-אֶת אֱלֹהֶיךָ יְהוָה צְוֹהֵאֲשֶׁר אֶת

○הָאָרֶץ-כָּל-אֶת לָכֶם לְתֵת

○מִפְּנֵיכֶם הָאָרֶץ יֵשׁ בִּי-כָל-אֲחֻלְהֵשׁ מִיָּד

○מִפְּנֵיכֶם לִנְפֹשׁ תִּינוּ מֵאִד וַיִּרְא

○הָזֶה: הַדְּבָר-אֶת וַנַּעַשׂ הֵ

○他们回答约书亚说：

○「因为有人实在告诉你的仆人们，

○雅威—你的上帝曾吩咐他的仆人摩西，

○把这全地赐给你们，

○并在你们面前灭绝这地一切的居民，

○我们为你们的缘故甚怕(丧失)我们的性命，

○就做了这事。

[字汇分析]

●וַיַּעֲנוּ־06030 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ עֵיְהוֹשֶׁׁ 03091 专有名词, 人名 עֵיְהוֹשֶׁׁ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִגִּיד 05046 动词, Hof'al 不定词独立形 הִגִּיד 宣扬、
告诉

○ הִגִּיד 05046 动词, Hof'al 完成式 3 单阳 הִגִּיד 宣扬、
告诉

○ לְעַבְדֶּיךָ 05650 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 2 单阳词
尾 עַבְדֶּי 仆人、奴隶 עַבְדֶּי 的复数为 עַבְדִּים 复数附属形
为 עַבְדֵי 用附属形来加词尾。 § 6. 2, 2. 19, 3. 10

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ צָוָה 06680 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、
命令 § 5. 2

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ אֱלֹהֶיךָ 00430 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אֱלֹהֶיךָ 上帝、
神、神明 אֱלֹהֶיךָ 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי
用附属形来加词尾。 § 3. 10

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֵת。

○ מִשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מִשֶׁה 摩西

○ עֶבֶד 05650 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、
奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词, 用基本型 עֶבֶד 加词尾。

● לָתֵת 05414 介系词 לָ + 动词, Qal 不定词附属形 יָתַן
给 § 9.4, 10.2

○ לָכֶם 09001 介系词 לָ + 2 复阳词尾 לָ 给、往、向、
到、归属於

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כָּל。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הֶ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 הָאֶרֶץ

● מִיָּד 08045 连接词 וְ + 介系词 לָ + 动词, Hif' il
不定词附属形 מִיָּד 毁灭

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כָּל。

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יָשַׁב
居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הֶ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 הָאֶרֶץ

○ מִפְּנֵיכֶם 06440 介系词 מן + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 פְּנֵי 脸 פְּנֵי 的复数为 פְּנִים，复数附属形为 פְּנֵי；用附属形来加词尾。

● וַיִּירָא 03372 动词，Qal 叙述式 1 复 יָרָא 敬畏、害怕

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○ לְנַפְשֵׁי יוֹנָתָן 05315 介系词 לְ + 名词，复阴 + 1 复词尾 נַפְשׁ 生命、活著的人

○ מִפְּנֵיכֶם 06440 介系词 מן + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 פְּנֵי 脸 פְּנֵי 的复数为 פְּנִים，复数附属形为 פְּנֵי；用附属形来加词尾。

● וַעֲשֵׂה 06213 动词，Qal 叙述式 1 复 עָשָׂה 做

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ דְּבָרֶיךָ 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָרַי 话语、事情

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

□9:24 他们回答约书亚说：“因为有人实在告诉你的仆人，耶和华你的上帝曾吩咐他的仆人摩西，把这全地赐给你们，并在你们面前灭绝这地的一切居民；所以我们为你们的缘故甚怕丧命，就行了这事。

□9:24 他们说：“我们这样做是因为我们确实知道，上主——你们的上帝曾经指示他的仆人摩西，要把这块土地赐给你们，要你们在进入这块土地的时候，杀光所有的居民。为了怕被你们杀掉，我们才做了这事。

★约书亚记 9 章 25 节

○ בְּיַדְךָ הִנְנוּ וְעַתָּה

○ עָשָׂה: לָנוּ לַעֲשׂוֹת בְּעֵינֶיךָ וּכְיִשְׂרָאֵל כְּטוֹב

○现在，看哪，我们在你手中，

○就照你眼中看如何对待我们为好为正的，就做吧！]

[字汇分析]

● עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ הִנֵּה 02005 指示词 הִנֵּה + 1 复词尾 הֵן 看哪

○ בְּיָדְךָ 03027 בְּיָדְךָ 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。§ 3.2, 3.10

● כָּטוֹב 02896 介系词 כֹּ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 טוב 美好的、美善的

○ יֶשֶׁר תְּכֶךָ 03477 连接词 וְ + 介系词 כֹּ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 יֶשֶׁר 公义的、正直的

○ בְּעֵינֶיךָ 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属形来加词尾。

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做

○ לָנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 祈使式单阳 עָשָׂה 做

□9:25 现在我们在你手中，你以怎样待我们为善为正，就怎样作吧！”

□9:25 现在我们在你们的手中，就照你们的意思处置我们吧！”

★约书亚记 9 章 26 节

○ כִּן לָהֶם וַיַּעַשׂ

○ יֵשׁוּעַ אֶת־בְּנֵי מִיָּד אֹתָם וַיַּצֵּל

○ הָרְגוּם: וְלֹא

○ 於是他(指约书亚)就这样待他们，

- 救他们脱离以色列人的手，
- 他们(指以色列人)就没有杀他们(指基遍人)。

[字汇分析]

- עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做
- לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於
- כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。
- נָצַל 05337 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 נָצַל 拯救
- אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译
- מִיָּד 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11, 2.12
- בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员
- יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

- לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不
- הִרְגוּם 02026 动词, Qal 完成式 3 复 + 3 复阳词尾 הִרְגוּ 杀

□9:26 于是约书亚这样待他们，救他们脱离以色列人的手，以色列人就没有杀他们。

□9:26 于是约书亚保护他们，不准以色列人杀害他们；

★约书亚记 9 章 27 节

- תְּהוּא בַיּוֹם הַהוּא עַוְתָנִים
- הִנֵּה וּלְמַזְבֵּחַ לַעֲדָה מִיָּמֵינוּ אֲבִי עֲצִים חֲטָבִי
- הַיּוֹם-עַד
- פַּיְתָר: אֲשֶׁר תִּמְקוּם-אֵל

○当日约书亚使他们

○…为会众和雅威的坛作劈柴挑水的人，(…处填入末行)

○直到今日。

○在雅威所要选择的地方，

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נָתַן 给 § 8.1

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.22

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● חָטַב 02404 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 חָטַב 砍伐、收集 这个分词在此作名词「砍伐者」解。

○ עֵצִים 06086 名词，阳性复数 עֵצִים 木头、树

○ וְשָׁאָב 07579 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 וְשָׁאָב 汲取 这个分词在此作名词「汲取者」解。

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ לְעֵדָה 05712 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵדָה 会众

○ וּלְמִזְבֵּחַ 04196 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● עַד 05704 介系词 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

● אֶל 00413 介系词 向、往

○ מִקּוֹם 04725 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִקּוֹם 地方

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ יִבְחַר 00977 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 单阳 בָּחַר 拣选、选择

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□9:27 当日约书亚使他们在耶和華所要选择的地方，为会众和耶和華的坛作劈柴挑水的人，直到今日。

□9:27 但他同时叫他们服奴役，替以色列人和上主的祭坛劈柴挑水。直到今天，他们继续在上主所选定的敬拜场所做这种工作。

★约书亚记 10 章 1 节

○ יְרוּשָׁלַם מֶלֶךְ צִדְקָאֲדֹנִיכֶשׁ מֵעַ וַיְהִי

○ וַיִּתֵּר יִמָּה הָעֵי-אֶת יְהוֹשֻׁעַ לְכַד-בֵּי

○ וּלְמַלְכָּה לִירִיחוֹ עָשׂ הַפְּאֲשֶׁר

○ וּלְמַלְכָּה לַעִיעֶשׂ הַכּוֹן

○ יֵשׁ רֵאֶל-אֶת גִּבְעוֹן יֵשׁ בֵּיהֶשׁ לִימוֹ וְכִי

○ בְּקַרְבָּם: וַיְהִי

○ 当耶路撒冷王亚多尼·洗德听见

○ 约书亚夺了艾，尽行毁灭她，

- 正如他待耶利哥和她的王，
- 他也照样待艾和她的王，
- 以及基遍的居民与以色列立了和约，
- 住在他们中间的时候，

[字汇分析]

● **הָיָה** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到

○ **שָׁמַעַ** 08085 介系词 **כִּי** + 动词, Qal 不定词附属形 **שָׁמַעַ** 听到、听从

○ **אֲדֹנָי** 00139 专有名词, 人名 **אֲדֹנָי** 亚多尼·洗德 **אֲדֹנָי** (我主, SN 136) 和 **צְדָק** (公义, SN 6664) 合起来为专有名词, 人名。

○ **צְדָק** 00139 专有名词, 人名 **צְדָק** 亚多尼·洗德 **אֲדֹנָי** (我主, SN 136) 和 **צְדָק** (公义, SN 6664) 合起来为专有名词, 人名。

○ **מֶלֶךְ** 04428 名词, 单阳附属形 **מֶלֶךְ** 王

○ **קְרוֹשׁ לָם** 03389 专有名词, 地名 **קְרוֹשׁ לָם** 耶路撒冷 **לָם** 是写型 **קְרוֹשׁ לָם** 和读型 **קְרוֹשׁ לָם** 两个字的混合型。

● **כִּי** 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○ **לָכַד** 03920 动词, Qal 完成式 3 单阳 **לָכַד** 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ **יְהוֹשֻׁעַ** 03091 专有名词, 人名 **יְהוֹשֻׁעַ** 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֶת**。

○ עַי 05857 冠词 הַ + 专有名词, 地名 עַי 艾

○ יִתְּרִימָהּ 02763 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 תְּרַם 全然毁坏

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。
§ 9.5

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做
§ 2.34

○ לִי־יְהוּ 03405 介系词 לְ + 专有名词, 地名 יְהוּ 耶利哥

○ לְמֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 מֶלֶךְ 王 מֶלֶךְ 为 Segol 名词, 用基本型 מֶלֶךְ 加词尾。

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做
§ 2.34

○ לְעַי 05857 介系词 לְ + 专有名词, 地名 עַי 艾

○ לְמֶלֶךְ 04428 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 מֶלֶךְ 王 מֶלֶךְ 为 Segol 名词, 用基本型 מֶלֶךְ 加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁלוֹם 07999 动词, Hif' il 完成式 3 复 שָׁלוֹם Qal 平安, Pi' el 补偿、报答, Hif' il 完成、了结

○ יִשָּׁב 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יִשָּׁב

居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○גְּבוּעוֹן 01391 专有名词，地名 גְּבוּעוֹן 基遍

○אָתּ 00854 受词记号 אָתּ 跟 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אָתּ。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●נִיְהוּ 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הִנֵּה 是、成为、临到

○בְּקִרְבָּם 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 קִרְבֵּי 里面、在中间、内脏 קִרְבֵּי 为 Segol 名词，用基本型 קִרְבֵּי 加词尾。

□10:1 耶路撒冷王亚多尼洗德听见约书亚夺了艾城，尽行毁灭，怎样待耶利哥和耶利哥的王，也照样待艾城和艾城的王。又听见基遍的居民与以色列人立了和约，住在他们中间，

□10:1 耶路撒冷（“耶路撒冷”：在当时是耶布斯人的城。）王亚多尼洗德听说约书亚攻取并彻底毁灭了艾城，杀了艾城的王，像他从前对待耶利哥和它的王一样。他又听说基遍人跟以色列人订了友好条约，现在住在他们当中。

★约书亚记 10 章 2 节

○מֵאֵד נִיְהוּ

○גְּבוּעוֹן גְּדוּלָה עִיר יִבְ

○הַמְמַלְכָה עָרֵי כְּאַתְתּ

○הָעִירִים גְּדוּלָה הִיא וְכִי

○גְּבֻרִים: אֲנָשֵׁי יֵתֶרְכָל

○他们(指耶路撒冷人)就甚惧怕；

○因为基遍是一座大城，

○如京城之一，

○又因她(指基遍，下同)比艾更大，

○并且她所有的人都是勇士。

[字汇分析]

● יָרָא 03372 动词, Qa1 叙述式 3 复阳 敬畏、害怕

○ מְאֹד 03966 副词 极其、非常

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ עִיר 05892 名词, 阴性单数 城

○ גְּדוֹלָה 01419 形容词, 阴性单数 גדול 大的、伟大的
§ 2.14, 2.17

○ גְּבֻעוֹן 01391 专有名词, 地名 基遍

● כְּאַחַת 00259 介系词 כִּי + 形容词, 单阴附属形 אחת
אֶחָד 数目的「一」

○ עָרִי 05892 名词, 复阴附属形 עיר 城 עיר 虽为阴性,
复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ מַמְלָכָה 04467 冠词 הֶ + 名词, 阴性单数 ממלכה 国
度

● וְכִי 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 היא 他、她

○ גְּדוֹלָה 01419 形容词, 阴性单数 גדול 大的、伟大的
§ 2.14, 2.17

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הָעֵי 05857 冠词 הֶ + 专有名词, 地名 עֵי 艾

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,
母音缩短, 变成 כֶּל。 § 3.8

○ אֲנָשֵׁי 00376 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 איש 各人、
人、男人、丈夫 אֲנָשִׁים 的复数为 אֲנָשִׁים 复数附属形为

אָנְשֵׁי 用附属形来加词尾。

○גִּבּוֹרִים 01368 形容词，阳性复数 גִּבּוֹר 形容词：强壮的、有力的；名词：勇士

□10:2 就甚惧怕，因为基遍是一座大城，如都城一般，比艾城更大，并且城内的人都是勇士。

□10:2 耶路撒冷人非常害怕；因为基遍不是小城，它跟那些有王的城一样大，比艾城还大。基遍城的人又都是勇猛的战士。

★约书亚记 10 章 3 节

○יְרוּשָׁה לָם מֶלֶךְ צִדְקָאֲדֹנֵינִישׁ לַח

○תְּבָרוֹן מֶלֶךְ הוֹהֵם־אֶל

○יְהִי מוֹתֵמֶלֶךְ פֶּרְאָם־נְאֻל

○לְכִישׁ מֶלֶךְ יַפִּיעַ־נְאֻל

○לְאֹמֵר: עֲגִלוֹן מֶלֶךְ דְּבִיר־נְאֻל

○耶路撒冷王亚多尼·洗德差(人)

○到希伯仑王何咸、

○和耶末王毗兰、

○和拉吉王雅非亚、

○和伊矶伦王底璧那里，说：

[字汇分析]

●שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○אֲדֹנֵי אֲדֹנֵי 00139 专有名词，人名 אֲדֹנֵי 亚多尼 (我主，SN 136) 和 צִדְקָא (公义，SN 6664) 合起来为专有名词，人名。

○צִדְקָא 00139 专有名词，人名 צִדְקָא 洗德 (我主，SN 136) 和 צִדְקָא (公义，SN 6664) 合起来为专有名词，人名。

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属型 מֶלֶךְ 王

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם לַם
לַם יְרוּשָׁלַם 是写型和 לַם יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● אֶל 00413 介系词 向、往

○ הוֹהֵם 01944 专有名词，人名 何咸 הוֹהֵם

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属型 王 מֶלֶךְ

○ תְּבַרוֹן 02275 专有名词，地名 希伯仑 תְּבַרוֹן 原意为「联合、同盟」。

● וְ 00413 连接词 + 介系词 向、往

○ פְּרָאֵם 06502 专有名词，人名 毗兰 פְּרָאֵם

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 王 מֶלֶךְ

○ יְרֵמוֹת 03412 专有名词，地名 耶末 יְרֵמוֹת

● וְ 00413 连接词 + 介系词 向、往

○ יְפִיעַ 03309 专有名词，人名 雅非亚 יְפִיעַ

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 王 מֶלֶךְ

○ לְכִישׁ 03923 专有名词，地名 拉吉 לְכִישׁ 拉吉原意为「难以征服的」。

● וְ 00413 连接词 + 介系词 向、往

○ דְּבִיר 01688 专有名词，人名 底璧 דְּבִיר

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属型 王 מֶלֶךְ

○ עֵגְלוֹן 05700 专有名词，地名 伊矶伦 עֵגְלוֹן

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

□10:3 所以耶路撒冷王亚多尼洗德打发人去见希伯仑王何咸、耶末王毗兰、拉吉王雅非亚和伊矶伦王底璧，说：

□10:3 因此，亚多尼洗德派人传话给希伯仑王何咸、耶末王比兰、拉吉

王雅非亚，和伊矶伦王底璧，

★约书亚记 10 章 4 节

גָּבַעוֹן־אֶת נִנְקָה וְעֶזְרָנִי אֶל־עָלוּ

יֵשׁן־רָאֵל: יִבְרָאֵת יְהוֹשֻׁעַ־עַ־אֶחָדָשׁ לַיְמֵה־כִּי

○「请上到我这里来帮助我，我们好去击杀基遍，

○因她（指基遍）与约书亚和以色列人立了和约。」

[字汇分析]

● עָלוּ 05927 动词，Qal 祈使式复阳 上去、升高

○ לִי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 י־ + י־ 合起来变成 י־。

○ עֶזְרָנִי 05826 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 + 1 单词尾 עֶזַר 帮助

○ תִּנְקֶ 05221 连接词 וְ + 动词，Hif' il 未完成式 1 复 נָקָה 击打、击杀 这个字没有 Qal，大部分用 Hif' il 字干，意思就是「击打」，而不是「使击打」。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ גָּבַעוֹן 01391 专有名词，地名 גָּבַעוֹן 基遍

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁלַם 07999 动词，Hif' il 完成式 3 单阴 Qal 平安，Pi'el 补偿、报答，Hif' il 完成、了结

○ אֶת 00853 介系词 אֶת 跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 介系词 אֵת 跟 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○בְּנָי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○רְאֵל 03478 专有名词，地名、国名 רְאֵלִישׁ 以色列

□10:4 “求你们上来帮助我，我们好攻打基遍，因为他们与约书亚和以色列人立了和约。”

□10:4 说：“请来援助我攻打基遍，因为他们跟约书亚和以色列人订了和约。”

★约书亚记 10 章 5 节

○הָאֲמֹרִי מְלִכֵי תְּמֵשֶׁת וַיַּעֲלוּ וַיֹּאסְפוּ

○יְרֵמוֹת מֶלֶךְ תְּבֵרוֹן מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם מֶלֶךְ

○עֲגֹלוֹן מֶלֶךְ לְכִישׁ מֶלֶךְ

○תְּנִיקַם וְכָל הָעָם

○עֲלֵיהֶם: וַיִּלְתְּמוּ גִבְעוֹן-עַל וַיַּחְנוּ

○於是五个亚摩利人的王，…都聚集，上去，（…处填入下三行）

○就是耶路撒冷王、希伯仑王、耶末王、

○拉吉王、伊矶伦王，

○他们和他们的众军

○对著基遍安营，攻打她（指基遍）。

[字汇分析]

●וַיֹּאסְפוּ 00622 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 אָסַף 聚集

○וַיַּעֲלוּ 05927 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָלָה 上去、
升高

○תְּמֵשֶׁת 02568 名词，单阴附属形 תְּמֵשֶׁת 数目的
「五」

○מְלָכָי 04428 名词，复阳附属形 מֶלֶךְ 王 מְלָכָי 的复数

为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ אַמְרֵי 00567 冠词 הַ+ 专有名词，族名 אַמְרֵי 亚摩利人

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מְלָךְ 王

○ לְרוּשׁ 03389 专有名词，地名 לְרוּשׁ 耶路撒冷
לְרוּשׁ 是写型 רוּשׁ לְמֶ 和读型 לְרוּשׁ לִים 两个字的混合型。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מְלָךְ 王

○ תְּבָרוֹן 02275 专有名词，地名 תְּבָרוֹן 希伯仑 希伯仑原意为「联合、同盟」。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מְלָךְ 王

○ יְרֵמוֹת 03412 专有名词，地名 יְרֵמוֹת 耶末

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מְלָךְ 王

○ לְכִישׁ 03923 专有名词，地名 לְכִישׁ 拉吉 拉吉原意为「难以征服的」。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מְלָךְ 王

○ עֵגְלוֹן 05700 专有名词，地名 עֵגְלוֹן 伊矶伦

● הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם הֵמָּה 它们、他们

○ וְכֹל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○ מִתְּנָהּ 04264 名词，单阳 + 3 复阳词尾 מִתְּנָה 军旅、军营
מִתְּנָה 的附属形为 מִתְּנָהּ 用附属形来加词尾。

● וַיִּתְּנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּתְּנוּ 安营、扎营、搭帐篷

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○גְּבוּעוֹן 01391 专有名词，地名 גְּבוּעוֹן 基遍

○וַיִּלָּחֶמּוּ 03898 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 לָחַם 攻打、打仗 这个字大部分以 Nif'al 字干出现，意思就是「打仗」。Qal 只出现在诗体的祈使式或分词形式。

○עַלְיָהּ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面、敌对 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。

□10:5 于是五个亚摩利王，就是耶路撒冷王、希伯仑王、耶末王、拉吉王、伊矶伦王，大家聚集，率领他们的众军上去，对着基遍安营，攻打基遍。

□10:5 于是耶路撒冷、希伯仑、耶末、拉吉，和伊矶伦等五个亚摩利王联合起来，围攻基遍。

★约书亚记 10 章 6 节

○וַיִּגְזַלְתֶּם מִתְּנֹה-אֶל-יְהוֹשֻׁעַ-עַל גְּבוּעוֹן אִנְשׁ יְיֹשֵׁי לַחֹוֹ

○מַעֲבָדֶיךָ יְדִיךָ תִּרְפֶּ-אֶל לְאֹמְרֵי

○וְעֲזַרְנוּ לְנוֹוְהוֹשׁ יַעֲמֶהָרָה אֲלֵינוּ עֲלֵהָ

○תִּהְיֶינָּה בֵּיתָאֲמָרִים לְכִי-כָּל אֲלֵינוּ נִקְבְּצוּ כִּי

○基遍人就派(人)到吉甲的营中约书亚那里，

○说：「不要袖手不顾你的仆人们，

○请你速速上到我们这里，拯救我们，帮助我们，

○因为住山区的亚摩利人的众王都聚集来攻击我们。」

[字汇分析]

●וַיִּשְׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○אִישׁ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○גְּבוּעוֹן 01391 专有名词，地名 גְּבוּעוֹן 基遍

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עֵיְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 עֵיְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מַחֲנֶה 04264 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מַחֲנֶה 军旅、
军营

○ הַגִּלְגָּל 01537 冠词 הַ + 专有名词, 地名 + 指示方
向的 הַגִּלְגָּל 吉甲

● אָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二
人称, 表示否定的祈使意思。

○ רָפָה 07503 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 רָפָה 落、
沉、掉

○ יָדָי 03027 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、
力量、权势 יָד 的双数为 יָדַי, 双数附属形为 יָדַי; 用
附属形来加词尾。

○ מַעֲבָדַי 05650 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 2 单阳词
尾 מַעֲבָד 仆人、奴隶 מַעֲבָד 的复数为 מַעֲבָדַי 复数附属形
为 מַעֲבָדַי 用附属形来加词尾。

● עָלָה 05927 动词, Qal 祈使式单阳 עָלָה 上去、升高

○ אֶל־לִינוּ 00413 介系词 אֶל + 1 复词尾 אֶל 向、往 אֶל 用
基本型 אֶל־ 来加词尾。

○ מְהֵרָה 04120 名词, 阴性单数 מְהֵרָה 急忙、迅速、立
即 在此作副词使用。

○ וְהוֹשִׁיעַהּ 03467 连接词 וְ + 动词, Hif' il 强调的祈

使式单阳 יִשַׁע 拯救

○ לָנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ וְעָזַרְנוּ 05826 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 + 1 复词尾 עָזַר 帮助

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ צָנַקְבָּ 06908 动词, Nif' al 完成式 3 复 קָבַץ 聚积、聚集

○ אֶל־לָנוּ 00413 介系词 אֶל + 1 复词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶל־ 来加词尾。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ מַלְכֵי 04428 名词, 复阳附属形 מַלְכֵי 王 מַלְכֵי 的复数为 מַלְכִים 用附属形 מַלְכֵי 来加词尾。

○ אֶמְרֵי הַהָר 00567 冠词 הַ + 专有名词, 族名 אֶמְרֵי 亚摩利人

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ הַהָר 02022 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָר 山 הָר 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָהָר § 2.20

□10:6 基遍人就打发人往吉甲的营中去见约书亚, 说: “你不要袖手不顾你的仆人, 求你速速上来拯救我们, 帮助我们, 因为住山地亚摩利人的诸王都聚集攻击我们。”

□10:6 基遍人传话给在吉甲营地的约书亚, 说: “不要袖手旁观, 请立刻来帮助我们! 援救我们! 所有住在山区的亚摩利王都联合起来攻打我们了!”

★约书亚记 10 章 7 节

○הַגִּלְגָּל־מִן־יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲלֶה

○עִמּוֹהַמְלַחְמָה עִם־נָכַל הוּא

○פַּת־הַתְּיָלִ: גְּבוּרֵי נָכַל

○於是约书亚，…都从吉甲上去。（…处填入下二行）

○他和所有跟随他作战的士兵，

○以及所有大能的勇士，

[字汇分析]

●וַיַּעֲלֶה 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה 上去、升高

○יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הַגִּלְגָּל 01537 冠词 הַ+ 专有名词，地名 גִּלְגָּל 吉甲 吉甲原意为「轮子」。

●הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他 § 3.10

○וְנָכַל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○עִם 05971 名词，单阳附属形 עִם 百姓、国民

○הַמְלַחְמָה 04421 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 מְלַחְמָה 战争

○וַעֲמוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

●וְנָכַל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○גְּבוּרֵי 01368 形容词，复阳附属形 גְּבוּר 形容词：强

壮的、有力的；名词：勇士

○הַתָּיִל 02428 的停顿型，冠词 תּ + 名词，阳性单数 תָּיִל 力量、财富、军队

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□10:7 于是约书亚和他一切兵丁，并大能的勇士，都从吉甲上去。

□10:7 约书亚立刻率领全军，包括最精锐的部队，从吉甲出发。

★约书亚记 10 章 8 节

○יְהוֹשֻׁעַ אֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר

○מֵהֵם תִּירָא-אֵל

○תַּתִּימֵן בְּיָדְךָ כִּי

○בְּפָנֶיךָ: מֵהֵם אִישׁ יַעֲמֹד-לִי

○雅威对约书亚说:

○「不要怕他们;

○因我已将他们交在你手里,

○他们无一人能在你面前站立得住。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הַיְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

●אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式第二

人称，表示否定的祈使意思。

○ יָרָא 03372 动词, Qal 未完成式 2 单阳 יָרָא 敬畏、害怕

○ מֵהֶם 01992 介系词 מִן + 3 复阳词尾 הֶם 他们、它们

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בְּיָדְךָ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势

○ נָתַתָּם 05414 动词, Qal 完成式 1 单 + 3 复阳词尾 נָתַן 给

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָמַד 05975 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定 § 2.35

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מֵהֶם 01992 介系词 מִן + 3 复阳词尾 הֶם 他们

○ בְּפָנֶיךָ 06440 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 פָּנִים 脸 § 3.10

□10:8 耶和华对约书亚说：“不要怕他们，因为我已将他们交在你手里，他们无一人能在你面前站立得住。”

□10:8 上主对约书亚说：“不要怕他们；我已经把他们交在你手中了！他们当中没有人能抵挡你。”

★约书亚记 10 章 9 节

○ פָּתָאִם יְהוֹשֻׁעַ אֶלֵיהֶם וַיָּבֹא

○ הַגִּלְגָּל: מִן עָלָה הַלַּיְלָה-כָּל

○ 约书亚就…猛然临到他们那里。(…处填入下行)

○ 终夜从吉甲上去，

[字汇分析]

● וַיָּבֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בוא 临到、带来 § 8. 1, 2. 35

○ אֶל־לֵיהֶם 00413 介系词 אֶל+ 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶל־ 来加词尾。

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ פְּתָאִים 06597 副词 פְּתָאִים 顷刻之间、突然地

● כָּל־ 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל־。

○ לַיְלָה־לַיְלָה 03915 冠词 ה־ + 名词, 阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה 夜晚

○ עָלָה־ 05927 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָלָה 上去、升高

○ מִן־ 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַגִּלְגָּל־ 01537 冠词 ה־ + 专有名词, 地名 הַגִּלְגָּל 吉甲 吉甲原意为「轮子」。

□10:9 约书亚就终夜从吉甲上去, 猛然临到他们那里。

□10:9 约书亚率领军队连夜从吉甲赶到基遍, 突击亚摩利人。

★约书亚记 10 章 10 节

○ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי יְהוָה וַיִּהְיֶה מָמָס

○ בְּגִבְעוֹן גְּדוּלָה־מִכָּה וַיִּכֶם

○ חוֹר־בַּיִת מֵעָלָה דָּבַךְ וַיִּהְיֶה דָפָם

○ מִקְדָּה: יָעַד עֲזָקָה־עַד וַיִּכֶם

○ 雅威在以色列面前扰乱他们。

○ 他(指约书亚)在基遍击杀他们一个大的击杀,

○在伯·和仑的上坡路追赶他们；

○他击杀他们，直到亚西加，又到玛基大。

[字汇分析]

● **וַיַּהֲרֹגוּם** 02000 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 **הָרַגְתִּים** 扰乱、压碎

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 **יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **לִפְנֵי** 03942 介系词 **לִפְנֵי** 在…之前 **לִפְנֵי** 从介系词 **לְ** + 名词 **פָּנָה** (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ **יִשְׂרָאֵל** 03478 专有名词，人名、地名、国名 **יִשְׂרָאֵל** 以色列

● **נָכַח** 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 **נָכַח** 击打、击杀 这个字没有 Qal，大部分用 Hif' il 字干，意思就是「击打」，而不是「使击打」。

○ **מָכָה** 04347 名词，阴性单数 **מָכָה** 击打、鞭打

○ **גָּדוֹל** 01419 形容词，阴性单数 **גָּדוֹל** 大的、伟大的 § 2.14, 2.17

○ **בְּגִבְעוֹן** 01391 介系词 **בְּ** + 专有名词，地名 **גִּבְעוֹן** 基遍

● **רָדַף** 07291 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 **רָדַף** 追求、追

○ **דֶּרֶךְ** 01870 名词，单阳附属形 **דֶּרֶךְ** 道路

○ **מַעַל** 04609 名词，单阳附属形 **מַעַל** 上去、阶梯

○בֵּית 01032 专有名词，地名 חוֹרֶן בֵּית 伯·和仑 (家, SN 1004) 和 חוֹרֶן 合起来为专有名词，地名。

○חוֹרֶן 01032 专有名词，地名 חוֹרֶן בֵּית 伯·和仑 (家, SN 1004) 和 חוֹרֶן 合起来为专有名词，地名。

●נָכָה 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נָכָה 击打、击杀 这个字没有 Qal，大部分用 Hif' il 字干，意思就是「击打」，而不是「使击打」。

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○עֲזָקָה 05825 专有名词，地名 עֲזָקָה 亚西加

○וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○מִמְקָדָה 04719 专有名词，地名 מִמְקָדָה 玛基大

□10:10 耶和華使他們在以色列人面前潰亂。約書亞在基遍大大地殺敗他們，追趕他們在伯和仑的上坡路，击杀他们直到亚西加和玛基大。

□10:10 上主使亞摩利人一看見以色列軍隊就驚惶失措。以色列人在基遍殺他們，追擊他們到伯和仑的山隘口，又向南一直追到亞西加和瑪基大。

★约书亚记 10 章 11 节

○חוֹרֶן-בֵּית בְּמִוֹרֵד הַמִּישֵׁן רָאָל מִפְּנֵי בְּנִסְמִ וַיְהִי

○הַשָּׁמַיִם-מִן גְּדֻלוֹת אֲבָנִים עָלֵיהֶם שֶׁלִּיךְ וַיְהִי

○וַיָּמָתוּ עֲזָקָה-עַד

○הַבְּרָד בְּאַבְנֵי מִתְאֲשֵׁר רֶבִים

○סִבְחָרָב: רָאָל שֶׁלְּבְּנֵי הַרְגֹמֵא אֲשֶׁר

○他们在伯·和仑斜坡，在以色列(人)面前逃跑的时候，

○雅威从天上降大石头在他们身上，

○直到亚西加，他们就死了；

○他们因冰雹而死的，…还多。(…处填入下行)

○比以色列人用刀杀的

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、

临到

○בָּנֹסֶם 05127 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形

נוֹס + 3 复阳词尾 נוֹס 逃走

○פָּנָה פָּנִים 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形

脸

○אֵלֶּיךָ רְאִי 03478 专有名词, 人名、地名、国名

以色列

○הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们、它们

○בְּמִוְרָד 04174 介系词 בָּ + 名词, 单阳附属形

斜坡

○בֵּית 01032 专有名词, 地名 חוּרֹן בֵּית 伯·和仑

(家, SN 1004) 和 חוּרֹן 合起来为专有名词, 地名。

○חוּרֹן 01032 专有名词, 地名 חוּרֹן בֵּית 伯·和仑

(家, SN 1004) 和 חוּרֹן 合起来为专有名词, 地名。

●וַיְהִי 03068 连接词 וַיְ + 专有名词, 上帝的名字

וַיְהִי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

וַיְהִי 是写型 וַיְהִי 和读型 וַיְהִי 两个字的混合字型。

וַיְ 的母音就是从 וַיְ 而来。

○שָׁלַךְ 07993 动词, Hif' il 完成式 3 单阳

שָׁלַךְ 抛弃、丢弃

○עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾

עָלֶיךָ 在…上面

עָלֶיךָ 用长基本型 עָלֶיךָ 来加词尾。

○אֲבָנִים 00068 名词, 阴性复数 אֲבָנִים 石头 אֲבָנִים 虽为阴

性名词, 复数却有阳性的形式 אֲבָנִים § 2. 15

○גְּדוֹלָתָם 01419 形容词, 阴性复数 גְּדוֹלָתָם 大的、伟大的

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַשָּׁמַיִם 08064 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַשָּׁמַיִם 天

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הָעֵזְרָה 05825 专有名词，地名 הָעֵזְרָה 亚西加

○ מוֹת 04191 动词，Qal 叙述式 3 复阳 מוֹת 死

● רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַבִּים I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מוֹת 04191 动词，Qal 完成式 3 复 מוֹת 死

○ אֲבָנִים 00068 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 אֲבָנִים 石头
אֲבָנִים 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式
§ 2.15

○ הַבָּרָד 01259 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַבָּרָד 冰雹

● מִן אֲשֶׁר 00834 介系词 מִן + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
§ 5.3

○ הָרָג 02026 动词，Qal 完成式 3 复 הָרָג 杀

○ בָּנִים 01121 名词，复阳附属形 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בְּתֶרֶב 02719 的停顿型，介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּתֶרֶב 刀、刀剑

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□10:11 他们在以色列人面前逃跑，正在伯和仑下坡的时候，耶和华从天上降大冰雹在他们身上（“冰雹”原文作“石头”），直降到亚西加，

打死他们。被冰雹打死的，比以色列人用刀杀死的还多。

□10:11 当亚摩利人被以色列军队追赶、逃向隘口的时候，上主一路降大冰雹击打他们，直到亚西加。被冰雹打死的人比被以色列军杀死的还要多。

★约书亚记 10 章 12 节

○ לִיהוָה יְהוֹשֻׁעַ עַד יִדְבַר אֲזוּ

○ יֵשׁוּרְאֵל בְּנֵי לַפְנִיחָאמְרֵי־אֵת יְהוָה תַּת בְּיוֹם

○ יֵשׁוּרְאֵל לְעֵינֵי נְיֹאמֶר

○ דוּם בְּגִבְעוֹן שֶׁמֶשׁ

○ אֲלוֹהֵי: בְּעַמֶּק וְנֶרְחַח

○那时，…约书亚向雅威说话，（…处填入下行）

○就是雅威将亚摩利人交在以色列人面前的那日，

○他在以色列（人）眼前说：

○「日头啊，停在基遍；

○月亮啊，（停）在亚雅仑谷。」

[字汇分析]

● אֲזוּ 00227 副词 אֲזוּ 那时

○ יִדְבַר 01696 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 יִדְבַר 讲

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ תַּת 05414 动词，Qal 不定词附属形 תַּתּוּ 给

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוָה יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אָתּ。

○ אַמְרֵי 00567 冠词 הַ + 专有名词，族名 אַמְרֵי 亚摩利人

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֵלֶּשֶׁר 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֵלֶּשֶׁר 以色列

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְעֵינַי 05869 介系词 לְ + 名词，双阴附属形 לְעֵינַי 眼睛

○ אֵלֶּשֶׁר 03478 专有名词，地名、国名 אֵלֶּשֶׁר 以色列

● שֶׁשׁ 08121 名词，阳(或阴)性单数 שֶׁשׁ 太阳

○ בְּגִבְעוֹן 01391 介系词 בְּ + 专有名词，地名 בְּגִבְעוֹן 基遍

○ דָּוַם 01826 动词，Qal 祈使式单阳 דָּוַם 静默

● יָרַח 03394 连接词 וְ + 名词，阳性单数 יָרַח 月亮

○ בְּעֵמֶק 06010 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּעֵמֶק 山谷

○ אֵילֹן 00357 专有名词, 地名 אֵילֹן 亚雅仑

□10:12 当耶和華將亞摩利人交付以色列人的日子, 約書亞就禱告耶和華, 在以色列人眼前說: “日頭啊, 你要停在基遍; 月亮啊, 你要止在亞雅倫谷。”

□10:12 上主使以色列人戰勝亞摩利人。那一天, 約書亞在以色列人面前向上主禱告: 太陽啊, 停在基遍上空; 月亮啊, 止在亞雅倫谷。

★約書亞記 10 章 13 節

○ עָמַד וַיִּרְחַתְהוּ שָׁמַיִם וַיִּדְם

○ אֲיָבִיזוּ גַיִם וְקָם-עֵד

○ הַיָּשָׁר סִפְרָ-עַל כְּתוּבָה הִיא-הֵלֵא

○ הַשָּׁמַיִם בְּתַצִּיתָ שָׁמַיִם וַיַּעֲמֵד

○ תָּמִים: כִּי־לְבוֹא אֶץ-וְלֵא

○ 於是日頭停留, 月亮止住,

○ 直等國民向敵人報仇。

○ 它豈不是寫在雅煞珥的書上嗎?

○ 日頭在半空中止住,

○ 不急速下落, 約有一整天。

[字匯分析]

● נִדְם 01826 動詞, Qal 敘述式 3 單陽 נִדְם 靜默

○ שָׁמַיִם 08121 冠詞 הַ + 名詞, 陰性單數 שָׁמַיִם 太陽 § 2.6

○ יָרַח 03394 連接詞 וַ + 名詞, 陽性單數 יָרַח 月亮

○ עָמַד 05975 的停頓型, 動詞, Qal 完成式 3 單陽 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif'il 設立、使堅定

● עָד 05704 介系詞 עַד 直到

○ קָם 05358 動詞, Qal 未完成式 3 單陽 קָם 報仇、遭懲罰

○ גַּיִם 01471 名詞, 陽性單數 גַּיִם 國家、人民

○ אִיְבִיּוֹ 00341 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 单阳
词尾 אִיב 敌人、对头 אִיב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340)
的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

● הֲ לֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 היא 他、她

○ הִתּוֹבֵּן 03789 动词, Qal 被动分词单阴 כָּתַב 写、刻

○ עַל 05921 介系词 על 在…上面

○ סֵפֶר 05612 名词, 单阳附属形 סָפַר 书卷

○ הַיֶּשֶׁר 03477 冠词 הֶ + 形容词, 阳性单数 יָשָׁר 雅煞珥
珥

● עָמַד 05975 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站
立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ הַשֶּׁמֶשׁ 08121 冠词 הֶ + 名词, 阳(或阴)性单数 שָׁמַשׁ
太阳 § 2.6

○ תְּצִי 02677 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 תְּצִי 一
半

○ הַשָּׁמַיִם 08064 冠词 הֶ + 名词, 阳性复数 שָׁמַיִם 天

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָץ 00213 连接词 וְ + 动词, Qal 主动分词单阳 אָץ
竭力、急迫、催促

○ לְבוֹא 00935 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
בוֹא 临到、带来 § 7.8, 9.4

○ כְּיוֹם 03117 介系词 כְּ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、
时候

○ תְּמִים 08549 形容词, 阳性单数 תְּמִים 健康的、健全

的、完整的

□10:13 于是日头停留，月亮止住，直等国民向敌人报仇。这事岂不是写在雅煞珥书上吗？日头在天当中停住，不急速下落，约有一日之久。

□10:13 太阳就停住，月亮也不动，一直到以色列打败仇敌。这件事记载在雅煞珥书上。太阳停在天空，整天没有下去。

★约书亚记 10 章 14 节

○ וְאַתְּרֵיוּ לְפָנָיו הַהוּא כַּיּוֹם הַזֶּה וְלֹא

○ אִישׁ בְּקוֹל יְהוָה לִשְׁמֹעַ

○ מִלִּישָׁרָא לִ: גִּלְתָּם יְהוָה כִּי

○ 在它之前和它之后，…没有像这日的，（…处填入下行）

○ 雅威听人的声音

○ 因雅威为以色列争战。

[字汇分析]

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ כַּיּוֹם 03117 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他、她 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 פָּנָיו 在…之前 לְפָנָיו 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ וְאַתְרֵיוּ 00310 连接词 וְ + 介系词 אַתְּרֵ + 3 单阳词尾 אַתְּרֵ 后面 אַתְּרֵ 用附属形 אַתְרֵי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 וְ, י וְ。

● לִשְׁמֹעַ 08085 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

שמע 听到、听从

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 יהוה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 יהוה 的母音组合而成。

○בְּקוֹל 06963 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קול 声音

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 יהוה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 יהוה 的母音组合而成。

○לָחָם 03898 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 לחם 攻打、打仗 这个字大部分以 Nif'al 字干出现，意思就是「打仗」。Qal 只出现在诗体的祈使式或分词形式。

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○פַּרְשֵׁי 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□10:14 在这日以前、这日以后，耶和华听人的祷告，没有像这日的，是因耶和华为以色列争战。

□10:14 上主听人的话，以前从没有像这样的一天，以后也不会有。上

主为以色列争战！

★约书亚记 10 章 15 节

○הַגְּלָגְלָה:הַמִּתְּנָה אֶל עַמּוּשׁ רָאֵל-וְכָל יִהוּשׁ עַיִשׁ בּוֹ

○约书亚和跟随他的以色列众人回到吉甲的营中。

[字汇分析]

●וַיָּשׁוּב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שוב 回转
§ 8.1, 2.35, 11.16

○יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יהושע 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○כָּל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○עִם 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עם 跟

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מִתְּנָה 04264 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 מִתְּנָה 军旅、
军营

○הַגְּלָגְלָה 01537 冠词 הַ+ 专有名词，地名 + 指示方
向的 הַגְּלָגְלָה 吉甲 吉甲原意为「轮子」。

□10:15 约书亚和以色列众人回到吉甲的营中。

□10:15 这事以后，约书亚率领军队回吉甲营地。

★约书亚记 10 章 16 节

○וַיִּנְסוּ הָאֲלֵהֶם לְכִיסֵּת מִשֵּׁת וַיִּנְסוּ

○בְּמַקְדָּה:בְּמַעְרָה וַיִּתְּבְּאוּ

○那五个王逃跑，

○藏在玛基大的洞里。

[字汇分析]

● וַיָּנֹסוּ 05127 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נוֹס 逃走

○ תַּמְשַׁתְּמָשָׁה 02568 名词, 单阴附属形 תַּמְשַׁתְּמָשָׁה 数目的「五」

○ מְלָךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מְלָךְ 王

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些 § 8.30

● וַיִּתְּבֹאוּ 02244 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 וַיִּתְּבֹאוּ 隐藏、撤退

○ בְּמַעְרָה 04631 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בְּמַעְרָה 洞穴

○ בְּמַקְדָּה 04719 介系词 בַּ + 专有名词, 地名 בְּמַקְדָּה 玛基大

□10:16 那五王逃跑, 藏在玛基大洞里。

□10:16 亚摩利地区的五个王逃走了, 躲在玛基大的山洞里。

★约书亚记 10 章 17 节

○ לְאֹמֶר לַיהוָה עַ וַיִּגַּד

○ הַמְּלָכִים תַּמְשַׁתְּמָשָׁה נְמַצְאוּ

○ בְּמַקְדָּה: בְּמַעְרָה נְהָבָאִים

○有人告诉约书亚说:

○「那五个王已经找到了,

○藏在玛基大的洞里。」

[字汇分析]

● וַיִּגַּד 05046 动词, Hof'al 叙述式 3 单阳 וַיִּגַּד 宣扬、告诉

○ עַ לַיהוָה 03091 介系词 לְ + 专有名词, 人名 עַ לַיהוָה 约书亚

○ לְאֹמֶר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

● נִמְצָאוּ 04672 动词, Nif'al 完成式 3 复 מָצָא 找到

○ תַּמְשֵׁת 02568 名词, 单阴附属形 תַּמְשֵׁת מִשָּׁה 数目的「五」

○ מְלָכִים 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מְלָכִים 王

● נִתְבְּא 02244 动词, Nif'al 分词复阳 תְּבֵא 隐藏、撤退

○ בְּמַעְרָה 04631 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מַעְרָה 洞穴

○ בְּמַקְדָּה 04719 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 מַקְדָּה 玛基大

□10:17 有人告诉约书亚说：“那五王已经找到了，都藏在玛基大洞里。”

□10:17 有人发现他们，就向约书亚报告他们藏匿的地方。

★约书亚记 10 章 18 节

○ עָהוּשׁ נִיאָמַר

○ הַמַּעְרָה פִּי־אֵל גְּדֹלוֹת אֲבָנִים גָּלוּ

○ לַשְׂמֵרָם: אָנֹשׁ יִשְׁעָלֶיהָ וְהִפְקִידוּ

○ 约书亚说:

○ 「你们把几块大石头滚到洞口，

○ 派人到它(原文用阴性，指洞)那里，看守他们

[字汇分析]

● אָמַר נִיאָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ עָהוּשׁ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

● גָּלוּ 01556 动词, Qal 祈使式复阳 גָּלוּ 滚

○ אֲבָנִים 00068 名词, 阴性复数 אֲבָנִים 石头

○גָּדוֹל 01419 形容词，阴性复数 גדול 大的、伟大的

○אֶל 00413 介系词 אל 向、往

○פִּי 06310 名词，单阳附属形 פה 口、嘴巴

○מַעְרָה 04631 冠词 ה + 名词，阴性单数 מערה 洞穴

●וְ 06485 连接词 ו + 动词，Hif'il 祈使式复阳 פקד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○עַל 05921 介系词 על + 3 单阴词尾 על 在…上面
על 用长基本型 עלי 来加词尾。

○אִישׁ 00376 名词，阳性复数 איש 各人、人、男人、丈夫 § 8.7

○שָׁמַר 08104 介系词 ל + 动词，Qal 不定词附属形
ש + 3 复阳词尾 שמר 遵守、保护、小心

□10:18 约书亚说：“你们把几块大石头滚到洞口，派人看守，

□10:18 约书亚说：“滚几块大石头堵住洞口，派几个守卫看守。

★约书亚记 10 章 19 节

○אֲבִיכֶם אֶתְרִי רָדְפוּ תַעֲמְדוּ-אֵל וְאַתֶּם

○עֲרִיקֶם-אֵל לְבוֹא תַתְּנוּם-אֵל אוֹתֶם וְנִבַּקְתֶּם

○בְּיָדְכֶם: אֵלֵי הַיָּם יִהְיֶה נְתָנָם כִּי

○你们却不可停住，要追赶你们的仇敌，

○从后面击杀他们，不容他们进自己的城邑，

○因为雅威—你们的上帝已经把他们交在你们手里了。

[字汇分析]

●אַתָּה אַתָּם 00859 连接词 ו + 代名词 2 复阳 אתה אתם
你、你们

○אֵל 00408 否定的副词 אל 不 אל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○עָמַד 05975 动词，Qal 未完成式 2 复阳 עמד Qal

站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○רָדַף 07291 动词, Qal 祈使式复阳 רָדַף 追求、追

○אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרַי 后面

○אֹיְבִיכֶם 00341 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֹיְבִי 敌人、对头 אֹיְבִי 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

●זָנַב 02179 动词, Pi' el 连续式 2 复阳 זָנַב 从后面击杀

○אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אוֹתָם 不必翻译

○אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○תָּנוּם 05414 动词, Qal 未完成式 2 复阳 + 3 复阳词尾 תָּנוּ 给

○לְבוֹא 00935 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְבוֹא 来、临到 § 7.8, 9.4

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○עָרֵיהֶם 05892 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 עָרֵי 城 עָרֵי 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עָרִים 复数附属形为 עָרֵי 用附属形来加词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○נָתַנְם 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נָתַן 给

○הַיְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהֵיכֶם00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○בְּיָדְכֶם03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

□10:19 你们却不可耽延，要追赶你们的仇敌，击杀他们尽后边的人，不容他们进自己的城邑，因为耶和华你们的上帝已经把他们交在你们手里。”

□10:19 但你们不要留在那里，要继续追击敌人，不让他们逃回城里！上主——你们的上帝已经把他们交在你们手中了。”

★约书亚记 10 章 20 节

○יֵשׁ רָאֵל וּבְנֵי יְהוֹשֻׁעַ עַכְכְּלוֹת וַיְהִי

○תָּמַם-עַד מְאֹד-גְּדוֹלָה כְּדָמָה לְהַכּוֹתָם

○מֵהֶם שֶׁרָדְדָה שְׁרֵידִים

○הַמִּבְצָר: עָרֵי-אֵל וַיָּבֹאוּ

○当约书亚和以色列人做完(这个)…的时候，(…处填入下三行)

○击杀他们一个很大的击杀，直到灭尽他们，

○而他们当中得以逃脱的人(都)逃跑

○进入坚固的城

[字汇分析]

●וַיְהִי01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、临到

○כְּכָלוֹת בְּ 03615 介系词 בְּ + 动词，Pi'el 不定词附属形 כְּלוּ 终结、止息、完成

○יְהוֹשֻׁעַ03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚

原意为「上主是拯救」。

○ וּבְנֵי 01121 连接词 וּ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לְהִכּוֹתֶם 05221 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 הִכּוֹת + 3 复阳词尾 נָכָה 击打、击杀 这个字没有 Qal，大部分用 Hif' il 字干，意思就是「击打」，而不是「使击打」。

○ מִכָּה 04347 名词，阴性单数 מָכָה 击打、鞭打

○ גְּדוֹלָהּ 01419 形容词，阴性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的 § 2.14, 2.17

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ תָּמַם 08552 动词，Qal 不定词附属形 תָּם + 3 复阳词尾 תָּם 完成、结束、消除

● שְׁרִידִים 08300 连接词 וּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שְׁרִיד 幸存者、生还者、余民

○ שָׁרַד 08277 动词，Qal 完成式 3 复 שָׁרַד 逃脱

○ מֵהֶם 01992 介系词 מִן + 3 复阳词尾 הֵם 他们、它们

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 临到、带来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עִיר 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○מְבַצֵּר 04013 冠词 הַ + 名词，阳性单数 保障

□10:20 约书亚和以色列人大大杀败他们，直到将他们灭尽，其中剩下的人都进了坚固的城。

□10:20 约书亚和以色列人毫不留情地击杀他们，只剩下少数人逃进城里去，没被杀掉。

★约书亚记 10 章 21 节

○הַמִּתְנָה אֶל הָעַם כֹּל יוֹשֵׁבֹוּ

○מִקְדָּה יְהוֹשֵׁעַ אֶל

○בְּשָׁלוֹם

○לֵשׁ נוֹ-אָת לְאִישׁוֹשׁ רָאֵל לְבָנֵתְרָץ-לְאֵל

○众百姓就…回到营中，(…处填入下第二行)

○到玛基大约书亚那里。

○安然

○没有人(敢)向以色列人磨利他的舌头。

[字汇分析]

●שוב 07725 动词，Qal 叙述式 3 复阳 回转

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○הָעַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 百姓、国民 用基本型 עַמַּם 加词尾。§ 3.2, 3.10, 3.11

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הַמִּתְנָה 04264 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִתְנָה 军旅、军营

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○יְהוֹשֵׁעַ 03091 专有名词，人名 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○מִקְדָּה 04719 专有名词，地名 מִקְדָּה 玛基大

●שָׁלוֹם 07965 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 平安、完全、全部

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ קָרַע 02782 动词, Qal 完成式 3 单阳 קָרַע 决定、磨利、切断

○ לְבָנִי 01121 介系词 לְ+ 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אִישׁ 00376 介系词 לְ+ 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת

○ לְשׁוֹן 03956 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 לְשׁוֹן 舌 לְשׁוֹן 的附属形为 לְשׁוֹן; 用附属形来加词尾。

□10:21 众百姓就安然回玛基大营中, 到约书亚那里。没有一人敢向以色列人饶舌。

□10:21 这以后, 约书亚率领的军民都平安地回到玛基大营地。从此, 没有人敢开口反对以色列人。

★约书亚记 10 章 22 节

○ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ

○ הַמַּעֲרָה פִּי־אֶת פֶּתְחוֹ

○ לְקָא הַמַּלְכִּים חֲמֵשׁ-אֶת אֵלֵי וְהוֹצִיאֹ

○ הַמַּעֲרָה: מִן

○ 约书亚说:

○ 「打开洞口,

○ 把那五王…带出来, (带)到我面前。」(…处填入下行)

○ 从洞里

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚

原意为「上主是拯救」。

● פָּתַח 06605 动词, Qal 祈使式复阳 פָּתַח 开

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○ פִּי 06310 名词, 单阳附属形 פִּי 口、嘴巴

○ הַמְעָרָה 04631 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַמְעָרָה 洞穴

● יָצָא 03318 连接词 וְ + 动词, Hif' il 祈使式复阳 יָצָא Qal 出去, Hif' il 领出

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֶל־ 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ־。

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○ חֲמֵשׁ 02568 名词, 单阴附属形 חֲמֵשׁ 数目的「五」

○ מְלָכִים 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מְלָכִים 王

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些 § 8. 30

● מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַמְעָרָה 04631 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַמְעָרָה 洞穴

□ 10:22 约书亚说：“打开洞口, 将那五王从洞里带出来, 领到我面前。”

□ 10:22 约书亚说：“滚开洞口的石头, 把那五个王带出来见我！”

★约书亚记 10 章 23 节

○ כִּן וַיַּעֲשׂוּ

○ הָאֵלֶּה מְלָכִים חֲמֵשׁ - אֵת אֵלֶּי וַיֵּצֵאוּ

○ מִן הַמְעָרָה מִן

○ תָּבְרוּן מֶלֶךְ-אֶת־יְרוּשָׁה לִּם מֶלֶךְ אֶת

○ עָגְלוּ: מֶלֶךְ-אֶת לְכִישׁ מֶלֶךְ-אֶת יְהוֹמֹת מֶלֶךְ-אֶת

○ 人就这样做，

○ 把那五王…带出来，(带)到约书亚面前。(…处填入下三行)

○ …从洞里(…处填入下二行)

○ 就是耶路撒冷王、希伯仑王、

○ 耶末王、拉吉王、伊矶伦王，

[字汇分析]

● וַיַּעֲשׂוּ 06213 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 做

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

● וַיֵּצֵאוּ 03318 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 יָצָא Qal 出去, Hif' il 领出、从...带出来

○ אֶל־י 00413 介系词 אֶל+3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֶל־י 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ חֲמִשָּׁתָּה 02568 名词, 单阴附属形 חֲמִשָּׁתָּה 数目的「五」

○ מְלָכִים 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מֶלֶךְ 王

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些 § 8.30

● מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ חֲמִשָּׁתָּה 04631 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 חֲמִשָּׁתָּה 洞穴

● אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ לַמֶּלֶךְ 03389 专有名词，地名 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 לַמֶּלֶךְ 和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ תְּבָרוֹן 02275 专有名词，地名 תְּבָרוֹן 希伯仑 原意为「联合、同盟」。

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ יְרֵמוֹת 03412 专有名词，地名 יְרֵמוֹת 耶末

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ לְכִישׁ 03923 专有名词，地名 לְכִישׁ 拉吉 拉吉原意为「难以征服的」。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ עֵגְלוֹן 05700 专有名词，地名 עֵגְלוֹן 伊矶伦

□10:23 众人就这样行，将那五王，就是耶路撒冷王、希伯仑王、耶末王、拉吉王、伊矶伦王，从洞里带出来，领到约书亚面前。

★约书亚记 10 章 24 节

○ יְהוֹשֻׁעַ-עֲלָה אֶת הָאֵלֶּה מִלְּכִישׁ-אֶת פְּהוֹצִיאָם וְיָהִי

○ יֵשׁ רָאֵל אִישׁ-כָּל-אֶל יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקְרָא

אתו הֵקֵחַ לְכוֹאֲמֵהֶם לְתִמְהַ אֲנִישׁ יִקְצִינֵי-אֶל נִי' אֲמַר

○ הַגְּלִיכֶם-אֶת שִׁמּוֹ קְרָבוֹ

○ הֵאֱלֵהֶם לְכִים וְאֶרֶץ-עַל

○ צֹאֲרֵיהֶם: עַל רַגְלֵיהֶם-אֶת וַיֵּשׁ יִמּוֹ וַיִּקְרָבוּ

○ 他们带出那五王到约书亚那里的时候，

○ 约书亚召了以色列众人来，

○ 对那些和他同去的军长说：

○ 「近前来，把你们的脚踏在

○ 这些王的颈项上。」

○ 他们就近前来，把他们的脚踏在他们的颈项上。

[字汇分析]

● 01961 וַיְהִי 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הִיָּה 是、成为、临到

○ 03318 כְּהוֹצִיאֵם 介系词 כֹּ + Hif' il 不定词附属形

הוֹצִיאַ + 3 复阳词尾 יֶצֵא Qal 出去, Hif' il 领出

○ 00853 אֶת 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אֶת。

○ 04428 מְלָכִים 冠词 הֶ + 名词, 阳性复数 מְלָךְ 王

○ 00428 אֵלֶּה 冠词 הֶ + 指示形容词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些 § 8. 30

○ 00413 אֶל 介系词 אֶל 向、往

○ 03091 יְהוֹשֻׁעַ 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚

原意为「上主是拯救」。

○ 07121 וַיִּקְרָא 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、

召集、称呼、求告、朗读 § 8. 1, 8. 9

○ 03091 יְהוֹשֻׁעַ 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚

原意为「上主是拯救」。

○ 00413 אֶל 介系词 אֶל 向、往

○ 00413 אֶל 介系词 אֶל 向、往

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○קֶצֶץ 07101 名词，复阳附属形 קֶצֶץ 官长、首领、指挥官、统治者

○אִישׁ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○מִלְחָמָה 04421 冠词 ה + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○הָלַךְ 01980 冠词 ה + 动词，Qal 完成式 3 复 הָלַךְ 行走、去 这个字后面有 א ，看 Gesenius 23i。

○אֶת 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 跟

● קָרַב 07126 动词，Qal 祈使式复阳 קָרַב 临近、靠近、带近、呈献

○שָׁיַם 07760 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁיַם 放、置

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○רַגְלֵיכֶם 07272 名词，双阴 + 2 复阳词尾 רַגְלֵי 脚 רַגְלֵי 的双数为 רַגְלִים 双数附属形为 רַגְלֵי 用附属形来加词尾。

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ צְנָאֲרַיִם 06677 名词，复阳附属形 צְנָאֲרַיִם 颈项

○ מְלָכִים 04428 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מְלָכִים 王

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

§ 8. 30

● וַיִּקְרַב 07126 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּקְרַב 临近、靠近、带近、呈献

○ שָׁם 07760 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁם 放、置
§ 8. 1, 2. 35

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ רַגְלֵי 07272 名词，双阴 + 3 复阳词尾 רַגְלֵי 脚 רַגְלֵי
的双数为 רַגְלִים 双数附属形为 רַגְלֵי 用附属形来加词尾。

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ צְנָאֲרַיִם 06677 名词，复阳 + 3 复阳词尾 צְנָאֲרַיִם 颈项
צְנָאֲרַיִם 的复数为 צְנָאֲרַיִם (未出现)，复数附属形为
צְנָאֲרַיִם 用附属形来加词尾。

□10:24 带出那五王到约书亚面前的时候，约书亚就召了以色列众人来，对那些和他同去的军长说：“你们近前来，把脚踏在这些王的颈项上。”他们就近前来，把脚踏在这些王的颈项上。

□10:23-24 于是他们打开洞口，把耶路撒冷王、希伯仑王、耶末王、拉吉王，和伊矶伦王带到约书亚面前。约书亚召集所有的以色列人来，吩咐那些跟从他去打仗的军官，用脚踏在那五个王的脖子上，他们就照着办了。

★约书亚记 10 章 25 节

○ וַיְהוּשֶׁעַ אֶלֵיהֶם וַיֹּאמֶר

נא מצו חזקו תתו-נאל תיראו-אל

○ אִיבִיכֶם לְכֹל יְהוָה יַעֲשֶׂה כְכֹה כִּי

○ אותם: גלתמים אתם אָשֶׁר

○ 约书亚对他们说:

○ 「不要惧怕，也不要惊惶。

○ 应当刚强，强壮，

○ 因为雅威必像这样待…你们一切的仇敌。」(…处填入下行)

○ 你们所要攻打他们的

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל לִיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל

用基本型 אֶלִי 来加词尾。

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○ יָרָא 03372 动词, Qal 未完成式 2 复阳 יָרָא 敬畏、害怕

○ אַל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○ תִּתּוּ 02865 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תִּתּוּ 惊惶、惊慌、破坏、毁坏

○ חֲזַקוּ 02388 动词, Qal 祈使式复阳 חֲזַקוּ 使出力量、用力量、坚守

○ נָא מְצוּ 00553 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 נָא מְצוּ Qal 是强壮的、勇敢的, Pi'el 坚立、确立

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○כָּכֵהוּ 03602 副词 כָּכֵהוּ 这样

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 לְכָל。

○אֹיְבֵיכֶם 00341 动词, Qal 主动分词复阳 + 2 复阳词尾 אֹיְבֵי 敌人、对头 אֹיְבֵי 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○נִלְחַמְתֶּם 03898 动词, Nif'al 分词复阳 נִלְחַמְתֶּם 攻打、打仗 这个字大部分以 Nif'al 字干出现, 意思就是「打仗」。Qal 只出现在诗体的祈使式或分词形式。

○אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אוֹתָם 不必翻译
□10:25 约书亚对他们说：“你们不要惧怕，也不要惊惶，应当刚强壮胆。因为耶和华必这样待你们所要攻打的一切仇敌。”

□10:25 于是约书亚对军官们说：“不要沮丧惧怕；要坚强，要勇敢，因为上主要击杀你们一切的仇敌。”

★约书亚记 10 章 26 节

○נִמְיָתָם כִּי־אֶתְרֵי־הַחַיִּים וַיִּכְּמֵם

○עַצִּימָתָם עַל־נִוְתָלָם

קָעַרְבּוּ: עַד הָעֵצִים-עַל תְּלוּיָם וַיִּהְיוּ

○随后约书亚击杀他们，杀死他们，

○把他们挂在五棵树上。

○他们就被挂在树上，直到黄昏。

[字汇分析]

● נָכָה 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳
词尾 נָכָה 击打、击杀 这个字没有 Qal，大部分用
Hif' il 字干，意思就是「击打」，而不是「使击打」。

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○ אַחֲרַי 00310 介系词，附属形 אַחֲרַי 后面

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容
词：对、真的、公平、诚实

○ מוֹת 04191 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复
阳词尾 מוֹת 死

● תָּלָה 08518 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词
尾 תָּלָה 悬挂

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ חֲמִשָּׁה 02568 名词，阴性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ עֵצִים 06086 名词，阳性复数 עֵצִים 木头、树

● יָהָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָהָה 是、成
为、临到

○ תְּלוּיָם 08518 动词，Qal 被动分词复阳 תְּלוּיָם 悬挂

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הָעֵצִים 06086 冠词 הָ + 名词，阳性复数 עֵצִים 木头、
树

○ עַד 05704 介系词 עד 直到

○ הָעֶרְבַּהּ 06153 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֶרֶב 黄昏

□10:26 随后约书亚将这五王杀死，挂在五棵树上。他们就在树上直挂到晚上。

□10:26 然后约书亚击杀那五个王，把他们的尸体挂在五棵树上，直到傍晚。

★约书亚记 10 章 27 节

○ יְהוֹשֻׁעַ צִוְּהָהּ שֶׁמֶשׁ בּוֹא לָעֵת וַיְהִי

○ הָעֲצִים מֵעַל דּוֹמֵי הָרִי

○ שָׁם נָחַבְּאוּ אֶת מַעְרָה-אֲלֹנִישׁ לְכֶם

○ הַמַּעְרָה פִּי-עַל גֵּד לֹת אֲבָנִים וַיֵּשׁ מִוּ

○ פַּ הַיּוֹם: הַיּוֹם עֲצָם-עַד

○ 日头要落的时候，约书亚一吩咐，

○ 人就因为他们从树上取下来，

○ 把他们丢在他们曾藏在那里的洞里，

○ 用(几块)大石头放在洞口，

○ 直存到今日这一天。

[字汇分析]

● יָהָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לְעֵת 06256 介系词 לְ + 名词，阴性单数 עֵת 时候

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 不定词附属形 בּוֹא 临到、带来

○ שֶׁמֶשׁ הָיָה 08121 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שֶׁמֶשׁ 太阳 § 2.6

○ צִוְּהָהּ 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צִוְּהָהּ 吩咐、命令 § 5.2

○ עֵי 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

● יָרַד 03381 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复
阳词尾 יָרַד 降临、下去

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面

○ עֵץ 06086 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עֵץ 木头、
树

● יָשַׁלַּח 07993 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复
阳词尾 יָשַׁלַּח 抛弃、丢弃

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מְעָרָה 04631 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְעָרָה 洞穴

○ אֶשְׂרָא 00834 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译

○ נִחַבְּאוּ 02244 动词，Nif' al 完成式 3 复 נִחַבְּאוּ Nif' al
隐藏自己，Qal 隐藏、撤退

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● שָׁם 07760 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁם 放、置

○ אֲבָנִים 00068 名词，阴性复数 אֲבָנִים 石头 אֲבָנִים 虽为阴
性名词，复数却有阳性的形式 אֲבָנִים § 2.15

○ לֹוֹתָגֹד 01419 形容词，阴性复数 לֹוֹתָגֹד 大的、伟大的

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פִּי 06310 名词，单阳附属形 פִּי 口、嘴巴

○ מְעָרָה 04631 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְעָרָה 洞穴

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עֲצָם 06106 名词，单阴附属形 עֲצָם 骨头

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַיּוֹם 日子、时

候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַ 这个

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□10:27 日头要落的时候，约书亚一吩咐，人就把尸首从树上取下来，丢在他们藏过的洞里，把几块大石头放在洞口，直存到今日。

□10:27 太阳下山的时候，约书亚下令把尸体取下来，丢进他们躲藏过的山洞，洞口用大石头堵住。那些石头到现在还在那里。

★约书亚记 10 章 28 节

○ אֵת הוּ בַיּוֹם יְהוֹשֻׁעַ עַל כַּד מִקְדָּה-וְאֵת

○ מִלִּקְהָ-וְאֵת תְּרַב-לִפִּי וַיִּקֶּה

○ בַּהָאֲשֶׁר הִנָּפֵשׁ-כָּל-וְאֵת אוֹתָם הִתְרַם

○ שְׂרִידָהּ אִיר ל'א

○ מִקְדָּה לְמַלְךְ וַיַּעַשׂ

○ יָרִיחוֹ: לְמַלְךְ עַשׂ הַכָּאֲשֶׁר

○ 当日，约书亚夺了玛基大，

○ 把她和她的王击杀在刀口下；

○ 将他们和她（指玛基大）里面一切的人口尽行杀灭，

○ 没有留下一个幸存者。

○ 他待玛基大王，

○ 像从前待耶利哥王一样。

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 介系词 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ מִקְדָּה 04719 专有名词，地名 מִקְדָּה 玛基大

○ לָכַד 03920 动词，Qal 完成式 3 单阳 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚

原意为「上主是拯救」。

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
יום 日子、时候 § 2.22

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוא 他 在此
当指示形容词使用，意思是「那个」。

● הִנֵּיךָ 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阴
词尾 נָכָה 击打、击杀 这个字没有 Qal，大部分用
Hif' il 字干，意思就是「击打」，而不是「使击打」。

○ לְפִי 06310 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 פֶּה 口、
嘴巴

○ הַחֶרֶב 02719 名词，阴性单数 חֶרֶב 刀、刀剑

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 介系词 אֵת 不必翻译 אֵת 在
- 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מֶלֶךְ 王 מְלֶכֶךְ
为 Segol 名词，用基本型 מֶלֶךְ 加词尾。

● הִתְהַרַם 02763 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 תָּרַם 全
然毁坏

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֵת 不必翻译

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 介系词 אֵת 不必翻译 אֵת 在
- 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、
整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音
缩短，变成 כָּל。

○ הַנְּפֹשׁ 05315 冠词 הַ + 名词，阴性单数 נְפֹשׁ 生命、
人

○רָאָה 00834 关系代名词 רָאָה 不必翻译

○בִּהּ 09002 介系词 בִּי + 3 单阴词尾 בִּי 在、用、藉著
§ 3.10

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○רָשַׁע 7604 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 רָשַׁע 剩下

○רִידָה 08300 名词, 阳性单数 רִידָה 幸存者、生还者、余民

●עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○מְקַדָּה 04719 专有名词, 地名 מְקַדָּה 玛基大

●רָאָה 00834 介系词 בִּי + 关系代名词 רָאָה 不必翻译

רָאָה 与介系词 בִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做
§ 2.34

○מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○יְרִיחוֹ 03405 专有名词, 地名 יְרִיחוֹ 耶利哥

□10:28 当日约书亚夺了玛基大, 用刀击杀城中的人和王, 将其中一切人口尽行杀灭, 没有留下一个, 他待玛基大王, 像从前待耶利哥王一样。

□10:28 那天, 约书亚攻下了玛基大。他杀了那地的王和城里所有的人, 没有留下一个。他待玛基大王, 像待耶利哥王一样。

★约书亚记 10 章 29 节

○לְבַנְהַמְקַדָּה עִמּוּשׁ רָאָה לְכָל יְהוּשָׁע וַיַּעֲבֹר

לְבַנְהַ-עַם וַיִּלָּחֶם

○约书亚和跟随他的以色列众人从玛基大过到立拿,

○跟立拿打仗。

[字汇分析]

● עָבַר 05674 动词, Qal 叙述式 3 单阳 经过、离开、拿走、违犯

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 约书亚 约书亚 原意为「上主是拯救」。

○ כָּל 03605 连接词 וְ+ 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 3.8

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 以色列

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○ מִמָּקְדָּה 04719 介系词 מִן+ 专有名词, 地名 玛基大

○ לְבִנָּה 03841 专有名词, 地名 立拿

● לָחַם 03898 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 攻打、打仗 这个字大部分以 Nif'al 字干出现, 意思就是「打仗」。Qal 只出现在诗体的祈使式或分词形式。

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ לְבִנָּה 03841 专有名词, 地名 立拿

□10:29 约书亚和以色列众人从玛基大往立拿去, 攻打立拿。

□10:29 这事以后, 约书亚和他的军队从玛基大去攻打立拿。

★约书亚记 10 章 30 节

○ מִלְכָּה-וְאֶתִישׁן רָאֵל בְּיַד אֹתָהּ-גַּם יְהוָה יִתּוֹן

○ חֶרֶב לְפִי וַיִּכֶּה

○ בָּהָאֲשֶׁר הִנָּפֵשׁ-כָּל-וְאֶת

○ שָׁרִיד בָּהֶם שְׁאִיר-ל'א

○ לְמִלְכָּה וַיַּעַשׂ

ס יר יחו: למלך עש הפאָשר

- 雅威将她(指立拿, 下同)和她的王也交在以色列(人)手里。
- 他(指约书亚, 下同)把她…击杀在刀口下, (…处填入下行)
- 和她里面一切的人口
- 没有给她留下一个幸存者。
- 他待她的王,
- 像从前待耶利哥王一样。

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נתן 给

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○ גם 01571 副词 גם 也

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 את 不必翻译

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 介系词 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 מֶלֶךְ 王 מֶלֶךְ 为 Segol 名词, 用基本型 מֶלֶךְ 加词尾。

● נָכָה 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 נָכָה 击打、击杀 这个字没有 Qal, 大部分用 Hif' il 字干, 意思就是「击打」, 而不是「使击打」。

○ לְפִי 06310 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 פִּי 口、

嘴巴

○תָּרַב 02719 名词，阴性单数 תָּרַב 刀、刀剑

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 介系词 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵ。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הַנְּפֹשׁ 05315 冠词 הַ + 名词，阴性单数 נְפֹשׁ 生命、人

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בִּהּ 09002 介系词 בִּ + 3 单阴词尾 בִּ 在、用、藉著 § 3.10

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○שָׁרַת 07604 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 שָׁרַת 剩下

○בִּהּ 09002 介系词 בִּ + 3 单阴词尾 בִּ 在、用、藉著 § 3.10

○שָׁרִיד 08300 名词，阳性单数 שָׁרִיד 幸存者、生还者、余民

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○לְמַלְכָּהּ 04428 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מַלְכָּהּ 王

●אֲשֶׁר 00834 介系词 אֲשֶׁר + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 אֲשֶׁר 与介系词 אֲשֶׁר 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做
§ 2.34

○ מֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ יְרִיחוֹ 03405 专有名词，地名 יְרִיחוֹ 耶利哥

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□10:30 耶和華將立拿和立拿的王也交在以色列人手里。約書亞攻打這城，用刀擊殺了城中的一切人口，沒有留下一個。他待立拿王像從前待耶利哥王一樣。

□10:30 上主把這城和它的王交在以色列人手中。他們殺了城里所有的人，沒有留下一個。他們待立拿王，像待耶利哥王一樣。

★約書亞記 10 章 31 節

○ לְכִישׁ הַמְּלִבְנָה עֲמוּנֵשׁ הָאֵל-וְכָל יְהוּשָׁע וַיַּעְבֹּר

○ בָּהּ: וַיִּלָּחֶם עָלֶיהָ וַיִּתּוֹן

○ 約書亞和跟隨他的以色列眾人從立拿過到拉吉去，

○ 對著它(原文用陰性，指拉吉，下同)安營，攻打它。

[字匯分析]

● עָבַר 05674 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ יְהוּשָׁע 03091 专有名词，人名 יְהוּשָׁע 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ כָּל 03605 连接词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עִם 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○ מִן לַבְּנֵה 03841 介系词 מן + 专有名词, 地名 לַבְּנֵה 立拿

○ לַכִּישׁ הָ 03923 专有名词, 地名 + 指示方向的 הָ 拉吉

● וַיִּתֵּן 02583 动词, Qal 叙述式 3 单阳 תָּנָה 安营、扎营、搭帐篷

○ עַל עֲלֵיהָ 05921 介系词 על + 3 单阴词尾 על 在…上面 על 用长基本型 עֲלֵי 来加词尾。

○ תָּמַלְתָּ 03898 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 לָתַם 攻打、打仗 这个字大部分以 Nif'al 字干出现, 意思就是「打仗」。Qal 只出现在诗体的祈使式或分词形式。

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著 § 3.10

□10:31 约书亚和以色列众人从立拿往拉吉去, 对着拉吉安营, 攻打这城。

□10:31 这事以后, 约书亚率领军队从立拿去围攻拉吉。

★约书亚记 10 章 32 节

○ שֶׁן רֵאֵלָ בְּיַד לַכִּישׁ-אֶת יְהוָה וַיִּתֵּן

○ תִּשְׁנֵי בַיּוֹם וַיִּלְכְּדֶהָ

○ בַּהֲאֲשֵׁר תִּנְפֹשׁ-כָּל-יְאֹת תִּרְב־לִפִּי וַיִּכֶּהָ

○ פֶּלַל לַבְּנֵה: עָשׂ הָאֲשֵׁר כָּכֹל

○ 雅威将拉吉交在以色列(人)手里。

○ 第二天他(指约书亚, 下同)就夺了她(指拉吉, 下同),

○ 把她和她里面一切的人口击杀在刀口下,

○ 是照他向立拿一切所行的。

[字汇分析]

● וַיִּתֵּן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 给

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ לְכַיִשׁ 03923 专有名词，地名 לְכַיִשׁ 拉吉 拉吉原意为「难以征服的」。

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וַיִּלְכְּדָהּ 03920 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 לְכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.22

○ שֵׁנִי 08145 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שֵׁנִי 序数的「第二」 § 2.6, 12.4

● וַיִּכֶּהּ 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 נָכָה 击打、击杀 这个字没有 Qal，大部分用 Hif' il 字干，意思就是「击打」，而不是「使击打」。

○ לְפִי 06310 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 פִּה 口、嘴巴

○ תְּרֵב 02719 名词，阴性单数 תְּרֵב 刀、刀剑

○ וְאַתּ 00853 连接词 וְ + 介系词 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○כָּל־03605 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○חַיַּת הַנֶּפֶשׁ 05315 冠词 הַ + 名词，阴性单数 נֶפֶשׁ 生命、人

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בַּ 09002 介系词 בַּ + 3 单阴词尾 בַּ 在、用、藉著 § 3.10

●כָּל־03605 介系词 כָּל + 名词，阳性单数 כָּל 俱各、各人、全部、整个

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 2.34

○לְלִבְנָה 03841 介系词 לְ + 专有名词，地名 לְבָנָה 立拿

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□10:32 耶和华将拉吉交在以色列人的手里。第二天约书亚就夺了拉吉，用刀击杀了城中的一切人口，是照他向立拿一切所行的。

□10:32 在战争的第二天，上主把拉吉交在以色列人手中。他们待拉吉，像待立拿一样，并杀了城里所有的人，没有留下一个。

★约书亚记 10 章 33 节

○לְכִישׁ-אֶת לְעֹזַר גְּזֹר מֶלֶךְ הַרְּמִים עָלָה אָז

○עֲמוּ-נָאֵת יְהוֹשֻׁעַ וַיִּכְהוּ

○שָׁרִיד: לֹהֵשׁ אִיר בְּלַת־יַעַד

○那时基色王何兰上来帮助拉吉，

○约书亚就把他和他的民都击杀了，

○直到不给他留下(任何)幸存者。

[字汇分析]

●אז 00227 副词 אז 那时

○עָלָה 05927 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָלָה Qal 上去, Hif' il 带上去

○הָרָם 02036 专有名词, 人名 הָרָם 何兰

○מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○גֵּזֶר 01507 专有名词, 地名 גֵּזֶר 基色

○לְעֹזֵר 05826 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 עֹזֵר 帮助

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○לְכִישׁ 03923 专有名词, 地名 לְכִישׁ 拉吉 拉吉原意为「难以征服的」。

●נִכָּהוּ 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 נִכָּהוּ 击打、击杀 这个字没有 Qal, 大部分用 Hif' il 字干, 意思就是「击打」, 而不是「使击打」。

○יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 介系词 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֶת。

○עַמּוֹ 05971 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עַמּוֹ 百姓、国民 עַמּוֹ 用基本型 עַמּוֹ 加词尾。

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○בְּלֹא 01115 否定的副词, 附属形 בְּלֹא 除了、不

○שָׁרָה 07604 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 שָׁרָה 剩

下

○לוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○שְׂרִידֵי 08300 名词，阳性单数 שְׂרִיד 幸存者、生还者、余民

□10:33 那时基色王荷兰上来帮助拉吉，约书亚就把他和他的民都击杀了，没有留下一个。

□10:33 基色王荷兰来援助拉吉，约书亚击败了他，消灭了他的军队，没有留下一人。

★约书亚记 10 章 34 节

○עָגַלְנָה מִלְכִישׁ עֲמוּנֵשׁ הָאֶל-נֹכַח יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲבֹר

עָלֶיהָ: וַיִּלְתְּמוּ עָלֶיהָ וַיִּתְּנוּ

○约书亚和跟随他的以色列众人从拉吉过到伊矶伦去，

○对著她(指伊矶伦，下同)安营，攻打她。

[字汇分析]

● עָבַר 05674 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○כָּל 03605 连接词 כֹּל + 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○עִמּוֹ 05973 介系词 עִמַּ + 3 单阳词尾 עִמּוֹ 跟

○לְכִישׁ 03923 介系词 לְ + 专有名词，地名 לְכִישׁ 拉吉

○עֲגֻלּוֹן 05700 专有名词，地名 + 指示方向的 עֲגֻלּוֹן 向

伊矶伦

● וַיִּתְּנוּ 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营、搭帐篷

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。

○ וַיִּלָּחֲמוּ 03898 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 לָחַם 攻打、打仗 这个字大部分以 Nif'al 字干出现, 意思就是「打仗」。Qal 只出现在诗体的祈使式或分词形式。

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。

□10:34 约书亚和以色列众人从拉吉往伊矶伦去, 对着伊矶伦安营, 攻打这城。

□10:34 后来, 约书亚率领军队从拉吉去围攻伊矶伦。

★约书亚记 10 章 35 节

○ הַיּוֹם וַיִּלְכְּדוּהָ

בְּהֶאֱשֶׁר הִנָּפֵשׂ-כָּל וְאֶת תְּרֵב-לְפִי וְהַיּוֹם

הִתְרַם הַיּוֹם הַזֶּה

פַּלְלֵכִישׁ: עֵשׂ הָאֲשֶׁר כָּכֹל

○当日他们就夺了她(指伊矶伦, 下同),

○把她和她里面一切的人口击杀在刀口下。

○那日, 他尽行杀灭,

○是照他向拉吉一切所行的。

[字汇分析]

● וַיִּלְכְּדוּהָ 03920 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阴词尾 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ וּמִיּוֹם 03117 介系词 מִ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.22

○ הַיּוֹם 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此

当指示形容词使用，意思是「那个」。

● וַיִּכּוּהָ 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 单阴词尾 נָכָה 击打、击杀 这个字没有 Qal，大部分用 Hif' il 字干，意思就是「击打」，而不是「使击打」。

○ לְפִי 06310 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 פֶּה 口、嘴巴

○ חֶרֶב 02719 名词，阴性单数 חֶרֶב 刀、刀剑

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַנְּפֹשׁ 05315 冠词 הַ + 名词，阴性单数 נְפֹשׁ 生命、人

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著 § 3.10

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.22

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ הִתְהַרְסוּ 02763 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 תָּרַם 全然毁坏

● כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词，阳性单数 כָּל 俱各、各人、全部、整个

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הַעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 הַעֲשֶׂה 做
§ 2.34

○לְכַיֵּשׁ 03923 介系词 לְ + 专有名词，地名 לְכַיֵּשׁ 拉吉

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□10:35 当日就夺了城，用刀击杀了城中的人。那日约书亚将城中的一切人口尽行杀灭，是照他向拉吉一切所行的。

□10:35 他们当天就攻下了城，杀光那里的人，像他们在拉吉所做的一样。

★约书亚记 10 章 36 节

○תְּבָרוּנָה מִעֲגֹלוֹנָה עִמּוּיֵשׁ רֶאֱל־וְכָל יְהוּשָׁע וַיַּעַל

○עֲלִיתָ: וַיִּלְתָּמוּ

○约书亚和跟随他的以色列众人从伊矶伦上希伯仑去，

○攻打她(指希伯仑)，

[字汇分析]

●וַיַּעַל 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיַּעַל Qal 上去，Hif' il 带上去

○יְהוּשָׁע 03091 专有名词，人名 יְהוּשָׁע 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○כָּל 03605 连接词 כִּלְ + 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○עִמּוּ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○מִעֲגֹלוֹנָה 05700 介系词 מִן + 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ עֲגֹלוֹן 伊矶伦

○תְּבָרוֹנָה 02275 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ

תְּבָרוֹן 希伯仑

●נִילַתְמוּ 03898 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 לָתָם 攻打、打仗 这个字大部分以 Nif'al 字干出现，意思就是「打仗」。Qal 只出现在诗体的祈使式或分词形式。

○עָלְיָהּ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。

□10:36 约书亚和以色列众人从伊矶伦上希伯仑去，攻打这城，

□10:36 再后，约书亚率领军队从伊矶伦进入希伯仑山区，围攻希伯仑。

★约书亚记 10 章 37 节

○נִילְכְדוּהָ

○תָּרַב לְפִי-וַיִּכְפוּהָ

○עָרִיקָהּ-כָּל-נְאֻתַת מַלְכָּהּ-נְאֻתַת

○בְּהֶאֱשֶׁר הִנָּפֵשׁ-כָּל-נְאֻתַת

○שְׂרֵי־דָהָשׁ אֵיר-ל' א

○לְעִגְלוֹן עֵשׂ הָאֲשֶׁר כָּכֹל

○בְּהֶאֱשֶׁר הִנָּפֵשׁ-כָּל-נְאֻתַת אוֹתָהּ וַיִּנְתְּרָם

○就夺了她(指希伯仑，下同)，

○把她、…击杀在刀口下，(…处填入下二行)

○和她的王、和她一切的城镇、

○和她里面一切的人口全都

○没有留下一个幸存者，

○照他向伊矶伦所行的，

○把她里面一切的人口尽行杀灭。

[字汇分析]

●נִילְכְדוּהָ 03920 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阴词尾 לָכְדָה 攻取、俘虏、捕获、抓住

●וַיִּכְפוּהָ 05221 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 + 3 单阴词尾 נָכָה 击打、击杀 这个字没有 Qal，大部分用

Hif' il 字干，意思就是「击打」，而不是「使击打」。

○לְפִי 06310 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 פֶּה 口、嘴巴

○תְּרַב 02719 名词，阴性单数 תְּרַב 刀、刀剑

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מֶלֶךְ 王 מְלָךְ 为 Segol 名词，用基本型 מֶלֶךְ 加词尾。

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○עִיר 05892 名词，复阴 + 3 单阴词尾 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עִירִים 复数附属形为 עִירֵי 用附属形来加词尾。

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○נַפְשׁ 05315 冠词 הַ + 名词，阴性单数 נַפְשׁ 生命、人

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בְּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

§ 3.10

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁרַר 07604 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 שָׁרַר 剩下

○ שָׁרִיד 08300 名词, 阳性单数 שָׁרִיד 幸存者、生还者、余民

● כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词, 阳性单数 כָּל 俱各、各人、全部、整个

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 2.34

○ לְעֵגְלוֹן 05700 介系词 לְ + 专有名词, 地名 עֵגְלוֹן 伊矶伦

● תָּרַם 02763 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 תָּרַם 全然毁坏

○ אוֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אוֹתָהּ 不必翻译

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֵת。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הַנֶּפֶשׁ 05315 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַנֶּפֶשׁ 生命、人

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

§ 3.10

○_□ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□10:37 就夺了希伯仑和属希伯仑的诸城邑，用刀将城中的人与王，并那些城邑中的人口，都击杀了，没有留下一个，是照他向伊矶伦所行的，把城中的一切人口尽行杀灭。

□10:37 他们攻下那城，杀了那地的王和城里所有的人，以及周围城镇的人。约书亚消灭这城，正像他待伊矶伦一样，没有留下一人。

★约书亚记 10 章 38 节

○ דְּבַרְהָ עֲמוּשׁוֹ רָאֵל-נָכַל יְהוֹשֻׁעַ עָנִישׁ בַּ

○ עָלֶיהָ: וַיִּלְתָּם

○ 约书亚和跟随他的以色列众人转回底璧去，

○ 攻打她(指底璧)。

[字汇分析]

● 07725 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转 § 8.1, 2.35, 11.16

○ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ 03605 连接词 וַ + 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。 § 3.8

○ 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○ 01688 专有名词，地名 + 指示方向的 דְּבַרְהָ 底璧

● 03898 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 לָתַם 攻

打、打仗 这个字大部分以 Nif'al 字干出现，意思就是「打仗」。Qal 只出现在诗体的祈使式或分词形式。

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלֶי 来加词尾。

□10:38 约书亚和以色列众人回到底璧，攻打这城，

□10:38 然后，约书亚率领他的军队回去攻打底璧，

★约书亚记 10 章 39 节

○ וַיִּלְכְּדָהּ

○ עָרֶיהָ כָּל-נְאֻתַת מַלְכָּהּ-וְנְאֻתַת

○ תְּרַב-לְפִי יִכּוּמוּ

○ בְּהַאֲשֵׁר נָפַשׁ-כָּל-אֶת וַיִּתֵּר יִמּוֹ

○ שְׁרִידָהּ שְׁאִיר ל'א

○ לְתַבְרוֹן עָשׂ הַכַּאֲשֵׁר

○ וּלְמַלְכָּהּ לְדַבְרָהּ עָשׂ הַכֶּן

○ וּלְמַלְכָּהּ: לְלִבְנָהּ עָשׂ הַכַּאֲשֵׁר

○ 他(指约书亚)夺了她(指底璧，下同)、

○ 和她的王、和她一切的城镇，

○ 把他们击杀在刀口下，

○ 把她里面一切的人口尽行杀灭，

○ 没有留下一个幸存者。

○ 像对待希伯仑一样，

○ 他也这样待底璧和她的王，

○ 又像他待立拿和她的王一样。

[字汇分析]

● וַיִּלְכְּדָהּ 03920 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

● וְנְאֻתַת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ מַלְכָּהּ 04428 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מֶלֶךְ 王 מְלָךְ

为 Segol 名词，用基本型 לַפֿ 加词尾。

○אָתּ 00853 连接词 ן + 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אָתּ。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○עִיר 05892 名词，复阴 + 3 单阴词尾 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עִירִים 复数附属形为 עִירֵי 用附属形来加词尾。

●נָכָה 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 נָכָה 击打、击杀 这个字没有 Qal，大部分用 Hif' il 字干，意思就是「击打」，而不是「使击打」。

○לָפִי 06310 介系词 לָ + 名词，单阳附属形 פִּה 口、嘴巴

○חֶרֶב 02719 名词，阴性单数 חֶרֶב 刀、刀剑

●חָרַם 02763 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 חָרַם 全然毁坏

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אָתּ。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○נֶפֶשׁ 05315 名词，阴性单数 נֶפֶשׁ 生命、人

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

§ 3.10

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אָרַח 07604 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 אָרַח
剩下

○ שָׁרִיד 08300 名词, 阳性单数 שָׁרִיד 幸存者、生还者、余民

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做
§ 2.34

○ לְתִבְרוֹן 02275 介系词 לְ + 专有名词, 地名 תִּבְרוֹן 希伯仑

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做
§ 2.34

○ לְדִבְרָהּ 01688 介系词 לְ + 专有名词, 地名 + 指示方向的 דִּבְרָהּ 底壁

○ לְמִלְכָּהּ 04428 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 מֶלֶךְ 王 מֶלֶךְ 为 Segol 名词, 用基本型 מֶלֶךְ 加词尾。

● אֲשֶׁר 00834 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、

当…的时候」。 § 9.5

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 2.34

○ לְלִבְנָהּ 03841 介系词 לְ + 专有名词, 地名 לִבְנָהּ 立拿

○ לְמֶלְכָּהּ 04428 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 מֶלֶךְ 王 מֶלְכָּהּ 为 Segol 名词, 用基本型 מֶלֶךְ 加词尾。

□10:39 就夺了底璧和属底璧的城邑, 又擒获底璧的王, 用刀将这些城中的人口尽行杀灭, 没有留下一个。他待底璧和底璧王像从前待希伯仑和立拿与立拿王一样。

□10:39 攻取了那城和附近所有的城镇, 把那地的王和人民都杀了, 没有留下一人。约书亚待底璧和它的王, 正像他待希伯仑和立拿, 以及立拿王一样。

★约书亚记 10 章 40 节

○ הָאָרֶץ כָּל-אֶת יְהוּשָׁע וַיִּכֶּה

○ וְהָאֲשֵׁר דוֹחֵתָ שְׁפִלָּה וְתַנְגִּב וְהַקָּר

○ מִלְכֵיהֶם-כָּל וְאֶת

○ שְׂרֵידֵהּ אִיר ל'א

○ הַקָּר יִסְהַנֵּשׂ מֶה-כָּל וְאֶת

○ וַיִּשְׂרֹאֵל: אֵל הוּא יְהוָה צְוֹהֵפֵאֲשֶׁר

○ (这样,) 约书亚击杀全地,

○ 就是山区、和尼革夫、和雪非拉、和山坡,

○ 和它们的众王,

○ 没有留下一个幸存者。

○ 凡有气息的他都尽行杀灭,

○ 正如雅威—以色列的上帝所吩咐的。

[字汇分析]

● נָכָה 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 נָכָה 击打、

击杀 这个字没有 Qal，大部分用 Hif' il 字干，意思就是「击打」，而不是「使击打」。

○ עַיְהוֹשׁ03091 专有名词，人名 עַיְהוֹשׁ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● הַהַר 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַהַר 山 הַהַר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הַהַר § 2. 20

○ וְהַנֶּגֶב 05045 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 נֶגֶב 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

○ וְשֵׁפִלָּה 08219 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 שֵׁפִלָּה 1. 低地；2. 专有名词：雪非拉

○ וְאֶשְׁכֵּנֶה 00794 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֶשְׁכֵּנֶה 坡

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מַלְכֵיהֶם 04428 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מַלְכֵיהֶם 王 מַלְכֵיהֶם 的复数为 מַלְכֵיהֶם 复数附属形为 מַלְכֵיהֶם 用附属形来加

词尾。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁרַר 07604 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 שָׁרַר 剩下

○ שָׁרִיד 08300 名词, 阳性单数 שָׁרִיד 幸存者、生还者、余民

● וְ 00853 连接词 וְ + 受词记号 וְ 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הַנְּשָׁמָה 05397 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַנְּשָׁמָה 气

○ הִתְהַרְסוּ 02763 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 הִתְהַרְסוּ 全然毁坏

● אֲשֶׁר 00834 介系词 אֲשֶׁר + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

אֲשֶׁר 与介系词 אֲשֶׁר 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ צִוָּה 06680 动词, Pi' el 完成式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令 § 5.2

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 הוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□10:40 这样，约书亚击杀全地的人，就是山地、南地、高原、山坡的人，和那些地的诸王，没有留下一个。将凡有气息的尽行杀灭，正如耶和華以色列的上帝所吩咐的。

□10:40 约书亚征服了整个地区。他征服了山区、东边的坡地和西边的丘陵地带，还有南部那些干地。他击败了这地区的诸王，杀了所有的居民，没有留下一个。这是上主——以色列的上帝所命令的。

★约书亚记 10 章 41 节

○ עָזָה יָעַד בְּרִנֵּעַ מִקְדָּשׁ יְהוֹשֻׁעַ וַיַּכֵּם

○ גְּבֻעוֹן יָעַד גִּשְׁוֹן אֶרֶץ כָּל וְאֶת

○ 约书亚击杀他们，从加低斯·巴尼亚直到迦萨，

○ 以及歌珊全地，直到基遍。

[字汇分析]

● יַכֵּם 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳
词尾 נָכָה 击打、击杀 这个字没有 Qal，大部分用
Hif' il 字干，意思就是「击打」，而不是「使击打」。

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○ מִן 06947 介系词 מן + 专有名词，地名 קְדָשׁ
加低斯·巴尼亚 קְדָשׁ 和 בְּרִנֵּעַ 合起来为专有名词，地名。

○ בְּרִנֵּעַ 06947 专有名词，地名 בְּרִנֵּעַ קְדָשׁ 加低斯·巴尼亚
קְדָשׁ 和 בְּרִנֵּעַ 合起来为专有名词，地名。

○ וְ 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ עָזָה 05804 专有名词，地名 עָזָה 迦萨 迦萨原意为
「强壮的」。

● וְ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○כָּל־03605 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○אֶרֶץ00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地 § 2.11, 2.12

○גִּשְׁשׁוֹן 01657 专有名词，地名 גִּשְׁשׁוֹן 歌珊

○וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○גְּבוּעוֹן 01391 专有名词，地名 גְּבוּעוֹן 基遍

□10:41 约书亚从加低斯巴尼亚攻击到迦萨，又攻击歌珊全地，直到基遍。

□10:41 约书亚击败敌人，从南边的加低斯巴尼亚到近海的迦萨，包括所有歌珊地区，往北直到基遍。

★约书亚记 10 章 42 节

○אֲרָצִים-וְאֵת-הָאֲדָמָה-לְכָל-וְאֵת-

○אֶת-פְּעַם-יְהוֹשֻׁעַ לְכַדוֹ

○לְיִשְׂרָאֵל: גִּלְתָּמִּישׁ רָאֵל אֶל-הִי יְהוָה כִּי

○这众王和他们的地，

○约书亚一次就攻取了，

○因为雅威—以色列的上帝为以色列争战。

[字汇分析]

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○כָּל־03605 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○מְלָכִים 04428 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מְלָכִים 王

○אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּה 这些 § 8.30

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת

在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ אָרֶץ 00776 名词，单阴 + 3 复阳词尾 אָרֶץ 地 אָרֶץ
用基本型 אָרֶץ 来加词尾。

● לָכַד 03920 动词，Qal 完成式 3 单阳 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○ פַּעַם 06471 名词，阴性单数 פַּעַם 现在终于、脚步、
这一次、次数

○ אַחַת 00259 אַחַת 的停顿型，形容词，阴性单数 אַחַת
אֶחָד 数目的「一」

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、
神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ נָלַחַם 03898 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נָלַחַם 攻
打、打仗 这个字大部分以 Nif'al 字干出现，意思就
是「打仗」。Qal 只出现在诗体的祈使式或分词形式。

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词，地名、国名
לְיִשְׂרָאֵל 以色列

□10:42 约书亚一时杀败了这些王，并夺了他们的地，因为耶和华以色列的上帝为以色列争战。

□10:42 约书亚在一次战役中征服了这些王和他们的土地，因为上主——以色列的上帝为以色列争战。

★约书亚记 10 章 43 节

עֲמוּשׁוֹ רָאֵל-וְכָל יְהוּשׁוּעַ עָנִישׁ ב

פַּתְגִּלְגָּלָה: הַמַּחֲנֶה-אֵל

○於是约书亚和跟随他的以色列众人回到

○吉甲的营中。

[字汇分析]

● עָנִישׁ 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转 § 8.1, 2.35, 11.16

○ עֲמוּשׁוֹ 03091 专有名词，人名 יְהוּשׁוּעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ וְכָל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○ יֵשׁוּרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יֵשׁוּרָאֵל 以色列

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַמַּחֲנֶה 04264 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 מַחֲנֶה 军旅、军营

○ הַגִּלְגָּלָה 01537 冠词 הַ+ 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ גִּלְגָּלָה 吉甲

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□10:43 于是约书亚和以色列众人回到吉甲的营中。

□10:43 这以后，约书亚率领他的军队返回吉甲营地。

★约书亚记 11 章 1 节

○תְּצוֹר־מֶלֶךְ יְבִינֶכֶשׁ מֵעַ וְיָהִי

○מְדוֹן מֶלֶךְ יוֹכָב-אֶלְנִישׁ לַחַ

○אֶכְשָׁף: מֶלֶךְ-וְאֶלֶשׁ מְרוֹן מֶלֶךְ-וְאֶל

○当夏琐王耶宾听见的时候，

○就打发人到玛顿王约巴、…那里(…处填入下行与下二节)

○和伸仑王、和押煞王，

[字汇分析]

●וְיָהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○כִּשְׁ מֵעַ 08085 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形 שָׁמַע 听到、听从

○יְבִינֶ 02985 专有名词, 人名 יְבִין 耶宾

○מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○תְּצוֹר 02674 专有名词, 地名 תְּצוֹר 夏琐

●שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○יוֹכָב 03103 专有名词, 人名 יוֹכָב 约巴

○מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○מְדוֹן 04068 专有名词, 地名 מְדוֹן 玛顿

●וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○שְׁמֶרוֹן 08110 专有名词, 地名 שְׁמֶרוֹן 伸仑

○וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○חַרְשֵׁי 00407 专有名词，地名 חַרְשֵׁי 押煞

□11:1 夏琐王耶宾听见这事，就打发人去见玛顿王约巴、伸仑王、押煞王，

□11:1 以色列凯旋的消息传到夏琐王耶宾的耳中，他就派人传话给玛顿王约巴、伸仑王、押煞王，

★约书亚记 11 章 2 节

○בְּהָרֵי מְצֻפּוֹן אֲשֶׁר הֵם מְלָכִים-נְאֻלִים

○וּתְכַנָּן נְגִבֹתָאֲרָבָה

○מִיָּם: דָּוָר וּבְנֵי-חֹבֵל פְּלֵה

○(本节放入 11:1) 和北方山地、…的诸王；(…处填入二下行)

○和基尼烈南边的亚拉巴、

○和低地、和西边多珥高地

[字汇分析]

●אָל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○מְלָכִים 04428 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מְלָכִים 王

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○מְצֻפּוֹן 06828 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מְצֻפּוֹן 北方

○בְּהָרֵי 02022 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָרֵי 山
הָרֵי 加冠词时，根音的母音拉长变为 הֶהָרֵי

●וּבְעֶרְבָה 06160 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阴性单数
וּבְעֶרְבָה 1. 荒地、沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴

○נְגִב 05045 名词，单阴附属型 נְגִב 1. 南地、南方；
2. 专有名词：尼格夫

○כְּנָרוֹת 03672 专有名词，地名 כְּנָרוֹת 基尼烈

●פְּלֵה 08219 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名

词，阴性单数 שְׁפֵלָה 1. 低地；2. 专有名词：雪非拉
○ וּבְנִפּוֹת 05299 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，复阴附
属形 נִפְּהָ 高地、筛网、筛子

○ דוֹר 01756 专有名词，地名 דוֹר דוֹר 多珥

○ מִיָּם 03220 介系词 מִן + 名词，阳性单数 יָם 海、西
方

□11:2 与北方山地、基尼烈南边的亚拉巴高原，并西边多珥山岗的诸王。

□11:2 以及北边山区、加利利湖南边的约旦谷、丘陵地带，和多珥附近
沿海一带的诸王。

★约书亚记 11 章 3 节

○ וּמִיָּם מִמְּזֶרְחַת הַכְּנָעָנִי

○ בְּהָרֵי יְבוּסִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחֲתִי וְהָאֱמֹרִי

○ הַמְּצָפָה: בְּאֶרֶץ חֶרְמוֹן תַּחַת וְהַחֲוִי

○ (本节放入 11:1) 东方和西方的迦南人，

○ 与山地的亚摩利人、和赫人、和比利洗人、和耶布斯人，

○ 并黑门山根米斯巴地的希未人

[字汇分析]

● הַכְּנָעָנִי 03669 冠词 הַ + 专有名词，族名 כְּנָעָנִי I. 迦
南人，II. 商人

○ מִמְּזֶרְחַת 04217 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מְזֶרְחַת 日
出的方向、东方

○ מִיָּם 03220 连接词 מִן + 介系词 מִן + 名词，阳性单
数 יָם 海、西方

● וְהָאֱמֹרִי 00567 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族
名，阳性单数 אֱמֹרִי 亚摩利人 § 2. 20

○ וְהַחֲתִי 02850 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，
阳性单数 חֲתִי 赫人 § 2. 20

○וַיַּחַדֵּם06522 连接词 וַ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 יַחַדֵּם 比利洗人 § 2.6

○וַיַּחַדֵּם02983 连接词 וַ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 יַחַדֵּם 耶布斯人 § 2.6, 9.1

○וַיַּחַדֵּם02022 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַר 山 הַר 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָהַר

●וַיַּחַדֵּם02340 连接词 וַ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 יַחַדֵּם 希未人 § 2.20

○וַיַּחַדֵּם08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○וַיַּחַדֵּם02768 专有名词, 地名 תַּחַת 黑门山

○וַיַּחַדֵּם00776 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○וַיַּחַדֵּם04709 冠词 הַ + 专有名词, 地名 מִסְבָּא 米斯巴

□11:3 又去见东方和西方的迦南人, 与山地的亚摩利人、赫人、比利洗人、耶布斯人, 并黑门山根米斯巴地的希未人。

□11:3 他也派人传话给约旦河两岸的迦南人, 又给亚摩利人、赫人、比利洗人, 和山区的耶布斯人, 以及住在黑门山山麓米斯巴地的希未人。

★约书亚记 11 章 4 节

○וַיֵּצְאוּ עִמָּם מִלְּחָמָהּ וְכָל הָעָם וַיֵּצְאוּ

○לְרֹב הַיָּם שֵׁשׁ-פֶתַע-עַל-אֲשֶׁר פָּחוּל רַב-עַם

○מֵאֵד: רַב וְרַב וְסוּס

○他们(指这些王)和与他们一起的众军都出来,

○(成了)一大队军队, 像海边的沙那么多,

○并有极多的马匹和战车。

[字汇分析]

●וַיֵּצְאוּ 03318 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָצָא Qal 出去, Hif' il 领出

○הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○מִתְּנָהּ 04264 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מִתְּנָה 军旅、军营 这个字是 מִתְּנֶה 的短写法。מִתְּנָה 的复数有 מִתְּנוֹת 和 מִתְּנִים 两种形式，מִתְּנִים 的附属形为 מִתְּנֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

○עִמָּם 05973 介系词 עִם + 3 复阳词尾 עִם 跟

●עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

○רַב 07227 的停顿型，形容词，阳性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○כִּי 02344 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כִּי הַחֹל 沙

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○שֵׁפֶת 08193 名词，单阴附属形 שֵׁפֶת 嘴唇、边缘

○הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַיָּם 海、西方

○לְרַב 07230 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לְרַב 多

●סוּס 05483 连接词 וְ + 名词，阳性单数 סוּס 马

○רֶכֶב 07393 连接词 וְ + 名词，阳性单数 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石

○רַב 07227 形容词，阳性单数 רַב I. 形容词：大量

的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□11:4 这些王和他们的众军都出来，人数多如海边的沙，并有许多马匹、车辆。

□11:4 诸王率领他们所有的军队来了，人数多得像海滩上的沙粒。他们拥有很多马匹和战车。

★约书亚记 11 章 5 节

○הָאֵלֶּה הַמְּלָכִים כֹּל וַיִּנָּצְדוּ

○מְרוֹם מִי־אֶל יַחְדָּו וַיִּתְּנוּ יָבֹאֲתָן

○פִּישׁ הָאֵל-עִמְלֵה לָתֶם

○这些王全都会合，

○来到米伦溪，一同安营，

○要跟以色列作战。

[字汇分析]

●וַיִּנָּצְדוּ 03259 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 יָצַד Qal 固定、相聚、相会；Nif'al 相会

○כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 俱各、各人、全部、整个

○הַמְּלָכִים 04428 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מֶלֶךְ 王

○הָאֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּה 这些 § 8.30

●וַיָּבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 临到、带来

○וַיִּתְּנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营、搭帐篷

○יַחְדָּו 03162 副词 יַחְדָּו 一起

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מַיִם 04325 名词，复阳附属形 מַיִם 水

○ מְרוֹם 04792 专有名词，地名 מְרוֹם 米伦

● לָחַץ 03898 介系词 לָ + 动词，Nif'al 不定词附属形 לָחַץ 攻打、打仗

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□11:5 这诸王会合，来到米伦水边，一同安营，要与以色列人争战。

□11:5 诸王联合起来，在米伦溪会合，要跟以色列人作战。

★约书亚记 11 章 6 节

○ הוֹשַׁע־עַל יְהוָה וַיֹּאמֶר

○ מִפְּנֵיהֶם תִּירָא-עַל

○ הַזֹּאת כְּעַתְּ מִתְּרִי-כִי

○ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי תַלְלִים כָּל-מֵאֵת גִּתִּן אֲנִי

○ תַּעֲקֹר סוּסֵי-הֶם-אֵת

○ בְּאֵשׁ-תִּשְׂרֹף וְיִמְרָקְבֹתֵיהֶם-אֵת

○ 雅威对约书亚说：

○ 「你不要因他们而惧怕。

○ 明日这时候，

○ 我必将他们交给以色列全然杀了。

○ 你要砍断他们马的蹄筋，

○ 用火焚烧他们的战车。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ יָרָא 03372 动词，Qal 未完成式 2 单阳 יָרָא 敬畏、害怕

○ מִן 06440 介系词 מִן + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 פְּנֵי פָנִים 脸 פָּנָה 的复数为 פְּנִים，复数附属形为 פְּנִי；用附属形来加词尾。מִן 作介系词使用，意思是「躲避、因」。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָחָר 04279 副词 מָחָר 明天、未来

○ כַּעֲתָ 06256 介系词 כַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 כַּעֲתָ 时候

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 הַזֹּאת 这个

● אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ נָתַן 05414 动词，Qal 主动分词单阳 נָתַן 给

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 俱各、各

人、全部、整个 כָּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加词尾。

○תָּלַל 02491 名词, 阳性复数 תָּלַל I. 名词: 刺杀、致命伤; II. 形容词: 褻渎的、玷污的

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○סוּסִים 05483 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 סוּס 马 סוּסִים 的复数为 סוּסִים, 复数附属形为 סוּסֵי; 用附属形来加词尾。

○עָקַר 06131 动词, Pi'el 未完成式 2 单阳 עָקַר 割断腿筋、拔出

●וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֶת。

○מִרְכָּבָה 04818 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 מִרְכָּבָה 战车 מִרְכָּבָה 的复数为 מִרְכָּבוֹת 复数附属形为 מִרְכָּבוֹת 用附属形 + י + 词尾。

○שָׂרַף 08313 动词, Qal 未完成式 2 单阳 שָׂרַף 燃烧、火烧

○בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בְּאֵשׁ 火 § 2.20, 2.22

□11:6 耶和华对约书亚说: “你不要因他们惧怕。明日这时, 我必将他们交付以色列人全然杀了。你要砍断他们马的蹄筋, 用火焚烧他们的车

辆。”

□11:6 上主对约书亚说：“不要怕他们；明天这时候，我会替以色列击杀他们。你要砍断他们战马的腿，烧毁他们的战车。”

★约书亚记 11 章 7 节

○ עֲמַתְּמִלְחָמָה עִם־נָכְלֵי־יְהוֹשֻׁעַ וַיָּבֹאוּ

○ פְּתָאִים מְרוֹם מִי־עַל־עֲלֵיהֶם

○ בָּתָּם: וַיִּפְּלוּ

○於是约书亚与和他一起所有的兵丁来

○到米伦水边突然攻击他们，

○落到他们身上。

[字汇分析]

● בוא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 临到、带来 § 8. 1, 2. 35

○ יהושע 03091 专有名词，人名 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ כל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 3. 8

○ עם 05971 名词，单阳附属形 百姓、国民

○ מלחמה 04421 冠词 הַ + 名词，阴性单数 战争

○ עם 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 跟

● על 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 在…上面 על 用长基本型 עָלַי 来加词尾。

○ על 05921 介系词 עַל 旁边、在…上面

○ מים 04325 名词，复阳附属形 水

○ מרום 04792 专有名词，地名 米伦

○ פְּתָאִים 06597 副词 פְּתָאִים 顷刻之间、突然地

● נִפְּלוּ 05307 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נִפְּלוּ 失败、
跌落、跌倒

○ בָּהֶם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉
著

□11:7 于是约书亚率领一切兵丁，在米伦水边突然向前攻打他们。

□11:7 于是约书亚率领所有的军民，在米伦溪突击他们。

★约书亚记 11 章 8 节

○ יִשְׂרָאֵל-בְּיַד יְהוָה וַיִּתְּנֵם

○ רָבָה צִידוֹן-עַד וַיִּרְדְּפוּם וַיִּכּוּם

○ מִיַּם שֶׁרְפוֹת וְעַד

○ מִזְרְחָהּ מִצְפֵּה בַקְעַת-וְעַד

○ שֶׁרִיד: לְהַמָּשׂ אִיר בְּלַת־עַד וַיִּכּוּם

○ 雅威将他们交在以色列手里，

○ 他们(指以色列人)就击杀他们，追赶他们直到西顿大城，

○ 到米斯利弗·玛音，

○ 直到东边米斯巴的平原，

○ 将他们击杀，直到没有留下一个幸存者。

[字汇分析]

● וַיִּתְּנֵם 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词
尾 וַיִּתְּנוּ 给 § 8.1

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ בְּיָד 03027 介系词 בָּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、
边、力量、权势

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●כּוּסַף 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 נָכַה 击打、击杀

○וַיִּרְדְּפוּם 07291 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 רָדַף 追求、追

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○צִידוֹן 06721 专有名词，地名 צִידוֹן 西顿

○רַבָּה 07227 形容词，阴性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

●וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○מִישְׁרָפוֹת 04956 专有名词，地名 מִישְׁרָפוֹת 米斯利弗·玛音 (מִישְׁרָפוֹת 焚烧, SN 4955) 和 מַיִם (水, SN 4325) 合起来为专有名词，地名。

○מִישְׁרָפוֹת 04956 专有名词，地名 מִישְׁרָפוֹת 米斯利弗·玛音 (מִישְׁרָפוֹת 焚烧, SN 4955) 和 מַיִם (水, SN 4325) 合起来为专有名词，地名。

●וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○בְּקַעַת 01237 名词，单阴附属形 בְּקַעַת 平原

○מִצְפָּה 04708 专有名词，地名 מִצְפָּה 米斯巴

○מִזְרְחָהּ 04217 名词，阳性单数 + 指示方向的 מִזְרְחָהּ 日出的方向、东方

●כּוּסַף 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 נָכַה 击打、击杀

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○בְּלֹא 01115 否定的副词，附属形 בְּלֹא 除了、不

○שָׁרַר 7604 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 剩下

○לָהֶם 01992 介系词 לְ + 3 复阳词尾 הֶם 他们

○שְׂרִיד 08300 名词, 阳性单数 幸存者、生还者、余民

□11:8 耶和华将他们交在以色列人手里, 以色列人就击杀他们, 追赶他们到西顿大城, 到米斯利弗玛音, 直到东边米斯巴的平原, 将他们击杀, 没有留下一个。

□11:8 上主把他们交在以色列人手中。以色列人追击他们, 北到米斯利弗玛音和西顿, 东到米斯巴谷, 直到把敌人杀光为止。

★约书亚记 11 章 9 节

○וַיַּעַשׂ לֹ-אֶמְרָאֲשֶׁר יְהוֹשֻׁעַ לָהֶם וַיַּעַשׂ

○עָקַר סוּסֵי יָהִם-אֶת

○סָבַאֲשֶׁ: שְׂרִידֵי מִכְּבֹתֵיהֶם-וְאֶת

○约书亚就照雅威对他说的对待他们,

○砍断他们马的蹄筋,

○用火焚烧他们的车辆。

[字汇分析]

●עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 做

○לָהֶם 01992 介系词 לְ + 3 复阳词尾 הֶם 他们

○יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○אֶשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֶשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 说

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 为、给、往、向、到、归属於

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ סוסים 05483 名词，复阳 + 3 复阳词尾 סוסים 马 סוס 的复数为 סוסים，复数附属形为 סוסי；用附属形来加词尾。

○ עָקַר 06131 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 עָקַר 割断腿筋、拔出

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○ מַרְכָּבָה 04818 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מַרְכָּבָה 战车 מַרְכָּבָה 的复数为 מַרְכָּבוֹת 复数附属形为 מַרְכָּבוֹת 用附属形 + וְ + 词尾。

○ שָׂרַף 08313 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׂרַף 燃烧、火烧

○ בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּאֵשׁ 火 § 2.20, 2.22

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□11:9 约书亚就照耶和華所吩咐他的去行，砍断他们马的蹄筋，用火焚烧他们的车辆。

□11:9 约书亚照着上主的命令待他们，砍断了他们战马的腿，烧毁了他们的战车。

★约书亚记 11 章 10 节

○ תְּצוּר־אֶת תִּילְכָּהּ הִיא בָּעֵת יְהוֹשֻׁעַ וַיָּשָׁב

○ בְּתָרְבַּת הַפָּה מִלְּפָנֶיהָ וְאֶת

הָאֵלֶּה: הַמִּמְלָכוֹת כָּל רֹאשׁ הָיָא לְפָנִים תְּצוּר־בִּי

○当时，约书亚转回，夺了夏琐，

○用刀击杀它(原文用阴性，指夏琐)的王。

○先前夏琐是这诸国中的头。

[字汇分析]

● שׁוּב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שוב 归回、回转 § 8.1, 2.35, 11.16

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ בְּ 06256 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 עֵת 时候

○ הִיא 01931 冠词 הַ+ 代名词 3 单阴 הוא הִיא 他、她 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ לָכַד 03920 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ תְּצוּר 02674 专有名词，地名 תְּצוּר 夏琐

● וְ 00853 连接词 וְ+ 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 וְ。

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מֶלֶךְ 王 מֶלֶךְ 为 Segol 名词，用基本型 מֶלֶךְ 加词尾。

○נָכָה05221 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 נָכָה 击打、击杀

○בְּתָרֵב02719 的停顿型, 介系词 בְּ + 冠词 תָּ + 名词, 阴性单数 בְּתָרֵב 刀、刀剑 § 3.2, 2.20

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○תְּצוּר 02674 专有名词, 地名 תְּצוּר 夏琐

○לְפָנַי03942 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 לְפָנַי 在…前面 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

○רֹאשׁ 07218 名词, 单阳附属形 רֹאשׁ 头、宗、群、队

○כָּל03605 名词, 单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○מַמְלָכָה04467 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מַמְלָכָה 国度

○אֵלֶּה00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性复数 אֵלֶּה 这些 § 8.30

□11:10 当时约书亚转回夺了夏琐, 用刀击杀夏琐王, 素来夏琐在这诸国中是为首的。

□11:10 然后, 约书亚转回来, 攻取夏琐, 杀了它的王。(那时夏琐是所有王国中最强大的。)

★约书亚记 11 章 11 节

○בְּהַאֲשֵׁר הַתְּנַפֵּשׁ-כָּל-אֶת וַיִּכּוּ

○הַתְּרָם תְּרָב לְפִי

○נָשַׁמָּה-כָּל נוֹתֵר ל'א

○בָּאֵשׁ: שָׂרַף תְּצוּר-וְאָתָּה

○他们(指以色列人)击杀它(原文用阴性, 指城)里面的人口

○在刀口下, 全然灭尽,

○凡有气息的没有留下一个。

○他(指约书亚)用火焚烧夏琐。

[字汇分析]

●נָכָה 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 击打、
击杀

○אָתָּה 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面,
母音缩短变成 אָתָּה。

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כָּל。

○הַנְּפֹשׁ 05315 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 נְפֹשׁ 生命、
人

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著
§ 3. 10

●גִּפְּהַ 06310 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 פֶּה 口、
嘴巴

○תְּרֵב 02719 名词, 阴性单数 תְּרֵב 刀、刀剑

○תָּרַם 02763 动词, Hif' il 不定词独立形 תָּרַם 全然
毁坏 § 8. 21

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יָתֵר 03498 动词, Nif' al 完成式 3 单阳 יָתֵר 剩下

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○נֶשְׁמָה 05397 名词，阴性单数 נֶשְׁמָה 气

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○תְּצוֹר 02674 专有名词，地名 תְּצוֹר 夏琐

○שָׂרַף 08313 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׂרַף 燃烧、火烧

○בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵשׁ 火 § 2. 20, 2. 22

□11:11 以色列人用刀击杀城中的人口，将他们尽行杀灭，凡有气息的没有留下一个，约书亚又用火焚烧夏琐。

□11:11 以色列军杀了那里所有的人，没有留下一个，又放火焚烧那城。

★约书亚记 11 章 12 节

○הָאֵלֶּה מְלָכִים עָרֵי-כָּל-וְאֵת

○יְהוֹשֻׁעַ לְכַדְמֵלְכֵיהֶם-כָּל-וְאֵת

○אוֹתָם הִתְּרִים חֲרָב לְפִי וַיִּכְּם

○יְהוָה: עֲבָד מִשֵּׁה צְוָהכָּאֵשׁ ר

○这些王的一切城邑

○和它们的诸王，约书亚都夺取了；

○他击杀他们在刀口下，把他们灭尽，

○正如雅威仆人摩西所吩咐的。

[字汇分析]

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ עָרִי 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城邑 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ מַלְכִים 04428 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מַלְכֵי 王

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּה 这些 § 8.30

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מַלְכֵי 04428 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מַלְכֵי 王 מַלְכֵי 的复数为 מַלְכִים 复数附属形为 מַלְכֵי 用附属形来加词尾。

○ לָכַד 03920 动词，Qal 完成式 3 单阳 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

● וַיִּכֶם 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 וַיִּכֶם 击打、击杀

○ לְפִי 06310 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְפִי 口、嘴巴

○ חֶרֶב 02719 名词，阴性单数 חֶרֶב 刀、刀剑

○ חָרַם 02763 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 חָרַם 全然毁坏

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹתָם 不必翻译

● אָשַׁר 00834 介系词 אָ + 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ צִוְהָ 06680 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 צִוְהָ 吩咐、命令 § 5.2

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ עֶבֶד 05650 名词, 单阳附属形 עֶבֶד 仆人、奴隶

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□11:12 约书亚夺了这些王的一切城邑, 擒获其中的诸王, 用刀击杀他们, 将他们尽行杀灭, 正如耶和华仆人摩西所吩咐的。

□11:12 约书亚攻取了这些城, 生擒它们的王, 杀了所有的居民, 正像上主的仆人摩西所命令的。

★约书亚记 11 章 13 节

○ תָּלַם-עַל-הָעָמְדוֹת הָעָרִים-כָּל-רַק

○ יֵשׁ רָאֵלֶּשׁ רָפָם ל'א

○ הַיּוֹשֵׁעַ: שָׂרַף לְבַדָּה תְּצוּר-אֶת זוּלְתָי

○ 只是一切立在山冈上的城,

○ 以色列(人)都没有焚烧它们。

○ 约书亚只将夏琐焚烧了。

[字汇分析]

● רַק 07535 副词 רַק 只是

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 עִיר 城邑

○תָּעַמְדוֹתָּ 05975 冠词 תָּ + 动词, Qal 主动分词复阴

עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、旁边

○תְּלָם 08510 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 תְּל 山丘、废墟 תְּל 的附属形也是 תְּלִ; 用附属形来加词尾。

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○שָׂרַף 08313 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 שָׂרַף 燃烧、火烧

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●זוּלָּהּ 02108 介系词 זוּלָּהּ + 1 单词尾 זוּלָּהּ 除了

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○תְּצוֹר 02674 专有名词, 地名 תְּצוֹר 夏琐

○לְבַדָּהּ 00905 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 בַּד 分开、门闩、片段 לְבַדָּהּ 常作副词用, 意思是「独自」。בַּד 的附属形也是 בְּד; 用附属形来加词尾。

○שָׂרַף 08313 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׂרַף 燃烧、火烧

○יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

□11:13 至于造在山岗上的城, 除了夏琐以外, 以色列人都没有焚烧。约书亚只将夏琐焚烧了。

□11:13 以色列人没有烧毁任何建造在山冈上的城市; 只有夏琐被约书亚烧毁了。

★约书亚记 11 章 14 节

○וְהַבְּתָהּ אֶל־הָעָרִים לְלֹא וְכֹל

○ יֵשׁ רָאֵל בְּנֵי לֵהֶם בְּזוּזוֹ

○ תָּרַב-לְפִי הַפּוֹ הָאָדָם-כָּל-אֶת רַק

○ אוֹתָהּ שֶׁשׁ מִדָּם-עַד

○ וְנֶשְׂמָה: כָּל-שֶׁשׁ אֵירוֹ ל'א

○ 那些城邑所有掳来的财物和牲畜，

○ 以色列人都取为自己的掠物；

○ 惟有一切人口都击杀在刀口下，

○ 直到把他们灭尽；

○ 凡有气息的没有留下一个。

[字汇分析]

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个

○ שָׁלַל 07998 名词，单阳附属形 שָׁלַל 掳物

○ עָרִים 05892 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עָרִים 城邑

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּה 这些 § 8.30

○ וְהַבְּהֵמָה 00929 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 וְהַבְּהֵמָה 牲畜

● בָּזַז 00962 动词，Qal 完成式 3 复 בָּזַז 抢夺、掠夺

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● רַק 07535 副词 רַק 只是

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ הָאָדָם 00120 冠词 הָ + 名词，阳性单数 אָדָם 人 § 2.6, 2.20

○ הִכּוּ 05221 动词，Hif' il 完成式 3 复 נִכָּה 击打、击杀

○ לְפִי 06310 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 פִּה 口、嘴巴

○ הַחֶבֶב 02719 名词，阴性单数 חֶבֶב 刀、刀剑

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ שָׂמַד 08045 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 שָׂמַד 毁灭

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׂרְאוּ 07604 动词，Hif' il 完成式 3 复 שָׂרְאוּ 剩下

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ נְשָׁמָה 05397 名词，阴性单数 נְשָׁמָה 气

□11:14 那些城邑所有的财物和牲畜，以色列人都取为自己的掠物；惟有一切人口都用刀击杀，直到杀尽。凡有气息的没有留下一个。

□11:14 以色列人洗劫这些城，把一切值钱的东西和牛群都抢走，把所有的人杀光，不留下一人。

★约书亚记 11 章 15 节

○ עָבְדוּ מִשֶׁ-הָאֵת יְהוָה צְוֹהֵכָאֱשֶׁר

○הוֹשֵׁעַ אֶת מֹשֶׁה צִוְּה-כֹן

○הוֹשֵׁעַ עָשָׂה וְכֹן

○מִכֹּל בְּרַךְ הַסִּיר-ל'א

○מֹשֶׁה:ה-אֶת יְהוָה צִוְּה אֲשֶׁר

○雅威怎样吩咐他的仆人摩西，

○摩西就照样吩咐约书亚，

○约书亚也照样做。

○…他(指约书亚)没有一件转离(不做)的。(…处填入下行)

○凡雅威所吩咐摩西的，

[字汇分析]

●אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9. 5

○צִוְּה 06680 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 צִוְּה 吩咐、命令 § 5. 2

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○עֶבֶד 05650 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

●כֹּן 03651 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○צִוְּה 06680 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 צִוְּה 吩咐、

命令 § 5.2

○ מִשָּׁחַ 04872 专有名词，人名 מִשָּׁחַ 摩西

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

● וְכֵן 03651 连接词 וְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、
这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做
§ 2.34

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הִסִּיר 05493 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 הִסִּיר 转
离、除去

○ דְּבָר 01697 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、职业、事情

○ מִכֹּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כֹּל 各、
全部、整个

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צָוָה 06680 动词，Pi' el 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、
命令 § 5.2

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的
混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组

合而成。

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

□11:15 耶和華怎样吩咐他仆人摩西，摩西就照样吩咐约书亚，约书亚也照样行。凡耶和華所吩咐摩西的，约书亚没有一件懈怠不行的。

□11:15 上主命令他的仆人摩西；摩西照样命令约书亚。上主命令摩西的每一件事，约书亚一一遵行。

★约书亚记 11 章 16 节

○הַזְּאֵת הָאֶרֶץ כָּל־אֶת יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקַּח

הַגִּישׁוֹן אֶרֶץ כָּל וְאֵת הַנְּגֹב כָּל־אֶת הַהָר

הָעֲרָבָה וְאֶת־שְׂפֵלֵהָ וְאֶת־

וְשֵׁן פְּלֵת הַיַּשְׁרָאֵל הַר־וְאֶת־

○约书亚夺了那全地，

○就是山地、和南地全部、和歌珊全地、

○和低地、和亚拉巴、

○和以色列的山地与其低地。

[字汇分析]

●קַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、
拿

○יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○אֶרֶץ הָאֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 **הָאָרֶץ**

○ **הַזֹּאת** 02063 冠词 **הַ** + 指示形容词，阴性单数 **זֹאת**
这个

● **הַהָר** 02022 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **הָר** 山 **הָר** 加冠词时，根音的母音拉长变为 **הָהָר** § 2.20

○ **וְאֵת** 00853 连接词 **וְ** + 受词记号 **אֵת** 不必翻译 **אֵת**
在 - 前面，母音缩短变成 **אֶת**。

○ **כָּל** 03605 名词，单阳附属形 **כָּל** 各、全部、整个 **כָּל**
从 **כָּל** 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 **כֶּל**。

○ **הַנָּגֶב** 05045 冠词 **הַ** + 专有名词，地名 **נָגֶב** 1. 南地、
南方； 2. 专有名词：尼格夫

○ **וְאֵת** 00853 连接词 **וְ** + 受词记号 **אֵת** 不必翻译

○ **כָּל** 03605 名词，单阳附属形 **כָּל** 各、全部、整个 **כָּל**
从 **כָּל** 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 **כֶּל**。

○ **אֶרֶץ** 00776 名词，单阴附属形 **אֶרֶץ** 地 § 2.11, 2.12

○ **הַגִּישָׁן** 01657 冠词 **הַ** + 专有名词，地名 **גִּישָׁן** 歌珊

● **וְאֵת** 00853 连接词 **וְ** + 受词记号 **אֵת** 不必翻译 **אֵת**
在 - 前面，母音缩短变成 **אֶת**。

○ **הַשְּׂפֵלָה** 08219 冠词 **הַ** + 专有名词，地名 **שְׂפֵלָה** 1. 低
地； 2. 专有名词：雪非拉

○ **וְאֵת** 00853 连接词 **וְ** + 受词记号 **אֵת** 不必翻译 **אֵת**
在 - 前面，母音缩短变成 **אֶת**。

○ **הַעֲרָבָה** 06160 冠词 **הַ** + 名词，阴性单数 **עֲרָבָה** 1. 荒

地、沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴

● אַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○ אֵלֵּי יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ וְשֵׁפֶלֶת הַ 08219 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 שֵׁפֶלֶת 1. 低地；2. 专有名词：雪非拉 שֵׁפֶלֶת 的附属形为 שֵׁפֶלֶת (未出现)；用附属形来加词尾。

□11:16 约书亚夺了那全地，就是山地、一带南地、歌珊全地、高原、亚拉巴、以色列的山地和山下的高原。

□11:16 约书亚占领了那一带所有的土地，包括北方和南方的山区和丘陵，歌珊全境和南方干地，以及约旦河谷。

★约书亚记 11 章 17 节

○ שֵׁ עֵיר הָעוֹלָה הַתְּלָק הָהָר־מִן

○ תְּרַמֹּן־הָרַת תַּחַת הַלְּבָנוֹן בְּבָקְעַת גָּד בְּעַל־וְעֵד

○ לְכַדְמֵל לְכִיָּהִם־כָּל וְאֵת

○ וַיָּמִיתֵם: וַיִּכְּם

○ 从上西珥的哈拉山，

○ 直到黑门山下黎巴嫩平原的巴力·迦得，

○ 并且擒获它们的诸王，

○ 击杀他们致死。

[字汇分析]

● מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַר הַ 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַר 山 הַר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָר § 2.20

○ תְּלָק הַ 02510 冠词 הַ + 专有名词，地名 תְּלָק 哈拉

○ עוֹלָה הַ 05927 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 עוֹלָה

Qal 上去, Hif' il 带上去

○ שֵׁרַיִר 08165 专有名词, 地名 שֵׁרַיִר 西珥

● וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○ בַּעַל 01171 专有名词, 地名 גֹּד בַּעַל 巴力·迦得 בַּעַל (巴力、主人, SN 1167) 和 גֹּד (迦得, SN 1410) 合起来为专有名词, 地名。

○ גֹּד 01171 专有名词, 地名 גֹּד בַּעַל 巴力·迦得 בַּעַל (巴力、主人, SN 1167) 和 גֹּד (迦得, SN 1410) 合起来为专有名词, 地名。

○ בְּבִקְעָה 01237 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 בְּבִקְעָה 平原

○ הַלְּבָנוֹן 03844 冠词 הַ + 专有名词, 地名 הַלְּבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

○ תַּת־ 08478 介系词 תַּת־ 在…下面

○ הַר 02022 名词, 单阳附属形 הַר 山

○ תְּרֵמוֹן 02768 专有名词, 地名 תְּרֵמוֹן 黑门山

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○ מְלָכֵי 04428 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 מְלָכֵי 王 מְלָכֵי 的复数为 מְלָכִים 复数附属形为 מְלָכֵי 用附属形来加词尾。

○ לָכַד 03920 动词, Qal 完成式 3 单阳 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

● 05221 וַיִּכֶם 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳
词尾 נָכָה 击打、击杀

○ 04191 וַיָּמִיתָם 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳
词尾 מוֹת 死

□11:17 从上西珥的哈拉山，直到黑门山下黎巴嫩平原的巴力迦得，并且擒获那些地的诸王，将他们杀死。

★约书亚记 11 章 18 节

○ רַבִּים יָמִים

○ מִלְחָמָה: הָאֱלֹהִים מְלָכִים - כָּל-אֶת יְהוֹשֻׁעַ עָשָׂה

○ …许多日字。(…处填入下行)

○ 约书亚和这些诸王作战了

[字汇分析]

● 03117 יָמִים 名词，阳性复数， יוֹם 日子、时候

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

● 06213 עָשָׂה 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做
§ 2.34

○ 03091 יְהוֹשֻׁעַ 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ 00854 אֶת 介系词 אֶת 跟 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ 03605 כָּל 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ 04428 מְלָכִים 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מְלָכִים 王

○ 00428 אֱלֹהִים 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֱלֹהִים

这些 § 8. 30

○ מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

□ 11:18 约书亚和这诸王争战了许多年日。

□ 11:17-18 整个地区的范围，南边从以东附近的哈拉山起，北边到黑门山南部黎巴嫩谷的巴力迦得为止。约书亚跟这一带地区的诸王争战了很久，终于擒获了他们，把他们处死。

★约书亚记 11 章 19 节

○ יֵשׁוּרָאֵל בְּנֵי־אֱלֹהֵי לִימְהַאֲשֵׁר עִיר הַיְתָה-לֵּא

○ גְּבֻעוֹן יֵשׁ בֵּי תַחְוֵי בְלֵתִי

○ בְּמִלְחָמָה: לְקַחוּ הַכּ לֵ-אֶת

○ …没有一城是与以色列人讲和的，(…处填入下行)

○ 除了希未人基遍居民之外，

○ 都是他们(指以色列人)用战争夺来的。

[字汇分析]

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָתָהּ 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 יָתָהּ 是、成为、临到 § 2. 34

○ עִיר 05892 名词，阴性单数 עִיר 城 עִיר (城, SN 5892) 和 נָחָשׁ (蛇, SN 5175) 合起来为专有名词。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לִימָהּ 07999 动词，Hif' il 完成式 3 单阴 לִימָהּ Qal 平安, Pi' e1 补偿、完成, Hif' il 完成、了结

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● בְּלֵת 01115 否定的副词，附属形 בְּלֵת 不、除非

○ חַיִּי 02340 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
希未人

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形
居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ גְּבֻעוֹן 01391 专有名词，地名 基遍

● אָתּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○ כָּל 03605 冠词 הַ + 名词，阳性单数
全部、整个、各

○ לָקַח 03947 动词，Qal 完成式 3 复
取、娶、拿

○ מִלְחָמָה 04421 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
战争

□11:19 除了基遍的希未人之外，没有一城与以色列人讲和的，都是以色列人争战夺来的。

□11:19 惟一跟以色列人讲和的城是希未人住的基遍；其他的都被征服了。

★约书亚记 11 章 20 节

○ לְכֶם-אֶת לַחֲזֹק הַיְתָה יְהוָה מֵאֵת כִּי

○ יֵשׁוּ-רָאֵל-אֶתְמַלְחָמָה לְקִרְרָאתָ

○ תַּחֲנֹה לָהֶם-הַיּוֹת לְבַלְתִּיהֶ תְרִימָם לַמַּעַן

○ הַשֵּׁ מִיָּדָם לַמַּעַן כִּי

○ מִשֵּׁה-אֶת יְהוָה צְוָהכָּאֵשׁ ר

○ 因为雅威的意思是要使他们心里刚硬，

○ 来与以色列人争战，

○ 好叫他们尽被毁灭，不蒙怜悯，

○ 好除灭他们，

○ 正如雅威所吩咐摩西的。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מֵאֵת 00853 介系词 מֵן + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到 § 2.34

○ לְחַזֵּק 02388 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 חִזַּק 加强、支持、抓住

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ לְבָב 03820 名词，单阳 + 3 复阳词尾 לֵב 心 לֵב 的附属形也是 לֵב；用附属形来加词尾。

● לְקָרָא 07125 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 קָרָא 迎接、遇见、偶然相遇

○ מִלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● מֵעַן 04616 介系词 מֵן + 名词，阳性单数 מֵעַן 为了名词 מֵעַן 一定与介系词 מֵן 一起合用，作为介系词或

连接词。

○ **רַיַמְסֶהָ** 02763 动词, Hif' il 不定词附属形 + 3 复阳词尾 **הָרַמְסָה** 全然毁坏

○ **לֹבֶלֶתִי** 01115 介系词 **לֹ** + 否定的副词, 附属形 **לֹבֶלֶת** 不、除非

○ **הָיִיתָ** 01961 动词, Qal 不定词附属形 **הָיָה** 是、成为、临到

○ **לָהֶם** 01992 介系词 **לֹ** + 3 复阳词尾 **הֶם** 他们

○ **תְּחִנָּה** 08467 名词, 阴性单数 **תְּחִנָּה** 恩惠、恳求

● **כִּי** 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○ **לְמַעַן** 04616 介系词 **לֹ** + 名词, 阳性单数 **מַעַן** 为了
名词 **מַעַן** 一定与介系词 **לֹ** 一起合用, 作为介系词或连接词。

○ **שָׂמַדְתָּ** 08045 动词, Hif' il 不定词附属形 + 3 复阳词尾 **שָׂמַד** 毁灭

● **אֲשֶׁר** 00834 介系词 **כֹּ** + 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 **כֹּ** 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ **צִוָּה** 06680 动词, Pi' el 完成式 3 单阳 **צִוָּה** 吩咐、命令 § 5.2

○ **יְהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」**יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型, 由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○הַשֵּׁמֶשׁ 04872 专有名词，人名 הַשֵּׁמֶשׁ 摩西

○ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□11:20 因为耶和華的意思是要使他们心里刚硬，来与以色列人争战，
好叫他们尽被杀灭，不蒙怜悯，正如耶和華所吩咐摩西的。

□11:20 上主使那些城的人决心跟以色列作对，好使他们全部被毁灭，
被屠杀，不蒙怜悯，正像上主命令摩西的。

★约书亚记 11 章 21 节

○הָיָא בְּעֵת יְהוֹשֻׁעַ וַיָּבֹא

○הָעֲנָקִים-אֶת וַיִּכְרֹת

○עֲנָב־מִן בְּרָד־מִן תְּבַרֹּז־מִן הַהַר־מִן

○יִשְׂרָאֵל הַר וּמִכָּל יְהוּדָה הַר וּמִכָּל

○יְהוֹשֻׁעַ: הַתְּרַיְמָס עָרֵיהֶם-עִם

○当时约书亚来，

○剪除了…的亚纳族人，(…处填入下二行)

○来自山地、来自希伯仑、来自底璧、来自亚拿伯、

○和来自犹大山地、和来自以色列山地

○约书亚将他们的城邑和他们尽都毁灭。

[字汇分析]

●וַיָּבֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בוא 来、进
入 § 8.1, 2.35

○וְיֵשׁוּעַ 03091 专有名词，人名 וְיֵשׁוּעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○בְּעֵת 06256 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 עֵת
时候

○הַיֵּאֱ 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阴 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

●כָּרַת 03772 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 立约、剪除、切开、砍下

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○הָעֲנָקִים 06062 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数
עֲנָקִי 亚纳族人

●מִן 04480 介系词 מִן 从、出

○הַהָר 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָר 山 הָר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָר § 2.20

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出

○תְּבָרוֹן 02275 专有名词，地名 תְּבָרוֹן 希伯仑 希伯仑原意为「联合、同盟」。

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出

○דְּבַר 01688 专有名词，地名 דְּבַר 底壁

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出

○עֲנָב 06024 专有名词，地名 עֲנָב 亚拿伯

●וּמְכֹל 03605 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○הָר 02022 名词，单阳附属形 הָר 山

○יְהוּדָה 03063 专有名词，地名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○וּמְכֹל 03605 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○הַר 02022 名词，单阳附属形 山

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 以色列

●עִם 05973 介系词 跟

○עִיר 05892 名词，复阴 + 3 复阳词尾 城
虽为阴性，复数却有阳性形式 עִירִים 复数附属形为 עִירֵי 用附属形来加词尾。

○תָּהָרַם 02763 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 全然毁坏

○יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

□11:21 当时约书亚来到，将住山地、希伯仑、底璧、亚拿伯、犹大山地、以色列山地所有的亚纳族人剪除了。约书亚将他们和他们的城邑尽都毁灭。

□11:21 那时，约书亚毁灭了住在山区的巨人族亚纳。这一族住在希伯仑、底璧、亚拿伯，以及犹大和以色列的山区。约书亚彻底毁灭了他们和他们的城。

★约书亚记 11 章 22 节

○יִשְׂרָאֵל בְּנֵיבְאָרְז עֲנָקִים נוֹתֵר-לֵא

○נִשְׁאָרוּ: וּבְאֵשׁ דָּוִד בָּגַת בְּעֵזֶה רַק

○在以色列人的地没有留下一个亚纳族人，

○惟独在迦萨、在迦特，和在亚实突有留下。

[字汇分析]

●לֵא 03808 否定的副词 不

○נוֹתֵר 03498 动词，Nif' al 完成式 3 单阳 剩下

○עֲנָקִים 06062 专有名词，族名，阳性复数 亚纳族人

○בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 地

§ 2. 11-13

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● רק 07535 副词 רק 只是

○ בְּ עֵזָה 05804 介系词 בְּ + 专有名词，地名 עֵזָה 迦萨

○ בְּ גַת 01661 介系词 בְּ + 专有名词，地名 גַת 迦特 迦特原意为「酒榨」。

○ וּבְאֶשׁ דּוּד 00795 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词，地名 אֶשׁ דּוּד 亚实突

○ רָנַשׁ אָר 07604 动词，Nif'al 完成式 3 复 רָנַשׁ 剩下
□11:22 在以色列人的地没有留下一个亚衲族人，只在迦萨、迦特和亚实突有留下的。

□11:22 以色列境内没有留下一个亚衲族人，只有在迦萨、迦特，和亚实突还有一些残存的。

★约书亚记 11 章 23 节

○ הָאָרֶץ כָּל־אֶת יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקַּח

○ מֵאֶל־יְהוָה דְּבַר אֲשֶׁר פָּכַל

○ שָׂרָאֵל לַנְּחֻלָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּתְּנָה

○ לַשְׁבֻטִים מִמֶּמְחֻלָּקֹתֵם

○ כַּמִּלְתֶּמָּה יֵשׁ קֶטֶה וְהָאָרֶץ

○ 这样，约书亚…夺了那全地，(…处填入下行)

○ 照著雅威所吩咐摩西的一切话

○ 约书亚就…将它(原文用阴性，指地)分给以色列为业。(…处填入下行)

○ 按他们的支派分配，

○ 於是国中太平，没有战争。

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、

拿

○ יהוּשָׁעַ 03091 专有名词，人名 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● כָּל 03605 介系词 כִּי + 名词，阳性单数 כָּל 全部、
整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 摩西

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词
尾 נָתַן 给

○ יהוּשָׁעַ 03091 专有名词，人名 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○ לַנְּתָלָהּ 05159 介系词 לְ + 名词，阴性单数 נְתָלָהּ 产业

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● מִתְּלִקָּתָם 04256 介系词 מִ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מִתְּלִקָּתָם 分配 מִתְּלִיקָתָם 的复数为 מִתְּלִיקָתָם 复数附属形也是 מִתְּלִיקָתָם 用附属形 + יַי + 词尾。

○ לְשֵׁבֵטָם 07626 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 לְשֵׁבֵטָם 支派、杖 שֵׁבֵט 的复数为 שֵׁבֵטִים 复数附属形为 שֵׁבֵטֵי 用附属形来加词尾。

● וְהָאָרֶץ 00776 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词，阴性单数 וְהָאָרֶץ 地 הָאָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○ שָׁקֵטָהּ 08252 动词，Qal 完成式 3 单阴 שָׁקֵטָהּ 安静

○ מִלְחָמָהּ 04421 介系词 מִן + 名词，阴性单数 מִלְחָמָהּ 战争

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָהּ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□11:23 这样，约书亚照着耶和華所吩咐摩西的一切话，夺了那全地，就按着以色列支派的宗族，将地分给他们为业。于是國中太平没有争战了。

□11:23 约书亚照着上主命令摩西的话征服了整个地区。他把地分给以色列人，每支族一份。于是全境太平，没有战争。

★约书亚记 12 章 1 节

○ הָאָרֶץ מִלְכֵי נְאֻלָּהּ

○ אֶרְצֵם-אֵת נִיר שׁוֹשׁוּשׁ רְאֵל-בְּנֵי הַפּוֹאֵשׁ רַ

○ הַשָּׁמַשׁ מִזְרְחָהּ הַיָּרְדֵן בְּעֶבֶר

○ תְּרַמּוּן תֶּרֶעַד אֶרְנוּן מִנְתַּל

○ מִזְרְחָה: הָעֶרְבָה-יָכָל

○ 这些是…的王, (…处填入下二行)

○ 以色列人…所击杀又得他们之地 (…处填入下行)

○ 在约旦河那边向日出之地

○ 就是从亚嫩谷直到黑门山,

○ 并东边的全亚拉巴之地。

[字汇分析]

● אֵלֶּה 00428 连接词 וְ + 指示代名词, 阴性复数 אֵלֶּה 这些

○ מְלִכֵי 04428 名词, 复阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王 מְלֶךְ 的复数为 מְלִכִים 用附属形 מְלִכֵי 来加词尾。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִכּוּ 05221 动词, Hif'il 完成式 3 复 נָכָה 击打、击杀

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ יָרַשׁ 03423 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָרַשׁ 夺取、赶出、破坏、继承

○ אֵת 00853 介系词 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

● עִבְרָא 05676 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 עִבְרָא …

外、对面、旁边

○ מִיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名称 יַרְדֵּן 约旦河

○ מִזְרְחָהּ 04217 名词，阳性单数 + 指示方向的 הָ 日出的方向、东方

○ שֶׁשֶׁמֶשׁ 08121 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阴(或阳)性单数 שֶׁשֶׁמֶשׁ 太阳

● מִנַּתַּל 05158 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 נַתַּל 山谷、溪谷、河谷、河床

○ אֶרְנוֹן 00769 专有名词，地名 אֶרְנוֹן 亚嫩

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○ תְּרִמֹן 02768 专有名词，地名 תְּרִמֹן 黑门山

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֶּל。

○ עֲרַבָּהּ 06160 冠词 הַ + 专有名词，地名 עֲרַבָּהּ 1. 荒地、沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴

○ מִזְרְחָהּ 04217 名词，阳性单数 + 指示方向的 הָ 日出的方向、东方

□12:1 以色列人在约旦河外向日出之地击杀二王，得他们的地，就是从亚嫩谷直到黑门山，并东边的全亚拉巴之地。

□12:1 先前以色列人征服和占领了约旦河东岸地区，从亚嫩谷往北到约旦河谷，一直伸展到黑门山。他们击败了两个王。

★约书亚记 12 章 2 节

○ בְּתֵשׁ בּוֹנֵה יוֹשֵׁב בְּהָאֲמָרִים לְךָ סִיחֹן

○ אַרְנוֹן נַחֲלָשׁ פֶּת-עַל־אֲשֶׁר מֵעֲרוֹעֵר מֵשָׁל

○ הַגִּלְעָד וְתַצִּי הַנַּחֲל וְחוֹךְ

○ עֲמוֹן: בְּנֵי גְבוּל הַנַּחֲל יְבֹאֵק וְעַד

○住希实本的亚摩利人的王西宏，

○他管辖从亚嫩谷边的亚罗珥

○和谷中(的城)，并基列一半，

○直到亚扪人的边界的雅博河，

[字汇分析]

● סִיחֹן 05511 专有名词，人名 סִיחֹן 西宏

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֲמֹרִי 00567 冠词 הַ+ 专有名词，族名，阳性单数

אֲמֹרִי 亚摩利人

○ יָשַׁב 03427 冠词 הַ+ 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב

居住、坐、停留

○ בֶּן 2809 介系词 בְּ+ 专有名词，地名 בֶּן חִישִׁיבֹן

希实本

● מָשַׁל 04910 动词，Qal 主动分词单阳 מָשַׁל 掌权、

治理

○ אֲרֹעֵר 06177 介系词 מִן+ 专有名词，地名 אֲרֹעֵר

亚罗珥

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שֶׁפֶה 08193 名词，单阴附属形 שֶׁפֶה 嘴唇、边缘

的附属形为 שֶׁפֶת 用附属形来加词尾。

○ נַחֲל 05158 名词，单阳附属形 נַחֲל 山谷、溪谷、河

谷、河床

○ אֲרֹנוֹן 00769 专有名词，地名 אֲרֹנוֹן 亚嫩

● 08432 连接词 וַ + 名词，单阳附属形 תָּוֹךְ 在中间

○ 05158 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נַחַל 山谷、溪谷、河谷、河床

○ 02677 连接词 וַ + 名词，单阳附属形 תְּצִי 一半

○ 01568 冠词 הַ + 专有名词，地名 גְּלָעָד 基列

● 05704 连接词 וַ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ 02999 专有名词，地名 יַבֹּק 雅博

○ 05158 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נַחַל 山谷、溪谷、河谷、河床

○ 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ 01121 名词，复阳附属形 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

○ 05983 专有名词，国名 עַמּוֹן 亚扪

□12:2 这二王，有住希实本、亚摩利人的王西宏。他所管之地是从亚嫩谷边的亚罗珥和谷中的城，并基列一半，直到亚扪人的境界，雅博河，
□12:2 其中一个 是统治希实本的亚摩利王西宏。他的国土包括基列的一半：就是从亚嫩谷边的亚罗珥，和从谷中的城，到亚扪边界的雅博河；

★约书亚记 12 章 3 节

○ מִזְרְחָהּ כְּנָרְוֹת יָם-עַד-נְהַרְעָרְבָהּ

○ הַמְּלַח-יָם-הָעָרְבָהּ יָם וְעַד

○ הַיָּשׁ מֹת בֵּית דְּרָךְ מִזְרְחָהּ

○ פְּסִגְהָהּ אֲשֶׁר דֹּת תַּחַת וּמֵתִימֹן

○ 与东边的亚拉巴，直到基尼烈海，

○ 又到亚拉巴的海，就是盐海，

○ 东边通伯·耶西末的路，

○ 以及南方，直到毗斯迦斜坡的山根。

[字汇分析]

● 06160 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
עֲרָבָה 1. 荒地、沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴

○ 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ 03220 名词，单阳附属形 יָם 海、西方

○ 03672 专有名词，地名 כְּנָרוֹת 基尼烈

○ 04217 名词，阳性单数 + 指示方向的 מִזְרְחָהּ
日出的方向、东方

● 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ 03220 名词，单阳附属形 יָם 海、西方

○ 06160 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֲרָבָה 1. 荒地、沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴

○ 03220 名词，单阳附属形 יָם 海、西方

○ 04417 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלַח 盐

● 04217 名词，阳性单数 + 表示方向的 מִזְרְחָהּ
日出的方向、东方

○ 01870 名词，单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○ 01020 专有名词，地名 הַיְשִׁימוֹת בַּיִת 伯·耶西末
בַּיִת (房屋、殿、家, SN 1004) 和 הַיְשִׁימוֹת (荒废, SN 3451)
合起来为专有名词，地名。

○ 01020 专有名词，地名 מוֹתֵי־יִשְׁרָאֵל בַּיִת 伯·耶西末
בַּיִת (房屋、殿、家, SN 1004) 和 הַיְשִׁימוֹת (荒废, SN 3451)
合起来为专有名词，地名。

● 08486 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，阴性单数
תִּמְנָן 南方

○תַּתַּת 08478 介系词 תַּתַּת 在…下面

○אֲשֶׁר דּוֹת 00798 名词，复阴附属形 דּוֹת אֲשֶׁר 斜坡

○הַפְּסָגָה 00798 冠词 הַ + 专有名词，地名 פְּסָגָה 毗斯迦

□12:3 与约旦河东边的亚拉巴，直到基尼烈海，又到亚拉巴的海，就是盐海，通伯耶西末的路以及南方，直到毗斯迦的山根。

□12:3 又包括了约旦河谷：从加利利湖往南到死海东边的伯耶西末，一直伸展到比斯迦山山麓。

★约书亚记 12 章 4 节

○הַבְּשׁוֹן מֶלֶךְ עוֹג וְגִבּוֹל

○הַרְפָּאִים מִיְתָר

○וּבְאֶדְרָעֵיב עֵשׂתְרוֹת הַיּוֹשֵׁב

○还有巴珊王噩的疆界，

○他是利乏音人剩下的，

○住在亚斯她录和以得来。

[字汇分析]

●גִּבּוֹל וְגִבּוֹל 01366 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 גִּבּוֹל 边境、边界

○עוֹג 05747 专有名词，人名 עוֹג 噩

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○בְּשׁוֹן 01316 冠词 הַ + 专有名词，地名 בְּשׁוֹן 巴珊 巴珊原意为「多结果子的」，这是位於约旦河东的一块肥沃地。

●מִיְתָר מִיְתָר 03499 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 יְתָר 剩下、残余、其余、优势

○הַרְפָּאִים 07497 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 רְפָא 巨人、利乏音

○ בָּשָׁן 1316 冠词 הַ + 专有名词，地名 בָּשָׁן 巴珊 巴珊原意为「多结果子的」，这是位於约旦河东的一块肥沃地。

● עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ הַגְּשׁוּרִי 01651 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 הַגְּשׁוּרִי 基述人

○ הַמַּעֲכָתִי 04602 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 הַמַּעֲכָתִי 玛迦人

● תְּצִי 02677 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 תְּצִי 一半

○ הַגְּלְעָד 01568 冠词 הַ + 专有名词，地名 הַגְּלְעָד 基列

● גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ סִיחֹן 05511 专有名词，地名 סִיחֹן 西宏

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ תְּשֵׁבּוֹן 02809 专有名词，地名 תְּשֵׁבּוֹן 希实本

□12:5 他所管之地，是黑门山撒迦、巴珊全地，直到基述人和玛迦人的境界，并基列一半，直到希实本王西宏的境界。

□12:5 他的国包括黑门山、撒迦、巴珊全境，直到基述和玛迦的境界；此外有基列的一半，一直伸展到希实本王西宏的境界。

★约书亚记 12 章 6 节

○ הַכּוּמִישַׁן רֶאֶל וּבְנֵי יִהוּהָ-עֶבֶד מֹשֶׁה

○ יִהוּהָ-עֶבֶד מֹשֶׁה וַיִּתְּנָהּ

○ סֵה מְנַשֶּׁה: שֶׁבַט וְלִתְצִי גְדִדָּל לְרֵאשִׁיבֵי יִשְׂרָאֵל

○ 雅威的仆人摩西和以色列人击杀了他们；

○ 雅威的仆人摩西将它(原文用阴性，指他们的地)赐给

○ 吕便人、迦得人，和玛拿西半支派为产业。

[字汇分析]

● מִשֶׁה 04872 专有名词，人名 摩西

○ עֶבֶד 05650 名词，单阳附属形 仆人、奴隶

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וּבְנָי 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 以色列

○ הִכָּה 05221 动词，Hif' il 完成式 3 复 + 3 复阳词尾 נָכָה 击打、击杀

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 נתן 赐、给

○ מִשֶׁה 04872 专有名词，人名 摩西

○ עֶבֶד 05650 名词，单阳附属形 仆人、奴隶

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● יְרֵשָׁה 03425 名词，阴性单数 产业

○ לְאֹבְנֵי 07206 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 אֹבְנֵי 吕便人 这是根据列宁格勒抄本，这个字许多抄本写成 לְאֹבְנֵי

○ וְלִגְדֵי 01425 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 גְדֵי 迦得人

○ וְלַתְּצִי 02677 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 תְּצִי 一半

○ שֵׁבֶט 07626 名词，单阳附属形 שֵׁבֶט 支派、杖

○ מַנְשֵׁה 04519 冠词 הַ + 专有名词，支派名 מַנְשֵׁה 玛拿西

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□12:6 这二王是耶和華仆人摩西和以色列人所击杀的，耶和華仆人摩西将他们的地赐给流便人、迦得人，和玛拿西半支派的人为业。

□12:6 摩西和以色列人打败了这两个王。上主的仆人摩西把这些土地分配给吕便支族、迦得支族，和玛拿西半支族，作为他们的产业。

★约书亚记 12 章 7 节

○ הָאֲרָצִים מְלֻכֵי אֲלֵהֶן

○ יֵשׁוּבֵי רְאֵל וּבְנֵי יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן אֲשֶׁר

○ יָמָה הַיַּרְדֵּן בְּעֵבֶר

○ הַלְבָנוֹן בְּבִקְעַת גֹּד מִבְּעַל

○ שֵׁ עֵירָה הָעֵלְיָה הַתְּלֵק הַהַר-וְעַד

○ כְּמִתְלֵק תָּם: יְהוֹשֻׁעַ הָאֵלֶּשׁ בְּטֵי יְהוֹשֻׁעַ וַיִּתְּנָהּ

○ 这些是…那地的诸王，（…处填入下二行）

○ 约书亚和以色列人…所击杀的（…处填入下行）

○ 在约旦河那边，就是西边

○ 从黎巴嫩平原的巴力·迦得

○ 直到上西珥的哈拉山，

○ 约书亚按他们的分法把它分给以色列支派为业，

[字汇分析]

● וְאֵלֵהּ 00428 连接词 וְ + 指示代名词，阳性复数 אֵלֵהּ

这些

○ מְלָכִים 04428 名词，复阳附属形 מְלָךְ 王 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָכָה 05221 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 נָכָה 击打、击杀 这个字没有 Qal，大部分用 Hif' il 字干，意思就是「击打」，而不是「使击打」。

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● עִבָּר 05676 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עִבָּר … 外、对面、旁边

○ יַרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名称 יַרְדֵּן 约旦河

○ יָם 03220 名词，阳性单数 + 指示方向的 יָם 海、西方

● מְבַעַל 01171 介系词 מִן + 专有名词，地名 מְבַעַל 巴力·迦得 בַּעַל (巴力、主人，SN 1167) 和 גָּד (迦得，SN 1410) 合起来为专有名词，地名。

○ גָּד 01171 专有名词，地名 מְבַעַל 巴力·迦得 בַּעַל (巴力、主人，SN 1167) 和 גָּד (迦得，SN 1410) 合起来

为专有名词，地名。

○בָּקְעָה01237 介系词 בָּ + 名词，单阴附属形 בָּקְעָה 平原

○הַלְבָּנוֹן03844 冠词 הַ + 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

●וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○הַהָר02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָר 山 הָר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָר § 2.20

○הַתְּלָק02510 冠词 הַ + 专有名词，地名 תְּלָק 哈拉

○הָעֹלָה05927 冠词 הָ + 动词，Qal 主动分词单阳 עֹלָה 上去

○עֵירָהּ08165 专有名词，地名 + 指示方向的 עֵירָהּ 西珥

●תָּתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 תָּתַן 赐、给

○יְהוֹשֻׁעַ03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○שִׁבְטֵי07626 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 שִׁבְטֵי 支派、杖

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○יְרֻשָּׁה03425 名词，阴性单数 יְרֻשָּׁה 产业

○בְּמַחְלָקָתָם04256 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 בְּמַחְלָקָתָם 分配 מַחְלָקָת 的复数为 מַחְלָקֹת 复数附属形也是 מַחְלָקֹת 用附属形 + יַי + 词尾。

□12:7 约书亚和以色列人在约旦河西击杀了诸王。他们的地是从黎巴嫩平原的巴力迦得，直到上西珥的哈拉山。约书亚就将那地按着以色列支

派的宗族分给他们为业，

□12:7 约书亚和以色列人击败了约旦河西岸一带地区的诸王，从黎巴嫩谷的巴力迦得到南边以东附近的哈拉山。约书亚把这块土地分配给各支族，作为他们永久的产业。

★约书亚记 12 章 8 节

○ וּבְאֶשׁ דוֹת וּבְעֶרְבָה וּבְשֵׁפֶלָה בְּהָר

○ וּבְנֶגֶב וּבְמִדְבָּר

○ וְהַכְּנַעֲנִי הָאֵמ הָיִתְּחִתִּי

○ פְּתֵי יְבוּסִי: תְּחִי הַפָּרְזִי

○包括山区、和低地、和亚拉巴、

○和山坡地、和旷野，和尼革夫；

○是赫人、亚摩利人、和迦南人、

○比利洗人、希未人，和耶布斯人的：

[字汇分析]

● בְּ הַר 02022 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַר
山 הַר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָהַר

○ שֵׁפֶלָה וּבְשֵׁפֶלָה 08219 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שֵׁפֶלָה 1. 低地；2. 专有名词：雪非拉

○ עֶרְבָה וּבְעֶרְבָה 06160 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֶרְבָה 1. 荒地、沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴

○ דוֹת וּבְאֶשׁ דוֹת 00794 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 דוֹת 坡

● מִדְבָּר וּבְמִדְבָּר 04057 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִדְבָּר 旷野

○ נֶגֶב וּבְנֶגֶב 05045 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נֶגֶב 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

● חִתִּי הָחִתִּי 02850 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 חִתִּי

赫人 § 2. 20

○ אַמֹּרִי 00567 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 族名, 阳性单数 אַמֹּרִי 亚摩利人

○ וְהַכְּנֻעִי 03669 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 族名, 阳性单数 כְּנֻעִי I. 迦南人, II. 商人 § 2. 6

● פְּרָזִי 06522 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 族名, 阳性单数 פְּרָזִי 比利洗人

○ וְהַחִי 02340 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 族名, 阳性单数 חִי 希未人

○ וְהַיְבוּסִי 02983 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 族名, 阳性单数 יְבוּסִי 耶布斯人

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□12:8 就是赫人、亚摩利人, 迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人的山地、高原亚拉巴、山坡、旷野和南地。

□12:8 这块土地包括山区、西边的丘陵、约旦河谷和它的丘陵、东边的坡地, 以及南边的干地。这块土地本来是赫人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人, 和耶布斯人居住的。

★约书亚记 12 章 9 节

○ אֶת יְרִיחוֹ מִלָּהּ

○ אֶתְּדָ: אֶל-בֵּית מִצְדָּאֵשׁר הָעִי מִלָּהּ

○ 耶利哥王一个,

○ 靠近伯特利的艾王一个,

[字汇分析]

● מִלָּהּ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ יְרִיחוֹ 03405 专有名词, 地名 יְרִיחוֹ 耶利哥

○ אֶתְּדָ 00259 形容词, 阳性单数 אֶתְּדָת 数目的「一」

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ עֵי 05857 冠词 הַ + 专有名词，地名 עֵי 艾

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ צַד 06654 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 צַד 旁边

○ בֵּית 01008 专有名词，地名 בֵּית אֵל 伯特利 בֵּית (房屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ אֵל 01008 专有名词，地名 בֵּית אֵל 伯特利 בֵּית (房屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ אֶתְּ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְּ אֶתְּ 数目的「一」

□12:9 他们的王：一个是耶利哥王，一个是靠近伯特利的艾城王，

□12:9 以色列人击败了以下各城的王：耶利哥、艾（在伯特利附近）、

★约书亚记 12 章 10 节

○ אֶתְּ יְרוּשָׁה לִּם מֶלֶךְ

○ אֶתְּ: תְּבָרוֹן מֶלֶךְ

○ 耶路撒冷王一个，

○ 希伯仑王一个，

[字汇分析]

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ לִם יְרוּשָׁה 03389 专有名词，地名 לִם יְרוּשָׁה 耶路撒冷 לִם יְרוּשָׁה 是写型 לִם יְרוּשָׁה 和读型 לִים יְרוּשָׁה 两个字的混合型。

○ אֶתְּ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְּ אֶתְּ 数目的「一」

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ תְּבָרוֹן 02275 专有名词，地名 תְּבָרוֹן 希伯仑 原意为

「联合、同盟」。

○ אֶתְדָאֶתְתּ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֶתְתּ 数目的「一」

□12:10 一个是耶路撒冷王，一个是希伯仑王，

□12:10 耶路撒冷、希伯仑、

★约书亚记 12 章 11 节

○ אֶתְד יְרֵמוֹת מֶלֶךְ

○ אֶתְד: לְכִישׁ מֶלֶךְ

○ 耶末王一个，

○ 拉吉王一个，

[字汇分析]

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ יְרֵמוֹת 03412 专有名词，地名 יְרֵמוֹת 耶末

○ אֶתְדָאֶתְתּ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֶתְתּ 数目的「一」

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ כִּישׁ 03923 专有名词，地名 לְכִישׁ 拉吉 拉吉原意为「难以征服的」。

○ אֶתְדָאֶתְתּ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֶתְתּ 数目的「一」

□12:11 一个是耶末王，一个是拉吉王，

□12:11 耶末、拉吉、

★约书亚记 12 章 12 节

○ אֶתְד עֵגְלוֹן מֶלֶךְ

○ אֶתְד: גִּזְר מֶלֶךְ

○ 伊矶伦王一个，

○ 基色王一个，

[字汇分析]

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ עֵגְלוֹן 05700 专有名词，地名 עֵגְלוֹן 伊矶伦

○ אֶתְדָאֶתְתּ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֶתְתּ 数目的「一」

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ גִּזְרֵי 01507 专有名词，地名 גִּזְרֵי 基色

○ אֶתְדֹאֶתֶת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדֹאֶתֶת 数目的「一」

□12:12 一个是伊矶伦王，一个是基色王，

□12:12 伊矶伦、基色、

★约书亚记 12 章 13 节

○ אֶתְדִבְרֵי מֶלֶךְ

○ אֶתְדִבְרֵי גִּזְרֵי מֶלֶךְ

○ 底璧王一个，

○ 基德王一个，

[字汇分析]

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ דִּבְרֵי 01688 专有名词，地名 דִּבְרֵי 底璧

○ אֶתְדֹאֶתֶת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדֹאֶתֶת 数目的「一」

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ גִּזְרֵי 01445 专有名词，地名 גִּזְרֵי 基德

○ אֶתְדֹאֶתֶת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדֹאֶתֶת 数目的「一」

□12:13 一个是底璧王，一个是基德王，

□12:13 底璧、基德、

★约书亚记 12 章 14 节

○ אֶתְדִתְרֵמָה מֶלֶךְ

○ אֶתְדִיֶּזְרָד מֶלֶךְ

○ 何珥玛王一个，

○ 亚拉得王一个，

[字汇分析]

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ תְּרֵמָה 02767 专有名词，地名 תְּרֵמָה 何珥玛 何珥玛

原意为「庇护所」。

○ אָתָּד אָ00259 形容词，阳性单数 אָתָּד אָ 数目的「一」

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ עֲרָד 06166 专有名词，地名 עֲרָד 亚拉得

○ אָתָּד אָ00259 形容词，阳性单数 אָתָּד אָ 数目的「一」

□12:14 一个是何珥玛王，一个是亚拉得王，

□12:14 何珥玛、亚拉得、

★约书亚记 12 章 15 节

○ אָתָּד לִבְנֵה מֶלֶךְ

○ אָתָּד: עֲדָלִים מֶלֶךְ

○ 立拿王一个，

○ 亚杜兰王一个，

[字汇分析]

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ לִבְנֵה לִבְנֵה 03841 专有名词，地名 לִבְנֵה 立拿

○ אָתָּד אָ00259 形容词，阳性单数 אָתָּד אָ 数目的「一」

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ עֲדָלִים 05725 专有名词，地名 עֲדָלִים 亚杜兰

○ אָתָּד אָ00259 形容词，阳性单数 אָתָּד אָ 数目的「一」

□12:15 一个是立拿王，一个是亚杜兰王，

□12:15 立拿、亚杜兰、

★约书亚记 12 章 16 节

○ אָתָּד מַמְּקַדָּה מֶלֶךְ

○ אָתָּד: אֶל-בַּיִת מֶלֶךְ

○ 玛基大王一个，

○ 伯特利王一个，

[字汇分析]

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ מַמְּקַדָּה 04719 专有名词，地名 מַמְּקַדָּה 玛基大

○ אֶתְדָאֵת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֵת 数目的「一」

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ בֵּית 01008 专有名词，地名 בֵּית אֵל 伯特利 בֵּית (房屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ אֵל 01008 专有名词，地名 בֵּית אֵל 伯特利 בֵּית (房屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ אֶתְדָאֵת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֵת 数目的「一」

□12:16 一个是玛基大王，一个是伯特利王，

□12:16 玛基大、伯特利、

★约书亚记 12 章 17 节

○ אֶתְדָ תְּפוּת מֶלֶךְ

○ אֶתְדָ: תְּפָר מֶלֶךְ

○ 他普亚王一个，

○ 希弗王一个，

[字汇分析]

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ תְּפוּת 08599 专有名词，人名 תְּפוּת 他普亚

○ אֶתְדָאֵת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֵת 数目的「一」

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ תְּפָר 02660 专有名词，人名 תְּפָר 希弗

○ אֶתְדָאֵת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֵת 数目的「一」

□12:17 一个是他普亚王，一个是希弗王，

□12:17 他普亚、希弗、

★约书亚记 12 章 18 节

○ אֶתְדָ אֶפְקֵ מֶלֶךְ

○ אַתְּדָּ: לַשָּׁרֹן מֶלֶךְ

○ 亚弗王一个，

○ 沙仑王一个，

[字汇分析]

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ אֶפְקָ 00663 专有名词，地名 אֶפְקָ 亚弗

○ אֶתְּדָּ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְּדָּ 数目的「一」

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ לַשָּׁרֹן 08289 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，地名

שָׁרֹן 沙仑

○ אֶתְּדָּ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְּדָּ 数目的「一」

□12:18 一个是亚弗王，一个是拉沙仑王，

□12:18 亚弗、拉沙仑、

★ 约书亚记 12 章 19 节

○ אַתְּדָּ מְדוֹן מֶלֶךְ

○ אַתְּדָּ: תְּצוֹר מֶלֶךְ

○ 玛顿王一个，

○ 夏琐王一个，

[字汇分析]

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ מְדוֹן 04068 专有名词，地名 מְדוֹן 玛顿

○ אֶתְּדָּ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְּדָּ 数目的「一」

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ תְּצוֹר 02674 专有名词，地名 תְּצוֹר 夏琐

○ אֶתְּדָּ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְּדָּ 数目的「一」

□12:19 一个是玛顿王，一个是夏琐王，

□12:19 玛顿、夏琐、

★约书亚记 12 章 20 节

○ אֶתְדַּ מְרֹן מְרֹן מֶלֶךְ

○ אֶתְדַּ: אֶכְשָׁף מֶלֶךְ

○ 伸仑·米仑王一个，

○ 押煞王一个，

[字汇分析]

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ מְרֹן מְרֹן מֶלֶךְ 08112 专有名词，地名 מְרֹן מְרֹן מֶלֶךְ 伸仑·米仑
○ מְרֹן מֶלֶךְ 和 מְרֹן מֶלֶךְ 合起来为专有名词，地名。

○ מְרֹן מֶלֶךְ 08112 专有名词，地名 מְרֹן מְרֹן מֶלֶךְ 伸仑·米仑
○ מְרֹן מֶלֶךְ 和 מְרֹן מֶלֶךְ 合起来为专有名词，地名。

○ אֶתְדַּ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדַּ אֶתְדַּ 数目的「一」

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ אֶכְשָׁף 00407 专有名词，地名 אֶכְשָׁף אֶכְשָׁף 押煞

○ אֶתְדַּ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדַּ אֶתְדַּ 数目的「一」

□12:20 一个是伸仑米仑王，一个是押煞王，

□12:20 伸仑米仑、押煞、

★约书亚记 12 章 21 节

○ אֶתְדַּ תְּעִנָּה מֶלֶךְ

○ אֶתְדַּ: מְגִדוֹ מֶלֶךְ

○ 他纳王一个，

○ 米吉多王一个，

[字汇分析]

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ תְּעִנָּה תְּעִנָּה מֶלֶךְ 08590 专有名词，地名 תְּעִנָּה תְּעִנָּה 他纳

○ אֶתְדַּ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדַּ אֶתְדַּ 数目的「一」

● מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ מְגִדוֹ מְגִדוֹ מֶלֶךְ 04023 专有名词，地名 מְגִדוֹ מְגִדוֹ 米吉多

○ אֶתְדָאֵת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֵת 数目的「一」

□12:21 一个是他纳王，一个是米吉多王，

□12:21 他纳、米吉多、

★约书亚记 12 章 22 节

○ קָדַשׁ מְלֶךְ

○ אֶתְדָאֵת לְפָרְמֵל יְקֻנְעָם מְלֶךְ

○ 基低斯王一个，

○ 靠近迦密的约念王一个，

[字汇分析]

● מְלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מְלֶךְ 王

○ קָדַשׁ 06943 专有名词，地名 קָדַשׁ 基低斯

○ אֶתְדָאֵת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֵת 数目的「一」

● מְלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מְלֶךְ 王

○ יְקֻנְעָם 03362 专有名词，地名 יְקֻנְעָם 约念

○ לְפָרְמֵל 03760 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 לְפָרְמֵל 迦密

○ אֶתְדָאֵת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֵת 数目的「一」

□12:22 一个是基低斯王，一个是靠近迦密的约念王，

□12:22 基低斯、约念（在迦密）、

★约书亚记 12 章 23 节

○ אֶתְדָאֵת דּוֹר לְנֶפֶת דּוֹר מְלֶךְ

○ אֶתְדָאֵת לְגִלְגָל גּוֹיִם מְלֶךְ

○ 多珥山冈的多珥王一个，

○ 吉甲的戈印王一个，

[字汇分析]

● מְלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מְלֶךְ 王

○ דּוֹר 01756 专有名词，地名 דּוֹר 多珥

○ לְנֶפֶת 05299 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 לְנֶפֶת 极

高的地方，高处；筛网、筛子

○דֹּר 01756 专有名词，地名 דֹּר 多珥

○אֶתְדָאֵת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֵת 数目的「一」

●מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○גֹּיִם 01471 专有名词，地名 גֹּיִם 戈印

○גִּלְגָּל 01537 介系词 לְ + 专有名词，地名 גִּלְגָּל 吉甲

○אֶתְדָאֵת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֵת 数目的「一」

□12:23 一个是多珥山岗的多珥王，一个是吉甲的戈印王，

□12:23 多珥（在沿海）、戈印（在加利利（“加利利”是根据一古译本，希伯来文是“吉甲”。)),

★约书亚记 12 章 24 节

○אֶתְדַתְרָצָה מֶלֶךְ

פְּנֹאֶתְדָשׁ לְשֵׁי מְלָכִים-כָּל

○得撒王一个；

○所有的王共三十一个。

[字汇分析]

●מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○תְּרָצָה 08656 专有名词，地名 תְּרָצָה 得撒

○אֶתְדָאֵת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֵת 数目的「一」

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○מְלָכִים 04428 名词，阳性复数 מְלָכִים 王

○שְׁלֹשִׁים 07970 形容词，阳性复数 שְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○אֶתְדָאֵת 00259 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֵת 数目的「一」

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□12:24 一个是得撒王。共计三十一个王。

□12:24 和得撒，共三十一个王。

★约书亚记 13 章 1 节

○בְּיָמַי בָּא זְקוֹן יְהוָה עַ

○אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר

○בְּיָמַי בָּאתָ קִנְיָתְךָ אֵתְךָ

○לְרַשָּׁתָּהּ: מֵאֲדֹתַי בְּהַנְשֵׁ אָרְהָ וְתֵאָרָץ

○约书亚年纪老迈，

○雅威对他说：

○「你年纪老迈了，

○剩下要去得之地极多，

[字汇分析]

● 连接词 וַ + 专有名词，人名 יְהוָה 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ זְקוֹן 02204 动词，Qal 完成式 3 单阳 זָקַן 年老、变老

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּוֵא 去、来

○ בְּיָמַי 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○אָלּוּ 00413 介系词 אָל + 3 单阳词尾 אָל 向、往 אָל 用长基本型 אָלּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

●אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○זָקַן 02204 动词, Qal 完成式 2 单阳 זָקַן 年老、变老

○בָּאתָ 00935 动词, Qal 完成式 2 单阳 בָּוא 去、来

○בְּיָמַי 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候 § 2.22, 2.15

●וְהָאָרֶץ 00776 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○שָׁרַף 07604 动词, Nif'al 完成式 3 单阴 שָׁרַף 剩下、遗留

○רָבָה 07235 动词, Hifil 不定词独立形 רָבָה 变多、多

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○שָׂרַף 03423 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 שָׂרַף 3 单阴词尾 שָׂרַף 夺取、赶出、破坏、继承 § 9.4, 10.2

□13:1 约书亚年纪老迈, 耶和华对他说: “你年纪老迈了, 还有许多未得之地,

□13:1 这时候, 约书亚已经老迈。上主对他说: “你很老了, 可是还有广大的地区没有征服,

○ הַנִּשְׁאָרִית הָאָרֶץ זֹאת

○ הַגְּשׁוּרִי: נֹכַח פְּלִשְׁתִּים גְּלִילוֹת-כָּל

○ 这就是剩下的地:

○ 非利士人的全境和基述人的全地。

[字汇分析]

● זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 这个
§ 8.30

○ אָרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ הַנִּשְׁאָרִית 07604 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词单阴
剩下、遗留

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ גְּלִילוֹת 01552 名词，复阴附属形 גְּלִילָה 领土、边界

○ הַפְּלִשְׁתִּים 06430 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数
非利士人

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ הַגְּשׁוּרִי 01651 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
基述人

□13:2 就是非利士人的全境和基述人的全地。

□13:2 就是非利士和基述的整个地区，

★约书亚记 13 章 3 节

○ מְצָרִים פְּנֵי-עֵלְאֵשׁ רַהֲשׁ יַחֲזֹר-מִן

○ צְפוֹנָה עֶקְרוֹן גְּבוּל נְעֹד

תַּחַשׁ בַּ לְכַנְעָנִי

פֶּלֶשׁ תִּים סְרֻיַת־מֶשֶׁחַ

וְהָעֶקְרוֹנִי הַגַּת־הָאֶשׁ קְלוֹנִיָּה־אֶשׁ דְּדֹדֵי הָעֶזְתִּי

וְהָעֵינִים:

○从靠近埃及前面的西曷河

○往北直到以革伦的边界，

○算是属迦南人的

○有非利士人的五个首领所管的

○迦萨人、和亚实突人、亚实基伦人、迦特人、

○和以革伦人(之地)，

○和…亚卫人(…处填入下一节的第一行)

[字汇分析]

● מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ שִׁיחֹר 07883 冠词 הַ+ 专有名词，河流名 שִׁיחֹר 西曷 西曷是尼罗河的一条支流。

○ אֶשְׁרַ 00834 关系代名词 אֶשְׁרַ 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פְּנֵי 06440 名词，复阳附属形 פְּנֵי 脸

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，地名，国名 מִצְרַיִם 埃及

● וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ עֶקְרוֹן 06138 专有名词，地名 עֶקְרוֹן 以革伦 以革伦原意为「移民」或「连根拔起」。

○ צְפוֹן 06828 名词，阴性单数 + 指示方向的 הַ 北方

● לְכַנְעָנִי 03669 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 לְכַנְעָנִי I. 迦南人，II. 商人

○ תַּחַשׁ בַּ 02803 动词，Nif'al 未完成式 3 单阴 תַּחַשׁ בַּ

思考、计划、数算

● תַּמְשַׁחַת 02568 名词，单阴附属形 תַּמְשַׁחַת 数目的「五」

○ סָרְוִי 05633 名词，复阳附属形 סָרְוִי 君主、统治者

○ פְּלִשְׁתִּים 06430 专有名词，族名，阳性复数 פְּלִשְׁתִּים 非利士人

● הַעֲזָתִי 05841 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 הַעֲזָתִי 迦萨人

○ אֲשֶׁר דּוּדִי 00796 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 אֲשֶׁר דּוּדִי 亚实突人

○ אֲשֶׁר קְלוּנִי 00832 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 אֲשֶׁר קְלוּנִי 亚实基伦人

○ הַגְּתִי 01663 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 הַגְּתִי 迦特人

○ אֲשֶׁר עֲקֻרֻנִי 06139 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 אֲשֶׁר עֲקֻרֻנִי 以革伦人

● אֲשֶׁר עֲוִים 05757 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 אֲשֶׁר עֲוִים 亚卫人

□13:3 从埃及前的西曷河往北，直到以革伦的境界，就算属迦南人之地。有非利士人五个首领所管的迦萨人、亚实突人、亚实基伦人、迦特人、以革伦人之地，并有南方亚卫人之地。

□13:3 以及南方亚卫人所有的土地。（这块地南自埃及边境的西曷河，北至以革伦的边境，原属于迦南人，就是住在迦萨、亚实突、亚实基伦、迦特，和以革伦的非利士五个王所有的。）

★约书亚记 13 章 4 节

○ מְתִימָן

○ הַכְּנַעֲנִי אֶרֶץ-כָּל

אֶפְקָה-עַד לְצִידֵי נִים אֲשֶׁר רֹמְעָהּ

הָאֲמֹרִי גְבוּל עַד

○在南方的(本句要放在上一节末句的…处)

○又有迦南人的全地，

○并属西顿人的米亚拉到亚弗，

○直到亚摩利人的边界。

[字汇分析]

● תִּימֹן 08486 介系词 מִן + 名词，阴性单数 תִּימֹן 南方

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ הַכְּנֻעֲנִי 03669 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 כְּנֻעֲנִי I. 迦南人，II. 商人

● מְעָרָה 04632 连接词 וְ + 专有名词，地名 מְעָרָה 米亚拉 米亚拉原意为「洞穴」。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הַלְצִידֵי נִים 06722 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 צִידוֹנִי 西顿人

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ אֶפְקָה 00663 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ אֶפְקָה 亚弗

● עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ גְבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְבוּל 边境、边界

○ הָאֲמֹרִי 00567 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 אֲמֹרִי 亚摩利人

□13:4 又有迦南人的全地，并属西顿人的米亚拉到亚弗，直到亚摩利人的境界。

□13:4 还有迦南人所有的土地，和属于西顿人和米亚拉，直到亚摩利人边境的亚弗；

★约书亚记 13 章 5 节

○הַגְּבֻלִי וְהָאֶרֶץ

○הַשֶּׁמֶשׁ מִזְרַחַת לְבִנוֹן וְכָל

○תְּרֵמוֹן-הַר תַּתֵּת גֹּד מִבְּעַל

○תַּמָּת: לְבוֹא עַד

○还有迦巴勒人之地，

○并向日出方向的全黎巴嫩，

○就是从黑门山根的巴力·迦得，

○直到哈马口。

[字汇分析]

●הָאֶרֶץ וְהָאֶרֶץ 00776 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
הָאֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为
הָאֶרֶץ

○הַגְּבֻלִי 01382 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
גְּבֻלִי 迦巴勒人

●וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○הַלְּבִנוֹן 03844 冠词 הַ + 专有名词，地名 לְבִנוֹן 黎巴
嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

○מִזְרַחַת 04217 名词，单阳附属形 מִזְרַח 日出的方向、
东方

○הַשֶּׁמֶשׁ 08121 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性单数 שֶׁמֶשׁ
太阳

●גַּדְבַּעַל01171 介系词 מן+ 专有名词, 地名 גַּדְבַּעַל 巴力·迦得 בַּעַל (巴力、主人, SN 1167) 和 גַּד (迦得, SN 1410) 合起来为专有名词, 地名。

○גַּדְבַּעַל01171 专有名词, 地名 גַּדְבַּעַל 巴力·迦得 בַּעַל (巴力、主人, SN 1167) 和 גַּד (迦得, SN 1410) 合起来为专有名词, 地名。

○תַּת־תַּת08478 介系词 תַּת 在…下面

○הַר02022 名词, 单阳附属形 הַר 山

○תְּרִמּוֹן02768 专有名词, 地名 תְּרִמּוֹן 黑门山

●עַד05704 介系词 עַד 直到

○לְבוֹא00935 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 בּוֹא 去、来

○תְּמַת־תְּמַת02574 专有名词, 地名 תְּמַת־תְּמַת 哈马 哈马原意为「堡垒」, 是叙利亚的一个城市。

□13:5 还有迦巴勒人之地, 并向日出的全黎巴嫩, 就是从黑门山根的巴力迦得, 直到哈马口。

□13:5 又有迦巴勒人的土地, 黎巴嫩东边所有的土地——从黑门山南边的巴力迦得到哈马隘口。

★约书亚记 13 章 6 节

○הַרְיִשׁ־בֵּי־כָל

○מִיַּם־שֶׁרְפַת־עַד־הַלְבָּנוֹן־מִן

○צִיד־נִים־כָּל

○יִשְׂרָאֵל־בְּנֵי־מִפְּנֵי־אֹרֵי־שָׁמַיִם־אֲנֹכִי

○בְּנִתְּלֹת־יִשְׂרָאֵל־תִּפְלֶה־רַק

○צִוִּיתִיךָ־כַּאֲשֶׁר

○山地的一切居民,

○从黎巴嫩直到米斯利弗·玛音,

○就是所有的西顿人,

○我必在以色列人面前赶出他们。

○只管…将它(原文用阴性,指这地)拈阄分给以色列(人)为业,(…处填入下行)

○照我所吩咐的。

[字汇分析]

●כָּל 03605 名词,单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来,在 - 前面失去重音,母音缩短,
变成 כָּל。

○יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词,复阳附属形 יָשַׁב
居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○הָהָר 02022 冠词 הָ + 名词,阳性单数 הָר 山 הָר 加
冠词时,根音的母音拉长变为 הָהָר § 2.20

●מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הַלְבָנוֹן 03844 冠词 הַ + 专有名词,地名 לְבָנוֹן 黎巴
嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○מִיַּם שֶׁרְפוֹת 04956 专有名词,地名 מִיַּם שֶׁרְפוֹת 米斯利
弗·玛音 מִיַּם שֶׁרְפוֹת(焚烧, SN 4955) 和 מַיִם(水, SN 4325)
合起来为专有名词,地名。

○מַיִם 04956 专有名词,地名 מִיַּם שֶׁרְפוֹת 米斯利弗·
玛音 מִיַּם שֶׁרְפוֹת(焚烧, SN 4955) 和 מַיִם(水, SN 4325)
合起来为专有名词,地名。

●כָּל 03605 名词,单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来,在 - 前面失去重音,母音缩短,
变成 כָּל。

○צִידוֹנִי 06722 专有名词,族名,阳性单数 צִידוֹנִי 西

顿人

● אָנֹכִי 00595 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

○ אֹרֵישׁ 03423 动词, Hif' il 未完成式 1 单 + 3 复
阳词尾 יִרַשׁ 夺取、赶出、破坏、继承

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 נִדְחָ פְּנֵים
脸 מִפְּנֵי 作介系词使用, 意思是「躲避、因」。

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● רַק 07535 副词 רַק 只是

○ הִפֹּלָה 05307 动词, Hif' il 祈使式单阳 + 3 单阴词
尾 נָפַל 跌倒

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以
色列

○ בְּנִתְלָהּ 05159 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 נִתְלָהּ 产
业

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ צִוִּיתִיָּהּ 06680 动词, Pi' el 完成式 1 单 + 2 单阳
词尾 צִוָּה 吩咐、命令

□13:6 山地的一切居民, 从黎巴嫩直到米斯利弗玛音, 就是所有的西顿人, 我必在以色列人面前赶出他们去。你只管照我所吩咐的, 将这地拈阄分给以色列人为业。

□13:6 这地区包括住在黎巴嫩山和米斯利弗玛音之间山区的西顿人所有的土地。当以色列人前进的时候, 我要亲自把这些人赶出去。你要照着我命令你的话把这块地分配给以色列人。

★约书亚记 13 章 7 节

○בְּנֵת־לֶה הַזֹּאת הָאָרֶץ-אֶת תִּלְק וְעַתָּה

○הַשֵּׁבִיבֵם לְשֵׁעַת

○הַמִּנְשֵׁה: הַשֵּׁבִיבֵם וְתִצִּי

○现在你要把这地分给…为业。(…处填入下二行)

○九个支派

○和玛拿西半个支派

[字汇分析]

●בְּנֵת־לֶה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○תִּלְק 02505 动词, Pi'el 祈使式单阳 תִּלְק 分配、掠夺

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 跟

○אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○זֹאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性单数 זֹאת
这个

○נִתְּלָה 05159 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 נִתְּלָה 产业

●לְשֵׁעַת 08672 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְשֵׁעַת
数目的「九」

○שֵׁבִיבֵם 07626 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שֵׁבִיבֵם 支派、杖

●וְתִצִּי 02677 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 וְתִצִּי 一半

○שֵׁבִיבֵם 07626 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שֵׁבִיבֵם 支派、杖

○מִנְשֵׁה 04519 冠词 הַ + 专有名词, 人名、支派名
מִנְשֵׁה 玛拿西

□13:7 现在你要把这地分给九个支派和玛拿西半个支派为业。”

□13:7 现在，你把这块地分给其他的九个支族和玛拿西半支族，作为他们的产业。”

★约书亚记 13 章 8 节

○נתלתם לקחוי ותגדי הראובני עמו

○מזרתה תירדו בעבר משה להם נתואשר

○הנה: עבד משה להם נתופאשר

○吕便人、迦得人已经和它一起承受…他们的产业，（…处填入下行）

○摩西在约但河的那边，就是东边所赐给他们的

○是雅威的仆人摩西赐给他们的。

[字汇分析]

● עמו 05973 介系词 עם + 3 单阳词尾 עם 跟

○ הראובני 07206 冠词 ה + 专有名词，人名、族名 ראובני
吕便人

○ ותגדי 01425 连接词 ו + 冠词 ה + 专有名词，族名
גדי 迦得人

○ לקחוי 03947 动词，Qal 完成式 3 复 לקח 取、娶、
拿

○ נתלתם 05159 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נתלה 产业
נתלה 的附属形为 נתלת 用附属形来加词尾。

● אשר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○ נתון 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נתן 给

○ להם 09001 介系词 ל + 3 复阳词尾 ל 给、往、向、
到、归属於

○ משה 04872 专有名词，人名 משה 摩西

○ בעבר 05676 介系词 ב + 名词，单阳附属形 עבר …
外、对面、旁边

○ יַרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名称 יַרְדֵּן 约旦河

○ מִזְרַחָהּ 04217 名词，阳性单数 + 表示方向的 הָ 日出方向、东方

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ עֶבֶד 05650 名词，阳性单数 עֶבֶד 仆人、奴隶

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□13:8 玛拿西那半支派和流便、迦得二支派已经受了产业，就是耶和華的仆人摩西在约旦河东所赐给他们的，

□13:8 吕便支族、迦得支族，和玛拿西半支族的人已经得到上主的仆人摩西分配给他们、在约旦河东岸的土地。

★约书亚记 13 章 9 节

○ אֶרֶץ נַחֲלֵי פַת-עַלְאֲשֶׁר מֵעָרֹעֵר

○ הַנַּחֲלֵי-לְבָתוֹךָ אֲשֶׁר נָתַתָּה עֵיר

○ מִיַּדְבָּא הַמִּישֹׁר-נֶקֶל

○ דִּיבּוֹן-עַד

○ 是从亚嫩谷边的亚罗珥

○ 和谷中的城，

○并米底巴的全平原，

○直到底本，

[字汇分析]

● עַרְעָר 06177 介系词 מן + 专有名词，地名 עַרְעָר 亚罗珥

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שֶׁפֶּה 08193 名词，单阴附属形 שֶׁפֶּה 嘴唇、边缘（海岸、河岸、容器、祭坛、衣服）שֶׁפֶּה 的附属形为 שֶׁפֶת 用附属形来加词尾。此处指言语之意

○ נָחַל 05158 名词，单阳附属形 נָחַל 河流

○ אֶרְנוֹן 00769 专有名词，地名 אֶרְנוֹן 亚嫩

● וְהָעִיר 05892 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּתוֹךְ 在中间

○ הַנָּחַל 05158 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַנָּחַל 河流

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַמִּישׁוֹר 04334 冠词 הַ + 名词，阳性单数，短写法 מִישׁוֹר 平坦的地方

○ מִדְּבָא 04311 专有名词，地名 מִדְּבָא 米底巴

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ דִּבְבוֹן 01769 专有名词，地名 דִּבְבוֹן 底本

□13:9 是从亚嫩谷边的亚罗珥和谷中的城，并米底巴的全平原，直到底本，

□13:9 他们的土地从亚嫩谷边的亚罗珥一直到谷中的城，包括米底巴到底本所有的高原；

★约书亚记 13 章 10 节

○הָאֲמֹרִימֶלֶךְ סִיחוֹן עָרֵי וְכָל־

○בְּתֶשֶׁבֶת בְּוֹן מֶלֶךְ תֶּשֶׁבֶת

○עֲמוֹן: בְּנֵי גְבוּל־עַד

○和…亚摩利人的王西宏的众城，(…处填入下行)

○在希实本作王的

○直到亚扪人的境界；

[字汇分析]

●כָּל־ 03605 连接词 כָּל+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○עָרֵי 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○סִיחוֹן 05511 专有名词，人名 סִיחוֹן 西宏

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王、国王

○הָאֲמֹרִי 00567 冠词 הַ+ 专有名词，族名 אֲמֹרִי 亚摩利人

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○מֶלֶךְ 04427 动词，Qal 完成式 3 单阳 מֶלֶךְ 作王、统治

○בְּוֹן תֶּשֶׁבֶת 02809 介系词 בְּ+ 专有名词，地名 תֶּשֶׁבֶת בְּוֹן 希实本

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עַמּוֹן 亚扪

□13:10 和在希实本作王亚摩利王西宏的诸城，直到亚扪人的境界。

□13:10 又伸展到亚扪边界，包括在希实本的亚摩利王西宏所统治的各城。

★约书亚记 13 章 11 节

○וְהַמְעֵכָּתַי הַגִּשׁוּרִי וְגִבּוֹל יְהוֹגֵלְעָד

○בְּשֵׁת-נֶקֶל תְּרָמוֹן הָר וְכֹל

○סִלְכָה-עַד

○又有基列，和基述人与玛迦人的地界，

○和黑门全山、和巴珊全地，

○直到撒迦；

[字汇分析]

●וְהַגִּלְעָד 01568 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 גִּלְעָד 基列

○וְגִבּוֹל 01366 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 גִּבּוֹל 边境、边界

○הַגִּשׁוּרִי 01651 冠词 הַ + 专有名词，族名 גִּשׁוּרִי 基述人

○וְהַמְעֵכָּתַי 04602 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名 מְעֵכָּתַי 玛迦人

●וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○הָר 02022 名词，单阳附属形 הָר 山

○תְּרָמוֹן 02768 专有名词，地名 תְּרָמוֹן 黑门山

○וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、

整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כֹּל。

○ בְּשָׁן 01316 冠词 הַ + 专有名词，地名 בְּשָׁן 巴珊 巴珊原意为「多结果子的」，这是位於约旦河东的一块肥沃地。

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ סְלֶכָה 05548 专有名词，地名 סְלֶכָה 撒迦

□13:11 又有基列地、基述人、玛迦人的地界，并黑门全山、巴珊全地，直到撒迦。

□13:11 这块土地也包括基列、基述和玛迦、整个黑门山，和巴珊全境，直到撒迦；

★约书亚记 13 章 12 节

○ בְּשָׁן עֹגֵם מְלָכֹת-כָּל

○ וּבְאֶדְרָעִיקָעַשׂ תְּרוֹת מְלָךְ אֲשֶׁר

○ תְּרַפְּאִים מִיִּתְרַנְשָׁאֵר הוּא

○ וַיִּרְשֵׁם: מִשֶׁה וַיִּכְסֵם

○ 又有…巴珊的噩的全国，(…处填入下行)

○ 在亚斯她录和以得来作王的

○ 他是残存的利乏音人所留下来的，

○ 摩西击杀他们，赶出他们。

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ מְלָכֹת 04468 名词，单阴附属形 מְלָכֹת 国度

○ עֹגֵם 05747 专有名词，人名 עֹגֵם 噩

○ בְּשָׁן 01316 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 בְּשָׁן 巴珊

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ מָלַךְ 04427 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָלַךְ 作王、统治

○ עַשְׂתָּרוֹת 6252 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 עַשְׂתָּרוֹת 亚斯她录

○ אָדָרָעִי 00154 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 אָדָרָעִי 以得来

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她 § 3.9

○ שָׁאַר 07604 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 שָׁאַר 剩下

○ מִיָּתָר 03499 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 יָתָר 剩下、残余、其余、优势

○ הַרְפָּאִים 07497 冠词 הַ + 专有名词, 族名 הַרְפָּא 巨人、利乏音

● נָכָה 05221 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נָכָה 击打、击杀 这个字没有 Qal, 大部分用 Hif'il 字干, 意思就是「击打」, 而不是「使击打」。

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ יָרַשׁ 03423 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 יָרַשׁ 夺取、赶出、破坏、继承

□13:12 又有巴珊王噩的全国, 他在亚斯她录和以得来作王, 利乏音人所存留的只剩下他。这些地的人, 都是摩西所击杀所赶逐的。

□13:12 又包括最后一个利乏音人噩王所统治的国土——亚斯她录和以得来。摩西打败了这些人, 把他们赶出去。

★约书亚记 13 章 13 节

○ יֵשׁוּרָאֵל בְּנֵי הוֹרִישׁוּ וְלֹא

○ הַמַּעֲכָתִי-יִנְאֹת הַגְּשׁוּרִי-יֵאָת

○ יֵשׁ רָאֵל בְּקָרְבִּי וּמַעֲכָת גְּשׁוּר וַיֵּשֶׁב

○ הַנָּה: הַיּוֹם עַד

○ 以色列人却没有赶逐

○ 基述人和玛迦人;

○ 基述人和玛迦人仍住在以色列中,

○ 直到今日。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ הוֹרִישׁוּ 03423 动词, Hif' il 未完成式 3 复 יִרְשׁ 夺取、赶出、破坏、继承

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 跟

○ הַגְּשׁוּרִי 01651 冠词 הַ + 专有名词, 族名 גְּשׁוּרִי 基述人

○ אֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 跟 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ מַעֲכָתִי 04602 冠词 הַ + 专有名词, 族名 מַעֲכָתִי 玛迦人

● יָשַׁב 03427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ גְּשׁוּר 01650 专有名词, 族名 גְּשׁוּר 基述人

○ מַעֲכָתִי 04601 连接词 וְ + 专有名词, 族名 מַעֲכָתִי 玛迦人

○ בְּקָרְבִּי 07130 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 קָרְבִּי 在

中间

○ אֵלֶּשֶׁר 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● עַד 05704 介系词 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

□13:13 以色列人却没有赶逐基述人、玛迦人，这些人仍住在以色列中，直到今日。

□13:13 可是以色列人没有赶走基述和玛迦人；他们直到今日仍然居住在以色列境内。

★约书亚记 13 章 14 节

○ וְהַלְלֵשׁ בְּטָרְקָה

○ וְהָאֵשׁ יְהוָה אֵלֵינוּ

○ לֹא־דָבַרְפָּאֵשֶׁר

○ 只是他（指摩西）没有把产业分给利未支派。

○ 雅威—以色列上帝的火祭就是它的产业，

○ 正如雅威对它说的。

[字汇分析]

● רַק 07535 副词 只是

○ לְאֵשׁ 07626 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 אֵשׁ 支派、杖

○ הַלְלוּ 03878 冠词 הַ + 专有名词，支派名 לוֹי 利未

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ נְתָלָהּ 05159 名词，阴性单数 נְתָלָהּ 产业

● אֵשׁ 00801 名词，复阳附属形 אֵשׁ 火祭

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הוהי 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他 § 3.9

○ נַתְּלָהּ 05159 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נַתְּלָהּ 产业 נַתְּלָהּ 的附属形为 נַתְּלַת 用附属形来加词尾。

● אָשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译 אָשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

○ סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□13:14 只是利未支派，摩西（原文作“他”）没有把产业分给他们。他们的产业乃是献与耶和華以色列上帝的火祭，正如耶和華所应许他们的。

□13:14 摩西没有分配土地给利未人。上主曾经告诉摩西，他们要分得烧献给上主——以色列上帝的祭物；这就是他们的产业。

○ לְמִשְׁפַּחֹתָם: הָאוֹבְדֵי-בְנֵי לֵמְטָה מֹשֶׁה וַיִּתֵּן

○摩西按著他们的宗族分给吕便人的支派。

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 给

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ לְמֵטָה 04294 介系词 לְ + 名词, 单阳附属型 מֵטָה 杖、支派、分支

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ הָאוֹבְדֵי 07205 专有名词, 支派名 הָאוֹבְדֵי 吕便

○ לְמִשְׁפַּחֹתָם 04940 介系词 לְ + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭 מִשְׁפָּחָה 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

□13:15 摩西按着流便支派的宗族分给他们产业。

□13:15 摩西分配一部分土地给吕便支族各家, 作为他们的产业。

★约书亚记 13 章 16 节

○ הַגְּבוּל לָהֶם וַיְהִי

○ אֶרְנוֹן נָתַן לְשֵׁן-פֶתַע-עַל-אֲשֶׁר מֵעַרְוֶעֶר

○ הַנָּתַל-בְּתוֹךְ-אֲשֶׁר וְהָעִיר

○ מִיַּדְבָּא: עַל-הַמִּישֹׁר-וְכָל

○他们的地界

○从亚嫩谷边的亚罗珥起,

○包括谷中的城,

○(到)靠近米底巴的整个平原;

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 成为、是、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○גְּבוּל הַגְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

●מְעָרוּעָר 06177 介系词 מִן + 专有名词，地名 עָרָא 亚罗珥

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○שִׁפְתָּהּ 08193 名词，单阴附属形 שִׁפְתָּה 嘴唇、边缘（海岸、河岸、容器、祭坛、衣服）שִׁפְתָּה 的附属形为 שִׁפְתָּה 用附属形来加词尾。此处指言语之意

○נַחַל 05158 名词，单阳附属形 נַחַל 河流、河谷

○אַרְנוֹן 00769 专有名词，地名 אַרְנוֹן 亚嫩

●וְהָעִיר 05892 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○נַחַל הַנַּחַל 05158 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נַחַל 河流、河谷

●וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הַמִּישׁוֹר 04334 冠词 הַ + 名词，阳性单数，短写法 מִישׁוֹר 平坦的地方

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בְּאַיִדֶּךָ 04311 专有名词, 地名 מִיִּדְבָּא 米底巴

□13:16 他们的境界是亚嫩谷边的亚罗珥和谷中的城, 靠近米底巴的全平原,

□13:16 他们的地界延伸到亚嫩谷边的亚罗珥, 和谷中的城, 以及米底巴周围的高原;

★约书亚记 13 章 17 节

○ בְּמִישַׁרְאֶשֶׁר עָרֵיהֶן וְכָל־תֶּשֶׁבּוּן

○ מְעוֹן: בְּעַל וּבֵית בְּעַל וּבְמֹת דִּיבּוֹן

○ 希实本和属她的平原各城,

○ 底本、和巴末·巴力、和伯·巴力·勉、

[字汇分析]

● בּוֹן תֶּשֶׁבּוֹן 02809 专有名词, 地名 בּוֹן תֶּשֶׁבּוֹן 希实本

○ וְכָל־ 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עִיר עִיר 05892 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 עִיר 城 עִיר 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עִירִים 复数附属形为 עִירֵי 用附属形来加词尾。

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ וְיִשְׁתַּבֵּן 04334 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִישׁוֹר 平坦的地方

● דִּיבּוֹן 01769 专有名词, 地名 דִּיבּוֹן 底本

○ וּבְמֹת 01120 连接词 וְ + 专有名词, 地名 בְּמֹת 巴末·巴力 בְּמֹת (高处、邱坛, SN 1116) 和 בְּעַל (物主、巴力、主人, SN 1167) 合起来为专有名词, 地名。

○ בְּעַל 01120 专有名词, 地名 בְּעַל בְּמֹת 巴末·巴力 וְתַבֵּן (高处、邱坛, SN 1116) 和 בְּעַל (物主、巴力、主

人, SN 1167) 合起来为专有名词, 地名。

○מְעוֹן בַּעַל בַּיִת 01010 连接词 וְ+ 专有名词, 地名 מְעוֹן בַּעַל בַּיִת 伯·巴力·勉 (家, SN 1004) 和 בַּעַל (巴力, SN 1167) 和 מְעוֹן (住处, SN 4583) 合起来为专有名词, 地名。

○מְעוֹן בַּעַל בַּיִת 01010 专有名词, 地名 מְעוֹן בַּעַל בַּיִת 伯·巴力·勉 (家, SN 1004) 和 בַּעַל (巴力, SN 1167) 和 מְעוֹן (住处, SN 4583) 合起来为专有名词, 地名。

○מְעוֹן בַּיִת 01010 专有名词, 地名 מְעוֹן בַּעַל בַּיִת 伯·巴力·勉 (家, SN 1004) 和 בַּעַל (巴力, SN 1167) 和 מְעוֹן (住处, SN 4583) 合起来为专有名词, 地名。

□13:17 希实本并属希实本平原的各城, 底本、巴末巴力、伯巴力勉、

□13:17 又包括希实本和高原上所有的城, 就是底本、巴末巴力、伯巴力勉、

★约书亚记 13 章 18 节

○וּמִפְּעַת וְקִדְמוֹת יְהִצָּה

○和雅杂、和基底莫、和米法押、

[字汇分析]

●וְיִהְיֶה 03096 连接词 וְ+ 专有名词, 地名 יִהְיֶה 雅杂词尾的 ה , BDB 未列在指示方向的 ה。

○קִדְמוֹת וְקִדְמוֹת 06932 连接词 וְ+ 专有名词, 地名 קִדְמוֹת 基底莫

○וּמִפְּעַת 04158 连接词 וְ+ 专有名词, 地名, 短写法 מִפְּעַת 米法押

□13:18 雅杂、基底莫、米法押、

□13:18 雅杂、基底莫、米法押、

★约书亚记 13 章 19 节

○ וְשֵׁב בְּמַהֲרֵי יָמַי

○ הָעֵמֶק: בְּהַר שֶׁתַּר וְצָרְתָה

○ 和基列亭、和西比玛、

○ 和谷中山里的细列·沙辖、

[字汇分析]

● 07156 连接词 וְ + 专有名词, 地名 קְרִיתִים 基列亭

○ 07643 连接词 וְ + 专有名词, 地名 שֶׁבְּמָה 西比玛

● 06890 连接词 וְ + 专有名词, 地名 הַשֶּׁתַּר וְצָרְתָה 细列·沙辖 (洗列, SN 6889) 和 שֶׁתַּר (黎明, SN 7837) 合起来为专有名词, 地名。

○ 06890 专有名词, 地名 הַשֶּׁתַּר וְצָרְתָה 细列·沙辖 (洗列, SN 6889) 和 שֶׁתַּר (黎明, SN 7837) 合起来为专有名词, 地名。הַ 为冠词, 有的专有名词有冠词。

○ 02022 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 הַר 山

○ 06010 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עֵמֶק 山谷

□13:19 基列亭、西比玛、谷中山的细列哈沙辖、

□13:19 基列亭、西比玛、谷中山丘上的细列哈沙辖、

★ 约书亚记 13 章 20 节

○ הַפְּסָגָה וְאֵשׁ דּוֹת פְּעוֹר וּבֵית

○ הַיֵּשׁ מוֹת: וּבֵית

○ 和伯·毗珥、和毗斯迦山坡、

○ 和伯·耶西末;

[字汇分析]

● 01047 连接词 וְ + 专有名词, 地名 פְּעוֹר בַּיִת 伯·毗珥 (家, SN 1004) 和 פְּעוֹר (毗珥, SN 6465)

合起来为专有名词，地名。

○ פְּעוֹר בַּיִת 01047 专有名词，地名 伯·毗珥 (家，SN 1004) 和 פְּעוֹר (毗珥，SN 6465) 合起来为专有名词，地名。

○ אֲשֵׁר דוֹת 00798 连接词 וְ + 名词，复阴附属型 斜坡

○ פְּסָגָה הַ 06449 冠词 הַ + 专有名词，地名 毗斯迦

● בֵּית יְשׁוּעָה 01020 连接词 וְ + 专有名词，地名 伯·耶西末 (家，SN 1004) 和 יְשׁוּעָה (荒废，SN 3451) 合起来为专有名词，地名。

○ בֵּית יְשׁוּעָה הַ 01020 专有名词，地名 伯·耶西末 (家，SN 1004) 和 יְשׁוּעָה (荒废，SN 3451) 合起来为专有名词，地名。 הַ 为冠词，有的专有名词有冠词。

- 13:20 伯毗珥、毗斯迦山坡、伯耶西末，
- 13:20 伯比珥、比斯迦山坡，和伯耶西末。

★约书亚记 13 章 21 节

○ הַמִּישָׁר עָרֵי נְכָל

○ הָאֲמֹרִי מֶלֶךְ סִיחֹן מִלְכוּת נְכָל

○ בְּחֶשׁ בּוֹן מֶלֶךְ אֲשֶׁר

○ מִדְּנוּשׁ יֵאֵי-נָאֵת אִתּוֹ מִשֵּׁה הַפְּהָאֲשֶׁר

○ צוּר-נָאֵת רְקֵם-נָאֵת אֲוִי-אֵת

○ רְבֵעַ-נָאֵת חוּר-נָאֵת

○ הָאֲרָזִי: יִשְׁבּוּ סִיחֹן נְסִיכֵי

○ 和平原的各城，

○ 和…亚摩利人的王西宏的全国； (…处填入下行)

○ 在希实本作王的

○摩西曾击杀他、和米甸的族长、

○和以未、和利金、和苏珥、

○和户珥、和利巴；

○这都是住那地属西宏作首领的。

[字汇分析]

●כָּל־03605 连接词 כָּל+ 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○עָרַיִ05892 名词, 复阴附属形 עָרַי 城 עָרַי 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עָרַיִם § 2. 11-13, 2. 15, 4. 6

○הַמִּישׁוֹר־04334 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数, 短写法 מִישׁוֹר 平坦的地方

●כָּל־03605 连接词 כָּל+ 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○מַמְלָכוֹת־04468 名词, 单阴附属形 מַמְלָכוֹת 国度

○סִיחוֹן־05511 专有名词, 人名 סִיחוֹן 西宏

○מֶלֶךְ־04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○הָאֲמֹרִי־00567 冠词 הָ+ 专有名词, 族名, 阳性单数 אֲמֹרִי 亚摩利人

●אֲשֶׁר־00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○מֶלֶךְ־04427 动词, Qal 完成式 3 单阳 מֶלֶךְ 作王、统治

○בֶּן־הַשָּׂדֵה־02809 介系词 בֶּן+ 专有名词, 地名 הַשָּׂדֵה בֶּן 希实本

●אֲשֶׁר־00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○נָכָה־05221 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 נָכָה 击打、

击杀 这个字没有 Qal, 大部分用 Hif' il 字干, 意思就是「击打」, 而不是「使击打」。

○הַמֹּשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○אֶתְּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○וְאֶתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת

在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְּ。

○יְנִישׁ 05387 名词, 复阳附属形 יְנִישׁ 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○מִדְּקֵן 04080 专有名词, 人名 מִדְּקֵן 米甸

●אֶתְּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְּ。

○אֶיִּי 00189 专有名词, 人名 אֶיִּי 以未

○וְאֶתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת

在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְּ。

○רְקֵם 07552 专有名词, 人名 רְקֵם 利金、利肯、利坚

○וְאֶתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת

在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְּ。

○צוּר 06698 专有名词, 人名 צוּר 苏珥

●וְאֶתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְּ。

○חוּר 02354 专有名词, 人名 חוּר 户珥

○וְאֶתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת

在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְּ。

○רְבֵעַ 07254 专有名词, 人名 רְבֵעַ 利巴

●נְסִיךְ 05257 名词, 复阳附属形 נְסִיךְ 首领、受膏者

○סִיחֹן 05511 专有名词，人名 סִיחֹן 西宏

○יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב
居住、坐、停留

○הָאָרֶץ 00776 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

□13:21 平原的各城，并亚摩利王西宏的全国。这西宏曾在希实本作王，摩西把他和米甸的族长以未、利金、苏珥、户珥、利巴击杀了。这都是住那地属西宏为首领的。

□13:21 他们的土地也包括高原上所有的城和在希实本的亚摩利王西宏全部的国土。摩西击败了西宏王，也打败了米甸的首领们：以未、利金、苏珥、户珥，和利巴。这些首领曾经为西宏王统治这地区。

★约书亚记 13 章 22 节

○הַקּוֹסִים בְּעוֹר-בֶּן בַּלְעָם-וְאֵת

○בְּחַרְבֵּי הָאֵל-בְּנֵי הַרְגוּ

○תְּלִיָהִם-אֵל

○…比珥的儿子占卜者巴兰，(…处填入下二行)

○以色列人…也用刀杀了(…处填入下行)

○在他们所杀的人中。

[字汇分析]

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת
在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○בַּלְעָם 01109 专有名词，人名 בַּלְעָם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בְּעוֹר 01160 专有名词，人名 בְּעוֹר 比珥

○הַקּוֹסִים 07080 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳

קָסָם 占卜 这个分词在此作名词「占卜者」解。

● הָרַג 02026 动词, Qal 完成式 3 复 הָרַג 杀戮

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶלְשֶׁר 03478 专有名词, 地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בַּתְּרֶב 02719 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תְּרֶב 刀、刀剑

● אָל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ תִּלְיָהֶם 02491 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 תִּלְל 刺杀、致命伤 תִּלְל 的复数为 תִּלְלִים 复数附属形为 תִּלְלֵי 用附属形来加词尾。

□13:22 那时以色列人在所杀的人中, 也用刀杀了比珥的儿子术士巴兰。

□13:22 在以色列人所杀的人当中, 有比珥的儿子占卜者巴兰。

★约书亚记 13 章 23 节

○ וַגְּבוּל הַיַּרְדֵּן הָאוֹכֵן בְּנֵי גְבוּל נִזְהִי

○ לְמִשְׁפַּחַתָּם הָאוֹכֵן-בְּנֵי נִתְּלַת זֹאת

○ פְּנֵת צָרְיָהוּ הָעָרִים

○ 吕便人的境界就是约旦河与其边界,

○ 这是吕便人按著他们宗族的产业,

○ 包括城(复数)和她们的村庄。

[字汇分析]

● נִזְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הִזָּה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ גְּבוּל 01366 名词, 单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ הָאוֹכֵן 07205 专有名词, 支派名 הָאוֹכֵן 流便

○ יַרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名称 约旦河

○ גְּבוּל וּגְבוּל 01366 连接词 וְ + 名词，阳性单数 边境、边界

● זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 这个

○ נַתְּלָהּ 05159 名词，单阴附属形 产业

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ רְאוּבֵן 07205 专有名词，支派名 流便

○ מְשֻׁפְּחֹתָם 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 家族、家庭 的复数为 מְשֻׁפְּחוֹת 复数附属形为 מְשֻׁפְּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

● עָרִים 05892 冠词 הַ + 名词，阴性复数 城

○ וְתִצְרֵיהֶן 02691 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阴词尾 I 院子；II 村庄 可为阳性，可为阴性。阳性复数为 תִּצְרִים (未出现)，复数附属形为 תִּצְרֵי 用附属形来加词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□13:23 流便人的境界就是约旦河与靠近约旦河的地。以上是流便人按着宗族所得为业的诸城，并属城的村庄。

□13:23 吕便支族的西边是以约旦河为界。以上这些城镇都分配给吕便支族各家，作为他们的产业。

★约书亚记 13 章 24 节

○ לְמִשְׁפְּחֹתָם: גְּדֹלְבָנִי גְדֹלְמַטָּה מִשֵּׁה וַיִּתֵּן

○ 摩西按著他们的宗族分给迦得支派，给迦得人。

[字汇分析]

● וַתֵּן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 给

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 摩西

○ לְמַטֵּה 04294 介系词 לְ + 名词, 单阳附属型 杖、支派、分支

○ גֵּד 01410 专有名词, 支派名 迦得

○ לְבָנִי 01121 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ גֵּד 01410 专有名词, 支派名 迦得

○ מִשְׁפַּחְתָּם 04940 介系词 לְ + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹ ; 用附属形 + יַ + 词尾。

□13:24 摩西按着迦得支派的宗族分给他们产业。

□13:24 摩西也分配一部分土地给迦得支族各家, 作为他们的产业。

★约书亚记 13 章 25 节

○ הַגִּלְעָד עַרְי־וְכָל יַעֲזָר הַגְּבוּל לָהֶם וַיְהִי

○ עֲמוֹן בְּנֵי אֶרֶץ וְחָצִי

○ רֶבֶה: פְּנֵי-עַלְאֲשֶׁר עֲרוּעַר-עַד

○ 他们的地界是雅谢和基列的各城,

○ 和亚扪人的一半地,

○ 直到拉巴前的亚罗珥;

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於 § 7. 8, 3. 10

○ הַגְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 边境、

边界

○ יַעֲזָר 03270 专有名词，地名 יַעֲזָר 雅谢

○ כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ עָרִי 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，
复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ תְּגִלְעָד 01568 冠词 הַ + 专有名词，地名 תְּגִלְעָד 基列

● תְּצִי 02677 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 תְּצִי 一半

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עָרוֹר 06177 专有名词，地名 עָרוֹר 亚罗珥

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנִי 06440 复阳附属形 פָּנֵי 面、脸面

○ רַבָּה 07237 专有名词，地名 רַבָּה 拉巴

□13:25 他们的境界，是雅谢和基列的各城，并亚扪人的一半地，直到拉巴前的亚罗珥，

□13:25 他们的地界包括雅谢和基列所有的城，以及亚扪人土地的一半，直到拉巴东边的亚罗珥；

★约书亚记 13 章 26 节

○ וּבְטָנִים מִצְפֵּה רְמַת-עֲדוֹמַתְשָׁן בּוֹן

○ לְדָבָר: גְּבוּל-עֲדוֹמַתְנִים

○从希实本到拉抹·米斯巴和比多宁，

○又从玛哈念到底璧的边界，

[字汇分析]

● בּוֹן מִתְּשֵׁבּוֹן 02809 连接词 וְ + 介系词 מִן + 专有名词，地名 בּוֹן מִתְּשֵׁבּוֹן 希实本

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ רֶמֶת 07434 专有名词，地名 הַמְצִפָּה רֶמֶת 拉抹·米斯巴 רֶמֶת (高处，SN 7413) 和 מְצִפָּה (了望台，SN 4707) 合起来为专有名词，地名。

○ הַמְצִפָּה 07434 专有名词，地名 הַמְצִפָּה רֶמֶת 拉抹·米斯巴 רֶמֶת (高处，SN 7413) 和 מְצִפָּה (了望台，SN 4707) 合起来为专有名词，地名。 הַ 为冠词，有的专有名词有冠词。

○ בְּטַנִּים 00993 连接词 וְ + 专有名词，地名 בְּטַנִּים 比多宁

● וּמִמַּחְנֵי 04266 连接词 וְ + 介系词 מִן + 专有名词，地名 מַחְנֵי 玛哈念

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ גְּבוּל 01366 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ לְקִבְרֵי 01688 介系词 לְ + 专有名词，地名 קִבְרֵי 底璧

□13:26 从希实本到拉抹米斯巴和比多宁，又从玛哈念到底璧的境界，

□13:26 又包括从希实本到拉抹米斯巴和比多宁，从玛哈念到罗底巴的边界。

★约书亚记 13 章 27 节

וַצִּפּוֹן וְסָפוֹת נִמְרָה וּבֵית הָרָם וּבֵית וּבְעַמֶּק

תֵּשֶׁבּוֹן מִלֶּךְ סִיחֹן מִמְּלָכּוֹת יְתָר

כְּנֻזַּת-יָם קֶצֶה-עַד וּגְבֹל הַיַּרְדֵּן

מִן־הַיַּרְדֵּן עַבְרָא

○并谷中的伯·亚兰、和伯·宁拉、和疏割、和撒分，

○就是希实本王西宏国中其余的地，

○以及约旦河与其边界，直到基尼烈海的极边，

○(都)在约旦河那边，就是东边。

[字汇分析]

● 06010 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֵמֶק 谷

○ 01027 专有名词，地名 בֵּית הָרָם 伯·亚兰 (家, SN 1004) 和 רָם (兰, SN 7410) 合起来为专有名词，地名。

○ 01027 专有名词，地名 בֵּית הַרְרָם 伯·亚兰 (家, SN 1004) 和 רָם (兰, SN 7410) 合起来为专有名词，地名。בֵּית (家, SN 1004) 和 רָם (兰, SN 7410) 合起来为专有名词，地名。בֵּית (家, SN 1004) 和 רָם (兰, SN 7410) 合起来为专有名词，地名。הַ 为冠词，有的专有名词有冠词。

○ 01039 连接词 וְ + 专有名词，地名 בֵּית נְמֵרָה 伯·宁拉 (家, SN 1004) 和 נְמֵרָה (宁拉, SN 5247) 合起来为专有名词，地名。

○ 01039 专有名词，地名 בֵּית נְמֵרָה 伯·宁拉 (家, SN 1004) 和 נְמֵרָה (宁拉, SN 5247) 合起来为专有名词，地名。

○ 05523 连接词 וְ + 专有名词，地名 סְכוֹת 疏割

○ 06829 连接词 וְ + 专有名词，地名 צְפוֹן 撒分

● 03499 名词，单阳附属形 יָתֵר 剩下、残余、卓越、优势

○ מַמְלָכוֹת 04468 名词，单阴附属形 国

○ סִיחֹן 05511 专有名词，人名 西宏

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 王

○ תְּשֻׁבּוֹן 02809 专有名词，地名 希实本

● הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名称 约旦河

○ גְּבוּל וְגְבֻל 01366 连接词 וְ + 名词，阳性单数 边境、边界

○ עַד 05704 介系词 直到

○ קֶצֶה 07097 名词，单阳附属形 边缘、极处

○ יָם 03220 名词，阳性单数 海、西方

○ כְּנֻזִית 03672 专有名词，地名 基尼烈

● עֵבֶר 05676 名词，单阳附属形 …外、对面、旁边

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名称 约旦河

○ מִזְרְחָהּ 04217 名词，阳性单数 + 表示方向的 日出的方向、东方

□13:27 并谷中的伯亚兰、伯宁拉、疏割、撒分，就是希实本王西宏国中的余地，以及约旦河与靠近约旦河的地，直到基尼烈海的极边，都在约旦河东。

□13:27 约旦谷的部分包括伯哈兰、伯宁拉、疏割，和撒分，就是希实本王西宏其余的土地，西边的边界是约旦河，往北伸展到加利利湖。

★约书亚记 13 章 28 节

○ הָעָרִים לְמִשְׁפַּחֹתֵם גְּדֹנִי נִתְּלָת זֹאחַת

○ נִתְּצָרְיָם

○这是迦得人按著他们宗族所得为业的诸城，

○ מַנְשֵׁהּ 04519 专有名词，支派名 玛拿西

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ לְתַצִּי 02677 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 一半

○ מַטֵּה 04294 名词，单阳附属形 杖、支派、分支

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ מַנְשֵׁהּ 04519 专有名词，支派名 玛拿西

○ מְשֵׁפְחוֹתָם 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מְשֵׁפְחוֹתָם 家族、家庭 的复数为 מְשֵׁפְחוֹת 复数附属形为 מְשֵׁפְחוֹת 用附属形 + יַי + 词尾。

□ 13: 29 摩西把产业分给玛拿西半支派，是按着玛拿西半支派的宗族所分的。

□ 13: 29 摩西分配一部分土地给玛拿西半支族各家，作为他们的产业。

★约书亚记 13 章 30 节

○ מִמֵּתָנִים גְּבוּלָם וַיְהִי

○ הַבָּשָׁן וְכָל

○ הַבָּשָׁן וְכָל עֹגַמְמֵלְכֹת וְכָל

○ עִירֵי שֵׁשׁ יָמִים בְּבָשָׁן וְאֶשֶׁר יָאִיר תְּוֹת וְכָל

○ 他们的地界从玛哈念起，

○ 包括整个巴珊，

○ 就是巴珊王疆的全国，

○ 以及在巴珊的睚珥的一切帐棚村庄，共六十个城；

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ גְּבוּלָם 01366 名词，单阳 + 3 复阳词尾 גְּבוּל 边境、边界 的附属形也是 גְּבוּל；用附属形来加词尾。

○מִתְּנִים04266 介系词 מן+ 专有名词, 地名 מִתְּנִים 玛哈念

●כָּל03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。 § 2. 11-13, 3. 8

○בְּשֶׁן01316 冠词 הַ+ 专有名词, 地名 בְּשֶׁן 巴珊 巴珊原意为「多结果子的」, 这是位於约旦河东的一块肥沃地。

●כָּל03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。 § 2. 11-13, 3. 8

○מַמְלְכוֹת04468 名词, 单阴附属形 מַמְלְכוֹת 国度

○עוֹג 05747 专有名词, 人名 עוֹג 噩

○מֶלֶךְ04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○בְּשֶׁן01316 冠词 הַ+ 专有名词, 地名 בְּשֶׁן 巴珊 巴珊原意为「多结果子的」, 这是位於约旦河东的一块肥沃地。

●כָּל03605 连接词 וְ+ 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○תְּוָת02333 名词, 单阳附属形 תְּוָת 村庄、市镇、帐篷村庄

○יְאִיר 02971 专有名词, 地名 יְאִיר 睚珥

○אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בְּבֶשֶׁן01316 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 专有名词, 地名

בַּשָּׁן 巴珊

○שָׁן 08346 名词，阳性复数 שָׁן 数目的「六十」

○עִיר 05892 名词，阴性单数 עִיר 城

□13:30 他们的境界是从玛哈念起，包括巴珊全地，就是巴珊王疆的全国，并在巴珊、睚珥的一切城邑，共六十个。

□13:30 他们的地界延伸到玛哈念，包括巴珊全地，就是巴珊王疆的全部土地，以及在巴珊、属睚珥的六十个村庄。

★约书亚记 13 章 31 节

○וְאֶדְרָעִי תְרוֹמְעֵשׁ הַגְּלָעָד וְתַצִּי

○בַּבְּשָׁן עֹגֵם מְלָכוֹת עָרֵי

○מִנְשֵׁה הַבֶּן מְכִיר לְבִנְיָ

○לְמִשֵּׁ פְחוֹתָם: מְכִיר-בְּנֵי לְתַצִּי

○和基列的一半，以及亚斯她录和以得来，

○就是在巴珊的疆的王国(二)城，

○分给玛拿西的儿子玛吉，

○按著他们的宗族给玛吉的一半子孙。

[字汇分析]

●וְתַצִּי 02677 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 תַּצִּי 一半

○הַגְּלָעָד 01568 冠词 הַ + 专有名词，地名 גְּלָעָד 基列

○וְעֵשׂ תְּרוֹת 06252 连接词 וְ + 专有名词，地名 עֵשׂ תְּרוֹת 亚斯她录

亚斯她录

○וְאֶדְרָעִי 00154 连接词 וְ + 专有名词，地名 אֶדְרָעִי 以得来

●עָרֵי 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○מְלָכוֹת 04468 名词，单阴附属形 מְלָכוֹת 国度

○עֹגֵם 05747 专有名词，人名 עֹגֵם

○בַּבְּשָׁן 01316 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名

בָּשׂוּן 巴珊

● לְבָנַי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

○ מְכִיר 04353 专有名词，人名 מְכִיר 玛吉

○ בָּנִים 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מְנַשֶּׁה 04519 专有名词，人名、支派名、国名 מְנַשֶּׁה 玛拿西

● לְתַצִּי 02677 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 תַּצִּי 一半

○ לְבָנַי 01121 名词，复阳附属形 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

○ מְכִיר 04353 专有名词，人名 מְכִיר 玛吉

○ מְשֵׁפְחוֹתַם 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מְשֵׁפְחוֹת 家族、家庭 מְשֵׁפְחוֹת 的复数为 מְשֵׁפְחוֹת 复数附属形为 מְשֵׁפְחוֹתַם 用附属形 + י + 词尾。

□13:31 基列的一半，并亚斯他录、以得来，就是属巴珊王疆国的二城，是按着宗族给玛拿西的儿子玛吉的一半子孙。

□13:31 又包括半个基列和巴珊王疆的两座大城——亚斯他录和以得来。以上这些土地都分配给玛拿西半支族；这半支族是玛拿西的儿子玛吉的后代。

★约书亚记 13 章 32 节

○ מְשֵׁפְחוֹתַם לְמִשְׁפַּחַת אֶלֶהָ

○ מִן־הָאֲדָמָה: יְרֵיחוֹ לְיִרְדֵּן מֵעֵבֶר מִזְּבֹעַבְעֹר בֹּת

○ 这些是摩西…所分(的产业)。(…处填入下行)

○ 在约但河那边，就是东边，对著耶利哥的摩押平原

[字汇分析]

● אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ נָתַל 05157 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 נָתַל 继承、承受

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

● אֶעֱרָבָה 06160 介系词 בָּ + 名词, 复阴附属形 אֶעֱרָבָה 1. 荒地、沙漠、旷野; 2. 专有名词: 亚拉巴

○ מוֹאָב 04124 专有名词, 地名 מוֹאָב 摩押

○ בְּתַעַר 05676 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 בְּתַעַר...外、对面、旁边

○ לְיַרְדֵּן 03383 介系词 לְ + 专有名词, 河流名称 לְיַרְדֵּן 约旦河

○ יְרִיחוֹ 03405 专有名词, 地名 יְרִיחוֹ 耶利哥

○ מִזְרְחָהּ 04217 名词, 阳性单数 + 表示方向的 מִזְרְחָהּ 日出的方向、东方

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□13:32 以上是摩西在约旦河东对着耶利哥的摩押平原所分给他们的产业。

□13:32 以上所记是当年摩西在摩押平原划分耶利哥和约旦河东岸土地的情形。

★约书亚记 13 章 33 节

○ נָתַלָּה מֹשֶׁה נָתַן-לָא הַלְוִיִּלְשׁ בָּט

○ נָתַלְתֶּם הוֹאֵשׁ הָרָא לְאֵלֵי הַיְהוָה

○ לָהֶם: דְּבַר־אֲשֶׁר

○ 只是利未支派, 摩西没有分产业给他们;

○ 雅威—以色列的上帝是他们的产业,

○正如他(指雅威)对他们说的。

[字汇分析]

● לִשְׁבֶט 07626 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 שְׁבֶט 棍、支派

○ לִי 03878 冠词 הַ + 专有名词, 人名、支派名 לִי 利未

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给 § 2.34

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ נִתְּלָהּ 05159 名词, 阴性单数 נִתְּלָהּ 产业

● יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ פִּתְּלָתָּהּ 05159 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 פִּתְּלָתָּהּ 产业的附属形为 פִּתְּלָתָּהּ 用附属形来加词尾。

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。
§ 9.5

○ דִּבֶּר 01696 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 דִּבֶּר 讲

○ לָּהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לָּהֶם 给、向、到、

归属於 § 7.8, 3.10

□13:33 只是利未支派，摩西没有把产业分给他们。耶和华以色列的上帝是他们的产业，正如耶和华所应许他们的。

□13:33 他没有分配土地给利未支族；他告诉他们，那献给上主——以色列上帝的祭物就是他们分得的产业。

★约书亚记 14 章 1 节

○קָנְעוּ בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי נְתוּאָשׁ רַ וְאֵלֶּהָ

○נוֹ-בְנוֹי הוֹשֵׁעַ הַכֹּהֵן אֶלְעָזָר אוֹתָם נְתוּאָשׁ רַ

○יִשְׂרָאֵל: לְבָנֵי וְתַמָּט אֲבוֹתָוּךָ אִשׁוּי

○这些是以色列人在迦南地所承受的产业，

○是祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚…分给他们的，(…处填入下行和下节第一行)

○并以以色列人各支派父系领袖

[字汇分析]

● אֵלֶּה 00428 连接词 וְ + 指示代名词，阳性复数 这些

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ נָתַל 05157 动词，Qal 完成式 3 复 继承、承受

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 以色列

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 地 § 2.11-13

○ קָנְעוּ 03667 的停顿型，专有名词，地名 迦南

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ נָתַל 05157 动词，Pi'e'l 完成式 3 复 继承、

承受

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אַת 不必翻译

○ אֶלְעָזָר 00499 专有名词，人名 אֶלְעָזָר 以利亚撒

○ הַכֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ וַיְהוֹשֶׁעַ 03091 连接词 וַ + 专有名词，人名 וַיְהוֹשֶׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נוֹן 05126 专有名词，人名 נוֹן 嫩

● וַיָּרֵאשׁוּ 07218 连接词 וַ + 名词，复阳附属形 רֵאשׁוּ 头、起头

○ אָבוֹת 00001 名词，复阳附属形 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת。§ 2. 11-13, 2. 15, 4. 6

○ הַמַּטֵּה 04294 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מַטֵּה 杖、支派、分支 מַטֵּה 虽为阳性名词，复数却有 אֲמַטִּים (未出现) 和 מַטֹּת (常出现) 两种形式。

○ לְבָנָי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□14:1 以色列人在迦南地所得的产业，就是祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚，并以色列各支派的族长所分给他们的，都记在下面，

□14:1 以下是以色列人在约旦河西岸迦南地分配产业的情形。祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚，以及以色列各支族各家的领袖们把土地分配给人民。

○ נַתְּלֵתֶם בְּגוֹרָל

○ מֹשֶׁה-בְּיַד יְהוָה צִוָּה כְּאַשְׁרֵךְ

○ הַמַּטֵּה: וְתָצִי תִמְטֹלֶתְשׁ עֵת

○ 按签分他们的产业

○ 正如雅威藉摩西所吩咐的，

○ 给九个支派和半个支派。

[字汇分析]

● 01486 בְּגוֹרָל 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 גוֹרָל 份、签

○ 05159 נַתְּלֵתֶם 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נַתְּלָה 产业 נַתְּלָה 的附属形为 נַתְּלַת 用附属形来加词尾。

● 00834 אֶשְׁרֵךְ 介系词 כְּ + 关系代名词 אֶשְׁרֵךְ 不必翻译 אֶשְׁרֵךְ 与介系词 כְּ 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ 06680 צִוָּה 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令

○ 03068 יְהוָה 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 03027 בְּיַד 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ 04872 מֹשֶׁה 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

● 08672 לְתֵשַׁע 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 תֵּשַׁע 九 תֵּשַׁע 数目的「九」

○ 04294 הַמַּטֵּה 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מַטֵּה 杖、

支派、分支

○ וַתְּצִי 02677 连接词 וַ + 名词，单阳附属形 וַתְּצִי 一半

○ הַמַּטֵּה 04294 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמַּטֵּה 杖、支派、分支 § 2.6

□14:2 是照耶和華藉摩西所吩咐的，把产业拈阄分给九个半支派。

□14:2 他们遵照上主给摩西的命令，抽签（“抽签”：通常用有特别记号的石头求问上帝的旨意。）决定了约旦河西分给九个半支族的土地。

★约书亚记 14 章 3 节

○ הַמַּטֵּה וַתְּצִי הַמַּטֹּת שְׁנֵי נַחֲלֹת מֹשֶׁה נַתַּן-כִּי

○ לִירְדוֹן מֵעֵבֶר

○ בְּתוֹכָם: נַחֲלֵה נַתַּן-לֵא וְלִלְוִיִּם

○ 原来，摩西…已经把产业分给两个支派和半支派，（…处填入下行）

○ 在约旦河那边

○ 但在他们中间没有把产业分给利未人。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给 § 2.34

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ נַחֲלֹת 05159 名词，单阴附属形 נַחֲלֵה 产业

○ שְׁנֵי 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」 § 12.4

○ הַמַּטֹּת 04294 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַמַּטֵּה 杖、支派、分支

○ וַתְּצִי 02677 连接词 וַ + 名词，单阳附属形 וַתְּצִי 一半

○ הַמַּטֵּה 04294 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמַּטֵּה 杖、支派、分支 § 2.6

● מֵעֵבֶר 05676 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מֵעֵבֶר …外、

对面、旁边

○ לַיַּרְדֵּן 03383 介系词 לַ + 冠词 הַ + 专有名词, 河流名称 יַרְדֵּן 约旦河

● וּלְלוֹיִם 03881 连接词 וְ + 介系词 לַ + 冠词 הַ + 专有名词, 支派名 לְוִי 利未人

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给 § 2.34

○ נַתְלָהּ 05159 名词, 阴性单数 נַתְלָהּ 产业

○ בְּתוֹכָם 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

□14:3 原来摩西在约旦河东, 已经把产业分给那两个半支派, 只是在他们中间没有把产业分给利未人,

★约书亚记 14 章 4 节

○ מִטּוֹת שְׁנֵי יוֹסֵף-בְּנֵי הַיּוֹזֵפִי

○ וְאַפְרַיִם מִבְּנֵי הַ

○ בְּאֶרֶץ לְלוֹיִם חֶלֶק נָתַנוּ-וְלֹא

○ לָשֵׁבֶת עָרֵים-אֵם כִּי

○ וְלֹקְנֵינָם: לְמִקְנֵיהֶם מִגְּרֵשׁ יְהִם

○ 因为约瑟的子孙成了两个支派,

○ 就是玛拿西和以法莲。

○ 他们没有把产业分给那地的利未人,

○ 但给他们城邑居住,

○ (也给) 它们的郊野容纳他们的牲畜和他们的财物。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יוֹסֵף 03130 专有名词，人名 יוֹסֵף 约瑟

○שְׁנַיִם08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」 § 12.4

○מִטּוֹת04294 名词，阳性复数 מִטָּה 杖、支派、分支 这个字在此指「箭」。

●מִנְשֵׁה04519 专有名词，支派名 מִנְשֵׁה 玛拿西

○אֶפְרַיִם וְאֶפְרַיִם00669 的停顿型，连接词 וְ + 专有名词，支派名 אֶפְרַיִם 以法莲

●לֹא03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○נָתַן05414 动词，Qal 完成式 3 复 נָתַן 给

○חֵלֶק02506 名词，阳性单数 חֵלֶק 分、部分

○לְלוֹיִם03881 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְלוֹיִ 利未人

○בְּאֶרֶץ00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּאֶרֶץ 地 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

●כִּי03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אִם00518 副词 אִם 如果、不

○עָרִים05892 名词，阴性复数 עָרִים 城

○לְשֹׁבֵת03427 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְשֹׁבֵת 居住、坐、停留 § 9.4, 10.2, 7.8

●מִגְרָשׁ יְהוָה04054 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מִגְרָשׁ 空地、郊区 מִגְרָשׁ 的复数为 מִגְרָשׁוֹת，复数

附属形为 מְגֵרָשִׁי 用附属形来加词尾。复数与复数附属形，分别用了阴性与阳性的形式。

○ 04735 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 מִקְנֵה 牲畜 מִקְנֵה 的复数为 מִקְנֵי (未出现)，复数附属形为 מִקְנֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ 07075 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 קִנְיֹן 所得之物、财富 קִנְיֹן 的附属形为 קִנְיֹנִי；用附属形来加词尾。

□14:4 因为约瑟的子孙是两个支派，就是玛拿西和以法莲，所以没有把地分给利未人。但给他们城邑居住，并城邑的郊野，可以牧养他们的牲畜，安置他们的财物。

□14:3-4 摩西已经把约旦河东的土地分配给其他二个半支族的人。（约瑟的后代分成玛拿西和以法莲两个支族。）利未人没有分得任何土地，但是他们有城可居住，有田野可养牛羊。

★约书亚记 14 章 5 节

○ מִשֵּׁה־אֶת־יְהוָה צְוָה־כְּאֲשֶׁר

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עֲשׂוּ בָּן

○ פִּתְּחָה־זֶ: אֶת־בִּיחַ לְקוֹ

○ 正如雅威所吩咐摩西的，

○ 以色列人就照样做，

○ 把地分了。

[字汇分析]

● 00834 介系词 כְּ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כְּ 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令

○ 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

●כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○בְּנָי 01121 名词，复阳附属形 בְּנָי 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●תָּלַק 02505 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּלַק 分配、掠夺

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○הָאָרֶץ 00776 הָאָרֶץ 的停顿型，冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָאָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□14:5 耶和华怎样吩咐摩西，以色列人就照样行，把地分了。

□14:5 以色列人遵照上主给摩西的命令把土地分配了。

○ בגלגל הוֹשַׁע־אֶל יְהוּדָה-בְּנֵי וַיִּגְשׁוּ

○ תִּקְנֵנִי יְפֹנֶה-בֶּן כָּלֵב אֶלְיוֹ וַיֹּאמֶר

○ יְהִנֶּה דְבַר אֲשֶׁר תְּדַבֵּר-אֶת יַדְעַת אֶתָּה

○ תֵּאָלֶּה הַיָּם-אִישׁ מֵשֶׁה-אֶל

○ בְּרַנֵּעַ: בְּקִדְשׁ אֲדוֹתֶיךָ וְעַל אֲדוֹתַי עַל-

○ 犹大人挨近在吉甲的约书亚，

○ 基尼洗人耶孚尼的儿子迦勒对他说：

○ 「你知道雅威…所说的话，…(…处填入下二行)

○ …对神人摩西(…处填入下行)

○ 在加低斯·巴尼亚因我与你的缘故

[字汇分析]

● וַיִּגְשׁוּ 05066 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּגְשׁ 带来、靠近

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ בְּגִלְגָּל 01537 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 גִּלְגָּל 吉甲 吉甲原意为「轮子」。

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说 § 8.17, 8.18

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○ כָּלֵב 03612 专有名词，人名 כָּלֵב 迦勒

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִפְנֶה 03312 专有名词，人名 יִפְנֶה 耶孚尼

○הַקְּנִי 07074 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
קְנִי 基尼洗人

●אתָּ 00859 代名词 2 单阳 אתָּ 你们

○יָדַעַת 03045 动词，Qal 完成式 2 单阳 יָדַעַת 知道、认识

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、
事情 § 2.6

○אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○דְּבַר 01696 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 דְּבַר 讲

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上
帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ אֲדוֹתֵי 00182 名词，复阴 + 1 单词尾 אֲדוֹת 理由 תאֲדוֹ 为复数，复数附属形也是 אֲדוֹת (未出现)；用附属形 + י + 词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יֵ。

○ ועל 05921 连接词 וְ + 介系词 על 在…上面

○ אֲדוֹתֶיךָ 00182 名词，复阴 + 2 单词尾 אֲדוֹת 理由 אֲדוֹת 为复数，复数附属形也是 אֲדוֹת (未出现)；用附属形 + י + 词尾。

○ בקדש 06947 介系词 בְּ + 专有名词，地名 קדש ברנע 加低斯·巴尼亚 קדש 和 ברנע 两个字合起来为专有名词，地名。

○ ברנע 06947 专有名词，地名 קדש ברנע 加低斯·巴尼亚 קדש 和 ברנע 两个字合起来为专有名词，地名。

□14:6 那时犹大人来到吉甲见约书亚，有基尼洗族耶孚尼的儿子迦勒对约书亚说：“耶和华在加低斯巴尼亚指着我与你对神人摩西所说的话，你都知道了。

□14:6 有一天，有些犹大支族的人到吉甲去见约书亚。其中一个人叫迦勒，是基尼洗人耶孚尼的儿子。他对约书亚说：“在加低斯巴尼亚时，上主对神的人摩西提到你和我事，你是知道的。

★约书亚记 14 章 7 节

○ אֲנִי שְׁנֵה אַרְבַּעִים-בֵּן

○ ברנע מקדש אֲתִי יְהוָה-עֲבָד מִשְׁהַבֶּשֶׁת לַח

○ תֶּאֱרָץ-אֶת לְרַגְלִי

○ לְבָבִי-עִמְפֹאֶשֶׁר דָּבַר אֲתוֹ וְאָשׁוּב

○ …我四十岁，(…处填入二行)

○ 雅威的仆人摩西从加低斯·巴尼亚打发我…的时候，(…处填入行)

○ 窥探这地

○ 我按著我的心意回覆他一个报告。

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אַרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我 本句虽然没有疑问词，可以当作修辞问句。

● בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ עֶבֶד 05650 单阳附属形 עֶבֶד 仆人、奴隶

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶת 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֶת 不必翻译

○ מִן 06947 介系词 מִן + 专有名词，地名 קְדֵשׁ 加低斯·巴尼亚 קְדֵשׁ 和 בְּרִנֵּעַ 两个字合起来为专有名词，地名。

○ בְּרִנֵּעַ 06947 专有名词，地名 בְּרִנֵּעַ קְדֵשׁ 加低斯·巴尼亚 קְדֵשׁ 和 בְּרִנֵּעַ 两个字合起来为专有名词，地名。

● לָ + 动词，Pi'el 不定词附属形 הָלַךְ Qal 行走，Tiphel 教导行走，Pi'el 四处探

勘、刺探

○תֶּאֱ 00853 受词记号 תֶּאֱ 不必翻译 תֶּאֱ 在 - 前面，
母音缩短变成 תֶּאֱ。

○הֶאָרַץ 00776 的停顿型，冠词 הֶ + 名词，阴性
单数 אָרַץ 地 אָרַץ 加冠词时，根音第一个音节的母音
拉长变为 הֶאָרַץ。

●שובּ 07725 动词，Hif' il 叙述式 1 单 שובּ 回复、
回转

○אִתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אִתּוֹ 不必翻译

○דְּבָרַ 01697 名词，阳性单数 דְּבָרַ 话语、事情

○כִּי אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○לִבְּי 03824 名词，单阳 + 1 单词尾 לִבְּי 心 לִבְּי 的
附属形为 לִבְּי 用附属形来加词尾。

□14:7 耶和华的仆人摩西，从加低斯巴尼亚打发我窥探这地，那时我正
四十岁，我按着心意回报他。

□14:7 我四十岁的时候，上主的仆人摩西差派我从加低斯巴尼亚来侦察
这地；我据实把所看到的向他报告。

★约书亚记 14 章 8 节

○הָעָם לִבְּאֵתְהִמְסִיו עָמִי עָלוּ אֲשֶׁר תִּינָא

אֶל־הָיָה אֶתְרִימֵלֵאֲתִי וְאֶנְכִי

○同我上去的众弟兄使百姓的心融化；

○但我专心跟从雅威—我的上帝。

[字汇分析]

●אֶחָ 00251 连接词 אֶחָ + 名词，复阳 + 1 单词尾 אֶחָ

兄弟 אָח 的复数为 אָחִים, 复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ עָלוּ 05927 动词, Qal 完成式 3 复 עָלָה 飞腾、上去

○ עָמִי 05973 介系词 עַם + 1 单词尾 עַם 跟

○ הִמְסִיּוֹ 04529 动词, Hif' il 完成式 3 复 מָסָה 融化

○ אָתָּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ לֵב 03820 名词, 单阳附属形 לֵב 心、心思

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עַם 国民、百姓 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

● אָנֹכִי 00595 连接词 וְ + 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

○ מִלֵּא 04390 动词, Pi' el 完成式 1 单 מִלֵּא 充满

○ אַתָּרִי 00310 介系词, 附属形 אַתָּר 后面、跟著

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 הַיְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵי 00430 אֱלֹהֵי 的停顿型, 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יֵ 合起来变成 יֵ。

□14:8 然而同我上去的众弟兄使百姓的心消化, 但我专心跟从耶和华我的上帝。

□14:8 可是, 跟我同去的人的报告使人民惧怕, 我却全心顺从了上主

★约书亚记 14 章 9 节

○ לְאֹמֵר הָהוּא בַּיּוֹם מִשֶׁ הָיִישׁ בָּעַ

○ בְּהַרְגֵלְךָ דְרָכָה אֲשֶׁר הָאָרֶץ לֹא אָם

○ עוֹלָם-עַד וּלְבָנֶיךָ לְנֹתְלָהּ תִּהְיֶה לְךָ

○ אֶל הָיִי יְהוָה אֶתְרִימָלֶאתָ כִּי

○ 当日摩西起誓说：

○ 『你脚所踏之地定要

○ 归你和你的子孙为业，直到永远，

○ 因为你专心跟从雅威——我的上帝。』

[字汇分析]

● לְאֹמֵר 07650 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 אֹמַר Qal
Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

○ מִשֶׁ הָיִישׁ 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
יוֹם 日子、时候

○ הָהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 הוּא 3 单阳 他 在此
当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ לְאֹמֵר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר 说

● אָם 00518 连接词 אָם 如果、不

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הָאָרֶץ 00776 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阴性
单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音
拉长变为 אָרֶץ

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דְרָכָה 01869 动词，Qal 完成式 3 单阴 דָּרָה 踩踏、

引导、弯曲

○ רֶגֶל־רַגְלִי 07272 名词，单阴 + 2 单阳词尾 רֶגֶל 脚、腿
רַגְלִי 为 Segol 名词，用基本型 רַגַל 加词尾。

○ בָּהֶ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著
§ 3.10

● לָהֶ 09001 介系词 לָ + 2 单阳词尾 לָ 给、往、向、
到、归属於

○ תִּהְיֶה־תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תִּהְיֶה 是、
成为、临到

○ לְנַתְּלָהּ 05159 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לְנַתְּלָהּ 产
业

○ וּלְבָנָיָהּ 01121 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳 +
2 单阳词尾 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的复数为
בָּנִים，复数附属形为 בְּנָיִ; 用附属形来加词尾。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מְלֵאָתָּ 04390 动词，Pi'e'l 完成式 2 单阳 מְלֵאָתָּ 充满
§ 5.2

○ אַחֲרָי 00310 介系词，附属形 אַחֲרָ 后面、跟著

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○אֱלֹהֵי00430 אֱלֹהֵי 的停顿型，名词，复阳 + 1 单词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

□14:9 当日摩西起誓说：‘你脚所踏之地，定要归你和你的子孙永远为业，因为你专心跟从耶和华我的上帝。’

□14:9 那天，摩西曾答应我，将来我跟我的子孙一定会得到这块地，就是我脚走过的土地，作为我们的产业，因为我全心顺从了上主——我的上帝。

★约书亚记 14 章 10 节

○דִּבְרַפְּאֲשֶׁר אוֹתִי יְהוָה הִתְּיָה הַנְּהָ וְעַתָּה

○שָׁנָה וְתַמְשׁ אַרְבָּעִים זָה

○מִשֶׁ-הָאֵל הַנְּהָ הַדְּבָר-אֵת יְהוָה דְּבָר מְאֹז

○בְּמִדְבָּרְשׁ רְאֵלִי הַלְּחָאֲשֶׁר

○שָׁנָה: וְשׁ מוֹנִים תַּמְשׁ-בֶּן הַיּוֹם אָנֹכִי הַנְּהָ וְעַתָּה

○现在，看哪，雅威照他所应许的使我存活。

○…已有这四十五年；（…处填入下二行）

○自从雅威对摩西说这话，

○其间以色列（人）在旷野行走，

○现在，看哪，我今日已八十五岁了，

[字汇分析]

●הַנְּהָ וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 הַנְּהָ 现在

○הַנְּהָ 02009 指示词 הַנְּהָ 看哪

○הִתְּיָה 02421 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 הִתְּיָה 活

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַנְּהָ וְעַתָּה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אוֹתִי 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○אֶשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

אֶשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

●זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个 § 8.30

○אַרְבָּעִים 00705 名词, 阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○חֲמִשָּׁה 02568 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

●אָז 00227 介系词 מִן + 副词 אָז 那时

○דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אַתָּה 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתָּה。

○הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַדְּבָר 话语、事情 § 2.6

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מִשֶׁה 04872 专有名词，人名 מִשֶׁה 摩西

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִלַּךְ 01980 动词，Qal 完成式 3 单阳 הִלַּךְ 行走、去

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בְּמִדְבָּר 04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּמִדְבָּר 旷野

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我 本句虽然没有疑问词，可以当作修辞问句。

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 יוֹם 加冠词，意思是「今天」。§ 2.6

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ חֲמִשָּׁה 02568 名词，阳性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ שְׁמֹנִים 08084 连接词 וְ + 名词，阳性复数 שְׁמֹנִים 数目的「八十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

□14:10 自从耶和华对摩西说这话的时候，耶和华照他所应许的，使我存活这四十五年，其间以色列人在旷野行走。看哪，现今我八十五岁了，□14:10 现在请看，从上主对摩西说那些话到现在，已经过了四十五年。那时以色列人在旷野流荡。上主照着他的许诺保守我至今健在。看！我已经八十五岁了。

★约书亚记 14 章 11 节

○ תִּזְקֶינִי הַיּוֹם עוֹדְנִי

○ מִשֶׁה אֹתִישׁ לְהַ בְּיוֹםכְּאֲשֶׁר

○ עָתָה וּכְכֹחִי אֶזְכָּחִי

○ וְלָבוֹא: וְלָצֵאתִלְמַלְתָּמָה

○ 我今日还是强壮，

○ 像摩西打发我去的那天一样；

○ …我的力量那时如何，现在还是如何。（…处填入下行）

○ 无论是争战，是出，是入，

[字汇分析]

● עוֹדְנִי 05750 副词 + 1 单词尾 עוד 再、仍然

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候
יוֹם 加冠词，意思是「今天」。§ 2.6

○ תְּזַקֵּךְ 02389 形容词，阳性单数 תְּזַקֵּךְ 强壮的、有能力的

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ שִׁלַּח 07971 动词，Qal 不定词附属形 שִׁלַּח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֹתִי 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֹת 不必翻译

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

● כֹּחִי 03581 介系词 כִּי + 名词，单阳 + 1 单词尾 כֹּחַ 能力、力量

○ אָז 00227 副词 אָז 那时

○ וּכְכֹחִי 03581 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词，单阳 + 1 单词尾 כֹּחַ 能力、力量

○ עַתָּה 06258 的停顿型，副词 עַתָּה 现在

● לַמְלָחָמָה 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 战争

○ וְלָצֵאת 03318 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，不定词 附属形 יָצָא Qal 出去，Hif'il 领出

○ וְלָבֹא 00935 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，不定词 附属形 בּוֹא 来、进入

□14:11 我还是强壮，像摩西打发我去的那天一样。无论是争战、是出入，我的力量那时如何，现在还是如何。

□14:11 今天我仍然健壮，像当年摩西派我出去时一样。我仍然强壮，可以打仗或做其他的事。

★约书亚记 14 章 12 节

○ הַיְהוּדָה הַהַרְאֵת לִי-תִנֶּנָּה וְעַתָּה

○ תְּהוּא בַיּוֹם הַהוּא דְבָרְאֲשֶׁר

○ תְּהוּא בַיּוֹם מַעַתָּה אֶתָּה כִּי

○ בְּצִרוֹת גְּדֹלוֹת וְעָרִים שָׁם עָנְקִים-כִּי

○ וְהוֹרֵשׁ תִּים אוֹתִי הַיְהוּדָה אוֹלִי

○ הַיְהוּדָה: דְבָרְכָאֲשֶׁר

○现在，请你将…这山区给我；（…处填入下行）

○雅威那日所说的

○因你那日（也）曾听见

○那里有亚纳族人和宽大坚固的城；

○或者雅威与我同在，我就把他们赶出去，

○正如雅威所说的。

[字汇分析]

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ תִּנֶּנָּה 05414 动词，Qal 强调的祈使式单阳 נָתַן 给

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ הַהָרָה 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַר הַר 加
冠词时，根音的母音拉长变为 הַהָרָה § 2.20

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这
个

● אַשֶׁר 00834 关系代名词 אַשֶׁר 不必翻译

○ דְּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דְּבַר 讲

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此
当指示形容词使用，意思是「那个」。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ שָׁמַעְתָּ 08085 动词，Qal 完成式 2 单阳 שָׁמַעְתָּ Qal
听、听从，Hif'il 说明、使…听

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此
当指示形容词使用，意思是「那个」。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עֲנָקִים 06062 专有名词，族名，阳性复数 עֲנָקִי 亚衲族人

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ עִיר 05892 连接词 וְ + 名词，阴性复数 עִיר 城

○ גָּדוֹל 01419 形容词，阴性复数 גָּדוֹלוֹת 大的、伟大的

○ בָּצַר 01219 动词，Qal 被动分词复阴 בָּצָרוֹת 收集、拦阻、坚固

● אוֹלֵי 00194 副词 אוֹלֵי 或者、或许

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אוֹתִי 00854 介系词 אֶת + 1 单词尾 אֶת 与、跟

○ הוֹרֵשׁ תִּים 03423 连接词 וְ + 动词，Hif' il 完成式 1 单 + 3 复阳词尾 יֵרֵשׁ 获得、继承、赶出

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

□14:12 求你将耶和華那日應許我的這山地給我，那裏有亞納族人，並寬大堅固的城，你也曾聽見了。或者耶和華照他所應許的與我同在，我就把他們趕出去。”

□14:12 現在，請你把上主應許給我的山區給我吧，就是我和同伴回來報告那天上主所許諾的。那時我們向你報告，那地方有亞納族巨人，住在高大的城牆裏面。說不定上主會與我同在，我能夠把他們趕出去，正像上主所許諾的。”

★約書亞記 14 章 13 節

○הוֹשֵׁעַ וַיְבָרֶכְהוּ

לְנִתָּלָה: הַפְּנִיָּבֹן לְכָלֵב תְּבָרוֹן אֶת וַיִּתֶּן

○於是約書亞為他祝福，

○將希伯倫給耶孚尼的儿子迦勒為業。

[字匯分析]

●וַיְבָרֶכְהוּ 01288 動詞，Pi'el 敘述式 3 單陽 + 3 單陽詞尾 בָּרַךְ 賜福

○הוֹשֵׁעַ 03091 專有名詞，人名 約書亞 約書亞原意為「上主是拯救」。

●וַיִּתֶּן 05414 動詞，Qal 敘述式 3 單陽 給

○אֶת 00853 受詞記號 אֶת 不必翻譯 אֶת 在 - 前面，母音縮短變成 אֶת。

○בְּרוֹחַ 02275 專有名詞，地名 תְּבָרוֹן 希伯倫 原意為「聯合、同盟」。

○לְכָלֵב 03612 介系詞 לְ + 專有名詞，人名 כָּלֵב 迦勒 迦勒原意為「狗」。

○בֶּן 01121 名詞，單陽附屬形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成員

○יְפֹנָה 03312 專有名詞，人名 יְפֹנָה 耶孚尼

○ לַנְתָּלָהּ 05159 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לַנְתָּלָהּ 产业

□14:13 于是约书亚为耶孚尼的儿子迦勒祝福，将希伯仑给他为业。

□14:13 约书亚祝福耶孚尼的儿子迦勒，把希伯仑城给了他，作为他的产业。

★约书亚记 14 章 14 节

○ כִּן-עַל

○ לַנְתָּלָהּ תְּקַנֶּנִי יִפְנֶה-כִּן לְכָלֵב תְּבָרוּן-הַיְהוָה

○ הַיּוֹם הַזֶּה עַד

○ יֵשׁ רָאֵל: אֵלֵּי יְהוָה אֶתְרִי מִלֵּאזְשָׁר יַעֲוֶן

○ 因此，

○ 希伯仑作了基尼洗人耶孚尼的儿子迦勒的产业，

○ 直到今日，

○ 因为他专心跟从雅威—以色列的上帝。

[字汇分析]

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כִּן 连用，意思是「所以」。

○ כִּן 03651 副词 כִּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 עַל 和 כִּן 连用，意思是「所以」。

● הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到 § 2.34

○ תְּבָרוּן 02275 专有名词，地名 תְּבָרוּן 希伯仑 原意为「联合、同盟」。

○ לְכָלֵב 03612 介系词 לְ + 专有名词，人名 כָּלֵב 迦勒 迦勒原意为「狗」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִפְנֶה 03312 专有名词，人名 יִפְנֶה 耶孚尼

○ הַקְּנִי 07074 冠词 הַ + 专有名词，族名 קְנִי 基尼洗人

○ לַנְּתָלָה 05159 介系词 לַ + 名词，阴性单数 נְתָלָה 产业

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

● יַעֲן 03282 连接词 יַעֲן 因为

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מָלֵא 04390 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 מָלֵא 充满

○ אַחֲרָי 00310 介系词，附属形 אַחֲרָי 后面、跟著

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה' 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהֵי 上帝、神、神明 § 2.15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□14:14 所以希伯仑作了基尼洗族耶孚尼的儿子迦勒的产业，直到今日，因为他专心跟从耶和华以色列的上帝。

□14:14 希伯仑到现在仍然属于基尼洗人耶孚尼的儿子迦勒的后代，因为他全心顺服上主——以色列的上帝。

★约书亚记 14 章 15 节

○ אַרְבַּע קָרֵית לְפָנַיִם תְּבָרוֹן וְשֵׁם

○ הוא בְּעֵנְקַיִם הַגְּדוֹל הָאֲדָמִים

○ כִּי מִלְּתַמְהָשׁ קָטָה וְתֶאֱרָץ

○ 希伯仑从前的名字是基列·亚巴；

○ 他（指亚巴）是亚纳族中最尊大的人。

○ 於是这地太平，没有战争。

[字汇分析]

● 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְשֵׁם 名字

○ תְּבָרוֹן 02275 专有名词，地名 תְּבָרוֹן 希伯仑 原意为「联合、同盟」。

○ לְפָנַיִם 06440 介系词 לְ + 名词，阳性复数 לְפָנַיִם 面、脸面

○ קָרֵית 07153 专有名词，地名 אַרְבַּע קָרֵית 基列·亚巴 (城镇, SN 7151) 和 אַרְבַּע (亚巴, SN 704) 合起来为专有名词，地名。

○ אַרְבַּע 07153 专有名词，地名 אַרְבַּע קָרֵית 基列·亚巴 (城镇, SN 7151) 和 אַרְבַּע (亚巴, SN 704) 合起来为专有名词，地名。

● 00120 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ הַגְּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 הַגְּדוֹל 大的、伟大的

○ בְּעֵנְקַיִם 06062 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，族名 עֵנְקַיִם 亚纳族人

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

● 00776 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 וְתֶאֱרָץ

אָרֶז 地 אָרֶז 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶז

○ שָׁקֵט 08252 动词，Qal 完成式 3 单阴 安静

○ מִלְחָמָה 04421 介系词 מן + 名词，阴性单数 战争

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּתָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□14:15 希伯仑从前名叫基列亚巴。亚巴是亚衲族中最尊大的人。于是国中太平，没有争战了。

□14:15 在这以前，希伯仑叫作亚巴城。（亚巴人是亚衲族中最强大的一族。）从此，这地方太平，没有战争。

★约书亚记 15 章 1 节

○ יְהוּדָה בְּנֵי לְמִטָּה הַגּוֹרָל וְיֵהִי

○ אָדוּם גְּבוּל־אֶלְמֹשׁ פְּחָתָם

○ תִּימֹן: מִקְצֵה נֶגְבָּה צֶדֶם-מִדְּבָר

○ 犹太人的支派…所得的份(…处填入下行)

○ 按著他们宗族

○ 延伸到以东的交界，

○ 向南直到寻的旷野，在尽南边。

[字汇分析]

● יָהֵי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ הַגּוֹרָל 01486 冠词 הַ + 名词，阳性单数 份、签 § 2.6

○ לְמִטָּה 04294 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 杖、支派、分支

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יהוּדָהּ 03063 专有名词，支派名 יהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● מִשְׁפָּחָתָם 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מִשְׁפָּחָתָם 家族、家庭 מִשְׁפָּחָתָם 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ אֶדְוֹם 00123 专有名词，地名、国名 אֶדְוֹם 以东 以东原意为「红色」。

● מְדִבְרָר 04057 名词，单阳附属形 מְדִבְרָר 旷野

○ צֹן 06790 专有名词，地名 צֹן 寻

○ נֹגֵב 05045 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ נֹגֵב 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

○ מִקְצֵה 07097 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִקְצֵה 边缘、极处

○ תִּימָן 08486 名词，阴性单数 תִּימָן 南方

□15:1 犹大支派按着宗族拈阄所得之地是在尽南边，到以东的交界，向南直到寻的旷野。

□15:1 犹大支族各家所分得的土地如下：他们的土地往南伸展到以东边界，到寻旷野的最南端。

★约书亚记 15 章 2 节

○ הַמִּלְחָה יַם־מִקְצֵה נֹגֵב גְּבוּל מֶלֶךְ נֹוֹהֵי

○ נֹוֹהֵה: הַפְּנֵה הַלְשׁוֹן־מֶן

○他们的南界是从盐海的尽边，

○就是从朝南的海汊起，

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、

临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给, 往, 向, 归属於

○ גְּבוּל 01366 名词, 单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ נָגַב 05045 名词, 阳性单数 נָגַב 1. 南地、南方; 2. 专有名词: 尼格夫

○ מִקְצֵה 07097 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִקְצֵה 边缘、极处

○ יָם 03220 名词, 单阳附属形 יָם 海、西方

○ מֶלַח 04417 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלַח 盐

● מִן 04480 介系词 מִן 从

○ הַלְשׁוֹן 03956 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַלְשׁוֹן 海汊、舌头

○ פְּנֵה 06437 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 פְּנֵה 转向

○ נָגַב 05045 名词, 阳性单数 נָגַב + 指示方向的 הַ 1. 南地、南方; 2. 专有名词: 尼格夫

□15:2 他们的南界, 是从盐海的尽边, 就是从朝南的海汊起,

□15:2 这南边地界是从死海南端开始,

★约书亚记 15 章 3 节

○ עֲקֵרְבַיִם לְמַעַל מִנְּגַב־אֶל וְצֵא

○ בְּרִיעַ לְקִדְשׁ מִנְּגַב וְעַל צִנֹּה וְעִבְרָ

○ הַקַּקְעָה: וְנָסַב אֲדָרָה וְעַל צְרוּחַת וְעִבְרָ

○ 通到亚克拉滨斜坡的南边,

○ 接连到寻, 上到加低斯·巴尼亚的南边,

○ 又过希斯仑, 上到亚达珥, 绕过甲加,

[字汇分析]

● וַיֵּצֵא 03318 动词, Qal 连续式 3 单阳 וַיֵּצֵא Qal 出去, Hif' il 领出

○ אֶל 00413 介系词 לְ 向、往

○ מִן 05045 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מִן 1. 南地、南方; 2. 专有名词: 尼格夫

○ מַעֲלֶה 04608 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 מַעֲלֶה 斜坡、上升

○ עֲקֵרָבִים 04610 专有名词, 地名 עֲקֵרָבִים 亚克拉滨

● וְעָבַר 05674 动词, Qal 连续式 3 单阳 וְעָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ צֹנָה 06790 专有名词, 地名 + 指示方向的 צֹנָה 寻

○ וְעָלָה 05927 动词, Qal 连续式 3 单阳 וְעָלָה 飞腾、上去

○ מִן 05045 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מִן 1. 南地、南方; 2. 专有名词: 尼格夫

○ לְקִדְשׁ 06947 介系词 לְ + 专有名词, 地名 לְקִדְשׁ 加低斯·巴尼亚 לְקִדְשׁ 和 בְּרִנֵּעַ 合起来为专有名词, 地名。

○ בְּרִנֵּעַ 06947 专有名词, 地名 בְּרִנֵּעַ 加低斯·巴尼亚 לְקִדְשׁ 和 בְּרִנֵּעַ 合起来为专有名词, 地名。

● וְעָבַר 05674 动词, Qal 连续式 3 单阳 וְעָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ תְּצִרוֹן 02696 专有名词, 地名 תְּצִרוֹן 希斯仑

○ וְעָלָה 05927 动词, Qal 连续式 3 单阳 וְעָלָה 上去

○ אֶדְרָה 00146 专有名词, 地名 + 指示方向的 אֶדְרָה

亚达珥

○ וְנָסַבּ 05437 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 סָבַב 环绕、游行、转

○ קָרַעְתָּהּ 07173 冠词 הַ + 专有名词, 地名 + 指示方向的 הַ 甲加

□15:3 通到亚克拉滨坡的南边, 接连到寻, 上到加低斯巴尼亚的南边, 又过希斯仑, 上到亚达珥, 绕到甲加,

□15:3 往南从亚克拉滨隘口到寻, 又从加低斯巴尼亚南方往北, 经过希斯仑, 直到亚达珥, 再转向甲加,

★约书亚记 15 章 4 节

○ מִצְרַיִם נָתַל וַיֵּצֵא עַצְמוֹנָה וְעַבְרָ

וַיָּמָה הַגְּבוּל תְּצִאֹת וְהָיוּ

נָגְבִי: גְּבוּל לְכֶם יְהִי-זֶה

○接连到押们, 通到埃及小河,

○直通到海为止。

○这就是你们的南界。

[字汇分析]

● וְעַבְרָ 05674 动词, Qal 连续式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ עַצְמוֹנָה 06111 专有名词, 地名 + 指示方向的 הַ 押们

○ וַיֵּצֵא 03318 动词, Qal 连续式 3 单阳 יָצָא 出去

○ נָתַל 05158 名词, 单阳附属形 נָתַל 溪谷、河谷、河床

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词, 族名、国名 מִצְרַיִם 埃及

● וְהָיוּ 01961 动词, Qal 连续式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ תַּצְאוֹת 08444 名词，复阴附属形 וַצְאוֹת 出处、流出

○ הַגְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ יָם־הַ 03220 名词，阳性单数 + 指示方向的 יָם־הַ 海、西方

● הַזֶּה 02088 指示代名词，阳性单数 הַזֶּה 这个 § 8.30

○ יָהִי־הֵי 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהִי־הֵי 是、成为、临到

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 这个字 LXX 用「他们」。

○ גְּבוּל־הַ 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל־הַ 边境、边界

○ נֹגֵב 05045 名词，阳性单数 נֹגֵב 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

□15:4 接连到押们，通到埃及小河，直通到海为止。这就是他们的南界。

□15:4 直到押们，再顺着埃及边境的河流到地中海。这就是犹太支族南边的地界。

★约书亚记 15 章 5 节

○ הַיַּרְדֵּן קֶצֶה-עַד הַמֶּלַח יָם קַדְמָה וּגְבוּל־

צְפוֹנָה לַפָּאֵת וּגְבוּל־

הַיַּרְדֵּן מִקֶּצֶה יָם־מִלְשׁוֹן

○ 东界是从盐海直到约旦河口。

○ 北界的边缘是

○ 从约旦河口的海汊起，

[字汇分析]

● גְּבוּל־וּ 01366 连接词 וּ + 名词，阳性单数 גְּבוּל־וּ 边境、边界

○ קֶדְמָה־הַ 06924 副词 + 指示方向的 קֶדְמָה־הַ 前面、东方

○ יָם־ 03220 名词，单阳附属形 יָם 海、西方

○ מֶלַח־ 04417 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלַח 盐

○ עַד־ 05704 介系词 עַד 直到

○ קֶצֶה־ 07094 名词，单阳附属形 קֶצֶה 边缘、极处

○ יַרְדֵּן־ 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名称 יַרְדֵּן 约旦河

● גְּבוּל־ 01366 连接词 וְ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ פֶּאֶה־ 06285 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 פֶּאֶה 边缘、角落

○ צָפוֹן־ 06828 名词，阴性单数 + 指示方向的 צָפוֹן 北方

● לְשׁוֹן־ 03956 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 לְשׁוֹן 舌

○ יָם־ 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

○ קֶצֶה־ 07097 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 קֶצֶה 边缘、极处

○ יַרְדֵּן־ 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名称 יַרְדֵּן 约旦河

□15:5 东界是从盐海南边到约旦河口；北界，是从约旦河口的海汊起，
□15:5 东边的地界是死海，往上到约旦河流入死海的进口处。北边的地界从那进口处开始，

★约书亚记 15 章 6 节

○ גְּלוֹחַת־ בַּיַּת־ הַגְּבוּל־ וְעַל־הַ

○ הָעֵרֶבָה־ לְבַיִת־ מִצְפוֹן־ וְעֵבֶר־

○ הָאֵיכּוֹן־: יָבֹן־ בַּיַּת־ אֵיכּוֹן־ הַגְּבוּל־ וְעַל־הַ

○这地界上到伯. 曷拉,

○过伯. 亚拉巴的北边,

○这地界上到吕便之子波罕的磐石;

[字汇分析]

● וַעֲלָה 05927 动词, Qal 连续式 3 单阳 上去

○ הַגְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 边境、边界

○ בַּיִת 01031 专有名词, 地名 לְחֶזֶק בַּיִת 伯. 曷拉 (家, SN 1004) 和 תְּגֵלָה (曷拉, SN 2295) 合起来为专有名词, 地名。

○ תְּגֵלָה 01031 专有名词, 地名 בַּיִת תְּגֵלָה 伯. 曷拉 (家, SN 1004) 和 תְּגֵלָה (曷拉, SN 2295) 合起来为专有名词, 地名。

● וַעֲבַר 05674 动词, Qal 连续式 3 单阳 经过、离开、拿走、违犯

○ מִצָּפוֹן 06828 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 北方

○ לְבַיִת 01026 介系词 לְ + 专有名词, 地名 הָעֲרֵבָה בַּיִת 伯. 亚拉巴 (家, SN 1004) 和 עֲרֵבָה (荒地, SN 6160) 合起来为专有名词, 地名。הַ 是冠词, 有的专有名词也带冠词。

○ הָעֲרֵבָה 01026 专有名词, 地名 בַּיִת הָעֲרֵבָה 伯. 亚拉巴 (家, SN 1004) 和 עֲרֵבָה (荒地, SN 6160) 合起来为专有名词, 地名。הַ 是冠词, 有的专有名词也带冠词。

● וַעֲלָה 05927 动词, Qal 连续式 3 单阳 上去

○ הַגְּבוּלֹה 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ אֶבֶן 00068 名词，单阴附属形 אֶבֶן 石头

○ בְּהֵן 00932 专有名词，地名 בְּהֵן 波罕

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ רְאוּבֵן 07205 专有名词，支派名 רְאוּבֵן 流便

□15:6 上到伯曷拉，过伯亚拉巴的北边，上到流便之子波罕的磐石。

□15:6 延伸到伯曷拉，俯视约旦河谷那山岭的北方，往北到波罕石（波罕是吕便的儿子），

★约书亚记 15 章 7 节

○ עָכֹר מַעֲמַק דְּבַרְהָהּ הַגְּבוּל וְעָלָהּ

○ הַגְּלִיל־אֶל פְּנֵיהֶם וְצִפּוֹנָהּ

○ אֲדָמִים לְמַעַל נֹכַח אֲשֶׁר

○ לְנֹתַל מִגְּבֹאֲשֶׁר

○ שָׁמַשׁ עַיִן־מִי־אֶל הַגְּבוּל וְעָבַר

○ רֹגֵל: וְעִי־אֶל תְּצִאֲתִיו וְתִיו

○ 这地界从亚割谷上到底壁，

○ 往北直向…吉甲，（…处填入下二行）

○ …亚都冥斜坡对面的（…处填入下行）

○ 河南边

○ 这地界又经过隐·示麦水泉，

○ 它的出口直通到隐·罗结，

[字汇分析]

● עָלָהּ 05927 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָלָה 上去

○ הַגְּבוּלֹה 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ דְּבַרְהָהּ 01688 专有名词，地名 + 指示方向的 הָהָה 底壁

○ עֵמֶק 06010 介系词 מן + 名词，单阳附属形 עֵמֶק 谷

○ עָכוֹר 05911 专有名词，地名 עָכוֹר 亚割 亚割原意是「患难、麻烦」。

● וַצְפוּנָה 06828 连接词 וְ + 名词，阴性单数 + 指示方向的 הַ צְפוֹן 北方

○ פָּנָה 06437 动词，Qal 主动分词单阳 פָּנָה 转向

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ גִּלְגָּל 01537 冠词 הַ + 专有名词，地名 גִּלְגָּל 吉甲 吉甲原意为「轮子」。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נִכְחָ 05227 介系词 נִכְחָ 在前面

○ מַעֲלָה 04608 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מַעֲלָה 斜坡、上升

○ אֲדָמִים 00131 专有名词，地名 אֲדָמִים 亚都冥

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מִן 05045 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִן 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

○ לַנַּחַל 05158 לַנַּחַל 的停顿型，介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לַנַּחַל 山谷、溪谷、河谷、河床

● וְעָבַר 05674 动词，Qal 连续式 3 单阳 וְעָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ גְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מַיִם 04325 名词，复阳附属形 מַיִם 水、水泉

○עין05885 专有名词, 地名 עין מַשְׁעִין 隐. 示麦 עין (眼睛、水泉, SN 5869) 和 מַשֶּׁשׁ (太阳, SN 8121) 合起来为专有名词, 地名。

○מַשְׁעִין05885 专有名词, 地名 עין מַשְׁעִין 隐. 示麦 עין (眼睛、水泉, SN 5869) 和 מַשֶּׁשׁ (太阳, SN 8121) 合起来为专有名词, 地名。

●וָהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○תּוֹצְאוֹת08444 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 תּוֹצְאוֹת 出处、流出 תּוֹצְאוֹת 的复数为 תּוֹצְאוֹת, 复数附属形为 תּוֹצְאוֹת; 用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○עין05883 专有名词, 地名 עין רֹגֵל 隐. 罗结 עין (眼睛、水泉, SN 5869) 和 רֹגֵל (行走, SN 7270) 合起来为专有名词, 地名。

○רֹגֵל 05883 专有名词, 地名 עין רֹגֵל 隐. 罗结 עין (眼睛、水泉, SN 5869) 和 רֹגֵל (行走, SN 7270) 合起来为专有名词, 地名。

□15:7 从亚割谷往北, 上到底壁, 直向河南亚都冥坡对面的吉甲。又连接到隐示麦泉, 直通到隐罗结,

□15:7 再从“灾难谷”到底壁, 往北到吉甲(吉甲面对谷的南面亚都冥隘口)。地界再延伸到隐示麦, 通往隐罗结,

★约书亚记 15 章 8 节

○הַנֶּמֶס-בֶּן גִּי תְּגֹבֵל וְעֵלְהָ

○וְרוֹשֵׁשׁ לַיָּם הִיא מִמְּגֵב הַיְבוּסִי כְּתָף-אֶל

○ הָקָר רֹאשׁ־אֶל הַגְּבוּל וְעָלָה

○ יָמָה הַנֹּמ־גִּי פְּנֵי־עֵלְאֶשֶׁר

○ צָפֹנָה: הַרְפָּאִים עִמָּק בַּקְצֵה אֶשֶׁר

○ 这地界又上到欣嫩子谷，

○ 贴近耶布斯—她就是耶路撒冷—的南界；

○ 这地界又上到…山顶，（…处填入下行）

○ 面对欣嫩谷西边的

○ 就是在利乏音谷极北的边界；

[字汇分析]

● וְעָלָה 05927 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָלָה 上去

○ הַגְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ גִּי 01516 名词，单阳附属形 גִּיא 谷

○ בָּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ הַנֹּמ 02011 专有名词，地名 הַנֹּמ 欣嫩

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ כַּתֵּף 03802 名词，单阴附属形 כַּתֵּף 肩膀

○ הַיְבוּסִי 02983 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 יְבוּסִי 耶布斯人

○ מִן 05045 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִן 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
לַם יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● וְעָלָה 05927 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָלָה 上去

○גְּבוּלֹה 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○רֹאשׁ 07218 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头、起头

○הַר 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַר 山 הַר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הֶהָר § 2.20

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פָּנִים 06440 介系词 פָּנִים פָּנִים 脸、脸面

○גֵּיאַ 01516 名词，单阳附属形 גֵּיאַ 谷

○הַנֶּם 02011 专有名词，地名 הַנֶּם 欣嫩

○יָם 03220 名词，阳性单数 יָם + 指示方向的 יָם 海、西方

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○קֵצֶה 07097 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קֵצֶה 边缘、极处

○עֵמֶק 06010 名词，单阳附属形 עֵמֶק 谷

○רְפָאִים 07497 专有名词，族名，阳性复数 רְפָאִים 巨人、利乏音

○צָפוֹן 06828 名词，阴性单数 צָפוֹן + 指示方向的 צָפוֹן 北方

□15:8 上到欣嫩子谷，贴近耶布斯的南界（耶布斯就是耶路撒冷）。又上到欣嫩谷西边的山顶，就是在利乏音谷极北的边界。

□15:8 沿着欣嫩子谷到山南面的耶布斯城（就是耶路撒冷），再从这里往上到欣嫩谷西边的山顶，就是利乏音谷的北端，

○ הָהָר מִרְאֵשׁ הַגְּבוּל וְתֹאֵר

○ נִפְתּוֹת מִי מַעַן-אֶל

○ עֶפְרוֹן-הָר עָרֵי-אֶל וְיִצְא

○ יְעָרִים: קִרְיַת הַיָּא בְּעֵלְהָ הַגְּבוּל וְתֹאֵר

○ 这地界又从山顶延到

○ 尼弗多亚的水源，

○ 通到以弗仑山的城邑，

○ 这地界又延到巴拉，她就是基列·耶琳；

[字汇分析]

● תֹּאֵר 08388 动词，Qal 连续式 3 单阳 תֹּאֵר 描划、延伸

○ גְּבוּל הַ 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ מִן מִרְאֵשׁ 07218 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִרְאֵשׁ 头、起头 § 5.3

○ הָהָר 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָהָר 山 הָהָר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָר § 2.20

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מַעַן 04599 名词，单阳附属形 מַעַן 泉

○ מִי 04325 名词，复阳附属形 מִי 水

○ נִפְתּוֹת 05318 专有名词，地名 נִפְתּוֹת 尼弗多亚

● יִצְא 03318 动词，Qal 连续式 3 单阳 יִצְא 出来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עָרֵי 05892 名词，复阴附属形 עָרֵי 城 עָרֵי 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ הָהָר 02022 名词，单阳附属形 הָהָר 山

○ עֶפְרוֹן 06085 专有名词，地名 עֶפְרוֹן 以弗仑

● תָּאָר 08388 动词, Qal 连续式 3 单阳 תָּאָר 描划、延伸

○ הַגְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ בַּעֲלָהּ 01173 专有名词, 地名 בַּעֲלָהּ 巴拉

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 הוּא הִיא 他、她

○ קִרְיַת 07157 专有名词, 地名 יְעָרִים הַיְתֵן 基列·耶琳 (城镇, SN 7151) 和 יְעָרִים (森林, SN 3293) 合起来为专有名词, 地名。

○ יְעָרִים 07157 专有名词, 地名 יְעָרִים קִרְיַת 基列·耶琳 (城镇, SN 7151) 和 יְעָרִים (森林, SN 3293) 合起来为专有名词, 地名。

□15:9 又从山顶延到尼弗多亚的水源, 通到以弗仑山的城邑, 又延到巴拉 (巴拉就是基列耶琳)。

□15:9 又延到尼弗多亚泉, 到以弗仑山附近的城镇, 然后转向巴拉 (又叫基列耶琳),

★约书亚记 15 章 10 节

○ שַׁעִיר הַר-אֶל יַמֵּהַם בַּעֲלָהּ הַגְּבוּל וְנָסַב

○ מִצְפוֹנָה יְעָרִים-הַר כְּתֹף-אֶל וְעָבַר

○ כְּסִלּוֹן הִיא

○ תַּמְנָה: וְעָבַר שְׁמֹשׁ-בֵּית וְנָרַד

○这地界又从巴拉往西绕到西珥山,

○接连到耶琳山的北边

○她就是基撒仑;

○又下到伯·示麦, 过亭拿,

[字汇分析]

● סָבַב 05437 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 סָבַב 环绕、游行、转

○גְבוּל 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְבוּל 边境、边界

○מִבְּעֵלָה 01173 介系词 מִן + 专有名词，地名 בְּעֵלָה 巴拉

○יָם 03220 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ 海、西方

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○שִׁיעִיר 08165 专有名词，地名 שִׁיעִיר 西珥

●עָבַר 05674 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○כַּתֶּף 03802 名词，单阴附属形 כַּתֶּף 肩膀

○הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○יְעָרִים 03297 专有名词，地名 יְעָרִים 耶琳

○מִצְפוֹנָה 06828 介系词 מִן + 名词，阴性单数 + 指示方向的 הַ צָפוֹן 北方

●הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

○כְּסִלּוֹן 03693 专有名词，地名 כְּסִלּוֹן 基撒仑

●יָרַד 03381 动词，Qal 连续式 3 单阳 יָרַד 下来

○בֵּית 01053 专有名词，地名 בֵּית שֶׁמֶשׁ 伯·示麦 (家, SN 1004) 和 שֶׁמֶשׁ (太阳, SN 812 1) 合起来为专有名词，地名。

○שֶׁמֶשׁ 01053 专有名词，地名 בֵּית שֶׁמֶשׁ 伯·示麦 (家, SN 1004) 和 שֶׁמֶשׁ (太阳, SN 812 1) 合起来为

专有名词，地名。

○ עָבַר 05674 动词，Qal 连续式 3 单阳 经过、离开、拿走、违犯

○ תְּמִנָּה 08553 专有名词，地名 亭拿 和合本的「亭拿」或「亭纳」有点混乱。建议地名都用「亭拿」，人名用「亭纳」。

□15:10 又从巴拉往西绕到西珥山，接连到耶琳山的北边（耶琳就是基撒仑）。又下到伯示麦过亭纳，

□15:10 绕过巴拉西边到以东山区，接连耶林山北边（又叫基撒仑山），往下到伯示麦，过亭纳，

★约书亚记 15 章 11 节

○ צְפוֹנָה עֶקְרוֹן כְּתָף-אֵל הַגְּבוּל וְיָצָא

○ שׁ כְּרוֹנָה הַגְּבוּל וְתָאָר

○ יִבְנֵאל וְיָצָא תְּבַעֲלָה-הַר וְעָבַר

○ יָמָה: הַגְּבוּל תְּצֹאֹת וְתִי

○这地界通到以革伦北边，

○这地界又延到施基仑，

○接连到巴拉山；又通到雅比聂，

○这地界直通到海为止。

[字汇分析]

● יָצָא 03318 动词，Qal 连续式 3 单阳 带出、从...带出来

○ הַגְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ כְּתָף 03802 名词，单阴附属形 כְּתָף 肩膀

○ עֶקְרוֹן 06138 专有名词，地名 以革伦 以革伦原意为「移民」或「连根拔起」。

○ צָפוֹן הַ 06828 名词，阴性单数 + 表示方向的 הַ 北方

● תָּאַר 08388 动词，Qal 连续式 3 单阳 תָּאַר 描绘、延伸

○ הַ גְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ שֶׁ כְּרוֹןָה 07942 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ שֶׁ כְּרוֹן 施基仑

● עָבַר 05674 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○ הַ בַּעֲלָה 01173 冠词 הַ + 专有名词，地名 בַּעֲלָה 巴拉

○ יָצָא 03318 动词，Qal 连续式 3 单阳 יָצָא 出来

○ יַבְנֵאל 02995 专有名词，地名 יַבְנֵאל 雅比聂

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ תּוֹצְאֹת 08444 名词，复阴附属形 תּוֹצְאֹת 出处、流出

○ הַ גְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ יַם הַ 03220 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ יַם 海、西方

□15:11 通到以革伦北边，延到施基仑，连接到巴拉山，又通到雅比聂，直通到海为止。

□15:11 然后往以革伦北边的山，再转向施基仑，经巴拉山到雅比聂，直到地中海。

○ וַגְּבוּל הַגְּדוֹל הַיָּמָה יָם וַגְּבוּל

○ לְמַשְׁפַּחֹתָם: סְבִיב יְהוּדָה-בְּנֵי גְבוּל יָהּ

○ 西界就是大海与其边界。

○ 这是犹太人按著宗族(所得之地)四围的交界。

[字汇分析]

● וַגְּבוּל 01366 连接词 וַ + 名词, 阳性单数 גְבוּל 边境、边界

○ יָם 03220 名词, 阳性单数 יָם 海、西方

○ הַיָּמָה 03220 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 + 指示方向的 הַ יָם 海、西方

○ הַגְּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 גְדוֹל 大的、伟大的

○ וַגְּבוּל 01366 连接词 וַ + 名词, 阳性单数 גְבוּל 边境、边界

● יָהּ 02088 指示代名词, 阳性单数 יָהּ 这个 § 8.30

○ גְבוּל 01366 名词, 阳性单数 גְבוּל 边境、边界

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְהוּדָה 03063 专有名词, 支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ סְבִיב 05439 名词, 阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ לְמַשְׁפַּחֹתָם 04940 介系词 לְ + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 לְמַשְׁפַּחֹתָם 家族、家庭 לְמַשְׁפַּחֹתָם 的复数为 מְשַׁפְּחוֹת 复数附属形为 מְשַׁפְּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

□ 15:12 西界就是大海和靠近大海之地, 这是犹太人按著宗族所得之地四围的交界。

□15:12 地中海就是犹太支族西边的边界。犹太家族的人就是住在这地区。

★约书亚记 15 章 13 节

○הַיְהוּדָה-בְּנֵי בְתוּרָה חֵלֶק נָתַן יְפֹנֶה-בֶּן וּלְכָל־ב

○לַיהוֹשֻׁעַ יְהוּדָה פִּי-אֶל

○הָעֵינָק אָבִי אַרְבַּע קַרְיֹת-אֶחָד

○תְּבַרְוֹן: הִיא

○他…将犹大人中的一段地分给耶孚尼的儿子迦勒，（…处填入下行）

○照雅威所指示约书亚的，

○就是基列·亚巴，（亚巴）是亚衲族的祖先，

○她（指基列·亚巴）就是希伯仑。

[字汇分析]

●וּלְכָל־ב03612 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 כָּל־ב 迦勒

○בֶּן01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יְפֹנֶה 03312 专有名词，人名 יְפֹנֶה 耶孚尼

○נָתַן05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给 § 2.34

○חֵלֶק02506 名词，阳性单数 חֵלֶק 分、部分

○בְּתוּרָה 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תְּוֹרָה 在中间

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○יְהוּדָה03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹太 犹太原意为「赞美」。

●אֶל00413 介系词 אֶל 向、往

○פִּי06310 名词，单阳附属形 פִּי 口 פֶּה 的附属形为

פִּי; 用附属形来加词尾。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יְהוֹשֻׁעַ 3091 介系词 לְ + 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ אֶרֶב עִי קְרֵית 07153 专有名词，地名 אֶרֶב עִי קְרֵית 基列·亚巴 קְרֵית (城镇，SN 7151) 和 אֶרֶב עִי (亚巴，SN 704) 合起来为专有名词，地名。

○ אֶרֶב עִי 07153 专有名词，地名 אֶרֶב עִי קְרֵית 基列·亚巴 קְרֵית (城镇，SN 7151) 和 אֶרֶב עִי (亚巴，SN 704) 合起来为专有名词，地名。

○ אָבִי 00001 名词，单阳附属形 אָב 父亲、祖先

○ עֵנָק הָ 06061 冠词 הָ + 专有名词，族名 עֵנָק 亚衮

● הִיא 01931 代名词 3 单阴 הִיא 他、她

○ תְּבָרוֹן 02275 专有名词，地名 תְּבָרוֹן 希伯仑 原意为「联合、同盟」。

□15:13 约书亚照耶和華所吩咐的，将犹大人中的一段地，就是基列亚巴，分给耶孚尼的儿子迦勒。亚巴是亚衮族的始祖（基列亚巴就是希伯仑）。

□15:13 约书亚遵照上主的命令把犹大一部分土地分给犹大支族耶孚尼的儿子迦勒。迦勒得到希伯仑，就是属于亚衮父亲亚巴的城。

★约书亚记 15 章 14 节

○הָעֵנָק בְּנֵשׁ לֹוֶשׁ־הָאֶת כָּל־בְּמִשָּׁם וַיִּרְשׁ

○תִּלְמִי־וְאֶת־חִימֹן־וְאֶת־שַׁי־אֶת

○הָעֵנָק: יְלִידֵי

○迦勒就从那里赶出三(族)亚纳人。

○就是示筛(人)、亚希幔(人)、挾买(人)，

○是亚纳所生的。

[字汇分析]

●וַיִּרְשׁ 03423 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיִּרְשׁ 获得、继承、赶出

○מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○כָּל־בְּ 03612 专有名词, 人名 כָּל־בְּ 迦勒

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○שְׁלֹשָׁת־לֹוֶשֶׁה 07969 名词, 阴性单数 שְׁלֹשָׁת־לֹוֶשֶׁה 数目的「三」

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○הָעֵנָק 06061 冠词 הַ + 专有名词, 族名 עֵנָק 亚纳

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○שַׁי־וְשַׁי 08344 专有名词, 人名 שַׁי־וְשַׁי 示筛

○וְאֶת־חִימֹן 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○חִימֹן־וְאֶת־ 00289 专有名词, 人名 חִימֹן 亚希幔

○וְאֶת־ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ תִּלְמִי 08526 专有名词，人名 挾买

● יָלִיד 03211 形容词，复阳附属形 人、出生

○ הָעֲנָק 06061 冠词 הַ + 专有名词，族名 亚衮

□15:14 迦勒就从那里赶出亚衮族的三个族长，就是示筛、亚希幔、挾买；

□15:14 他把亚衮三个儿子的后代赶出城；这些人是示筛族、亚希幔族，和挾买族。

★约书亚记 15 章 15 节

○ דְּבַר יֵשׁ בִּי־אֶלְמָשִׁם וַיַּעַל

○ סִפְרֵי קְרִית לְפָנַיִם דְּבַר וְשֵׁם

○ 又从哪里上去，攻击底璧的居民，

○ 底璧的名字从前叫基列·西弗。

[字汇分析]

● וַיַּעַל 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 上去

○ מִן 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ דְּבַר 01688 专有名词，地名 底璧

● וְשֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 名字

○ דְּבַר 01688 专有名词，地名 底璧

○ פְּנֵי פָנַיִם 06440 介系词 לְ + 名词，阳性复数 面、脸面

○ קְרִית 07158 专有名词，地名 סִפְרֵי קְרִית 基列·西弗 (基列，SN 7151) 与 סִפְרֵי (书卷，SN 5612) 合起来为专有名词，地名。

○ סִפְרֵי 07158 专有名词，地名 סִפְרֵי קְרִית 基列·西弗

קְרִית (基列, SN 7151) 与 סֵפֶר (书卷, SN 5612) 合起来为专有名词, 地名。

□15:15 又从那里上去, 攻击底璧的居民, 这底璧从前名叫基列西弗。

□15:15 迦勒又从那里攻打底璧的居民。(这城以前叫基列西弗。)

★约书亚记 15 章 16 节

○ כָּלַב וַיֹּאמֶר

○ וּלְכַדָּה סֵפֶר-קְרִית-אֶת יַכְהֲאֵשֶׁר

○ לְאִשָּׁה: בְּתִי עֵכָסָה-אֶת לוֹ וְנָתַתִּי

○ 迦勒说:

○ 「谁能攻打基列·西弗, 将她夺取,

○ 我就把我女儿押撒给他为妻。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ כָּלַב 03612 专有名词, 人名 כָּלַב 迦勒

● וַיֹּאמֶר 00834 关系代名词 וַיֹּאמֶר 不必翻译

○ יַכְהֲ 05221 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 נָכָה 击打、击杀 这个字没有 Qal, 大部分用 Hif' il 字干, 意思就是「击打」, 而不是「使击打」。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ קְרִית 07158 专有名词, 地名 סֵפֶר-קְרִית 基列·西弗 (基列, SN 7151) 与 סֵפֶר (书卷, SN 5612) 合起来为专有名词, 地名。

○ סֵפֶר 07158 专有名词, 地名 סֵפֶר-קְרִית 基列·西弗 (基列, SN 7151) 与 סֵפֶר (书卷, SN 5612) 合起来为专有名词, 地名。

○ וּלְכַדָּה 03920 动词, Qal 连续式 3 单阳 + 3 单阴词

尾 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

● נָתַן 05414 动词, Qal 连续式 1 单 נתן 给 § 8.17, 8.18, 2.34, 8.19

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ עֲכָסָהּ 05915 专有名词, 人名 עֲכָסָה 押撒

○ בַּתּ 01323 名词, 单阴 + 1 单词尾 בַּת 女儿 בַּת 的附属形也是 בַּת; 用附属形来加词尾。

○ אִשָּׁהּ 00802 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

□15:16 迦勒说：“谁能攻打基列西弗，将城夺取，我就把我女儿押撒给他为妻。”

□15:16 迦勒说：“谁攻下基列西弗，我就把女儿押撒嫁给他。”

★约书亚记 15 章 17 节

○ כָּלֵב אָחִי קִנְז־בְּנוֹ עֲתַנְיָאֵל וַיִּלְכְּדָהּ

○ לְאִשָּׁהּ: בְּתוֹ עֲכָסָהּ אֶת לֹו־וַיִּתֶּן

○ 迦勒的兄弟基纳斯的儿子俄陀聂夺取了她(指城),

○ 他(指迦勒)就把他的女儿押撒给他为妻。

[字汇分析]

● וַיִּלְכְּדָהּ 03920 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ עֲתַנְיָאֵל 06274 专有名词, 人名 עֲתַנְיָאֵל 俄陀聂

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ קִנְז 07073 专有名词, 人名 קִנְז 基纳斯

○ אָהֵי 00251 名词，单阳附属形 אָה 兄弟

○ כָּלֵב 03612 专有名词，人名 כָּלֵב 迦勒

● וַיִּתֵּן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּתֵּן 给 וַיִּתֵּן 在 - 前面，
母音缩短变成 וַיִּתֵּן。

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○ עֶכְסָה 05915 专有名词，人名 עֶכְסָה 押撒

○ בָּתּוֹ 01323 名词，单阴 + 3 单阳词尾 בָּת 女儿 בָּת 的附属形也是 בָּת；
用附属形来加词尾。

○ אִשָּׁהּ 00802 介系词 לְ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

□15:17 迦勒兄弟基纳斯的儿子俄陀聂夺取了那城，迦勒就把女儿押撒给他为妻。

□15:17 迦勒的弟弟基纳斯的儿子俄陀聂攻取了那城；于是迦勒把女儿押撒给他作妻子。

★约书亚记 15 章 18 节

○ בְּבוֹאָהּ וַיְהִי

○ שָׁנָה אָבִיּוֹתָהּ מֵאֵת לִשְׂאוֹל וְתִסִּיתָהּ

○ הַתְּמוֹר מֵעַל וְתִצְנַח

○ לָהּ: מֵהַ כָּלֵב לְהֵי אָמַר

○ 她(指押撒)过门的时候，

○ 劝他(指丈夫)向她父亲求一块田，

○ 她(指押撒)一下驴，

○ 迦勒对她说：「你要甚么？」

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 是、成为、

临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○בּוֹאָהּ 00935 介系词 בּ + 动词, Qal 不定词附属形
בּוֹא + 3 单阴词尾 בּוֹא 来、进入

●סִיתָהּ 05496 动词, Hif' il 叙述式 3 单阴 + 3 单
阳词尾 סִיתָהּ 煽动、唆使、引诱、怂恿

○לְשׂוֹל 07592 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
לְשׂוֹל 问、求

○מֵאֵת 00853 介系词 מֵן + 介系词 אֵת 不必翻译

○אָבִיהָ 00001 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 אָב 父亲、
祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○שְׂדֵה 07704 名词, 阳性单数 שְׂדֵה 田地

●צָנָה 06795 动词, Qal 叙述式 3 单阴 צָנָה 往下、
下来

○עַל מֵעַל 05921 介系词 מֵן + 介系词 עַל 在…上面
§ 5. 3, 8. 33

○תָּמֹר 02543 冠词 תּ + 名词, 阳性单数 תָּמֹר 驴

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לָהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לָהּ 给、往、向、
到、归属於

○כָּלֵב 03612 专有名词, 人名 כָּלֵב 迦勒

○מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○לָהּ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לָהּ 给、往、向、
到、归属於

□15:18 押撒过门的时候, 劝丈夫向她父亲求一块田, 押撒一下驴, 迦勒问她说: “你要什么?”

□15:18 结婚的那一天, 俄陀聂怂恿(“俄陀聂怂恿”见士 1:14, 希伯

来文是“她怂恿俄陀聂”。)押撒去向她父亲要一块田地。押撒下了驴；迦勒问她要什么，

★约书亚记 15 章 19 节

○ בְּרָכָה לִי־תִנֶּה וְתֵאמְרָ

○ וְתַתְּנֵי הַנְּגֵב אֶרֶץ כִּי

○ מַיִם גְּלוֹת לִי וְנִתְתָּהּ

○ לְיוֹתֵעַ גְּלוֹת אֶת לֵה־בֵיתִי

○ פִּתְחֵת־יֹתֵעַ גְּלוֹת וְאֶת־

○ 她说：「请你赐福给我，

○ 你既将我安置在尼格夫之地，

○ 请你也给我水泉。」

○ 他就把上泉…都赐给她。(…处填入下行)

○ 和下泉

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 说

○ תִּנֶּה 05414 动词，Qal 强调的祈使式单阳 给

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בְּרָכָה 01293 名词，阴性单数 福、祝福

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 地

○ הַנְּגֵב 05045 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נֶגֶב 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

○ וְתַתְּנֵי 05414 动词，Qal 完成式 2 单阳 + 1 单词尾 给

● וְנִתְתָּהּ 05414 动词，Qal 连续式 2 单阳 给

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

- גְּלוֹת 01543 名词，复阴附属形 גְּלוֹה 碗、盆
- מַיִם 04325 的停顿型，名词，阳性复数 מַיִם 水
- נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 给 נִתַּן 在 - 前面，母音缩短变成 נִתַּן
- לֶּה 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於
- אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译
- גְּלוֹת 01543 名词，复阴附属形 גְּלוֹה 碗、盆
- עֲלִיּוֹת 05942 形容词，阴性复数 עֲלִי 上面的
- וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译
- גְּלוֹת 01543 名词，复阴附属形 גְּלוֹה 碗、盆
- תַּחְתִּיּוֹת 08482 形容词，阴性复数 תַּחְתִּי 低处
- פַּ 09015 段落符号 פְּתִיחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。
- 15:19 她说：“求你赐福给我，你既将我安置在南地，求你也给我水泉。”她父亲就把上泉下泉赐给她。
- 15:19 她说：“我要水泉，因为你给我的地是干地。”于是迦勒把上泉下泉都给了她。

★约书亚记 15 章 20 节

- לְמַשְׁפַּחַתָּם: יְהוּדָה-בְּנֵי מִטָּה נִתְּלַת זֹאת
- 这是犹太人的支派按著他们宗族的产业:
- [字汇分析]

- זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个
- נִתְּלַת 05159 名词，单阴附属形 נִתְּלָה 产业
- מִטָּה 04294 名词，单阳附属形 מִטָּה 杖、支派、分支
- בָּנִי 01121 名词，复阳附属形 בָּנִי 儿子、孙子、后裔、

成员

○ יהודה 03063 专有名词，支派名 יהודה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ משפחה 04940 介系词 ל + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 משפחה 家族、家庭 משפחה 的复数为 משפחות 复数附属形为 משפחות 用附属形 + י + 词尾。

□15:20 以下是犹大支派按着宗族所得的产业：

□15:20 以下是犹大支族各家所得作为产业的土地。

★约书亚记 15 章 21 节

○ יהודה-בני למטה מקצה הערים ויהיו

○ בנגבה אדום גבול-אל

○ ונגור: ועד קרקע אל

○ 犹大人的支派…边界的城邑，(…处填入下行)

○ 在南边与以东交界的

○ 就是甲薛、和以得、和雅姑珥、

[字汇分析]

● יהיו 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יהיה 是、成为、临到

○ עיר 05892 冠词 ה + 名词，阴性复数 עיר 城

○ מקצה 07097 介系词 מן + 名词，单阳附属形 קצה 边缘、极处

○ למטה 04294 介系词 ל + 名词，单阳附属型 מטה 杖、支派、分支

○ בני 01121 名词，复阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יהודה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יהודה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● לָאֵל 00413 介系词 לָ 向、往

○ גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ אֶדוּם 00123 专有名词，国名 אֶדוּם 以东 以东原意为「红色」。

○ בְּנִגְבָּהּ 05045 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ נִּגְבַּ 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

● קַבְצֵאֵל 06909 专有名词，地名 קַבְצֵאֵל 甲薛

○ יַעֲדָר 05740 连接词 וְ + 专有名词，地名 יַעֲדָר 以得

○ יַגּוּר 03017 连接词 וְ + 专有名词，地名 יַגּוּר 雅姑珥

□15:21 犹大支派尽南边的城邑，与以东交界相近的，就是甲薛、以得、雅姑珥、

□15:21 最南边靠近以东边境的城镇有：甲薛、以得、雅姑珥、

★约书亚记 15 章 22 节

○ יַעֲדָה: יְדִימוֹנָה וְקִינָה

○ 和基拿、和底摩拿、和亚大达、

[字汇分析]

● קִינָה 07016 连接词 וְ + 专有名词，地名 קִינָה 基拿

○ יְדִימוֹנָה 01776 连接词 וְ + 专有名词，地名 יְדִימוֹנָה 底摩拿

○ יַעֲדָה 05735 连接词 וְ + 专有名词，地名 יַעֲדָה 亚大达

□15:22 基拿、底摩拿、亚大达、

□15:22 基拿、底摩拿、亚大达、

★约书亚记 15 章 23 节

○ וַיִּתְּנוּ: וַתְּצוּר וְקִדְשׁ

○和基低斯、和夏琐、和以提楠、

[字汇分析]

● וַתְּצוּר וְקִדְשׁ 06943 连接词 וַ + 专有名词，地名 קִדְשׁ 基低斯

○ וַתְּצוּר 02674 连接词 וַ + 专有名词，地名 תְּצוּר 夏琐

○ וַיִּתְּנוּ 03497 连接词 וַ + 专有名词，地名 יִתְּנוּ 以提楠

□15:23 基低斯、夏琐、以提楠、

□15:23 基低斯、夏琐、以提楠、

★约书亚记 15 章 24 节

○ וּבִקְעֻלוֹת: זִיף וְטָלָם

○西弗、和提炼、和比亚绿、

[字汇分析]

● זִיף 02128 专有名词，地名 זִיף 西弗

○ וְטָלָם 02928 连接词 וַ + 专有名词，地名 טָלָם 提炼

○ וּבִקְעֻלוֹת 01175 连接词 וַ + 专有名词，地名 בִּקְעֻלוֹת 比亚绿

□15:24 西弗、提炼、比亚绿、

□15:24 西弗、提链、比亚绿、

★约书亚记 15 章 25 节

○ תְּתַתָּה וַתְּצוּר

○ תְּצוּר: הִיא תְּצֻרוֹן וְקַרְיֹת

○和夏琐·哈大他、

○和加略·希斯仑(她就是夏琐)、

[字汇分析]

● וַתְּתַתָּה וַתְּצוּר 02675 连接词 וַ + 专有名词，地名 תְּתַתָּה וַתְּצוּר 夏琐·哈大他 תְּצוּר (夏琐, SN 2674) 和 תְּתַתָּה 合起来

为专有名词，地名。

○תַּתְּהָתַּ תְּצוֹר 02675 专有名词，地名 夏琐·哈大他
תְּצוֹר (夏琐，SN 2674) 和 תַּתְּהָתַּ 合起来为专有名词，地名。

●תְּצוֹר וְקָרְיֹת 07152 连接词 וְ + 专有名词，地名 加略·希斯仑
קָרְיֹת (加略，SN 7152) 和 תְּצוֹר (希斯仑，SN 2696) 合起来为专有名词，地名。

○תְּצוֹר וְקָרְיֹת 02696 专有名词，地名 加略·希斯仑
קָרְיֹת (加略，SN 7152) 和 תְּצוֹר (希斯仑，SN 2696) 合起来为专有名词，地名。

○הִיא 01931 代名词 3 单阴 הוא היא 他、她

○תְּצוֹר 02674 专有名词，地名 夏琐

□15:25 夏琐哈大他、加略希斯仑 (加略希斯仑就是夏琐)、

□15:25 夏琐哈大他、加略希斯仑 (就是夏琐)、

★约书亚记 15 章 26 节

○וּמִלְכָּה וְיִשָּׁמַע אֲמֵם

○亚曼、和示玛、和摩拉大、

[字汇分析]

●אֲמֵם 00538 专有名词，地名 亚曼

○וְיִשָּׁמַע 08090 连接词 וְ + 专有名词，地名 示玛

○וּמִלְכָּה 04137 连接词 וְ + 专有名词，地名 摩拉大

□15:26 亚曼、示玛、摩拉大、

□15:26 亚曼、示玛、摩拉大、

★约书亚记 15 章 27 节

○וּבֵיתוֹתָ שֶׁ מִן גְּזֵה וְתִצֹר

תְּצַר (院子, SN 2691) 和 שׁוּעָל (书阿勒, SN 7777) 合起来为专有名词, 地名。

○ וּבְאֵר 00884 连接词 וְ + 专有名词, 地名 שֶׁבַע בְּאֵר 别·是巴·是巴 (井, SN 875) 和 אֶשְׁבַּע (七, SN 7651) 合起来为专有名词, 地名。

○ שֶׁבַע 00884 专有名词, 地名 שֶׁבַע בְּאֵר 别·是巴 (井, SN 875) 和 אֶשְׁבַּע (七, SN 7651) 合起来为专有名词, 地名。

○ וּבְזֵיוֹתָיָהּ 00964 连接词 וְ + 专有名词, 地名 בְּזֵיוֹתָיָהּ 比斯约他

□15:28 哈萨书亚、别是巴、比斯约他、

□15:28 哈萨书亚、别是巴、比斯约他、

★约书亚记 15 章 29 节

○ וְעֵצִים: וְעֵיִם בְּעֵלָהּ

○ 巴拉、和以因、和以森、

[字汇分析]

● בְּעֵלָהּ 01173 专有名词, 地名 בְּעֵלָהּ 巴拉

○ וְעֵיִם 05864 连接词 וְ + 专有名词, 地名 עֵיִם 以因

○ וְעֵצִים 06107 的停顿型, 连接词 וְ + 专有名词, 地名 עֵצִים 以森

□15:29 巴拉、以因、以森、

□15:29 巴拉、以因、以森、

★约书亚记 15 章 30 节

○ וְתַרְמָה: וְכַסִּיל וְאֶלְתוּלַד

○ 和伊勒多腊、和基失、和何珥玛、

[字汇分析]

● אֶלְתוּלַד 00513 连接词 וְ + 专有名词, 地名 אֶלְתוּלַד

伊勒多腊

○ וּכְסִילִי 03686 连接词 וְ + 专有名词, 地名 כְּסִילִי 基失
§ 5.8

○ וְתִרְמָה 02767 连接词 וְ + 专有名词, 地名 תִּרְמָה 何珥玛

□15:30 伊勒多腊、基失、何珥玛、

□15:30 伊勒多腊、基失、何珥玛、

★约书亚记 15 章 31 节

○ וּסְנִנָּה: וּמִדְּמָנָה וְצִקְלָג

○和洗革拉、和麦玛拿、和三撒拿、

[字汇分析]

● וְצִקְלָג 06860 连接词 וְ + 专有名词, 地名 צִקְלָג 洗革拉

○ וּמִדְּמָנָה 04089 连接词 וְ + 专有名词, 地名 מִדְּמָנָה 麦玛拿

○ וּסְנִנָּה 05578 连接词 וְ + 专有名词, 地名 סְנִנָּה 三撒拿

□15:31 洗革拉、麦玛拿、三撒拿、

□15:31 洗革拉、麦玛拿、三撒拿、

★约书亚记 15 章 32 节

○ וְרִמּוֹן וְעִזְזוֹנֵשׁ לְחַיִּים וּלְבָאוֹת

○ וְתַשׁ עַעֲשֵׂרִים עָרִים-כָּל

○ סְנִתְצָרֵיתָן:

○和利巴勿、和实忻、和亚因、和临门,

○全部的城邑共二十九座,

○还有她们(指城邑)的村庄。

[字汇分析]

● וּלְבָאוֹת 03822 连接词 וְ + 专有名词, 地名 לְבָאוֹת 利

巴勿

○שֶׁלְהִים 07978 连接词 וְ + 专有名词, 地名 שֶׁלְהִים 实忻

○וְעֵין 05871 连接词 וְ + 专有名词, 地名 עֵין 亚因

○וְרָמוֹן 07417 连接词 וְ + 专有名词, 地名 רָמוֹן 临门

●כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2. 11-13, 3. 8

○עָרִים 05892 名词, 阴性复数 עִיר 城

○שְׁרִים 06242 名词, 阳性复数 שְׁרִים 数目的「二十」

○תֵּשֶׁתְּשֶׁעַ 08672 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 תֵּשֶׁתְּשֶׁעַ 数目的「九」

●וְתִצְרֵיהֶן 02691 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 复阴词尾 תִצְרֵי I 院子; II 村庄 תִצְרֵי 可为阳性, 可为阴性。阳性复数为 תִצְרֵים (未出现), 复数附属形为 תִצְרֵי 用附属形来加词尾。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□15:32 利巴勿、实忻、亚因、临门, 共二十九座城, 还有属城的村庄。

□15:32 利巴勿、实欣、亚因, 和临门, 共二十九座城, 以及附近的村庄。

★约书亚记 15 章 33 节

○וְאֵשׁ נָהַ וְצָרְעָהָשׁ תְּאוֹלָבְשׁ פְּלָה

○在低地有以实陶、和琐拉、和亚实拿、

[字汇分析]

● 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
שְׁפֵלָה 08219 1. 低地; 2. 专有名词: 雪非拉

○ אֶשְׁתְּאֹל 00847 专有名词, 地名 以实陶

○ וְצָרְעָה 06881 连接词 וְ + 专有名词, 地名 琐拉

○ אֶשְׁנָה 00823 连接词 וְ + 专有名词, 地名 亚实拿

□15:33 在高原有以实陶、琐拉、亚实拿、

□15:33 在丘陵的城镇有: 以实陶、琐拉、亚实拿、

★约书亚记 15 章 34 节

○ וְהָעִינִים: תְּפוּת גְּנִיִּים וְעֵין וְזָנוּחַ

○ 和撒挪亚、和隐·干宁、他普亚、和以楠、

[字汇分析]

● וְזָנוּחַ 02182 连接词 וְ + 专有名词, 地名 撒挪亚

○ וְעֵין 05873 连接词 וְ + 专有名词, 地名 隐·干宁
עֵין (眼睛、水泉, SN 5869) 和 גְּנִיִּים 合起来为专有名词, 地名。

○ גְּנִיִּים 05873 专有名词, 地名 隐·干宁
עֵין (眼睛、水泉, SN 5869) 和 גְּנִיִּים 合起来为专有名词, 地名。

○ תְּפוּת 08599 专有名词, 地名 他普亚

○ וְהָעִינִים 05879 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名
以楠

□15:34 撒挪亚、隐干宁、他普亚、以楠、

□15:34 撒挪亚、隐干宁、他普亚、以楠、

★约书亚记 15 章 35 节

○ועֲזָקָה: שׁוֹכֵה וְעַדְלָם יְרֵמוֹת

○耶末、和亚杜兰、梭哥、和亚西加、

[字汇分析]

● יְרֵמוֹת 03412 专有名词，地名 耶末

○ עַדְלָם 05725 连接词 וְ + 专有名词，地名 亚杜兰

○ שׁוֹכֵה 07755 专有名词，地名 梭哥

○ עֲזָקָה 05825 连接词 וְ + 专有名词，地名 亚西加

□15:35 耶末、亚杜兰、梭哥、亚西加、

□15:35 耶末、亚杜兰、梭哥、亚西加、

★约书亚记 15 章 36 节

○וַגְּדֵרֹתַיִם וְהַגְּדֵרָה וְעַדֵּיתִים וְשַׁשׁ עָרִים

○צָרְיָה וְנִצְתָּעַשׁ הָהָרְבַּע עָרִים

○和沙拉音、和亚底他音、和基底拉、和基底罗他音，

○共十四座城，还有她们(指城邑)的村庄。

[字汇分析]

● שַׁשׁ עָרִים 08189 连接词 וְ + 专有名词，地名 沙拉音 沙拉音原意为「双门」。

○ עַדֵּיתַיִם 05723 连接词 וְ + 专有名词，地名 亚底他音

○ הַגְּדֵרָה 01449 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 基底拉

○ וַגְּדֵרֹתַיִם 01453 的停顿型，连接词 וְ + 专有名词，地名 基底罗他音

● עִיר 05892 名词，阴性复数 城

○ אַרְבַּע אַרְבַּע 00702 名词，单阳附属形 אַרְבַּע אַרְבַּע 数目的「四」

○ עָשָׂר עָשָׂר 06240 名词，阴性单数 עָשָׂר עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ וְצִירֵיהֶן 02691 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阴词尾
I 院子；II 村庄 וְצִיר 作「院子」时大部分为阴性，作「村庄」时则为阳性。阳性复数为 אֲצִירִים (未出现)，复数附属形为 אֲצִירֵי 用附属形来加词尾。

□15:36 沙拉音、亚底他音，基底拉、基底罗他音，共十四座城，还有属城的村庄。

□15:36 沙拉音、亚底他音、基底拉，和基底罗他音，共十四座城，以及附近的村庄。

★约书亚记 15 章 37 节

○ וְצִירֵיהֶן וְצִירֵיהֶן אֲצִירֵיהֶן

○ 又有洗楠、和哈大沙、和麦大·迦得、

[字汇分析]

● וְצִירֵיהֶן 06799 专有名词，地名 וְצִירֵיהֶן 洗楠

○ וְצִירֵיהֶן וְצִירֵיהֶן אֲצִירֵיהֶן 02322 连接词 וְ + 专有名词，地名 וְצִירֵיהֶן 哈大沙

○ וְצִירֵיהֶן וְצִירֵיהֶן אֲצִירֵיהֶן 04028 连接词 וְ + 专有名词，地名 וְצִירֵיהֶן 麦大·迦得
מְגִדֵּל (塔，SN 4026) 和 גִּד (幸运，SN 1409) 合起来为专有名词，地名。

○ גִּד וְצִירֵיהֶן 04028 专有名词，地名 גִּד וְצִירֵיהֶן 麦大·迦得
מְגִדֵּל (塔，SN 4026) 和 גִּד (幸运，SN 1409) 合起来为专有名词，地名。

□15:37 又有洗楠、哈大沙、麦大迦得、

□15:37 又有洗楠、哈大沙、麦大迦得、

★约书亚记 15 章 38 节

○יָקַתְאֵל: וְהַמְצַפָּה וְדִלְעֹן

○和底连、和米斯巴、和约帖、

[字汇分析]

●וְדִלְעֹן01810 连接词 וְ + 专有名词，地名 דִלְעֹן 底连

○וְהַמְצַפָּה04708 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 מְצַפָּה 米斯巴

○וְיָקַתְאֵל03371 连接词 וְ + 专有名词，地名 יָקַתְאֵל 约帖

□15:38 底连、米斯巴、约帖、

□15:38 底连、米斯巴、约帖、

★约书亚记 15 章 39 节

○וְעֵגְלוֹן: וּבְצֶקֶת לְכִישׁ

○拉吉、和波斯加、和伊矶伦、

[字汇分析]

●לְכִישׁ03923 专有名词，地名 לְכִישׁ 拉吉 拉吉原意为「难以征服的」。

○וּבְצֶקֶת01218 连接词 וְ + 专有名词，地名 בְצֶקֶת 波斯加

○וְעֵגְלוֹן 05700 连接词 וְ + 专有名词，地名 עֵגְלוֹן 伊矶伦

□15:39 拉吉、波斯加、伊矶伦、

□15:39 拉吉、波斯加、伊矶伦、

★约书亚记 15 章 40 节

○וְכַתְלִישׁ: וְלַחְמֵס וְכַבּוֹן

○和迦本、和拉幔、和基提利、

[字汇分析]

● כַּבּוֹן 03522 连接词 וְ + 专有名词，地名 כַּבּוֹן 迦本

○ לַחֶמֶס 03903 连接词 וְ + 专有名词，地名 לַחֶמֶס 拉幔

○ יֵשׁוּת 03798 连接词 וְ + 专有名词，地名 יֵשׁוּת 基提利

□15:40 迦本、拉幔、基提利、

□15:40 迦本、拉幔、基提利、

★约书亚记 15 章 41 节

○ וּמִקְדָּה וְנַעֲמָה דְגוֹן-בֵּית וּגְדֵרוֹת

○ סִתְצָרִיתָן:עֵשׂרָה-לְשׁוֹ עָרִים

○ 和基低罗、伯·大袞、和拿玛、和玛基大，

○ 共十六座城，还有她们(指城邑)的村庄。

[字汇分析]

● וּגְדֵרוֹת 01450 连接词 וְ + 专有名词，地名 וּגְדֵרוֹת 基低罗

○ בֵּית דְגוֹן 01016 专有名词，地名 בֵּית דְגוֹן 伯·大袞 (家, SN 1004) 和 דְגוֹן (大袞, SN 1712) 合起来为专有名词，地名。

○ דְגוֹן 01016 专有名词，地名 דְגוֹן 伯·大袞 (家, SN 1004) 和 דְגוֹן (大袞, SN 1712) 合起来为专有名词，地名。

○ וְנַעֲמָה 05279 连接词 וְ + 专有名词，地名 וְנַעֲמָה 拿玛

○ וּמִקְדָּה 04719 连接词 וְ + 专有名词，地名 וּמִקְדָּה 玛基大

● עָרִים 05892 名词，阴性复数 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים

○ שׁוּשׁ 08337 名词，阳性单数 שׁוּשׁוֹ 数目的「六」

○ עָשָׂר 06240 名词，阴性单数 עָשָׂרָה 数目的「十」

这个字只用在 11-19。

○ וְתִצְרֶינָהּ 02691 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阴词

尾 תִּצְרֶה I 院子；II 村庄 תִּצְרֶה 作「院子」时大部分为

阴性，作「村庄」时则为阳性。阳性复数为 תִּצְרִים (未

出现)，复数附属形为 תִּצְרֵי 用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□15:41 基低罗、伯大袞、拿玛、玛基大，共十六座城，还有属城的村庄。

□15:41 基低罗、伯大袞、拿玛，和玛基大，共十六座城，以及附近的村庄。

★约书亚记 15 章 42 节

○ וְעָשׂוּ: וְעָתָר לְבָנָהּ

○ 又有立拿、和以帖、和亚珊、

[字汇分析]

● בְּנֵהֶל 03841 专有名词，地名 לְבָנָהּ 立拿

○ וְעָתָר 06281 连接词 וְ + 专有名词，地名 עָתָר 以帖

○ וְעָשׂוּ 06228 连接词 וְ + 专有名词，地名 עָשׂוּ 亚珊

亚珊原意为「烟」。

□15:42 又有立拿、以帖、亚珊、

□15:42 又有立拿、以帖、亚珊、

★约书亚记 15 章 43 节

○ וּבְנֵי: וְאַשְׁמֵה וְנִסְיָה

○ 和益弗他、和亚实拿、和尼悉、

[字汇分析]

● 03316 连接词 וְ + 专有名词，地名 יַפְתָּח 益弗他

○ 00823 连接词 וְ + 专有名词，地名 אַשְׁנָה 亚实拿

○ 05334 连接词 וְ + 专有名词，地名 נֶצִיב 尼悉

□15:43 益弗他、亚实拿、尼悉、

□15:43 益弗他、亚实拿、尼悉、

★约书亚记 15 章 44 节

○ וּמְרֵאשֶׁה וְאַכְזִיבוֹק עֵילָה

○ וְחֶצְרֵיהֶן תִּשַׁע עָרִים

○ 和基伊拉、和亚革悉、和玛利沙，

○ 共九座城，还有她们(指城邑)的村庄。

[字汇分析]

● 07084 连接词 וְ + 专有名词，地名 קֵעִילָה 基伊拉

○ 00392 连接词 וְ + 专有名词，地名 אַכְזִיב 亚革悉

○ 04762 连接词 וְ + 专有名词，地名 מְרֵשָׁה 玛利沙

● 05892 名词，阴性复数 עָרִים 城

○ 08672 名词，阳性单数 תֵּשַׁע עָה 数目的「九」

○ 02691 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阴词

尾 חֶצְרַי I 院子；II 村庄 חֶצְרַי 作「院子」时大部分为阴性，作「村庄」时则为阳性。阳性复数为 חֶצְרִים (未出现)，复数附属形为 חֶצְרַי 用附属形来加词尾。

□15:44 基伊拉、亚革悉、玛利沙，共九座城，还有属城的村庄。

□15:44 基伊拉、亚革悉，和玛利沙，共九座城，以及附近的村庄。

★约书亚记 15 章 45 节

○וּתְצַרֶיהָ: וּבְנֹתֶיהָ עֶקְרוֹן

○又有以革伦和她的镇市和她的村庄；

[字汇分析]

●עֶקְרוֹן 06138 专有名词，地名 עֶקְרוֹן 以革伦 以革伦原意为「移民」或「连根拔起」。

○וּבְנֹתֶיהָ 01323 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 乡村、女儿 בַּת 的复数为 בְּנוֹת，复数附属形为 בְּנוֹת；用附属形 + יַ + 词尾。

○וּתְצַרֶיהָ 02691 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阴词尾 תְּצַר I 院子；II 村庄 תְּצַר 作「院子」时大部分为阴性，作「村庄」时则为阳性。阳性复数为 תְּצָרִים (未出现)，复数附属形为 תְּצָרֵי 用附属形来加词尾。

□15:45 又有以革伦和属以革伦的镇市村庄。

□15:45 又有以革伦和附近的村镇，

★约书亚记 15 章 46 节

○וּנְמָה מֵעֶקְרוֹן

○אֵשׁ דָּוֶד יָד-עַלְאֲשֶׁר כָּל

○וּתְצַרֶיהָ:

○从以革伦直到海，

○一切靠近亚实突(之地)，

○还有她们(指城邑)的村庄。

[字汇分析]

●מֵעֶקְרוֹן 06138 介系词 מִן + 专有名词，地名 וּעֶקֶר 以革伦

○וּנְמָה 03220 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 表示方

向的 הַיָּם הַיָּם 海、西方

● כָּל 03605 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יָד 03027 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ אֲשֶׁר דּוֹד 00795 专有名词，地名 אֲשֶׁר דּוֹד 亚实突 亚实突原意为「强有力的」，它是耶路撒冷西边，靠地中海的一个非利士城。

● חֲצֵרֹת 02691 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阴词尾 חֲצֵר I 院子；II 村庄 חֲצֵר 作「院子」时大部分为阴性，作「村庄」时则为阳性。阳性复数为 חֲצֵרִים (未出现)，复数附属形为 חֲצֵרֵי 用附属形来加词尾。

□15:46 从以革伦直到海，一切靠近亚实突之地，并属其地的村庄。

□15:46 以及从以革伦到地中海、靠近亚实突的所有村庄。

★约书亚记 15 章 47 节

○ חֲצֵרֹת בְּנֹתֵיהָ אֲשֶׁר דּוֹד

○ חֲצֵרֹתֵיהָ בְּנֹתֵיהָ עֵזָה

○ מְצָרִים נְחֹל-עַד

○ ׀ וְגִבּוֹל: הַגְּדוֹל וְחָיִם

○ 亚实突和她的镇市和她的村庄；

○ 迦萨和她的镇市和她的村庄；

○ 直到埃及的小河，

○ 并大海和(其)边境。

[字汇分析]

● אֲשֶׁר דּוֹד 00795 专有名词，地名 אֲשֶׁר דּוֹד 亚实突 亚实突原意为「强有力的」，它是耶路撒冷西边，靠地中海的

一个非利士城。

○ בְּנוֹתָיָהּ 01323 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 乡村、女儿 בַּת 的复数为 בְּנוֹת，复数附属形为 בְּנוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ וַתִּצְרֶיהָ 02691 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阴词尾 תִּצַר I 院子；II 村庄

● עֲזָה 05804 专有名词，地名 עֲזָה 迦萨 迦萨原意为「强壮的」。

○ בְּנוֹתָיָהּ 01323 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 乡村、女儿 בַּת 的复数为 בְּנוֹת，复数附属形为 בְּנוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ וַתִּצְרֶיהָ 02691 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阴词尾 תִּצַר I 院子；II 村庄 תִּצַר 作「院子」时大部分为阴性，作「村庄」时则为阳性。阳性复数为 תִּצְרִים (未出现)，复数附属形为 תִּצְרֵי 用附属形来加词尾。

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ נַתַּל 05158 名词，单阳附属形 נַתַּל 山谷、溪谷、河谷、河床

○ מִצְרַיִם 04714 מִצְרַיִם 的停顿型，专有名词，地名、国名 מִצְרַיִם 埃及 § 3.2, 9.3

● וְהָיָה 03220 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方 § 2.6

○ הַגְּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的

○ וַגְּבוּל 01366 连接词 וְ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、

边界

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□15:47 亚实突和属亚实突的镇市村庄，迦萨和属迦萨的镇市村庄，直到埃及小河，并大海和靠近大海之地。

□15:47 又有亚实突和迦萨，连同附近的村镇，直到埃及边境的河流和地中海岸。

★约书亚记 15 章 48 节

○ נְשׁוּכָה: נִתְּיַרְשָׁן מִיר וּבְקָר

○ 在山地有沙密、和雅提珥、和梭哥、

[字汇分析]

● 02022 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַר 山 הַר 加冠词时，根音的母音拉长变为

הַהַר

○ 08069 专有名词，地名 שַׁמִּיר 沙密

○ 03492 连接词 וְ + 专有名词，地名 יַתִּיר 雅提珥

○ 07755 连接词 וְ + 专有名词，地名 שׁוּכָה שׁוּכָה 梭哥

□15:48 在山地有沙密、雅提珥、梭哥、

□15:48 在山区有：沙密、雅提珥、梭哥、

★约书亚记 15 章 49 节

○ דָּבַר: הִיא סְפֵה דָקָרִית וְדָנָה

○ 和大拿、和基列·萨拿(她就是底璧)、

[字汇分析]

● 01837 连接词 וְ + 专有名词，地名 דָּנָה 大拿

○סְנֵה קְרִית 07158 连接词 וְ + 专有名词, 地名 סְנֵה קְרִית 基列·萨拿 (基列, SN 7151) 与 סְנֵה 合起来为专有名词, 地名。סְנֵה קְרִית 被视为 סְפָר קְרִית (基列·西弗) 的误写。

○סְנֵה 07158 专有名词, 地名 סְנֵה קְרִית 基列·萨拿 (基列, SN 7151) 与 סְנֵה 合起来为专有名词, 地名。סְנֵה קְרִית 被视为 סְפָר קְרִית (基列·西弗) 的误写。

○הִיא 01931 代名词 3 单阴 הוא הִיא 他、她

○דָּבַר 01688 专有名词, 地名 דָּבַר 底壁

□15:49 大拿、基列萨拿 (基列萨拿就是底壁)、

□15:49 大拿、基列萨拿 (就是底壁)、

★约书亚记 15 章 50 节

○וְעֵינִים יִזְעַקְתָּ מֵהָרְעָב וְעֵינִים

○和亚拿伯、和以实提莫、和亚念、

[字汇分析]

●וְעֵינִים 06024 连接词 וְ + 专有名词, 地名 עֵינִים 亚拿伯

○וְעֵינִים 00851 连接词 וְ + 专有名词, 地名 וְעֵינִים

○וְעֵינִים 以实提莫

○וְעֵינִים 06044 连接词 וְ + 专有名词, 地名 עֵינִים 亚念

□15:50 亚拿伯、以实提莫、亚念、

□15:50 亚拿伯、以实提莫、亚念、

★约书亚记 15 章 51 节

○וְגֵלְיָהוּ וְחֵלְוֵי וְגֵלְיָהוּ

○和歌珊、和何仑、和基罗、

○和歌珊、和何仑、和基罗、

○共十一座城, 还有她们(指城邑)的村庄。

[字汇分析]

●גִּשְׁן 01657 连接词 וְ + 专有名词, 地名 גִּשְׁן 歌珊

○וְהַלֹּן 02473 连接词 וְ + 专有名词, 地名, 短写法
וְהַלֹּן 何仑 这个字和合本译为「何伦」,但它与书 21:15
的「何仑」同地, 原文拼音也相同, 故改为「何仑」。

○וְגֵלָה 01542 连接词 וְ + 专有名词, 地名 גֵּלָה 基罗

●עָרִים 05892 名词, 阴性复数 עָרִים 城

○אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词, 阴性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○עֶשְׂרֵתְּשָׁרָה 06240 名词, 阴性单数 עֶשְׂרֵתְּשָׁרָה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○וְתִצְרֵיהֶן 02691 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 复阴词
尾 תִּצְרֵי I 院子; II 村庄 תִּצְרֵי 作「院子」时大部分为
阴性, 作「村庄」时则为阳性。阳性复数为 תִּצְרֵים (未
出现), 复数附属形为 תִּצְרֵי 用附属形来加词尾。

□15:51 歌珊、何仑、基罗, 共十一座城, 还有属城的村庄。

□15:51 歌珊、何仑, 和基罗, 共十一座城, 以及附近的村庄。

★约书亚记 15 章 52 节

○וְאֵשֶׁן וְרוּמָה אֲרָב

○又有亚拉、和度玛、和以珊、

[字汇分析]

●אֲרָב 00694 专有名词, 地名 אֲרָב 亚拉

○וְרוּמָה 01746 连接词 וְ + 专有名词, 地名 רוּמָה 度玛

○וְאֵשֶׁן 00824 连接词 וְ + 专有名词, 地名 אֵשֶׁן 以珊

□15:52 又有亚拉、度玛、以珊、

□15:52 又有亚拉、度玛、以珊、

★约书亚记 15 章 53 节

○ וַאֲפֵקָה: תְּפוּת־בֵּיתוֹ וַיָּנִים

○和雅农、和伯·他普亚、和亚非加、

[字汇分析]

● וַיָּנִים 03241 这是写型 וַיָּנִים 和读型 וַיָּנוּם 两个字的混合字型。按读型，它是连接词 וַ + 专有名词，地名 וַיָּנוּם 雅农

○ וַיָּנִים 01054 连接词 וַ + 专有名词，地名 וַיָּנִים 伯·他普亚 ַיָּנִים (家, SN 1004) 和 וַיָּנִים (他普亚, SN 8599) 合起来为专有名词。

○ וַיָּנִים 01054 专有名词，地名 וַיָּנִים 伯·他普亚 ַיָּנִים (家, SN 1004) 和 וַיָּנִים (他普亚, SN 8599) 合起来为专有名词。

○ וַאֲפֵקָה 00664 连接词 וַ + 专有名词，地名 וַאֲפֵקָה 亚非加

□15:53 雅农、伯他普亚、亚非加、

□15:53 雅农、伯他普亚、亚非加、

★约书亚记 15 章 54 节

○ וַיֵּצֵא רַחֲבֵן הָיָא אֶרְבַּע וְקָרְיֹת וְחַמָּסָה

○ סוֹתְצָרֵיהֶן: עֵשׂ עָרִים

○和宏他、和基列·亚巴(她就是希伯仑)、和洗珥，

○共九座城，还有她们(指城邑)的村庄。

[字汇分析]

● וְחַמָּסָה 02547 连接词 וַ + 专有名词，地名 וְחַמָּסָה 宏他

○ וְחַמָּסָה 07153 连接词 וַ + 专有名词，地名 וְחַמָּסָה 基列·亚巴 קָרִית (城镇, SN 7151) 和 אֶרְבַּע (亚巴, SN 704) 合起来为专有名词，地名。

○ אַרְבַּע 07153 专有名词，地名 基列·亚巴 קְרִית אַרְבַּע (城镇，SN 7151) 和 אַרְבַּע (亚巴，SN 704) 合起来为专有名词，地名。

○ היא 01931 代名词 3 单阴 הוא 他、她

○ תְּבָרוֹן 02275 专有名词，地名 תְּבָרוֹן 希伯仑 原意为「联合、同盟」。

○ וַצִּיעֹר 06730 连接词 וְ + 专有名词，地名 צִיעֹר 洗珥

● עָרִים 05892 名词，阴性复数 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים

○ תֵּשַׁע 08672 名词，阳性单数 תֵּשַׁע 数目的「九」

○ וַתְּצַרְתֶּן 02691 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阴词尾 תְּצַר I 院子；II 村庄 תְּצַר 作「院子」时大部分为阴性，作「村庄」时则为阳性。阳性复数为 תְּצַרִים (未出现)，复数附属形为 תְּצַרִי 用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□15:54 宏他、基列亚巴（基列亚巴就是希伯仑）、洗珥，共九座城，还有属城的村庄。

□15:54 宏他、基列亚巴（就是希伯仑），和洗珥，共九座城，以及附近的村庄。

★约书亚记 15 章 55 节

○ וַיֹּסֶף: וַיֹּסֶף מִלְּמֶעוֹן

○ 又有玛云、迦密、和西弗、和淤他、

[字汇分析]

● מְעוֹן 04584 专有名词, 地名 מְעוֹן 玛云

○ פְּרָמֵל 03760 专有名词, 地名 פְּרָמֵל 迦密

○ וְזִיף 02128 连接词 וְ + 专有名词, 地名 זִיף 西弗

○ וַיּוֹטֶה 03194 连接词 וַ + 专有名词, 地名 יוֹטֶה 淤他

□15:55 又有玛云、迦密、西弗、淤他、

□15:55 又有玛云、迦密、西弗、淤他、

★约书亚记 15 章 56 节

○ וַיָּקְדָעַם וַיִּזְרְעָאֵל וַחֲזוֹת

○和耶斯列、和约甸、和撒挪亚、

[字汇分析]

● וַיִּזְרְעָאֵל 03157 连接词 וַ + 专有名词, 地名 יִזְרְעָאֵל 耶斯列

○ וַיָּקְדָעַם 03347 连接词 וַ + 专有名词, 地名 יָקְדָעַם 约甸

○ וַחֲזוֹת 02182 连接词 וַ + 专有名词, 地名 חֲזוֹת 撒挪亚

□15:56 耶斯列、约甸、撒挪亚、

□15:56 耶斯列、约甸、撒挪亚、

★约书亚记 15 章 57 节

○ וַתִּמְנָה גִבְעָה תַּקִּין

○ וַתִּצְרֵי הַיָּם עָרִים

○该隐、基比亚、和亭拿、

○共十座城, 还有她们(指城邑)的村庄。

[字汇分析]

● תַּקִּין 07014 冠词 תַּ + 专有名词, 地名 תַּקִּין 该隐

○ עָרֵי הַגִּבְעָה 01390 专有名词, 地名 גִּבְעָה 基比亚 基比亚原意为「山丘」。

○תְּמָנָה08553 连接词 וְ+ 专有名词，地名 תְּמָנָה 亭拿和合本的「亭拿」或「亭纳」有点混乱。建议地名都用「亭拿」，人名用「亭纳」。

●עָרִים 05892 名词，阴性复数 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים

○עָשָׂר תְּעָשָׂרָה 06235 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」

○וְצִרְיָהוּן02691 连接词 וְ+ 名词，复阳 + 3 复阴词尾 I תְּצַר 院子；II 村庄 תְּצַר 作「院子」时大部分为阴性，作「村庄」时则为阳性。阳性复数为 אֲצָרִים (未出现)，复数附属形为 אֲצָרִי 用附属形来加词尾。

□15:57 该隐、基比亚、亭纳，共十座城，还有属城的村庄。

□15:57 该隐、基比亚，和亭纳，共十座城，以及附近的村庄。

★约书亚记 15 章 58 节

○וְגִדּוֹר: צוּר-בַּיִת תְּלַחֹל 02478

○又有哈忽、伯·夙、和基突、

[字汇分析]

●תְּלַחֹל 02478 专有名词，地名 תְּלַחֹל 哈忽

○בַּיִת צוּר 01049 专有名词，地名 בַּיִת צוּר 伯·夙 (房子，SN 1004) 和 צוּר (岩石，SN 6697) 两个字合起来为专有名词，地名。

○צוּר 01049 专有名词，地名 צוּר בַּיִת 伯·夙 (房子，SN 1004) 和 צוּר (岩石，SN 6697) 两个字合起来为专有名词，地名。

○וְגִדּוֹר 01446 连接词 וְ+ 专有名词，地名 גִּדּוֹר גִּדּוֹר 基多、基突

□15:58 又有哈忽、伯夙、基突、

□15:58 又有哈忽、伯夙、基突、

★约书亚记 15 章 59 节

○וְאֶלְתָּקוֹן עֲנוֹת וּבֵית־מַעֲרָתָהּ

○וְחַצְרֵיהֶן: שֵׁשׁ עָרִים

○和玛腊、和伯·亚诺、和伊勒提君，

○共六座城，还有她们(指城邑)的村庄。

[字汇分析]

●מַעֲרָתָהּ04638 连接词 וְ + 专有名词，地名 מַעֲרָתָהּ 玛腊

○וּבֵית־01042 连接词 וְ + 专有名词，地名 עֲנוֹת בַּיִת 伯·亚诺 בַּיִת(房子，SN 1004) 和 עֲנוֹת 两个字合起来为专有名词，地名。

○עֲנוֹת־01042 专有名词，地名 עֲנוֹת בַּיִת 伯·亚诺 בַּיִת(房子，SN 1004) 和 עֲנוֹת 两个字合起来为专有名词，地名。

○וְאֶלְתָּקוֹן00515 连接词 וְ + 专有名词，地名 אֶלְתָּקוֹן 伊勒提君

●עָרִים05892 名词，阴性复数 עִיר עִיר 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 עָרִים

○שֵׁשׁ08337 名词，阳性单数 שֵׁשׁ שֵׁשׁ 数目的「六」

○וְחַצְרֵיהֶן02691 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阴词尾 חֲצֵר I 院子；II 村庄 חֲצֵר 作「院子」时大部分为阴性，作「村庄」时则为阳性。阳性复数为 חֲצֵרִים(未出现)，复数附属形为 חֲצֵרֵי 用附属形来加词尾。

□15:59 玛腊、伯亚诺、伊勒提君，共六座城，还有属城的村庄。

□15:59 玛腊、伯亚诺，和伊勒提君，共六座城，以及附近的村庄。

★约书亚记 15 章 60 节

וְהָרְבֵּה יְעָרִים קָרְיַת אֵלֵי בַּעַל־קָרְיַת

סִתְצָרֶיהֶן: שְׁתַּיִם עָרִים

○又有基列·巴力(她就是基列·耶琳)、和拉巴,

○共两座城, 还有她们(指城邑)的村庄。

[字汇分析]

● **קָרְיַת** 07154 专有名词, 地名 **בַּעַל קָרְיַת** 基列·巴力 **קָרְיַת** (城镇, SN 7151) 和 **בַּעַל** (主人、巴力, SN 1167) 合起来为专有名词, 地名。

○ **בַּעַל** 07154 专有名词, 地名 **בַּעַל קָרְיַת** 基列·巴力 **קָרְיַת** (城镇, SN 7151) 和 **בַּעַל** (主人、巴力, SN 1167) 合起来为专有名词, 地名。

○ **הִיא** 01931 代名词 3 单阴 **הוא היא** 他、她

○ **קָרְיַת** 07157 专有名词, 地名 **יְעָרִים קָרְיַת** 基列·耶琳 **קָרְיַת** (城镇, SN 7151) 和 **יְעָרִים** (森林, SN 3293) 合起来为专有名词, 地名。

○ **יְעָרִים** 07157 专有名词, 地名 **יְעָרִים קָרְיַת** 基列·耶琳 **רְיַתָּהּ** (城镇, SN 7151) 和 **יְעָרִים** (森林, SN 3293) 合起来为专有名词, 地名。

○ **וְהָרְבֵּה** 07237 连接词 **וְ** + 冠词 **הַ** + 专有名词, 地名 **רַבָּה** 拉巴

● **עָרִים** 05892 名词, 阴性复数 **עיר** 城

○ **שְׁנַיִם תַּיִם** 08147 名词, 阴性双数 **שְׁנַיִם תַּיִם** 数目的「二」

○ **וְתִצְרֶיהֶן** 02691 连接词 **וְ** + 名词, 复阳 + 3 复阴词尾 **תִּצְרֶה** I 院子; II 村庄 **תִּצְרֶה** 作「院子」时大部分为阴性, 作「村庄」时则为阳性。阳性复数为 **תִּצְרֵים** (未出现), 复数附属形为 **תִּצְרֵי** 用附属形来加词尾。

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□15:60 又有基列巴力（基列巴力就是基列耶琳）、拉巴，共两座城，还有属城的村庄。

□15:60 又有基列巴力（就是基列耶琳）和拉巴两座城，以及附近的村庄。

★约书亚记 15 章 61 节

○ וּסְכָכָה: מְדִינַת הָעֲרָבָה בְּיַם דְּבָרַר

○ 在旷野有伯·亚拉巴、密丁、和西迦迦、

[字汇分析]

● 04057 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְדִינַת 旷野

○ 01026 专有名词，地名 בֵּית הָעֲרָבָה 伯·亚拉巴 (家, SN 1004) 和 עֲרָבָה (荒地, SN 6160) 合起来为专有名词，地名。הַ 是冠词，有的专有名词也带冠词。

○ 01026 专有名词，地名 בֵּית רְבֹתָעַ 伯·亚拉巴 (家, SN 1004) 和 עֲרָבָה (荒地, SN 6160) 合起来为专有名词，地名。הַ 是冠词，有的专有名词也带冠词。

○ 04081 专有名词，地名 מְדִינַת 密丁

○ 05527 连接词 וְ + 专有名词，地名 סְכָכָה 西迦迦

□15:61 在旷野有伯亚拉巴、密丁、西迦迦、

□15:61 在旷野有：伯亚拉巴、密丁、西迦迦、

★约书亚记 15 章 62 节

○ גְּדֵי יַעֲזִיב תִּמְלֵךְ וְעִירוֹתָ וּבְשׁוֹן

○תְּצַרְיָהוּן: שֵׁשׁ עָרִים

○匿珊、盐城、隐·基底，

○共六座城，还有她们(指城邑)的村庄。

[字汇分析]

●תְּצַרְיָהוּן05044 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 תְּצַרְיָהוּן 匿珊

○וְעִיר05898 连接词 וְ + 专有名词，地名 הַמְּלַח עִיר 盐城 (城, SN 5892) 和 מְלַח (盐, SN 4417) 合起来为专有名词，地名。הַ 是冠词，有的专有名词也带冠词。

○הַמְּלַח05898 专有名词，地名 עִיר הַמְּלַח עִיר 盐城 (城, SN 5892) 和 מְלַח (盐, SN 4417) 合起来为专有名词，地名。הַ 是冠词，有的专有名词也带冠词。

○וְעֵין05872 连接词 וְ + 专有名词，地名 עֵין גְּדֵי 隐·基底 עִיר (城, SN 5892) 和 מְלַח (盐, SN 4417) 合起来为专有名词，地名。הַ 是冠词，有的专有名词也带冠词。

○גְּדֵי05872 专有名词，地名 עֵין גְּדֵי 隐·基底 (水泉, SN 5869) 和 גְּדֵי 合起来为专有名词，地名。

●עָרִים05892 名词，阴性复数 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים

○שֵׁשׁ08337 名词，阳性单数 שֵׁשׁ שָׁה 数目的「六」

○וְתְצַרְיָהוּן02691 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阴词尾 תְּצַר I 院子；II 村庄 תְּצַר 作「院子」时大部分为阴性，作「村庄」时则为阳性。阳性复数为 תְּצַרִים (未出现)，复数附属形为 תְּצַרִי 用附属形来加词尾。

□15:62 匿珊、盐城、隐基底，共六座城，还有属城的村庄。

□15:62 匿珊、盐城，和隐基底，共六座城，以及附近的村庄。

★约书亚记 15 章 63 节

○ יְרוּשָׁ לַיִם יוֹשֵׁ בֵי הַיְבוּסִי-וְאֵת

○ לְהוֹרִישָׁם יְהוּדָה-בְּנֵי יִכְלוּ-לֹא

○ בִּירוּשָׁ לַיִם יְהוּדָה בְּנֵי-אֵת הַיְבוּסִי וַיֵּשֶׁב

○ פֶּתְזָה: תַּיּוֹם דַּע

○ 至於住耶路撒冷的耶布斯人，

○ 犹大人不能把他们赶出去，

○ 耶布斯人却在耶路撒冷与犹大人同住，

○ 直到今日。

[字汇分析]

● אֵת 00854 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 与、跟 אֵת 在 - 前面， 母音缩短变成 אֶת。

○ יְבוּסִי 02983 冠词 הַ + 专有名词，族名 יְבוּסִי 耶布斯人

○ יוֹשֵׁ בֵי 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יוֹשֵׁ בֵי 居住、坐、停留

○ יְרוּשָׁ לַיִם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁ לַיִם 耶路撒冷

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִכְלוּ יָכוֹל 03201 动词，Qal 未完成式 3 复 יָכוֹל 能够、有能力

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ לְהוֹרִישָׁם 03423 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附

הַמִּדְבָּר מִזֶּרֶת הַיַּרְדֵּי לְמִי

אֶל-בַּיִת בְּהָר מִיַּרְחוֹ עֹלָה

○签抽出来给约瑟子孙的是从耶利哥的约旦河起，

○耶利哥的水，旷野的东边：

○从耶利哥上去，通过山区到伯特利；

[字汇分析]

● אֵיצַ 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יצא 出来

○ הַגּוֹרֵל 01486 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גורל 份、签 § 2.6

○ לְבָנָי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יוֹסֵף 03130 专有名词，人名 יוסף 约瑟

○ מִן הַיַּרְדֵּן 03383 介系词 מִן + 专有名词，河流名称 ירדן 约旦河

○ יַרְחוֹ 03405 专有名词，地名 ירחו ירחו 耶利哥

● מִן הַמַּיִם 04325 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 מים 水

○ יַרְחוֹ 03405 专有名词，地名 ירחו ירחו 耶利哥

○ מִזְרְחָהּ 04217 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ 日出方向、东方

○ הַמִּדְבָּר 04057 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מדבר 旷野

● עֹלָה 05927 动词，Qal 主动分词单阳 עלה 上去

○ מִן יַרְחוֹ 03405 介系词 מִן + 专有名词，地名 ירחו ירחו 耶利哥

○ הַבְּהָר 02022 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הר 山 הַר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָר

○ בַּיִת 01008 专有名词，地名 בית אל 伯特利 בית (房屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有

名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○אֵל 01008 专有名词，地名 בֵּית אֵל 伯特利 בֵּית (房屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

□16:1 约瑟的子孙拈阄所得之地，是从靠近耶利哥的约旦河起，以耶利哥东边的水为界，从耶利哥上去，通过山地的旷野，到伯特利。

□16:1 约瑟后代所分配到的土地：南部边界从靠近耶利哥的约旦河起，就是耶利哥水泉的东边开始，进入旷野；又从耶利哥往北到伯特利山区，

★约书亚记 16 章 2 节

○לִוְזָה אֶל-מִבֵּית וְעָבַר

○עֲטָרוֹת:הָאָרֶץ כִּי גְבוּל-אֵל וְעָבַר

○又从伯特利通到路斯，

○接连到亚基人的境界，至亚他录；

[字汇分析]

●אָבַר 03318 动词，Qal 连续式 3 单阳 יָצָא 出来

○מִבֵּית01008 介系词 מִן+ 专有名词，地名 בֵּית אֵל 伯特利 בֵּית (房屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○אֵל 01008 专有名词，地名 בֵּית אֵל 伯特利 בֵּית (房屋，SN 1004) 和 אֵל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○לִוְזָה 03870 专有名词，地名 + 表示方向的 הָ לִוְזָה 路斯

●עָבַר 05674 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ הָאֲרָבִי 00757 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数

亚基人

○ עֲטָרוֹת 05852 专有名词, 地名 עֲטָרוֹת 亚他录

和合本本节译「亚他绿」, 在民 32:34 译「亚他录」, 虽不同地但原文拼音相同, 因此本节改译「亚他录」。

□16:2 又从伯特利到路斯, 接连到亚基人的境界, 至亚他绿。

□16:2 再从伯特利到路斯, 通到亚基人住的亚他录亚达,

★约书亚记 16 章 3 节

○ הַיַּפְלָטִי גְבוּל־אֶל יַמ־הַיַּרְדֵּי

○ גְּזֵר־נְעֻד תַּחְתּוֹן חוֹרֶן־בַּיִת גְּבוּל עַד

○ יָמָה: תִּצְאֹתוּ וְהָיוּ

○又往西下到押利提人的边界,

○到下伯·和仑的边界, 直到基色,

○通到海为止。

[字汇分析]

● יָרַד 03381 动词, Qal 连续式 3 单阳 יָרַד 下来

○ יָמָה 03220 名词, 阳性单数 + 指示方向的 יָם הַיָּם 海、西方

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ גְּבוּל 01366 名词, 单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ הַיַּפְלָטִי 03311 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数
יַפְלָטִי 押利提人

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ גְּבוּל 01366 名词, 单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ בַּיִת 01032 专有名词, 地名 חוֹרֶן בַּיִת 伯·和仑
(家, SN 1004) 和 חוֹרֶן 合起来为专有名词, 地名。

○ חוֹרֶן 01032 专有名词, 地名 בַּיִת חוֹרֶן 伯·和仑

(家, SN 1004) 和 חוֹרֶן 合起来为专有名词, 地名。

○תַּחְתּוֹן 08481 形容词, 阳性单数 תַּחְתּוֹן 下面的

○וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到

○גְּזֵר 01507 גְּזֵר 的停顿型, 专有名词, 地名 גְּזֵר 基色

●וָהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○תִּצְאוֹתַי 08444 这是写型 תִּצְאוֹתוֹ 和读型 תִּצְאוֹתַי 两个字的混合字型。按读型, 它是名词, 复阴 + 3 单阳词尾 תּוֹצְאוֹת 出处、流出 תּוֹצְאוֹת 的复数为 תּוֹצְאוֹת, 复数附属形为 תּוֹצְאוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוּ。

○יָמָה 03220 名词, 阳性单数 + 指示方向的 יָמָה 海、西方

□16:3 又往西下到押利提人的境界, 到下伯和仑的境界, 直到基色, 通到海为止。

□16:3 往西到押利提人的地区, 一直到下伯和仑, 又从那里往基色, 到地中海为止。

★约书亚记 16 章 4 节

○וַאֲפֹרָיִם מְנַשֶּׁה יוֹסֵף-בְּנֵי וַיִּנְחֻלוּ

○约瑟的儿子玛拿西和以法莲就得了他们的地业。

[字汇分析]

●נָחַל 05157 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָחַל 继承、承受

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○יוֹסֵף 03130 专有名词, 人名 יוֹסֵף 约瑟

○ מִנְשֵׁה 04519 专有名词，支派名 玛拿西

○ אֶפְרַיִם וְאֶפְרַיִם 00669 的停顿型，连接词 וְ + 专有名词，支派名 以法莲

□16:4 约瑟的儿子玛拿西、以法莲就得了他们的地业。

□16:4 约瑟的后代——以法莲和西玛拿西支族分到这块地，作为他们的产业。

★约书亚记 16 章 5 节

○ לְמִשְׁפַּחַת אֶפְרַיִם-בְּנֵי גְבוּל וְהָיָה

○ אֶדְרָעַר עַטְרוֹת מְזֻרְתָה נִתְּנָה לָתֵם גְבוּל וְהָיָה

○ עֲלִיּוֹן: חוֹרֶן בֵּית-עַד

○ 以法莲子孙的境界按著他们的宗族有：

○ 他们地业的东界是亚他录·亚达珥

○ 直到上伯·和仑；

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ גְבוּל 01366 名词，单阳附属形 边境、边界

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词，人名、支派名、国名 以法莲

○ לְמִשְׁפַּחַת 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 家族、家庭 的复数为 מִשְׁפָּחָה，复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ גְבוּל 01366 名词，单阳附属形 边境、边界

○נַתְּלָהּ 05159 名词，单阴 + 3 复阳词尾 产业
נַתְּלָהּ 的附属形为 נַתְּלָת 用附属形来加词尾。

○מִזְרְחָהּ 04217 名词，阳性单数 + 指示方向的 הָ
日出的方向、东方

○עֵטְרוֹת 05853 专有名词，地名 אֶדְרַעְטְרוֹת 亚他录·亚
达珥 עֵטְרוֹת (亚他录 SN 5852) 和 אֶדְרַר (亚达珥, SN146)
合起来为专有名词，地名。

○אֶדְרַר 05853 专有名词，地名 אֶדְרַרְעֵטְרוֹת 亚他录·亚达
珥 עֵטְרוֹת (亚他录 SN 5852) 和 אֶדְרַר (亚达珥, SN146)
合起来为专有名词，地名。

●עַד 05704 介系词 直到

○בֵּית 01032 专有名词，地名 חוּרְן בֵּית 伯·和仑
(家, SN 1004) 和 חוּרְן 合起来为专有名词，地名。

○חוּרְן 01032 专有名词，地名 חוּרְן בֵּית 伯·和仑
(家, SN 1004) 和 חוּרְן 合起来为专有名词，地名。

○עֲלִיּוֹן 05945 形容词，阳性单数 1. 名词：至高
者、至高处，2. 形容词：高的、上面的

□16:5 以法莲子孙的境界，按着宗族所得的，记在下面：他们地业的东
界，是亚他绿亚达到上伯和仑；

□16:5 以法莲各家族的地界如下：从亚他录亚达往东到上伯和仑，

★约书亚记 16 章 6 节

○מִצְפּוֹדָה מְכַמֶּתֶת הַיַּמָּה הַגְּבוּל וְנִצָּא

שׁ לְהַתְּאֲנִתֶם זֶרְחָה הַגְּבוּל וְנָסַב

יְבוֹתָהּ: מִמִּזְרָח אֹתוֹ וְעָבַר

○往西通到北边的密米他，

○又向东绕到他纳·示罗，

○又接连到雅挪哈的东边；

[字汇分析]

● יָצָא 03318 动词, Qal 连续式 3 单阳 יָצָא 出来

○ הַגְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 + 表示方向的 יָם 海、西方

○ מִמְּקַמְתָּהּ 04366 冠词 הַ + 专有名词, 地名 מְּקַמְתָּהּ 密米他

○ מִצָּפוֹן 06828 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 צָפוֹן 北方

● בָּסָב 05437 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 בָּסָב 环绕

○ הַגְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ מִזְרְחָהּ 04217 名词, 阳性单数 + 表示方向的 זְרָחָהּ 日出的方向、东方

○ תְּאַנַּת 08387 专有名词, 地名 שֶׁלֹּהֵ תְּאַנַּת 他纳·示罗
תְּאַנַּת (时机, SN 8385) 和 שֶׁלֹּהֵ (示罗, SN 7887) 合起来为专有名词, 地名。

○ שֶׁלֹּהֵ 08387 专有名词, 地名 שֶׁלֹּהֵ תְּאַנַּת 他纳·示罗
תְּאַנַּת (时机, SN 8385) 和 שֶׁלֹּהֵ (示罗, SN 7887) 合起来为专有名词, 地名。

● עָבַר 05674 动词, Qal 连续式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אוֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אוֹת 不必翻译

○ מִמְּזְרָחָהּ 04217 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מְּזְרָחָהּ 日

出的方向、东方

○ יְנוֹתָהּ 03239 专有名词，地名 יְנוֹתָהּ 雅挪哈

□16:6 往西通到北边的密米他，又向东绕到他纳示罗，又接连到雅挪哈的东边，

□16:6 再到地中海；北边是密米他；东边的界线由他纳示罗通往雅挪哈东部，

★约书亚记 16 章 7 节

○ וַנְעַרְתָּהּ עֵטְרוֹת מִיְנוֹתָהּ וַיָּרֶד

תִּירְדָּן: וַיֵּצֵא בְיַרְיָחוֹ וַפָּגַעַ

○从雅挪哈下到亚他录，又到拿拉，

○达到耶利哥，通到约旦河为止；

[字汇分析]

● יָרַד 03381 动词，Qal 连续式 3 单阳 יָרַד 下来、倒在地上

○ מִיְנוֹתָהּ 03239 介系词 מִן + 专有名词，地名 יְנוֹתָהּ 雅挪哈

○ עֵטְרוֹת 05852 专有名词，地名 עֵטְרוֹת 亚他录 עֵטְרוֹת 和合本本节译「亚他绿」，在民 32:34 译「亚他录」，虽不同地但原文拼音相同，因此本节改译「亚他录」。

○ וַנְעַרְתָּהּ 05292 连接词 וַ + 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ נְעָרָה 拿拉

● פָּגַעַ 06293 动词，Qal 连续式 3 单阳 פָּגַעַ 遇见、恳求

○ בְּיַרְיָחוֹ 03405 介系词 בְּ + 专有名词，地名 יַרְיָחוֹ 耶利哥

○ וַיֵּצֵא 03318 动词，Qal 连续式 3 单阳 וַיֵּצֵא 带出、从...带出来

○ 03383 הַיַּרְדֵּן 冠词 הַ + 专有名词，河流名称 יַרְדֵּן 约旦河

□16:7 从雅挪哈下到亚他绿，又到拿拉，达到耶利哥，通到约旦河为止。

□16:7 然后朝南，从雅挪哈到亚他录和拿拉，再经耶利哥，到约旦河为止。

★约书亚记 16 章 8 节

○ קָנָה תְּלַן יַמָּה הַגְּבוּל יִלְךָ מִתְּפוּת

○ הַיַּמָּה תִּצְאָ תִיּוֹ וְהָיוּ

○ לְמִשְׁפַּחַת־אֶפְרַיִם-בְּנֵי-מִטָּה נִתְּלַת זֹאת

○ 这地界从他普亚往西，到加拿河，

○ 直通到海为止。

○ 这就是以法莲支派按著他们宗族所得的地业。

[字汇分析]

● 08599 מִן 介系词 מִן + 专有名词，地名 תְּפוּת 他普亚

○ 01980 יָלַךְ 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָלַךְ 行走、去 § 2.35, 8.31

○ 01366 הַגְּבוּל 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ 03220 יַמָּה 名词，阳性单数 + 表示方向的 יָם הַ 海、西方

○ 05158 נִתְּלַל 名词，单阳附属形 נִתְּלַל 河、河谷、河床

○ 07071 קָנָה 专有名词，地名 קָנָה 加拿

● 01961 וָהָיוּ 动词，Qal 连续式 3 复 וָהָיוּ 是、成为、临到

○ 08444 תִּצְאָתִיּוֹ 名词，复阴 + 3 单阳词尾 תִּצְאָה 出处、流出 תִּצְאָה 的复数为 תִּצְאוֹת，复数附属形为

תּוֹצְאוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יַי。

○ הַיָּמָה 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 表示方向的 הַ יָם 海、西方

● זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ נַתְּלָהּ 05159 名词，单阴附属形 נַתְּלָהּ 产业

○ מַטֵּה 04294 名词，单阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词，支派名 אֶפְרַיִם 以法莲

○ מְשֻׁפְּחָתָם 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מְשֻׁפְּחָתָם 家族、家庭 מְשֻׁפְּחָתָם 的复数为 מְשֻׁפְּחוֹת 复数附属形为 מְשֻׁפְּחוֹת 用附属形 + יַי + 词尾。

□16:8 从他普亚往西，到加拿河，直通到海为止。这就是以法莲支派按着宗族所得的地业。

□16:8 西边的地界从他普亚经加拿河，到地中海为止。以上是以法莲支族各家所分得、作为产业的土地。

★约书亚记 16 章 9 节

○ אֶפְרַיִם לְבָנֵיהֶם מִבְּדֹלוֹת וְהָעָרִים

○ מִנְשֵׁה-בְנֵי נַתְּלַת בְּתוֹךְ

○ וְתִצְרֵיתָן הָעָרִים-כָּל

○ 连同…分给以法莲子孙的城邑，(…处填入下行)

○ 在玛拿西人的地业中

○ 全部的城邑和她们的村庄。

[字汇分析]

● אֶפְרַיִם 05892 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עִיר 城 עֵיר 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式

עָרִים

○מִבְּדָלוֹת03995 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מִבְּדָלוֹת 分开的地方

○בְּנֵי01121 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○אֶפְרַיִם00669 专有名词，支派名 אֶפְרַיִם 以法莲

●בְּתוֹךְ08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּתוֹךְ 在中间

○נְתָלָה05159 名词，单阴附属形 נְתָלָה 产业

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○מְנַשֶּׁה04519 专有名词，支派名 מְנַשֶּׁה 玛拿西

●כָּל03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○עָרִים05892 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עָרִים 城 עָרִים 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 עָרִים

○וְתִצְרֵיהֶן02691 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阴词尾 וְתִצְרֵיהֶן I 院子；II 村庄 תִּצְרֵי 作「院子」时大部分为阴性，作「村庄」时则为阳性。阳性复数为 תִּצְרֵים (未出现)，复数附属形为 תִּצְרֵי 用附属形来加词尾。

□16:9 另外在玛拿西人地业中，得了些城邑和属城的村庄，这都是分给以法莲子孙的。

□16:9 另外，在玛拿西境内的一些城镇，连同附近的村庄也分配给以法莲人。

○ בְּגֵרֵת יִשְׂרָאֵל בְּהַכְנֻעֵי אֶת הוֹרֵי יִשְׂרָאֵל

○ הַיּוֹם הַיּוֹם-עַד אֶפְרַיִם בְּקִרְבֵּי הַכְּנֻעֵי שְׁבוּיֵי

○ פ עָבַד: לְמַס וְהָיִי

○他们没有赶出住基色的迦南人，

○迦南人却住在以法莲中间，直到今日；

○他们(指迦南人)成了作苦工的仆人。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָרַשׁ 03423 动词, Hif' il 完成式 3 复 יָרַשׁ 获得、继承、赶出

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הַכְּנֻעֵי 03669 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
כְּנֻעֵי I. 迦南人，II. 商人

○ יָשַׁב 03427 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב
居住、坐、停留

○ גְּזֵר 01507 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，
地名 גְּזֵר 基色

● יָשַׁב 03427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、
坐、停留

○ הַכְּנֻעֵי 03669 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
כְּנֻעֵי I. 迦南人，II. 商人

○ בְּקִרְבֵּי 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קִרְבֵּי 中
间

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词，支派名 אֶפְרַיִם 以法莲

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时

候

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ מַמְסָה 04522 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מַמְסָה 服苦役的一批人

○ עָבַד 05647 动词，Qal 主动分词单阳 עָבַד 工作、服事 这个分词在此作名词「仆人」解。

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□16:10 他们没有赶出住基色的迦南人；迦南人却住在以法莲人中间，成为作苦工的仆人，直到今日。

□16:10 以法莲人没有把住在基色的迦南人赶走，所以迦南人住在以法莲人当中，直到今天；但他们被迫作以法莲人的奴隶。

★约书亚记 17 章 1 节

○ יוֹסֵף בְּכוֹר הוּא-פִּימְנֹשׁ הַלְמַטָּה הַגּוֹרֵל וְנִיחֵי

○ הַגִּלְעָד אֲבִימֹנֶשֶׁה בְּכוֹר לְמַכִּיר

○ מִלְחָמָה אִישׁ הָיָה הוּא כִּי

○ נִהְבֵּשׁ הַגִּלְעָד לוֹ-וְנִיחֵי

○ 这是玛拿西，就是约瑟长子，的支派的签：

○ 玛拿西的长子，基列之父玛吉，

○ 他是战士，

○ 就得了基列和巴珊。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ הַגּוֹרֵל 01486 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גּוֹרֵל 份、签

§ 2.6

○ לְמַטֵּה 04294 介系词 לְ + 名词，单阳附属型 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ מְנוּשֶׁה 04519 专有名词，人名、支派名 מְנוּשֶׁה 玛拿西

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她

○ בְּכוֹר 01060 名词，单阳附属形 בְּכוֹר 长子、初产的

○ יוֹסֵף 03130 专有名词，人名 יוֹסֵף 约瑟

● לְמַכִּיר 04353 介系词 לְ + 专有名词，人名 לְמַכִּיר 玛吉

○ בְּכוֹר 01060 名词，单阳附属形 בְּכוֹר 长子、初产的

○ מְנוּשֶׁה 04519 专有名词，人名、支派名、国名 מְנוּשֶׁה 玛拿西

○ אָבִי 00001 名词，单阳附属形 אָב 父亲、祖先

○ הַגִּלְעָד 01568 冠词 הַ + 专有名词，人名 הַגִּלְעָד 基列

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、

到、归属於

○לְבָרְכָהּ01568 冠词 הַ + 专有名词, 地名 לְבָרְכָהּ 基列

○בְּבָרְכָהּ01316 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名

בְּבָרְכָהּ 巴珊

□17:1 玛拿西是约瑟的长子, 他的支派拈阄所得之地, 记在下面。至于玛拿西的长子基列之父(“父”或作“主”)玛吉, 因为是勇士, 就得了基列和巴珊。

□17:1 约瑟的长子玛拿西的后代分到约旦河西岸的部分土地。玛吉是玛拿西的长子, 是基列的父亲, 他英勇善战, 因此约旦河东岸的基列和巴珊就给了他。

★约书亚记 17 章 2 节

○לְמַשְׁפַּח־תָּמָה הַנּוֹתָרִים מִנֹּשֶׁה לְבִנְיָמִן וְהֵי

○תִּלְקַח לְבִנְיָמִן אֶבְיָעָזֹר לְבִנְיָמִן

○שֶׁכֶם וְלְבִנְיָאֵשׁ הַיָּלָל וְלְבִנְיָמִן

○שֶׁן מִידְעָה וְלְבִנְיָמִן חֶפְרָה וְלְבִנְיָמִן

○לְמַשְׁפַּח־תָּמָה הַנּוֹתָרִים יוֹסֵף־בְּנוֹמִנֶשֶׁה בְּנֵי אֵלֶּהָ

○这是按著他们宗族给玛拿西其余子孙的,

○就是亚比以谢的子孙, 和希勒的子孙,

○和亚斯列的子孙, 和示剑的子孙,

○和希弗的子孙, 和示米大的子孙;

○这些是约瑟的儿子玛拿西的子孙按著他们宗族的男丁。

[字汇分析]

●וָיָהּ01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○בְּנֵי01121 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○מְנַשֶּׁה04519 专有名词, 人名、支派名 מְנַשֶּׁה 玛拿西

○יָתֵר03498 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词复阳 יָתֵר 剩下

○מִשְׁפָּחָתָם 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳
词尾 מִשְׁפָּחָתָם 家族、家庭 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复
数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

●לְבָנַי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、
孙子、后裔、成员

○אֲבִיעֶזֶר 00044 专有名词，人名、族名 אֲבִיעֶזֶר 亚比以
谢

○לְבָנַי 01121 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳附
属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○חֵלֶק 02507 专有名词，人名 חֵלֶק 希勒

●לְבָנַי 01121 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳附
属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אֲשֶׁר־יֵאָלֵל 00844 专有名词，人名 אֲשֶׁר־יֵאָלֵל 亚斯烈

○לְבָנַי 01121 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳附
属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○שֶׁכָּם 07928 专有名词，人名 שֶׁכָּם 示剑

●לְבָנַי 01121 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳附
属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○חֵפֶר 02660 专有名词，人名 חֵפֶר 希弗

○לְבָנַי 01121 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳附
属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○שֶׁמִּידָע 08061 专有名词，人名 שֶׁמִּידָע 示米大

●אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○בָּנַי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ מְנַשֶּׁה 04519 专有名词，人名 玛拿西

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ יוֹסֵף 03130 专有名词，人名 约瑟

○ זָכָר 02145 冠词 הַ + 名词，阳性复数 男人、男的

○ מִשְׁפַּחַתָּם 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 家族、家庭 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + יַי + 词尾。

□17:2 玛拿西其余的子孙，按着宗族拈阄分地，就是亚比以谢子孙、希勒子孙、亚斯列子孙、示剑子孙、希弗子孙，示米大子孙；这些按着宗族，都是约瑟儿子玛拿西子孙的男丁。

□17:2 约旦河西岸的土地归给其余的玛拿西家族，就是亚比以谢、希勒、亚斯列、示剑、希弗，和示米大。他们是约瑟儿子玛拿西家族的男丁，是家族长。

★约书亚记 17 章 3 节

○ מְנַשֶּׁה-בְּנוֹ מְכִיר-בְּנוֹ גִלְעָד-בְּנוֹ תַּפְרֵ-בְּנוֹ לְצִלְפְּחָד

○ בָּנוֹת-אֵם כִּי בָנִים לוֹ הָיוּ-לְאֵל

○ בָּנֹתָיו שְׁמוֹת וְאֵלָה

○ וְתִרְצָה: מְלָכָה תְּגִלָּה וְנִעָה מְחִלָּה

○ 玛拿西的元孙，玛吉的曾孙，基列的孙子，希弗的儿子西罗非哈

○ 没有儿子，只有女儿；

○ 这些是他女儿们的名字：

○ 玛拉、和挪阿、曷拉、密迦、和得撒；

[字汇分析]

● מְנַשֶּׁה-בְּנוֹ לְצִלְפְּחָד 06755 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 西罗非哈

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、

成员

○תּפָּר 02660 专有名词，人名 תּפָּר 希弗

○בָּן 01121 名词，单阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○גִּלְעָד 01568 专有名词，人名 גִּלְעָד 基列

○בָּן 01121 名词，单阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○מְכִיר 04353 专有名词，人名 מְכִיר 玛吉

○בָּן 01121 名词，单阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○מְנַשֶּׁה 04519 专有名词，人名 מְנַשֶּׁה 玛拿西

●אֵל 03808 否定的副词 לֹא 不

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○בָּנִים 01121 名词，阳性复数 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אִם 00518 副词 אִם 如果

○בָּנוֹת 01323 名词，阴性复数 בָּנוֹת 女儿

●וְאֵלֶּה 00428 连接词 וְ + 指示代名词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○שְׁמוֹת 08034 名词，复阳附属形 שְׁמוֹת 名字 שְׁמוֹת 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 שְׁמוֹת 复数附属形为

שְׁמוֹת

○ בַּת־יוֹכָבֵד 01323 名词，复阴 + 3 单阳词尾 בַּת 女儿 בַּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בָּנוֹתֵי；用附属形 + יַי + 词尾。

● מַחְלָה 04244 专有名词，人名 מַחְלָה 玛拉

○ הַנְּעִי 05270 连接词 וְ + 专有名词，人名 הַנְּעִי 挪阿

○ תְּגֵלָה 02295 专有名词，人名 תְּגֵלָה 曷拉

○ מְלָכָה 04435 专有名词，人名 מְלָכָה 密迦

○ תְּרַצָּה 08656 连接词 וְ + 专有名词，人名 תְּרַצָּה 得撒

□17:3 玛拿西的玄孙、玛吉的曾孙、基列的孙子、希弗的儿子西罗非哈没有儿子，只有女儿。他的女儿名叫玛拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒，

□17:3 西罗非哈是希弗的儿子，基列的孙子，玛吉的曾孙，玛拿西的玄孙；他没有儿子，只有女儿。她们的名字是玛拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒。

★约书亚记 17 章 4 节

○ הַכֹּהֲנִים אֲלֵעָזָר לַפְּנֵי־קַרְבֵּנָה

○ נֹון־בֶּן־יְהוֹשֻׁעַ וְלִפְנֵי

○ לְאִמֵּיהֶם יִשָּׂאִים וְלִפְנֵי

○ אֲחֵיהֶם יִשָּׂאִים בְּתוֹךְ־נַחֲלֵה לְבִנְיָמִן מִשֵּׁה־אֵת צִפְנָה יְהוֹנָדָב

○ אֲבִיהֶם אֲתִי בְּתוֹךְ־נַחֲלֵה יְהוֹנָדָב פִּי־אֵל לְהֵם וַיָּתֵן

○ 她们来到祭司以利亚撒面前，

○ 和嫩的儿子约书亚面前，

○ 并众首领面前，说：

○ 「雅威曾吩咐摩西在我们弟兄中分产业给我们。」

○ 於是他照雅威的指示，…把产业分给她们。（…处填入下行）

○ 在她们伯叔中

[字汇分析]

● קָרַב 07126 动词，Qal 叙述式 3 复阴 临近、靠近

○ לְפָנַי 03942 介系词 在…前面 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אֶלְעָזָר 00499 专有名词，人名 以利亚撒

○ הַכֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 祭司

● לְפָנַי 03942 连接词 וְ + 介系词 在…前面 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ נֹון 05126 专有名词，人名 嫩

● לְפָנַי 03942 连接词 וְ + 介系词 在…前面 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ נְשֵׂיאַם 05387 冠词 הַ + 名词，阳性复数 领导者、雾

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 说

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○צַוָּה 06680 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 צַוָּה 吩咐、命令

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○תּוֹנֵן 05414 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 תּוֹנֵן 使、给 § 9.4, 10.2

○לָנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○נִתְּלָהּ 05159 名词, 阴性单数 נִתְּלָהּ 产业

○בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּתוֹךְ 在中间

○אָחֵינוּ 00251 名词, 复阳 + 1 复词尾 אָחֵנוּ 兄弟 אָחֵנוּ 的复数为 אָחִים, 复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

●וַיִּתֵּן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּתֵּן 使、给

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○פִּי 06310 名词, 单阳附属形 פִּי 口

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○נַתְּלָהּ 05159 名词，阴性单数 נַתְּלָהּ 产业

○בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○אָחַי 00251 名词，复阳附属形 אָחַ 兄弟

○אָבִיהֶן 00001 名词，单阳 + 3 复阴词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□17:4 她们来到祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚并众首领面前，说：“耶和华曾吩咐摩西在我们弟兄中分给我们产业。”于是约书亚照耶和华所吩咐的，在她们伯叔中，把产业分给她们。

□17:4 她们到祭司以利亚撒、嫩的儿子约书亚，以及首领们面前，说：“上主吩咐摩西给我们一份土地，作为产业，正像给我们的男性亲族一样。”于是，照着上主的命令，她们也跟男性亲族一样分到土地。

★约书亚记 17 章 5 节

○עָשָׂה מְנַשֵּׁה הַחֲבֵלִי וַיִּפְּלוּ

○לַיְהוָה: מֵעֲבָרָאֵשׁ רִוְהָבִשׁ וְתַגְלַעְדָּמָאֲרָץ לְבָד

○…还有十分归玛拿西的地业，(…处填入下行)

○除了约旦河那边的基列和巴珊地之外，

[字汇分析]

●נִפַּל 05307 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נִפַּל 躺下、跌倒、使签落在…

○חֲבֵלִי 02256 名词，复阳附属形 חֲבֵל 领土、愁苦、悲伤、绳索

○מְנַשֵּׁה 04519 专有名词，人名、支派名、国名 מְנַשֵּׁה 玛拿西

○עָשָׂה תְּשָׁרָה עֶשְׂרֵי 06235 名词，阴性单数 עָשָׂה תְּשָׁרָה 数目的「十」

●לְבָד 00905 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְבָד 分开、门闩、片段 לְבָד 在此作介系词用，意思是「此外」。

○מֵאֶרֶץ00776 介系词 מן + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○הַגְּלָעָד01568 冠词 הַ + 专有名词, 地名 גְּלָעָד 基列

○וְהַבְּשָׁן01316 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名
בְּשָׁן 巴珊

○אֶשֶׁר00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○מֵעֵבֶר05676 介系词 מן + 名词, 阳性单数 עֵבֶר…外、
对面、旁边

○לַיַּרְדֵּן03383 介系词 לַ + 冠词 הַ + 专有名词, 河流
名称 יַרְדֵּן 约旦河

□17:5 除了约旦河东的基列和巴珊地之外, 还有十份地归玛拿西,

□17:5 因此, 玛拿西支族, 除了约旦河东岸的基列和巴珊以外, 另外得到十份,

★约书亚记 17 章 6 节

○בָּנָיו בְּתוֹךְ נַתְלָה נַתְלוּ מְנַשֶּׁה בָּנוֹת כִּי

○הַנּוֹתָרִים: מְנַשֶּׁה-הַלְבִּי הַיְתָה הַגְּלָעָד וְאֶרֶץ

○因为玛拿西的孙女们在他的孙子们中得了产业。

○基列地是属玛拿西其余子孙的。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○בָּנוֹת 01323 名词, 复阴附属形 בַּת 女儿 בַּת 的附属
形也是 בָּת; 用附属形来加词尾。 § 3.10

○מְנַשֶּׁה04519 专有名词, 人名 מְנַשֶּׁה 玛拿西

○נָתְלוּ 05157 动词, Qal 完成式 3 复 נָתַל 继承、承
受

○נַתְלָה 05159 名词, 阴性单数 נַתְלָה 产业

○בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 תּוֹךְ 在
中间

○בְּנוֹי 01121 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

●אֶרֶץ וְ 00776 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○הַגִּלְעָד 01568 冠词 הַ + 专有名词，地名 גִּלְעָד 基列

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○לְבָנָי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○מְנַשֶּׁה 04519 专有名词，人名 מְנַשֶּׁה 玛拿西

○יָתֵר 03498 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阳 יָתֵר 剩下

□17:6 因为玛拿西的孙女们在玛拿西的孙子中得了产业。基列地是属玛拿西其余的子孙。

□17:6 因为他的男女后代都分到土地。玛拿西其余的后代得到了基列地。

★约书亚记 17 章 7 节

○מְנַשֶּׁה-הַגְּבוּל וְהָיָה

○שְׁכֵם פְּנֵי-עֵלְאֵשׁ וְהַמְּכַמְתָּת הַאֲשֵׁר

○תְּפוּת: עֵינַי יִשְׁבִּי-אֶל הַגְּבוּל וְהַלָּךְ

○玛拿西的境界:

○从亚设起，到示剑前的密米他，

○往南走到隐·他普亚居民之地。

[字汇分析]

●וְהָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וְהָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ מַנְשֵׁהּ 04519 专有名词，人名、支派名、国名 玛拿西

● מֵאֲשֵׁר 00836 介系词 מן + 专有名词，人名、支派名
אֲשֵׁר 亚设

○ מְכַמֶּתֶת 04366 冠词 הַ + 专有名词，地名 密米他

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פְּנֵי 03942 名词，复阳附属形 לְפָנַי 在…前面

○ שְׂכֶם 07927 专有名词，地名 示剑

● הָלַךְ 01980 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָלַךְ 行走、去

○ הַגְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַגְּבוּל 边境、边界

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַיְמִין 03225 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַיְמִין 右手、右边、南方

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ עֵין 05887 专有名词，地名 עֵין תְּפוּת 隐·他普亚 (眼睛、水泉，SN 5869) 和 תְּפוּת (他普亚，SN 8599) 合起来为专有名词，地名。

○ עֵין תְּפוּת 05887 专有名词，地名 עֵין תְּפוּת 隐·他普亚 (眼睛、水泉，SN 5869) 和 תְּפוּת (他普亚，SN 8599)

合起来为专有名词，地名。

□17:7 玛拿西的境界：从亚设起，到示剑前的密米他，往北到隐他普亚居民之地。

□17:7 玛拿西支族的地界从亚设伸展到示剑东边的密米他，南边到隐他普亚人住的地方。

★约书亚记 17 章 8 节

○ תפוח ארץ היתה למנשה

○ אפרים: לבנימנשה גבול אל ותפוח

○ 他普亚地归玛拿西，

○ 只是玛拿西边界上的他普亚归以法莲子孙。

[字汇分析]

● לַמְנַשֶּׁה 04519 介系词 לַ + 专有名词，人名、支派名
מְנַשֶּׁה 玛拿西

○ הָיְתָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיְתָה 是、成为、临到

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ תְּפֹוחַת 08599 专有名词，地名 תְּפֹוחַת 他普亚

● וְתְפֹוחַת 08599 连接词 וְ + 专有名词，地名 וְתְפֹוחַת 他普亚

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ מְנַשֶּׁה 04519 专有名词，支派名 מְנַשֶּׁה 玛拿西

○ בְּנֵי 01121 介系词 בְּנֵי + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶפְרַיִם 00669 的停顿型，专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

□17:8 他普亚地归玛拿西，只是玛拿西边界上的他普亚城归以法莲子

孙。

□17:8 他普亚周围的土地属于玛拿西，但在边境的他普亚镇是属于以法莲后代。

★约书亚记 17 章 9 节

○ לַנַּחַל נִגְבָּה קָנָה נַחַל הַגְּבוּל וַיֵּרֶד

○ מִנְשֵׁה הָעָרִי בְּתוֹךְ לְאֶפְרַיִם לְהָאָרְצוֹת

○ לַנַּחַל מִצְפּוֹן מִנְשֵׁה הַגְּבוּל

○ הַיָּמָה: תֵּצֵא תִּיּוֹ וַיְהִי

○ 这地界下到加拿河的南边。

○ 在玛拿西城邑中的这些城邑都归以法莲。

○ 玛拿西的地界是在河的北方，

○ 直通到海为止；

[字汇分析]

● יָרַד 03381 动词，Qal 连续式 3 单阳 יָרַד 下来

○ הַגְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לְגָבוֹ 边境、边界

○ נַחַל 05158 名词，单阳附属形 נַחַל 溪谷、河谷、河床

○ קָנָה 07071 专有名词，地名 קָנָה 加拿

○ נִגְבָּה 05045 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

○ לַנַּחַל 05158 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נַחַל 溪谷、河谷、河床

● עָרִים 05892 名词，阴性复数 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阴性复数 אֵלֶּה 这些

○ לְאֶפְרַיִם 00669 介系词 לְ + 专有名词，支派名 אֶפְרַיִם

以法莲

○ בתוך 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ עָרֵי 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ מְנַשֶּׁה 04519 专有名词，支派名 מְנַשֶּׁה 玛拿西

● גְּבוּל 01366 连接词 וְ + 名词，名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ מְנַשֶּׁה 04519 专有名词，支派名 מְנַשֶּׁה 玛拿西

○ מִצְפוֹן 06828 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 צְפוֹן 北方

○ לְנַחַל 05158 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נַחַל 溪谷、河谷、河床

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ תּוֹצְאָה 08444 名词，复阴 + 3 单阳词尾 תּוֹצְאָה 出处、流出 תּוֹצְאָה 的复数为 תּוֹצְאוֹת，复数附属形为 תּוֹצְאוֹת；用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ הַיָּמָה 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַיָּם 海、西方

□17:9 其界下到加拿河的南边，在玛拿西城邑中的这些城邑都归以法莲。玛拿西的地界，是在河北直通到海为止。

□17:9 玛拿西支族的地界由那里往南到加拿河。河南边的城镇虽然在玛拿西境内，但属于以法莲。玛拿西支族的地界沿着河的北边伸展到地中海。

★约书亚记 17 章 10 节

○ לַמְּנַשֶּׁה וְצַפּוֹנָהּ לְאֶפְרַיִם נִגְבָּהּ

○ גְּבוּלוֹ תַיִם וַיְהִי

○ מִצָּפוֹן יִפְגְּעוּן וּבְאֶשֶׁר

○ מִמִּזְרָח: וּבִישָׁן שָׂרָר

○ 南归以法莲，北归玛拿西，

○ 以海为它的边界；

○ 北边延到亚设，

○ 东边到以萨迦。

[字汇分析]

● נִגְבָּהּ 05045 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ 1. 南地、南方； 2. 专有名词：尼格夫

○ אֶפְרַיִם 00669 介系词 לְ + 专有名词，支派名 以法莲

○ צַפּוֹנָהּ 06828 连接词 וְ + 名词，阴性单数 + 指示方向的 הַ 北方

○ מְנַשֶּׁה 04519 介系词 לְ + 专有名词，支派名 玛拿西

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ תַיִם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 海、西方

○ גְּבוּלוֹ 01366 名词，单阳 + 3 单阳词尾 גְּבוּל 边境、边界 的附属形也是 גְּבוּלִי；用附属形来加词尾。

● וּבְאֶשֶׁר 00836 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词，地名 亚设

○ יִפְגְּעוּן 06293 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 פָּגַע 遇见、恳求

○ מִצָּפוֹן 06828 介系词 מִן + 名词，阴性单数 北

方

● וּבְיַשְׁשָׁר שְׂכָרֵךְ 03485 连接词 וּ + 介系词 בְּ + 专有名词，地名 יַשְׁשָׁר 以萨迦

○ מִמְּזֶרְחָה 04217 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִזְרָח 日出方向、东方

□17:10 南归以法莲，北归玛拿西，以海为界。北边到亚设，东边到以萨迦。

□17:10 以法莲在南边；玛拿西在北边；地中海是他们西边的地界。亚设在西北角；以萨迦在东北角。

★约书亚记 17 章 11 节

○ וּבְאֶשֶׁר רַב־יֵשׁ שְׂכָרֵל מְנַשֶּׁה וְנֵהִי

○ וּבְנֹתֵיהֶם וּבְקִלְעִים וּבְנֹתֵיהֶם שְׁאֵן-בֵּית

○ וּבְנֹתֵיהֶם דָּאֵר יֵשׁ בֵּי-נְאֻת

○ וּבְנֹתֵיהֶם דֶּר-עֵינֵי וִישׁ בֵּי

○ וּבְנֹתֵיהֶם תַּעֲנֹה וִישׁ בֵּי

○ הַנֶּפֶת:שׁ לְיֵשׁ תּוּבְנֹתֵיהֶם מְגֵדוֹ וִישׁ בֵּי

○ 玛拿西在以萨迦和亚设境内

○ 有伯·善和她的乡镇，以伯莲和她的乡镇，

○ 多珥和她乡镇的居民；

○ 隐·多珥和她乡镇的居民；

○ 他纳和她乡镇的居民，

○ 米吉多和她乡镇的居民，这三处山冈。

[字汇分析]

● וְנֵהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ לְמְנַשֶּׁה 04519 介系词 לְ + 专有名词，支派名 מְנַשֶּׁה 玛拿西

○ וּבְיַשְׁשָׁר 03485 介系词 בְּ + 专有名词，支派名 יַשְׁשָׁר 以萨迦

○רַשְׁיָא וְ00836 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词，支派名 רַשְׁיָא 亚设

●בֵּית 01052 专有名词，地名 שְׂאֵן בֵּית 伯·善 בֵּית (房屋，SN 1004) 和 שְׂאֵן 合起来为专有名词，地名。

○שְׂאֵן 01052 专有名词，地名 שְׂאֵן בֵּית 伯·善 בֵּית (房屋，SN 1004) 和 שְׂאֵן 合起来为专有名词，地名。

○וּבְנוֹתֶיהָ 01323 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 乡村、女儿 בַּת 的复数为 בְּנוֹת，复数附属形为 בְּנוֹת；用附属形 + יַ + 词尾。

○וַיְבַלְעֵם 02991 连接词 וְ + 专有名词，地名 יְבַלְעֵם 以伯莲

○וּבְנוֹתֶיהָ 01323 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 乡村、女儿 בַּת 的复数为 בְּנוֹת，复数附属形为 בְּנוֹת；用附属形 + יַ + 词尾。

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○יֹשֵׁב 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יֹשְׁבֵי 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○דָּאָר דּוֹר 01756 专有名词，地名 דָּאָר דּוֹר 多珥

○וּבְנוֹתֶיהָ 01323 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 乡村、女儿 בַּת 的复数为 בְּנוֹת，复数附属形为 בְּנוֹת；用附属形 + יַ + 词尾。

●וַיֹּשְׁבוּ 03427 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יֹשְׁבֵי 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ עֵין 05874 专有名词，地名 דֶרְעֵין 隐。多珥 עֵין (眼睛、水泉，SN 5869) 和 דוֹר (多珥，SN 1756) 21 合起来为专有名词，地名。

○ דֶרְ 05874 专有名词，地名 דֶרְעֵין 隐。多珥 עֵין (眼睛、水泉，SN 5869) 和 דוֹר (多珥，SN 1756) 21 合起来为专有名词，地名。

○ וּבְנֹתַיָּהּ 01323 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 乡村、女儿 בַּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בְּנוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

● וַיֵּשְׁבֵי 03427 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 בַּיֵּשֵׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ תְּעִנְךָ 08590 专有名词，地名 תְּעִנְךָ 他纳

○ וּבְנֹתַיָּהּ 01323 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 乡村、女儿 בַּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בְּנוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

● וַיֵּשְׁבֵי 03427 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 בַּיֵּשֵׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ מִגְדוֹ 04023 专有名词，地名 מִגְדוֹ 米吉多

○ וּבְנֹתַיָּהּ 01323 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 乡村、女儿 בַּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בְּנוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

○ שְׁלֹשָׁתָּהּ 07969 名词，单阴附属形 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」

○הַנִּפְתָּה 05316 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阴性单数 נִפְתָּה 山冈

□17:11 玛拿西在以萨迦和亚设境内，有伯善和属伯善的镇市，以伯莲和属以伯莲的镇市，多珥的居民和属多珥的镇市。又有三处山冈，就是隐多珥和属隐多珥的镇市，他纳的居民和属他纳的镇市，米吉多的居民和属米吉多的镇市。

□17:11 玛拿西支族在以萨迦和亚设境内拥有伯善和以伯莲，以及附近的村庄，还有多珥（就是在海边的那城）、隐多珥、他纳，和米吉多，以及这些城镇附近的村庄。

★约书亚记 17 章 12 节

○לְהוֹרִישׁ מְנַשֶּׁה בְּנֵי יִכְלוּ וְלֹא

קָא לֵהּ הָעָרִים אֵת

הַזֹּאת: בְּאֶרֶץ זְלָשָׁבַת הַכְּנַעֲנִי וַיֹּא לְ

○只是玛拿西的子孙不能占领

○这些城邑，

○迦南人偏要住在这地。

[字汇分析]

●לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○יָכֹל יָכֹל 03201 动词，Qal 完成式 3 复 יָכֹל 能够、有能力

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○מְנַשֶּׁה 04519 专有名词，人名 מְנַשֶּׁה 玛拿西

○לְ הַ הָ 03423 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 יָרַשׁ 获得、继承、赶出

●אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת。

○הָ עִיר עִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性复数 עִיר 城 עִיר

虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2. 11-13, 2. 15, 4. 6

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阴性复数 אֵלֶּה 这些

● יָצַל 02974 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 יָצַל 开始、著手去做、愿意、接受

○ הַכְּנַעֲנִי 03669 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 הַכְּנַעֲנִי I. 迦南人，II. 商人

○ לְשֹׁבְתֵי 03427 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְשֹׁבְתֵי 居住、坐、停留 § 9. 4, 10. 2, 7. 8

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּאֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאֶרֶץ

○ הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 הַזֹּאת 这个

□17:12 只是玛拿西子孙不能赶出这些城的居民，迦南人偏要住在那地。
□17:12 但玛拿西人没有把那些城里的居民赶走，因此迦南人仍然住在那地。

★约书亚记 17 章 13 节

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי תַקּוּ פִי וַיְהִי

לְמַסַּח הַכְּנַעֲנִי אֶת וַיִּתְּנוּ

ם הוֹרֵי שׁוֹן לֹא וַהֲוֹרֵשׁ

○及至以色列人强盛了，

○就使迦南人做苦工，

○没有把他们全然赶出。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、

临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תָּזַק 02388 动词, Qal 完成式 3 复 תָּזַק 结实、抓住、支持、加强

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וַיִּתֵּן 05414 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּתֵּן 使、给

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַכְּנֻעֵי 03669 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 כְּנֻעֵי I. 迦南人, II. 商人

○ לְמַס 04522 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מַס 服苦役的一批人

● וְהוֹרֵשׁ 03423 动词, Hif' il 不定词独立形 וְהוֹרֵשׁ 获得、继承、赶出

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הוֹרֵשׁ 03423 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 וְהוֹרֵשׁ 获得、继承、赶出

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□17:13 及至以色列人强盛了, 就使迦南人作苦工, 没有把他们全然赶出。

□17:13 甚至当以色列人强盛的时候, 他们也没有把所有的迦南人赶走,

只强迫迦南人替他们做工。

★约书亚记 17 章 14 节

○לֹאמַר יְהוֹשֻׁעַ אֶת יוֹסֵף בְּנֵי וַיְדַבְּרוּ

○אָתָּה וְתָבֵל אָתָּה לְגֹרֶךָ נְתַתָּה לִי נְתַתָּה מְדוּעַ

○הִנֵּה: בְּרַכְנִי כִּי-עַד אֲשֶׁר עַד רַב-עַם וְאֲנִי:

○约瑟的子孙对约书亚说:

○「…你为甚么仅将一闾一段之地分给我们为业呢?」(…处填入下行)

○雅威赐福给我到这地步,使我有众多百姓,

[字汇分析]

●בָּנָיו 01696 动词, Pi' e1 叙述式 3 复阳 בָּנָה 讲

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יוֹסֵף 03130 专有名词, 人名 יוֹסֵף 约瑟

○אֶת 00854 受词记号 אֶת 跟 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

●מְדוּעַ 04069 副词 מְדוּעַ 为什么

○נְתַתָּה 05414 动词, Qal 完成式 2 单阳 נָתַן 使、给

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○נְתַלָּה 05159 名词, 阴性单数 נְתַלָּה 产业

○גֹרְלִי 01486 名词, 阳性单数 גֹרְלִי 份、签

○אֶתְדַאֲתָה 00259 形容词, 阳性单数 אֶתְדַאֲתָה 数目的「一」

○וְתָבֵל 02256 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 תָבֵל 绳子、

分娩的痛苦

○ אֶתְדָאֶתַּת 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

● וְאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 我

○ עַם 05971 名词，阳性单数 百姓

○ רַב 07227 的停顿型，形容词，阳性单数 I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ עַד 05704 介系词 直到

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ עַד 05704 介系词 直到

○ כִּי 03541 副词 如此、这样

○ בָּרַךְכִּנִּי 01288 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 + 1 单词尾 赐福

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□17:14 约瑟的子孙对约书亚说：“耶和華到如今既然赐福与我们，我们也族大人多，你为什么但将一阄一段之地分给我们为业呢？”

□17:14 约瑟的后代对约书亚说：“为什么你只分配一份土地给我们作产业呢？上主赐福给我们，我们的人数很多啊。”

★约书亚记 17 章 15 节

○ הוֹשַׁעַתְּ לֵיהֶם וַיֹּאמֶר

○ אַתָּה רַב-עַם-אֲמַם

○ שָׁם לָךְ וּבִרְאֵת תִּיעָרָה לָךְ עֲלֶיהָ

○ וְהִרְפְּאִים תִּפְרֹץ בְּאֶרֶץ

אָפּרִים:הָר לָךְ אָז-כִּי

○约书亚对他们说:

○「你如果百姓众多,

○就上到树林, …在那里为自己开垦吧! (…处填入下行)

○就是在比利洗人和利乏音人之地,

○因以法莲山区对你太窄小。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל+3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用基本型 אָלִי 来加词尾。

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

● אִם 00518 副词 אִם 如果

○ עַם 05971 名词, 阳性单数 עַם 百姓

○ רַב 07227 形容词, 阳性单数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

● עָלָה 05927 动词, Qal 祈使式单阳 עָלָה 上去

○ לְ+2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ הַיַּעֲרָה 03293 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 + 指示方向的 הַ יַעֲרָה 森林、树林

○ בָּרָא 01254 动词, Pi'e1 连续式 2 单阳 בָּרָא 创造

○ לְ+2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ הַפְּרִזִּי 06522 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数

פְּרִזִּי 比利洗人

○ הַרְּפָאִים 07497 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数

הַרְּפָא 巨人、利乏音

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָץ 00213 动词，Qal 连续式 3 单阳 אָץ 竭力、急迫、催促

到、催促

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

到、归属於

○ הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○ אֶפְרַיִם 00669 的停顿型，专有名词，支派名、地名

אֶפְרַיִם 以法莲

□17:15 约书亚说：“你们如果族大人多，嫌以法莲山地窄小，就可以上比利洗人、利乏音人之地，在树林中砍伐树木。”

□17:15 约书亚说：“如果你们人数多，嫌以法莲山区太小，就到比利洗人和利乏音人的森林里去开垦土地吧。”

★约书亚记 17 章 16 节

○ יוֹסֵף בְּנֵי נְוֵי אֲמֹרוֹ

הַהָר לְנוֹמְצָא-לֵא

בְּרִזְל וְרִקְב

הַעֲמֻקָּתָא אֶרֶץ הַיַּשָּׁב הַכְּנַעֲנִי-בְּכָל

וּבְנוֹתֶיהָ שְׂאֵר-בְּבֵיתֵלָא שֶׁר

יְזַרְעָל: בְּעַמְקוֹלָא שֶׁר

○约瑟的子孙说：

○「那山区容不下我们，

○…都有铁车。」(…处填入下三行)

○住平原地…所有的迦南人(…处填入下二行)，

○就是伯·善和她的乡镇，

○并耶斯列平原

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ בֶּן 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יוֹסֵף 03130 专有名词，人名 יוֹסֵף 约瑟

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מָצָא 04672 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 מָצָא 找、得到

○ לְ 09001 介系词 לְ+1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ הַ 02022 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 הַ 山 הַ 加冠词时，根音的母音拉长变为 הֶהַר § 2.20

● וְ 07393 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 וְ 车、战车、上磨石

○ בַּ 01270 名词，阳性单数 בַּ 铁

● כֹּל 03605 介系词 כֹּל+ 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ הַ 03669 冠词 הַ+ 专有名词，族名，阳性单数 הַ 迦南人，II. 商人

○ יָשַׁב 03427 冠词 הַ+ 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ+ 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ עֵמֶק 06010 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 עֵמֶק 谷、平

原

● לְאֶשֶׁר 00834 介系词 לְ + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ בְּבֵית 01052 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 בֵּית שֶׁאֵן 伯. 善 בֵּית (房屋, SN 1004) 和 שֶׁאֵן 合起来为专有名词, 地名。

○ שֶׁאֵן 01052 专有名词, 地名 בֵּית שֶׁאֵן 伯. 善 בֵּית (房屋, SN 1004) 和 שֶׁאֵן 合起来为专有名词, 地名。

○ וּבָנוּתֶיהָ 01323 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 תַּ 乡村、女儿 בַּת 的复数为 בָּנוֹת, 复数附属形为 בְּנוֹת; 用附属形 + יַ + 词尾。

● לְאֶשֶׁר תֵּל 00834 连接词 וְ + 介系词 לְ + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ בְּעֵמֶק 06010 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 עֵמֶק 谷、平原

○ יְרֵעָאֵל 03157 专有名词, 地名 יְרֵעָאֵל 耶斯列 这个字原来的意思是「上帝栽种」。

□17:16 约瑟的子孙说：“那山地容不下我们，并且住平原的迦南人，就是住伯善和属伯善的镇市，并住耶斯列平原的人，都有铁车。”

□17:16 他们说：“对我们来说，那山区还是不够大，而且住在平原的迦南人，就是在伯善和附近村镇，以及耶斯列谷的人，都拥有铁车啊。”

★约书亚记 17 章 17 节

○ יוֹסֵף בֵּית-אֵל יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר

○ לֵאמֹר וְלִמְנוֹשׁ הַלְאֶפְרַיִם

○ לְךָ גְדוֹל נֹכַח אֶתָּה רַב-עַם

○ אֶתָּה: גוֹרֵל לְךָ יְהִי-לְאֹ

○约书亚对约瑟家，…说：（…处填入下行）

○就是以法莲和玛拿西（人）

○「你百姓众多，并且势力强大，

○不可仅有一阡之地，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ יוֹסֵף 03130 专有名词，人名 יוֹסֵף 约瑟

● אֶפְרַיִם 00669 介系词 לְ + 专有名词，人名、支派名、
国名 אֶפְרַיִם 以法莲

○ מְנוּשָׁה 04519 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，
人名、支派名、国名 מְנוּשָׁה 玛拿西

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר 说

● עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 百姓

○ רַב 07227 形容词，阳性单数 רַב I. 形容词：大量的、
许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ וְכֹחַ 03581 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְכֹחַ 力气、
力量

○ גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ לְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הֲיֵה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 הֲיֵה 是、

成为、临到

○ לָּ 09001 的停顿型，介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ
给、往、向、到、归属於

○ לָּ 01486 名词，阳性单数 לָּ 份、签

○ לָּ 00259 形容词，阳性单数 לָּ 数目的「一」

□17:17 约书亚对约瑟家，就是以法莲和玛拿西人，说：“你是族大人多，并且强盛，不可仅有一阄之地。

□17:17 约书亚对以法莲和西玛拿西支族的人说：“你们的人口的确很多，也很强大，不应该只拥有一份土地。

★约书亚记 17 章 18 节

○ לָּ יָּהּ יָּהּ יָּהּ

○ יָּהּ יָּהּ יָּהּ יָּהּ יָּהּ

○ יָּהּ יָּהּ יָּהּ יָּהּ יָּהּ

○ יָּהּ יָּהּ יָּהּ יָּהּ יָּהּ

○ יָּהּ יָּהּ יָּהּ יָּהּ יָּהּ

○ 山区要归你，

○ 它虽是树林，你可以开垦它；

○ 靠近它之地也必归你。

○ …你也能把迦南人赶出去。」(…处填入下行)

○ 他(指迦南人)虽有铁车，虽是强盛，

[字汇分析]

● יָּ 03588 连接词 יָּ 因为、不必翻译

○ יָּ 02022 名词，阳性单数 יָּ 山

○ יָּ 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָּ 是、成为、临到

○ לָּ 09001 的停顿型，介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ
给、往、向、到、归属於

● יָּ 03588 连接词 יָּ 因为、不必翻译

○ יַעַר 03293 名词，阳性单数 יַעַר 森林、树林

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她

○ וַיִּבְרָא 01254 动词，Pi'el 连续式 2 单阳 + 3 单阳词尾 בָּרָא 创造

● וַיָּהָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ תּוֹצְאָה 08444 名词，复阴 + 3 单阳词尾 תּוֹצְאָה 出处、流出 תּוֹצְאָה 的复数为 תּוֹצְאוֹת，复数附属形为 תּוֹצְאוֹת；用附属形 + יֵי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יָּו。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָרַשׁ 03423 动词，Hif'il 未完成式 2 单阳 יָרַשׁ 获得、继承、赶出

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הַכְּנֻעֲנִי 03669 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 כְּנֻעֲנִי I. 迦南人，II. 商人

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ רֶכֶב 07393 名词，单阳附属形 רֶכֶב 车辆、战车、上磨石

○ בַּרְזֶל 01270 名词，阳性单数 בַּרְזֶל 铁

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָקָר 02389 形容词，阳性单数 יָקָר 有能力

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□17:18 山地也要归你，虽是树林你也可以砍伐，靠近之地必归你。迦南人虽有铁车，虽是强盛，你也能把他们赶出去。”

□17:18 那山区要归你们，虽然是森林，你们去砍伐，拥有整个地区。迦南人纵然拥有铁车，势力强大，你们也能把他们赶出去。”

★约书亚记 18 章 1 节

○ שׁ ל'הִישָׁרְאֵל-בְּנֵי עַדְת-כָּל יִיקָהְלוּ

○ מוֹעֵד אֶהְלֵאֶת שׁ מוֹנֵשׁ כִּינוֹ

○ לְכַנְיָהֶם:נִקְבְּשׁ הַוְתָּאָרָץ

○ 以色列人的全会众都聚集在示罗，

○ 把会幕设立在那里，

○ 那地在他们面前已被制伏了。

[字汇分析]

● יִיקָהְלוּ 06950 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 יִיקָהְלוּ 聚集

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עַדְת 05712 名词，单阴附属形 עַדְתָּה 会众

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ שׁ הָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 שׁ הָאֵל 以色列

○ שֶׁלֹּה 07887 专有名词，地名 示罗

● שָׁכַן 07931 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 居住、定居

○ שָׁמָּה 08033 副词 那里

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֹהֶל 00168 名词，单阳附属形 帐篷、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 集会、节庆、定
点、定时

● וְאָרֶץ 00776 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变
为 אֶרֶץ

○ כָּבַשׁ 03533 动词，Nif' al 完成式 3 单阴 治理

○ לִפְנֵיהֶם 03942 介系词 לִפְנֵי + 3 复阳词尾 在…
面前 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的
复阳附属形而来。

□18:1 以色列的全会众都聚集在示罗，把会幕设立在那里，那地已经被他们制伏了。

□18:1 以色列人民征服这块土地以后，全体人民都聚集在示罗，设立上主临在的圣幕。

★约书亚记 18 章 2 节

○ יֵשׁוּרָאֵל בְּבָנֵי וַיִּזְתְּרוּ

○ נָתַתָּם אֶת תְּלֻמוֹתָיָם לְאִשְׂרָאֵל

○ שְׁבָטֵימִשְׁבֵּטֵי

○但剩下…以色列人(…处填入下行)

○还没有分给他们地业的

○有七个支派。

[字汇分析]

● יָתַר 03498 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 יָתַר 剩下

○ בֶּן 01121 介系词 בֶּן + 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תָּלַק 02505 动词, Qal 完成式 3 复 תָּלַק 分配、掠夺

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ נִתְּלַם 05159 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 נִתְּלַם 产业的附属形为 נִתְּלַת 用附属形来加词尾。

● שֶׁבַע 07651 名词, 阴性单数 שֶׁבַע 数目的「七」

○ שֶׁבֶט 07626 名词, 阳性复数 שֶׁבֶט 棍、支派

□18:2 以色列人中其余的七个支派, 还没有分给他们地业。

□18:2 以色列人还有七个支族没有得到他们应得的土地。

★约书亚记 18 章 3 节

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וַיֵּאמְרוּ

○ אֲנֵה-עַד

○ הָאָרֶץ-אֲתִלְרֹשֶׁת לְבוֹאֲמֵת־רַפִּים אֲתָם

○ אַבֹּתֵיכֶם: אֶל־הִי יְהוָה לְכֶם נְתוּנָאֲשֶׁר

○约书亚对以色列人说:

○「…要到几时呢?」(…处填入下二行)

○你们耽延不去得…地,(…处填入下行)

○雅威—你们列祖的上帝所赐给你们们的

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以
色列

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ אַן 00575 疑问副词 + 表示方向的 אַן 哪里、到
何时

● אַתָּם 00859 代名词 2 复阳 אַתָּם 你、你们

○ מִתְרַפֵּים 07503 动词, Hitpa'el 分词复阳 מִתְרַפֵּים 落、
沉、掉、放松

○ לְבוא 00935 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
בוא 来

○ לְקָשֶׁת 03423 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
קָשֶׁת 获得、继承、赶出

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面,
母音缩短变成 אַת。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给 § 2.34

○ לָקַם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2. 15

○ אָבוֹת יְכָם 00001 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

□18:3 约书亚对以色列人说：“耶和華你们列祖的上帝所赐给你们的地，你们耽延不去得，要到几时呢？”

□18:3 于是约书亚对以色列人说：“你们要等多久才进去占领上主——你们祖先的上帝所赐给你们土地呢？”

★约书亚记 18 章 4 节

○ לַשְׁבֵּטֵי יִשְׂרָאֵל יִשְׁלַח לְכָם הָבוֹ

○ הַצֵּבָאִים וַיִּקְמֹדְשׁ לָתֵם

○ נִתְּלַתֶם לְפָנָי אֹתָהּ וַיִּקְתְּבוּ

○ אֵלָי וַיָּבֵאוּ

○ 你们每支派当推举三个人，

○ 我要打发他们，他们就要起身走遍那地，

○ 按著他们(指各支派)应得的地业写明，

○ 就回到我这里来。

[字汇分析]

● הָבוֹ 03051 动词，Qal 祈使式复阳 יָבֵא 给、提供、来

○ לָקַם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לְשָׁלֹשׁ 07969 名词，阴性单数 לְשָׁלֹשׁ 数目的「三」

○ אֲנָשִׁים 00376 名词，阳性复数 אֲנָשִׁים 各人、人、男人、丈夫 § 8.7

○ לְשֵׁבֶט 07626 的停顿型，介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לְשֵׁבֶט 棍、支派

● אָשַׁלְתֶּם 07971 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1 单 + 3 复阳词尾 אָשַׁלְתֶּם 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ וַיָּקָמוּ 06965 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 复阳 וַיָּקָמוּ 起来、坚立

○ וַיֵּלְכוּ 01980 连接词 וְ + 动词，Hitpa'el 未完成式 3 复阳 וַיֵּלְכוּ 行走、去

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּאֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● וַיִּכְתְּבוּ 03789 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 复阳 וַיִּכְתְּבוּ Qal 写，Nif'al 被写

○ אוֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אוֹתָהּ 不必翻译

○ לְפִי 06310 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְפִי 口

○ נִתְּלָהּ 05159 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נִתְּלָהּ 产业 נִתְּלָהּ 的附属形为 נִתְּלָת 用附属形来加词尾。

● וַיָּבֹאוּ 00935 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 复阳 וַיָּבֹאוּ 来

○ לְאֵלֶיךָ 00413 的停顿型，介系词 לְ + 1 单词尾 אֵלֶיךָ 向、往 לְ 用基本型 לְאֵלֶיךָ 来加词尾。1 单词尾 יְ + יְ 合起来变成 יֵ。

□18:4 你们每支派当选举三个人，我要打发他们去，他们就要起身走遍那地，按着各支派应得的地业写明（或作“画图”），就回到我这里来。

□18:4 现在，每一支族要选三个人到我这里来；我要派他们去勘察整个地区。他们要把希望拥有的地区绘制地图，然后回来见我。

★约书亚记 18 章 5 节

○ תִּלְקִימֶלֶשׁ בְּעָה אֶתְהִנְהַתְתִּלְקוּ

○ מִנְּגַב גְּבוּלוֹ-עַל יַעֲמֹד יְהוּדָה

○ מִצְפּוֹן: מִגְּבוּל-עַל יַעֲמְדוּ יוֹסֵף וּבֵית

○ 他们要将它（原文用阴性，指地）分作七分；

○ 犹大停留在南方，在自己的境内。

○ 约瑟家停留在北方，在自己的境内。

[字汇分析]

● תִּלְקֹ 02505 动词，Hitpa'el 连续式 3 复阳 分配、掠夺

○ אֶתְהָ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶת 不必翻译

○ שֶׁבַע בְּעָה 07651 介系词 לְ + 名词，阴性单数 数目的「七」

○ תִּלְקִים 02506 名词，阳性复数 分、部分

● יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ יַעֲמֹד 05975 动词，Qal 未完成式 3 单阳 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定 § 2.35

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ גְּבוּלוֹ 01366 名词，单阳 + 3 单阳词尾 边境、

边界 גְּבוּל 的附属形也是 גְּבוּל；用附属形来加词尾。

○ 05045 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מִן 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

● 01004 连接词 וְ + 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家 בַּיִת 与 עֲנוֹת 合起来是专有名词，地名。

○ 03130 专有名词，人名 יוֹסֵף 约瑟

○ 05975 动词，Qal 未完成式 3 复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 01366 名词，单阳 + 3 复阳词尾 גְּבוּל 边境、边界 גְּבוּל 的附属形也是 גְּבוּל；用附属形来加词尾。

○ 06828 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 מִן 北方

□18:5 他们要将地分作七份。犹大仍在南方，住在他的境内；约瑟家仍在北方，住在他的境内。

□18:5 这块土地要分成七份；犹大仍然保有南方的土地，约瑟保有北方的土地。

★约书亚记 18 章 6 节

○ תִּלְקִימֵשׁ בְּעֵה הָאָרֶץ-אֶת תְּכֵבו וְאֶתֶם

○ תִּהְיֶה אֵלַי מִתְּבֹאֶתָ

○ אֶל־תִּינוּ: יִהְיֶה לְפָנַי פֶּה גּוֹרֵל לְכֶם וְנָרִיתִי

○ 你们要写好这地的七分，

○ 拿到我这里来。

○ 我要在这里，在雅威—我们上帝面前为你们拈阄。

[字汇分析]

● 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 אַתָּה אַתָּם 你、你们

○כָּתַב 03789 动词, Qal 未完成式 2 复阳 כָּתַב 写

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○שֶׁבַע בָּעָה 7651 名词, 阴性单数 שֶׁבַע בָּעָה 数目的「七」

○חֵלֶק 02506 名词, 阳性复数 חֵלֶק 分、部分

●בּוֹא 00935 动词, Hif' il 连续式 2 复阳 בּוֹא 来

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 לְ 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○הֵנָּה 02008 副词 הֵנָּה 现在、这里、到此处

●יָרָה 03384 动词, Qal 连续式 1 单 יָרָה Qal 射、抛掷, Hif' il 下雨、倾倒、教导、射、抛掷

○לָּךְ 09001 介系词 לָּ + 2 复阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○גּוֹרָל 01486 名词, 阳性单数 גּוֹרָל 份、签

○פֹּה 06311 副词 פֹּה פֹּה 这里

○לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…面前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵינוּ 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 לֵהִיִּם 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□18:6 你们要将地分作七份，写明了拿到我这里来。我要在耶和华我们上帝面前为你们拈阄。

□18:6 你们要把这七个地区的地图带来给我；我要为你们抽签，求问上主——我们的上帝。

★约书亚记 18 章 7 节

○ בְּקֶרְבְּכֶם לְלוּיִם תִּלְקֶנּוּ אֵין כִּי

○ נִתְּלוּ הָהָה כְּהַנְּת־כִּי

○ הַמְּנַשֶּׁה בְּשֵׁוּ וְתַצִּי וְהָאוֹבֹן וְגָד

○ מִזְרְתָה לִירְחוֹ מְעַבְרַנְתְּלָתָם לְקָחוּ

○ הָהָה: עֶבְדֹ מִשֶּׁה לְהֶם נְתוּן־אֲשֶׁר

○ 只是利未人在你们中间没有产业，

○ 因为担任雅威祭司的职任就是他的产业。

○ 而且迦得、和吕便，和玛拿西半支派

○ 已经在约但河那边，就是东边，得了他们的地业，

○ 就是雅威仆人摩西所给他们的。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 没有、不存在 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ תִּלְקֶ 02506 阳性单数 תִּלְקֶ 分、部分

○ לְלוּיִם 03881 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לוֹי 利未人

○ בְּקֶרְבְּכֶם 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 复阳词尾 קְרַב 中间 קְרַב 为 Segol 名词，用基本型 קְרַב 加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כְּהֵנָּה 03550 名词，单阴附属形 כְּהֵנָּה 祭司的职分

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ נִתְּלוּ 05159 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נִתְּלוּ 产业 נִתְּלוּ 的附属形为 נִתְּלוּ 用附属形来加词尾。

● וְגַד 01410 连接词 וְ + 专有名词，支派名 וְגַד 迦得

○ וְרֵאֵוִן 07205 连接词 וְ + 专有名词，支派名 וְרֵאֵוִן 流便

○ וְתִצִּי 02677 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְתִצִּי 一半

○ שֵׁבֶט 07626 名词，单阳附属形 שֵׁבֶט 棍、支派

○ מְנוּשָׁה 04519 冠词 הַ + 专有名词，支派名 מְנוּשָׁה 玛拿西

● לָקַח 03947 动词，Qal 完成式 3 复 לָקַח 取、娶、拿

○ נִתְּלוּם 05159 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נִתְּלוּם 产业 נִתְּלוּם 的附属形为 נִתְּלוּם 用附属形来加词尾。

○ מֵעֵבֶר 05676 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מֵעֵבֶר …外、对面、旁边

○ לְיַרְדֵּן 03383 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，河流名称 לְיַרְדֵּן 约旦河

○ מִזְרְחָהּ 04217 名词，阳性单数 + 指示方向的 מִזְרְחָהּ

日出的方向、东方

● אָפֶּר 00834 关系代名词 אָפֶּר 不必翻译

○ תָּנוּן 05414 动词, Qa1 完成式 3 单阳 תָּנוּן 给 § 2.34

○ לָהֶם 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ עֶבֶד 05650 单阳附属形 עֶבֶד 仆人、奴隶

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□18:7 利未人在你们中间没有份, 因为供耶和華祭司的职任, 就是他们的产业。迦得支派、流便支派和玛拿西半支派, 已经在约旦河东得了地业, 就是耶和華仆人摩西所给他们的。”

□18:7 但是利未人不能分到土地, 因为作为上主的祭司, 事奉他, 就是他们的产业。至于迦得、吕便, 和东玛拿西支族, 他们已经得到约旦河东岸的土地了; 那是上主的仆人摩西分配给他们的。”

★约书亚记 18 章 8 节

○ יְהוֹשֻׁעַ יָצָא וַיִּלְכְּתוּ אֲנָשִׁים וַיִּקְמוּ

○ לְאֹמֵר הָאָרֶץ-אֵת לְכַתְּבָהּ לַכִּימִים-אֵת

○ אֵלַי וְשׁוּבוּ אוֹתָהּ וְכַתְּבוּ בְּאָרְצָהּ הַלְכוּ לְכוּ

○ בָּשׁ לָהּ: יְהוָה לִפְנֵי גֹרֵל לְכַסֵּאֲשׁ לִיךָ וּפָהּ

○ 那些人起身去的时候, 约书亚吩咐

○ 去划地势的人说:

○ 「你们去走遍那地, 划明它, 就回到我这里来。

○ 我要在雅威面前, 在示罗这里为你们拈阄。」

[字汇分析]

● וַיִּקְמוּ 06965 动词, Qal 叙述式 3 复阳 קום 起来、
竖立

○ אִישׁ אֶחָד 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 איש 各人、
人、男人、丈夫

○ וַיֵּלְכוּ 01980 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 复
阳 הָלַךְ 行走、去

○ וַיְצַו 06680 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 צַוָּה 吩咐、
命令

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

● אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתְּ。

○ הֵלְכוּ 01980 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳
הָלַךְ 行走、去

○ לְכַתֹּב 03789 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
כָּתַב Qal 写, Nif'al 被写

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面,
母音缩短变成 אַתְּ。

○ אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说

● לְכוּ 01980 动词, Qal 祈使式复阳 הָלַךְ 行走、去
§ 2.33, 8.16

○ וַיֵּלְכוּ 01980 连接词 וַיְ + 动词, Hitpa'el 祈使式

复阳 הַלֵךְ 行走、去

○ בְּאַרְץ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
אַרְץ 地 אַרְץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变
为 אַרְץ

○ וְנִכְתְּבוּ 03789 连接词 וְ + 动词, 祈使式复阳 כָּתַב Qal
写, Nif'al 被写

○ אוֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אַת 不必翻译

○ וְשׁוּבוּ 07725 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 שׁוּב
回转

○ אֶלַי 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用
长基本型 אֶלַי 来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变
成 יַ。

● וּפֹה 06311 连接词 וְ + 副词 פֹּה פֹּה 这里

○ אֶשְׁלֶךְ 07993 动词, Hif'il 未完成式 1 单 שָׁלַךְ 抛
弃、抛出

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○ גּוֹרָל 01486 名词, 阳性单数 גּוֹרָל 份、签

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…面前 לְפָנַי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הַיְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○示 7887 介系词 בָּ + 专有名词，地名 שֶׁלֹּהַר 示罗

□18:8 划地势的人起身去的时候，约书亚嘱咐他们说：“你们去走遍那地，划明地势，就回到我这里来，我要在示罗这里，耶和華面前，为你们拈阄。”

□18:8 这些人动身去勘察地形，绘制地图。约书亚吩咐他们：“你们要走遍整个地区，绘好地图，带回来给我。我要在示罗这地方为你们抽签，求问上主。”

★约书亚记 18 章 9 节

○בְּאֶרֶץ וַיַּעֲבְרוּהָ אֲנָשִׁים וַיִּלְכוּ

○סָפְרוּ-עַל-תֵּלָקִים לְשֶׁבַע לְעָרִים וַיִּכְתְּבוּהָ

○שֶׁלֹּהַר: הַמִּתְנַהֵּא לַיהוֹשֻׁעַ-אֶל וְגַב־אוֹ

○那些人就去了，走遍那地，

○按著城邑把它分作七分，写在册子上，

○就来到示罗营中约书亚那里。

[字汇分析]

●וַיִּלְכוּ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 行走、去

○אֲנָשִׁים 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 各人、人、男人、丈夫

○וַיַּעֲבְרוּ 05674 动词，Qal 叙述式 3 复阳 经过、离开、拿走、违犯

○בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

●וַיִּכְתְּבוּהָ 03789 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阴 词尾 כתב Qal 写，Nif'al 被写

○לְעָרִים 05892 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复

数 城 עיר

○שֶׁבַע בְּעָהָה 07651 介系词 לְ+ 名词，阴性单数 数目的「七」

○תֵּלָק תֵּלָקִים 02506 名词，阳性复数 分、部分

○עַל 05921 介系词 在…上面

○סֵפֶר סֵפֶר 05612 名词，阳性单数 书卷

●וָיָבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 来

○אֶל 00413 介系词 向、往

○עַיְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○אֶל 00413 介系词 向、往

○הַמִּטְנָה 04264 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 军旅、
军营、军队

○שֵׁלֹה 07887 专有名词，地名 示罗

□18:9 他们就去了，走遍那地，按着城邑分作七份，写在册子上，回到示罗营中见约书亚。

□18:9 于是他们走遍整个地区，把地分成七份，列下各城镇的名称，然后回到示罗营地见约书亚。

★约书亚记 18 章 10 节

○יָהֵנָה לְפָנַי בְּשֵׁלֹה גֹרְלֵי יְהוֹשֻׁעַ לְתַמְנֵישׁ לָךְ

○יֵשׁ רָאֵל לְבָנֵי הָאֶרֶץ-אֵת יְהוֹשֻׁעַ שֶׁ-סְוִיחַ לָק

○פָּמַח לָק תָּם:

○约书亚就在雅威面前，在示罗为他们拈阄。

○在那里，约书亚…将地分给以色列人。（…处填入下行）

○接著他们的支派，

[字汇分析]

●שָׁלַח 07993 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 抛

弃、抛出

○ לָהֶם 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ גּוֹרָל 01486 名词，阳性单数 גּוֹרָל 份、签

○ שֵׁלֵה 07887 介系词 בָּ + 专有名词，地名 שֵׁלֵה 示罗

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לָ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לָקַח 02505 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 לָקַח 分配、掠夺

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּה。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ לְבָנִי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、

孙子、后裔、成员

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

●מִתְּלַקְתָּם 04256 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳
词尾 מִתְּלַקְתָּ 分配 מִתְּלַקְתָּ 的复数为 מִתְּלַקְתָּ 复数附属形也是 מִתְּלַקְתָּ 用附属形 + י + 词尾。

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□18:10 约书亚就在示罗耶和华面前，为他们拈阄。约书亚在那里按着以色列人的支派，将地分给他们。

□18:10 约书亚为他们抽签，求问上主，把其余各支族应得的土地分给他们。

★约书亚记 18 章 11 节

○לְמִשְׁפַּחֹתָם בְּנֵימֶן-בְּנֵי מְטֵה גֹרָל וַיַּעַל

○גֹרָלִים גְּבוּל וַיַּצֵּא

○יוֹסֵף: בְּנֵי וּבָיִן יְהוּדָה בְּנֵי בָיִן

○按著他们的宗族，便雅悯子孙的支派的阄先拈上来，

○落在他们的阄的地界

○是在犹大子孙和约瑟子孙之间。

[字汇分析]

●וַיַּעַל 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה 生长、上去、升高

○גֹרָל 01486 名词，单阳附属形 גֹרָל 份、签

○מְטֵה 04294 名词，单阳附属形 מְטֵה 杖、支派、分支

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בְּנֵימֶן 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנֵימֶן 便雅悯

○ פְּחֹתֶיךָ מִשׁ 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מִשׁ פְּחֹתֶיךָ 家族、家庭 מִשׁ פְּחֹתֶיךָ 的复数为 מִשׁ פְּחֹתֹת 复数附属形为 מִשׁ פְּחֹתֹת 用附属形 + יַי + 词尾。

● יֵצֵא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יֵצֵא 出来

○ גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ גֹּרְלָם 01486 名词，单阳 + 3 复阳词尾 גֹּרְלָם 份、签 גֹּרְלָם 的附属形为 גֹּרְלָם 用附属形来加词尾。

● בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יוֹסֵף 03130 专有名词，人名 יוֹסֵף 约瑟 犹大原意为「添丁」。

□18:11 便雅悯支派，按着宗族拈阄所得之地，是在犹大、约瑟子孙中间。

□18:11 给便雅悯支族各家的土地最先分配。他们的土地在犹大和约瑟支族之间。

★约书亚记 18 章 12 节

○ תִּירְדוּ-מִן צְפוֹנָה לַפָּאָת הַגְּבוּל לָהֶם וְיָהִי

○ מִצְפוֹן יִרְיָחוֹ כְּתָר-אֶל הַגְּבוּל וְעָלָה

○ יָמָה בְּתַר וְעָלָה

○ אֲנִי: בֵּית מְדְבָרָה תֵּצֵא תִיו וְתִיו

○他们的北界的边缘从约旦河起，

○往上贴近耶利哥的北边；

○又往西上到山区，

○直通到伯·亚文的旷野；

[字汇分析]

● **וַיְהִי** 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ **לָהֶם** 09001 介系词 **לְ** + 3 复阳词尾 **לְ** 给、往、向、到、归属於

○ **הַגְּבוּל** 01366 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **גְּבוּל** 边境、边界

○ **לַפְּאֵה** 06285 介系词 **לְ** + 名词, 单阴附属形 **פְּאֵה** 边缘、角落

○ **צָפוֹן הָ** 06828 名词, 阴性单数 + 指示方向的 **הָ** **צָפוֹן** 北方

○ **מִן** 04480 介系词 **מִן** 从

○ **הַיַּרְדֵּן** 03383 冠词 **הַ** + 专有名词, 河流名称 **יַרְדֵּן** 约旦河

● **וַעֲלָה** 05927 动词, Qal 连续式 3 单阳 **עָלָה** 上去、升高

○ **הַגְּבוּל** 01366 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **גְּבוּל** 边境、边界

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 向、往

○ **כַּתְּפָי** 03802 名词, 单阴附属形 **כַּתְּפָי** 背、肩

○ **יְרִיחוֹ** 03405 专有名词, 地名 **יְרִיחוֹ** 耶利哥

○ **מִצָּפוֹן** 06828 介系词 **מִן** + 名词, 阴性单数 **צָפוֹן** 北

方

● 05927 动词, Qal 连续式 3 单阳 עָלָה 生长、上去、升高

○ 02022 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 הַר 山 הַר 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָהַר

○ 03220 名词, 阳性单数 + 表示方向的 יָם הַי 海

● 01961 动词, Qal 连续式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ 08444 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 תּוֹצְאוֹת 出处、流出 תּוֹצְאוֹת 的复数为 תּוֹצְאוֹת, 复数附属形为 תּוֹצְאוֹת; 用附属形 + יַ + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ 04057 名词, 阳性单数 + 指示方向的 מִדְּבָרָה 旷野

○ 01007 专有名词, 地名 אֶן בֵּית 伯·亚文 בֵּית (SN 1004, 家) 和 אֶן (SN 205, 邪恶、患难) 合起来为专有名词, 地名。

○ 01007 专有名词, 地名 אֶן בֵּית 伯·亚文 בֵּית (SN 1004, 家) 和 אֶן (SN 205, 邪恶、患难) 合起来为专有名词, 地名。

□18:12 他们的北界是从约旦河起, 往上贴近耶利哥的北边, 又往西通过山地, 直到伯亚文的旷野。

□18:12 北边的地界从约旦河到耶利哥以北的山坡, 往西经过山区, 直到伯亚文旷野,

★约书亚记 18 章 13 节

○ לִנְזַח הַגְּבוּל מִשָּׁם וְעָבַר

○אֶל-בַּיִת הַיָּהוָה לַיּוֹזֵה לִנְגֹבָה לַיּוֹזֵה כְּתָף-אֶל

○אָדָר עֲטָרוֹת הַגְּבוּל וַיְרַד

○תַּחֲתוֹן: חֵרוֹן-לְבַיִת מִנְּגַבְאֲשֶׁר הָהָר-עַל

○这地界从那里过到路斯，

○往南贴近路斯，它(原文用阴性，指路斯)就是伯特利，

○这地界又下到亚他录·亚达珥，

○靠近下伯·和仑南边的山；

[字汇分析]

●עָבַר 05674 动词，Qal 连续式 3 单阳 经过、离开、拿走、违犯

○מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○הַגְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 边境、边界

○לַיּוֹזֵה 03870 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ 路斯

●אֶל 00413 介系词 向、往

○כְּתָף 03802 名词，单阴附属形 יָתֵר 背、肩

○לַיּוֹזֵה 03870 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ 路斯

○נְגֹבָה 05045 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ 1. 南地、南方； 2. 专有名词：尼格夫

○הִיא 01931 代名词 3 单阴 הוא 他、她

○בַּיִת 01008 专有名词，地名 אֶל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋，SN 1004) 和 אֶל (上帝，SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○אֶל 01008 专有名词，地名 אֶל בַּיִת 伯特利 בַּיִת (房屋，SN 1004) 和 אֶל (上帝，SN 410) 合起来为专有

名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

● יָרַד 03381 动词, Qa1 连续式 3 单阳 יָרַד 下来

○ הַגְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ אֶרֶץ עֵטְרוֹת 05853 专有名词, 地名 אֶרֶץ עֵטְרוֹת 亚他录·亚达珥 עֵטְרוֹת (亚他录 SN 5852) 和 אֶרֶץ (亚达珥, SN146) 合起来为专有名词, 地名。

○ אֶרֶץ 05853 专有名词, 地名 אֶרֶץ עֵטְרוֹת 亚他录·亚达珥 עֵטְרוֹת (亚他录 SN 5852) 和 אֶרֶץ (亚达珥, SN146) 合起来为专有名词, 地名。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַהָר 02022 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָר 山 הָר 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָהָר § 2. 20

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מִן 05045 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מִן 1. 南地、南方; 2. 专有名词: 尼格夫

○ לְבֵית 01032 介系词 לְ + 专有名词, 地名 חוּרֹן בֵּית 伯·和仑 בֵּית (家, SN 1004) 和 חוּרֹן 合起来为专有名词, 地名。

○ חוּרֹן 01032 专有名词, 地名 חוּרֹן בֵּית 伯·和仑 בֵּית (家, SN 1004) 和 חוּרֹן 合起来为专有名词, 地名。

○ תַּחְתּוֹ 08481 形容词, 阳性单数 תַּחְתּוֹ 下面的

□18:13 从那里往南接连到路斯, 贴近路斯(路斯就是伯特利), 又下到亚他绿亚达, 靠近下伯和仑南边的山。

□18:13 又从那里延伸到路斯南边的山坡(路斯又叫伯特利), 往南到亚他录亚达, 到下伯和仑南面的山。

★约书亚记 18 章 14 节

○ נָגְבָה יָם־לְפָאת וְנֹסֵב הַגְּבוּל וְתֹאֵר

נָגְבָה ה'רֹן־בַּיִת פְּנֵי־עַלְאֶ־שֶׁר הַהָר־מִן

○ עַל־בְּקָרְיָת־אֶל תִּצְאֹתֶיךָ וְהָיָה

○ יְעָרִים קָרְיָת הַיָּא

○ יְהוּדָה בְּנֵי עִיר

○ יָם־פָּאת זֹאת

○ 这地界延伸，转往西，又向南，

○ 从伯·和仑南方对面的山，

○ 它的出处直到…基列·巴力，(…处填入下第二行)

○ 它(原文用阴性，指基列·巴力)就是基列·耶琳；

○ 犹太人的城

○ 这是西界。

[字汇分析]

● תֹּאֵר 08388 动词，Qal 连续式 3 单阳 תֹּאֵר 描划、延伸

○ גְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ נֹסֵב 05437 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 נֹסֵב 步行环绕

○ לְפָאת 06285 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 לְפָאת 边缘、角落

○ יָם 03220 名词，阳性单数 יָם 海

○ נָגְבָה 05045 名词，阳性单数 + 指示方向的 נָגְבָה 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

● מִן 04480 介系词 מִן 从

○ הָהָר 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָהָר 山 הָהָר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָר § 2.20

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנִים 06440 名词，复阳附属形 פָּנִים פָּנָה 脸、脸面

○ בַּיִת 01032 专有名词，地名 חוֹרֶן בַּיִת 伯·和仑 בַּיִת (家, SN 1004) 和 חוֹרֶן 合起来为专有名词，地名。

○ חוֹרֶן 01032 专有名词，地名 חוֹרֶן בַּיִת 伯·和仑 בַּיִת (家, SN 1004) 和 חוֹרֶן 合起来为专有名词，地名。

○ נֹגֵב 05045 名词，阳性单数 + 表示方向的 הַ נֹגֵב 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

● וְהָיָה 01961 这是写型 וְהָיָה 和读型 וְהָיָה 两个字的混合字型。按读型，它是动词，Qal 连续式 3 复 הָיָה 是、成为、临到 如按写型 וְהָיָה，它是动词，Qal 连续式 3 单阳。

○ תּוֹצֵאָה 08444 名词，复阴 + 3 单阳词尾 תּוֹצֵאָה 出处、流出 תּוֹצֵאָה 的复数为 תּוֹצֵאוֹת，复数附属形为 תּוֹצֵאוֹת；用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ קֶרֶת 07154 专有名词，地名 בַּעַל קֶרֶת 基列·巴力 קֶרֶת (城镇, SN 7151) 和 בַּעַל (主人、巴力, SN 1167) 合起来为专有名词，地名。

○ בַּעַל 07154 专有名词，地名 בַּעַל קֶרֶת 基列·巴力 קֶרֶת (城镇, SN 7151) 和 בַּעַל (主人、巴力, SN 1167) 合起来为专有名词，地名。

● הֵוא 01931 代名词 3 单阴 הֵוא 他 在此当指示代名

词使用，意思是「那个」。

○קָרְיַת 07157 专有名词，地名 יְעָרִים קָרְיַת 基列·耶琳 קָרְיַת (城镇，SN 7151) 和 יְעָרִים (森林，SN 3293) 合起来为专有名词，地名。

○יְעָרִים 07157 专有名词，地名 יְעָרִים קָרְיַת 基列·耶琳 קָרְיַת (城镇，SN 7151) 和 יְעָרִים (森林，SN 3293) 合起来为专有名词，地名。

●עִיר 05892 名词，单阴附属形 עִיר 城

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○פְּאַת 06285 名词，单阴附属形 פְּאַה 边缘、角落

○יָם 03220 名词，阳性单数 יָם 海

□18:14 从那里往西，又转向南，从伯和仑南对面的山，直达到犹太人的城基列巴力（基列巴力就是基列耶琳），这是西界。

□18:14 地界从这里转向另一个方向，从山的西边向南，到犹太支族的城——基列巴力（就是基列耶琳）。这是西边的地界。

★约书亚记 18 章 15 节

○יְעָרִים קָרְיַת מִקְצֵה נֶגְבָה-וּפְאַת

יָמָה הַגְּבוּל וְיָצֵא

נֶפְתוּחַת מִי מַעַן-אֶל וְיָצֵא

○南界是从基列·耶琳的尽边起，

○这地界往西，

○达到尼弗多亚的水源；

[字汇分析]

● פֶּאֶה 06285 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 פֶּאֶה 边缘、角落

○ נָגַבְהָ 05045 名词，阳性单数 + 指示方向的 נָגַבְהָ 1. 南地、南方； 2. 专有名词：尼格夫

○ קֶצֶה 07097 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 קֶצֶה 边缘、极处

○ קֶרֶית 07157 专有名词，地名 יְעָרִים קֶרֶית 基列·耶琳 קֶרֶית (城镇, SN 7151) 和 יַעֲרָה (森林, SN 3293) 合起来为专有名词，地名。

○ יְעָרִים 07157 专有名词，地名 יְעָרִים קֶרֶית 基列·耶琳 קֶרֶית (城镇, SN 7151) 和 יַעֲרִים (森林, SN 3293) 合起来为专有名词，地名。

● יָצָא 03318 动词，Qal 连续式 3 单阳 יָצָא 出来

○ גְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ יָם 03220 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ יָם 海

● יָצָא 03318 动词，Qal 连续式 3 单阳 יָצָא 出来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מַעְיָן 04599 名词，单阳附属形 מַעְיָן 泉

○ מַיִם 04325 名词，复阳附属形 מַיִם 水

○ נְפֹתוֹת 05318 专有名词，地名 נְפֹתוֹת 尼弗多亚

□18:15 南界，是从基列耶琳的尽边起，往西达到尼弗多亚的水源。

□18:15 南边的地界从基列耶琳的边缘开始，到（“到”：希伯来文是“往西延伸到”。）尼弗多亚泉，

★约书亚记 18 章 16 节

○ הָקָר קֶצֶה-אֶל הַגְּבוּל וַיָּרֶד

○ הַנֶּם־בֶּן גִּי פְנֵי־עֵלְאֶשֶׁר

○ צְפוּנָה רְפְאִים בְּעַמְקֵי אֶשֶׁר

○ הַנֶּם גִּי וַיֵּרֵד

○ נִגְבָּה הַיְבוּסִי כְּתָף־אֶל

○ רִגְלִי: עֵין וַיֵּרֵד

○ 这地界下到…山的尽边，(…处填入下行)

○ 欣嫩子谷对面

○ 就是利乏音谷北边的山；

○ 又下到欣嫩谷，

○ 贴近耶布斯的南边；

○ 又下到隐·罗结；

[字汇分析]

● יָרַד 03381 动词，Qal 连续式 3 单阳 יָרַד 下来、
倒在地上

○ גָּבּוּל 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גָּבּוּל 边境、
边界

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ קֶצֶה 07097 名词，单阳附属形 קֶצֶה 边缘、极处

○ הָהָר 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָהָר 山 הָהָר 加
冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָר § 2.20

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנִים 06440 名词，复阳附属形 פָּנִים 脸、脸面

○ גֵּי 01516 名词，单阳附属形 גֵּי 谷

○ בֶּן 01121 专有名词，地名 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ הַנֶּם 02011 专有名词，地名 הַנֶּם 欣嫩

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עֵמֶק 06010 介系词 בְּ + 单阳附属形 עֵמֶק 谷、平原

○ רֶפָא , 07497 专有名词, 族名, 阳性复数 רֶפָא 巨人、利乏音

○ צְפוֹן 06828 名词, 阴性单数 + 指示方向的 הַ 指示方向的 צְפוֹן 北方

● יָרַד 03381 动词, Qal 连续式 3 单阳 יָרַד 下来、倒在地上

○ גַּי 01516 名词, 单阳附属形 גַּי 谷

○ הַנָּם 02011 专有名词, 地名 הַנָּם 欣嫩

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ כַּתֵּף 03802 名词, 单阴附属形 כַּתֵּף 背、肩

○ הַיְבוּסִי 02983 冠词 הַ + 专有名词, 地名 הַיְבוּסִי 耶布斯

○ נֶגֶב 05045 名词, 阳性单数 + 指示方向的 הַ 指示方向的 נֶגֶב 1. 南地、南方; 2. 专有名词: 尼格夫

● יָרַד 03381 动词, Qal 连续式 3 单阳 יָרַד 下来、倒在地上

○ עֵין 05883 专有名词, 地名 רֹגֵל עֵין 隐. 罗结 עֵין (眼睛、水泉, SN 5869) 和 רֹגֵל (行走, SN 7270) 合起来为专有名词, 地名。

○ רֹגֵל 05883 专有名词, 地名 רֹגֵל עֵין 隐. 罗结 עֵין (眼睛、水泉, SN 5869) 和 רֹגֵל (行走, SN 7270) 合起来为专有名词, 地名。

□18:16 又下到欣嫩子谷对面山的尽边, 就是利乏音谷北边的山。又下到欣嫩谷, 贴近耶布斯的南边, 又下到隐罗结。

□18:16 再往下到俯视欣嫩谷那山的山脚, 就是在利乏音谷的北端。地

界从这里向南经过欣嫩谷，耶布斯山岭的南边，到隐罗结，

★约书亚记 18 章 17 节

שָׁמַשׁ עַיִן וַיֵּצֵא מִצְפוֹן וְתָאֵר

גְּלִילוֹת-אֵל וַיֵּצֵא

אֲדָמִים מֵעֵלָה נֹכַח אֲשֶׁר

רְאוּבֵן: בְּהַן אֲבֹן וְרֹד

○又往北通到隐. 示麦,

○达到…基利绿; (…处填入下行)

○亚都冥斜坡对面的

○又下到流便之子波罕的磐石;

[字汇分析]

● תָּאֵר 08388 动词, Qal 连续式 3 单阳 תָּאֵר 描划、延伸

○ מִצְפוֹן 06828 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 מִצְפוֹן 北方

○ וַיֵּצֵא 03318 动词, Qal 连续式 3 单阳 וַיֵּצֵא 出来

○ עַיִן 05885 专有名词, 地名 עַיִן 隐. 示麦 עַיִן (眼睛、水泉, SN 5869) 和 שָׁמַשׁ (太阳, SN 8121) 合起来为专有名词, 地名。

○ עַיִן 05885 专有名词, 地名 עַיִן 隐. 示麦 עַיִן (眼睛、水泉, SN 5869) 和 שָׁמַשׁ (太阳, SN 8121) 合起来为专有名词, 地名。

● וַיֵּצֵא 03318 动词, Qal 连续式 3 单阳 וַיֵּצֵא 出来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 往、向、对

○ גְּלִילוֹת 01553 专有名词, 地名 גְּלִילוֹת 基利绿

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נֹכַח 05227 介系词 נֹכַח 在前面

○ מַעֲלָה 04608 名词，单阳附属形 מַעֲלָה 上升、斜坡

○ אֲדָמִים 00131 专有名词，地名 אֲדָמִים 亚都冥

● יָרַד 03381 动词，Qal 连续式 3 单阳 יָרַד 下来

○ אֶבֶן 00068 名词，单阴附属形 אֶבֶן 石头

○ בְּהַן 00932 专有名词，地名 בְּהַן 波罕

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ רְאוּבֵן 07205 专有名词，人名 רְאוּבֵן 吕便

□18:17 又往北通到隐示麦，达到亚都冥坡对面的基利绿。又下到流便之子波罕的磐石。

□18:17 又转向北，到隐示麦，再到亚都冥隘口对面的基利绿，再到波罕石（波罕是吕便的儿子），

★约书亚记 18 章 18 节

○ צְפוֹנָה תְּעַרְבָּהּ-מִלְּכַתְּךָ אֶל וְעָבַר

○ תְּעַרְבָּתָהּ: וְיָרַד

○ 又往北接连到亚拉巴对面，

○ 下到亚拉巴；

[字汇分析]

● עָבַר 05674 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ כַּתֵּף 03802 名词，单阴附属形 כַּתֵּף 背、肩

○ מִלְּמִן 04136 介系词 מִלְּמִן 从前面

○ עֲרָבָהּ 06160 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֲרָבָהּ 1. 荒地、沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴

○ צְפוֹנָה 06828 名词，阴性单数 + 指示方向的 הַ צְפוֹנָה 北方

● יָרַד 03381 动词，Qal 连续式 3 单阳 יָרַד 下来、
倒在地上

○ עֲרַבָּהּ 06160 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֲרַבָּהּ 1. 荒地、沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴

□18:18 又接连到亚拉巴对面，往北下到亚拉巴。

□18:18 经过山岭的北面，俯视约旦河谷，下到谷底，

★约书亚记 18 章 19 节

○ צְפוֹנָה תְּגֵלָה-בֵּית תַּרְפ־אֶל הַגְּבוּל וְעֵבֵר

○ צְפוֹנָה הַמֶּלֶח-יָם לְשׁוֹן-אֶל הַגְּבוּל תִּצְאוּתוֹ וְתֵינָה

○ נְגִבָה תִּיְרָדוּ קִצֵּה-אֶל

○ נְגִב: גְּבוּל זֶה

○这地界又接连到伯·曷拉的北边，

○它的出口直通到盐海的北汊，

○就是约但河的南头；

○这是南界。

[字汇分析]

● עָבַר 05674 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָבַר 经过、
离开、拿走、违犯

○ גְּבוּל בּוֹיָגָּ 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、
边界

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ כַּתֵּף 03802 名词，单阴附属形 כַּתֵּף 背、肩

○ בֵּית 01031 专有名词，地名 בֵּית תְּגֵלָה 伯·曷拉 (家，SN 1004) 和 תְּגֵלָה (曷拉，SN 2295) 合起来为
专有名词，地名。

○ בֵּית תְּגֵלָה 01031 专有名词，地名 בֵּית תְּגֵלָה 伯·曷拉 (家，SN 1004) 和 תְּגֵלָה (曷拉，SN 2295) 合起来为

专有名词，地名。

○ צפון הַ 06828 名词，阴性单数 + 指示方向的 הַ 北方

● וָהָיָה 01961 这是写型 וָהָיָה 和读型 וָהָיָה 两个字的混合字型。按读型，它是动词，Qal 连续式 3 复 הָיָה 是、成为、临到 如按写型 וָהָיָה 它是动词，Qal 连续式 3 单阳

○ תּוֹצְאוֹתַי 08444 这是写型 תּוֹצְאוֹתַי 和读型 תּוֹצְאוֹת 两个字的混合字型。按读型，它是名词，阴性复数 תּוֹצְאוֹת 出处、流出 如按写型 תּוֹצְאוֹתַי 它是名词，复阴 + 3 单阳词尾。תּוֹצְאוֹת 的复数为 תּוֹצְאוֹת，复数附属形为 תּוֹצְאוֹתַי；用附属形 + יַ + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ הַגְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ לְשׁוֹן 03956 名词，单阴附属形 לְשׁוֹן 舌

○ יָם 03220 名词，单阳附属形 יָם 海

○ מֶלַח הַ 04417 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלַח 盐

○ צפון הַ 06828 名词，阴性单数 + 指示方向的 הַ 北方

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ קְצֵה 07097 名词，单阳附属形 קְצֵה 边缘、极处

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名称 הַיַּרְדֵּן 约旦河

○ בִּנְגֶבֶה 05045 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ 1. 南地、南方；

2. 专有名词：尼格夫

● זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זה 这个 § 8.30

○ גְּבוּל 01366 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ נֶגֶב 05045 形容词，阳性单数 נֶגֶב 1. 南地、南方；

2. 专有名词：尼格夫

□18:19 又接连到伯曷拉的北边，直通到盐海的北汊，就是约旦河的南头，这是南界。

□18:19 经过伯曷拉的北边，到约旦河流进死海的入口处为止。这是南边的地界。

★约书亚记 18 章 20 节

○ קְדָמָה לַפְּאֵת אֲתוֹ-גִבְלֵי יַרְדֵּן

○ בְּנִימֵן בְּנֵי נֶתַלַּת זֹאת

○ לְמִשְׁפַּחַתָּם: סְבִיב לְגְבוּל תִּיהֶ

○ 约旦河为它东边的边缘订界限。

○ 这是便雅悯人…所得的地业。（…处填入下行）

○ 按著他们宗族，照它（原文用阴性）四围的交界

[字汇分析]

● יַרְדֵּן 03383 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，河流名称 יַרְדֵּן 约旦河

○ יָגַבֵּל 01379 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָגַבֵּל 订边界

○ אֲתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译

○ לַפְּאֵת 06285 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 פְּאֵה 边缘、角落

○ קְדָמָה 06924 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ 前面、东方

● ז'את 02063 指示代名词，阴性单数 ז'את 这个

○ נַתְּלָהּ 05159 名词，单阴附属形 נַתְּלָהּ 产业

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּנֵימִין 01144 专有名词，支派名 בְּנֵימִין 便雅悯

● לְגְבוּלֵיהֶם 01367 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 单阴词尾 לְגְבוּלֵיהֶם 地界 גְבוּלָהּ 的复数为 גְבוּלוֹת，复数附属形也是 גְבוּלוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

○ סְבִיב 05439 名词，阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ לְמִשְׁפַּחֹתָם 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 לְמִשְׁפַּחֹתָם 家族、家庭 מִשְׁפַּחָה 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + יַי + 词尾。

□18:20 东界，是约旦河。这是便雅悯人按着宗族，照他们四围的交界所得的地业。

□18:20 约旦河是东边的地界。以上的土地是便雅悯支族各家所分得的产业。

★约书亚记 18 章 21 节

○ לְמִשְׁפַּחוֹתֵיהֶם בְּנֵימִין בְּנֵי לְמִטַּה הָעָרִים וְהַיּוֹ

קָצִיץ: וְעַמְקֵי תְּגֵלָה-וּבֵית זְרִיחוֹ

○ (底下是)便雅悯人的支派按著他们宗族所得的城邑:

○ 耶利哥、和伯·曷拉、和伊麦·基悉、

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ עָרֵי 05892 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עָרֵי 城

○ לְמַטֵּה 04294 介系词 לְ + 名词，单阳附属型 לְמַטֵּה 杖、

支派、分支

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בְּנֵימֶן01144 专有名词，人名、支派名 בְּנֵימֶן 便雅悯

○מִשְׁפְּחוֹת יְהוּדָה4940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מִשְׁפְּחוֹת 家族、家庭 מִשְׁפְּחוֹת 的复数为 מִשְׁפְּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפְּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

●יְרֵחוֹ 03405 专有名词，地名 יְרֵחוֹ יְרֵחוֹ 耶利哥

○וּבֵית 01031 连接词 וְ + 专有名词，地名 בֵּית תְּגֵלָה 伯·曷拉 (家，SN 1004) 和 תְּגֵלָה (曷拉，SN 2295) 合起来为专有名词，地名。

○תְּגֵלָה 01031 专有名词，地名 בֵּית תְּגֵלָה 伯·曷拉 (家，SN 1004) 和 תְּגֵלָה (曷拉，SN 2295) 合起来为专有名词，地名。

○וְעֵמֶק 07104 连接词 וְ + 专有名词，地名 קִצְיֵעַמָּק 伊麦·基悉 עֵמֶק (山谷，SN 6010) 和 קִצְיֵן (基悉，SN 7104) 合起来为专有名词，地名。

○קִצְיֵן 07104 专有名词，地名 קִצְיֵן עֵמֶק 伊麦·基悉 עֵמֶק (山谷，SN 6010) 和 קִצְיֵן (基悉，SN 7104) 合起来为专有名词，地名。

□18:21 便雅悯支派按着宗族所得的城邑，就是耶利哥、伯曷拉、伊麦基悉、

□18:21 属于便雅悯支族各家的城有：耶利哥、伯曷拉、伊麦基悉、

★约书亚记 18 章 22 节

○אֶל-וּבֵיתוֹצְמָר וְיִסְהַעֲרָבָה וּבֵיתֵי

○和伯·亚拉巴、和洗玛脸、和伯特利、

[字汇分析]

● 01026 连接词 וְ + 专有名词, 地名 הַעֲרָבָה בֵּית 伯·亚拉巴 בֵּית (家, SN 1004) 和 עֲרָבָה (荒地, SN 6160) 合起来为专有名词, 地名。הַ 是冠词, 有的专有名词也带冠词。

○ 01026 专有名词, 地名 הַעֲרָבָה בֵּית 伯·亚拉巴 בֵּית (家, SN 1004) 和 עֲרָבָה (荒地, SN 6160) 合起来为专有名词, 地名。הַ 是冠词, 有的专有名词也带冠词。

○ 06787 连接词 וְ + 专有名词, 地名 צְמָרִים 洗玛脸

○ 01008 连接词 וְ + 专有名词, 地名 אֵל בֵּית 伯特利 בֵּית (房屋, SN 1004) 和 אֵל (上帝, SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

○ 01008 专有名词, 地名 אֵל בֵּית 伯特利 בֵּית (房屋, SN 1004) 和 אֵל (上帝, SN 410) 合起来为专有名词。伯特利原意为「上帝的殿」。

□18:22 伯亚拉巴、洗玛脸、伯特利、

□18:22 伯亚拉巴、洗玛脸、伯特利、

★约书亚记 18 章 23 节

○ וְעַפְרָה:וְהַפְּרָה וְהָעֵינִים

○ 和亚文、和巴拉、和俄弗拉、

[字汇分析]

● 05761 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名 הָעֵינִים 亚文

○ 06511 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名

פָּרָה 巴拉

○ וַעֲפָרָה 06084 连接词 וַ + 专有名词，地名 俄弗拉

□18:23 亚文、巴拉、俄弗拉、

□18:23 亚文、巴拉、俄弗拉、

★约书亚记 18 章 24 节

○ וַגְּבַע וְהַעֲפָנִי הָעַמּוֹנִי וְכַפָּר

○ וְתִצְרַתְיָהוּ עֵשׂוֹרָה שְׁתֵּי עָרִים

○ 和基法·阿摩尼、和俄弗尼、和迦巴，

○ 共十二座城，还有它们(原文用阴性)的村庄；

[字汇分析]

● הָעַמּוֹנָה כַּפָּר 03726 连接词 וַ + 专有名词，地名 基法·阿摩尼 כַּפָּר (村庄，SN 3723) 和 עַמּוֹנָה 合起来为专有名词，地名。

○ הָעַמּוֹנִי 03726 这是写型 הָעַמּוֹנִי 和读型 הָעַמּוֹנָה 两个字的混合字型。按读型，它是专有名词，地名 כַּפָּר 基法·阿摩尼 כַּפָּר (村庄，SN 3723) 和 עַמּוֹנָה 合起来为专有名词，地名。

○ וְהַעֲפָנִי 06078 连接词 וַ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 俄弗尼

○ וַגְּבַע 01387 的停顿型，连接词 וַ + 专有名词，地名 גְּבַע 迦巴 这个字是「山丘」的意思。

● עָרִים 05892 名词，阴性复数 עִיר 城

○ שְׁנַיִם עָרִים 08147 名词，双阴附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ עָשָׂר עָרִים 06240 名词，阴性单数 עָשָׂר 数目的「十」

这个字只用在 11-19。

○ **וְתַצְרֵיהֶן** 02691 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阴词尾 **תַצַר** I 院子；II 村庄 **תַצַר** 可为阳性，可为阴性。阳性复数为 **תַצְרִים** (未出现)，复数附属形为 **תַצְרֵי** 用附属形来加词尾。

- 18:24 基法阿摩尼、俄弗尼、迦巴，共十二座城，还有属城的村庄。
- 18:24 基法阿摩尼、俄弗尼，和迦巴，共十二座城，以及附近的村庄。

★约书亚记 18 章 25 节

○ **וּבְאֵרוֹת: וְהַרְמָה גְבֵעוֹן**

○ 又有基遍、和拉玛、和比录、

[字汇分析]

● **גְבֵעוֹן** 01391 专有名词，地名 **גְבֵעוֹן** 基遍

○ **וְהַרְמָה** 07414 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 **רָמָה** 拉玛

○ **וּבְאֵרוֹת** 00881 连接词 וְ + 专有名词，地名 **בְאֵרוֹת** 比录

- 18:25 又有基遍、拉玛、比录、
- 18:25 此外有基遍、拉玛、比录、

★约书亚记 18 章 26 节

○ **וְהַמְצָפָה: וְהַכְּפִירָה וְהַמְצָפָה**

○ 和米斯巴、和基非拉、和摩撒、

[字汇分析]

● **וְהַמְצָפָה** 04708 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 **מְצָפָה** 米斯巴

○ **וְהַכְּפִירָה** 03716 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 **כְּפִירָה** 基非拉

○ **וְהַמְצָפָה** 04681 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，地

名 מִצָּה 摩撒

□18:26 米斯巴、基非拉、摩撒、

□18:26 米斯巴、基非拉、摩撒、

★约书亚记 18 章 27 节

○תְּרַאֲלָה:וַיִּרְפָּא לְוִרְקָם

○和利金、和伊利毗勒、和他拉拉、

[字汇分析]

●וַיִּרְפָּא 07552 连接词 וַי + 专有名词，地名 וִרְקָם 利金

○אֵלִירָפַי 03416 连接词 וַי + 专有名词，地名 יִרְפָּאֵל 伊利毗勒

○תְּרַאֲלָה 08634 连接词 וַי + 专有名词，地名 תְּרַאֲלָה 他拉拉

□18:27 利坚、伊利毗勒、他拉拉、

□18:27 利坚、伊利比勒、他拉拉、

★约书亚记 18 章 28 节

○קָרַית גְּבַעַת יְרוּשָׁלַם הִיא וְהַיְבוּסִי הָאֵלֶּף וְצִלְעַ

○וְתַצְרֵי קוֹעַשׁ הַהֶאֱרָבַע עָרִים

○לְמַשְׁפַּחַתָּם: בְּגִזְמֹן-בְּגִינְתַלַּת זֹאת

○和洗拉、以利弗、和耶布斯（她就是耶路撒冷）、基比亚、基列·耶琳，

○共十四座城，还有她们的村庄。

○这是便雅悯人按著他们宗族所得的地业。

[字汇分析]

●וְצִלְעַ 06762 连接词 וַי + 专有名词，地名 צִלְעַ 洗拉

○הָאֵלֶּף 00507 冠词 הַ + 专有名词，地名 אֵלֶּף 以利弗

○וְהַיְבוּסִי 02983 连接词 וַי + 冠词 הַ + 专有名词，地名 יְבוּסִי 耶布斯

○הִיא 01931 代名词 3 单阴 היא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○ ירושׁלַם 03389 专有名词，地名 耶路撒冷 ירושׁלַם 是写型 ירושׁלַים 和读型 ירושׁלַם 两个字的混合型。

○ גְּבֻעַת 01394 专有名词，地名 基比亚 גְּבֻעַת 基比亚原意为「山丘」。

○ קְרִית 07157 专有名词，地名 יְעָרִים קְרִית 基列·耶琳 这个字根据 LXX 是「基列·耶琳」。קְרִית(城镇, SN 7151) 和 יְעָרִים (森林, SN 3293) 合起来为专有名词，地名。

● עָרִים 05892 名词，阴性复数 עִיר 城

○ אַרְבַּע אַרְבַּעַה 00702 名词，单阳附属形 数目的「四」

○ עֶשְׂרֵה עֶשְׂרֵה 06240 名词，阴性单数 数目的「十」 这个字只用在 11-19。

○ וְ + 名词，复阳 + 3 复阴词尾 תְּצַר I 院子；II 村庄 תְּצַר 可为阳性，可为阴性。阳性复数为 תְּצַרִים (未出现)，复数附属形为 תְּצַרִי 用附属形来加词尾。

● זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 这个

○ נְתָלָה 05159 名词，单阴附属形 产业

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּנֵימִן 01144 专有名词，支派名，短写法 便雅悯

○ לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מְשֻׁפָּחֹת 家族、家庭 מְשֻׁפָּחֹת 的复数为 מְשֻׁפָּחוֹת 复

数附属形为 מְשַׁחֲוֹת 用附属形 + י + 词尾。

○ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□18:28 洗拉、以利弗、耶布斯（耶布斯就是耶路撒冷）、基比亚、基列，共十四座城，还有属城的村庄。这是便雅悯人按着宗族所得的地业。

□18:28 洗拉、以利弗、耶布斯（即耶路撒冷）、基比亚，和基列耶琳，共十四座城，以及附近的村庄。以上是便雅悯支族各家所分得的产业。

★约书亚记 19 章 1 节

○ לֵשׁ מְעוֹנֵה שֵׁנִי הַגּוֹרָל יֵצֵא

○ לְמֵשׁ פְּחוּתֵם שֵׁ מְעוֹן-בְּנֵי לְמִטָּה

○ יְהוּדָה-בְּנֵי נַחֲלַת פְּחוּתֵ נַחֲלַתֵם יְהוּדֵי

○ 第二阄拈出来的是西缅，

○ 是按著他们宗族给西缅人的支派的，

○ 他们的地业是在犹太人的地业中间。

[字汇分析]

● יֵצֵא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יֵצֵא 出去

○ הַגּוֹרָל 01486 冠词 ה + 名词，阳性单数 גּוֹרָל 份、签 § 2.6

○ הַשֵּׁנִי 08145 冠词 ה + 形容词，阳性单数 שֵׁנִי 序数的第二

○ לְשֵׁ מְעוֹן 08095 介系词 ל + 专有名词，支派名 מְעוֹן 西缅 西缅原意为「听见」。

● לְמִטָּה 04294 介系词 ל + 名词，单阳附属型 מִטָּה 杖、支派、分支

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ שֵׁ מְעוֹן 08095 专有名词，支派名 שֵׁ מְעוֹן 西缅 西缅原

意为「听见」。

○מִשְׁפָּחוֹת 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳
词尾 מִשְׁפָּחוֹת 家族、家庭 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复
数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

●הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、
临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○נְתָלָה 05159 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נְתָלָה 产业
的附属形为 נְתָלָה 用附属形来加词尾。

○בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּתוֹךְ 中
间

○נְתָלָה 05159 名词，单阴附属形 נְתָלָה 产业

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原
意为「赞美」。

□19:1 为西缅支派的人，接着宗族，拈出第二阍。他们所得的地业是在
犹大人地业中间。

□19:1 第二签是分配给西缅支族各家的土地。他们的土地伸入犹大支族
的境内，

★约书亚记 19 章 2 节

○בְּנְתָלָתָם לְהֵם וְיָהִי

○וּמִזְלָתָהּ: וְשֵׁשׁ בְּעֵשְׂרֵי בְּעַבְדָּר

○他们所拥有的他们的地业有

○别是巴，就是示巴，和摩拉大、

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、
临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○םֹּלֶה 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○םֹּלֶת 05159 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נִתְּלָה 产业 נִתְּלָה 的附属形为 נִתְּלָת 用附属形来加词尾。

●םֹּאֵר 00884 专有名词，地名 שֶׁבַע־בְּאֵר 别是巴 (井, SN 875) 和 שֶׁבַע (七, SN 7651) 合起来为专有名词，地名。

○שֶׁבַע 00884 专有名词，地名 שֶׁבַע־בְּאֵר 别是巴 (井, SN 875) 和 שֶׁבַע (七, SN 7651) 合起来为专有名词，地名。

○שֶׁבַע 07652 连接词 וְ + 专有名词，地名 שֶׁבַע 示巴

○הַמִּלְכָּה 04137 连接词 וְ + 专有名词，地名 מִלְכָּה 摩拉大

□19:2 他们所得为业之地，就是别是巴（或名示巴）、摩拉大、

□19:2 有别是巴、示巴、摩拉大、

★约书亚记 19 章 3 节

○וְעָצִים: וּבְלָה שׁוּעַל וְתֶצֶר

○和哈萨·书阿勒、和巴拉、和以森、

[字汇分析]

●םֹּתֶצֶר 02705 连接词 וְ + 专有名词，地名 שׁוּעַל וְתֶצֶר 哈萨·书阿勒 תֶּצֶר (院子, SN 2691) 和 שׁוּעַל (书阿勒, SN 7777) 合起来为专有名词，地名。CUNP 的「书亚」改为「书阿勒」是要与代上 7:36 一致。

○שׁוּעַל 02705 专有名词，地名 שׁוּעַל וְתֶצֶר 哈萨·书阿勒 תֶּצֶר (院子, SN 2691) 和 שׁוּעַל (书阿勒, SN 7777) 合

○הַמְרָקְבוֹת בַּיִת 01024 连接词 וְ+ 专有名词, 地名 伯·玛加博 בַּיִת (房屋、殿、家, SN 1004) 和 מְרָקְבוֹת (战车, SN 4818) 合起来为专有名词, 地名。

○הַמְרָקְבוֹת בַּיִת 01024 专有名词, 地名 伯·玛加博 בַּיִת (房屋、殿、家, SN 1004) 和 מְרָקְבוֹת (战车, SN 4818) 合起来为专有名词, 地名。הַ 是冠词, 有的专有名词也带冠词。

○סוֹסֵה תְּצַר 02701 连接词 וְ+ 专有名词, 地名 哈萨·苏撒 סוֹסֵה תְּצַר (院子, SN 2691) 和 סוֹסָה (母马, SN 5484) 合起来为专有名词, 地名。

○סוֹסֵה תְּצַר 02701 专有名词, 地名 哈萨·苏撒 סוֹסֵה תְּצַר (院子, SN 2691) 和 סוֹסָה (母马, SN 5484) 合起来为专有名词, 地名。

□19:5 洗革拉、伯玛加博、哈萨苏撒、

□19:5 洗革拉、伯玛加博、哈萨苏撒、

★约书亚记 19 章 6 节

○נֶשְׂרוֹתָן לְבָאוֹת וּבַיִת

○וּתְצַר יְהוֹנָדָע בֶּן־הֵשֵׁל לִישׁ עָרִים

○和伯·利巴勿、和沙鲁险,

○共十三座城, 还有她们(指城)的村庄;

[字汇分析]

●○בַּיִת 01034 连接词 וְ+ 专有名词, 地名 伯·利巴勿 לְבָאוֹת בַּיִת (房屋、殿、家, SN 1004) 和 לְבָאוֹת (利巴勿, SN 3822) 合起来为专有名词, 地名。

○לְבָאוֹת בַּיִת 01034 专有名词, 地名 伯·利巴勿 בַּיִת (房屋、殿、家, SN 1004) 和 לְבָאוֹת (利巴勿, SN

3822) 合起来为专有名词, 地名。

○ שַׁרוּתָן 08287 连接词 וְ + 专有名词, 地名 שַׁרוּתָן 沙鲁险

● עָרִים 05892 名词, 阴性复数 עָרִים 城

○ שְׁלֹשָׁה 07969 名词, 单阳附属形 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」

○ עֶשְׂרֵה 06240 名词, 阴性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ וְתִצְרִיתָן 02691 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 复阴词尾
I 院子; II 村庄 תִּצְרִיתָן 可为阳性, 可为阴性。
阳性复数为 תִּצְרִיִם (未出现), 复数附属形为 תִּצְרִי 用附属形来加词尾。

□19:6 伯利巴勿、沙鲁险, 共十三座城, 还有属城的村庄。

□19:6 伯利巴勿, 和沙鲁险, 共十三座城, 以及附近的村庄。

★约书亚记 19 章 7 节

○ וְעָשׂוּ וְעָתָר רִמּוֹן עֵינָן

○ וְתִצְרִיתָן: אַרְבַּע עָרִים

○ 又有亚因、临门、和以帖、和亚珊,

○ 共四座城, 还有她们(指城)的村庄;

[字汇分析]

● עֵינָן 05871 专有名词, 地名 עֵינָן 亚因

○ רִמּוֹן 07417 专有名词, 地名 רִמּוֹן 临门 这个字和合本用「利门」, 但相同的原文字在他处都用「临门」, 因此改用「临门」。

○ וְעָתָר 06281 连接词 וְ + 专有名词, 地名 וְעָתָר 以帖

○ וְעָשׂוּ 06228 连接词 וְ + 专有名词, 地名 וְעָשׂוּ 亚珊

亚珊原意为「烟」。

● עָרִים 05892 名词，阴性复数 עִיר 城

○ אַרְבַּעַת 00702 名词，阳性单数 אַרְבַּעָה 数目的「四」

○ וְיָצְרָהּ 02691 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阴词

尾 תִּצֵר I 院子；II 村庄 תִּצֵר 可为阳性，可为阴性。

阳性复数为 יָצְרִים (未出现)，复数附属形为 יָצְרֵי 用附属形来加词尾。

□19:7 又有亚因、利门、以帖、亚珊，共四座城，还有属城的村庄；

□19:7 此外有亚因、利门、以帖，和亚珊四座城，以及附近的村庄。

★约书亚记 19 章 8 节

○ הָאֵלֶּה הָעָרִים סְבִיבוֹתָאֵשׁ רֵהַתְצָרִים-וְכָל

○ נֶגֶב תְּחָאֵם בְּאֶרֶץ-בְּעֵלְת-עֵד

○ לְמִשְׁפַּחֹתֵם: שֶׁמֶעוֹן-בְּנֵי מִטָּה נִתְּלַת זֹאֵת

○ 并有这些城邑四围一切的村庄，

○ 直到巴拉·比珥，就是拉玛·尼革夫。

○ 这是西缅人的支派按著他们宗族(所得)的地业。

[字汇分析]

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○ וְיָצְרָהּ 02691 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יָצְרֵי I 院子；II 村庄

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ סְבִיבוֹת 05439 名词，复阴附属形 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ עָרִים 05892 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עִיר 城

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּה

这些

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ בַּעֲלַת 01192 专有名词，地名 בַּאֲר בַּעֲלַת 巴拉·比珥
בַּעֲלַת (巴拉, SN 1173) 和 בַּאֲר (井, SN 875) 合起来
为专有名词，地名。

○ בַּאֲר 01192 专有名词，地名 בַּאֲר בַּעֲלַת 巴拉·比珥
בַּעֲלַת (巴拉, SN 1173) 和 בַּאֲר (井, SN 875) 合起来
为专有名词，地名。

○ רָאֲמַת 07418 专有名词，地名 נְגִב רָאֲמַת 拉玛·尼格夫
רָאֲמַת (高处, SN 7216) 和 נְגִב (尼格夫、南地, SN 5045)
合起来为专有名词，地名。

○ נְגִב 07418 专有名词，地名 נְגִב רָאֲמַת 拉玛·尼格夫
רָאֲמַת (高处, SN 7216) 和 נְגִב (尼格夫、南地, SN 5045)
合起来为专有名词，地名。

● זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ נַחְלַת 05159 名词，单阴附属形 נַחְלָה 产业

○ מַטֵּה 04294 名词，单阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、
成员 § 2.11-13, 2.15

○ מְעוֹן 08095 专有名词，支派名 מְעוֹן שִׁמְעוֹן 西缅 西缅原
意为「听见」。

○ לְ + 名词，复阴 + 3 复阳
词尾 מְשִׁפְחָה 家族、家庭 מְשִׁפְחָה 的复数为 מְשִׁפְחוֹת 复
数附属形为 מְשִׁפְחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

□19:8 并有这些城邑四围一切的村庄，直到巴拉比珥，就是南地的拉玛。
这是西缅支派按着宗族所得的地业。

□19:8 这些城市周围的所有村镇，一直到南边的巴拉比珥（就是拉玛），都包括在内。以上的土地是西缅支族各家所分得的产业。

★约书亚记 19 章 9 节

שׁ מְעוֹן בְּנֵי נַתַּלַּת יְהוּדָה בְּנֵי מַתְבֵּל

מֵהֶם רַב יְהוּדָה-בְּנֵי תַלְק תְּיָה-כִּי

פְּנַתְלָתָם: בְּתוֹךְ שׁ מְעוֹן-בְּנֵי וַיִּנְתְּלוּ

○西缅人的地业是从犹大人地业中得来的；

○因为犹大人的分过多，

○所以西缅人在他们的地业中得了地业。

[字汇分析]

● תָּבֵל 02256 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 תָּבֵל 领土、愁苦、悲伤、绳索

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ נַתַּלַּת 05159 名词，单阴附属形 נַתְלָה 产业

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שׁ מְעוֹן 08095 专有名词，支派名 שׁ מְעוֹן 西缅 西缅原意为「听见」。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ תַּלְק 02506 单阳附属形 תַּלְק 分、部分

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ רַב 07227 形容词，阳性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מִן 从、出、离

● וַיִּנְתְּלוּ 05159 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּנְתְּלוּ 产业

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ מְעוֹן 08095 专有名词，支派名 מְעוֹן 西缅 西缅原意为「听见」。

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּתוֹךְ 中间

○ וַיִּנְתְּלוּ 05159 名词，单阴 + 3 复阳词尾 וַיִּנְתְּלוּ 产业
וַיִּנְתְּלוּ 的附属形为 וַיִּנְתְּלוּ 用附属形来加词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פַּ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□19:9 西缅人的地业是从犹大人地业中得来的，因为犹太人的份过多，所以西缅人在他们的地业中得了地业。

□19:9 因为犹太支族分配到的土地比所需要的大，其中一部分就分给西缅支族。

★约书亚记 19 章 10 节

○ לְמַשְׁפַּחֹתֵם וְבוֹלוֹן לְבִנְהַשֵּׁלִישֵׁי הַגּוֹרָל וַיַּעַל

○ שְׁרֵי־עַד וַיִּנְתְּלוּ לָתֵם גְּבוּל וַיְהִי

○ 按著他们宗族第三阄拈上来的是西布伦人。

○ 他们地业的边界是到撒立；

[字汇分析]

● וַיַּעַל 05927 动词, Qal 叙述式 3 单阳 上去、升高

○ גֹּרֶל 01486 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 份、签 § 2.6

○ שְׁלִישִׁי 07992 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 序数的「第三」

○ בֶּן 01121 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ זְבוּלוֹן 02074 专有名词, 支派名 西布伦

○ מִשְׁפַּחְתָּם 04940 介系词 לְ + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 家族、家庭 的复数为 复数附属形为 用附属形 + יַ + 词尾。

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ גְּבוּל 01366 名词, 单阳附属形 边境、边界

○ נַתְּלָתָם 05159 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 产业的附属形为 用附属形来加词尾。

○ עַד 05704 介系词 直到

○ שְׂרֵיֶד 08301 专有名词, 地名 撒立

□19:10 为西布伦人, 按着宗族, 拈出第三阄。他们地业的境界是到撒立。

□19:10 第三签是分配给西布伦支族各家的土地。他们的土地延伸到撒立。

★约书亚记 19 章 11 节

○ וַיִּמְרָצְלָהּ לַיָּמָה גְּבוּלָם וְעַלָּהּ

○ בְּדָבָר שֵׁשׁ וּפְגָעָה

יְקוּנְעָם: פְּנֵי-עֲלֵאשֶׁר הַנַּחֲל-אֶל וּפָגַע

○他们的地界往西上到玛拉拉,

○达到大巴设,

○又达到约念前面的河谷;

[字汇分析]

● עָלָה 05927 动词, Qal 连续式 3 单阳 上去、升高

○ גְּבוּלָם 01366 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 גְּבוּל 边境、边界 גְּבוּל 的附属形也是 גְּבוּל; 用附属形来加词尾。

○ לִימָּהּ 03220 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 + 指示方向的 הַ יָם 海、西方

○ מֵרְעֵלָה 04831 连接词 מִ+ 专有名词, 地名 מֵרְעֵלָה 玛拉拉

● פָּגַע 06293 动词, Qal 连续式 3 单阳 遭遇、相遇、抵达

○ בְּדַבְשֵׁת 01708 介系词 בְּ+ 专有名词, 地名 בְּדַבְשֵׁת 大巴设

● פָּגַע 06293 动词, Qal 连续式 3 单阳 乞求、遭遇、相遇、抵达

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הַנַּחֲל 05158 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַנַּחֲל 山谷、溪谷、河谷、河床

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פְּנֵי 06440 名词, 复阳附属形 פְּנֵי 脸

○ יְקוּנְעָם 03362 专有名词, 地名 יְקוּנְעָם 约念

□19:11 往西上到玛拉拉, 达到大巴设, 又达到约念前的河。

□19:11 西边的地界从撒立往西到玛拉拉，接大巴设和约念东边的河。

★约书亚记 19 章 12 节

הַשֶּׁמֶשׁ מֵמִזְרַח קְדָמָה מִשְׁרֵי יוֹשֵׁב

תְּבַר כְּסֵלֹת גְּבוּל-עַל

יִפְיַע: וְעַל-הַדְּבָרֹת-אֵל וְיָצָא

○又从撒立往东转向日出的方向，

○到吉斯绿·他泊的边界，

○又通到大比拉，上到雅非亚；

[字汇分析]

● שׁוּב 07725 动词，Qal 连续式 3 单阳 后悔、
回复、回转

○ מִן 08301 介系词 מן + 专有名词，地名 שְׂרֵי יוֹשֵׁב 撒立

○ קְדָמָה 06924 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ 前面、东方

○ מִזְרַח 04217 名词，单阳附属形 מִזְרַח 日出的方向、东方

○ הַשֶּׁמֶשׁ 08121 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性单数 太阳

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ תְּבַר כְּסֵלֹת 03696 专有名词，地名 תְּבַר כְּסֵלֹת 吉斯绿·他泊
和 כְּסֵלֹת (他泊，SN 8396) 合起来为专有名词，地名。

○ תְּבַר 03696 专有名词，地名 תְּבַר כְּסֵלֹת 吉斯绿·他泊
和 כְּסֵלֹת (他泊，SN 8396) 合起来为专有名词，地名。

● וַיֵּצֵא 03318 动词, Qal 连续式 3 单阳 יֵּצֵא 出去

○ לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○ הַדְּבָרָה 01705 冠词 הַ + 专有名词, 地名 דְּבָרָה 大比拉

○ וַעֲלָהּ 05927 动词, Qal 连续式 3 单阳 וַעֲלָהּ 上去、升高

○ יַפְיֵעַ 03309 专有名词, 地名 יַפְיֵעַ 雅非亚

□19:12 又从撒立往东转向日出之地, 到吉斯绿他泊的境界, 又通到大比拉, 上到雅非亚。

□19:12 东边的地界从撒立往东到吉斯绿他泊的边界, 再到大比拉, 又往上到雅非亚,

★约书亚记 19 章 13 节

○ תִּפְרַחְתָּהּ מִן־הָאֵרֶץ הַזֶּה וְעַד־הַיָּם הַיָּבֵשׁ

○ הַנֶּעֱלָה: הַמִּתְאָר הַמִּן־הַיָּבֵשׁ קָצִין עַתָּה

○ 从那里往东, 连接到迦特·希弗,

○ 至以特·加汛, 通到临门, 延伸到尼亚;

[字汇分析]

● מִשָּׁם 08033 连接词 מִן + 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里

○ עָבַר 05674 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ קִדְמָהּ 06925 名词, 阳性单数 + 指示方向的 הַ 在前面

○ מִזְרְחָהּ 04217 名词, 阳性单数 + 指示方向的 הַ 日出的方向、东方

○ גַּת 01662 专有名词, 地名 גַּת הַתְּפָר 迦特·希弗 (酒榨, SN 1660) 和 הַתְּפָר (希弗, SN 2660) 合起来为专有名词, 地名。גַּתְּהּ 是加了词尾 הַ 的变化型。

○תִּפְּרָה 01662 专有名词, 地名 גַּת הַתִּפְּרָה 迦特·希弗 (酒榨, SN 1660) 和 הַתִּפְּרָה (希弗, SN 2660) 合起来为专有名词, 地名。גַּתְּהָ 是加了词尾 הָ 的变化型。

●עֵת קִצִּין 06278 专有名词, 地名 עֵת קִצִּין 以特·加汛 (时候, SN 6256) 和 קִצִּין (领袖, SN 7101) 合起来为专有名词, 地名。עֵתָהּ 是加了词尾 הָ 的变化型。

○עֵת קִצִּין 06278 专有名词, 地名 עֵת קִצִּין 以特·加汛 (时候, SN 6256) 和 קִצִּין (领袖, SN 7101) 合起来为专有名词, 地名。עֵתָהּ 是加了词尾 הָ 的变化型。

○יָצָא 03318 动词, Qal 连续式 3 单阳 יָצָא 出去

○רִמּוֹן 07417 专有名词, 地名 רִמּוֹן 临门

○תָּאַר הַמִּתְאַר 08388 冠词 הַ + 动词, Pu'al 分词单阳 תָּאַר 描划、延伸

○הַנְּעָה 05269 冠词 הַ + 专有名词, 地名 הַנְּעָה 尼亚

□19:13 从那里往东, 接连到迦特希弗, 至以特加汛, 通到临门, 临门延到尼亚。

□19:13 再从那里往东到迦特希弗和以特加汛, 转往临门的尼亚。

★约书亚记 19 章 14 节

○תָּנְתָן מִצְפוֹן הַגְּבוּל אֹתוֹ וְנָסַב

אֵלֶּי־דִקְתָּח גִּי תִצְאָתִיו וְתִי

○又绕过它(指尼亚)北边的边界, 转到哈拿顿,

○通到伊弗他·伊勒谷。

[字汇分析]

●נָסַב 05437 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 נָסַב 步行环绕、围绕

○אֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֹת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○גְּבוּלַת הַ 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○צָפוֹן מִן 06828 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 צָפוֹן 北方

○תְּנַתָּן 02615 专有名词，地名 תְּנַתָּן 哈拿顿

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○יוֹצֵאת 08444 名词，复阴 + 3 单阳词尾 יוֹצֵאת 出处、流出 תּוֹצְאוֹת 的复数为 תּוֹצְאוֹת，复数附属形为 תּוֹצְאוֹת；用附属形 יֵי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יוֹ。

○גֵּיא 01516 名词，单阳附属形 גֵּיא 谷

○אֵלֵי־יִפְתָּח 03317 专有名词，地名 אֵלֵי־יִפְתָּח 伊弗他。伊勒 יִפְתָּח (耶弗他，SN 3316) 和 אֵל (上帝、神明，SN 410) 合起来为专有名词，地名。

○אֵלֵי־יִפְתָּח 03317 专有名词，地名 אֵלֵי־יִפְתָּח 伊弗他。伊勒 יִפְתָּח (耶弗他，SN 3316) 和 אֵל (上帝、神明，SN 410) 合起来为专有名词，地名。

□19:14 又绕过尼亚的北边，转到哈拿顿，通到伊弗他伊勒谷。

□19:14 北边的地界从那里转向哈拿顿，一直到伊弗他伊勒谷。

★约书亚记 19 章 15 节

○לְתָם וּבֵית וַיֵּדָאֵלְהוֹשׁ מְרוֹן וְנִתְלַל וְקַטָּת

○וְתַצְרֵיתוּ: עֵשׂוֹרָה שְׁתֵּי עָרִים

○还有加他、和拿哈拉、和伸仑、和以大拉、和伯利恒，

○共十二座城，还有她们(指城)的村庄。

[字汇分析]

● קָטַת 07005 连接词 וְ + 专有名词，地名 加他

○ נֶהְלָל 05096 连接词 וְ + 专有名词，地名 拿哈拉

○ שְׁמֵרוֹן 08110 连接词 וְ + 专有名词，地名 伸仑

○ יִדְאָלָה 03030 连接词 וְ + 专有名词，地名 以大拉

○ לְתָם בַּיִת 01035 连接词 וְ + 专有名词，地名 伯利恒
בַּיִת (家, SN 1004) 和 תָּמָל (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

○ לְתָם 01035 לְתָם 的停顿型，名词，阳性单数 בַּיִת לְתָם
伯利恒 בַּיִת (家, SN 1004) 和 לְתָם (粮食, SN 3899) 合起来为专有名词。伯利恒原意为「粮食之家」。

● עָרִים 05892 名词，阴性复数 城

○ שְׁנַיִם שָׁתַיִם 08147 名词，双阴附属形 数目的「二」

○ עֶשְׂרֵה עָרָה 06240 名词，阴性单数 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ וְתִצְרֶיהֶן 02691 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阴词尾
I 院子；II 村庄 תִּצְרֶה 可为阳性，可为阴性。
阳性复数为 וְתִצְרִים(未出现)，复数附属形为 וְתִצְרֵי 用附属形来加词尾。

□19:15 还有加他、拿哈拉、伸仑、以大拉、伯利恒。共有十二座城，还有属城的村庄。

□19:15 他们的土地包括加他、拿哈拉、伸仑、以大拉、伯利恒等十二座城，以及附近的村庄。

★约书亚记 19 章 16 节

○לְמַשְׁפְּחוֹתֵם זְבוּלֹן-בְּנֵי נַחֲלַת זֹאת

○פְּתַצְרֵיהֶן הָאֵלֶּה הָעָרִים

○这就是西布伦人按著他们宗族(所得)的地业,

○包括这些城和她们(指城)的村庄。

[字汇分析]

●זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○נַחֲלַת 05159 名词, 单阴附属形 נַחֲלָה 产业

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○זְבוּלֹן 02074 专有名词, 支派名 זְבוּלֹן 西布伦

○לְ + 名词, 复阴 + 3 复阳
词尾 מְשֵׁפְחוֹת 家族、家庭 מְשֵׁפְחוֹת 复数为 מְשֵׁפְחוֹת 复数附属形为 מְשֵׁפְחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

●הָ 05892 冠词 הָ + 名词, 阴性复数 עִיר 城

○הָ 00428 冠词 הָ + 指示形容词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些

○וְ 02691 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 复阴
词尾 תְּצַר I 院子; II 村庄 תְּצַר 可为阳性, 可为阴性。
阳性复数为 תְּצָרִים(未出现), 复数附属形为 תְּצָרֵי 用附属形来加词尾。

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□19:16 这些城并属城的村庄, 就是西布伦人按着宗族所得的地业。

□19:16 这些城镇和村庄都是西布伦支族各家所得的产业。

★约书亚记 19 章 17 节

○ הַרְבֵּיעִי הַגּוֹרֵל יֵצֵא לְיֵשׁ שְׂכָר

○ לְמִשְׁפַּחֹתָם: יֵשׁ שְׂכָר לְבָנָי

○ 第四阡拈出来的是以萨迦，

○ 是按著他们宗族给以萨迦人的。

[字汇分析]

● יֵשׁ שְׂכָר 03485 介系词 לְ + 专有名词，人名 יֵשׁ שְׂכָר 以萨迦

○ יֵצֵא 03318 动词，Qal 完成式 3 单阳 יֵצֵא 出去

○ הַגּוֹרֵל 01486 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גּוֹרֵל 份、签 § 2.6

○ הַרְבֵּיעִי 07243 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 רְבַעִית 第四
רְבַעִית 序数的「第四」

● לְבָנָי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בָּנָי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יֵשׁ שְׂכָר 03485 专有名词，人名 יֵשׁ שְׂכָר 以萨迦

○ מִשְׁפַּחֹתָם 04940 介系词 מִן + 名词，复阴 + 3 复阳
词尾 מִשְׁפַּחֹת 家族、家庭 מִשְׁפַּחֹת 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

□ 19:17 为以萨迦人，按着宗族，拈出第四阡。

□ 19:17 第四签是分配给以萨迦支族各家的土地。

★ 约书亚记 19 章 18 节

○ וְשׁוּבָם: וְהַיְזָרְעֵאלָהּ גְבוּלָם וְהָיָה

○ 他们的地界是耶斯列、和基苏律、和书念、

[字汇分析]

● וְהָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וְהָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ גְבוּלָם 01366 名词，单阳 + 3 复阳词尾 גְבוּל 边境、

边界 גְּבוּל 的附属形也是 גְּבוּלִי; 用附属形来加词尾。

○ יְרֵקָה 03157 专有名词, 地名 + 词尾 יְרֵקָה 耶斯列

○ יְרֵקָה 03694 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名 יְרֵקָה 基苏律

○ שְׁנֵי 07766 连接词 וְ + 专有名词, 地名 שְׁנֵי 书念

□19:18 他们的境界是到耶斯列、基苏律、书念、

□19:18 他们的土地包括耶斯列、基苏律、书念、

★约书亚记 19 章 19 节

○ וְאַחַת וְשֵׁשׁ יְאֵן וְתַפְרִים

○和哈弗连、和示按、和亚拿哈拉、

[字汇分析]

● וְתַפְרִים 02663 连接词 וְ + 专有名词, 地名 וְתַפְרִים 哈弗连

○ וְשֵׁי יְאֵן 07866 连接词 וְ + 专有名词, 地名 וְשֵׁי יְאֵן 示按

○ וְאַחַת 00588 连接词 וְ + 专有名词, 地名 וְאַחַת 亚拿哈拉

□19:19 哈弗连、示按、亚拿哈拉、

□19:19 哈弗连、示按、亚拿哈拉、

★约书亚记 19 章 20 节

○ וְאֶבְיָן וְשֵׁי יוֹן וְרַבִּית

○和拉璧、和基善、和亚别、

[字汇分析]

● וְרַבִּית 07245 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名 וְרַבִּית 拉璧

○ וְשֵׁי יוֹן 07191 连接词 וְ + 专有名词, 地名 וְשֵׁי יוֹן 基

善

○וְאֶבְרָחָם 00077 וְאֶבְרָחָם 的停顿型，连接词 וְ + 专有名词，地名 אֶבְרָחָם 亚别

□19:20 拉璧、基善、亚别、

□19:20 拉璧、基善、亚别、

★约书亚记 19 章 21 节

○גְּנִים-וְעֵין וְרֶמֶת

○פְּצִץ: וּבֵית תְּדָה וְעֵין

○和利箴、和隐·干宁、

○和隐·哈大、和伯·帕薛；

[字汇分析]

●וְרֶמֶת 07432 连接词 וְ + 专有名词，地名 רֶמֶת 利箴

○וְעֵין 05873 连接词 וְ + 专有名词，地名 גְּנִים עֵין 隐·干宁 עֵין (眼睛、水泉，SN 5869) 和 גְּנִים 合起来为专有名词，地名。

○גְּנִים 05873 专有名词，地名 גְּנִים עֵין 隐·干宁 עֵין (眼睛、水泉，SN 5869) 和 גְּנִים 合起来为专有名词，地名。

●וְעֵין 05876 连接词 וְ + 专有名词，地名 עֵין תְּדָה 隐·哈大 עֵין (眼睛、水泉，SN 5869) 和 תְּדָה 合起来为专有名词，地名。

○תְּדָה 05876 专有名词，地名 עֵין תְּדָה 隐·哈大 עֵין (眼睛、水泉，SN 5869) 和 תְּדָה 合起来为专有名词，地名。

○וּבֵית 01048 连接词 וְ + 专有名词，地名 פְּצִץ בַּיִת 伯·帕薛 בַּיִת (房子，SN 1004) 和 פְּצִץ (打破，SN 6327)

两个字合起来为专有名词，地名。

○שָׁמַשׁ וּבֵית הַתְּצוּמָה בְּתַבּוּר הַגְּבוּל וּפְגַעַע 01048 专有名词，地名 בֵּית פַּצְצָן 伯·帕薛 (房子，SN 1004) 和 פַּצְצָן (打破，SN 6327) 两个字合起来为专有名词，地名。

□19:21 利篾、隐干宁、隐哈大、伯帕薛；

□19:21 利篾、隐干宁、隐哈大，和伯帕薛。

★约书亚记 19 章 22 节

○שָׁמַשׁ וּבֵית הַתְּצוּמָה בְּתַבּוּר הַגְּבוּל וּפְגַעַע

○הַיַּרְדֵּן גְּבוּלָם תְּצֹאֹת וְהַיּוֹד

○וְתִצְרֶיהֶן: עֵשׂ רַה־לֵשׁ עָרִים

○这地界又达到他泊、和沙哈洗玛、和伯·示麦，

○他们的地界直通到约旦河，

○共十六座城，还有她们(指城)的村庄。

[字汇分析]

●פָּגַעַע 06293 动词，Qal 连续式 3 单阳 פָּגַעַע 乞求、遭遇、相遇、抵达

○הַגְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○תַּבּוּר 08396 介系词 בְּ + 专有名词，地名 תַּבּוּר 他泊

○שָׁמַשׁ וּבֵית הַתְּצוּמָה 07831 这是写型 שָׁמַשׁ וּבֵית הַתְּצוּמָה 和读型 שָׁמַשׁ וּבֵית הַתְּצוּמָה 两个字的混合字型。按读型，它是连接词 וְ + 专有名词，地名 שָׁמַשׁ וּבֵית הַתְּצוּמָה 沙哈洗玛

○שָׁמַשׁ וּבֵית 01053 连接词 וְ + 专有名词，地名 שָׁמַשׁ וּבֵית 伯·示麦 בֵּית (家，SN 1004) 和 שָׁמַשׁ (太阳，SN 812 1) 合起来为专有名词，地名。

○שָׁמַשׁ וּבֵית 01053 专有名词，地名 שָׁמַשׁ וּבֵית 伯·示麦 בֵּית

(家, SN 1004)和 שֶׁמֶשׁ (太阳, SN 812 1)合起来为专有名词, 地名。

● וָהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ תּוֹצְאוֹת 08444 名词, 复阴附属形 תּוֹצְאָת 出处、流出

○ וּלְגַבּוֹל 01366 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 גְּבוּל 边境、边界 גְּבוּל 的附属形也是 גְּבוּל; 用附属形来加词尾。

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词, 地名 יַרְדֵּן 约旦河

● עָרִים 05892 名词, 阴性复数 עִיר 城

○ שֵׁשׁ 08337 名词, 阳性单数 שֵׁשׁ שָׁה 数目的「六」

○ עֶשְׂרֵה 06240 名词, 阴性单数 עֶשְׂרֵה עָרֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ וְחִצְרֵיהֶן 02691 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 复阴词尾 חִצְרֵה I 院子; II 村庄 חִצְרֵה 可为阳性, 可为阴性。
阳性复数为 חִצְרֵים (未出现), 复数附属形为 חִצְרֵי 用附属形来加词尾。

□19:22 又达到他泊、沙哈洗玛、伯示麦, 直通到约旦河为止, 共十六座城, 还有属城的村庄。

□19:22 他们的地界延伸到他泊、沙哈洗玛、伯示麦, 一直到约旦河, 一共有十六座城, 以及附近的村庄。

★约书亚记 19 章 23 节

○ לְמַשְׁפַּחַתְּם יִשְׂשָׁכָר - בְּנֵי מִטָּה נִתְּלַת זֹאת

○ פְּנֵי חִצְרֵיהֶן הָעָרִים

○ 这就是以萨迦人的支派按著他们的宗族的地业,

○ 包括这些城和她们(指城)的村庄。

[字汇分析]

● זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○נַתְּלַת 05159 名词，单阴附属形 נַתְּלָה 产业

○מַטֵּה 04294 名词，单阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○שָׁכָר יֵשׁ 03485 专有名词，支派名 יֵשׁ שָׁכָר 以萨迦

○לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מִשְׁפְּחוֹתָם 家族、家庭 מִשְׁפָּחָה 的复数为 מִשְׁפְּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפְּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

●עִיר הַ 05892 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עִיר 城

○וְ + 名词，复阳 + 3 复阴词尾 וְתִצְרֶיהֶן 院子；II 村庄 תִּצְרֶה 可为阳性，可为阴性。阳性复数为 תִּצְרִים (未出现)，复数附属形为 תִּצְרֵי 用附属形来加词尾。

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□19:23 这些城并属城的村庄，就是以萨迦支派按着宗族所得的地业。

□19:23 这些城镇和村庄都是以萨迦支族各家所分得的产业。

★约书亚记 19 章 24 节

○הַתְּמִישֵׁי הַגּוֹרָל וַיֵּצְאוּ

○לְמִשְׁפְּחוֹתָם: אֲשֶׁר-בְּנֵי מַטֵּהְךָ

○第五阄拈出来的是

○按著他们宗族给亚设人的支派的，

[字汇分析]

●וַיֵּצֵא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֵּצֵא 出去

○הַגּוֹרָל 01486 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גּוֹרָל 份、签 § 2.6

○ תַּמִּישׁ יֵת 02549 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 תַּמִּישׁ יֵת 序数的「第五」

● לְמַטֵּה 04294 介系词 לְ + 名词，单阳附属型 לְמַטֵּה 杖、支派、分支

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֲשֵׁר 00836 专有名词，支派名 אֲשֵׁר 亚设

○ לְפָחוֹת 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 לְפָחוֹת 家族、家庭 לְפָחוֹת 的复数为 פְּחוֹת 复数附属形为 פְּחוֹת 用附属形 + יַ + 词尾。

□19:24 为亚设支派，按着宗族，拈出第五阄。

□19:24 第五签是分配给亚设支族各家的土地。

★约书亚记 19 章 25 节

○ תִּלְקַת גְּבוּלֵם וְהָיִ

וְאֶכְשָׁף: וְבֶטֶן וְחָלִי

○他们的地界是黑甲、

○和哈利、和比田、和押煞、

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ גְּבוּלֵם 01366 名词，单阳 + 3 复阳词尾 גְּבוּל 边境、边界 גְּבוּל 的附属形也是 גְּבוּלֵם; 用附属形来加词尾。

○ תִּלְקַת 02520 专有名词，地名 תִּלְקַת 黑甲

● חָלִי 02482 连接词 וְ + 专有名词，地名 חָלִי 哈利

○ בֶּטֶן 00991 连接词 וְ + 专有名词，地名 בֶּטֶן 比田

○ אֶכְשָׁף 00407 连接词 וְ + 专有名词，地名 אֶכְשָׁף 押

煞

□19:25 他们的境界是黑甲、哈利、比田、押煞、

□19:25 他们的土地包括黑甲、哈利、比田、押煞、

★约书亚记 19 章 26 节

○ וַמֶּשֶׁל אֶל נְעֻמְעָד וְאֶל מְלַךְ

○ הַיָּמָה בְּכַרְמֵל גִּזְפָּה

○ לְבָנַת: וּבֶשֶׁת יַחֲזֹר

○ 亚拉米勒、亚末、米沙勒；

○ 往西达到迦密，

○ 又到西曷·立纳，

[字汇分析]

● אֶל מְלַךְ 00487 连接词 וַ + 专有名词，地名 אֶל מְלַךְ 亚拉米勒

○ נְעֻמְעָד 06008 连接词 וַ + 专有名词，地名 נְעֻמְעָד 亚末

○ מֶשֶׁל אֶל 04861 连接词 וַ + 专有名词，地名 מֶשֶׁל אֶל 米沙勒

● פָּגַעַ 06293 动词，Qal 连续式 3 单阳 פָּגַעַ 乞求、遭遇、相遇、抵达

○ בְּכַרְמֵל 03760 介系词 בַּ + 专有名词，地名 בְּכַרְמֵל 迦密

○ הַיָּמָה 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ יָם 海、西方

● וּבֶשֶׁת יַחֲזֹר 07884 连接词 וַ + 介系词 בַּ + 专有名词，地名 וּבֶשֶׁת יַחֲזֹר 西曷·立纳 לְבָנַת שֶׁת יַחֲזֹר (西曷，SN 7883) 和 לְבָנַת 合起来为专有名词，地名。和合本用「希曷·立纳」，为了配合单字西曷拿，改用「西曷·立纳」。

○ לְבָנָתָּ 07884 专有名词，地名 שִׁיחֹר לְבָנָתָּ 西曷·立纳
שִׁיחֹר (西曷，SN 7883) 和 לְבָנָתָּ 合起来为专有名词，
地名。和合本用「希曷·立纳」，为了配合单字西曷拿，
改用「西曷·立纳」。

□19:26 亚拉米勒、亚末、米沙勒，往西达到迦密，又到希曷立纳，

□19:26 亚拉米勒、亚末，和米沙勒。西边的地界延伸到迦密和希曷立
纳，

★约书亚记 19 章 27 节

○ דָּגוֹן בֵּיתָהּ שֶׁ מֵשֶׁמֶזְרַח וְשֶׁבֶב

○ אֶל-יַפְתָּח וּבְגִי בְּזַבְלוֹן וּפְגַעַע

○ וְנֵעַ יֵאֵלֶּה עַמֶּק בֵּית צְפוּנָה

○ מֵשֶׁמֶזְרַח אֶל וְנֵעַא

○ 转向日出之地，到伯·大袞，

○ 达到西布伦，到伊弗他·伊勒谷，

○ 往北到伯·以墨和尼业，

○ 也通到迦步勒的左边；

[字汇分析]

● שָׁבַב 07725 动词，Qal 连续式 3 单阳 שׁוּב 回复、
回转

○ מִזְרָחָ 04217 名词，单阳附属形 זָרְחָה 日出的方向、
东方

○ שֶׁמֶשׁ 08121 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性单数 שֶׁמֶשׁ
太阳

○ בֵּית דָּגוֹן 01016 专有名词，地名 בֵּית דָּגוֹן 伯·大袞 בֵּית (家，
SN 1004) 和 דָּגוֹן (大袞，SN 1712) 合起来为专有名词，
地名。

○ דָּגוֹן 01016 专有名词，地名 בֵּית דָּגוֹן 伯·大袞 בֵּית (家，
SN 1004) 和 דָּגוֹן (大袞，SN 1712) 合起来为专有名词，

地名。

● פָּגַעַ 06293 动词, Qal 连续式 3 单阳 פָּגַעַ 相遇、抵达

○ בּוּלוֹן 02074 介系词 בּוּ + 专有名词, 地名 זְבוּלוֹן 西布伦

○ וּבְגִי 01516 连接词 וּ + 介系词 בּוּ + 名词, 单阳附属形 גִּיאַ 谷

○ אֵל יִפְתָּח 03317 专有名词, 地名 אֵל יִפְתָּח 伊弗他. 伊勒 יִפְתָּח (耶弗他, SN 3316) 和 אֵל (上帝、神明, SN 410) 合起来为专有名词, 地名。

○ אֵל יִפְתָּח 03317 专有名词, 地名 אֵל יִפְתָּח 伊弗他. 伊勒 יִפְתָּח (耶弗他, SN 3316) 和 אֵל (上帝、神明, SN 410) 合起来为专有名词, 地名。

● צָפוֹן 06828 名词, 阴性单数 + 指示方向的 הַ צָפוֹן 北方

○ הַעֲמֶק בַּיִת 01025 专有名词, 地名 הַעֲמֶק בַּיִת 伯. 以墨 בַּיִת (房屋、殿、家, SN 1004) 和 הַעֲמֶק (溪谷, SN 6010) 合起来为专有名词, 地名。הַ 是加上的冠词, 不是地名本身。

○ הַעֲמֶק בַּיִת 01025 专有名词, 地名 הַעֲמֶק בַּיִת 伯. 以墨 בַּיִת (房屋、殿、家, SN 1004) 和 הַעֲמֶק (溪谷, SN 6010) 合起来为专有名词, 地名。הַ 是加上的冠词, 不是地名本身。

○ וְנָעִיאַל 05272 连接词 וּ + 专有名词, 地名 וְנָעִיאַל 尼业

● יָצָא 03318 动词, Qal 连续式 3 单阳 יָצָא 出去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ כְּבוֹל 03521 专有名词, 地名 כְּבוֹל 迦步勒

○ מִן מ'אל 08040 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מִן מ'אל

北边、左手、左边

□19:27 转向日出之地, 到伯大袞, 达到细步纶, 往北到伊弗他伊勒谷, 到伯以墨和尼业, 也通到迦步勒的左边。

□19:27 东边到伯大袞, 接细步纶和伊弗他伊勒谷, 到北边的伯以墨和尼业, 再往北到迦步勒、

★约书亚记 19 章 28 节

○ וְקָנָה תַּמּוֹן וְרַחֲבִי וְעֵבֶרֶן

○ רַבָּה: צִידוֹן עַד

○ 又到义伯仑、和利合、和咱们、和加拿,

○ 直到西顿大城;

[字汇分析]

● וְעֵבֶרֶן 05683 连接词 וְ + 专有名词, 地名 וְעֵבֶרֶן 义伯仑

○ וְרַחֲבִי 07340 连接词 וְ + 专有名词, 地名, 短写法 רַחֲבִי 利合

○ וְתַמּוֹן 02540 连接词 וְ + 专有名词, 地名 וְתַמּוֹן 咱们

○ וְקָנָה 07071 连接词 וְ + 专有名词, 地名 וְקָנָה 加拿

● עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ צִידוֹן 06721 专有名词, 地名 צִידוֹן 西顿

○ רַבָּה 07227 形容词, 阴性单数 רַבָּה I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

□19:28 又到义伯仑、利合、咱们、加拿, 直到西顿大城,

□19:28 义伯仑、利合、咱们、加拿, 一直到西顿。

★约书亚记 19 章 29 节

צָרַמְבָּצָר עִיר־וְעַד הַרְמָה הַגְּבוּל וְשָׁב

חֶסֶה הַגְּבוּל וְשָׁב

אֶקְוִיָּה: מִתְּבֵל הַיָּמָה תֵּצֵא תִּיּוֹ וְהָיוּ

○这地界转到拉玛，到坚固的城泰尔；

○这地界又转到何萨，

○靠近亚革悉一带地方，直通到海；

[字汇分析]

● צָרַמְבָּצָר 07725 动词，Qal 连续式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转

○ הַגְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ הַרְמָה 07414 冠词 הַ + 专有名词，地名 רְמָה 拉玛

○ וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ עִיר 05892 名词，阴性单数 עִיר 城

○ מְבָצָר 04013 名词，单阳附属形 מְבָצָר 保障

○ צָר 06865 专有名词，地名 צָר 泰尔

● שָׁב 07725 动词，Qal 连续式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转

○ הַגְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ חֶסֶה 02621 专有名词，地名 חֶסֶה 何萨

● וְהָיוּ 01961 动词，Qal 连续式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ תֵּצֵא תִּיּוֹ 08444 名词，复阴 + 3 单阳词尾 תּוֹצְאוֹת 出处、流出 תּוֹצְאָה 的复数为 תּוֹצְאוֹת，复数附属形为 תּוֹצְאוֹת；用附属形 + יַ + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合

起来变成 יוּ。

○הַיָּמָה 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的
הַ יָם 海、西方

○מִתְּבָל 02256 介系词 מִן + 名词，阳性单数 תְּבָל 领土、
愁苦、悲伤、绳索

○הַאֲכֻזִּיבָה 00392 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ
אֲכֻזִּיב 亚革悉

□19:29 转到拉玛和坚固城推罗，又转到何萨，靠近亚革悉一带地方，
直通到海；

□19:29 再从这里转向拉玛，到了设防城泰尔，然后转向何萨，一直到
地中海。他们的土地包括玛黑拉、亚革悉、

★约书亚记 19 章 30 节

○וְהָיָה וְאָפֶק וְעָמָה

○וְחֶצְרֵיהֶן וְשֵׁשׁ עָשָׂר רֵימוֹת

○又有乌玛、和亚弗、和利合，

○共二十二座城，还有她们(指城)的村庄。

[字汇分析]

●וְעָמָה 05981 连接词 וְ + 专有名词，地名 עָמָה 乌玛

○וְאָפֶק 00663 连接词 וְ + 专有名词，地名 אָפֶק 亚弗

○וְהָיָה 07340 连接词 וְ + 专有名词，地名 הָיָה 利合

●וְעָרִים 05892 名词，阴性复数 עָרִים 城

○וְשֵׁשׁ עָשָׂר רֵימוֹת 06242 名词，阳性复数 שֵׁשׁ עָשָׂר 数目的「二十」

○וְשֵׁשׁ עָשָׂר רֵימוֹת 08147 连接词 וְ + 名词，阴性双数 שֵׁשׁ עָשָׂר 数目的「二」

○וְחֶצְרֵיהֶן 02691 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阴词
尾 חֶצֶר I 院子；II 村庄 חֶצֶר 可为阳性，可为阴性。

阳性复数为 חֶצְרֵיהֶן(未出现)，复数附属形为 חֶצְרֵיהֶן 用

附属形来加词尾。

□19:30 又有乌玛、亚弗、利合，共二十二座城，还有属城的村庄。

□19:30 乌玛、亚弗、利合等二十二座城，以及附近的村庄。

★约书亚记 19 章 31 节

○לְמִשְׁפַּחְתָּם אֲשֶׁר-בְּנֵי מְטֵה נְתַלְת זֹאת

○פְּתַצְרֵיהֶן:הָאֵלֶּה הָעָרִים

○这就是亚设人的支派按著他们宗族(所得)的地业，

○包括这些城和她们(指城)的村庄。

[字汇分析]

●זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○נְתַלְת 05159 名词，单阴附属形 נְתַלְתָּ 产业

○מְטֵה 04294 名词，单阳附属形 מְטֵה 杖、支派、分支

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○אֲשֶׁר 00836 专有名词，支派名 אֲשֶׁר 亚设

○לְמִשְׁפַּחְתָּם 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭 מִשְׁפַּחַת 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

●הָעָרִים 05892 冠词 הָ + 名词，阴性复数 עִיר 城

○הָאֵלֶּה 00428 冠词 הָ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○וּתְצַרְיָהן 02691 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阴词尾 תְּצַר I 院子；II 村庄 תְּצַר 可为阳性，可为阴性。

阳性复数为 תְּצַרִים(未出现)，复数附属形为 תְּצַרֵי 用附属形来加词尾。

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文

士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□19:31 这些城并属城的村庄，就是亚设支派按着宗族所得的地业。

□19:31 这些城镇和村庄都是亚设支族各家所得的产业。

★约书亚记 19 章 32 节

○הַשֵּׁשִׁי הַגּוֹרָל יֵצֵא נִפְתָּלִי לְבִנָּי

○לְמִשְׁפַּחַת נִפְתָּלִי לְבִנָּי

○第四阄拈出来的是拿弗他利人，

○是按著他们宗族给拿弗他利人的。

[字汇分析]

●לְבִנָּי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○נִפְתָּלִי 05321 专有名词，人名、支派名、地名 לִי 拿弗他利

○יֵצֵא 03318 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○הַגּוֹרָל 01486 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גּוֹרָל 份、签 § 2.6

○הַשֵּׁשִׁי 08345 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שֵׁשִׁי 序数的「第六」

●לְבִנָּי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○נִפְתָּלִי 05321 专有名词，人名、支派名、地名 לִי 拿弗他利

○לְמִשְׁפַּחַת 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭 מִשְׁפָּחָה 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

□19:32 为拿弗他利人，按着宗族，拈出第六阄。

□19:32 第六签是分配给拿弗他利支族各家的土地。

★约书亚记 19 章 33 节

○מִתְּלַף גְּבוּלָם וְהָיָה

○בְּצַעֲנַיִם מֵאֵלּוֹן

○לְקוּם-עַד וַיִּבְנֹאֵל הַנֶּקֶב וְאֶדְמִי

○הַיַּרְדֵּן: תְּצֵא תִיּוֹ וְהָיָה

○他们的地界是从希利弗，

○从撒拿音的橡树，

○亚大米·尼吉和雅比聂，直到拉共，

○通到约但河；

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○גְּבוּלָם 01366 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 גְּבוּל 边境、边界 的附属形也是 גְּבוּל; 用附属形来加词尾。

○מִן 02501 介系词 מִן + 专有名词, 地名 תְּלַף 希利弗

●מֵאֵלּוֹן 00436 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 אֵלּוֹן 橡树

○בְּצַעֲנַיִם 06815 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 צַעֲנַיִם 撒拿音

●וְאֶדְמִי 00129 连接词 וְ + 专有名词, 地名 הַנֶּקֶב וְאֶדְמִי 亚大米·尼吉 (亚大米, SN 129) 和 נֶקֶב (尼吉, SN 5346) 合起来为专有名词, 地名。

○הַנֶּקֶב וְאֶדְמִי 05346 专有名词, 地名 הַנֶּקֶב וְאֶדְמִי 亚大米·尼吉 (亚大米, SN 129) 和 נֶקֶב (尼吉, SN 5346) 合起来为专有名词, 地名。

○וַיִּבְנֹאֵל 02995 连接词 וְ + 专有名词, 地名 יִבְנֹאֵל 雅

比聂

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ לַקּוּם 03946 专有名词，地名 לַקּוּם 拉共

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ תּוֹצֵאת 08444 名词，复阴 + 3 单阳词尾 תּוֹצֵאת 出处、流出 תּוֹצֵאת 的复数为 תּוֹצֵאוֹת，复数附属形为 תּוֹצֵאוֹת；用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הַי 。

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名 הַיַּרְדֵּן 约旦河

□19:33 他们的境界是从希利弗、从撒拿音的橡树，从亚大米尼吉和雅比聂，直到拉共，通到约旦河。

□19:33 他们的地界从希利弗到撒拿音的橡树那里，再到亚大米尼吉和雅比聂，延伸到拉共，一直到约旦河。

★约书亚记 19 章 34 节

○ תְּבוּר אֲזֹנוֹת יַמֵּה הַגְּבוּל וְשֶׁב

○ חוֹק קֵה מִשֶׁם וְנֶצֶא

○ נָגַב בְּזַבְלוֹן וּפְגַע

○ מַיִם פְּגַע וּבְאֵשֶׁר

○ תֵּשֶׁ מִשֶׁ: מִזְרַח הַיַּרְדֵּן וּבִיהוּדָה

○ 这地界又向西转到亚斯纳·他泊，

○ 从那里通到户割，

○ 南边达到西布伦，

○ 西边达到亚设，

○ 又向日出之处，达到约旦河那里的犹太。

[字汇分析]

● שָׁב 07725 动词，Qal 连续式 3 单阳 שָׁב 回复、

回转

○גְּבוּלֵהּ 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○יָם־הַ 03220 名词，阳性单数 + 指示方向的 יָם־הַ 海、西方

○אֲזָנוֹת־תְּבוּרֵהָ 00243 专有名词，地名 אֲזָנוֹת 亚斯纳·他泊 和 תְּבוּרֵהָ (土堆，SN 8396) 合起来为专有名词，地名。

○אֲזָנוֹת־תְּבוּרֵהָ 00243 专有名词，地名 אֲזָנוֹת 亚斯纳·他泊 和 תְּבוּרֵהָ (土堆，SN 8396) 合起来为专有名词，地名。

● יָצָא 03318 动词，Qal 连续式 3 单阳 יָצָא 出去

○שָׁמָּה 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁמָּה 那里 § 5.3

○חֻק־הָ 02712 专有名词，地名 + 指示方向的 הָ חֻק־הָ 户割

● פָּגַע 06293 动词，Qal 连续式 3 单阳 פָּגַע 遭遇、相遇、抵达

○בְּזִבְלוֹן 02074 介系词 בְּ + 专有名词，地名，长写法 זִבְלוֹן 西布伦

○מִנְּגַב 05045 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִנְּגַב 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

● וּבְאֶשֶׁר 00836 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词，地名 אֶשֶׁר 亚设

○פָּגַע 06293 动词，Qal 完成式 3 单阳 פָּגַע 遭遇、相遇、抵达

○ מַיִם 03220 介系词 מן + 名词，阳性单数 ים 海、西方

● וּבִיהוּדָה 03063 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，地名 יַרְדֵּן 约旦河

○ מִזְרָחָהּ 04217 名词，单阳附属形 מִזְרָחָה 日出的方向、东方

○ הַשֶּׁשׁ מִשְׁמַשׁ 08121 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阴性单数 שֶׁשׁ מִשְׁמַשׁ 太阳

□19:34 又转向西到亚斯纳他泊，从那里通到户割，南边到西布伦，西边到亚设，又向日出之地，达到约旦河那里的犹大。

□19:34 地界从这里转西，到亚斯纳他泊，再到户割，南到西布伦，西到亚设，东到约旦河（“约旦河”是根据一古译本，希伯来文是“约旦河的犹大”。）。

★约书亚记 19 章 35 节

○ בְּצִמְוֶרֶי

○ וּבְכַנְרֹת: רַקֵּת וְתַמַּת צֶר הַצְּדִים

○ 坚固的城有

○ 西丁、侧耳、和哈末、拉甲、和基尼烈、

[字汇分析]

● וּבְעִיר 05892 连接词 וְ + 名词，复阴附属形 עִיר 城 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ מִבְּצָר 04013 名词，阳性单数 מִבְּצָר 保障

● הַצְּדִים 06661 冠词 הַ + 专有名词，地名 הַצְּדִים 西丁

○ צֵר 06863 专有名词，地名 צֵר 侧耳

○ וְתַמַּת 02575 连接词 וְ + 专有名词，地名 תַּמַּת 哈末

○רַקַּת 07557 专有名词，地名 רַקַּת 拉甲

○וְכַנְרֶת 03672 的停顿型，连接词 וְ + 专有名词，
地名 כַּנְרֶת 基尼烈

□19:35 坚固的城，就是西丁、侧耳、哈末、拉甲、基尼烈、

□19:35 设防的城有西丁、侧耳、哈末、拉甲、基尼烈、

★约书亚记 19 章 36 节

○וְהָרְמָה וְאַדְמָה

○和亚大玛、和拉玛、和夏琐、

[字汇分析]

●וְאַדְמָה 00128 连接词 וְ + 专有名词，地名 אַדְמָה 亚
大玛

○וְהָרְמָה 07414 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，地名
רְמָה 拉玛

○וְתַצוּר 02674 连接词 וְ + 专有名词，地名 תַצוּר 夏琐

□19:36 亚大玛、拉玛、夏琐、

□19:36 亚大玛、拉玛、夏琐、

★约书亚记 19 章 37 节

○וְעֵינֹן וְאֶדְרָעִי וְקֶדֶשׁ

○和基低斯、和以得来、和隐·夏琐、

[字汇分析]

●וְקֶדֶשׁ 06943 连接词 וְ + 专有名词，地名 קֶדֶשׁ 基低
斯

○וְאֶדְרָעִי 00154 连接词 וְ + 专有名词，地名 אֶדְרָעִי 以
得来

○וְעֵינֹן 05877 连接词 וְ + 专有名词，地名 תַצוּר עֵינֹן 隐
·夏琐 (眼睛、泉水，SN 5869) 和 תַצוּר (夏琐，SN
2674) 两个字合起来为专有名词。

○צור 05877 专有名词，地名 צוֹתָ עֵין 隐·夏琐 (眼睛、泉水，SN 5869) 和 תְּצוֹר (夏琐，SN 2674) 两个字合起来为专有名词。

□19:37 基低斯、以得来、隐夏琐、

□19:37 基低斯、以得来、隐夏琐、

★约书亚记 19 章 38 节

○תָּרַם אֶל־וּמְגֵדֹל וְיֶרְאוֹן

○שָׁמַשׁ וּבֵית עֲנַת־וּבֵית

○וּתְצַרְיָהוּ־עֵשׂוֹל רַהֲתָשׁ עַ עָרִים

○和以利稳、和密大·伊勒、和和琫、

○和伯·亚纳、和伯·示麦，

○共十九座城，还有她们(指城)的村庄。

[字汇分析]

● יֶרְאוֹן 03375 连接词 וְ + 专有名词，地名 יֶרְאוֹן 以利稳

○וּמְגֵדֹל 04027 连接词 וְ + 专有名词，地名 אֶל־מְגֵדֹל 密大·伊勒 מְגֵדֹל (塔楼，SN 4026) 和 אֵל (上帝、神明，SN 410) 合起来为专有名词，地名。

○אֶל־ 04027 专有名词，地名 אֶל־מְגֵדֹל 密大·伊勒 מְגֵדֹל (塔楼，SN 4026) 和 אֵל (上帝、神明，SN 410) 合起来为专有名词，地名。

○תָּרַם 02765 专有名词，地名 תָּרַם 和琫

● וּבֵית 01043 连接词 וְ + 专有名词，地名 עֲנַת־בַּיִת 伯·亚纳 בַּיִת (家，SN 1004) 和 עֲנַת (亚拿，SN 6067) 合起来为专有名词，地名。

○עֲנַת־ 01043 专有名词，地名 עֲנַת־בַּיִת 伯·亚纳 בַּיִת (家，SN 1004) 和 עֲנַת (亚拿，SN 6067) 合起来为专有名词

词，地名。

○חֲבִי 01053 连接词 וְ+ 专有名词，地名 שְׁמֵשׁ בַּיִת 伯·示麦 בַּיִת (家，SN 1004) 和 שְׁמֶשׁ (太阳，SN 812 1) 合起来为专有名词，地名。

○שְׁמֵשׁ 01053 שְׁמֶשׁ 的停顿型，专有名词，地名 שְׁמֵשׁ בַּיִת 伯·示麦 בַּיִת (家，SN 1004) 和 שְׁמֶשׁ (太阳，SN 812 1) 合起来为专有名词，地名。

●עָרִים 05892 名词，阴性复数 עִיר 城

○תְּשֹׁעַ 08672 名词，单阳附属形 עֵשֶׂת 数目的「九」

○שָׁרֵה 06240 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○וְחֲצֵרֵיהֶן 02691 连接词 וְ+ 名词，复阳 + 3 复阴词尾 חֲצֵר I 院子；II 村庄 חֲצֵר 可为阳性，可为阴性。
阳性复数为 חֲצֵרִים (未出现)，复数附属形为 חֲצֵרֵי 用附属形来加词尾。

□19:38 以利稳、密大伊勒、和珥、伯亚纳、伯示麦，共十九座城，还有属城的村庄。

□19:38 以利稳、密大伊勒、和珥、伯亚纳，和伯示麦，共十九座城，以及附近的村庄。

★约书亚记 19 章 39 节

○לְמִשְׁפַּחְתֶּם וּנְקַתְּלֵי-בְנֵי מִטָּה נִתְּלַת זֹאת

○פְּנֵת חֲצֵרֵיהֶן הָעָרִים

○这就是拿弗他利人的支派按著他们宗族(所得)的地业，

○包括这些城和她们(指城)的村庄。

[字汇分析]

●זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

成员 § 2.11-13, 2.15

○כֹּהֵן 01835 专有名词, 人名、支派名、地名 כֹּהֵן 但

○מִשְׁפַּחְתָּם 04940 介系词 לְ + 名词, 复阴 + 3 复阳
词尾 מִשְׁפַּחְתָּה 家族、家庭 מִשְׁפַּחְתָּה 的复数为 מִשְׁפַּחוֹת 复
数附属形为 מִשְׁפַּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

●יָצָא 03318 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○הַגֹּרֶל 01486 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 גֹּרֶל 份、

签 § 2.6

○שֶׁבִיעִי 07637 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 שֶׁבִיעִי 序
数的「第七」

□19:40 为但支派, 按着宗族, 拈出第七阄。

□19:40 第七签是分配给但支族各家的土地。

★约书亚记 19 章 41 节

○יְנֵיהֶם גְּבוּל וְיָהִי

○שֶׁמֶשׁ: וְעִירוֹאֵשׁ תְּאוּל צְרָעָה

○他们产业的地界是

○琐拉、和以实陶、和伊珥·示麦、

[字汇分析]

●יָהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָהִי 是、成为、
临到

○גְּבוּל 01366 名词, 单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○יְנֵיהֶם 05159 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 יְנֵיהֶם 产业
יְנֵיהֶם 的附属形为 יְנֵיהֶם 用附属形来加词尾。

●צְרָעָה 06881 专有名词, 地名 צְרָעָה 琐拉

○אֵשׁ תְּאוּל 00847 连接词 וְ + 专有名词, 地名 אֵשׁ תְּאוּל
以实陶

○שׁמֶשׁ עֵיר 05905 连接词 וְ + 专有名词, 地名 伊珥·示麦 (城, SN 5892) 和 שׁמֶשׁ (太阳, SN 8121) 合起来为专有名词, 地名。

○שׁמֶשׁ 05905 的停顿型, 专有名词, 地名 伊珥·示麦 (城, SN 5892) 和 שׁמֶשׁ (太阳, SN 8121) 合起来为专有名词, 地名。

□19:41 他们地业的境界是琐拉、以实陶、伊珥示麦、

□19:41 他们的土地包括琐拉、以实陶、伊珥示麦、

★约书亚记 19 章 42 节

○וַיְתֵּלֶה: וְאַיְלוֹן בְּקֶשׁ עַל

○沙拉宾、亚雅仑、伊提拉、

[字汇分析]

●שׁ עֵלְבַיִם 08169 连接词 וְ + 专有名词, 地名 沙拉宾

○וְאַיְלוֹן 00357 连接词 וְ + 专有名词, 地名 亚雅仑

○וַיְתֵּלֶה 03494 连接词 וְ + 专有名词, 地名 伊提拉

□19:42 沙拉宾、亚雅仑、伊提拉、

□19:42 沙拉宾、亚雅仑、伊提拉、

★约书亚记 19 章 43 节

○וַעֲקָרוּ: וַתִּמְנָתָה וְאַיְלוֹן

○和以伦、和亭拿、和以革伦、

[字汇分析]

●וְאַיְלוֹן 00356 连接词 וְ + 专有名词, 地名 以伦

○וַתִּמְנָתָה 08553 连接词 וְ + 专有名词, 地名 + 指示方向的 תִּמְנָה 亭拿 和合本的「亭拿他」, 「他」是指

示方向的用语，不是专有名词本身，故可不译出。

○עָקְרוֹן 06138 连接词 וְ + 专有名词，地名 עָקְרוֹן 以革伦

□19:43 以伦、亭拿他、以革伦、

□19:43 以伦、亭拿、以革伦、

★约书亚记 19 章 44 节

○וּבַעַלְתּוֹ וּגְבֻתוֹן אֶלְתֵּי קָה

○伊利提基、基比顿、巴拉、

[字汇分析]

●אֶלְתֵּי קָה 0514 连接词 וְ + 专有名词，地名 אֶלְתֵּי קָה 伊利提基

○וּגְבֻתוֹן 01405 连接词 וְ + 专有名词，地名 וּגְבֻתוֹן 基比顿

○וּבַעַלְתּוֹ 01191 连接词 וְ + 专有名词，地名 וּבַעַלְתּוֹ 巴拉

□19:44 伊利提基、基比顿、巴拉、

□19:44 伊利提基、基比顿、巴拉、

★约书亚记 19 章 45 节

○רִמּוֹן וְגַת בְּרַק וּבְנֵי יִהוּד

○伊胡得、比尼·比拉、迦特·临门、

[字汇分析]

●יִהוּד 03055 连接词 וְ + 专有名词，地名 יִהוּד 伊胡得

○וּבְנֵי 01139 连接词 וְ + 专有名词，地名 וּבְנֵי 比尼·比拉

○בְּרַק 01139 专有名词，地名 בְּרַק 比尼·比拉

○וְגַת 01667 连接词 וְ + 专有名词，地名 וְגַת 迦

特·临门 גַּת (榨酒池, SN 1660) 和 רְמוֹן(临门, SN 7417) 合起来为专有名词, 地名。

○ גַּת רְמוֹן 01667 专有名词, 地名 迦特·临门 (榨酒池, SN 1660) 和 רְמוֹן(临门, SN 7417) 合起来为专有名词, 地名。

□19:45 伊胡得、比尼比拉、迦特临门、

□19:45 伊胡得、比尼比拉、迦特临门、

★约书亚记 19 章 46 节

○ יְהִרְקוֹן וּמֵי

○ מוֹל הַגְּבוּל-עַם

○ 美耶昆、拉昆,

○ 并约帕对面的地界。

[字汇分析]

● יְהִרְקוֹן וּמֵי 04313 连接词 וְ + 专有名词, 地名 美耶昆

○ יְהִרְקוֹן 04313 专有名词, 地名 美耶昆

○ וְיְהִרְקוֹן 07542 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名

拉昆

● עַם 05973 介系词 עַם 跟

○ עַם הַגְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ מוֹל 04136 介系词 מוֹל מוֹל 朝向前方、从前面

○ יְפוֹ 03305 专有名词, 地名 יְפוֹ 约帕 约帕原意为「美丽的」。

□19:46 美耶昆、拉昆, 并约帕对面的地界。

□19:46 美耶昆、拉昆, 和约帕周围的土地。

★约书亚记 19 章 47 节

○מָהֶם דָּן-בְּנֵי-גְבוּל וַיֵּצֵא

○לְשָׁם-עַם וַיִּלְחָמוּ דָן-בְּנֵי וַיַּעֲלוּ

○חֶרֶב-לְפִי אוֹתָהּ וַיִּכּוּ אוֹתָהּ וַיִּלְכְּדוּ

○בָּהּ וַיֵּשׁ בוּ אוֹתָהּ וַיִּרְשׁוּ

○אֲבִיהֶם: דָּן כְּשֶׁם דָּן לְשָׁם וַיִּקְרְאוּ

○但人的地界越过原得的地界;

○因为但人上去攻取利善,

○用刀锋击杀城中的人,

○得了那城, 住在其中,

○以他们先祖但的名将利善改名为但。

[字汇分析]

● וַיֵּצֵא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יֵצֵא 出去

○ גְבוּל 01366 名词, 单阳附属形 גְבוּל 边境、边界

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ דָּן 01835 专有名词, 人名、支派名、地名 דָּן 但

○ מֵם 04480 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מִן 从、出、离

● וַיַּעֲלוּ 05927 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יַעֲלוּ 上去

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ דָּן 01835 专有名词, 人名、支派名、地名 דָּן 但

○ וַיִּלְחָמוּ 03898 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 יִלְחָמוּ 攻击、打仗

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ לְשָׁם 03959 专有名词, 地名 לְשָׁם 利善

● וַיִּלְכְּדוּ 03920 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יִלְכְּדוּ 攻取、俘虏、捕获、抓住

○אוֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אַת 不必翻译

○וַיִּכּוּ 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 נָכָה 击打、
击杀

○אוֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אַת 不必翻译

○לְפִי 06310 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 פָּה 口 פִּי 的
附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

○חָרַב 02719 名词, 阴性单数 חָרַב 刀、刀剑

●וַיִּרְשׁוּ 03423 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָרַשׁ 得为业、
占有

○אוֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אַת 不必翻译

○וַיֵּשְׁבוּ 03427 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָשַׁב 居住、
坐、停留

○בָּהּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

●וַיִּקְרְאוּ 07121 动词, Qal 叙述式 3 复阳 קָרָא 喊叫、
召集、称呼、求告、朗读

○לְלִישָׁם 03959 介系词 לְ + 专有名词, 地名 לִישָׁם 利善

○דָּוִד 01835 专有名词, 人名 דָּוִד 但

○כְּשֵׁם 08034 介系词 כְּ + 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名、
名字

○דָּוִד 01835 专有名词, 人名 דָּוִד 但

○אָבִיהֶם 00001 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、
祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

□19:47 但人的地界, 越过原得的地界, 因为但人上去攻取利善, 用刀
击杀城中的人, 得了那城, 住在其中, 以他们先祖但的名, 将利善改名
为但。

□19:47 当但支族的人失去土地的时候, 他们去攻打利善, 攻取了它,

杀了那里的居民，占据那地方。他们住在那里，用他们祖先但的名字，把利善城改名为但。

★约书亚记 19 章 48 节

○לְמַשְׁפַּחְתָּם דָּוִד בְּנֵי טוֹמ נְתַלַּת זֹאת

○פְּנֵי צָרְיָהוּ: הָאֵלֶּה הָעָרִים

○...就是但支派按著宗族所得的地业。(…由下行填入)

○这些城并属城的村庄

[字汇分析]

●זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○נְתַלַּת 05159 名词，单阴附属形 נְתַלָּה 产业

○מַטֵּה 04294 名词，单阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○דָּוִד 01835 专有名词，人名、支派名、地名 דָּוִד 但

○לְמַשְׁפַּחְתָּם 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מַשְׁפָּחָה 家族、家庭 מַשְׁפָּחוֹת 复数为 מַשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מַשְׁפָּחוֹת 用附属形 + יַי + 词尾。

●הָעָרִים 05892 冠词 הָ + 名词，阴性复数 עִיר 城

○הָאֵלֶּה 00428 冠词 הָ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○וְצָרְיָהוּ 02691 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阴词尾 צָרַר I 院子；II 村庄

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□19:48 这些城并属城的村庄，就是但支派按着宗族所得的地业。

□19:48 这些城镇和村庄都是但支族各家所分得的产业。

★约书亚记 19 章 49 节

○ לְגַבּוּל־תֵּיהֶּ הָאָרֶץ אֶת־לְנַחֲלֵי וַיְכַלּוּ

○ בתוכם: בן-בן ליהושע נתלהישׁ ראל-בני ונתנו

○ 以色列人按著境界分完了地业,

○ 就在他们中间将地给嫩的儿子约书亚为业,

[字汇分析]

● וַיְכַלּוּ 03615 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 כָּלָה 终结、止息、完成

○ לְנַחֲלֵי 05157 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 נָחַל 继承、承受

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地、区域 אָרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

○ לְגַבּוּל־תֵּיהֶּ 01367 介系词 לְ + 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 גְּבוּלָה 地界

● וַיִּתְּנוּ 05414 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָתַן 给

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ נַחֲלָה 05159 名词, 阴性单数 נַחֲלָה 产业

○ לְיִהוֹשֻׁעַ 03091 介系词 לְ + 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚

○ בְּנֵן 01121 名词, 单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נֹון 05126 专有名词, 人名 נֹון 嫩

○ בְּתוֹכָם 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 复阳词

尾 תָּוֹךְ 中间 תָּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

□19:49 以色列人按着境界分完了地业，就在他们中间将地给嫩的儿子约书亚为业，

□19:49 以色列人民把土地分配好了以后，他们给嫩的儿子约书亚一块地，作为他的产业。

★约书亚记 19 章 50 节

○ יְהוָה פִּי-עַל

○ שָׁאַל אֲשֶׁר הָעִיר-אֵת לוֹ נְתָנוּ

○ אֶפְרַיִם בְּהַר סְרֵחַ-תְּמַנְת-אֵת

○ בָּהּ: וַיִּשֶׁב הָעִיר-אֵת וַיִּבְנֶהּ

○ 是照雅威的吩咐，

○ 将约书亚所求的城，

○ 就是以法莲山地的亭拿西拉城，给了他。

○ 他就修那城，住在其中。

[字汇分析]

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ פי 06310 名词，单阳附属形 פֶּה □

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。§ 4.2, 11.9

● נתנו 05414 动词，Qal 完成式 3 复 נָתַן 给

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ את 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ העיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○רָשָׁר 00834 关系代名词 רָשָׁר 不必翻译

○שָׁלַל 07592 שָׁלַל 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַל 问、求

●אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译

○תְּמַנֵּת 08556 专有名词, 地名 סְרַח תְּמַנֵּת 亭拿西拉

○סְרַח 08556 专有名词, 地名 סְרַח תְּמַנֵּת 亭拿西拉

○רָהַר 02022 介系词 בָּ + 名词, 单阳附属形 הַר 山

○אֶפְרַיִם 00669 אֶפְרַיִם 的停顿型, 专有名词, 人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

●בָּנָה 01129 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בָּנָה 建造

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译

○עִיר 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

○יָשַׁב 03427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留 § 8.1, 2.35, 8.31

○בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著 § 3.10

□19:50 是照耶和华的吩咐, 将约书亚所求的城, 就是以法莲山地的亭拿西拉城, 给了他。他就修那城, 住在其中。

□19:50 他们遵照上主的命令, 把他要求的城给他, 就是以法莲山区的亭拿西拉。约书亚修建那城, 住在那里。

★约书亚记 19 章 51 节

○הַכִּיּוֹן אֶלְעָזָר נָתַלּוּ אֶשֶׁר תָּנַח לִתְּאֵלָה

○בֶּן-בְּנֵיהוֹשָׁע

○יֵשׁ רָאֵל-בְּנֵי לְמִטּוֹת הָאֲבוֹת וְרָאֵשִׁי

○יְהִנֶּה לְפָנַי בֶּשׁ לֵה בְּגוֹרָל

○מוֹעֵד אֶהְלֶכֶת

○פֶּה אֶרְצֵי: אֶת מַחְלָק וַיְכִלּוּ

- 这就是祭司以利亚撒
- 和嫩的儿子约书亚，
- 并以以色列各支派的族长，
- 在示罗会幕门口，雅威面前，
- 拈阄所分的地业。
- 这样，他们把地分完了。

[字汇分析]

- אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些
- הַנְּחִלָּה 05159 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַנְּחִלָּה 产业
- אֶשְׂרַר 00834 关系代名词 אֶשְׂרַר 不必翻译
- נָחַל 05157 动词，Pi'el 完成式 3 复 נָחַל 继承、承受
- אֶלְעָזָר 00499 专有名词，人名 אֶלְעָזָר 以利亚撒
- הַכֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַכֹּהֵן 祭司
- וַיְהוֹשֶׁעַ 03091 连接词 וַיְ + 专有名词，人名 וַיְהוֹשֶׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。
- בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员
- נֹון 05126 专有名词，人名 נֹון 嫩
- וַיִּרְאֶשׁ 07218 连接词 וַיְ + 名词，复阳附属形 וַיִּרְאֶשׁ 头
- הָאָבוֹת 00001 冠词 הָ + 名词，阳性复数 הָאָבוֹת 父亲、祖先
- לְמִטּוֹת 04294 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְמִטּוֹת 杖、支派、分支
- בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员
- יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● גֹּזֵל 01486 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 份、
签

○ שִׁילוֹ 07887 介系词 בְּ + 专有名词，地名 示
罗

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。 § 4.2, 11.9

● פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ אֹהֶל 00168 名词，单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 集会、节庆、定
点、定时

● וַיִּכְלוּ 03615 动词，Pi'e1 叙述式 3 复阳 כָּלָה 终结、
止息、完成

○ מִתְּלַק 02505 介系词 מִן + 动词，Pi'e1 不定词附属
形 תִּלַּק 分配、掠夺

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地、区
域 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为

אֶרֶץ

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□19:51 这就是祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚，并以色列各支派的族长，在示罗会幕门口，耶和华面前，拈阄所分的地业。这样，他们把地分完了。

□19:51 祭司以利亚撒、嫩的儿子约书亚，以及以色列各支族、各家的首领们在示罗，在上主圣幕的门口抽签，求问上主，分配土地。这样，他们完成了分配土地的工作。

★约书亚记 20 章 1 节

○לֵאמֹר: יְהוֹשֻׁעַ-עַל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○雅威晓谕约书亚说:

[字汇分析]

●דָּבַר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 讲、说、指挥

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。§ 4.2, 11.9

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□20:1 耶和华晓谕约书亚说:

□20:1 上主吩咐约书亚

★约书亚记 20 章 2 节

○לֵאמֹר יֵשׁוּעַ בְּנֵי-אֵל דָּבַר

○הַמְקַלֵּט עֲרִי-אֶת לְכֶם תָּנוּ

○מִשֶׁהוּ-בְּנֵד אֶלְיִכֶם דְּבַר תִּיאָשֶׁר

○你吩咐以色列人说:

○你们要照著我藉摩西所晓谕你们的,

○为自己设立逃城,

[字汇分析]

● **דָּבַר** 01696 动词, Pi'e1 祈使式单阳 **דָּבַר** 讲、说、指挥

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 对、向、往

○ **בְּנֵי** 01121 名词, 复阳附属形 **בְּנֵי** 儿子、孙子、后裔、成员

○ **יִשְׂרָאֵל** 03478 专有名词, 族名、国名 **יִשְׂרָאֵל** 以色列

○ **לְאמַר** 00559 介系词 **לְ** + 动词, Qal 不定词附属形 **אָמַר** 说

● **תָּנוּ** 05414 动词, Qal 祈使式复阳 **תָּנוּ** 给

○ **כְּמֶלֶךְ** 09001 介系词 **לְ** + 2 复阳词尾 **לְ** 给、往、向、到、归属於

○ **אֵת** 00853 受词记号 **אֵת** 不必翻译

○ **עָרֵי** 05892 名词, 复阴附属形 **עָרֵי** 城 **עָרֵי** 虽为阴性, 复数却有阳性形式 **עָרִים** § 2. 11-13, 2. 15, 4. 6

○ **מִקְלָט** 04733 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **מִקְלָט** 避难所、收容所

● **אָשַׁר** 00834 关系代名词 **אָשַׁר** 不必翻译

○ **דָּבַרְתִּי** 01696 动词, Pi'e1 完成式 1 单 **דָּבַר** 讲、说、指挥

○ **אֶלְיָכֶם** 00413 介系词 **אֶל** + 2 复阳词尾 **אֶל** 对、向、往 **אֶל** 用长基本型 **אֵלַי** 来加词尾。 § 3. 10, 8. 12

○ **בְּיָד** 03027 介系词 **בְּ** + 名词, 单阴附属形 **יָד** 手、

边、力量、权势

○הַמֹּשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西 摩西原意为「被拉的」。

□20:2 “你吩咐以色列人说：你们要照着我藉摩西所晓谕你们的，为自己设立逃城。

□20:2 对以色列人民说：“你们要照着我叫摩西传达给你们的命令，指定一些城作为庇护城。

★约书亚记 20 章 3 节

○שָׁמָּה לָנוּס

○דַּעַת-בְּבִלְיָבֶשׁ גָּגָה נִפְשׁ-מִכַּה רוֹצֵחַ

○הַדָּם: מִגֹּאֲלֵלְמַקְלֵט לְכֶם וְהָיוּ

○可以逃到那里，

○那无心而误杀人的。

○这些城可以作你们逃避报血仇人的地方。

[字汇分析]

●נוס 05127 介系词 לְ+ 动词, Qal 不定词附属形 נוּס 逃走

○שָׁמָּה 08033 副词 + 表示方向的 שָׁמָּה § 8.25

●רוֹצֵחַ 07523 动词, Qal 主动分词单阳 רוֹצֵחַ 杀、谋杀 这个分词在此作名词解，指「杀人的人」。

○מַכָּה 05221 动词, Hif' il 分词, 单阳附属形 מַכָּה 击打、击杀

○נֶפֶשׁ 05315 名词，阴性单数 נֶפֶשׁ 心灵、生命

○שָׂגָה 07684 介系词 בְּ+ 名词，阴性单数 שָׂגָה 犯罪、错误

○בְּבִלְיָ 01097 介系词 בְּ+ 否定的副词 בְּבִלְיָ 否定的意思

○ תָּעַת 01847 的停顿型，名词，阴性单数 תָּעַת 知识

● וָהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ לָכֶם 09001 介系词 לָ + 2 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ לְמִקְלָט 04733 介系词 לָ + 名词，阳性单数 מִקְלָט 避难所、收容所

○ מִגְאֹל 01350 介系词 מִן + 动词，Qal 主动分词单阳 גָּאֵל 赎回

○ הַדָּם 01818 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דָּם 血

□20:3 使那无心而误杀人的，可以逃到那里。这些城可以作你们逃避报血仇人的地方。

□20:3 凡非故意而误杀人的，可以到那里去，逃避寻仇的人。

★约书亚记 20 章 4 节

○ הָאֲלֵהֶם הָעָרִים אֲתֵת-אֵל וְנָסוּ

○ הָעִיר שֶׁעַר פֶּתַח וְעָמְדוּ

○ דְּבָרָיו-אֵת הַיָּהוָה עִיר זְקַנֵי בְּאֲזַנֵי וְדָבַר

○ אֲלֵיהֶם הָעִירָה אֹתוֹ וְאָסְפוּ

○ עָמָם: וַיֵּשֶׁב מְקוֹם לוֹ-תְּנוּנָן

○ 那杀人的要逃到这些城中的一座城，

○ 站在城门口，

○ 将他的事情说给城内的长老们听。

○ 他们就把他收进城里，给他地方，

○ 使他住在他们中间。

[字汇分析]

● וָנָסוּ 05127 动词，Qal 连续式 3 单阳 נָסוּ 逃走

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אַתָּה 00259 形容词，阴性单数 אַתָּה 数目的「一」

○ מֵהָעָרִים 05892 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

● עָמַד 05975 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ שַׁעַר 08179 名词，单阳附属形 שַׁעַר 大门（宫殿的）

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הָעִיר 城

● דָּבַר 01696 动词，Pi' el 连续式 3 单阳 דָּבַר 讲、说、指挥 § 8.17, 8.18, 2.34, 2.31

○ בְּאָזְנֵי 00241 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 אָזְנֵי 耳朵

○ זָקֵן 02205 形容词，复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הָעִיר 城

○ הַהֵוא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阴 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ דְּבָרָיו 01697 名词，复阳 + 3 单阳词尾 דְּבָרָיו 话语、事情 דְּבָרָיו 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבָרָיו 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● אָסַף 00622 动词，Qal 连续式 3 复 אָסַף 聚集、收

回

○ אָתּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אָתּ 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○ הָעִירָהּ 05892 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 + 指示方向的 הָ עִיר 城

○ אֶלֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

● וְנָתַןּוּ 05414 动词, Qal 连续式 3 复 וְנָתַן 给

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מְקוֹם 04725 名词, 阳性单数 מְקוֹם 地方

○ וַיֵּשְׁבּוּ 03427 动词, Qal 连续式 3 单阳 וַיֵּשְׁבּוּ 居住、坐、停留

○ עִמָּם 05973 介系词 עִם + 3 复阳词尾 עִם 跟

□20:4 那杀人的要逃到这些城中的一座城, 站在城门口, 将他的事情说给城内的长老们听。他们就把他收进城里, 给他地方, 使他住在他们中间。

□20:4 这样的人可以逃到其中的一座城, 到城门口审判的地方, 向长老们解释事情的经过。长老们会让他进去, 给他地方住, 这样, 他可以留下来。

★约书亚记 20 章 5 节

○ אֶתְּרֵי הַדָּם גֹּאֵל יִרְדֹּף וְנָכִי

○ בְּיָדוֹ הָרִצָּת-אֶת יִסְגְרוּ-וְנֹאֵ

○ רַעְהוּ-אֶת הַכֹּהֵן דַּעַת-בְּבִלֵי כִי

○ שֶׁלְשׁוּם: מִתְמוֹל לוֹ הוּא שׁוֹנֵא-וְנֹאֵ

○若是报血仇的追了他来,

○长老不可将他交在报血仇的手里;

○因为他是素无仇恨,

○无心杀了人的。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי + 连接词 וְ 因为、不必翻译

○רָדַף 07291 动词, Qal 未完成式 3 单阳 רָדַף 追求、追

○גָּאַל 01350 动词, Qal 主动分词, 单阳附属形 גָּאַל 赎回 这个分词在此作名词「赎回者」解。

○דָּם 01818 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דָּם 血

○אָתֶּר 00310 介系词 אַתֶּר + 3 单阳词尾 אָתֶּר 后面
אָתֶּר 用附属形 אֶתְרִי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יִ。

●לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○סָגַר 05462 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 סָגַר
Qal 关闭、堵塞, Hif' il 交付、关闭

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○רָצַח 07523 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳
רָצַח 杀、谋杀 这个分词在此作名词解, 指「杀人的人」。

○בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד
手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי; 用附属形来
加词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○בְּלִי 01097 介系词 בְּ + 否定的副词 לִי 否定的意思

○דַּעַת 01847 名词, 阴性单数 דַּעַת 知识

○נָכָה 05221 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 נָכָה 击打、

击杀

○תֶּאֱ 00853 受词记号 תֶּאֱ 不必翻译 תֶּאֱ 在 - 前面，
母音缩短变成 תֶּאֱ。

○רֵעֵהוּ 07453 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֵעֵ 邻舍、
朋友 רֵעֵ 的附属形也是 רֵעֵ 用附属形来加词尾。

●לֹא־ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○שָׂנֵא 08130 动词，Qal 主动分词单阳 שָׂנֵא 恨恶

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○תְּמוֹל־ 08543 介系词 מִן + 副词 תְּמוֹל 昨天 תְּמוֹל 和
שֶׁל־ 合起来的意思是「从前、过去」。

○שֶׁל־ 08032 副词 שֶׁל־ 前天 תְּמוֹל 和 שֶׁל־ 合
起来的意思是「从前、过去」。

□20:5 若是报血仇的追了他来，长老不可将他交在报血仇的手里，因为
他是素无仇恨、无心杀了人的。

□20:5 如果寻仇的人追到那里，城里的人不可把那个人交出来，却要保
护他；因为他跟死者无冤无仇，不是蓄意杀人。

★约书亚记 20 章 6 节

○הִיא בְּעִיר נִיֶּשֶׁב

○לְמַשְׁפַּט הָעֵדָה לְפָנַי עַמְדוֹ-עַד

○הַגָּדוֹל הַכֹּהֵן מוֹת-עַד

○הֵם בְּיָמַי יִהְיֶה אֲשֶׁר

○עִירוֹ-אֵל וּבְאֵרֻצָּת יָשׁוּב אָז

○מִשָּׁם: נִסְאֲשֶׁר הָעִיר-אֵל בֵּיתוֹ-נָאֵל

○他要住在那城里，

○站在会众面前听审判，

○等到... 大祭司死了， (... 由下行填入)

○那时的

○杀人的才可以回到本城本家，

○就是他所逃出来的那城。

[字汇分析]

● יָשַׁב 03427 动词，Qal 连续式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בָּעִיר 05892 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○ הַהוא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阴 הוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

● עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ עָמַד 05975 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הָעֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵדָה 会众

○ לְמִשְׁפָּט 04941 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

● עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ מוֹת 04191 动词，Qal 不定词附属形 מוֹת 死 § 2.11, 2.12

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ הַגָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יהִיָּה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יהִיָּה 是、成为、临到

○ בֵּימִים 03117 介系词 בֵּי + 冠词 הִ + 名词, 阳性复数 יום 日子、时候

○ הֵם־הֵם 01992 冠词 הִ + 代名词 3 复阳 הֵם־הֵם 他们在此当指示形容词使用, 意思是「那些」。

● אָז 00227 副词 אָז 那时

○ יָשׁוּב 07725 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָשׁוּב 后悔、回复、回转 שְׂאָר (剩余, SN 7605) 和 יָשׁוּב 合起来为专有名词, 人名。

○ הָרָצַח 07523 冠词 הִ + 动词, Qal 主动分词单阳 הָרָצַח 杀、谋杀

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 连续式 3 单阳 בּוֹא 来到、进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עִיר 05892 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 עִיר 城 עִיר 的附属形也是 עִיר; 用附属形来加词尾。

● קָאֵ 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ בַּיְתוֹ 01004 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בַּיְתוֹ 家、房子、殿 בַּיְתוֹ 的附属形为 בַּיְתִי; 用附属形来加词尾。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עִיר 05892 冠词 הִ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ נָסַח 05127 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָסַח 逃走

○ מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

□20:6 他要住在那城里，站在会众面前听审判，等到那时的大祭司死了，杀人的才可以回到本城本家，就是他所逃出来的那城。”

□20:6 他可以住在城里，一直到接受公开的审判，等到当时的大祭司死了以后才可以回到他逃离的家乡。”

★约书亚记 20 章 7 节

○נִפְתָּלִי בְּהַר בְּגֵלִיל קְדֵשׁ-אֶת וַיִּקְדְּשׁוּ

○אֶפְרַיִם בְּהַרְשׁ כָּם-וְאֶת

○בְּרוּחַ הַיָּא אַרְבַּע קַהֲיַת-וְאֶת

○יְהוּדָה: בְּהַר

○於是，以色列人在拿弗他利山地分定加利利的基低斯；

○在以法莲山地分定示剑；

○...分定基列亚巴，就是希伯仑；（...由下行填入）

○在犹大山地

[字汇分析]

●נִקְדְּשׁוּ06942 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 קְדֵשׁ 分别为圣、把...奉献给上帝

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○קְדֵשׁ 06943 专有名词，地名 קְדֵשׁ 基低斯

○בְּגֵלִיל 01551 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 גֵּלִיל 加利利

○בְּהַר 02022 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 הַר 山

○נִפְתָּלִי 05321 专有名词，人名、支派名、地名 נִפְתָּלִי 拿弗他利

●וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○שְׁכָם 07927 专有名词，地名 שְׁכָם 示剑

○בְּהַר 02022 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 הַר 山

○אֶפְרַיִם 00669 的停顿型，专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译

○ 07153 专有名词，地名 אַרְבַּע קָרְיֹת 基列·亚巴
与 קָרְיֹת 合起来为专有名词。

○ 07153 专有名词，地名 אַרְבַּע קָרְיֹת 基列·亚巴
与 קָרְיֹת 合起来为专有名词。

○ 01931 代名词 3 单阴 הוא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○ 02275 专有名词，地名 תְּבָרוֹן 希伯仑 原意为「联合、同盟」。

● 02022 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 הַר 山

○ 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□20:7 于是，以色列人在拿弗他利山地，分定加利利的基低斯；在以法莲山地，分定示剑；在犹大山地，分定基列亚巴（基列亚巴就是希伯仑）。

□20:7 于是，以色列人在约旦河西岸拿弗他利山区的加利利指定基低斯，在以法莲山区指定示剑，在犹大山区指定亚巴城（就是希伯仑）。

★约书亚记 20 章 8 节

○ מִזְרְחָהּ יֵרֵיחוֹ לַיַּרְדֵּן וּמֵעֵבֶר

הָאוֹבֹמַמְטָה בְּמִישַׁר בְּמִדְבַּר בְּצָר-אֶת נְתוּוֹ

גְּדַמְמַטָּה בְּגִלְעָד הָאֲמֹת-נְאֻת

מִנְשֵׁה: מִמְטָה בְּבִשְׁן גּוֹלֹן-נְאֻת

○ 又在约但河外耶利哥东，

○ 从流便支派中，在旷野的平原，设立比悉；

○ 从迦得支派中设立基列的拉末；

○ 从玛拿西支派中设立巴珊的哥兰。

[字汇分析]

● 05676 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 עֵבֶר …外、对面、旁边

○ יַרְדֵּן לִיַּרְדֵּן 03383 介系词 לְ + 专有名词，河流名称 יַרְדֵּן
约旦河

○ יְרִיחוֹ 03405 专有名词，地名 יְרִיחוֹ 耶利哥

○ מִזְרְחָהּ 04217 名词，阳性单数 + 表示方向的 הַ
日出的方向、东方

● נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 复 נָתַן 给

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ בְּצָר 01221 专有名词，地名 בְּצָר 比悉

○ בַּמִּדְבָּר 04057 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
בַּמִּדְבָּר 旷野

○ בַּמִּישׁוֹר 04334 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
בַּמִּישׁוֹר 平坦的地方

○ מִמַּטֵּה 04294 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מַטֵּה
杖、支派、分支

○ רְאִיבֹן 07205 专有名词，地名 רְאִיבֹן 流便

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ רְאִמֹת 07216 专有名词，地名 רְאִמֹת 拉末

○ בְּגִלְעָד 01568 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名
בְּגִלְעָד 基列

○ מִמַּטֵּה 04294 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מַטֵּה
杖、支派、分支

○ גָּד 01410 专有名词，人名、支派名、地名 גָּד 迦得

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ גּוֹלָן 01474 专有名词，地名 גּוֹלָן 哥兰

○ בַּבְּשָׁן 01316 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名

בַּבְּשָׁן 巴珊

○ מִמֶּטֶה 04294 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מֶטֶה

杖、支派、分支

○ מִנְשֵׁה 04519 专有名词，人名、支派名 מִנְשֵׁה 玛拿西

□20:8 又在约旦河外耶利哥东，从流便支派中，在旷野的平原，设立比悉；从迦得支派中，设立基列的拉末；从玛拿西支派中，设立巴珊的哥兰。

□20:8 他们又在约旦河东岸，耶利哥东边的旷野高原，在吕便境内指定比悉，在迦得境内的基列指定拉末，在玛拿西境内的巴珊指定哥兰，作为庇护城。

★约书亚记 20 章 9 节

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי לְכָל הַמּוֹעֵדָה עָרֵי הַיּוֹאֵלָה

○ שָׁמָּה לְנוֹס בְּתוֹכָם הַגֵּר וְלִגְר

○ בְּשֵׁ גִגָּה נִפְשׁ-מִכָּה-כָּל

○ הַדָּם גֹּאֵל בְּיַד יְמוּת וְלֹא

○ פֶּה עֵדָה: לִפְנֵי עֲמֹדוֹ-עַד

○ 这都是为以色列众人...所分定的地邑，(...由下行填入)

○ 和在他们中间寄居的外人

○ 使误杀人的都可以逃到那里，

○ 不死在报血仇人的手中，

○ 等他站在会众面前听审判。

[字汇分析]

● אֵלָה 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלָה 这些

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ עִיר 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ מוֹעֵדָה 04152 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מוֹעֵדָה 庇

护城

○לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○בְּיָנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●וְלְגֵר 01616 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גֵּר 寄居者

○הַגֵּר 01481 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 גָּר I. Qal 居住、寄居，Hitpo'lel 聚集，II. 争论，III. 害怕

○בְּתוֹכָם 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 תּוֹךְ 中间 תְּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ；用附属形来加词尾。

○לְנוּס 05127 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 נוּס 逃走

○שָׁמָּה 08033 副词 + 表示方向的 שָׁמָּה 那里 § 8.25

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○מִכָּה 05221 动词，Hif'il 分词，单阳附属形 נָכָה 击打、击杀

○נַפְשׁ 05315 名词，阴性单数 נַפְשׁ 心灵、生命

○בְּשִׁגְגָה 07684 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 שִׁגְגָה 犯

罪、错误

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ מוֹת 04191 动词, Qal 未完成式 3 单阳 מוֹת 死

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ גָּאֵל 01350 动词, Qal 主动分词 גָּאֵל 赎回 这个分词在此作名词「赎回者」解。

○ תָּם 01818 冠词 תָּ + 名词, 阳性单数 תָּם 血

● עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ עָמַד 05975 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在...前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ עֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֵדָה 会众

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□20:9 这都是为以色列众人和在他们中间寄居的外人所分定的城邑, 使误杀人的都可以逃到那里, 不死在报血仇人的手中, 等他站在会众面前听审判。

□20:9 这些庇护城是为所有以色列人和寄居在他们当中的外侨设立的。任何非蓄意杀人的, 可以在那里找到庇护, 躲避寻仇的人; 报血仇的人不可杀他, 除非他已经经过公开的审判。

★约书亚记 21 章 1 节

הַכֹּהֵן אֶלְעָזָר אֶל הַלְוִיִּם אֲבוֹת־רָאשֵׁי וַיִּגְשׁוּ

וַיִּבְנוּ-בְּיְהוֹשֻׁעַ-עַדָּאֵל

יֵשׁ-רָאֵל: לְבָנֵי טוֹתֵמ אֲבוֹת־רָאשֵׁי-יִזְאֵל

○利未人的众族长来到祭司以利亚撒

○和嫩的儿子约书亚，

○并以以色列各支派的族长面前，

[字汇分析]

● **וַיָּבִיאוּ** 05066 动词, Qal 叙述式 3 复阳 **וַיָּבִיאוּ** 带来、靠近

○ **רֹאשׁ** 07218 名词, 复阳附属形 **רֹאשׁ** 头

○ **אָבוֹת** 00001 名词, 复阳附属形 **אָב** 父亲、祖先 **אָב** 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 **אֲבוֹת**。 § 2. 11-13, 2. 15, 4. 6

○ **לְלוֹיִם** 03881 冠词 **לְ** + 专有名词, 族名, 阳性复数 **לוֹיִם** 利未人 § 2. 6

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 向、往

○ **אֶלְעָזָר** 00499 专有名词, 人名 **אֶלְעָזָר** 以利亚撒

○ **כֹּהֵן** 03548 冠词 **כֹּהֵן** + 名词, 阳性单数 **כֹּהֵן** 祭司

● **וְאֶל** 00413 连接词 **וְ** + 介系词 **אֶל** 向、往

○ **יְהוֹשֻׁעַ** 03091 专有名词, 人名 **יְהוֹשֻׁעַ** 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ **בָּנָי** 01121 名词, 单阳附属形 **בֶּן** 儿子、孙子、后裔、成员

○ **נוֹן** 05126 专有名词, 人名 **נוֹן** 嫩

● **וְאֶל** 00413 连接词 **וְ** + 介系词 **אֶל** 向、往

○ **רֹאשׁ** 07218 名词, 复阳附属形 **רֹאשׁ** 头

○ **אָבוֹת** 00001 名词, 复阳附属形 **אָב** 父亲、祖先 **אָב** 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 **אֲבוֹת**。 § 2. 11-13, 2. 15, 4. 6

○מַטֵּה 杖、支派、分支 04294 冠词 הַ + 名词，阳性复数

○בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形

○יִשְׂרָאֵל 以色列 3478 专有名词，人名、族名、国名

□21:1 那时，利未人的众族长来到祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚，并以色列各支派的族长面前。

□21:1 利未各家族的族长们去见祭司以利亚撒、嫩的儿子约书亚，和以色列各支族、各家的首领们，

★约书亚记 21 章 2 节

○לְאמֹר כְּנַעַן בְּאֶרֶץ בְּשׁ לְהָאֱלֹהִים וַיִּזְכְּרוּ

○לְשֵׁבֹת עָרִים לְנוֹלְתֵי מִשְׁ-הַבְּיָד וְאֵן יְהוּהָ

○לְבָהֶם תְּנוּזֵם גְּרֵשׁ יְהוֹן

○在迦南地的示罗对他们说：

○从前雅威藉著摩西吩咐给我们城邑居住，

○并城邑的郊野可以牧养我们的牲畜。

[字汇分析]

●זָכַר 讲 01696 动词，Pi'e1 叙述式 3 复阳

○אֶל 向、往 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

○שֵׁלֹו 示罗 07887 介系词 בְּ + 专有名词，地名

○אֶרֶץ 地、区域 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形

○כְּנַעַן 商人、迦南 03667 专有名词，地名

○לְאמֹר 不定词附属形 00559 介系词 לְ + 动词，Qal

אָמַר 说

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ צַוָּה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צַוָּה 吩咐、命令 § 5.2

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ מִשֶּׁה 04872 专有名词，人名 מִשֶּׁה 摩西 摩西原意为「被拉的」。

○ לְתַת 05414 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 תַּתּוּ 交给、递出 § 9.4, 10.2

○ לְנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ עָרִים 05892 名词，阴性复数 עָרִים 城

○ לְשֹׁבַת 03427 לְשֹׁבַת 的停顿型，介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁבַת 居住、坐、停留

● מִגְרָשׁ יְהוֹן 04054 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阴词尾 מִגְרָשׁ 空地、郊区

○ לְבַהֲמֹתֵינוּ 00929 介系词 לְ + 名词，单阴 + 1 复词尾 בַּהֲמֹתָ 牲畜

□21:2 在迦南地的示罗对他们说：“从前耶和華藉着摩西吩咐给我们城邑居住，并城邑的郊野，可以牧养我们的牲畜。”

□21:2 在迦南的示罗对他们说：“上主曾经藉着摩西传下命令，要我们

拥有些可居住的城，还要有草原可以牧放我们的牛群。”

★约书亚记 21 章 3 节

○ מִנְחַלְתֶּם לְלוֹיִם־רְאֵל־בְּנֵי וַיִּתְּנוּ

○ יְהוָה פִּי־אֶל־

○ מִגְרֵשׁ יִהְיוּ־נְאֻתָהָ לְהַעֲרִים־אֹתָהּ

○ 於是以色列人从自己的地业中，

○ 照雅威所吩咐的，

○ 将以下所记的城邑和城邑的郊野给了利未人。

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָתַן 交给、递出

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ רְאֵל 3478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לְלוֹיִם 03881 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוֵי 利未人

○ מִן־מִנְחַלְתֶּם 05159 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נְחֻלָּה 产业

● אֶל־ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ פִּי 06310 名词，单阳附属形 פֶּה 口

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9. 14, 3. 10

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性复数 城

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阴性复数 这些

§ 2. 20, 8. 30

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ מְגֵרָשׁ יְהוֹן 04054 名词，复阳 + 3 复阴词尾 空地、郊区

מְגֵרָשׁ 的复数为 מְגֵרָשׁוֹת，复数附属形为 מְגֵרָשׁוֹתַי ，复数附属形为 1221；用附属形来加词尾。

□21:3 于是以色列人照耶和華所吩咐的，从自己的地业中，将以下所记的城邑和城邑的郊野给了利未人。

□21:3 因此，以色列人就照上主的命令，从他们自己的土地分配一些城镇和草原给利未人。

★约书亚记 21 章 4 节

○ תִּקְהָתִּלְמַשׁ פְּחַת הַגּוֹרָל וַיֵּצֵא

הַלְוִיִּם-מִן הַכֹּהֵן אֶת־רֹן לְבִנְיָוִיָּהוּ

○ הַיּוֹדֵה מִמַּטֵּה

○ הַשֵּׁמֶעַ נְיוּמִמַּטֵּה

○ בְּנֵי־מִמַּטֵּה

○ סָעִשׂ רַה: שֵׁ לִשְׁעָרִים בַּגּוֹרָל

○ 为哥辖族拈阄:

○ 利未人的祭司、亚伦的子孙，

○ 从犹大支派、

○ 西缅支派、

○ 便雅悯支派的地业中，

○ 按阄得了十三座城。

[字汇分析]

● יָצָא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 出去

○ גּוֹרָל 01486 冠词 הַ + 名词，阳性单数 份、签

§ 2. 6

○ לְמַשׁ פְּחַת 04940 介系词 לְ + 名词，复阴附属形

מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ הַקְּהָלִי 06956 冠词 הַ + 专有名词，族名 קְהָלִי 哥辖人

○ וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יְהִי 作、是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ לְבָנָי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶהְרֹן 00175 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ לְלוֹיִם 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לוֹיִם 利未人 § 2.6

● מִמַּטֵּה 04294 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וּמִמַּטֵּה 04294 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ מִשְׁמַעֲנִי 08099 冠词 הַ + 专有名词，支派名 מִשְׁמַעֲנִי 西缅人

● וּמִמַּטֵּה 04294 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ בְּנֵימִן 01144 专有名词，地名、支派名 בְּנֵימִן 便雅悯

● בְּגוֹרָל 01486 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גוֹרָל 份、签

○ עָרִים 05892 名词，阴性复数 עִיר 城

○ שָׁלֹשׁ 07969 名词，单阳附属形 שָׁלוֹשׁ 数目的「三」

○ עֶשְׂרֵה 06240 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□21:4 为哥辖族拈阄，利未人的祭司亚伦的子孙，从犹大支派、西缅支派、便雅悯支派的地业中，按阄得了十三座城。

□21:4 利未支族的哥辖宗族首先分得城镇。祭司亚伦家族的后代从犹大、西缅，和便雅悯支族的土地分得十三座城。

★约书亚记 21 章 5 节

○ מִמֶּשְׁפַּחַת הַנּוֹתָרִים קָהָת וְלִבְנָיִם

○ אֶפְרַיִם-מִטָּה

○ דָּוִד-מִטָּה

○ מִבְּנֵי הַמִּטָּה וּמִתְצִי

○ סָעִירִים בְּגוֹרָל

○ 哥辖其余的子孙，

○ 从以法莲支派、

○ 但支派、

○ 玛拿西半支派的地业中，

○ 按阄得了十座城。

[字汇分析]

● לִבְנָיִם 01121 连接词 לְ + 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ קָהָת 06955 专有名词，人名 קָהָת 哥辖

○ יָתַר 03498 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词复阳 יָתַר

剩下

○ מִן מִשְׁפַּחַת 04940 介系词 מן + 名词，复阴附属形
מִשְׁפַּחַת 家族、家庭

● מִטֵּה 04294 名词，单阳附属形 מִטֵּה 杖、支派、分支

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם
以法莲

● מִטֵּהּ 04294 连接词 וְ + 介系词 מן + 名词，单阳
附属形 מִטֵּה 杖、支派、分支

○ דָּן 01835 专有名词，人名、支派名 דָּן 但

● וּמִתְצִי 02677 连接词 וְ + 介系词 מן + 名词，单阳附
属形 מִתְצִי 一半

○ מִטֵּה 04294 名词，单阳附属形 מִטֵּה 杖、支派、分支

○ מְנַשֶּׁה 04519 专有名词，人名、支派名 מְנַשֶּׁה 玛拿西

● בְּגֹרֶל 01486 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
בְּגֹרֶל 份、签

○ עָרִים 05892 名词，阴性复数 עָרִים 城

○ עֶשְׂרֵה 06235 的停顿型，形容词，阴性单数 עֶשְׂרֵה
עֶשְׂרֵה 数目的「十」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□21:5 哥辖其余的子孙，从以法莲支派、但支派、玛拿西半支派的地业
中，按阡得了十座城。

□21:5 哥辖宗族其余的家族从以法莲、但，和西玛拿西支族的土地分得
十座城。

○ מִמֵּשֶׁפְּחֹת גֵּרְשׁוֹן וְלִבְנֵי

○ אֵשֶׁר וּמִמֵּטֶה יֵשׁוּ שְׁכָר־מֵטֶה

○ נִפְתָּ לְיוֹמֵי מֵטֶה

○ בְּבֶשֶׁת וּמִנְשֵׂה מֵטֶה וּמִתְצִי

○ סַעֲשֵׂהָ: שֵׁ לִשְׁעָרִים בְּגוֹרָל

○ 革顺的子孙，

○ 从以萨迦支派、亚设支派、

○ 拿弗他利支派、

○ 住巴珊的玛拿西半支派的地业中，

○ 按阡得了十三座城。

[字汇分析]

● 01121 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 01648 专有名词，人名 גֵּרְשׁוֹן 革顺

○ 04940 介系词 מִן + 名词，复阴附属形 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭

● 04294 名词，单阳附属形 מֵטֶה 杖、支派、分支

○ 03485 专有名词，人名、地名 יֵשׁוּ שְׁכָר 以萨迦

○ 04294 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מֵטֶה 杖、支派、分支

○ 00836 专有名词，人名、支派名 אֵשֶׁר 亚设

● 04294 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מֵטֶה 杖、支派、分支

○ 05321 专有名词，人名、支派名、地名 נִפְתָּ לִי 拿弗他利

● 02677 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 תְּצִי 一半

○ 04294 名词，单阳附属形 מֵטֶה 杖、支派、分支

○ מְנַשֶּׁה 04519 专有名词，人名、支派名 玛拿西

○ בְּבִשּׁוֹן 01316 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名

בִּשּׁוֹן 巴珊

● בְּגוֹרָל 01486 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

גוֹרָל 份、签

○ עָרִים 05892 名词，阴性复数 城

○ שְׁלֹשָׁה 07969 名词，单阳附属形 数目的

「三」

○ עֶשְׂרֵה 06240 名词，阴性单数 数目的「十」

这个字只用在 11-19。

○ סָ 09014 段落符号 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落

已经结束。

□21:6 革顺的子孙，从以萨迦支派、亚设支派、拿弗他利支派、住巴珊的玛拿西半支派的地业中，按阉得了十三座城。

□21:6 革顺宗族从以萨迦、亚设、拿弗他利，和在巴珊的东玛拿西支族的土地分得十三座城。

★约书亚记 21 章 7 节

○ לְמִשְׁפַּחֹתָם רַמְּה לְבִנָּי

○ גְּדֻמַּמְטָה הָאוֹבּוֹמְמָטָה

○ זְבוּלוֹמְמָטָה

○ עָרֵי שְׁתֵּי עָרִים

○ 米拉利的子孙，按著宗族，

○ 从流便支派、迦得支派、

○ 西布伦支派的地业中，

○ 按阉得了十二座城。

[字汇分析]

● לְבִנָּי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 儿子、

孙子、后裔、成员

○מִרְרִי 04847 专有名词，人名 米拉利

○חִתְּלָמְשׁ פֶּ 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳
词尾 מְשׁ פֶּחָה 家族、家庭 מְשׁ פֶּחָה 的复数为 מְשׁ פֶּחָה 复
数附属形为 מְשׁ פֶּחָה 用附属形 + י + 词尾。

●מִטָּה 04294 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִטָּה
杖、支派、分支

○רְאוּבֵן 07205 专有名词，地名 流便

○וּמִמֵּטָה 04294 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳
附属形 מִמֵּטָה 杖、支派、分支

○גָּד 01410 专有名词，人名、支派名、地名 迦得

●וּמִמֵּטָה 04294 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳
附属形 מִמֵּטָה 杖、支派、分支

○זְבוּלוֹן 02074 专有名词，人名、支派名 西布伦

●עָרִים 05892 名词，阴性复数 城

○שְׁתַּיִם 08147 名词，双阴附属形 שְׁתַּיִם 数目的
「二」

○שְׁתַּיִם 06240 名词，阴性单数 שְׁתַּיִם 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

□21:7 米拉利的子孙，按着宗族，从流便支派、迦得支派、西布伦支派
的地业中，按阄得了十二座城。

□21:7 米拉利宗族从吕便、迦得，和西布伦支族的土地分得十二座城。

★约书亚记 21 章 8 节

○לְלוּיִם־שֵׁשׁ־רְאֵל־בְּנֵי־וַיְתַּנּוּ

○מִגֵּרָשׁ יִהְיוּ־נָאֵת־הָאֵלֶּה־הָעָרִים־אֵת

○פַּבְּגֹרֶל: מִשֶׁה־בְּיַד יְהוָה צְוָה־כָּאֲשֶׁר

- 以色列人分给利未人
- 这些城邑和城邑的郊野，
- 是按陶照著雅威藉摩西所吩咐的。

[字汇分析]

- **נָתַן** 05414 动词, Qal 叙述式 3 复阳 交给、递出
- **בְּנֵי** 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15
- **יִשְׂרָאֵל** 03478 专有名词, 人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
- **לְלוּיִם** 03881 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 专有名词, 族名, 阳性复数 לְלוּיִם 利未人
- **אֵת** 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 § 9. 14, 3. 10
- **עָרִים** 05892 冠词 הַ+ 名词, 阴性复数 עָרִים 城
- **אֵלֶּה** 00428 冠词 הַ+ 指示形容词, 阴性复数 אֵלֶּה 这些 § 2. 20, 8. 30
- **וְאֵת** 00853 连接词 וְ+ 受词记号 אֵת 不必翻译
- **מִגְרָשׁ יְהוֹן** 04054 名词, 复阳 + 3 复阴词尾 מִגְרָשׁ 空地、郊区 מִגְרָשׁ 的复数为 מִגְרָשׁוֹ , 复数附属形为 , 复数附属形为 1221; 用附属形来加词尾。
- **אֶשֶׁר** 00834 介系词 כִּי+ 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译
- **צִוָּה** 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令 § 5. 2
- **יְהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 **יְהוּה** 的子音和读型 **יְאֹהֲ** 的母音组合而成。

○ **בַּיָּד** 03027 介系词 **בַּ** + 名词，单阴附属形 **יָד** 手、边、力量、权势 § 2.11-13

○ **מִשֶּׁה** 04872 专有名词，人名 **מִשֶּׁה** 摩西 摩西原意为「被拉的」。

○ **בַּגּוּרָל** 01486 介系词 **בַּ** + 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **גּוּרָל** 份、签

○ **פַּ** 09015 段落符号 **פְּתוּחָה** 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□21:8 以色列人照着耶和華藉摩西所吩咐的，将这些城邑和城邑的郊野，按阡分给利未人。

□21:8 以色列人照上主藉着摩西传达的命令，用抽签把这些城镇和草原分配给利未人。

★约书亚记 21 章 9 节

○ **וַיְהִי־בְנֵי־מַטֵּה וַיִּתְּנוּ**

○ **שֵׁם עֹן בְּנֵי־מַטֵּה**

○ **הָאֵלֶּה הָעָרִים אֵת**

○ **בְּשֵׁם אֵתְהוּ יִקְרָא אֲשֶׁר**

○ 从犹大支派、

○ 西緬支派的地业中，

○ 将以下所记的城给了利未支派哥辖宗族亚伦的子孙；

○ 因为给他们拈出头一阡，

[字汇分析]

● **וַיִּתְּנוּ** 05414 动词，Qal 叙述式 3 复阳 **נָתַן** 交给、递出

○ **מִמַּטֵּה** 04294 介系词 **מִן** + 名词，单阳附属形 **מַטֵּה** 杖、支派、分支

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○יְהוּדָה03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●וּמִמֶּטֶה04294 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִטֶּה 杖、支派、分支

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○שִׁמְעוֹן08095 专有名词，人名 שִׁמְעוֹן 西缅 西缅原意为「听见」。

●אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○הָעָרִים05892 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עִיר 城

○הָאֵלֶּה00428 冠词 הַ + 指示形容词，阴性复数 אֵלֶּה 这些 § 2. 20, 8. 30

●אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○קָרָא07121 动词，Qa1 未完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○אֵת־הֶן00853 受词记号 אֵת + 3 复阴词尾 הֶן 不必翻译

○בְּשֵׁם08034 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 שֵׁם 名、名字

□21:9 以下这些城是从犹大和西缅的土地分出来给

★约书亚记 21 章 10 节

לֹא מִבְּנֵי קִהַת מִמֶּשֶׁךְ פַּחֹת אֶהְרֹן לְבְנֵי נִחִי

רִיאַשׁ נָה: הַגּוֹרֵל הָיָה לָהֶם פִּי

○a

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 作、是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ לְבָנָי 01121 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶתְרוֹן 00175 专有名词, 人名 אֶתְרוֹן 亚伦

○ מִמֶּשֶׁפְּחוֹת 04940 介系词 מִן + 名词, 复阴附属形 שֶׁפְּחוֹתָם 家族、家庭

○ הַקְּהָתִי 06956 冠词 הַ + 专有名词, 族名 קְהָתִי 哥辖人

○ מִבָּנָי 01121 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ לְוִי 03878 专有名词, 族名, 阳性单数 לְוִי 利未人

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ וַיְהִי 01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 וַיְהִי 作、是、成为、临到

○ הַגּוֹרָל 01486 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 גּוֹרָל 份、签 § 2.6

○ רִאשׁוֹן 07223 形容词, 阴性单数 רִאשׁוֹן 起初的、第一的、先前的

□21:10 亚伦后代的。亚伦属于利未支族的哥辖宗族。他们首先分得城镇。

□21:9-10 从犹大支派、西缅支派的地业中, 将以下所记的城给了利未支派哥辖宗族亚伦的子孙, 因为给他们拈出头一阄,

○ אַרְבַּע יַתְּרוֹ אֶת לֶהֶם נִתְּנוּ

○ תְּבָרוֹן הִיא הָעֵנוֹק אֲבִי

○ הַיְזָה בְּתֵר

○ סְבִיב־תֵּיהֶם גְּרָשׁ הַיְזָה

○ 将…基列·亚巴…给了他们。(…处依序填入下第二行和末行)

○ —(亚巴)是亚纳族的祖先，她(指基列·亚巴)就是希伯仑—

○ 犹大山地的

○ 和她四围的她的郊野

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָתַן 交给、递出

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ קְרֵית אַרְבַּע קְרֵית 07153 专有名词，地名 基列·亚巴 קְרֵית (城镇，SN 7151) 和 אַרְבַּע (亚巴，SN 704) 合起来为专有名词，地名。

○ אַרְבַּע 07153 专有名词，地名 אַרְבַּע קְרֵית 基列·亚巴 קְרֵית (城镇，SN 7151) 和 אַרְבַּע (亚巴，SN 704) 合起来为专有名词，地名。

● אָבִי 00001 名词，单阳附属形 אָב 父亲、祖先

○ הָעֵנוֹק 06061 冠词 הַ + 专有名词，族名 עֵנוֹק 亚纳族

○ הִיא 01931 代名词 3 单阴 היא 她 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○ תְּבָרוֹן 02275 专有名词，地名 תְּבָרוֹן 希伯仑 原意为「联合、同盟」。

● בְּתֵר 02022 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תֵּר 山

○ יהודה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 犹大 犹大原意为「赞美」。

● וְאֵת 00854 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 与、跟

○ מְגֵרָשׁ 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרָשׁ 空地、郊区 的附属形为 מְגֵרָשׁ 用附属形来加词尾。

○ סְבִיב תֵּיהָ 05439 副词 + 3 单阴词尾 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

□21:11 将犹大山地的基列亚巴和四围的郊野给了他们。亚巴是亚衲族的始祖（基列亚巴就是希伯仑）。

□21:11 他们得到的城有亚巴（亚巴是亚衲的父亲），现在叫希伯仑，在犹大山区；他们也分得亚巴周围的草原。

★约书亚记 21 章 12 节

○ תְּצַרֶיָהּ וְאֵת הָעִיר שֶׁנְּדָה וְאֵת

○ סְבִיבָתָם: יִפְנֶה-בֶּן לְכָלֵב נְתָנוּ

○ 惟将属城的田地和村庄

○ 给了耶孚尼的儿子迦勒为业。

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ שְׂדֵי עָרֵיהֶם 07704 名词，单阳附属形 שְׂדֵי עָרֵיהֶם 田地

○ הָעִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ תְּצַרֶיָהּ 02691 名词，阳(或阴)性复数 + 3 单阴词尾 תְּצַרֶיָהּ I 院子；II 村庄

● נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 复 נָתַן 交给、递出

○ לְכָלֵב 03612 介系词 לְ + 专有名词，人名 כָּלֵב 迦勒 迦勒原意为「狗」。

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、

成员

○ יִפְנֶה 03312 专有名词，人名 יִפְנֶה 耶孚尼

○ בְּאֶתְּוֹ 00272 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אֶתְּוֹ 土地、产业 אֶתְּוֹ 的附属形为 אֶתְּוֹת 用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□21:12 惟将属城的田地和村庄，给了耶孚尼的儿子迦勒为业。

□21:12 可是属于这城的田地和村庄，已经分给耶孚尼的儿子迦勒，作为产业。

★约书亚记 21 章 13 节

○ הִפִּיחֵוּ אֶתְרוֹן וְלִבְנָיו

○ תִּבְרוּחַ אֶת־הָרֹצֵחַ מִקְלַט עִיר־אֶת־נִתְנוּ

○ מִגְרֵשׁ הַנֹּאֲחַת לִבְנֵיהֶוּאֹמַרְגֵרֵשׁ הַנֹּאֲחַת

○ 以色列人给了祭司亚伦的子孙

○ 希伯仑，就是误杀人的逃城和属城的郊野；

○ 又给他们立拿和属城的郊野，

[字汇分析]

● לִבְנָיו וְלִבְנָיו 01121 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בְּנָי 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶתְרוֹן 00175 专有名词，人名 אֶתְרוֹן 亚伦

○ הִפִּיחֵוּ 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פִּיחֵוּ 祭司

● נִתְנוּ 05414 动词，Qal 完成式 3 复 נָתַן 交给、递出

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ עִיר 05892 名词，单阴附属形 עִיר 城

○ מִקְלַט 04733 名词，阳性单数 מִקְלַט 避难所、收容所

- 07523 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 הַרְצִיחַ 杀、谋杀 这个分词在此作名词解,指「杀人的人」。
- 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10
- 02275 专有名词, 地名 תְּבֵרוֹן 希伯仑 原意为「联合、同盟」。

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

- 04054 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרָשׁ 空地、郊区

○ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

- 03841 专有名词, 地名 לְבָנָה 立拿

○ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

- 04054 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרָשׁ 空地、郊区

□21:13 以色列人将希伯仑, 就是误杀人的逃城和属城的郊野, 给了祭司亚伦的子孙。又给他们立拿和属城的郊野、

□21:13 祭司亚伦的后代, 除了分得希伯仑(庇护城之一)以外, 还分得以下这些城: 立拿、

★约书亚记 21 章 14 节

○ רָשָׁהּ מְגֵרָשׁ יִתֵּר-וְאֶת

○ מְגֵרָשׁ הַ: וְאֶת-מֵעַ-וְאֶת

○ 雅提珥和属城的郊野,

○ 以实提莫和属城的郊野,

[字汇分析]

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

- 03492 专有名词, 地名 יִתֵּר 雅提珥

○ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

- 04054 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרָשׁ 空地、

郊区

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ 00851 专有名词，地名 אֶשְׁתִּמְעַ 以实提莫

○ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ 04054 名词，复阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרָשׁ 空地、

郊区

□21:14 雅提珥和属城的郊野、以实提莫和属城的郊野、

□21:14 雅提珥、以实提莫、

★约书亚记 21 章 15 节

○ מְגֵרָשׁ־הָ־נָאֵת ה'ל־וַנָּאֵת

○ מְגֵרָשׁ־הָ־נָאֵת דְּבַר־נָאֵת

○ 何仑和属城的郊野，

○ 底璧和属城的郊野，

[字汇分析]

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ 02473 专有名词，地名 ה'לוֹן 何仑

○ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ 04054 名词，复阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרָשׁ 空地、

郊区

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ 01688 专有名词，地名 הַבִּי , 底璧

○ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ 04054 名词，复阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרָשׁ 空地、

郊区

□21:15 何仑和属城的郊野、底璧和属城的郊野、

□21:15 何仑、底璧、

★约书亚记 21 章 16 节

○מְגֵרֵשׁ הַנְּאֻת עֵיִן־וְנְאֻת

○מְגֵרֵשׁ הַנְּאֻת יִטָּה־וְנְאֻת

○מְגֵרֵשׁ הַנְּאֻת שֶׁמֶשׁ בֵּית־אֶת

○שֵׁת עָרִים

○פְּקָאֵלָהָהּ שֶׁבְטִים שְׁנֵי מְאֻת

○亚因和属城的郊野，

○淤他和属城的郊野，

○伯示麦和属城的郊野，

○共九座城，

○都是从这二支派中分出来的。

[字汇分析]

●נְאֻת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○עֵיִן 05871 专有名词，地名 עֵיִן 亚因

○נְאֻת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○מְגֵרֵשׁ 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרֵשׁ 空地、郊区

●נְאֻת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○יִטָּה 03194 专有名词，地名 יִטָּה 淤他

○נְאֻת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○מְגֵרֵשׁ 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרֵשׁ 空地、郊区

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○בֵּית 01053 名词，单阳附属形 בֵּית שֶׁמֶשׁ בֵּית 伯·示麦 (家, SN 1004) 和 מְשֶׁשׁ (太阳, SN 812 1) 合起来为专有名词，地名。

○בֵּית 01053 专有名词，地名 בֵּית שֶׁמֶשׁ בֵּית 伯·示麦 (家, SN 1004) 和 מְשֶׁשׁ (太阳, SN 812 1) 合起来为专

有名词，地名。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ מְגֵרָשׁ 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרָשׁ 空地、郊区

● עָרִים 05892 名词，阴性复数 עָרִים 城

○ תֵּשַׁע עָהָרִים 08672 名词，阳性单数 תֵּשַׁע 数目的「九」

● מֵאֵת 00853 介系词 מִן + 介系词 אֵת 不必翻译

○ שְׁנַיִם 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」 § 12.4

○ שְׁבַט 07626 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שְׁבַט 支派

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּה 这些 § 2.20, 8.30

○ פַּרְשֵׁי 09015 段落符号 פַּרְשֵׁי 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□21:16 亚因和属城的郊野、淤他和属城的郊野、伯示麦和属城的郊野，共九座城，都是从这二支派中分出来的。

□21:16 亚因、淤他，和伯示麦，一共九座犹大和西缅支族的城，以及附近的草原。

★约书亚记 21 章 17 节

○ בְּנֵי־מְטָה

○ מְגֵרָשׁ הַגְּבֻעֹן-אֵת

○ מְגֵרָשׁ הַגְּבֻעֹן-אֵת

○ 又从便雅悯支派的地业中

○ 给了他们基遍和属城的郊野，

○ 迦巴和属城的郊野，

[字汇分析]

● מַטֵּה 04294 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳
附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ בְּנֵימִן 01144 专有名词，地名、支派名 בְּנֵימִן 便雅悯

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ גְּבֻעוֹן 01391 专有名词，地名 גְּבֻעוֹן 基遍

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ מְגֵרָשׁ הַ 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרָשׁ 空地、
郊区

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ גְּבֵעַ 01387 专有名词，地名 גְּבֵעַ 迦巴 迦巴离基比亚
约五公里。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ מְגֵרָשׁ הַ 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרָשׁ 空地、
郊区

□21:17 又从便雅悯支派的地业中给了他们基遍和属城的郊野、迦巴和
属城的郊野、

□21:17 他们也从便雅悯的土地分得四座城，就是基遍、迦巴、

★约书亚记 21 章 18 节

○ מְגֵרָשׁ הַ נְאֻת עֲנֹתוֹת־אֵת

○ מְגֵרָשׁ הַ נְאֻת עַל־מוֹן־נְאֻת

○ אַרְבַּע עָרִים

○ 亚拿突和属城的郊野，

○ 亚勒们和属城的郊野，

○ 共四座城。

[字汇分析]

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ עֲנֹתוֹת 06068 专有名词，地名 עֲנֹתוֹת 亚拿突 亚拿突

位於耶路撒冷北方约五公里处，先知耶利米的家乡，是个祭司城。

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○מִגְרָשׁ הָ 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מִגְרָשׁ 空地、郊区

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○עַלְמוֹן 05960 专有名词，地名 עַלְמוֹן 亚勒们

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○מִגְרָשׁ הָ 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מִגְרָשׁ 空地、郊区

●עָרִים 05892 名词，阴性复数 עָרִים 城

○אַרְבַּעַרְבָּעָה 00702 名词，阳性单数 אַרְבַּעַרְבָּעָה 数目的「四」

□21:18 亚拿突和属城的郊野、亚勒们和属城的郊野，共四座城。

□21:18 亚拿突，和亚勒们，以及附近的草原。

★约书亚记 21 章 19 节

○הַכֹּהֲנִים אֲתֵרוֹן-בְּנֵי עָרֵי-כָל

בְּמִגְרָשׁ יִהְיוּ: עָרִים עָשָׂה רַהֲשֵׁ ל'שׁ

○亚伦子孙作祭司的共有

○十三座城，还有属城的郊野。

[字汇分析]

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○עָרִים 05892 名词，复阴附属形 עָרִים 城 עָרִים 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、

成员 § 2.11-13, 2.15

○ אֶהְרֹן 00175 专有名词, 人名 אֶהְרֹן 亚伦

○ כֹּהֵן 03548 冠词 ה + 名词, 阳性复数 כֹּהֵן 祭司

● שָׁלוֹשׁ 07969 名词, 单阳附属形 שָׁלוֹשׁ 数目的「三」

○ עֶשְׂרִים 06240 名词, 阴性单数 עֶשְׂרִים 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ עָרִים 05892 名词, 阴性复数 עָרִים 城

○ מְגֵרָשׁ 04054 连接词 וּ + 名词, 复阳 + 3 复阴词尾 מְגֵרָשׁ 空地、郊区

○ סָ 09014 段落符号 סָ 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□21:19 亚伦子孙作祭司的, 共有十三座城, 还有属城的郊野。

□21:19 祭司亚伦的后代总共分得了十三座城, 以及附近的草原。

★约书亚记 21 章 20 节

○ קָהָת-בְּנֵי־לֵמָּשׁ פָּחוֹת

○ קָהָת מְבֵנֵי־נוֹתָרִים הַלְוִיִּם

○ אֶפְרָיִם: מִמַּטֵּה גֹרְלָם עָרֵי נְוֵהֵי

○ 利未支派中哥辖的宗族,

○ 就是哥辖其余的子孙,

○ 拈阄所得的城有从以法莲支派中分出来的。

[字汇分析]

● לֵמָּשׁ פָּחוֹת 04940 连接词 וּ + 介系词 לְ + 名词, 复阴附属形 לֵמָּשׁ פָּחוֹת 家族、家庭

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、

成员 § 2.11-13, 2.15

○ קֶהֶת 06955 专有名词，人名 哥辖

● לְוִיִּם 03881 冠词 הַ+ 专有名词，族名，阳性复数 利未人 § 2.6

○ יָתַר 03498 冠词 הַ+ 动词，Nif'al 分词复阳 剩下

○ מִבְּנָיו 01121 介系词 מִן+ 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ קֶהֶת 06955 专有名词，人名 哥辖

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ עָרִים 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ גֹּזֵרֹת 01486 名词，单阳 + 3 复阳词尾 גֹּזֵל 份、签

○ מִמֶּטֶה 04294 介系词 מִן+ 名词，单阳附属形 מֵטָה 杖、支派、分支

○ אֶפְרַיִם 00669 的停顿型，专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

□21:20 利未支派中哥辖的宗族，就是哥辖其余的子孙，拈阄所得的城有从以法莲支派中分出来的。

□21:20 利未的哥辖宗族其余各家从以法莲的土地分得一些城，

★约书亚记 21 章 21 节

○ וַיִּתְּנוּ לָהֶם עִיר־אֶת־לָהֶם וַיִּתְּנוּ

○ אֶפְרַיִם בְּהַר־מְגִדָּה וְאֶת־שָׁרְיָה וְאֶת־

○ מְגִדָּה וְאֶת־גִּזְרֵי

○ 以色列人给了他们

○ 以法莲山地的示剑，就是误杀人的逃城和属城的郊野；

○ 又给他们基色和属城的郊野，

[字汇分析]

● וַיִּתְּנוּ 05414 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָתַן 交给、递出

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ עִיר 05892 名词, 单阴附属形 עִיר 城

○ מְקַלְטִים 04733 名词, 阳性单数 מְקַלְטִים 避难所、收容所

○ הַרְצִיחַ 07523 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 הַרְצִיחַ 杀、谋杀 这个分词在此作名词解, 指「杀人的人」。

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ שְׁכֵם 07927 专有名词, 地名 שְׁכֵם 示剑

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מְגֵרָשׁ 04054 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרָשׁ 空地、郊区

○ בְּהַר 02022 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 הַר 山

○ אֶפְרַיִם 00669 的停顿型, 专有名词, 人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ גְּזֵר 01507 专有名词, 地名 גְּזֵר 基色

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מְגֵרָשׁ 04054 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרָשׁ 空地、郊区

□21:21 以色列人将以法莲山地的示剑, 就是误杀人的逃城和属城的郊野, 给了他们。又给他们基色和属城的郊野、

□21:21 共四座: 以法莲山区的示剑 (庇护城之一)、基色、

★约书亚记 21 章 22 节

○מְגֵרָשֶׁתְּ-נְאֻת קְבָצִים-נְאֻת

○מְגֵרָשֶׁתְּ-נְאֻת חוֹרֶן בֵּית-נְאֻת

○ס אַרְבַּע עָרִים

○基伯先和属城的郊野，

○伯·和仑和属城的郊野，

○共四座城；

[字汇分析]

●נְאֻת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○קְבָצִים 06911 专有名词，地名 קְבָצִים 基伯先

○נְאֻת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○מְגֵרָשֶׁתְּ 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרָשֶׁתְּ 空地、郊区

●נְאֻת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○בֵּית 01032 专有名词，地名 חוֹרֶן בֵּית 伯·和仑 בֵּית (家, SN 1004) 和 חוֹרֶן 合起来为专有名词，地名。

○חוֹרֶן 01032 专有名词，地名 חוֹרֶן בֵּית 伯·和仑 בֵּית (家, SN 1004) 和 חוֹרֶן 合起来为专有名词，地名。

○נְאֻת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○מְגֵרָשֶׁתְּ 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרָשֶׁתְּ 空地、郊区

●עָרִים 05892 名词，阴性复数 עָרִים 城

○אַרְבַּע 00702 名词，阳性单数 אַרְבַּע 数目的「四」

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□21:22 基伯先和属城的郊野、伯和仑和属城的郊野，共四座城。

□21:22 基伯先，和伯和仑，以及附近的草原。

★约书亚记 21 章 23 节

○ מְגֵרָשָׁהּ - תָּאֲלַקְתָּם אֶת דְּוִימַמְטָה

○ מְגֵרָשָׁהּ: נָאֵת גְּבֻתוֹן-אֶת

○ 又从但支派的地业中给了他们伊利提基和属城的郊野，

○ 基比顿和属城的郊野，

[字汇分析]

● 04294 וּמַמְטָה 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳
附属形 מְטָה 杖、支派、分支

○ דָּוִן 01835 专有名词，人名、支派名 דָּוִן 但

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ אֶלְתֵּקָא 00514 专有名词，地名 קֵלְתֵּי 伊利提基

○ נָאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מְגֵרָשָׁהּ 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרָשׁ 空地、
郊区

● 00853 אֶת 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ גְּבֻתוֹן 01405 专有名词，地名 גְּבֻתוֹן 基比顿

○ נָאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מְגֵרָשָׁהּ 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרָשׁ 空地、
郊区

□21:23 又从但支派的地业中给了他们伊利提基和属城的郊野、基比顿
和属城的郊野、

□21:23 他们从但支族的土地也分得四座城：伊利提基、基比顿、

★约书亚记 21 章 24 节

○ מְגֵרָשָׁהּ נָאֵת אֶלְיוֹן-אֶת

○ מְגֵרָשָׁהּ נָאֵת רַמּוֹן-גַּת-אֶת

○ ס אַרְבַּע: עָרִים

- 亚雅仑和属城的郊野，
- 迦特·临门和属城的郊野，
- 共四座城；

[字汇分析]

● אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ יְלוֹנָא 00357 专有名词，地名 אַיְלוֹן 亚雅仑

○ וְאֶתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ מְגַרְשׁ הָ 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגַרְשׁ 空地、郊区

● אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ גַּת רְמוֹן 01667 专有名词，地名 גַּת רְמוֹן 迦特·临门 (榨酒池，SN 1660) 和 רְמוֹן (临门，SN 7417) 合起来为专有名词，地名。

○ גַּת רְמוֹן 01667 专有名词，地名 גַּת רְמוֹן 迦特·临门 (榨酒池，SN 1660) 和 רְמוֹן (临门，SN 7417) 合起来为专有名词，地名。

○ וְאֶתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ מְגַרְשׁ הָ 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגַרְשׁ 空地、郊区

● עָרִים 05892 名词，阴性复数 עָרִים 城

○ אַרְבַּעַת 00702 名词，阳性单数 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□21:24 亚雅仑和属城的郊野、迦特临门和属城的郊野，共四座城。

□21:24 亚雅仑，和迦特临门，以及附近的草原。

★约书亚记 21 章 25 节

○ מְנַשֵּׁה מַטֵּהוּמִמְתַּצִּית

○ מְגֵרָשׁ הַנְּאֻת תְּעֵנֶךָ-אֶת

○ מְגֵרָשׁ הַנְּאֻת רְמוֹן-גַּת-נְאֻת

○ תְּיַסֵּשׁ עָרִים

○ 又从玛拿西半支派的地业中给了他们他纳和属城的郊野，

○ 迦特·临门和属城的郊野，

○ 共两座城。

[字汇分析]

● 04276 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阴
附属形 מִמְתַּצִּית 一半、正午

○ 04294 名词，单阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ 04519 专有名词，人名、支派名 מְנַשֵּׁה 玛拿西

● 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ 08590 专有名词，地名 תְּעֵנֶךָ 他纳

○ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרָשׁ 空地、
郊区

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ 01667 专有名词，地名 גַּת רְמוֹן 迦特·临门 (榨
酒池, SN 1660) 和 רְמוֹן (临门, SN 7417) 合起来为专
有名词，地名。

○ 01667 专有名词，地名 גַּת רְמוֹן 迦特·临门
(榨酒池, SN 1660) 和 רְמוֹן (临门, SN 7417) 合起来
为专有名词，地名。

○ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרָשׁ 空地、

郊区

● עָרִים 05892 名词，阴性复数 עיר 城

○ שְׁתַּיִם 08147 的停顿型，形容词，阴性双数 שְׁתַּיִם 数目的「二」

□21:25 又从玛拿西半支派的地业中给了他们他纳和属城的郊野、迦特临门和属城的郊野，共两座城。

□21:25 他们从西玛拿西的土地分得两座城：他纳和迦特临门，以及附近的草原。

★约书亚记 21 章 26 节

○ וּמִגֵּרַשׁ יְהוֹעֵשֶׁר עָרִים-כָּל

○ סֵהַנוֹתָרִים: קִהַת-בְּנֵי לֵמֵשׁ פְּחֹת

○ 哥辖其余的子孙共有十座城，

○ 还有属城的郊野。

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עָרִים 05892 名词，阴性复数 עיר 城

○ עֶשְׂרֵת עָרֵי 06235 名词，阳性单数 עֶשְׂרֵת 数目的「十」

○ וַיְהִי 04054 连接词 וַיְהִי + 名词，复阳 + 3 复阴词尾 מִגֵּרַשׁ 空地、郊区

● לְ 04940 介系词 לְ + 名词，复阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ קִהַת 06955 专有名词，人名 קִהַת 哥辖

○ יִתֵּר 03498 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词复阳 יִתֵּר

剩下

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□21:26 哥辖其余的子孙共有十座城，还有属城的郊野。

□21:26 哥辖宗族各家共分得十座城，以及附近的草原。

★约书亚记 21 章 27 节

○ הַלְוִיִּם מִשְׁפַּחַת גֵּרְשׁוֹן לְבִנָּיו

○ הָרֹצֵחַ מִקְלַט עִיר-אֶתְמַנְשֶׁה מִטַּהַר מִתְּצִי

○ מִגֵּרְשֵׁהוּ וְאֶת־בְּשֵׁן גֹּלְוֹן-אֶת

○ מִגֵּרְשֵׁהוּ וְאֶת־עֵשׂ תְּרַהּ-וְאֶת

○ שְׁתֵּי עָרִים

○ 以色列人又从玛拿西半支派的地业中将巴珊的哥兰，

○ 就是误杀人的逃城和属城的郊野，

○ 给了利未支派革顺的子孙；

○ 又给他们比施提拉和属城的郊野，

○ 共两座城；

[字汇分析]

● 01121 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 01648 专有名词，人名 גֵּרְשׁוֹן 革顺

○ 04940 介系词 מִן + 名词，复阴附属形 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭

○ 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人 § 2.6

● 02677 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 תְּצִי 一半

○ 04294 名词，单阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ מְנוּשָׁה 04519 专有名词，人名、支派名 מְנוּשָׁה 玛拿西

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַשְׁרַּ不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ עִיר 05892 名词，单阴附属形 עִיר 城

○ מְקַלְט 04733 名词，阳性单数 מְקַלְט 避难所、收容所

○ הַרְצִיחַ 07523 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳
הַרְצִיחַ 杀、谋杀 这个分词在此作名词解，指「杀人的人」。

● אַתְּ 00853 受词记号 אַשְׁרַּ不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ גּוֹלָן 01474 专有名词，地名 גּוֹלָן 哥兰

○ בְּבַשָּׁן 01316 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名
בְּבַשָּׁן 巴珊

○ וְאַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַשְׁרַּ不必翻译

○ מְגֵרֶשׁ 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרֶשׁ 空地、
郊区

● וְאַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַשְׁרַּ不必翻译

○ עֲשֵׂתְרָה 1203 专有名词，地名 עֲשֵׂתְרָה 比施提拉

○ וְאַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַשְׁרַּ不必翻译

○ מְגֵרֶשׁ 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרֶשׁ 空地、
郊区

● עִירִים 05892 名词，阴性复数 עִירִים 城

○ שְׁתַּיִם 08147 的停顿型，形容词，阴性双数 שְׁתַּיִם
שְׁנַיִם 数目的「二」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□21:27 以色列人又从玛拿西半支派的地业中将巴珊的哥兰，就是误杀人的逃城和属城的郊野，给了利未支派革顺的子孙，又给他们比施提拉和属城的郊野，共两座城。

□21:27 利未的革顺宗族从东玛拿西的土地分得两座城：巴珊的哥兰（庇护城之一）和比施提拉，以及附近的草原。

★约书亚记 21 章 28 节

○מְגֵרָשׁ הַנְּאֻתָקֵשׁ יוֹן־אֶת־יֵשׁׁשְׁכָרוּמַטָּה

○מְגֵרָשׁ הַ:נְּאֻת דְּבַר־תְּאֵת

○又从以萨迦支派的地业中给了他们基善和属城的郊野，

○大比拉和属城的郊野，

[字汇分析]

●מְגֵרָשׁ04294 连接词 ׀ + 介系词 מן + 名词，单阳附属形 מַטָּה 杖、支派、分支

○יֵשׁׁשְׁכָרוּ03485 专有名词，人名、地名 יֵשׁׁשְׁכָרוּ 以萨迦

○תְּאֵת 00853 受词记号 אֶשׁר 不必翻译 הַ 在 - 前面，母音缩短变成 תְּאֵת。

○קֵשׁ יוֹן07191 专有名词，地名 קֵשׁ יוֹן 基善

○נְאֻת 00853 连接词 ׀ + 受词记号 אֶשׁר 不必翻译

○מְגֵרָשׁ הַ04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרָשׁ 空地、郊区

●תְּאֵת 00853 受词记号 אֶשׁר 不必翻译 תְּאֵת 在 - 前面，母音缩短变成 תְּאֵת。

○דְּבַר־תְּאֵת01705 专有名词，地名 דְּבַר־תְּאֵת 大比拉

○נְאֻת 00853 连接词 ׀ + 受词记号 אֶשׁר 不必翻译

○מְגֵרָשׁ הַ04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרָשׁ 空地、郊区

□21:28 又从以萨迦支派的地业中，给了他们基善和属城的郊野、大比拉和属城的郊野、

□21:28 他们从以萨迦的土地分得四座城：基善、大比拉、

★约书亚记 21 章 29 节

○מְגֵרֶשֶׁתְּ-הַיְאֹת יְרֵמוֹת-אֶת

○מְגֵרֶשֶׁתְּ-הַיְאֹת גְּנִים עֵין-אֶת

○ס אַרְבַּעַ עָרִים

○耶末和属城的郊野，

○隐干宁和属城的郊野，

○共四座城；

[字汇分析]

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○יְרֵמוֹת 03412 专有名词，地名 יְרֵמוֹת 耶末

○וַיְאֹת 00853 连接词 וַיְאֹת + 受词记号 אֶת 不必翻译

○מְגֵרֶשֶׁת 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרֶשֶׁת 空地、郊区

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○עֵין 05873 专有名词，地名 גְּנִים עֵין 隐干宁 עֵין 和 גְּדִי 合起来为专有名词。

○גְּנִים 05873 专有名词，地名 גְּנִים עֵין 隐干宁

○וַיְאֹת 00853 连接词 וַיְאֹת + 受词记号 אֶת 不必翻译

○מְגֵרֶשֶׁת 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרֶשֶׁת 空地、郊区

●עָרִים 05892 名词，阴性复数 עָרִים 城

○אַרְבַּעַ 00702 名词，阳性单数 אַרְבַּעַ 数目的「四」

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□21:29 耶末和属城的郊野、隐干宁和属城的郊野，共四座城。

□21:29 耶末，和隐干宁，以及附近的草原。

★约书亚记 21 章 30 节

○מְגֵרָשׁ־הַ יְנָאֵת מִשְׁאֵל־אֶת אֲשֶׁר־רוּמַמְטָה

○מְגֵרָשׁ־הַ: יְנָאֵת עֲבָדוֹן־אֶת

○又从亚设支派的地业中给了他们米沙勒和属城的郊野，

○押顿和属城的郊野，

[字汇分析]

●מְגֵרָשׁ־הַ04294 连接词 ׀ + 介系词 מִן + 名词，单阳
附属形 מְטָה 杖、支派、分支

○אֲשֶׁר־00836 专有名词，人名、支派名 אֲשֶׁר 亚设

○אֶת־00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○מִשְׁאֵל־04861 专有名词，地名 מִשְׁאֵל 米沙勒

○יְנָאֵת־00853 连接词 ׀ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○מְגֵרָשׁ־הַ04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרָשׁ 空地、
郊区

●אֶת־00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○עֲבָדוֹן־05658 专有名词，地名 עֲבָדוֹן 押顿

○יְנָאֵת־00853 连接词 ׀ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○מְגֵרָשׁ־הַ04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרָשׁ 空地、
郊区

□21:30 又从亚设支派的地业中给了他们米沙勒和属城的郊野、押顿和
属城的郊野、

□21:30 他们从亚设的土地也分得四座城：米沙勒、押顿、

★约书亚记 21 章 31 节

○מְגֵרָשׁ־הַ יְנָאֵת תְּלִקַּת־אֶת

○ מְגֵרֵשׁ הַחֹב הַחֹב וְאֶת

○ אַרְבַּע עָרִים ׀

○ 黑甲和属城的郊野，

○ 利合和属城的郊野，

○ 共四座城；

[字汇分析]

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ תִּלְקַת 02520 专有名词，地名 תִּלְקַת 黑甲

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מְגֵרֵשׁ הַחֹב 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרֵשׁ 空地、郊区

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ הַחֹב 07340 专有名词，地名，短写法 הַחֹב 利合

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מְגֵרֵשׁ הַחֹב 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרֵשׁ 空地、郊区

● עָרִים 05892 名词，阴性复数 עָרִים 城

○ אַרְבַּעַת עָרֵי אֶרֶץ כְּנָעַן 00702 名词，阳性单数 אַרְבַּעַת עָרֵי 数目的「四」

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□21:31 黑甲和属城的郊野、利合和属城的郊野，共四座城。

□21:31 黑甲，和利合，以及附近的草原。

★约书亚记 21 章 32 节

○ הָרִצְתָּ מִקְלַט עֵיר־אֶת־נִפְתָּ לְיוֹמָם

○ מְגֵרֵשׁ הַחֹב בְּגִלְלֵי קְדֵשׁ־אֶת

○ מְגֵרֵשׁ הַחֹב דָּאֵר תְּמַת־אֶת

○ מְגֵרֵשׁ הַחֹב קִרְתֹּן־אֶת

שֵׁלֶשׁ עָרִים

- 又从拿弗他利支派的地业中将加利利的基低斯，
- 就是误杀人的逃城和属城的郊野，给了他们；
- 又给他们哈末多珥和属城的郊野，
- 加珥坦和属城的郊野，
- 共三座城。

[字汇分析]

● 04294 וּמִמָּטָה 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מָטָה 杖、支派、分支

○ 05321 נִפְתָּלִי 专有名词，人名、支派名、地名 נִפְתָּלִי 拿弗他利

○ 00853 אֶת 受词记号 אֶת 不必翻译

○ 05892 עִיר 名词，单阴附属形 עִיר 城

○ 04733 מְקַלְט 名词，阳性单数 מְקַלְט 避难所、收容所

○ 07523 הַרְצִיחַ 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 הַרְצִיחַ 杀、谋杀 这个分词在此作名词解，指「杀人的人」。

● 00853 אֶת 受词记号 אֶת 不必翻译

○ 06943 קְדֹשׁ 专有名词，地名 קְדֹשׁ 基低斯

○ 01551 בְּגָלִיל 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 גָּלִיל 加利利

○ 00853 וְאֶת 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ 04054 הַרְשָׁה 名词，单阳 + 3 单阴词尾 הַרְשָׁה 空地、郊区

● 00853 וְאֶת 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ 02576 דְּאֶרְצֵי 专有名词，地名 דְּאֶרְצֵי 哈末多珥

○ 02576 דְּאֶרְצֵי 专有名词，地名 דְּאֶרְצֵי 哈末多珥

○ 00853 וְאֶת 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מְגֵרָשׁ 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 空地、郊区

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ קַרְתָּו 07178 专有名词，地名 加珥坦

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ מְגֵרָשׁ 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 空地、郊区

● עָרִים 05892 名词，阴性复数 城

○ שְׁלֹשָׁה 07969 名词，阳性单数 数目的「三」 § 12.4

□21:32 又从拿弗他利支派的地业中将加利利的基低斯，就是误杀人的逃城和属城的郊野，给了他们，又给他们哈末多珥和属城的郊野、加珥坦和属城的郊野，共三座城。

□21:32 他们从拿弗他利的土地分得三座城：加利利的基低斯（庇护城之一）、哈末多珥，和加珥坦，以及附近的草原。

★约书亚记 21 章 33 节

○ לְמִשְׁפַּחַתְּמֵגֵרָשֵׁי עָרֵי-כָּל

○ מְגֵרָשׁ יְהוֹן: עִירֵשׁ־רַהֲשׁ לְשׁ

○革顺人按著宗族所得的城，

○共十三座，还有属城的郊野。

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עָרִים 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ יְהוֹן 1649 冠词 הַ + 专有名词，人名，族名

革顺人

○ם 04940 介系词 ל + 名词，复阴 + 3 复阳
词尾 מְפָחָה 家族、家庭 מְפָחָה 的复数为 מְפָחוּ ,
复数附属形为 מְפָחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

●ש 07969 名词，单阳附属形 לְשָׁה 数目的
「三」

○ה 06240 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ע 05892 名词，阴性单数 עִיר 城

○ן 04054 连接词 ו + 名词，复阳 + 3 复阴词
尾 מְגָרָשׁ 空地、郊区

○ס 09014 段落符号 מְסֻתּוֹ 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□21:33 革顺人按着宗族所得的城，共十三座，还有属城的郊野。

□21:33 革顺宗族各家总共分得了十三座城，以及附近的草原。

★约书亚记 21 章 34 节

○הַגִּבְעוֹת הַלְלוּיִים מְרַר־בְּנֵי לֵמָּשׁ פְּחוֹת

○זְבוּלוֹן מִטֵּה מְאֹת

○מְגָרָשׁ הַנֹּאֲת יְקֻנְעִים-אֶת

○מְגָרָשׁ הַנֹּאֲת קְרֵתָה-אֶת

○其余利未支派米拉利子孙，

○从西布伦支派的地业中所得的，

○就是约念和属城的郊野，

○加珥他和属城的郊野，

[字汇分析]

●ם 04940 连接词 ו + 介系词 ל + 名词，复

阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○מִרְרֵי04847 专有名词，人名 מִרְרֵי 米拉利

○הַלְלוּם03881 冠词 הַ+ 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人 § 2.6

○הַנּוֹתָרִים03498 冠词 הַ+ 动词, Nif'al 分词复阳 יָתַר 剩下

●מֵאֵת00853 介系词 מִן + 介系词 אֵת 不必翻译

○מַטֵּה04294 名词，单阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支

○זְבוּלוֹן02074 专有名词，人名、支派名 זְבוּלוֹן 西布伦

●אֵת00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○יְקֻנְעָם03362 专有名词，地名 יְקֻנְעָם 约念

○וְאֵת00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○הַמְגֵרָשׁ04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרָשׁ 空地、郊区

●אֵת00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○הַקְרָתָה07177 专有名词，地名 קְרָתָה 加珥

○וְאֵת00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○הַמְגֵרָשׁ04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרָשׁ 空地、郊区

□21:34 其余利未支派米拉利子孙，从西布伦支派的地业中所得的，就是约念和属城的郊野、加珥他和属城的郊野、

□21:34 其余的利未人，米拉利宗族，从西布伦的土地分得四座城：约念、加珥他、

○ מְגֵרֶשׁ־הַיְאֹת דְּמִנְה־אֶת

○ מְגֵרֶשׁ־הַיְאֹת נְהַל־ל־אֶת

○ אַרְבַּעַ עָרִים

○ 丁拿和属城的郊野，

○ 拿哈拉和属城的郊野，

○ 共四座城；

[字汇分析]

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ דְּמִנְה 01829 专有名词，地名 דְּמִנְה 丁拿

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מְגֵרֶשׁ־הַיְאֹת 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרֶשׁ 空地、郊区

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ נְהַל־ל־ 05096 专有名词，地名 נְהַל־ל־ 拿哈拉

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מְגֵרֶשׁ־הַיְאֹת 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרֶשׁ 空地、郊区

● עָרִים 05892 名词，阴性复数 עָרִים 城

○ אַרְבַּעַ עָרַיִם 00702 名词，阳性单数 אַרְבַּעַ עָרַיִם 数目的「四」

□21:35 丁拿和属城的郊野、拿哈拉和属城的郊野，共四座城。

□21:35 丁拿，和拿哈拉，以及附近的草原。

★约书亚记 21 章 36 节

○ מְגֵרֶשׁ־הַיְאֹת בְּצֶר־אֶת רְאוּבֵנוּמ־מִטָּה

○ מְגֵרֶשׁ־הַיְאֹת יְהוּצָה־יְאֹת

○ 又从吕便支派的地业中给了他们比悉和属城的郊野，

○ 雅杂和属城的郊野，

[字汇分析]

● וּמִמִּטָּה 04294 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳

附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支

○רְאוּבוֹן 07205 专有名词，地名 רְאוּבוֹן 吕便

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○בְּצָר 01221 专有名词，地名 בְּצָר 比悉

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○מִגְרָשׁ הָ 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מִגְרָשׁ 空地、郊区

●תָּא 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○יַחַץ צֶה 03096 专有名词，地名 יַחַץ צֶה 雅杂

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○מִגְרָשׁ הָ 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מִגְרָשׁ 空地、郊区

□21:36 又从流便支派的地业中给了他们比悉和属城的郊野、雅杂和属城的郊野、

□21:36 他们从吕便的土地分得四座城：比悉、雅杂、

★约书亚记 21 章 37 节

○מִגְרָשׁ הָ - תָּא קְדָמוֹת-אֶת

○מִגְרָשׁ הָ-נְאֶת מִיַּפְעַת-וְאֶת

○ם אַרְבַּע עָרִים

○基底莫和属城的郊野，

○米法押和属城的郊野，

○共四座城；

[字汇分析]

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○קְדָמוֹת 06932 专有名词，地名 קְדָמוֹת 基底莫

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○מִגְרָשׁ הָ 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מִגְרָשׁ 空地、

郊区

● אָתּוּן 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מִיִּפְעֵת 04158 专有名词，地名 מִיִּפְעֵת 米法押

○ וְאָתּוּן 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מְגֵרֶשׁ הַ 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרֶשׁ 空地、

郊区

● עָרִים 05892 名词，阴性复数 עָרִים 城

○ אַרְבַּעַרְבָּעָה 00702 名词，阳性单数 אַרְבַּעַרְבָּעָה 数目的「四」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָּה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□21:37 基底莫和属城的郊野、米法押和属城的郊野，共四座城。

□21:37 基底莫，和米法押，以及附近的草原。

★约书亚记 21 章 38 节

○ הָרִצְתָּ מִקְלַט עִיר-אֶת גְּדוּמַמְטָה

○ מְגֵרֶשׁ הַ-נָּאֵת בְּגֵלְעָד רַמַּת-אֶת

○ מְגֵרֶשׁ הַ-נָּאֵת מִחֲנִיִּים-נָאֵת

○ 又从迦得支派的地业中，将基列的拉末，

○ 就是误杀人的逃城和属城的郊野，给了他们；

○ 又给他们玛哈念和属城的郊野，

[字汇分析]

● וּמַמְטָה 04294 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מַמְטָה 杖、支派、分支

○ גְּדוּ 01410 专有名词，人名、支派名、地名 גְּדוּ 迦得

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ עָרִים 05892 名词，单阴附属形 עָרִים 城

○ מִקְלַט 04733 名词，阳性单数 מִקְלַט 避难所、收容所

○ הַרְצִיחַ 07523 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳
הַרְצִיחַ 杀、谋杀 这个分词在此作名词解，指「杀人的人」。

● אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ רְמוֹת בְּגֵלְעָד 07433 专有名词，地名 רְמוֹת בְּגֵלְעָד 基列的拉末

○ רְמוֹת בְּגֵלְעָד 07433 专有名词，地名 רְמוֹת בְּגֵלְעָד 基列的拉末

○ וְאָתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ מְגֵרָשׁ הָ 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרָשׁ 空地、郊区

● אָתּוֹן 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ מְתַנִּים 04266 专有名词，地名 מְתַנִּים 玛哈念

○ וְאָתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ מְגֵרָשׁ הָ 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרָשׁ 空地、郊区

□21:38 又从迦得支派的地业中，将基列的拉末，就是误杀人的逃城和属城的郊野，给了他们，又给他们玛哈念和属城的郊野、

□21:38 他们从迦得的土地分得四座城：基列的拉末（庇护城之一）、玛哈念、

★约书亚记 21 章 39 节

○ מְגֵרָשׁ הָ-וְאָתּוֹן בְּוֹן-אָתּוֹן

○ מְגֵרָשׁ הָ-וְאָתּוֹן יַעֲזָר-אָתּוֹן

○ אַרְבַּע: עָרִים-כֹּל

○ 希实本和属城的郊野，

○ 雅谢和属城的郊野，

○ 共四座城。

[字汇分析]

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ תְּשֵׁבּוֹן 02809 专有名词，地名 תְּשֵׁבּוֹן 希实本

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译

○ מְגֵרָשׁ 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרָשׁ 空地、郊区

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ יַעֲזָר 03270 专有名词，地名 יַעֲזָר 雅谢

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译

○ מְגֵרָשׁ 04054 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מְגֵרָשׁ 空地、郊区

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עִיר 05892 名词，阴性复数 עִיר 城

○ אַרְבַּעַת 00702 名词，阳性单数 אַרְבַּעַת 数目的「四」

□21:39 希实本和属城的郊野、雅谢和属城的郊野，共四座城。

□21:39 希实本，和雅谢，以及附近的草原。

★约书亚记 21 章 40 节

○ לְמִשְׁפַּחַתְּמִרְי לְבְנֵי־עָרִים-כָּל

○ הַלְוִיִּם מִשְׁפַּחַתְּגֹתְרִים

○ עֲשָׂרָה-שָׁתִים , מֵעַרְגֹּרְלָם וְהִי

○ 其余利未支派的人，

○ 就是米拉利的子孙，

○ 按著宗族拈阄所得的，共十二座城。

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 כָּל。

○ עָרִים05892 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עִיר 城

○ לְבָנָיו01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מִרְרֵי04847 专有名词，人名 מִרְרֵי 米拉利

○ מִשְׁפְּחֹתָם04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭 的复数为 מִשְׁפְּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפְּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

● נֹתְרִים03498 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阳 יָתַר 剩下

○ מִן מִשְׁפְּחוֹת04940 介系词 מִן + 名词，复阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ לְלוֹיִם03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人 § 2.6

● וַיְהִי01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ גֹּזְרֵם01486 名词，单阳 + 3 复阳词尾 גֹּזֵר 份、签

○ עָרִים05892 名词，阴性复数 עִיר 城

○ שְׁנַיִם08147 名词，双阴附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ עֶשְׂרִים06240 名词，阴性单数 עֶשְׂרִים 数目的「十」这个字只用在 11-19。

□21:40 其余利未支派的人，就是米拉利的子孙，按着宗族拈阄所得的，共十二座城。

□21:40 米拉利宗族总共分得了十二座城。

★约书亚记 21 章 41 节

יֵשׁ רָאֵל-בְּנֵי אֶתְנָת בְּתוֹךְ הַלְוִיִּם עָרֵי כֹל

וּמִגֵּר שֵׁי יִהְיוּ: וְשֵׁ מִנְּה אַרְבָּעִים עָרִים

○利未人在以色列人的地业中所得的城，

○共四十八座，并有属城的郊野。

[字汇分析]

● כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 各、全部、整个

○ עָרֵי 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2. 11-13, 2. 15, 4. 6

○ הַלְוִיִּם 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人 § 2. 6

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 中间

○ אֶתְנָת 00272 名词，单阴附属形 אֶתְנָה 土地、产业

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ שֵׁי רָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יֵשׁ רָאֵל 以色列

● עָרִים 05892 名词，阴性复数 עִיר 城

○ אַרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 אַרְבָּע 数目的「四十」

○ וְשֵׁ מִנְּה 08083 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שֵׁ מִנְּה 数目的「八」

○ מִגֵּר שֵׁ יִהְיוּ 04054 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阴词尾 מִגֵּר שֵׁ 空地、郊区

□21:41 利未人在以色列人的地业中所得的城，共四十八座，并有属城的郊野。

★约书亚记 21 章 42 节

○ עִיר הָאֵלֶּה הָעָרִים תְּהִינָה

○ סְבִיב תִּהְיוּ מְגֹרְשֵׁי יָהּ עִיר

○ סָתְאֵלֶּה: הָעָרִים לְכָל כּוֹן

○ 这些城四围

○ 都有属城的郊野，

○ 城城都是如此。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阴 是、成为、临到

○ עִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性复数 城

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הָ + 指示形容词，阴性复数 这些

○ עִיר 05892 名词，阴性单数 城

● עִיר 05892 名词，阴性单数 城

○ מְגֹרֵשׁ 04054 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阴词尾 空地、郊区

○ סְבִיב 05439 副词 + 3 单阴词尾 四围、环绕 在此作副词使用。

● כֵּן 03651 副词 因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 各、全部、整个 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 לְכָל。

○ עִיר 05892 冠词 הָ + 名词，阴性复数 城

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הָ + 指示形容词，阴性复数

这些

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□21:42 这些城四围都有属城的郊野，城城都是如此。

□21:41-42 以色列人从他们的土地一共分出四十八座城，以及附近的草原给利未人。

★约书亚记 21 章 43 节

○ תָּאָרַץ-כָּל-אֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל יְהוָה וַיִּתֵּן

○ לְאַבְוֹתָם לְתַתְנֹשׁ בְּעֹאשׁוֹר

○ כֵּה: שׁ בּוֹנֵי וַיִּרְשׁוּהָ

○这样，雅威将...全地赐给以色列人，(...由下行填入)

○从前向他们列祖起誓所应许的

○他们就得了为业，住在其中。

[字汇分析]

● וַיִּתֵּן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּתֵּן 赐、给 § 8.1, 2.35, 5.3

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הוהי 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 כָּל。

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ。

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ נָשָׁבַע 07650 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נָשָׁבַע Qal
Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

○ לָתֵת 05414 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 תֵּן
赐、给 § 9.4, 10.2

○ לְאָבוֹתָם 00001 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾
אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式
אָבוֹת, 复数附属形为 תָּבוּ; 用附属形 + י + 词尾。

● וִירָשׁוּהָ 03423 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阴
词尾 יָרַשׁ 继承

○ יָשָׁב 03427 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָשָׁב 居住、
坐、停留

○ בָּהָּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著
□21:43 这样, 耶和华将从前向他们列祖起誓所应许的全地, 赐给以色列人, 他们就得了为业, 住在其中。
□21:43 上主照着他向以色列人的祖先所应许的, 把所有的土地赐给了他们。当他们占领了那地, 就在那里定居。

★约书亚记 21 章 44 节

○ כָּל־מִסְבֵּיבֵיב לְהֵם יְהוָה וַיָּנַח

○ לְאָבוֹתָם נָשָׁבַע אֲשֶׁר

○ אֵיבֵיהֶם־מִכָּל בְּפִנְיֵיהֶם אִישׁ עִמֶּד־וְלֹא־

○ בְּיָמָם: יְהוָה נָתַן אֵיבֵיהֶם־כָּל־אֶת־

○ 雅威照著向他们列祖起誓所应许的一切话, 使他们四境平安;

- 他们一切仇敌中，
- 没有一人在他们面前站立得住。
- 雅威把一切仇敌都交在他们手中。

[字汇分析]

● **נָחַ** 05117 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 נָחַ 安息、休息

○ **יְהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ **לָהֶם** 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ **מִסְבִּיב** 05439 介系词 מִן + 形容词 סְבִיב 四围、环绕

○ **כָּל** 03605 介系词 כֹּף + 名词, 阳性单数 כָּל 各、全部、整个

● **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ **נִשְׁבַּע** 07650 动词, Nif' al 完成式 3 单阳 נִשְׁבַּע Qal Nif' al 发誓, Hif' il 使起誓、嘱咐

○ **לְאָבוֹתָם** 00001 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹתַי; 用附属形 + י + 词尾。

● **לֹא** 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ **עָמַד** 05975 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.11-13

○ בְּפָנֶיהֶם 06440 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 פָּנִים 脸面 הַפָּנִים 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנָי；用附属形来加词尾。

○ מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֹיְבֵיהֶם 00341 动词，Qal 主动分词复阳 + 3 复阳词尾 אֹיְבֵי 敌人、对头 אֹיְבֵי 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מִכָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֹיְבֵיהֶם 00341 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֹיְבֵי 敌人、对头 אֹיְבֵי 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给 § 2.34

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּיָדָם 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾
יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָ; 用附属形
来加词尾。 § 3.10

□21:44 耶和华照着向他们列祖起誓所应许的一切话，使他们四境平安，
他们一切仇敌中，没有一人在他们面前站立得住。耶和华把一切仇敌都
交在他们手中。

□21:44 上主赐给他们全境太平，正如他对他们的祖先所应许的。他们的
仇敌没有一个能敌对他们，因为上主把所有的敌人都交在以色列人手
中。

★约书亚记 21 章 45 节

○ הַטּוֹב הַדְּבָר מִכֹּל דְּבָר נָפַל-לֵא

○ יִשְׂרָאֵל בְּיַת-אֵל יְהוָה דְּבַר אֲשֶׁר

○ פּ בָּא: הַכֹּל

○... 一句也没有落空， (... 由下行填入)

○ 雅威应许赐福给以色列家的话

○ 都应验了。

[字汇分析]

● לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○ נָפַל 05307 动词，Qa1 完成式 3 单阳 נָפַל 落下、跌
倒、使签落在...

○ דְּבָר 01697 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情

○ מִכֹּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כֹּל 各、
全部、整个

○ הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、
事情 § 2.6

○ הַטּוֹב 02896 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 טוֹב 良善
的、美好的

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○דָּבַר 01696 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词, 人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●כֹּל 03605 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּל 各、全部、整个

○בָּא 00935 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּא 临到、带来

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□21:45 耶和華应许赐福给以色列家的话, 一句也没有落空, 都应验了。

□21:45 上主坚守他向以色列人民所许下的一切诺言。

★约书亚记 22 章 1 节

○וַלְגָּדִי לְרֵאשִׁי וְהוֹשַׁע יִקְרָא אֹז

○מִנְשֵׁה: מִטָּה וְלִתְצִי

○当时, 约书亚召了流便人、迦得人,

○和玛拿西半支派的人来,

[字汇分析]

●אֹז 00227 副词 אֹז 那时

○קָרָא 07121 动词, Qal 未完成式 3 单阳 קָרָא 喊叫、

召集、称呼、求告、朗读

○ יהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○ רְאוּבֵנִי 07206 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，支
派名 רְאוּבֵנִי 流便人

○ וְלִגְדֵי 01425 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有
名词，支派名 גְּדֵי 迦得人

● וְלַחֲצִי 02677 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附
属形 חֲצִי 一半

○ מַטֵּה 04294 名词，单阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ מְנַשֶּׁה 04519 专有名词，人名、支派名 מְנַשֶּׁה 玛拿西

□22:1 当时，约书亚召了流便人、迦得人和玛拿西半支派的人来，

□22:1 约书亚召集吕便、迦得，和东玛拿西支族的人前来，

★约书亚记 22 章 2 节

○ אָמַרְםּ נְיָ אֱמָר

○ אַתְּכֶם צְוֵה אֲשֶׁר-כָּל אֲחֶשׁ מִרְתָּם אַתְּם

○ יהוה עֲבַד מִשֶּׁה

○ אַתְּכֶם: צוֹיַת יֵאָשֶׁר לְכֹל בְּקוֹלֵי צִוֵּת שֶׁ מְעוֹ

○ 对他们说:

○ 「... 所吩咐你们的，你们都遵守了； (... 由下行填入)

○ 雅威仆人摩西

○ 我所吩咐你们的，你们也都听从了。

[字汇分析]

● אָמַרְםּ נְיָ 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

§ 8.1, 2.35, 8.10

○ אֶלֵיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、
往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

● אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ מִרְתָּם 08104 动词, Qal 完成式 2 复阳 מִרְתָּם 谨守、小心

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 阳性单数 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צִוָּה 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令 § 5.2

○ אַתְּכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אַתְּ 不必翻译 § 9.14, 14.8

● מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西 摩西原意为「被拉的」。

○ עֶבֶד 05650 名词, 单阳附属形 עֶבֶד 仆人、奴隶

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 2 复阳 שָׁמַע 听到、听从

○ בְּ 06963 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל; 用附属形来加词尾。

○ לְ 03605 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְ 各、

全部、整个

○רָשָׁע 00834 关系代名词 רָשָׁע 不必翻译

○צִוִּיתִי 06680 动词, Pi'el 完成式 1 单 צָוָה 吩咐、命令

○אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אַת 不必翻译
§ 9.14, 14.8

□22:2 对他们说：“耶和华仆人摩西所吩咐你们的，你们都遵守了；我所吩咐你们的，你们也都听从了。

□22:2 对他们说：“你们已经完成了上主的仆人摩西所命令你们做的每一件事，也听从了我一切的吩咐。

★约书亚记 22 章 3 节

○אֲחֵיכֶם-אֶת עֲזַבְתֶּם-לֵא

○הַיּוֹם הַזֶּה עַד רַבִּים יָמִים זָה

○אֶל־הַיְכָל: יְהוָה מִצְוַתְּשֶׁ מְרַת-אֲתוֹשׁ מְרַתְּם

○你们总没有撇离你们的弟兄，

○这许多日子以来直到今日，

○并守了雅威—你们神所吩咐你们当守的。

[字汇分析]

●לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○עֲזַבְתֶּם 05800 动词, Qal 完成式 2 复阳 עָזַב I. 离弃、撇下；II. 修复

○אֶת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○אֶחָיְכֶם 00251 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אָחָה 兄弟 אָחָה 的复数为 אֶחָיְכֶם, 复数附属形为 אֶחָיְכֶם 用附属形来加词尾。

●זָה 02088 指示代名词, 阳性单数 זָה 这个

○יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候 § 2.15

○רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.6

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

●שָׂמַרְתֶּם 08104 动词，Qal 连续式 2 复阳 שָׂמַר 谨守、小心 § 8.17

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○מִשְׁמֶרֶת 04931 名词，单阴附属形 מִשְׁמֶרֶת 职务、命令、掌管、守卫、看守

○מִצְוָה 04687 名词，单阴附属形 מִצְוָה 命令、吩咐

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהֵיכֶם 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהֵי，上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□22:3 你们这许多日子，总没有撇离你们的弟兄，直到今日，并守了耶和华你们上帝所吩咐你们当守的。

□22:3 直到今天，你们从没有离弃你们的以色列同胞；你们谨慎遵行了上主——你们上帝的命令。

○ לְאַתְּיָכֶם אֵלֵי הַיְהוָה הַיּוֹם וְעַתָּה

○ לָהֶם דְּבַר כְּפֹאֲשָׁר

○ לְאַהֲלֵיכֶם לָכֶם וּלְכוּ פָּנּוּ וְעַתָּה

○ אֶתְזוֹתְכֶם אֶרְץ־אֵל

○ תִּירָדוּ: בְּעֵבֶר יְהוָה עֲבַד מִשֶׁה לָכֶם נְתוּאָשָׁר

○ 如今雅威—你们神使你们弟兄得享平安，

○ 照著他所应许的，

○ 现在可以转回你们的帐棚，

○ 到... 你们为业之地。（... 由下行填入）

○ 雅威的仆人摩西在约但河东所赐

[字汇分析]

● 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ 05117 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 נוֹת 安息、休息

○ 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ 00251 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אָח 兄弟、同宗族 אָח 的复数为 אָחִים，复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

● 00834 介系词 כְּ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 אֲשֶׁר 与介系词 כְּ 合起来的意思是「像、当...的时候」。

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ פָּנּוּ 06437 动词, Qal 祈使式复阳 פָּנּוּ 转向

○ וּלְכוּ 01980 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 וּלְכוּ 来、去

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ לְאֶהְלִיכֶם 00168 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֶהְלִי ל 帐棚、帐篷

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地 § 2.11-13

○ אֲתוֹתֵיכֶם 00272 名词, 单阴 + 2 复阳词尾 אֲתוֹת 土地、产业 אֲתוֹת 的附属形为 אֲתוֹת 用附属形来加词尾。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给 § 2.34

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ עֶבֶד 05650 名词, 单阳附属形 עֶבֶד 仆人、奴隶

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוֹה 的子音和读型 אֶדְנִי 的母音组合而成。

○ עָבַר 05676 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 עָבַר … 外、对面、旁边

○ יַרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，地名 יַרְדֵּן 约旦河
□22:4 如今耶和华你们上帝照着他所应许的，使你们弟兄得享平安，现在可以转回你们的帐棚，到耶和华的仆人摩西在约旦河东所赐你们为业之地。

□22:4 现在，上主——你们的上帝已经照他的应许，使你们以色列同胞得以安居。所以，你们应该回家，回到你们所拥有的土地，就是上主的仆人摩西给了你们那块在约旦河东岸的土地。

★约书亚记 22 章 5 节

○ הַתּוֹרָה־נְאֻתָהּ מִצְוֵה־אֵת שׁוֹמְרֵי מִאֲדָשׁ מְרוֹ רַק

○ יְהוָה־עֲבָד מִשֶׁהָאֵתְכֶם צְוֵה־אֲשֶׁר

○ אֶל־הַיְכֹס יְהוָה־אֵת־לְאֵתְבָהּ

○ דְרָכָיו־בְּכֹל־וְלִלְכֹת

○ בּוֹדְלִדְבָקָהּ מִצְוֹתַי וְלֹשׁ מֵר

○ נִפְשׁ כֶּם־וּבְכֹל־לְבַבְכֶם־בְּכֹל־וּלְעֲבֹדוֹ

○ 只要切切的谨慎遵行… 诫命律法，(… 由下行填入)

○ 雅威仆人摩西所吩咐你们的

○ 爱雅威—你们的神，

○ 行他一切的道，

○ 守他的诫命，专靠他，

○ 尽心尽性事奉他。」

[字汇分析]

● רק 07535 副词 רק 只是

○ שָׁמַר 08104 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַר 谨守、小心

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 副词：极其、非常；名词：

力量、丰富

○תּוֹתָּ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לַ + 动词, Qal 不定词附属形
הַעֲשֵׂה 做

○תֵּאָ 00853 受词记号 תֵּאָ 不必翻译 תֵּאָ 在 - 前面,
母音缩短变成 תֵּאָ。

○מִצְוָהּ 04687 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִצְוָהּ 命令、
吩咐 § 2.6

○וְתֵאָ 00853 连接词 וְ + 受词记号 תֵּאָ 不必翻译 תֵּאָ
在 - 前面, 母音缩短变成 תֵּאָ。

○תּוֹרָהּ 08451 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תּוֹרָהּ 训海、
教导、律法

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○צִוָּהּ 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 צִוָּהּ 吩咐、
命令

○אֲתָּ 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֲתָּ 不必翻译
§ 9.14, 14.8

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○עֲבָד 05650 名词, 单阳附属形 עֲבָד 仆人、奴隶

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה, 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

●אָהַבְתָּ 00157 介系词 לַ + Qal 不定词附属形 אָהַבְתָּ
爱

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華)
是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上
帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי
用附属形来加词尾。

●וְלָלֶכֶת 01980 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不
定词附属形 וְלָלֶכֶת 来、去

○כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 各、
全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○דֶּרֶךְ 01870 名词，复阳 + 3 单阳词尾 דֶּרֶךְ 道路

●וְלִשְׁמֹר 08104 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不
定词附属形 וְלִשְׁמֹר 谨守、小心 § 9.4

○מִצְוֹת 04687 名词，复阴 + 3 单阳词尾 מִצְוֹת 命令、
吩咐 מִצְוֹת 的复数为 מִצְוֹת 复数附属形也是 מִצְוֹת 用
附属形 + יַי + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成
יַי。

○לְדַבֵּק 01692 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不
定词附属形 לְדַבֵּק 紧紧跟随、黏住、赶上

○בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

● וְעָבַדוּ 05647 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 עָבַד 工作、服事

○ כָּל 03605 介系词 כֹּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ לְבָב 03824 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 לְבָב 心 לְבָב 的附属形为 לְבָב 用附属形来加词尾。

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 介系词 כֹּל + 名词, 单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ נַפְשׁ 05315 名词, 单阴 + 2 复阳词尾 נַפְשׁ 心灵、生命 נַפְשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נַפְשׁ 加词尾。

□22:5 只要切切地谨慎遵行耶和华仆人摩西所吩咐你们的诫命律法, 爱耶和华你们的上帝, 行他一切的道, 守他的诫命, 专靠他, 尽心尽性侍奉他。”

□22:5 你们要切实遵守摩西颁给你们的法律: 要爱上主——你们的上帝, 遵行他的旨意, 服从他的诫命, 忠于他, 全心全意事奉他。”

★约书亚记 22 章 6 节

○ וַיֵּשׁ לָתָם יְהוֹשֻׁעַ עַוְבָרָה כֶּם

○ ם אֶהְלִיתֶם: אֵל וַיִּלְכוּ

○ 於是约书亚为他们祝福, 打发他们去,

○ 他们就回自己的帐棚去了。

[字汇分析]

● וַיְבָרַךְ 01288 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 בָּרַךְ 赐福

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○חַמַּם 07971 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

●וָיָלַכּוּ 01980 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וָיָלַכּוּ 来、去

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○אֹהֶל 00168 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אֹהֶל 帐棚、帐篷

○ס 09014 段落符号 וּמְחַסֵּת 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□22:6 于是约书亚为他们祝福, 打发他们去, 他们就回自己的帐棚去了。

★约书亚记 22 章 7 节

○בְּבֹשֶׁת מִשֵּׁה נְתוּחַ מִנֹּשֶׁה שֶׁכָּטוּ וְלִתְצִי

○נְתוּ וְלִתְצִי

○יָמָה תִּירְדוּן בְּעֵבְרַתְיָהֶם-עַם יְהוֹשֻׁעַ

○וַיְבָרְכֶם: אֹהֶלְיָהֶם- אֶל יְהוֹשֻׁעַ עַשׂ לָתָם כִּי וְגַם

○玛拿西那半支派, 摩西早已在巴珊分给他们地业。

○这半支派,

○约书亚在约但河西, 在他们弟兄中, 分给他们地业。

○约书亚打发他们回帐棚的时候为他们祝福,

[字汇分析]

●וְלִתְצִי 02677 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 תְצִי 一半

○שֶׁכָּטוּ 07626 名词, 单阳附属形 שֶׁכָּטוּ 棍

○הַמְנוּשֵׁה 04519 冠词 הַ + 专有名词, 人名、支派名

הַמְנוּשֵׁה 玛拿西

○נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给

§ 2. 34

○ מִשֶׁה 04872 专有名词，人名 מִשֶׁה 摩西

○ בְּבַשָּׁן 01316 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名
בְּבַשָּׁן 巴珊

● וּלְתַצִּיּוֹ 02677 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳 +
3 单阳词尾 תַּצִּי 一半

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给
§ 2.34

● יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אָחִים 00251 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָח 兄弟、
同宗族 אָח 的复数为 אָחִים，复数附属形为 אֶחָיו 用附
属形来加词尾。

○ עִבְרָא 05676 介系词 עַבְרָא + 名词，单阳附属形
עִבְרָא … 外、对面、旁边

○ יַרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，地名 יַרְדֵּן 约旦河

○ יָם 03220 名词，阳性单数 + 表示方向的 יָם 海、
西方

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ שָׁלַח 07971 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 + 3 复阳
词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶלֶּיהֶם 00168 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֶתְּ 帐棚、帐篷

○ וַיְבָרֶכֶם 01288 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 בָּרַךְ 赐福

□22:7 玛拿西那半支派，摩西早已在巴珊分给他们地业。这半支派，约书亚在约旦河西，在他们弟兄中，分给他们地业。约书亚打发他们回帐篷的时候为他们祝福，

★约书亚记 22 章 8 节

○ לֹאֲמַרְאֵלֵיהֶם וַיֹּאמֶר

○ אֶלֶּלְיִכֶם-אֶל שׁוּבוּ רַבִּים בְּנֹכְסִים

○ בְּכֶסֶם מֵאֲדָרְבִּיבִּמְקַנָּה

○ וּבְבָרָזָל וּבְנֹחַ שֵׁת וּבְזָהָב

○ מֵאֲדָתְרַבְּהוּבֵשׁ לְמוֹת

○ פְּאֲתֵיכֶם-עִם אֲיָבִיכֶם לְלַחֵלְקוֹ

○ 对他们说：

○ 「你们要带许多财物回你们的帐篷去，

○ 极多的牲畜，

○ 银、和金、和铜、和铁，

○ 并极多的衣服，

○ 要将你们仇敌的掳物，与你们的弟兄们同分。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ אֶלֶּיהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶלֵּי 来加词尾。

○ לֹאֲמַרְ 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● בְּנֹכְסִים 05233 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 נֹכַס 丰富、财宝

○רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○שׁוּבוּ 07725 动词，Qa1 祈使式复阳 שׁוּב 带回、回转

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○אֶהְלִיכֶם 00168 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֶהְל 帐棚、帐篷 אֶהְל 的复数为 אֶהְלִים 复数附属形为 אֶהְלִי 用附属形来加词尾。

●וּבְמִקְנֶה 04735 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 מִקְנֶה 牲畜

○רַב 07227 形容词，阳性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 副词：极其、非常；名词：力量、丰富

○כֶּסֶף 03701 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

●וּבְזָהָב 02091 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 זָהָב 金

○וּבְנְחָשׁ 05178 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 נְחָשׁ 铜

○וּבְבַרְזֶל 01270 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 בַּרְזֶל 铁

●וּבְשֵׁלְמֹת 08008 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阴性复数 שֵׁלְמֹת 外衣

○רַבָּה 07235 动词，Hifil 不定词独立形 רַבָּה 多、变多

○מֵאֵד 03966 副词 מֵאֵד 副词：极其、非常；名词：力量、丰富

●חֲלָקוּ02505 动词，Qa1 祈使式复阳 חֲלָקוּ 分配、掠夺

○שָׁלַל07998 名词，单阳附属形 שָׁלַל 掳物

○אֵיבִיכֶם 00341 动词，Qa1 主动分词，复阳 + 2 复阳词尾 אֵיב 敌人、对头 אֵיב 从动词 בָּאֵי (敌对，SN 340) 的 Qa1 主动分词单阳而来，作名词使用。

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○אֶחָיְכֶם 00251 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אָח 兄弟、同宗族 אָח 的复数为 אֶחָיְכֶם，复数附属形为 אֶחָי 用附属形来加词尾。

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□22:8 对他们说：“你们带许多财物，许多牲畜和金、银、铜、铁，并许多衣服，回你们的帐棚去，要将你们从仇敌夺来的物，与你们众弟兄同分。”

□22:6-8 于是约书亚祝福他们，送他们回乡，并且说：“你们要带着许多牛群、金、银、铜、铁，和衣服，丰丰富富地回去。要跟你们的同胞分享从敌人夺来的战利品。”于是他们回乡去了。摩西把约旦河东边的一部分土地给了玛拿西半支族；约书亚把约旦河西边的土地给了玛拿西另一半支族和其他支族。

★约书亚记 22 章 9 节

○גַּד-דְּבָרֵי הָאוֹבָד-בְּנֵי וַיִּלְכוּ וַיֵּשְׁבוּ

○הַמְנַשֵּׁה שֶׁבֶט וְחֲצִי

○מִשְׁלַח הַיֵּשׁוּבָה

○וְהַגִּלְעָד אֲרָז-אֶל לְלֶכֶת כְּנַעַן-בְּאֶרֶץ-אֲשֶׁר

○בָּה-נִאֲתָוְאָשׁ רֵאשִׁיתָם אֲרָז-אֶל

○מִשֵּׁה-בְּיַד יְהוָה פִּי-עַל

○於是流便人、迦得人、

○瑪拿西半支派的人

○从迦南地的示罗起行，离开以色列人，

○回往他们得为业的基列地，

○就是...得了为业之地。(…由下行填入)

○照雅威藉摩西所吩咐的

[字汇分析]

● שׁוּב בּוֹנִי 07725 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שׁוּב 带回、回转

○ וַיָּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיָּלֶךְ 来、去

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ רְאִיבֹן 07205 专有名词, 地名 רְאִיבֹן 流便

○ וּבְנֵי 01121 连接词 וּ + 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15, 5. 8

○ גָּד 01410 专有名词, 人名、支派名、地名 גָּד 迦得

● וַחֲצִי 02677 连接词 וַ + 名词, 单阳附属形 חֲצִי 一半

○ שֵׁבֶט 07626 名词, 单阳附属形 שֵׁבֶט 棍

○ מְנַשֶּׁה 04519 冠词 הַ + 专有名词, 人名、支派名 מְנַשֶּׁה 玛拿西

● מִן 00853 介系词 מִן + 介系词 אֶת אֶת 不必翻译

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ אֵלֶּשֶׁר 03478 专有名词, 人名、族名、国名 אֵלֶּשֶׁר 以色列

○ מִן 07887 介系词 מִן + 专有名词, 地名 מִן 示罗

● אָשָׁר 00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○ אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ כְּנָעוֹן 03667 的停顿型, 专有名词, 人名、地名 כְּנָעוֹן
商人、迦南

○ לְלָקַח 01980 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
לְלָקַח 来、去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地 § 2.11-13

○ הַגִּלְעָד 01568 冠词 הַ + 专有名词, 地名 גִּלְעָד 基列

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地 § 2.11-13

○ אֶתְחִתָּם 00272 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 אֶתְחִתָּה 土地、
产业 אֶתְחִתָּה 的附属形为 אֶתְחִתָּה 用附属形来加词尾。

○ אָשָׁר 00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○ אָחַז 00270 动词, Nif'al 完成式 3 复 אָחַז 抓牢、
握住、紧抓住

○ בָּהּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פִּי 06310 名词, 单阳附属形 פִּי 口

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的
名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 בְּיָד 手、

边、力量、权势 § 2.11-13

○הַמִּשְׁחָה 04872 专有名词，人名 מִשְׁחָה 摩西

□22:9 于是流便人、迦得人、玛拿西半支派的人，从迦南地的示罗起行，离开以色列人，回往他们得为业的基列地，就是照耶和華藉摩西所吩咐的得了为业之地。

□22:9 于是吕便、迦得，和东玛拿西支族的人回家去。他们在迦南的示罗跟其余的以色列人分手，往他们自己的土地基列出发，就是他们照上主藉着摩西命令他们去征服的那土地。

★约书亚记 22 章 10 节

○כָּנְעוּ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר הִי הַיַּרְדֵּן גְּלִילוֹת־אֶל נִיבְאוּ

○גָּד־וּבְנֵי הָאוּבֹן-בְּנֵי נִיבְנוּ

○שָׁם הָמְנֵשׁ הַשֶּׁבֶט נִחַצִּי

○הַיַּרְדֵּן-עַל מִזְבַּח

○לְמַרְאֵה: גְּדוֹל מִזְבַּח

○到了靠近约但河的一带迦南地，

○流便人、迦得人，

○和玛拿西半支派的人

○就在约旦河那里筑了一座坛；

○那坛看著高大。

[字汇分析]

●נִיבְאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 临到、带来

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○גְּלִילוֹת 01552 名词，复阴附属形 גְּלִילָה 领土、边界

○הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，地名 יַרְדֵּן 约旦河

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○כָּנְעוּ 03667 的停顿型，专有名词，人名、地名 כְּנָעַן 商人、迦南

● וַיִּבְנוּ 01129 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בָּנָה 建造

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ רְאוּבֵן 07205 专有名词, 地名 רְאוּבֵן 流便

○ וַיִּבְנֶה 01121 连接词 וַ + 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15, 5.8

○ גָּד 01410 专有名词, 人名、支派名、地名 גָּד 迦得

● וַתִּצֵּי 02677 连接词 וַ + 名词, 单阳附属形 תִּצֵּי 一半

○ שֵׁבֶט 07626 名词, 单阳附属形 שֵׁבֶט 棍

○ מִן־מְנַשֶּׁה 04519 冠词 מִן + 专有名词, 人名、支派名 מִן־מְנַשֶּׁה 玛拿西

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● מִזְבֵּחַ 04196 名词, 阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ עַל־ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词, 地名 הַיַּרְדֵּן 约旦河

● מִזְבֵּחַ 04196 名词, 阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ לְמַרְאֵהָ 04758 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְמַרְאֵהָ 景象、异象、容貌、所见

□22:10 流便人、迦得人和玛拿西半支派的人, 到了靠近约旦河的一带迦南地, 就在约旦河那里, 筑了一座坛, 那坛看着高大。

□22:10 吕便、迦得, 和东玛拿西支族的人来到基利绿, 还在约旦河西岸(“西岸”或译“东岸。”), 他们在河旁筑了一座又大又壮观的祭坛。

★约书亚记 22 章 11 节

○ לְאִמְרֵי־שֵׁן־רֵאֵל־בְּנֵי־וְיָשׁ מְעוֹ

○ מִן־מְנַשֶּׁה־שֵׁבֶט־וַתִּצֵּי־גָד־וּבְנֵי־רְאוּבֵן־בְּנֵי־קִנּוֹ הִנֵּהָ

○ כָּנְעוּ אֶת מוֹלְאֵתֵי מִזְבַּח־אֵת

○ תִּירְדוּ גְלִילוֹת־אֶל

○ יֵשׁ רֶאֱלַי: כְּנִי עֶבֶר־אֶל

○ 以色列人听说,

○ 看哪, 流便人、迦得人、玛拿西半支派的人

○ 在迦南地对面筑了一座坛,

○ 就是靠近约但河边的

○ 以色列人的边界。

[字汇分析]

● 08085 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׁמַע 听
§ 8. 1, 2. 35

○ 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ 03478 专有名词, 人名、族名、国名 יֵשׁ רֶאֱלַי 以
色列

○ 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר 说

● 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ 01129 动词, Qal 完成式 3 复 בָּנָה 建造

○ 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ 07205 专有名词, 地名 רְאוּבֵן 流便

○ 01121 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、
孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15, 5. 8

○ 01410 专有名词, 人名、支派名、地名 גָּד 迦得

○ 02677 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 תְּצִי 一半

○ 07626 名词, 单阳附属形 שֵׁבֶט 棍

○ הַמְּנַשֵּׁה 04519 冠词 הַ + 专有名词，人名、支派名

מְנַשֵּׁה 玛拿西

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הַמִּזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מוֹל 04136 介系词 מוֹל מוֹל 朝向前方、从前面

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地 § 2.11-13

○ כְּנַעַן 03667 专有名词，地名 כְּנַעַן 商人、迦南

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ גְּלִילוֹת 01552 名词，复阴附属形 גְּלִילוֹת 领土、边界

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，地名 הַיַּרְדֵּן 约旦河

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ עֵבֶר 05676 名词，单阳附属形 עֵבֶר …外、对面、旁边

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员 § 2.11-13, 2.15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以
色列

□22:11 以色列人听说流便人、迦得人、玛拿西半支派的人靠近约旦河
边，在迦南地属以色列人的那边筑了一座坛。

□22:11 有人告诉以色列其他支族的人说：“看哪，吕便、迦得，和东
玛拿西支族的人在基利绿，就是在约旦河我们这边筑了一座祭坛！”

★约书亚记 22 章 12 节

○ יִשְׂרָאֵל בְּנוֹיֵשׁ מְעוֹ

○ שׁ לְהִישָׁב רְאֵל-בְּנֵי עֵדֶת-כָּל וַיִּקְהֻלוּ

פּ לְצָבָא: עֲלֵיהֶם לְעֹלוֹת

○全会众一听见，

○就聚集在示罗，

○要上去攻打他们。

[字汇分析]

● מְעוֹיֵשׁ 08085 动词, Qal 叙述式 3 复阳 מְעוֹיֵשׁ 听
§ 8. 1, 2. 35

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以
色列

● קָהַל 06950 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 קָהַל 聚
集

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כָּל。

○ עֲדָתָהּ 05712 名词, 单阴附属形 עֲדָתָהּ 会众

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以
色列

○ שֵׁלֹו 07887 专有名词, 地名 שֵׁלֹו 示罗

● לְעֹלוֹת 05927 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
לְעֹלוֹת 上去

○ עָלֵיהֶם 05921 介系词 עָלֵיהֶם + 3 复阳词尾 עָל 在…上
面 עָל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。

○צָבָא 06635 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

צָבָא 军队、战争、服役

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□22:12 全会众一听见, 就聚集在示罗, 要上去攻打他们。

□22:12 以色列人一听到这消息, 全体会众都聚集到示罗, 要去攻打东岸的支族。

★约书亚记 22 章 13 节

○ישׁ רֵאֵל-בְּנֵי־יִשְׁרָאֵל

○לְמִנְשֵׁה־שֵׁבֶט תְּצִי־רֵאֵל גַּד-בְּנֵי־רֵאֵל הָאוֹבְדֵי-בְנֵי־אֵל

○תִּפְתָּהוּ אֶלְעֶזֶר-בֶּן פִּינְחָס אֶת הַגִּלְעָד אֶרֶץ אֵל

○以色列人打发祭司以利亚撒的儿子非尼哈,

○往基列地去见流便人、迦得人、玛拿西半支派的人;

[字汇分析]

●ישׁ לְחוּ 07971 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○שׁ רֵאֵל 03478 专有名词, 人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○רְאוּבֵן 07205 专有名词, 人名、支派名 רְאוּבֵן 流便

○וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○גֹּדֵד 01410 专有名词，人名、支派名、地名 גֹּדֵד 迦得

○וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○תְּצִי 02677 名词，单阳附属形 תְּצִי 一半

○שֵׁבֶט 07626 名词，单阳附属形 שֵׁבֶט 棍

○מִנְשֵׁה 04519 专有名词，人名、支派名 מִנְשֵׁה 玛拿西

●אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地 § 2.11-13

○הַגִּלְעָד 01568 冠词 הַ + 专有名词，地名 הַגִּלְעָד 基列

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，

母音缩短变成 אֶת。

○פִּינְחָס 06372 专有名词，人名 פִּינְחָס 非尼哈

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אֶלְעָזָר 00499 专有名词，人名 אֶלְעָזָר 以利亚撒

○פִּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פִּהֵן 祭司

□22:13 以色列人打发祭司以利亚撒的儿子非尼哈，往基列地去见流便人、迦得人、玛拿西半支派的人。

□22:13 以色列人派祭司以利亚撒的儿子非尼哈，到基列去见吕便、迦得，和东玛拿西支族的人；

★约书亚记 22 章 14 节

○עֲמוֹנָשׁ אִימֹנְעֵשׁ רָהָהּ

○אָב לְבַיִת אֶתְד נֵשׁ יֵא אֶתְד נֵשׁ יֵא

○יֵשׁ רָאֵל מִטּוֹת לְכָל

○אֲבוֹתָם-בֵּית רֹאשׁ וְאִישׁ

○יֵשׁ רָאֵל: לְאֵלְפֵי הַמָּה

○又打发十个首领与非尼哈同去，

○就是每支派的一个首领，

○以色列所有的支派，

○他们都是以色列军中的统领。

[字汇分析]

● עֶשְׂרֵתָּעָרָה 06235 连接词 וְ + 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵתָּעָרָה 数目的「十」

○ נְשֵׂיאִים 05387 名词，阳性复数 נְשֵׂיאִים 领导者、雾

○ עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

● נְשֵׂיאִ 05387 名词，阳性单数 נְשֵׂיאִ 领导者、雾

○ אֶתְּאַחַת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְּאַחַת 数目的「一」

○ נְשֵׂיאִ 05387 名词，阳性单数 נְשֵׂיאִ 领导者、雾

○ אֶתְּאַחַת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְּאַחַת 数目的「一」

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ אָב 00001 名词，阳性单数 אָב 父亲、祖先

● לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְכֹל 各、全部、整个

○ מִטּוֹת 04294 名词，阳性复数 מִטּוֹת 杖、支派、分支 这个字在此指「箭」。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְאִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ רֹאשׁ 07218 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○ אָבוֹתָם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

● הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ אֶלְפֵי 00505 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 אֵלֶּף 许多、数目的「一千」

○ אֵשׁ רִאֲלֵי 03478 专有名词，人名、族名、国名 אֵשׁ 以色列

□22:14 又打发十个首领与非尼哈同去，就是以色列每支派的一个首领，都是以色列军中的统领。

□22:14 有十个首领跟非尼哈一起去。他们各代表在约旦河西岸定居的一个支族，都是宗族里的族长。

★约书亚记 22 章 15 节

○ גַּד-בְּנֵי-יִשָּׂאֵל הָאוֹבְדֵי-אֵל וַיָּבֹאוּ

○ מִנְשֵׁי הַשֵּׁבֶט תְּצִי-יִשָּׂאֵל

○ הַגִּלְעָד אֶרֶץ-אֵל

○ לְאָמֹר: אַתֶּם וַיִּדְבְּרוּ

○ 他们到了基列地，见流便人、迦得人，

○ 和玛拿西半支派的人，

○ 对他们说：

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 临到、带来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ הָאוֹבְדֵי 07205 专有名词，地名 הָאוֹבְדֵי 流便

○ וַאֲלֵ 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ גַּד 01410 专有名词，人名、支派名、地名 גַּד 迦得

● אָלן 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○ תְּצִי 02677 名词，单阳附属形 תְּצִי 一半

○ שֵׁבֶט 07626 名词，单阳附属形 שֵׁבֶט 棍

○ מְנַשֶּׁה 04519 专有名词，人名、支派名 מְנַשֶּׁה 玛拿西

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地 § 2.11-13

○ הַגְּלֵעָד 01568 冠词 הַ + 专有名词，地名 הַגְּלֵעָד 基列

● קָבַר 01696 动词，Pi'e1 叙述式 3 复阳 קָבַר 讲

○ אַתָּה 00854 介系词 אַתָּה + 3 复阳词尾 אַתָּה 与、跟 אַתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּה。

○ לְאָמְרָם 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְאָמְרָם 说

□22:15 他们到了基列地，见流便人、迦得人，和玛拿西半支派的人，对他们说：

□22:15 他们来到基列，见到吕便、迦得，和东玛拿西的人民，

★约书亚记 22 章 16 节

○ יְהוָה תֵּעַז כָּל אָמְרוֹ כֹּה

○ תִּזְהָתַמְעַל-מֵהָ

○ יִשְׂרָאֵל בְּאֵלֵי הַיָּם עֲלֵתָם אֲשֶׁר

○ יְהוָה מֵאַתְרֵי הַיּוֹם לְשׁוּבָה

○ מִזִּבְחַתְּכֶם בְּכַנּוֹתְכֶם

○ בְּיְהוָה: הַיּוֹם לְמַרְדְּכֶם

○ 「雅威全会众这样说：

○ 『…这是何等的罪！（…处填入下四行）

○…干犯以色列的上帝，（…处填入下三行）

○你们今日转去不跟从雅威，

○为自己筑了一座坛，

○今日悖逆了雅威，

[字汇分析]

● כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 复 אָמַר 说

○ כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 各、全部、整个

○ עֲדָת 05712 名词, 单阴附属形 עֲדָה 会众

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ מָעַל 04603 冠词 ה + 名词, 阳性单数 מָעַל 背叛、犯罪、不忠

○ הַזֶּה 02088 冠词 ה + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מָעַלְתֶּם 04603 动词, Qal 完成式 2 复阳 מָעַל 背叛、犯罪、不忠

○ בְּאֵלֵי 00430 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 בְּאֵלֵי 上帝、神、神明

○ אֵלֵי 03478 专有名词, 人名、族名、国名 אֵלֵי 以色列

● לָשׁוּב 07725 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לָשׁוּב 带回、回转

○ הַיּוֹם 03117 冠词 ה + 名词, 阳性单数 הַיּוֹם 日子、时候 § 2.6

○מֵאַתֶּרִי 00310 介系词 מִן + 介系词 אַתֶּר 的附属形 אַתֶּר 后面、跟著

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●בָּנוֹתְכֶם 01129 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 2 复阳词尾 בָּנָה 建造

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○מִזְבֵּחַ 04196 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

●לְמִרְדְּכֶם 04775 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 2 复阳词尾 מָרַד 背叛

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.6

○בַּיהוָה 03068 介系词 בָּ + 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 בַּיהוָה 是写型 בַּיהוָה 和读型 בַּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בָּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

□22:16 “耶和華全会眾這樣說，你們今日轉去不跟從耶和華，干犯以色列的上帝，為自己築一座壇，悖逆了耶和華，這犯的是什麼罪呢？

□22:16 就代表上主的全会眾對他們說：“你們為什麼做了這惡事冒犯以色列的上帝呢？你們為自己築這祭壇，背叛了上主！你們不再跟從他了。

★約書亞記 22 章 17 節

○ פְּעוֹר עֶוֶן-אֵת לְבוֹהַּ מְעַט

○ הַיּוֹם הַיּוֹם עַד מְנוּהַּ טְהוֹרָנוּ-ל' אֲשֶׁר

○ הַיּוֹם: בְּעֵצַת הַנְּגִיף וְהַיּוֹם

○ 从前毗珥的罪孽，…还算小吗？（…处填入下二行）

○ 到今日我们还没有洗净这罪，

○ 瘟疫临到雅威的会众，

[字汇分析]

● מְעַט 04592 疑问词 הַ + 实名词，阳性单数 מְעַט 一点点、很少 在此作副词使用。

○ לְנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת。

○ עֶוֶן 05771 名词，单阳附属形 עֶוֶן 罪孽、刑罚

○ פְּעוֹר 06465 专有名词，地名 פְּעוֹר 毗珥

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ טְהוֹרָנוּ 02891 动词，Hitpa'el 完成式 1 复 טְהוֹרָנוּ 洁净

○ מִמֶּנּוּ 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从 מִן 用基本型 מִן 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.6

○ הַיּוֹם 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַ 这个

● הִיָּה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הִיָּה 是、成为、

临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○תִּגְרַף 05063 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תִּגְרַף 绊脚、打击、瘟疫

○בְּעֵדוּת 05712 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 עֵדוּה 会众

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 הָיָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□22:17 从前拜毗珥的罪孽还算小吗? 虽然瘟疫临到耶和华的会众, 到今日我们还没有洗净这罪。

□22:17 你们还记得我们在毗珥犯的罪吗? 那时, 上主用瘟疫惩罚自己的子民。我们到现在仍然为那件事受苦。难道这还不够吗?

★约书亚记 22 章 18 节

○יְהוָה מֵאַתְּרֵי הַיּוֹם תֵּשׁ בּוֹ וְאַתֶּם

○בִּיהוָה הַיּוֹם תִּמְרְדוּ אֹתָם וְהָיָה

○קִצְרֵי יִשְׂרָאֵל עֲדַת-כָּל-אֶל וּמִתָּר

○你们今日竟转去不跟从雅威吗?

○你们今日既悖逆雅威,

○明日他必向以色列全会众发怒。

[字汇分析]

●אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○שׁוּב 07725 动词, Qal 未完成式 2 复阳 שׁוּב 带回、回转

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2. 6

○ מֵאַחֲרַיִם 00310 介系词 מִן + 介系词 אַחֲרֵי 的附属形 אַחֲרֵי 后面、跟著

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● יָבִיא 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 יָבִיא 是、成为、临到

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ מָרַד 04775 动词，Qal 未完成式 2 复阳 מָרַד 背叛

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.6

○ בְּיְהוָה 03068 介系词 בְּ + 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 בְּיְהוָה 是写型 בְּיְהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בְּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● וּמָחָר 04279 连接词 וְ + 副词 מָחָר 明天

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עַמָּה 05712 名词，单阴附属形 עַמָּה 会众

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ יָצַח 07107 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָצַח 发

怒、生气 § 2.35

□22:18 你们今日竟转去不跟从耶和华吗？你们今日既悖逆耶和华，明日他必向以色列全会众发怒。

□22:18 你们现在要拒绝他，不跟从他吗？今天你们背叛上主，明天他就对以色列所有的人发怒。

★约书亚记 22 章 19 节

○ לְכֶם עָבְרוּ אֶת־זִבְחֵי אֶרֶץ סְמֵאָה אִם וְאֶךְ

○ יְהוָה אֱתֵת אֶרֶץ אֶל

○ וְכִנְבַּת וְהָאֵת זוּ יְהוָה מִשֵּׁן כֹּן אֶשֶׁר

○ תִּמְרָדוּ אֶל וּבִיהוָה

○ תִּמְרָדוּ אֶל וְאֵתנוּ

○ מִזִּבְחֵי לְכֶם בְּכַנְתֶּם

○ אֶל הַיַּנּוּ יְהוָה מִזִּבְחֵי בְלַעֲדֵי

○ 你们所得为业之地，若嫌不洁净，

○ 就可以过到雅威之地，

○ 就是雅威的帐幕所住之地，在我们中间得地业。

○ 只是不可悖逆雅威，

○ 也不可得罪我们，

○ ... 为自己筑坛。（... 由下行填入）

○ 在雅威—我们神的坛以外

[字汇分析]

● וְאֶךְ 00389 连接词 וְ + 副词 אֶךְ 然而、其实、当然

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ סְמֵאָה 02931 形容词，阴性单数 סְמֵאָה 不洁净的

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地 § 2.11-13

○ אֶת־זִבְחֵי 00272 名词，单阴 + 2 复阳词尾 אֶת־זִבְחֵי 土地、产业 אֶת־זִבְחֵי 的附属形为 אֶת־זִבְחֵי 用附属形来加词尾。

○ עָבְרוּ 05674 动词，Qal 祈使式复阳 עָבְרוּ 经过、离开、

拿走、违犯

○ לָקַחם 09001 介系词 לָ + 2 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

● אָל 00413 介系词 אָל 对、向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地 § 2.11-13

○ אֲתָנָה 00272 名词，单阴附属形 אֲתָנָה 土地、产业

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ שָׁכַן 07931 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁכַן 定居

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ מִשְׁכָּן 04908 名词，单阳附属形 מִשְׁכָּן 居所、住处、会幕

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָחַז 00270 连接词 וְ + 动词，Nif'al 祈使式复阳 אָחַז 抓牢、握住、紧抓住

○ בֵּיתוֹכְנוּ 08432 介系词 בֵּי + 名词，单阳 + 1 复词尾 תְּוֹךְ 中间 אֲדוֹן 的附属形为 אֲדוֹן; 用附属形来加词尾。

● בַּיהוָה 03068 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 בַּיהוָה 是写型 בְּיְהוָה 和读型 אֲדֹנָי 两个字的混合字型。בְּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ תִּמְרְדוּ 04775 动词，Qal 未完成式 2 复阳 מְרַד 背叛

● אַתְּנוּ 00854 连接词 וְ + 受词记号 + 1 复词尾 אַתְּ 与、跟

○ אַל 00408 介系词 אַל 不

○ תִּמְרְדוּ 04775 动词，Qal 未完成式 2 复阳 מְרַד 背叛

● בְּבִנְתְּכֶם 01129 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 + 2 复阳词尾 בָּנָה 建造

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

● מִבְּלִעְדֵי 01107 介系词 מִן + 介系词 בְּלִעְדֵי 除了…之外

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词，单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□22:19 你们所得为业之地，若嫌不洁净，就可以过到耶和华之地，就是耶和华的帐幕所住之地，在我们中间得地业，只是不可悖逆耶和华，也不可得罪我们，在耶和华我们上帝的坛以外为自己筑坛。

□22:19 如果你们的土地不洁净，不宜敬拜上主，你们尽可以过这边来，到上主的圣幕停留的地方，从我们当中得一点地；只是不可背叛上主，也不可背叛我们。不可在上主——我们上帝的祭坛以外另筑祭坛。

★约书亚记 22 章 20 节

○בְּחַרְמָם מֵעַל מְעַל זָרַח-בֶּן עֶכָּן הָלוֹא

○קִצְרָף הַיְהוֹשֻׁעַ רָאָל עֲדַת-כָּל-יָעֵל

○פַּ בְּעֹנֹו: גָּוַע ל' אֶתְדַ אִישׁ וְהוּא

○从前谢拉的曾孙亚干岂不是在那当灭的物上犯了罪，

○就有忿怒临到以色列全会众吗？

○那人在他所犯的罪中不独自一人死亡。」

[字汇分析]

●הָלוֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○עֶכָּן 05912 专有名词，人名 עֶכָּן 亚干

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○זָרַח 02226 专有名词，人名 זָרַח 谢拉

○מֵעַל 04603 动词，Qal 完成式 3 单阳 מֵעַל 背叛、犯罪、不忠

○מֵעַל 04604 名词，阳性单数 מֵעַל 不忠实或背叛的行为

○בְּחַרְמָם 02764 介系词 בְּ + 冠词 חַרְמָם + 名词，阳性单数

חָרָם 网状物、全然毁坏、分别出来的东西

● על 05921 连接词 וְ + 介系词 על 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ עֲדָתָהּ 05712 名词，单阴附属形 עֲדָה 会众

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ קִצְּרָהּ 07110 的停顿型，名词，阳性单数 קִצְּרָה 忿恨

● הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.11-13

○ אֶתְדַאֲתָהּ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדַאֲתָהּ 数目的「一」

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ גָּוַע 01478 动词，Qal 完成式 3 单阳 גָּוַע 断气、死亡

○ בְּעֹנֹוֹ 05771 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עֹן 罪孽、刑罚 עֹן 的附属形为 עֹוֹן；用附属形来加词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָהּ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□22:20 从前谢拉的曾孙亚干，岂不是在那当灭的物上犯了罪，就有忿怒临到以色列全会众吗？那人在所犯的罪中，不独一人死亡。”

□22:20 你们要记住谢拉的子孙亚干的事件。他不遵从命令，没有毁灭该毁灭的战利品，以色列全会众都为着这件事受处罚。亚干犯罪，连累了别人跟他一起死亡。”

★约书亚记 22 章 21 节

גַּד-וּבְנֵי הָאוֹיֵבֹן-בְּנֵי וַיַּעֲנוּ

הַמְּנַשֶּׁה שֶׁבְּטַבְּתַיִם

יֵשׁ הָאֵל: אֶל־פִּי־הָאֵשׁ-יָאֵת וַיִּדְבְּרוּ

○於是流便人、迦得人、

○玛拿西半支派的人

○回答以色列军中的统领说：

[字汇分析]

● וַיַּעֲנוּ 06030 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ הָאוֹיֵבֹן 07205 专有名词，地名 流便

○ וּבְנֵי 01121 连接词 וּ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15, 5. 8

○ גַּד 01410 专有名词，人名、支派名、地名 גָּד 迦得

● וַתַּצִּי 02677 连接词 וַ + 名词，单阳附属形 תַּצִּי 一半

○ שֶׁבְּטַבְּתַיִם 07626 名词，单阳附属形 שֶׁבַט 棍

○ הַמְּנַשֶּׁה 04519 冠词 הַ + 专有名词，人名、支派名

מְנַשֶּׁה 玛拿西

● וַיִּדְבְּרוּ 01696 动词，Pi'e1 叙述式 3 复阳 דָּבַר 讲

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ ראש 07218 名词，复阳附属形 头

○ אֶלֶף 00505 名词，复阳附属形 许多、数目的「一千」

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、族名、国名 以色列

□22:21 于是流便人、迦得人、玛拿西半支派的人回答以色列军中的统领说：

□22:21 吕便、迦得，和东玛拿西支族的人，回答定居在西岸支族的族长们：

★约书亚记 22 章 22 节

○ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

○ יְדַע הוּא וְיִשְׂרָאֵל יָדַע הוּא

○ בְּיַהוָה בְּמַעַל-נְאֻם בְּמַרְדָּ-אָם

○ הַזֶּה: הַיּוֹם תּוֹשֵׁב יְעוּב-אֵל

○ 大能者神雅威！大能者神雅威！

○ 他是知道的！以色列人也必知道！

○ 我们若有悖逆的意思，或是干犯雅威，

○ 愿你今日不保佑我们。

[字汇分析]

● אֵל 00410 名词，阳性单数 上帝、神明、能力、力量

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 上帝、神、神明 § 2.25, 2.15

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֵל 00410 名词，阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

○אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.15

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○יָדַע 03045 动词，Qal 主动分词单阳 יָדַע 知道、认识 § 4.5, 7.16

○וַיִּשְׂרָאֵל 03478 连接词 וַיִּשְׂרָאֵל + 专有名词，人名、地名、国名 וַיִּשְׂרָאֵל 以色列

○היא 01931 代名词 3 单阳 היא 她

○יָדַע 03045 יָדַע 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָדַע 知道、认识

●אם 00518 连接词 אם 如果、不是

○בְּמִרְדּוֹ 04777 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 בְּמִרְדּוֹ 悖逆

○אם 00518 连接词 וְ + 副词 אם 如果、不是

○בְּמַעַל 04604 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 בְּמַעַל 不忠实或背叛的行为

○בְּיְהוָה 03068 介系词 בְּ + 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 בְּיְהוָה 是写型 בְּיְהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字

型。ב 的母音就是从 אָדָנִי 而来。

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ תוֹשַׁע יַעֲנוּ 03467 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 + 1 复词尾 יַעֲנוּ 拯救

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

□22:22 “大能者上帝耶和华，大能者上帝耶和华，他是知道的。以色列人也必知道。我们若有悖逆的意思，或是干犯耶和华（愿你今日不保佑我们）

□22:22 “上帝是大能者！他是上主！上帝是大能者！他是上主！他知道我们为什么这样做；我们也要你们知道。如果我们背叛上主，不忠于他，你们就置我们于死地吧。

★约书亚记 22 章 23 节

○ יְהוָה מֵאֵת רִי לְשׂוּבַת זִבְחֵינוּ לְבָנוֹת

○ וּמִנְתָּה עוֹלָה עָלֵינוּ לְהַעֲלוֹת-אֵם

○ שֶׁלָּמִים זִבְחֵי עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת-אֵם

○ יִבְקֶשׁ: הוּא יְהוָה

○ 为自己筑坛，要转去不跟从雅威，

○ 或是要将燔祭、素祭、

○ 平安祭献在坛上，

○ 愿雅威亲自讨我们的罪。

[字汇分析]

● לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 בָּנָה 建造 § 9.4, 4.8, 11.15

○ לְנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、

歸屬於

○ מִזְבֵּחַ 04196 名詞，陽性單數 祭壇

○ לָשׁוּב 07725 介系詞 לְ + 動詞，Qal 不定詞附屬形
שוב 帶回、回轉

○ מֵאַחֲרַי 00310 介系詞 מִן + 介系詞 אַחֲרֵי 的附屬形
אַחֲרַי 後面、跟著

○ יְהוָה 03068 專有名詞，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，猶太人尊稱為「上主」 יְהוָה (耶和華)
是寫型 יְהוָה (雅威) 和讀型 אֲדֹנָי (上主) 兩個字的混
合字型，由寫型 יְהוָה 的子音和讀型 אֲדֹנָי 的母音組合
而成。

● וְאִם 00518 連接詞 וְ + 副詞 אִם 如果、不是

○ לְהָעֵלֹת 05927 介系詞 לְ + 動詞，Hif' il 不定詞附
屬形 לְהָעֵלֹת 上去

○ עָלָיו 05921 介系詞 עַל + 3 單陽詞尾 עַל 在…上面
עַל 用長基本型 עָלַי 來加詞尾。3 單陽詞尾 הוּ + יֵ 合
起來變成 עָיו。

○ עוֹלָה 05930 名詞，陰性單數 燔祭

○ וּמִנְחָה 04503 連接詞 וְ + 名詞，陰性單數 供物、
禮物、祭物、素祭

● וְאִם 00518 連接詞 וְ + 副詞 אִם 如果、不是

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系詞 לְ + 動詞，Qal 不定詞附屬形
עָשׂ 做

○ עָלָיו 05921 介系詞 עַל + 3 單陽詞尾 עַל 在…上面
עַל 用長基本型 עָלַי 來加詞尾。3 單陽詞尾 הוּ + יֵ 合

起来变成 יוּ。

○ זָבַח 02077 名词，复阳附属形 זָבַח 祭、献祭

○ שָׁלֵם 08002 名词，阳性复数 שָׁלֵם 平安祭

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 她

○ בָּקַשׁ 01245 动词，Pi'e'l 未完成式 3 单阳 בָּקַשׁ 索求 § 2.35

□22:23 为自己筑坛，要转去不跟从耶和華，或是要将燔祭、素祭、平安祭献在坛上，愿耶和華亲自讨我们的罪。

□22:23 如果我们不遵从上主，自己去造祭坛，在上面献烧化祭、素祭，或平安祭，愿上主亲自惩罚我们！

★约书亚记 22 章 24 节

○ לֵאמֹר זֹאת־אֲעֹשׂ יְנוּ מִדְּבַר מִדְּאָנָה לֹא־נָאִם

○ לֵאמֹר לְבַנֵּינוּ בְּנֵיכֶם יֵאמְרוּ מִתֵּר

○ יֵשׁ רָאִל: אֵלֵהִי וְלִיהוָה לְכֶם־מֵה

○ 我们行这事并非无故，是特意做的，说：

○ 恐怕日后你们的子孙对我们的子孙说：

○ 『你们与雅威—以色列的神有何关涉呢？』

[字汇分析]

● נָאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果、不是

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מִדְּאָנָה 01674 介系词 מִן + 名词，阴性单数 מִדְּאָנָה 忧愁、焦虑

○מְדַבֵּר 01697 介系词 מן + 名词, 阳性单数 דָּבָר 话语、事情

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 1 复 עָשָׂה 做

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

●מָחָר 04279 副词 מָחָר 明天 这个字常作副词使用。

○לְאמֹרוּ 00559 动词, Qal 未完成式 3 复阳 אָמַר 说

○בְּיָנֵיכֶם 01121 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּיָנֵי; 用附属形来加词尾。

○לְבְּיָנוּ 01121 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 1 复词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

●מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○וְלַיהוָה 03068 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○אֱלֹהֵי 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、

神明

○ישׁ־רֵאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

□22:24 我们行这事并非无故，是特意作的，说：恐怕日后你们的子孙对我们的子孙说：‘你们与耶和华以色列的上帝有何关涉呢？’

□22:24 事实不是这样。我们这样做是因为怕将来你们的子孙会对我们的子孙说：‘你们跟上主——以色列的上帝有什么关系？’

★约书亚记 22 章 25 节

○וּבְיַיְכֶם בִּינְנוּ יְהוָה־נָתַן וַגְּבוּל

הַיַּרְדֵּן־אֶת גְּד־וּבְנֵי הָאִיבֹן־בְּנֵי

בִּיהוָה תִּלַּק לְכֶם־אֵין

יְהוָה־אֶת יְרֵאֻלְבְּלַתִּי בְּיַנּוּ־אֶת בְּנֵיכֶם־וְהָשׁ בֵּיתוֹ

○因为雅威为我们和你们定了交界，

○喔，流便人和迦得人，就是约但河。

○你们与雅威无分了。

○这样，你们的子孙就使我们的子孙不再敬畏雅威了。

[字汇分析]

●וַגְּבוּל 01366 连接词 וַ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 交给、递出 § 2.34

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○בֵּין 00996 介系词 בֵּין + 1 复词尾 בֵּין 在…之间 בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。

○ וּבְיַיִנְכֶם 00996 连接词 וְ + 介系词 בֵּין + 2 复阳词尾 בֵּין 在…之间 בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ רְאוּבֵן 07205 专有名词，人名、支派名 רְאוּבֵן 流便

○ וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ גֵּד 01410 专有名词，人名、支派名、地名 גֵּד 迦得

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，地名 הַיַּרְדֵּן 约旦河

● אֵין 00369 否定的副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ חֵלֶק 02506 单阳附属形 חֵלֶק 分、部分

○ הַיְהוָה 03068 介系词 הַ + 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

בֵּיתָהּ 是写型 בֵּיתָהּ 和读型 בְּאֵדֶנִי 两个字的混合字型。בְּ 的母音就是从 אֵדֶנִי 而来。

● וַשָּׁבַת 07673 动词，Hif'il 连续式 3 复 וַשָּׁבַת 止住、停止、止息

○ וּבְנֵיכֶם 01121 名词，复阳 + 2 复阳词尾 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○בְּיָנוּ 01121 名词，复阳 +1 复词尾 בְּן 儿子、孙子、
后裔、成员 בְּן 的复数为 בְּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用
附属形来加词尾。

○לְבַלְתִּי 01115 介系词 לְ + 否定的副词，附属形 בַּלְתִּי
除了、不

○יִרְאֶה 03372 动词，Qal 不定词附属形 יִרְאֶה 害怕

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

□22:25 因为耶和华把约旦河定为我们和你们这流便人、迦得人的交界，
你们与耶和华无份了。’这样，你们的子孙就使我们的子孙不再敬畏耶
和華了。

□22:25 他以约旦河作为我们跟你们吕便、迦得人之间的界线；你们跟
上主没有关系。’那时，你们的子孙恐怕会禁止我们的子孙敬拜上主了。

★约书亚记 22 章 26 节

○וַנְאָמַר

○מִזְבֵּחַ אֵת לְבָנוֹת לָנוּ נִבְנֶה

○לְזָבָח: וְלֹא לְעֹלָה לְאֵל

○因此我们说：

○『不如为自己筑一座坛，

○不是为献燔祭，也不是为献别的祭，

[字汇分析]

●וַנְאָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 1 复 וַנְאָמַר 说

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 1 复 עָשָׂה 做

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○לְנוּ 09001 介系词 לְ +1 复词尾 לְ 为、给、往、向、

到、归属於

○ לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

בָּנָה 建造 § 9.4, 4.8, 11.15

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ לְעוֹלָה 05930 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 עוֹלָה 燔祭

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ לְזֶבַח 02077 זֶבַח 的停顿型, 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 זֶבַח 祭、献祭

□22:26 因此我们说: ‘不如为自己筑一座坛, 不是为献燔祭, 也不是为献别的祭;

□22:26 所以我们造了一座祭坛, 不是要献烧化祭或祭物,

★约书亚记 22 章 27 节

○ וּבְיַמֵּיכֶם בִּינֵינוּ הוּא עֵד כִּי

○ אֶתְרֵינוּ דְרוֹתֵינוּ וּבֵין

○ לְפָנָיו יְהוָה עֵבֶר-דַּת-אֶת לְעֵבֶד

○ מִיַּחַד לְזֶבַח יְנוּ בְעֵלֹתֵינוּ

○ לְבָנֵינוּ מִתָּר בְּיַמֵּי אֲמֵרוֹ-וְלֹא

○ בִּיהוָה: תִּלְק לְכֶם-אֵין

○ 乃是为你我中间...作证据, (...由下行填入)

○ 和你我后人中间

○ 好叫我们也在雅威面前

○ 献燔祭、平安祭, 和别的祭事奉他,

○ 免得你们的子孙日后对我们的子孙说,

○ 你们与雅威无分了。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ עֵד 05707 名词，阳性单数 עֵד 见证、证人

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ בֵּין 00996 介系词 בֵּין + 1 复词尾 בֵּין 在…之间
בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。

○ וּבֵינֵיהֶם 00996 连接词 וְ + 介系词 בֵּין + 2 复阳词尾
בֵּין 在…之间 בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。

● בֵּין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ דּוֹר 01755 名词，复阳 + 1 复词尾 דּוֹר 代、时代

○ אַחֲרַי 00310 介系词 אַחֲרַי + 1 复词尾 אַחֲרַי 后面、
跟著 אַחֲרַי 用附属形 אַחֲרַי 加词尾。

● לְעֵבֹד 05647 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
לְעֵבֹד 工作、服事

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ עֲבֹדָה 05656 名词，单阴附属形 עֲבֹדָה 工作、劳碌、
劳役

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的
混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组
合而成。

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְפָנָיו + 3 单阳词尾 לְפָנָיו 在…前
面 לְפָנָיו 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复
阳附属形而来。

● 05930 介系词 בָּ + 名词，复阴 + 1 复词尾 עוֹלָה 燔祭

○ 02077 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 名词，复阳 + 1 复词尾 זָבַח 祭、献祭

○ 08002 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 名词，复阳 + 1 复词尾 שָׁלֵם 平安祭

● 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ 00559 动词，Qal 未完成式 3 复阳 אָמַר 说

○ 01121 名词，复阳 + 2 复阳词尾 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בָּנָי；用附属形来加词尾。

○ 04279 副词 מָחָר 明天 这个字常作副词使用。

○ 01121 介系词 לְ + 名词，复阳 + 1 复词尾 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

● 00369 否定的副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ 02506 单阳附属形 חֵלֶק 分、部分

○ 03068 介系词 בָּ + 专有名词，上帝的名字 הוּא ה' 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 בִּיהוָה 是写型 בִּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בָּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

□22:27 乃是为你我中间和你我后人中间作证据，好叫我们也在耶和華面前献燔祭、平安祭，和别的祭侍奉他，免得你们的子孙日后对我们的子孙说：你们与耶和華无份了。’

□22:27 而是要在你我之间，以及世世代代，作为证据，证明我们确实
在上主的圣幕里献了烧化祭，以及其他的祭物 and 平安祭。我们敬拜他，
免得将来你们的子孙说，我们的子孙跟上主无关。

★约书亚记 22 章 28 节

○ אֲלֵינוּ יֹאמְרוּ-כִּי הָיָה וְנֹאמְרָא

○ וְאָמְרָנוּ מָחָר דִּרְתִּינוּ-וְאֶל

○ הָיָה מִזְבַּח תְּבֻנֵית-אֶת הָאוֹ

○ אֲבוֹתֵינוּ עֲשׂוּאֲשֶׁר

○ לְזָבַח וְלֹא לְעוֹלָה לֹא

○ ׀ וּבְיַיִךְ בְּיַיִנוּ הוּא עַד-כִּי

○ 所以我们说：『日后你们对我们，

○ 或对我们的后人这样说，我们就可以回答说，

○ 你们看... 雅威坛的样式； (... 由下行填入)

○ 我们列祖所筑的坛是

○ 这并不是为献燔祭，也不是为献别的祭，

○ 乃是为作你我中间的证据。』

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 1 复 אָמַר 说

○ הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成
为、临到

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ יֹאמְרוּ 00559 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יֹאמְרוּ 说

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 1 复词尾 אֶל 对、向、往
אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

● וְאֶל־ 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○ דִּרְתִּינוּ 01755 名词，复阳 + 1 复词尾 דִּרְתִּינוּ 代、时
代

○ מָחָר 04279 副词 מָחָר 明天 这个字常作副词使用。

○ וְאָמְרָנוּ 00559 连接词 וְ + 动词，Qal 完成式 1 复

אָמַר 说

● רָאָה 07200 动词, Qal 祈使式复阳 רָאָה 看

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译

○ תְּבִנִית 08403 名词, 单阴附属形 תְּבִנִית 体形、图案

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词, 单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做 § 2.34, 9.13

○ אָבוֹתַי 00001 名词, 复阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹתַי 用附属形 + יַי + 词尾。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ לְעוֹלָה 05930 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 לְעוֹלָה 燔祭

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 וְלֹא 不

○ לְזֶבַח 02077 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְזֶבַח 祭、献祭

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ עֵד 05707 名词, 阳性单数 עֵד 见证、证人

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ בֵּין 00996 介系词 בֵּין + 1 复词尾 בֵּין 在…之间

בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。

○ וּבֵינֵיכֶם 00996 连接词 וְ + 介系词 בֵּין + 2 复阳词尾

בֵּין 在…之间 בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。

□22:28 所以我们说：日后你们对我们，或对我们的后人这样说，我们就可以回答说：你们看我们列祖所筑的坛，是耶和華坛的样式，这并不是为献燔祭，也不是为献别的祭，乃是为作你我中间的证据。

□22:28 这是我们的主意。要是将来真的发生了这事，我们的子孙可以说：‘看哪，我们的祖先造了一座祭坛，跟上主的祭坛一样，不是要献烧化祭或其他的祭物，而是要在你我之间作为证据的。’

★约书亚记 22 章 29 节

○ בִּיהוֹה לְמַרְדֹּכַי מִמְּנוּ לְנוֹחַ לִילָה

○ וְהָיָה מֵאַתְרֵי הַיּוֹם וְלָשׁוּב

○ וְלִזְבַּח לְמִנְחָה לְעֹלֵה מִזְבֵּחַ לְבָנוֹת

○ אֲלֵהֵינוּ יְהוֹה מִזְבַּח מְלֻבָּד

○ פֶּמֶשׁ כְּנוֹ: לְפָנֵי אֱשֶׁר

○... 我们在雅威—我们神帐幕前的坛以外，(... 由最后一行填入)

○ 另筑一座坛，

○ 为献燔祭、素祭，和别的祭，

○ 悖逆雅威，今日转去不跟从他，

○ 我们断没有这个意思。

[字汇分析]

● תִּלְיָה 02486 感叹词实名词 תִּלְיָה 绝不是那样、神所不允许的

○ לָנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ מִמֶּנּוּ 04480 介系词 מִן + 1 复词尾 מִן 从、出、离 מִן 用基本型 מִּמַּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

○ לְמַרְדֹּכַי 04775 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形

מָרַד 背叛

○ בִּיהוָה 03068 介系词 בִּ + 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 בִּיהוָה 是写型 בִּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בִּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● וּלְשׁוּב 07725 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שׁוּב 带回、回转

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.6

○ מֵאַחֲרָי 00310 介系词 מִן + 介系词 אַחֲרֵי 的附属形 אַחֲרֵי 后面、跟著

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לְבָנוֹת 01129 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 בָּנָה 建造 § 9.4, 4.8, 11.15

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ לְעוֹלָה 05930 介系词 לְ + 名词，阴性单数 עוֹלָה 燔祭

○ לְמִנְחָה 04503 介系词 לְ + 名词，阴性单数 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭

○ וּלְזֶבַח 02077 זֶבַח 的停顿型，连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 זֶבַח 祭、献祭

● מִלְבַּד 00905 介系词 מן + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בַּד 分开、门闩、片段

○ מִזְבֵּחַ 04196 名词，单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מִשְׁכָּנִי 04908 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִשְׁכָּנִי 居所、住处、会幕

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□22:29 我们在耶和華我們上帝帳幕前的坛以外，另筑一座坛，为献燔祭、素祭和别的祭；悖逆耶和華，今日转去不跟从他，我们断没有这个意思。”

□22:29 我们绝不会背叛上主，或造祭坛去献烧化祭、素祭，和其他的祭物，违背他。除了在上主——我们上帝的圣幕前的祭坛外，我们不造任何祭坛。”

★约书亚记 22 章 30 节

○ הַעֲדָהוּנָשׂ יֵאֵי תִכְּהֵן פִּינֵת סוּנִישׁ מַעַ

○ אַתּוֹאֲשֶׁר רִישׁ רָאֵל אֶלְפִינֹרָאֵשׁ יֵ

○רְאוּבוּן־בְּנֵי רַחֲבָאֵשׁ רַהֲדָבָרִים־אֶת

○מְנַשֶּׁה וּבְנֵי גַד־וּבְנֵי

○בְּעֵינֵיהֶם: נִיטָב

○祭司非尼哈与会中的首领，

○就是与他同来以色列军中的统领，

○听见吕便人...所说的话，(...由下行填入)

○、迦得人、玛拿西人

○就都以为美。

[字汇分析]

●שָׁמַע Qal 动词，Qal 叙述式 3 单阳 08085 וַיִּשְׁמַע

听、听从，Hif'il 说明、使...听

○פְּיִנְחָס 06372 专有名词，人名 פִּינְחָס 非尼哈

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○וַיְנַשֵּׂא 05387 连接词 וַ + 名词，复阳附属形 וַיְנַשֵּׂא 领导者、雾

○עֲדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֲדָה 会众

●וַיִּשָּׂא 07218 连接词 וַ + 名词，复阳附属形 וַיִּשָּׂא 头

○אֶלֶף 00505 名词，复阳附属形 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○אֶת 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 与、跟

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○דְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דְּבָרִים 话语、事情

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○דַּבֵּר01696 动词, Pi'e1 完成式 3 复 דַּבֵּר 讲、说、指挥

○בֵּן01121 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○רְאוּבֵן 07205 专有名词, 人名、支派名 רְאוּבֵן 流便

●וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○גֵּד 01410 专有名词, 人名、支派名、地名 גֵּד 迦得

○וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○מְנַשֶּׁה 04519 专有名词, 人名、支派名 מְנַשֶּׁה 玛拿西

●וַיֵּטֵב 03190 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָטַב Qal 是良善的, Hif'il 做得好、降福

○בְּעֵינֵיהֶם 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 3 复阳词尾 עֵין I. 眼睛, II. 泉水 עֵין 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינֵי; 用附属形来加词尾。

□22:30 祭司非尼哈与会中的首领, 就是与他同来以色列军中的统领, 听见流便人、迦得人、玛拿西人所说的话, 就都以为美。

□22:30 祭司非尼哈和跟他在一起的十个首领, 就是定居在约旦河西岸各支族的族长们, 听到吕便、迦得, 和东玛拿西支族的人所说的话, 都满意。

★约书亚记 22 章 31 节

○הַפֹּהוּ אֶלְעֶזֶר-בֶּן-פִּינָחַס וַיֹּאמְרוּ

○מְנַשֶּׁה בְּנֵי-נָאֵל גֵּד-בְּנֵי-נָאֵל רְאוּבֵן-בְּנֵי-נָאֵל

○יְהוָה בְּתוֹכֵנוּ-כִּי יִדְעֵנוּ הַיּוֹם

○הַזֶּה הַמַּעַל בִּיהוָה מַעַלְתֶּם-ל'אֲשֶׁר

○יְהוָה: מִיְדִישׁ רָעַל בְּנֵי-אֶתְהַצַּלְתֶּם אֹזֶר

○祭司以利亚撒的儿子非尼哈

○对流便人、迦得人、玛拿西人说：

○「今日我们知道雅威在我们中间，

○因为你们没有向他犯了这罪。

○现在你们救以色列人脱离雅威的手了。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○ פִּינְחָס 06372 专有名词，人名 פִּינְחָס 非尼哈

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ אֶלְעָזָר 00499 专有名词，人名 אֶלְעָזָר 以利亚撒

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בֶּן 01121 名词，复阳附属形 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、
成员 § 2.11-13, 2.15

○ רְאוּבֵן 07205 专有名词，人名、支派名 רְאוּבֵן 流便

○ וְ 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○ בֶּן 01121 名词，复阳附属形 בָּנִים 儿子、孙子、后
裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ גָּד 01410 专有名词，人名、支派名、地名 גָּד 迦得

○ וְ 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○ בֶּן 01121 名词，复阳附属形 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、
成员 § 2.11-13, 2.15

○ מְנַשֶּׁה 04519 专有名词，人名、支派名 מְנַשֶּׁה 玛拿西

● יוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时
候 § 2.6

○ יָדַעַנּוּ 03045 动词, Qal 完成式 1 复 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、如果

○ בְּתוֹכֵנוּ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 复词尾 תּוֹךְ 在中间

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַוְהַי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מָעַלְתֶּם 04603 动词, Qal 完成式 2 复阳 מָעַל 背叛、犯罪、不忠

○ בַּיהוָה 03068 介系词 בְּ + 专有名词, 上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 בַּיהוָה 是写型 בַּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בְּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ מֵעַל 04604 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מָעַל 不忠实或背叛的行为

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

● אָז 00227 副词 אָז 那时

○ הִצַּלְתֶּם 05337 动词, Hif' il 完成式 2 复阳 נָצַל 拯救、抓走

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ אֵלֵי־רָאִל 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֵלֵי־רָאִל 以色列

○ מִן 03027 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势 § 5.3, 2.11-13

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוּא הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□22:31 祭司以利亚撒的儿子非尼哈对流便人、迦得人、玛拿西人说：“今日我们知道耶和華在我们中间，因为你们没有向他犯了这罪，现在你们救以色列人脱离耶和華的手了。”

□22:31 祭司以利亚撒的儿子非尼哈对他们说：“现在我们知道，上主与我们同在；你们并没有背叛他。因此，你们救了以色列人，使他们不至受上主的惩罚。”

★约书亚记 22 章 32 节

○ וַתִּגְּדוּ יַיִם הַפְּתוּחִים אֶל־עֲזָרָה־בֶּן־פִּינְחָס וַיֵּשְׁבוּ

○ גֵּד־בְּנֵי וּמֵאֵת הָאוֹבְדֵי־בְנֵי מֵאֵת

○ קָנְעוּ אֶרֶץ־אֵל הַגִּלְעָד אֶרֶץ־

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־אֵל

○ דָּבָר: אוֹתָם וַיֵּשְׁבוּ

○ 祭司以利亚撒的儿子非尼哈与众首领

○ 离了流便人、迦得人，

○ 从基列地回往迦南地，

○ 到了以色列人那里，

○ 便将这事回报他们。

[字汇分析]

● וַיָּשׁוּב 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阳 带回、回转

○ פִּינְחָס 06372 专有名词, 人名 非尼哈

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶלְעָזָר 00499 专有名词, 人名 以利亚撒

○ כֹּהֵן 03548 冠词 ה + 名词, 阳性单数 祭司

○ הַנָּשִׂיאִים 05387 连接词 וּ + 冠词 ה + 名词, 阳性复数 领导者、雾

● מֵאֵת 00853 介系词 מִן + 介系词 אֶת 不必翻译

○ בֶּן 01121 名词, 复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ רְאוּבֵן 07205 专有名词, 人名、支派名 流便

○ מֵאֵת 00853 连接词 וּ + 介系词 מִן + 介系词 אֶת 不必翻译

○ בֶּן 01121 名词, 复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ גֵּד 01410 专有名词, 人名、支派名、地名 迦得

● מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 地

○ הַגִּלְעָד 01568 冠词 ה + 专有名词, 地名 基列

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ מֵאֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 地 § 2. 11-13

○ כְּנַעַן 03667 专有名词, 地名 商人、迦南

● אֶל 00413 介系词 对、向、往

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○יִשְׂרָאֵל3478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●שׁוּב07725 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 שׁוּב 带回、回转

○אֹתָם00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

○דְּבָרַי01697 名词，阳性单数 דְּבָרַי 话语、事情

□22:32 祭司以利亚撒的儿子非尼哈与众首领离了流便人、迦得人，从基列地回往迦南地，到了以色列人那里，便将这事回报他们。

□22:32 于是非尼哈和首领们离开基列地的吕便人和迦得人，回迦南向以色列人民报告。

★约书亚记 22 章 33 节

○יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עֵינָב הַדְּבָר וַיִּיטֵב

○יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל־הִים וַיְבָרְכוּ

○עֲלֵיהֶם לַעֲלוֹת אָמְרוּ וְלֹא

○הָאֶרֶץ־אֲתִלֵּשׁ תַּת לַצִּבָּא

○כֹּה: יִשְׂבִים גְּד־וּבְנֵי רְאוּבֵן־בְּנֵי אֲשֶׁר

○以色列人以这事为美，

○以色列人就称颂神，

○不再提上去攻打毁坏...了。（...由下行填入）

○流便人、迦得人所住之地

[字汇分析]

●יִטֵּב03190 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יִטֵּב Qal 是良善的，Hif' il 做得好、降福

○דְּבָרַי01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָרַי 话语、事情 § 2.6

○בְּעֵינָי05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼

目、眼睛

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○אֶל־יִשְׂרָאֵל03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●בָּרַךְ01288 动词，Pi'e1 叙述式 3 复阳 בָּרַךְ 赐福

○אֱלֹהִים00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○אֶל־יִשְׂרָאֵל03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●לֹא־ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○אָמַר00559 动词，Qal 完成式 3 复 אָמַר 说

○לְעֹלֹת05927 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָלָה 上去

○עַל־עֲלֵיהֶם05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

●לְצָבָא06635 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

○לְשַׁחֵת07843 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 שַׁחֵת 败坏、毁坏、毁灭

○אָת־00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת־。

○אֶרֶץ־הָאָרֶץ00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאֶרֶץ

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ רְאוּבֵן 07205 专有名词，人名、支派名 רְאוּבֵן 流便

○ וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ גָּד 01410 专有名词，人名、支派名、地名 גָּד 迦得

○ יָשַׁב בָּיָם 03427 动词，Qal 主动分词复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בָּהּ 09002 介系词 בַּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

□22:33 以色列人以这事为美，就称颂上帝，不再提上去攻打流便人、迦得人、毁坏他们所住的地了。

□22:33 以色列人民都很满意，并且赞美上帝。他们不再提起要破坏吕便人和迦得人居住的土地了。

★约书亚记 22 章 34 节

○ לְמִזְבֵּחַ גָּד-וּבְנֵי רְאוּבֵן-בְּנֵי הָאוּרִיק

○ בֵּינֵינוּ הוּא עֵד כִּי

○ פִּהָאֵלֵהִים יִהְיֶה כִּי

○流便人、迦得人给坛起名叫证坛，

○意思说：这坛在我们中间

○证明雅威是神。

[字汇分析]

● וַיִּקְרָאוּ 07121 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

- רְאוּבֵן 07205 专有名词，人名、支派名 רְאוּבֵן 流便
- וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员
- גֵּד 01410 专有名词，人名、支派名、地名 גֵּד 迦得
- לְמִזְבֵּחַ 04196 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛
- כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译
- עֵד 05707 名词，阳性单数 עֵד 见证、证人
- הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他，她
- בֵּין 00996 介系词 בֵּין + 1 复词尾 בֵּין 在…之间 בֵּין 用附属形 בֵּין 加词尾。
- כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译
- יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。
- אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.6, 2.20, 2.15
- פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。
- 22:34 流便人、迦得人给坛起名叫证坛。意思说：这坛在我们中间证明耶和華是上帝。
- 22:34 吕便人和迦得人说：“这座祭坛向我们作证，证明上主是上帝。”因此，他们叫这座坛为“证坛”。

○ אֶתְרֵי רַבִּים מִיָּמִים הָיוּ

○ לִישׁ רָאֵל יְהוָה הַנִּיתָ אֲשֶׁר

○ מִסָּבִיב אֲבִיהֶם-מִכָּל

○ בְּיָמִים: בָּא זְקוּוֹיָהוּשָׁע

○ 经过许多日子,

○ 雅威使以色列人安静,

○ 不与四围的一切仇敌争战。

○ 约书亚年纪老迈,

[字汇分析]

● אָתְרֵי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ מִיָּמִים 03117 介系词 מִן + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ רַבִּים 07227 形容词, 阳性复数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○ אֶתְרֵי 00310 介系词, 附属形 אַתֵּר 后面、跟著 如按写型 אֶתְרֵי 它是介系词 אַתֵּר 的附属形。אַתֵּר 用附属形 אֶתְרֵי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 הָיוּ。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נִיתָהּ 05117 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 נָתַח 安息、休息

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לִישׁ רָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词, 人名、地名、

国名 **יִשְׂרָאֵל** 以色列

● **מִכָּל** 03605 介系词 **מִן** + 名词，单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来，在 - 前面失去重音，**כָּל** 变成 **כָּל**。

○ **אֹיְבֵיהֶם** 00341 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 复阳词尾 **אֹיְב** 仇敌、敌人、对头 **אֹיְב** 从动词 **אָיַב** (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

○ **מִסְבִּיב** 05439 介系词 **מִן** + 名词，阳性单数 **סָבַיב** 四围、环绕

● **יְהוֹשֻׁעַ** 03091 连接词 **וְ** + 专有名词，人名 **יְהוֹשֻׁעַ** 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ **זָקֵן** 02205 形容词，阳性单数 **זָקֵן** 年老的 在此作名词解，指「年长者」。

○ **בָּא** 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 **בֹּא** 来、进入

○ **בְּיָמִים** 03117 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词，阳性复数 **יָוִם** 日子、时候

□23:1 耶和华使以色列人安静，不与四围的一切仇敌争战，已经多日。约书亚年纪老迈，

□23:1 上主使以色列人享受太平，不受四境仇敌骚扰有一段很长的时间。这时约书亚已经很老了；

★约书亚记 23 章 2 节

יִשְׂרָאֵל לְכָל יְהוֹשֻׁעַ וְיִקְרָא

וְלִשְׁטָרְיוֹ וְלִשְׁפֹּטֵי יוּדָא וְלִשְׁפֹּטֵי יוֹ לְזַקְנָיו

אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר

בְּיָמִים: בָּאתִי זָקֵן תִּי אָנִי

○就把以色列众人的...都召了来，(...由下行填入)

○长老、族长、审判官，并官长

○对他们说:

○「我年纪已经老迈。」

[字汇分析]

● קָרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ כָּל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לְזָקֵן 02205 介系词 לְ + 形容词, 复阳 + 3 单阳词尾 לְזָקֵן 年老的 在此作名词解, 指「长老」。

○ לְרֵאשִׁית 07218 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 רֵאשִׁית 头

○ לְשַׁפֵּט 08199 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Qal 主动分词复阳 + 3 单阳词尾 לְשַׁפֵּט 审判、辩白、处罚

○ לְשֹׁטְרִים 07860 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 שֹׁטֵר 官员、书记官、首领

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。 § 8.12

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ זָקֵן 02204 动词, Qal 完成式 1 单 זָקֵן 年老、变

老

○ בוא 00935 动词, Qal 完成式 1 单 来、进入

○ בַּיָּמִים 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数
יום 日子、时候

□23:2 就把以色列众人的长老、族长、审判官, 并官长都召了来, 对他们说: “我年纪已经老迈。”

□23:2 他召集全体以色列人、长老、首领、审判官, 和官长来, 对他们说: “我现在已经很老了。”

★约书亚记 23 章 3 节

○ אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה עָשָׂה אֲשֶׁר-כָּל אֲתֵרֵיכֶם וְאַתֶּם

○ מִפְּנֵיכֶם לְהֵא הַגּוֹיִם לְכָל

○ לְכֶם: הַנִּלְחָם הוּא אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה כִּי

○ 你们亲眼看见了雅威—你们的神

○ 因你们的缘故向那些国所行的一切事,

○ 因那为你们争战的是雅威—你们的神。

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 הַ + 代名词 2 复阳 你

○ רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 2 复阳 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 阳性单数 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 做

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● לְ 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ מִפְּנֵיכֶם 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 פְּנֵה פְּנֵה 脸、脸面 פְּנֵה 的复数为 פְּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 היא היא 他，她

○ הַתְּקַחְם 03898 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词单阳 לְתַקַּחְם
攻击、打仗

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、
向、到、归属於 § 7.8, 3.10

□23:3 耶和华你们的上帝，因你们的缘故，向那些国所行的一切事，你们亲眼看见了，因那为你们争战的，是耶和华你们的上帝。

□23:3 上主——你们的上帝为着你们对这些国家所做的一切，你们都看见了；上主——你们的上帝一直为你们争战。

★约书亚记 23 章 4 节

○ לְכֶם הַפְּלִתִי רְאוּ

○ לֵשׁ בְּטִיכֶם תִּלְחַבְּנָה אֱלֹהֵי נַשְׂאָרִים הַגּוֹיִם אֲתָם

○ הַכְּרַתִּי אֲשֶׁר הַגּוֹיִם וְכָל הַיְּרֵדֹן מִן

○ הַשָּׁמֶשׁ מֵבֹא הַגְּדֹל וְהַיָּם

○ ... 我所剪除和所剩下的各国，(... 由最后一行填入)

○ 从约但河起到日落之处的大海，

○ 看哪，我已经拈阄分给你们各支派为业。

[字汇分析]

● רְאוּ 07200 动词，Qal 祈使式复阳 רְאוּ Qal 看，
Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ הַפְּלִתִי 05307 动词，Hif'il 完成式 1 单 נִפְּל 掉落、
跌下、跌倒、临到

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、
向、到、归属於 § 7.8, 3.10

● אֲתָם 00853 受词记号 אֲתָם 不必翻译 אֲתָם 在 - 前面，
母音缩短变成 אֲתָם。

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、
人民

○ 07604 冠词 ה + 动词, Nif' al 分词复阳
שָׁרְיָם 剩下

○ 00428 冠词 ה + 指示形容词, 阳性复数 אֵלֶּה
这些

○ 05159 介系词 בַּ + 名词, 阴性单数 בְּנִתְלָהּ
产业

○ 07626 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 2 复阳
词尾 שְׁבֵט 棍、支派 שְׁבֵט 的复数为 שְׁבֵטִים 复数附属
形为 שְׁבֵטֵי 用附属形来加词尾。

● 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ 03383 冠词 ה + 专有名词, 地名 יַרְדֵּן 约旦河

○ 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,
母音缩短, 变成 כָּל。 § 3.8

○ 01471 冠词 ה + 名词, 阳性复数 גוֹי 国家、
人民

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 03772 动词, Hif' il 完成式 1 单 כָּרַת 立约、
剪除、切开、砍下

● 03220 连接词 וְ + 冠词 ה + 名词, 阳性单数 יָם
海、西方 § 2.6

○ 01419 冠词 ה + 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、
伟大的

○ 03996 名词, 单阳附属形 מְבוֹא 入口、日落地

○ 08121 השמָּע 的停顿型, 冠词 ה + 名词, 阴

性单数 שָׁמַשׁ 太阳

□23:4 我所剪除和所剩下的各国，从约旦河起，到日落之处的大海，我已经拈阄分给你们各支派为业。

□23:4 我已经把所有已征服和未征服的各国土地——从东边的约旦河到西边的地中海——都分配给你们各支族作产业。

★约书亚记 23 章 5 节

○ מִפְּנֵיכֶם יִהְיֶה הוּא אֵלֵי הַיָּם וַיְהִי

○ מִלְּפָנֵיכֶם אֲתָם וְהוֹרִישׁ

○ אֶרֶץ-אֲתוֹרֵי שְׂתָם

○ לָכֵן: אֵלֵי הַיָּם יִהְיֶה דְבַר כָּאֲשֶׁר

○ 雅威—你们的神必将他们从你们面前赶出去，

○ 使他们离开你们，

○ 你们就必得他们的地为业，

○ 正如雅威—你们的神所应许的。

[字汇分析]

● הַיְהוָה 03068 连接词 וְ + 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

וַיְהִי 是写型 וַיְהִי 和读型 וַיְהִי 两个字的混合字型。

וְ 的母音就是从 וַיְהִי 而来。 § 2.19

○ אֵלֵי הַיָּם 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֵלֵי הַיָּם 上帝、神、神明 אֵלֵי הַיָּם 为复数，复数附属形为 אֵלֵי הַיָּם 用附属形来加词尾。

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他，她

○ קָהַרְפֵּךְ 01920 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 קָהַרְפֵּךְ 赶逐、赶、推

○ מִפְּנֵיכֶם 06440 介系词 מִן + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 מִפְּנֵיכֶם 脸、脸面 פָּנָה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 מִפְּנֵי；用附属形来加词尾。

● יָרַשׁ 03423 动词, Hif'il 连续式 3 单阳 יָרַשׁ 继承

○ אֶתְּם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ מִן לְפָנֵיכֶם 06440 介系词 מִן + 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 פָּנִים פָּנֶה 脸、脸面

● יָרַשׁ 03423 动词, Qal 连续式 2 复阳 יָרַשׁ 继承

○ אֶתְּם 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְּ。

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

● אָשַׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵיכֶם 00430 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

□23:5 耶和华你们的上帝必将他们从你们面前赶出去, 使他们离开你们, 你们就必得他们的地为业, 正如耶和华你们的上帝所应许的。

□23:5 上主——你们的上帝会使他们逃避你们; 你们推进的时候, 他要把他们赶散。你们将照着上主——你们上帝的应许, 拥有他们的土地。

★约书亚记 23 章 6 节

○מֵאִדְוֹתֵיזְקָתָם

○מִשֵּׁה תוֹרַת בְּסֵפֶר הַכְּתוּב כָּל אֶת תִּלְעָשׂוּלֶשׁ מֵרַ

○וְשֵׁ מ'אול: זְמַן מִמְּנוֹ-סוֹר לְבִלְתִּי

○所以，你们要大大壮胆，

○谨守遵行写在摩西律法书上的一切话，

○不可偏离左右。

[字汇分析]

●מֵאִדְוֹתֵיזְקָתָם02388 动词，Qal 连续式 2 复阳 זָקַח 加强、支持、抓住

○מֵאִדְ 03966 副词 מְאִדְ 副词：极其、非常；名词：力量、丰富

●לְשֵׁ מֵרַ08104 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁמַר 谨守、小心

○וְלִעֲשׂוֹת06213 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做 § 2. 19, 9. 4, 11. 15

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הַכְּתוּב03789 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词单阳 כָּתַב Qal 写，Nif'al 被写

○בְּסֵפֶר05612 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 סֵפֶר 书卷

○תוֹרַת 08451 名词，单阴附属形 תוֹרָה 训诲、教导、律法

○ מִשֶׁהּ 04872 专有名词，人名 מִשֶׁהּ 摩西 摩西原意为「被拉的」。

● לְבַלְתִּי 01115 介系词 לְ + 否定的副词，附属形 בַּלְתִּי 除了、不

○ סוּר 05493 动词，Qal 不定词附属形 סוּר 转离、除去

○ מִן 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离 מִן 用基本型 מִּמַּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

○ יְמִין 03225 名词，阴性单数 יְמִין 右手、右边、南方

○ שְׂמֹאל 08040 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שְׂמֹאל 北边、左手、左边

□23:6 所以你们要大大壮胆，谨守遵行写在摩西律法书上的一切话，不可偏离左右。

□23:6 所以，你们要坚强，谨守摩西法律书上所写的一切命令，不偏左不偏右。

★约书亚记 23 章 7 节

○ אֱלֹהֵי בְּגוּיִם בּוֹאֲלֵי בַלְתִּי

○ אֲתַכְּמֶהָ אֶלְהֵת נֶשֶׁ אֲרָיִם

○ תִּזְכְּרוּ-לִּי אֲלֵהֵם וּבְשֵׁם

○ תִּשָּׂ בִיעוּ וְלֹא

○ לְהִסְתַּשׁ תִּתּוּ וְלֹא תַעֲבֹדוּם וְלֹא

○ 不可与你们中间所剩下的这些国民搀杂。

○ 他们的神，

○ 你们不可提他的名，

○ 不可指著他起誓，

○ 不可事奉他们、叩拜；

[字汇分析]

● לְבַלְתִּי 01115 介系词 לְ + 否定的副词，附属形 בַּלְתִּי

除了、不

○ בוא 00935 动词, Qal 不定词附属形 בוא 来、进入

○ בגוים 01471 介系词 ב + 冠词 ה + 名词, 阳性复数
גוי 国家、人民

○ אלה 00428 冠词 ה + 指示形容词, 阳性复数 אלה
这些

● ארם 07604 冠词 ה + 动词, Nif'al 分词复阳
שאר 剩下

○ אלה 00428 冠词 ה + 指示形容词, 阳性复数 אלה
这些

○ אתכם 00854 介系词 את + 2 复阳词尾 את 与、跟 את
在 - 前面, 母音缩短变成 את。

● ושם 08034 连接词 ו + 介系词 ב + 名词, 单阳附
属形 שם 名字

○ אלהים 00430 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אלהים 上
帝、神、神明 אלהים 为复数, 复数附属形为 אלהי
用附属形来加词尾。

○ לא 03808 否定的副词 לא 不

○ תזכרו 02142 动词, Hif'il 未完成式 2 复阳 תזכ
纪念

● ולא 03808 连接词 ו + 否定的副词 לא 不

○ שתבעו 07650 动词, Hif'il 未完成式 2 复阳 שתבע
Qal Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

● ולא 03808 连接词 ו + 否定的副词 לא 不

○ תעבדום 05647 动词, Qal 未完成式 2 复阳 + 3 复

阳词尾 עָבַד 工作、服事

○ לֹא 03808 连接词 ל + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁתַּחֲוּוּ 09013 动词, Histaf'el 未完成式 2 复阳
תָּהָה 跪拜、下拜

○ לָהֶם 09001 介系词 ל + 3 复阳词尾 לָ 为、给、往、
向、到、归属於

□23:7 不可与你们中间所剩下的这些国民搀杂。他们的神，你们不可提
他的名，不可指着它起誓，也不可侍奉、叩拜；

□23:7 你们不可跟遗留在你们中间的异族混杂；不可提起他们的神明，
或奉那些神明发誓；不可事奉它们或向它们叩拜。

★约书亚记 23 章 8 节

○ תִּדְבְּקוּ אֶל־הֵיכֶם בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם

○ הַיּוֹם הַזֶּה עַד־עַשׂ יְתִים שְׂפָאָה

○ 专靠雅威—你们的神，

○ 照著你们到今日所行的。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ בִּיהוָה 03068 介系词 בָּ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
בִּיהוָה 是写型 בִּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字
型。בָּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ אֱלֹהֵיכֶם 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהֵיכֶם 上
帝、神、神明 אֱלֹהֵיכֶם 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי
用附属形来加词尾。

○ תִּדְבְּקוּ 01692 动词, Qal 未完成式 2 复阳 דָּבַק 紧紧
跟随、黏住、赶上

● אָשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 2 复阳 עָשָׂה 做

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

□23:8 只要照着你们到今日所行的，专靠耶和华你们的上帝。

□23:8 你们到现在一直忠于上主——你们的上帝；你们要继续对他忠心。

★约书亚记 23 章 9 节

○ נִעְצוּמִים גְּדֹלִים גּוֹזִים מִפְּנֵיכֶם יְהוָה וַיּוֹרֶשׁ

○ בְּפָנֶיךָ אִישׁ עֵמֶד-לֹא וְאַתֶּם

○ הַיּוֹם עַד

○ 因为雅威已经把又大又强的国民从你们面前赶出；

○ 没有一人在你们面前站立得住，

○ 直到今日。

[字汇分析]

● יָרַשׁ 03423 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יָרַשׁ 继承

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִפְּנֵיכֶם 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 פָּנִים פְּנֵי 脸、脸面 פָּנִים 的复数为 פְּנִים, 复数附属形

为 פָּנִי; 用附属形来加词尾。

○גוֹיִם 01471 名词, 阳性复数 גוֹי 国家、人民

○גָּדוֹל לִים 01419 形容词, 阳性复数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○וְעֲצוּמִים 06099 连接词 וְ + 形容词, 阳性复数 עֲצוּמִים 为数众多的、无数的、强壮的 § 2.17, 2.19

●וְאַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○עָמַד 05975 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ אֶל אִישׁ 是一个成语, 意思是「彼此」。

○בְּפָנֶיכֶם 06440 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 בְּפָנֶיכֶם י מִפְּנֵי פָנָה 脸、脸面 פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנִי; 用附属形来加词尾。

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.6

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

□23:9 因为耶和华已经把又大又强的国民从你们面前赶出, 直到今日, 没有一人在你们面前站立得住。

□23:9 你们推进的时候, 上主已经把又强又大的民族赶走, 到今天没有一个国家能够抵挡你们。

★约书亚记 23 章 10 节

○אֶל־יְהוָה מִכֶּם אֶת־אִישׁ

○לְכֶם תִּגְלַתְּם הוּא אֵלֵי תִיכֶם יְהוָה כִּי

○ לְכֶם: דְּבַרְכָּאֵשֶׁר

○你们一人必追赶千人，

○因雅威—你们的神... 为你们争战。（... 由下行填入）

○照他所应许的

[字汇分析]

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אֶלְ אִישׁ 是一个成语，意思是「彼此」。

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○ מִן מִן 04480 介系词 מִן + 2 复阳词尾 מִן 从、出、离

○ יִרְדֹּף 07291 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִרְדֹּף 追求、追

○ אֶלְף 00505 אֶלְף 的停顿型，名词，阳性单数 אֶלְף 许多、数目的「一千」

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他，她

○ תַּלְתֵּת 03898 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词单阳 תַּלְתֵּת 攻击、打仗

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、

向、到、归属於 § 7.8, 3.10

● אָפֶּטֶר 00834 介系词 פֿ + 关系代名词 אָפֶּטֶר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

□23:10 你们一人必追赶千人，因耶和华你们的上帝照他所应许的，为你们争战。

□23:10 你们当中的任何一人都能够击退一千人，因为上主——你们的上帝照着自己的应许为你们争战。

★约书亚记 23 章 11 节

○ לִנְפֹשׁוֹתֵיכֶם מֵאֲדֹנָי מֵרְתָם

○ אֲלֵהֵיכֶם: יְהוָה אֶת־לֹאֲהַבְהָ

○你们要分外谨慎，

○爱雅威—你们的神。

[字汇分析]

● מֵרְתָם 08104 连接词 מֵ + 动词, Nif'al 连续式 2 复阳 מֵרְתָם Qal 保护、遵守, Nif'al 小心、防备

○ מֵאֲדֹנָי 03966 副词 אֲדֹנָי 极其、非常

○ לִנְפֹשׁוֹתֵיכֶם 05315 介系词 לְ + 名词, 复阴 + 2 复阳词尾 נְפֹשׁ 生命、胃口、心灵

● אֶהַבְהָ 00157 介系词 לְ + Qal 不定词附属形 אֶהַבְהָ 爱

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת־。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֶדְנִי 的母音组合而成。

○אֱלֹהֵיכֶם00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵיכֶם 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□23:11 你们要分外谨慎，爱耶和华你们的上帝。

□23:11 你们要谨慎，要爱上主——你们的上帝。

★约书亚记 23 章 12 节

○הַגּוֹיִם יִתְּרְכוּ וְדָבַקְתֶּם תָּשׁוּבוּ שׁוּב־אִם כִּי

○אֶתְכֶם הָאֱלֹהֵי הַנֶּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה

○בְּהִסְתָּתְתֶנּוּתְם

○בְּכֶם: וְהֵם בְּכֶם וּבְאֶתְם

○你们若稍微转去，联络国民，

○就是在你们中间所剩下的这些，

○彼此结亲，互相往来，

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○שׁוּב 07725 动词，Qal 不定词独立形 שׁוּב 转回

○תָּשׁוּבוּ07725 动词，Qal 未完成式 2 复阳 שׁוּב 转回

○וְדָבַקְתֶּם01692 动词，Qal 连续式 2 复阳 דָּבַק 紧紧跟随、黏住、赶上

○בְּיִתְּרָם 03499 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 יִתְּרָ 其余的、剩下的

○הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

●הָאֱלֹהֵי00428 冠词 הָ + 指示形容词，阳性复数 אֱלֹהֵי

这些

○ אָרִים 07604 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词复阳
שָׁרָא 剩下

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性复数
这些

○ אֵת 00854 介系词 אֶת + 2 复阳词尾 אֵת 与、跟
在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

● טוּב 012895 动词, Hitpa'el 连续式 2 复阳
结亲

○ בָּהֶם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉
著

● בּוֹא 00935 动词, Qal 连续式 2 复阳
来、进入

○ בָּהֶם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉
著

○ הֵמָּה 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳
他们

○ בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 בְּ 在、用、藉
著 § 3.10, 6.2

□23:12 你们若稍微转去, 与你们中间所剩下的这些国民联络, 彼此结亲, 互相往来,

□23:12 如果你们不忠于他, 跟遗留在你们中间的异族混杂, 跟他们通婚,

★约书亚记 23 章 13 节

○ אֵלֵיכֶם יְהִי יוֹסִיף לֹא כִּי תִדְעוּ יָדוּעַ

○ מִלְּפָנֵיכֶם הָאֵלֶּה הַגּוֹיִם-אֵת לְהוֹרִישׁ

○ וּלְמוֹקֵשׁ לְפָח לְכֶם וְתִי

○ בְּעֵינֵיכֶם וּלְצַנְנִים בְּצַדֵּיכֶם וּלְשׁוֹטְט

הַזֵּאת הַטּוֹבָה הָאֲדָמָה מֵעַל אֲבֹתְכֶם-עַד

אֶל־הַיָּם: יְהוָה הִלְכָּ נְתוּאָשָׁר

○你们要确实知道，雅威—你们的神必不再

○将他们从你们眼前赶出；

○他们却要成为你们的网罗、机槛、

○肋上的鞭、眼中的刺，

○直到你们在...这美地上灭亡。（...由下行填入）

○雅威—你们神所赐的

[字汇分析]

● יָדַע 03045 动词，Qal 不定词独立形 יָדַע 知道、认识

○ יָדַעַתְּ 03045 动词，Qal 未完成式 2 复阳 יָדַע 知道、认识

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יוֹסִיף 03254 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יוֹסִיף 再一次、增添

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● לָ 03423 介系词 לָ + 动词，Hif' il 不定词附属形 יָרַשׁ 继承

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גּוֹי 国家、
人民

○אֵלֶּהּ 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּהּ
这些

○מִן לְפָנֶיךָ 06440 介系词 מִן + 介系词 לְ + 名词，复阳
+ 2 复阳词尾 פָּנִים פְּנֵה 脸、脸面

●וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 复 הָיָה 是、成为、
临到

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、
向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○לְפָח 06341 介系词 לְ + 名词，阳性单数 פָּח 圈套、
网罗

○וּלְמוֹקֶשׁ 04170 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性
单数 מוֹקֶשׁ 网罗、诱饵、陷阱

●וּלְטִטְלָשׁ 07850 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性
单数 טִטְטָשׁ 鞭

○בְּצַדֵּיכֶם 06654 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 2 复阳词
尾 צַד 旁边 צַד 的复数为 צַדִּים 复数附属形为 צַדֵּי 用
附属形来加词尾。

○וּלְצַנְנִים 06796 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性
复数 צַנִּין 荆棘、刺

○בְּעֵינֶיךָ 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 复阳词
尾 עֵין 眼目、眼睛 עֵינֵי 的双数为 עֵינִים，双数附属形为

עֵינַי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ אָבַדְכֶם 00006 动词, Qal 不定词附属形 + 2 复阳词尾 אָבַד 摧毁、灭亡

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל עַל 在…上面 § 5.3, 8.33

○ אֶרֶץְהָאָרְצָה 00127 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץְהָ 土地

○ טוֹבָה 02896 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 טוֹב 美好、美善 § 2.6, 2.20

○ זֹאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性单数 זֹאת 这个

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给 § 2.34

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵיכֶם 00430 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□23:13 你们要确实知道，耶和華你们的上帝必不再将他们从你们眼前赶出，他们却要成为你们的网罗、机槛、肋上的鞭、眼中的刺，直到你们在耶和華你们上帝所赐的这美地上灭亡。

□23:13 你们推进的时候，上主——你们的上帝一定不再把这些民族赶走；相反地，他们会像罗网、陷阱；像打在你们背上的鞭子，刺在你们眼里的刺，直到你们没有一人存留在上主——你们上帝所赐给你们这片美好的土地上。

★约书亚记 23 章 14 节

○הָאָרֶץ-כָּל בְּדַרְךָ הַיּוֹם הוֹלֵךְ אֲנִי יוֹהֵהָ

○נִפְשׁ כֶּם-וְהִכָּל לִבְבְּכֶם-בְּכֹל וַיִּדְעֵתֶם

○הַטּוֹבִים הַדְּבָרִים מִכֹּל אֲתָד דְּבָר נִפְל-לֹא כִי

○לְכֶם בָּאוּ הַכֹּל עֲלֵיכֶם אֲלֵהֵיכֶם הִנֵּה דְבַר אֲשֶׁר

○אֲתָד: דְּבָר מִמֶּנּוּ נִפְל-לֹא

○我现在要走世人必走的路。

○你们是一心一意的知道，

○所有赐福与你们的话，

○雅威——你们神所应许的都应验在你们身上了，

○没有一句落空。

[字汇分析]

● 02009 连接词 וַ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ 01980 动词，Qal 主动分词单阳 הוֹלֵךְ 行走、去

○ 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.6

○ 01870 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּדַרְךָ 道路

○ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

● וַיֵּדַע 03045 动词，Qa1 连续式 2 复阳 וַיֵּדַע 知道、认识

○ כָּל 03605 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ לִבָּבְכֶם 03824 名词，单阳 + 2 复阳词尾 לִבָּב 心 לִבָּב 的附属形为 לִבָּב 用附属形来加词尾。

○ וּבְכָל 03605 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ נַפְשׁ כֶּם 05315 名词，单阴 + 2 复阳词尾 נַפְשׁ 生命、胃口、心灵 נַפְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נַפְשׁ 加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָפַל 05307 动词，Qa1 完成式 3 单阳 נָפַל 掉落、跌下、跌倒、临到

○ דְּבָר 01697 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情

○ אֶתְדָא 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָא 数目的「一」

○ מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ דְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דְּבָר 话语、事情

○ הַטּוֹבִים 02896 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 טוב 美好、美善

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ עָלַיְכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面

○ הַכֹּל 03605 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ בָּאוּ 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בָּאוּ 来、进入

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָפַל 05307 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָפַל 掉落、跌下、跌倒、临到

○ מִמֶּנּוּ 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离 מִן 用基本型 מִמֶּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

○ דְּבַר 01697 名词，阳性单数 דְּבַר 话语、事情

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

□23:14 “我现在要走世人必走的路，你们是一心一意地知道，耶和华你们上帝所应许赐福与你们的话没有一句落空，都应验在你们身上了。
□23:14 “现在，我死的时候到了。你们心里都清楚知道，上主——你们的上帝已经把他应许给你们的一切福泽赐给你们。他的应许全都实现，没有一样落空。

★约书亚记 23 章 15 节

○הטוב הַדְּבָר־כֹּל עֲלֵיכֶם בְּאַפְאֵשׁר וְהָיָה

○אֲלֵיכֶם אֶל־הַיָּם יְהוָה דְּבַר אֲשֶׁר

○הִרְעֵה דְבָר־כֹּל אֶת עֲלֵיכֶם יְהוָה יָבִיא כֹּן

○הַזֹּאת הַטּוֹבָה הָאֲדָמָה מֵעַל וְתָכֶם אֶת־שֶׁמֶד מִיָּדוּ-עַד

○אֶל־הַיָּם: יְהוָה לָכֶם נָתַן אֲשֶׁר

○... 一切福气怎样临到你们身上， (... 由下行填入)

○雅威—你们神所应许的

○雅威也必照样使各样祸患临到你们身上，

○直到把你们从... 这美地上除灭。 (... 由下行填入)

○雅威—你们神所赐给你们的

[字汇分析]

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּא 来、进入

○עֲלֵיכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在...上面

○כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情 § 2.6

○הַטּוֹב 02896 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 טוֹב 美好、美善

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ קָבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 קָבַר 讲

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ אֶלְיָם 00413 介系词 אֶל + 2 复阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִי 来加词尾。 § 3.10, 8.12

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ בּוֹא 00935 动词, Hif'il 未完成式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在...上面

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,

变成 כָּל。

○הַדְּבָרִי 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָרִי 话语、事情 § 2.6

○הָרַעֲוִי 07451 的停顿型，冠词 הָ + 形容词，阳性单数 רַעֲוִי 邪恶的 § 2.6, 2.20, 3.2

●עַד־ 05704 介系词 עַד 直到

○שָׁמַד מִיָּדוֹ 08045 动词，Hif' il 不定词附属形 + 3 单阳词尾 שָׁמַד 拆毁

○אֹתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֹתְכֶם 不必翻译

○מֵעַל־ 05921 介系词 מֵן + 介系词 עַל עַל 在…上面 § 5.3, 8.33

○הָאֲדָמָה 00127 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אֲדָמָה 泥土的物料、地、土地

○הָטוֹבָה 02896 冠词 הָ + 形容词，阴性单数 טוֹב 美好、美善 § 2.6, 2.20

○הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 זֹאת 这个

●אֲשֶׁר־ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给 § 2.34

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוְהַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **אֱלֹהֵיכֶם** 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 **אֱלֹהִים** 上帝、神、神明 **אֱלֹהֵיכֶם** 为复数，复数附属形为 **אֱלֹהֵי** 用附属形来加词尾。

□23:15 耶和華你們上帝所應許的一切福氣，怎樣臨到你們身上，耶和華也必照樣使各樣禍患臨到你們身上，直到把你們從耶和華你們上帝所賜的這美地上除滅。

□23:15 但是，正如他實現了所有應許給你們的福澤，他也会降各樣的災禍，直到他從他所賜給你們那美好的土地上把你們除滅。

★约书亚记 23 章 16 节

○ **אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה בְּרִית-אֶתְכֶם עָבַרְכֶם**

○ **אֶתְכֶם צָוָה אֲשֶׁר**

○ **אֲחֵרִים אֱלֹהִים וְעַבַדְתֶּם הֶלְכְתֶּמוּ**

○ **לְהַסֵּהשׁ תַּתּוֹתֶם**

○ **בְּכֶם יְהוָה-אֶף וְתָרָה**

○ **הַטּוֹבָה הָאָרֶץ מֵעַלְמָה רָהוּא בְּדָתֶם**

○ **פֶּלְכֶם: נְתוּאֲשֶׁר**

○ 你们若违背雅威—你们神...所守的约，(...由下行填入)

○ 吩咐你们

○ 去事奉别神，

○ 叩拜他，

○ 雅威的怒气必向你们发作，

○ 使你们在...的美地上速速灭亡。(...由下行填入)

○ 他所赐给你们

[字汇分析]

● **בְּעָבַרְכֶם** 05674 介系词 **בְּ** + 动词，Qal 不定词附属形 + 2 复阳词尾 **עָבַר** 经过、离开、拿走、违犯

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面，母音缩短变成 **אֶת**。

○ בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 דְּנָאָ (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צָוָה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令 § 5.2

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶתְכֶם 不必翻译

● הִלְכָה 01980 动词，Qal 连续式 2 复阳 הִלְכָה 行走、去

○ עָבַדְתֶּם 05647 动词，Qal 连续式 2 复阳 עָבַד 工作、服事

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אֲחֵרִים 00312 形容词，阳性复数 אֲחֵר 别的

● שָׁתַחֲוִיתֶם 09013 动词，Hista'fel 连续式 2 复阳 שָׁתַחֲוִיתֶם 跪拜、下拜

○ לָהֶם 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 为、给、往、向、到、归属於

● וַתִּרְהַ 02734 动词，Qal 连续式 3 单阳 וַתִּרְהַ 发怒、

燃烧

○אף 00639 名词，单阳附属形 אף 鼻子、怒气、脸
§ 2.11-13

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אדני (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אדני 的母音组合而成。

○בָּכֶם 09002 介系词 בָּ + 2 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著 § 3.10, 6.2

●אָבַדְתֶּם 00006 动词，Qal 连续式 2 复阳 אָבַד 摧毁、灭亡

○מְהֵרָה 04120 名词，阴性单数 מְהֵרָה 急忙、迅速、立即 在此作副词使用。

○מֵעַל 05921 介系词 מן + 介系词 עַל עַל 在…上面
§ 5.3, 8.33

○אָרֶץ 00776 冠词 ה + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

○הַטּוֹבָה 02896 冠词 ה + 形容词，阴性单数 טוב 美好、美善 § 2.6, 2.20

●אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给
§ 2.34

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○₉ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□23:16 你们若违背耶和华你们上帝吩咐你们所守的约，去侍奉别神，叩拜它，耶和华的怒气必向你们发作，使你们在他所赐的美地上速速灭亡。”

□23:16 如果你们不遵守上主——你们上帝所命令你们的约，去事奉膜拜别的神明，他会发烈怒惩罚你们，使你们很快地从他所赐这片美好的土地上灭绝。”

★约书亚记 24 章 1 节

○שׁ כְּמַהְיֶה רָאֵלֶּשׁ בְּטִי-כָּל-אֶת יְהוָה עַ וַיֵּאָסֶף

○אֵלֶּשׁ הָ לְזַקְנֵי וַיִּקְרָא

○וּלְשׁ טְרִיּוּלֵשׁ פְּטִיּוּלֵרָאֵשׁ יוֹ

○הָאֵל הַיָּם: לְפָנַי וַיִּתְּצֻבוּ

○约书亚将以色列众支派聚集在示剑，

○又召了以色列的长老、…来，(…处填入下行)

○和它(指以色列，下同)的领袖、和它的审判官，和它的官长

○他们就站在上帝面前。

[字汇分析]

●אָסַף 00622 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָסַף 聚集、夺去

○יְהוָה עַ 03091 专有名词，人名 יְהוָה עַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○שׁ בְּטִי 07626 名词，复阳附属形 שׁ בְּטִי 棍、支派

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

○עַל־כַּתְּפֵי 07927 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ 指示剑 示剑原意为「背部、肩膀」。

●קָרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○זָקֵן 02205 介系词 לְ + 形容词，复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

●לְרֵאשִׁי 07218 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 רֵאשִׁי 头 רֵאשִׁי 的复数为 רֵאשִׁים 复数附属形为 רֵאשִׁי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ 合起来变成 יוּ。

○לְשֹׁפְטֵי 08199 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 单阳词尾 שֹׁפֵט 审判、辩白、处罚 这个分词在此作名词「审判官」解。

○וּלְשֹׁטְרֵי 07860 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 שֹׁטֵר 官员、书记官、首领 שֹׁטֵר 的复数为 שֹׁטְרִים 复数附属形为 שֹׁטְרֵי (未出现)；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ 合起来变成 יוּ。
§ 5.5, 3.10

●יָצַב 03320 动词，Hitpa'el 叙述式 3 复阳 יָצַב 站立、处於

○לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○עַל־הֵם 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עַל־הֵם 上

帝、神、神明 § 2. 25, 2. 6, 2. 20, 2. 15

□24:1 约书亚将以色列的众支派聚集在示剑, 召了以色列的长老、族长、审判官, 并官长来, 他们就站在上帝面前。

□24:1 约书亚在示剑召集以色列各支族。他召集了长老、首领、审判官, 和官长, 他们就都来到上帝面前。

★约书亚记 24 章 2 节

○הָעָם כָּל־אֶל־יְהוָה עַיִן אָמַר

○יֵשׁ רָאֵל אֶל־הִי יְהוָה אָמַר כִּי־הָאֵל

○מֵעוֹלָם יִכְמָדוּת יֵשׁ בּוֹ הַנְּהַר בְּעֵבֶר

○נְחֹר וְאָבִי־אֲבָרָהָם אָבִי־תָרַח

○אֲתָרִים: אֶל־הֵיִם וַיַּעֲבֹדוּ

○约书亚对众民说:

○「雅威—以色列的上帝如此说:

○『古时你们的列祖, …住在大河那边, (…处填入下行)

○(包括)亚伯拉罕父亲, 也是拿鹤的父亲他拉,

○他们事奉别神,

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说 § 8. 17, 8. 18

○יְהוָה 03091 专有名词, 人名 约书亚 约书亚 原意为「上主是拯救」。

○אֶל 00413 介系词 对、向、往

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 百姓 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

●כִּי־הָאֵל 03541 副词 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● עֵבֶר 05676 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 עֵבֶר … 外、对面、旁边

○ הַנָּהָר 05104 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַנָּהָר 河

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 完成式 3 复 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ אָבוֹת יָכֶם 00001 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

○ מֵעוֹלָם 05769 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מֵעוֹלָם 永远、古老、长久

● תָּרַח 08646 专有名词, 人名 תָּרַח 他拉

○ אָבִי 00001 名词, 单阳附属形 אָב 父亲、祖先

○ אֲבִרָהָם 00085 专有名词, 人名 אֲבִרָהָם 亚伯拉罕

○ וְאָבִי 00001 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 אָב 父亲、祖先

○ נָחוֹר 05152 专有名词, 人名 נָחוֹר 拿鹤

● וַיַּעֲבֹדוּ 05647 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָבַד 工作、服事

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 לַהִימָא 上帝、神、神明

○ אֲחֵרִים 00312 形容词, 阳性复数 אֲחֵר 别的

□24:2 约书亚对众民说：“耶和华以色列的上帝如此说：古时你们的列祖，就是亚伯拉罕和拿鹤的父亲他拉，住在大河那边侍奉别神，

□24:2 约书亚对全体人民说：“上主——以色列的上帝这样说：‘很久以前，你们的祖先，他拉以及他的儿子亚伯拉罕和拿鹤住在幼发拉底河那一边；他们拜别的神明。

★约书亚记 24 章 3 节

○ הִנְהַרְמַעְבָר אֲבֹתֵיכֶם-אֶת וְאֶתְּחָא

○ קָנְעוּ אֶרֶץ-בְּכַל אוֹתוֹ וְאוֹלָהָ

○ זָרְעוּ-אֶת וְאֶרְבָּהָ

○ יָצַקְתִּי: אֶת לוֹ-וְנָתַתּוּן

○ 我将你们的祖宗亚伯拉罕从大河那边带来，

○ 领他走遍迦南全地，

○ 又使他的子孙增多；

○ 把以撒赐给他，

[字汇分析]

● וְאֶתְּחָא 03947 动词, Qal 叙述式 1 单 חָא 拿、取

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֲבֹתֵיכֶם 00001 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֲבֹרָהִם 00085 专有名词, 人名 אֲבֹרָה 亚伯拉罕

○ עָבַר 05676 介系词 מן + 名词, 单阳附属形 עָבַר…
外、对面、旁边

○ הַנָּהָר 05104 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַנָּהָר 河

● הָלַךְ 01980 动词, Qal 连续式 1 单 הָלַךְ 行走、去

○ אֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֹת 不必翻译

○ כָּל 03605 介系词 כֹּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,
母音缩短, 变成 כָּל。

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地 § 2.11-13

○ כְּנָעַן 03667 的停顿型, 专有名词, 人名、地名 כְּנָעַן
迦南

● וָרַבָּה 07235 动词, Hif' il 叙述式 1 单 וָרַבָּה 多、
变多

○ אֹת 00853 受词记号 אֹת 不必翻译 אֹת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֹת。

○ זֶרַע 02233 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 זֶרַע 种子 זֶרַע
为 Segol 名词, 用基本型 זֶרַע 加词尾。

● וָנָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 1 单 וָנָתַן 赐、给

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 为、给、往、
向、到、归属於

○ אֹת 00853 受词记号 אֹת 不必翻译 אֹת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֹת。

○ יִצְתָּק 03327 专有名词, 人名 יִצְתָּק 以撒

□24:3 我将你们的祖宗亚伯拉罕从大河那边带来, 领他走遍迦南全地,
又使他的子孙众多, 把以撒赐给他;

□24:3 我带你们的祖先亚伯拉罕从那里过了幼发拉底河, 领他走遍迦南

各地，又赐给他许多子孙。我赐给他以撒，

★约书亚记 24 章 4 节

- עָשׂוּ וְנָתַתְּ יַעֲקֹב אֶת לְיִצְחָק וְנָתַתְּ
- אֹתוֹ לְרֵשֶׁת שְׂעִיר הָרֶם אֶת לְעֵשׂוֹ וְנָתַתְּ
- מִצְרָיִם: יָרְדוּ וּבְנֵי יַעֲקֹב
- 又把雅各和以扫赐给以撒，
- 将西珥山赐给以扫承受它为业；
- 雅各和他的子孙却下到埃及去。

[字汇分析]

- נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 1 单 נתן 赐、给
- לְיִצְחָק 03327 介系词 לְ + 专有名词，人名 יצחק 以撒
- אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。
- יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יעקב 雅各
- וְנָתַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת
- עֵשָׂו 06215 专有名词，人名 עשו 以扫 以扫原意为
「多毛」。
- נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 1 单 נתן 赐、给
- לְעֵשָׂו 06215 介系词 לְ + 专有名词，人名 עשו 以扫
- אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。
- הָרֶם 02022 名词，单阳附属形 הר 山
- שְׂעִיר 08165 专有名词，地名 שעיר 西珥
- לְרֵשֶׁת 03423 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
רש 继承

○ אֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译

● יַעֲקֹב 03290 连接词 וְ + 专有名词, 人名 יַעֲקֹב 雅各

○ וּבָנָיו 01121 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנָי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יָיו。

○ יִרְדּוּ 03381 动词, Qal 完成式 3 复 יִרְדּוּ 降临、下去

○ מִמְצָרִים 04714 מִמְצָרִים 的停顿型, 专有名词, 国名 מִמְצָרִים 埃及 § 3.2

□24:4 又把雅各和以扫赐给以撒, 将西珥山赐给以扫为业。后来雅各和他的子孙下到埃及去了。

□24:4 又给以撒两个儿子——雅各和以扫。我把以东的山区给以扫, 作为他的产业; 但你们的祖先雅各和他的子孙下埃及去了。

★约书亚记 24 章 5 节

○ אֶהְרֹן־וְנָתַן מֹשֶׁה־אֶתְנֹאֵץ לַח

○ מִמְצָרִים־אֶת נְאֻגִי

○ בְּקֶרְבוֹעַשׁ יִתִּיכֶאֱשֶׁר

○ אֶתְכֶם: הוֹצֵאתִי וְנָתַר

○ 我差遣摩西和亚伦,

○ …击杀埃及, (…处填入下行)

○ 如我在它(指埃及)中间所行的

○ 然后把你们领出来。

[字汇分析]

● וְנָאֵץ לַח 07971 动词, Qal 叙述式 1 单 וְנָאֵץ לַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 אַת

○הַמִּשֶׁה 04872 专有名词，人名 מִשֶׁה 摩西 摩西原意为「被拉的」。

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת

○וְאֵתְרֹן 00175 专有名词，人名 אֵתְרֹן 亚伦

●וְאָגַף 05062 动词，Qal 叙述式 1 单 אָגַף 击打

○וְאֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת

○מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及 § 9.3

●וְאֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○וַעֲשֵׂה יָתִי 06213 动词，Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

○וּבְקִרְבוֹ 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קִרְבַּ 中间、内脏 קִרְבַּ 为 Segol 名词，用基本型 קִרְבַּ 加词尾。 § 6.4, 3.10

●וְאַחֲרָי 00310 连接词 וְ + 副词 אַחֲרָי 后面、跟著

○וַיֵּצֵא 03318 动词，Hif'il 完成式 1 单 יָצָא 出去

○וְאֵתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֵת 不必翻译
□24:5 我差遣摩西、亚伦，并照我在埃及中所行的降灾与埃及，然后把你们领出来。

□24:5 后来，我差派摩西和亚伦，我使埃及遭受大灾祸；但我带领你们出来。

★约书亚记 24 章 6 节

○מִמִּצְרַיִם אֲבֹתֵיכֶם אֵת וְאֲצִיא

○מִהַרְיָ וְתָבֵאוּ

○וּבְפָרְשֵׁי בָרְכָבְאֲבֹתֵיכֶם אַחֲרַי מִצְרַיִם וְיִרְדְּפוּ

○סוּף-יָם

- 我领你们列祖出埃及，
- 你们就到了海那里；
- 埃及用战车和马兵追赶你们列祖
- 到红海。

[字汇分析]

● נָאֲצִיא 03318 动词, Hif' il 叙述式 1 复 יֵצֵא 出去

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ אָבוֹת יְכָם 00001 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

○ מִן מִצְרַיִם 04714 介系词 מִן + 专有名词, 地名、国名 מִן מִצְרַיִם 埃及 § 5.3, 9.3

● בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 2 复阳 בּוֹא 来、进入

○ הַיָּם הַיְּמָנִי 03220 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 + 表示方向的 הַ יָם 海、西方

● רָדַף 07291 动词, Qal 叙述式 3 复阳 רָדַף 追求、追

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及 § 9.3

○ אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרַי 后面、跟著 如按写型 אַחֲרַי 它是介系词 אַחֲרַי 的附属形。אַחֲרַי 用附属形 אַחֲרַי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ אָבוֹת יְכָם 00001 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 וְאָב, 复数附属形为 אֲבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

○רָכָב 07393 介系词 בָּ + 名词，阳性单数 רָכָב 车辆、战车、上磨石

○פָּרָשִׁים 06571 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 名词，阳性复数 פָּרָשִׁים 马、马兵

●יָם 03220 名词，单阳附属形 יָם 海、西方

○סוּף 05488 名词，阳性单数 סוּף 海草、芦荻

□24:6 我领你们列祖出埃及，他们就到了红海，埃及人带领车辆马兵追赶你们列祖到红海。

□24:6 我从埃及把你们的祖先领出来；埃及人用战车马兵追赶他们。你们的祖先到红海的时候，

★约书亚记 24 章 7 节

○יְהוָה אֵל וַיִּצְעָקוּ

○הַמִּצְרַיִם וּבֵין בְּיַנְיָכֶם מֵאֶפְרַיִם

○וַיִּכְסְהוּ הַיָּם-אֶת עֵלְיוֹ וַיִּבְאֵר

○בַּמִּצְרַיִם עַשְׂיָת יִתְיַאֲשֶׁר אֶת עֵינֵיכֶם וְתִרְאֶינָהּ

○רַבִּים: יָמִים בְּמִדְבָּרוֹתַי בּוֹ

○他们哀求雅威，

○他就把黑暗放在你们和埃及人中间，

○又使海水临到它(指埃及，下同)，淹没它。

○你们亲眼看见我在埃及所做的事。

○你们在旷野住了许多日子。

[字汇分析]

●וַיִּצְעָקוּ 06817 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּצְעָקוּ 呼喊、哀哭、哀求 § 8. 1, 2. 35

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אָדָנִי 的母音组合而成。

● וַיִּשֶׁם 07760 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שֵׁם 设立、置、放

○ מַאֲפֵל 03990 名词，阳性单数 מַאֲפֵל 黑暗

○ בֵּין בֵּינֵיכֶם 00996 介系词 בֵּין + 2 复阳词尾 בֵּין 在…之间 用附属形 בֵּין 加词尾。

○ וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 וּבֵין 在…之间

○ הַמְצָרִים 04713 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 הַמְצָרִים 埃及人

● וַיָּבֵא 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 用基本型 עָלִי 来加词尾。。 3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּה。

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

○ וַיִּכְסֶהוּ 03680 动词，Pi' el 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 כָּסָה 遮盖、隐藏

● וַתִּרְאֵהָ 07200 动词，Qal 叙述式 3 复阴 רָאָה Qal 看，Nif' al 显现，Hif' il 显明

○ עֵינֵיכֶם 05869 名词，双阴 + 2 复阳词尾 עֵין 眼目、眼睛 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属

形来加词尾。

○תַּת 00853 受词记号 תַּת 不必翻译

○אָפּר 00834 关系代名词 אָפּר 不必翻译

○עָשָׂה יתִי 06213 动词, Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

○בְּמִצְרַיִם 04714 在**מִצְרַיִם**的停顿型, 介系词 בְּ + 专有名词, 地名、国名 **מִצְרַיִם**埃及 § 3.2, 9.3

●שָׁב יושֵׁב 03427 动词, Qal 叙述式 2 复阳 שָׁב 居住、坐、停留

○בְּמִדְבָּר 04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 **מִדְבָּר**旷野

○יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候 § 2.15

○רַבִּים 07227 形容词, 阳性复数 רַבִּים I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

□24:7 你们列祖哀求耶和华, 他就使你们和埃及人中间黑暗了, 又使海水淹没埃及人。我在埃及所行的事, 你们亲眼见过; 你们在旷野也住了许多年日。

□24:7 他们向我求救。我用一层黑暗把他们和埃及人隔开, 我使海水淹没埃及人, 把他们吞灭了。我对埃及所做的, 你们都亲眼见过。“ ‘你们在旷野住了很长的一段时间,

★约书亚记 24 章 8 节

○הָאֵמֶר הִיא אֶרֶץ-אֱלֹהֵיכֶם וְאֲבִיא

○הַיְהוָה בְּעֵבֶרֶת יוֹשֵׁב

○אֶתְכֶם וַיִּלְתְּמוּ

○בְּיַדְכֶם אוֹתָם וְאֶתֹן

○אֶרְצָם-אֶת וְתִירְשׁוּ

○מִפְּנֵיכֶם: וְאֵשׁ מִיָּדָם

○我领你们到…亚摩利人之地。(…处填入下行)

○住约但河那边的

- 他们与你们争战，
- 我把他们交在你们手中，
- 你们便得了他们的地为业；
- 我在你们面前灭绝他们。

[字汇分析]

● וָאָבִיא 00935 动词，Hif' il 叙述式 1 单 בוא 来、进入

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地 § 2.11-13

○ אֶמֹרִי 00567 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 אֶמֹרִי 亚摩利人

● יָשַׁב 03427 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עִבֵּר 05676 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עִבֵּר … 外、对面、旁边

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，地名 הַיַּרְדֵּן 约旦河

● וַיִּלָּחֶם 03898 动词，Nif' al 叙述式 3 复阳 וַיִּלָּחֶם 攻击、打仗

○ אֶתְכֶם 00854 介系词 אֶת + 2 复阳词尾 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶתְ。

● וָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 1 单 וָתַן 赐、给

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

○ בְּיָדְכֶם 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

● יָרַשׁ 03423 动词, Qal 叙述式 2 复阳 יָרַשׁ 继承

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

● נָאַשׁ 08045 动词, Hif'il 叙述式 1 单 + 3 复阳词尾 נָאַשׁ 拆毁

○ מְפַנֵּיכֶם 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 מְפַנֵּיכֶם 脸、脸面 פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנֵי; 用附属形来加词尾。

□24:8 我领你们到约旦河东亚摩利人所住之地。他们与你们争战, 我将他们交在你们手中, 你们便得了他们的地为业, 我也在你们面前将他们灭绝。

□24:8 后来, 我领你们到约旦河东岸, 到亚摩利人所住的土地。他们攻打你们; 但我把他们交在你们手中, 使你们夺取了他们的土地。你们推进的时候, 我除灭了他们。

★约书亚记 24 章 9 节

○ מוֹאָב מֶלֶךְ צְפוּר־בֶּן בְּלָק וַיָּקָם

○ בִּישׁ הָאֵל וַיִּלְתָּם

○ בְּעוֹר־בֶּן לִבְלָעָם וַיִּקְרָאוּשׁ לַח

○ אַתְּכֶם: לִקְלִל

○ 西拨的儿子摩押王巴勒起来

○ 攻击以色列,

○ 打发人召比珥的儿子巴兰

○ 来诅咒你们。

[字汇分析]

● וַיָּקָם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּקָם 起来

○ בְּלָק 01111 专有名词, 人名 בְּלָק 巴勒 巴勒原意为

「毁灭者」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○צָפוּר 06834 专有名词，人名 צָפוּר 西拨

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○מוֹאָב 04124 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

●וַיִּלָּחֶם 03898 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 לָחֶם 攻击、打仗

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●וַיִּשְׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 2.35, 8.9

○לְבָלָעַם 01109 介系词 לְ + 专有名词，人名 בָּלָעַם 巴兰

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בְּעוֹר 01160 专有名词，人名 בְּעוֹר 比珥

●לְקָלִיל 07043 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 לְקָלִיל Qal 轻，Pi'el 咒骂、诅咒，Pu'al 被咒骂、被诅咒，Nif'al 看为轻、轻视，Hif'il 减轻、轻视

○אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译
□24:9 那时摩押王西拨的儿子巴勒起来攻击以色列人，打发人召了比珥的儿子巴兰来咒诅你们。

□24:9 后来，摩押王西拨的儿子巴勒攻打你们，派人去召比珥的儿子巴

兰来，要他诅咒你们。

★约书亚记 24 章 10 节

○ לְבַלְעַם לֹשׁ מֵעַ אֲבִיתִי וְלֹא־

○ אֶתְכֶם בְּרוּךְ וּבְרָךְ

○ מִיָּדוֹ: אֶתְכֶם וְאַצֵּל

○ 我不肯听从巴兰，

○ 他就为你们连连祝福。

○ 我便救你们脱离他的手。

[字汇分析]

● לֹא־ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אֲבִיתִי 00014 动词, Qal 完成式 1 单 אָבָה 愿意

○ לֹשׁ מֵעַ 08085 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

שָׁמַעְתִּי Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ לְבַלְעַם 01109 介系词 לְ + 专有名词, 人名 בַּלְעָם 巴兰

● בְּרָךְ 01288 动词, Pi' el 叙述式 3 单阳 בָּרַךְ 赐福

○ בְּרוּךְ 01288 动词, Qal 不定词独立形 בָּרַךְ 赐福

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

● וְאַצֵּל 05337 动词, Hif' il 叙述式 1 单 וָצַל 拯救、抓走

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ מִיָּדוֹ 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾

יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

□24:10 我不肯听巴兰的话，所以他倒为你们连连祝福。这样，我便救你们脱离巴勒的手。

□24:10 但我不听巴兰的话，所以他反倒祝福了你们；这样，我救你们脱离了巴勒的手。

★约书亚记 24 章 11 节

○תִּירְדּוּ-אֶת־נַתַּעֲבְרוּ

○יְרִיחוֹ-אֶל־נַתַּב־אוּ

○יְרִיחוֹ-בְעַלֵּי־בְכֶם־וַיִּלְתְּמוּ

○וַתַּחֲתִי וַתִּכְנַעְנִי וַתִּפְרֹזֵי הַאֲמָרִי

○וַתִּיבֹסֵי הַחַוִּינֹהֶגְרָשׁ־י

○יִדְכֶם־בְּ־אוֹתָם־וְאָתוֹן

○你们过了约但河，

○来到耶利哥；

○与你们争战的有耶利哥人、

○亚摩利人、和比利洗人、和迦南人、和赫人、

○和革迦撒人、希未人、和耶布斯人；

○我把他们交在你们手里。

[字汇分析]

● תִּירְדּוּ 05674 动词，Qal 叙述式 2 复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת־。

○ יְרִדּוּ 03383 冠词 הַ + 专有名词，地名 יְרִדּוּ 约旦河

● בֹּאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 2 复阳 בּוֹא 来、进入

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ יְרִיחוֹ 03405 专有名词，地名 יְרִיחוֹ 耶利哥

● וַיִּלְתְּמוּ 03898 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 לָחַם 攻击、打仗

○ בְּכֶם־ 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ בְּעַלֵּי־ 01167 名词，复阳附属形 בְּעַל 主人、巴力

○ יְרִיחוֹ 03405 专有名词，地名 יְרִיחוֹ 耶利哥

● אַמְרִי 00567 冠词 הַ+ 专有名词，族名，阳性单数
אַמְרִי 亚摩利人

○ פְּרָזִי 06522 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 专有名词，族名，
阳性单数 פְּרָזִי 比利洗人 § 2.6

○ כְּנֻעִי 03669 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 专有名词，族
名，阳性单数 כְּנֻעִי I. 迦南人，II. 商人 § 2.6

○ חֲתִי 02850 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 专有名词，族名，
阳性单数 חֲתִי 赫人 § 2.20

● גְּרָשִׁי 01622 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 专有名词，族
名，阳性单数 גְּרָשִׁי 革迦撒人

○ חֲוִי 02340 冠词 הַ+ 专有名词，族名，阳性单数 חֲוִי
希未人

○ יְבוּסִי 02983 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 专有名词，族
名，阳性单数 יְבוּסִי 耶布斯人 § 2.6, 9.1

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 1 单 נָתַן 赐、给

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

○ בְּיָדְכֶם 03027 介系词 בְּ+ 名词，单阴 + 2 复阳词尾
יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形
来加词尾。

□24:11 你们过了约旦河，到了耶利哥；耶利哥人、亚摩利人、比利洗人、迦南人、赫人、革迦撒人、希未人、耶布斯人都与你们争战，我把他们交在你们手里。

□24:11 你们渡过约旦河，到耶利哥。耶利哥的居民攻打你们，像亚摩利人、比利洗人、迦南人、赫人、革迦撒人、希未人、耶布斯人攻打你们一样。但我把他们交在你们手中。

★约书亚记 24 章 12 节

○ הַצִּרְעָה־אֶת לְפָנֶיכֶם וְאֶשׁ לַח

○ מִפְּנֵיכֶם אוֹתָם וְתִגְרָשׁ

○ הָאֲמֹרִי מִלְכֵי שְׁנֵי

○ בְּקֶשׁ תָּךְ: וְלֹא־בְחֶרֶבךָ לֹא־

○ 我打发黄蜂在你们前面，

○ …从你们面前赶出，（…处填入下行）

○ 将亚摩利人的二王

○ 并不是用你的刀，也不是用你的弓。

[字汇分析]

● לַח וְאֶשׁ לַח 07971 动词，Qal 叙述式 1 单 שֶׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ לְפָנֶיכֶם לְפָנֶי 03942 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְפָנֶי 在…前面 לְפָנֶי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הַצִּרְעָה הַצִּרְעָה 06880 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַצִּרְעָה 大黄蜂 § 4.6

● וְתִגְרָשׁ וְתִגְרָשׁ 01644 动词，Pi'el 叙述式 3 单阴 וְתִגְרָשׁ 驱赶、翻腾

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ מִפְּנֵיכֶם מִן 06440 介系词 מִן + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 מִפְּנֵיכֶם 脸、脸面 פָּנָה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 מִפְּנֵי；用附属形来加词尾。

● שְׁנֵי שְׁנֵי 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנֵי שְׁנֵי תִים 数目的「二」 § 12.4

○ מִלְכֵי מֶלֶךְ 04428 名词，复阳附属形 מִלְכֵי 君王 מֶלֶךְ 的复

数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○ אֶמְרֵי 00567 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数
אֶמְרֵי 亚摩利人

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ בְּתֶרֶבְךָ 02719 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾
תֶּרֶב 刀、刀剑 תֶּרֶב 为 Segol 名词, 用基本型 תֶּרֶב 加词尾。

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ תִּקְשֶׁתְךָ 07198 的停顿型, 介系词 בְּ + 名词,
单阴 + 2 单阳词尾 תִּקְשֶׁת 弓 תִּקְשֶׁת 为 Segol 名词, 用
基本型 תִּקְשֶׁת 加词尾。

□24:12 我打发黄蜂飞在你们前面, 将亚摩利人的二王从你们面前撵出,
并不是用你的刀, 也不是用你的弓。

□24:12 你们推进的时候, 我使他们惊慌混乱, 把两个亚摩利王赶走了;
这并不是因为你们动过刀或弓。

★约书亚记 24 章 13 节

○ בָּהּ יִגְעַתְּ לֹא אֲשֶׁר אֶרְצָ לְכֶם וְאֶתֹן

○ בְּנִיתֶם לֹא אֲשֶׁר וְעָרִים

○ בְּהַסֹּתְשׁ בּוֹ

○ אֲכֹלִים: אֶתֶם נִטְעַתֶם לֹא אֲשֶׁר וְזִיתִים כְּרָמִים

○ 我赐给你们地, 非你们所劳碌的;

○ (赐给你们)城邑, 非你们所建造的。

○ 你们住在其中,

○ 吃非你们所栽种的葡萄园和橄榄园。』

[字汇分析]

● וְאֶתֹן 05414 动词, Qal 叙述式 1 单 וְאֶתֹן 赐、给

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、
向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ אָרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אָרֶץ 地 § 2.11-13

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָגַעַת 03021 动词，Qal 完成式 2 单阳 יָגַע 劳碌、困倦

○ בִּהּ 09002 介系词 בִּי + 3 单阴词尾 בִּי 在、用、藉著

● וְעָרִים 05892 连接词 וְ + 名词，阴性复数 וְעָרִים 城邑

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ בָּנִיתָם 01129 动词，Qal 完成式 2 复阳 בָּנִיתָם 建造

● יָשַׁב 03427 动词，Qal 叙述式 2 复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בִּהֶם 09002 介系词 בִּי + 3 复阳词尾 בִּי 在、用、藉著

● כַּרְמִים 03754 名词，阳性复数 כַּרְמִים 葡萄园

○ וְזֵיתִים 02132 连接词 וְ + 名词，阳性复数 וְזֵיתִים 橄榄、橄榄树 § 2.15

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָטַעְתָּם 05193 动词，Qal 完成式 2 复阳 נָטַע 栽植、固定

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ אֲכַלְתֶּם 00398 动词，Qal 主动分词复阳 אֲכַלְתֶּם 吃、吞吃

□24:13 我赐给你们地土，非你们所修治的；我赐给你们城邑，非你们所建造的；你们就住在其中，又得吃非你们所栽种的葡萄园、橄榄园的

果子。

□24:13 我赐给你们土地不是你们用劳力得来的；我赐给你们的城市并不是你们建造的。你们现在就住在那里；你们吃的并不是你们自己种的葡萄和橄榄。’ ”

★约书亚记 24 章 14 节

○ יהוה אֶת יְרֵאוּ וְעַתָּה

○ וּבְאֵמַת בְּתַמִּים אֵתוּ וְעָבְדוּ

○ אֲבוֹתֵיכֶם עָבְדוּ אֱלֹהִים אֲתֵרוֹסֵירוּ

○ וּבְמִצְרַיִם הִנְהָרָה בְּעֶבֶר

○ יהוה: - הָ וְעָבְדוּ

○现在，你们要敬畏雅威，

○用诚心实意事奉他，

○除掉你们列祖…所事奉的神，（…处填入下行）

○在大河那边和在埃及

○来事奉雅威。

[字汇分析]

● יהוה וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ יְרֵאוּ 03372 动词，Qal 祈使式复阳 רָאָה 害怕

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הוה י הוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● עָבְדוּ וְעָבְדוּ 05647 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 עָבַד 工作、服事

○ אֵתוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

§ 9.14, 3.10

○ **תָּמִים** 08549 介系词 **בְּ** + 形容词, 阳性单数 **תָּמִים** 健康的、健全的、完整的 在此作名词「完美、完全」解。

○ **וּבְאֵמֶת** 00571 连接词 **וְ** + 介系词 **בְּ** + 名词, 阴性单数 **אֵמֶת** 真实、确实、忠实、可靠

● **וְהִסְרֻהוּ** 05493 连接词 **וְ** + 动词, Hif' il 祈使式复阳 **סִוֵּר** 转离、除去

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֶת**。

○ **אֱלֹהִים** 00430 名词, 阳性复数 **אֱלֹהִים** 上帝、神、神明

○ **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ **עָבְדוּ** 05647 动词, Qal 完成式 3 复 **עָבַד** 工作、服事

○ **אָבוֹת יָכֶם** 00001 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 **אָב** 父亲、祖先 **אָב** 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 **אָבוֹת**, 复数附属形为 **אָבוֹת**; 用附属形 + **י** + 词尾。

● **בְּעֵבֶר** 05676 介系词 **בְּ** + 名词, 单阳附属形 **עֵבֶר** … 外、对面、旁边

○ **הַנְּהָר** 05104 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **נְהָר** 河

○ **וּבְמִצְרַיִם** 04714 连接词 **וְ** + 介系词 **בְּ** + 专有名词, 地名、国名 **מִצְרַיִם** 埃及

● **וְעָבְדוּ** 05647 连接词 **וְ** + 动词, Qal 祈使式复阳 **עָבַד** 工作、服事

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面,

母音缩短变成 אַתּ。

○ יהוהּ 03068 专有名词，上帝的名字 יהוהּ，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוהּ (耶和華) 是写型 יהוהּ (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוהּ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□24:14 “现在你们要敬畏耶和华，诚心实意地侍奉他，将你们列祖在大河那边和在埃及所侍奉的神除掉，去侍奉耶和华。

□24:14 约书亚继续说：“你们要敬畏上主，真心诚意地事奉他。你们要除掉祖先在美索不达米亚和埃及所拜的神明，专一事奉上主。

★约书亚记 24 章 15 节

○ יהוה-אַתּ לַעֲבֹד בְּעֵינֵיכֶם רַע וְאִם

○ תַּעֲבֹדוּן מִי-אַתּ הַיּוֹם לְכֶם בְּתַרְוֹ

○ אַבֹּתֵיכֶם עֲבָדוּ-אֱלֹהִים-אַתּ אִם

○ הַנְּהָר בְּעַבְרָאֲשֶׁר

○ הָאֲמֹרִי אֶל-הַיְאֹת וְאִם

○ בְּאַרְצֵם יִשְׁבִּים אֶתְּם אֲשֶׁר

○ פּ יהוה:-אַתּ נַעֲבֹד וּבֵיתִי וְאֲנִי

○ 若是在你们眼中以事奉雅威为不好，

○ 今日就可以选择你们所要事奉的是谁：

○ 是你们列祖…所事奉的神呢？（…处填入下行）

○ 在大河那边

○ 是…亚摩利人的神呢？（…处填入下行）

○ 你们所住他们的地的

○ 至於我和我家，我们必定事奉雅威。

[字汇分析]

● וְאִם 00518 连接词 וְ + 连接词 אִם 如果

○ רָעָה 07489 动词，Qal 完成式 3 单阳 רָעָה. 行恶；

II. 破坏、打破

○בְּעֵינֶיכֶם05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 复阳词

尾 עֵין 眼目、眼睛

○לְעֵבֹד05647 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

עֲבָד 工作、服事

○אֶת00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אֶת。

○יְהוָה03068 专有名词，上帝的名字 הַ י ה ו ה 上帝的

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

●בָּחַר00977 动词，Qal 祈使式复阳 בָּחַר 选择

○לְכֶם09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○הַיּוֹם03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时

候

○אֶת00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אֶת。

○מִי04310 疑问代名词 מִי 谁

○תְּעַבְדוּן05647 动词，Qal 未完成式 2 复阳 + 古代的

的词尾 וּ עֲבָד 工作、服事

●אִם00518 副词 אִם 如果

○אֶת00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אֶת。

○אֱלֹהִים00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神

明

○רְשָׁרְשָׁר 00834 关系代名词 רְשָׁר 不必翻译

○עָבַדוּ 05647 动词, Qa1 完成式 3 复 עָבַד 工作、服事

○אָבוֹתֵיכֶם 00001 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

●רְשָׁר 00834 关系代名词 רְשָׁר 不必翻译

○בְּעֵבֶר 05676 这是写型 בְּעֵבֶר 和读型 מֵעֵבֶר 两个字的混合字型。按读型, 它是介系词 מן + 名词, 单阳附属形 עֵבֶר…外、对面、旁边 如按写型 בְּעֵבֶר 它是介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形。

○הַנְּהָר 05104 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נְהָר 河

●וְאִם 00518 连接词 וְ + 连接词 אִם 如果

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○אֱלֹהֵי 00430 名词, 复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○הַמְּאֹרֵי 00567 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 מְאֹרֵי 亚摩利人

●רְשָׁר 00834 关系代名词 רְשָׁר 不必翻译

○אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○יָשַׁב בָּיָם 03427 动词, Qa1 主动分词复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○בְּאַרְצָם 00776 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 复阳词

尾 אָרְץ 地 אָרְץ 用基本型 אָרְץ 来加词尾。

● נִכְיָץ 00595 连接词 וְ + 代名词 1 单 נִכְיָץ 我

○ בֵּית 01004 连接词 וְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 בֵּית 房屋、殿、家 בֵּית 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。

○ עָבַד 05647 动词，Qal 未完成式 1 复 עָבַד 工作、服事

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□24:15 若是你们以待奉耶和华为不好，今日就可以选择所要侍奉的，是你们列祖在大河那边所侍奉的神呢？是你们所住这地的亚摩利人的神呢？至于我和我家，我们必定侍奉耶和华。”

□24:15 如果你们不愿意事奉他，那么，今天必须决定，你们要事奉的是谁：是你们祖先在美索不达米亚所拜的神明，或是你们现住地的亚摩利人所拜的神明？至于我和我的家，我们要事奉上主。”

★约书亚记 24 章 16 节

○ וַיֹּאמֶר הָעָם וַיֵּעָנוּ

○ יְהוָה-אֵת מַעֲזֹב לְנוֹתְלִילָהּ

○ אֲחֵרִים: אֲלֵהִים לַעֲבֹד

○ 百姓回答说:

○「我们绝不会离弃雅威」

○去事奉别神；

[字汇分析]

● **וַיַּעַן** 06030 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **עָנָה** I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ **הָעָם** 05971 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **עַם** 百姓 **עַם** 加冠词时，根音的母音拉长变为 **הָעָם**

○ **וַיֹּאמֶר** 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **אָמַר** 说 § 8.17, 8.18

● **תְּלִילָה** 02486 实名词 **תְּלִילָה** 绝不是那样

○ **לְנוֹ** 09001 介系词 **לְ** + 1 复词尾 **לְ** 为、给、往、向、到、归属於

○ **מֵעֶזְבֹּב** 05800 介系词 **מִן** + 动词，Qal 不定词附属形 **עֶזְבֹּב** I. 离弃、撇下；II. 修复

○ **אָתָּה** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面，母音缩短变成 **אָתָּה**。

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 **יְהוָה**，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」**יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

● **לְעֵבֹד** 05647 介系词 **לְ** + 动词，Qal 不定词附属形 **עֵבֹד** 工作、服事

○ **אֱלֹהִים** 00430 名词，阳性复数 **אֱלֹהִים** 上帝、神、神明

○ אַתְּרִים 00312 形容词，阳性复数 别的

□24:16 百姓回答说：“我们断不敢离弃耶和华去侍奉别神，

□24:16 民众回答：“我们永远不离弃上主去事奉别的神明！”

★约书亚记 24 章 17 节

○ אֵלֵינוּ יְהוָה כִּי

○ אַבֹּתֵינוּ אֶת אֲתוֹנֵהֶם עָלָה הוּא

○ עֲבָדִים מִבֵּית מִצְרַיִם נֶאֱרָר

○ הָאֵלֵה הַגְּדֹלוֹת הָאֵלוֹת לְעֵינֵינוּ עָשָׂה הוּא אֲשֶׁר

○ וַיִּשְׁמְרֵנוּ

○ בְּהַלְכֵנוּ אֲשֶׁר רַחֲמֵנוּ בְּכָל

○ בְּמַדְבָּרָם: עֲבָרְנוּ אֲשֶׁר רַחֲמֵנוּ וּבְכָל

○ 因为雅威—我们的上帝，

○ 是他将我们和我们列祖…领出来，（…处填入下行）

○ 从埃及地，从为奴之家

○ 在我们眼前行了那些大神迹，

○ 并且…都保护了我们。（…处填入下行）

○ 在我们所行於其中的一切道路上，

○ 和在我们从中间经过的所有列国，

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֵלֵהִים 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 上帝、神、神明 אֵלֵהִים 为复数，复数附属形为 אֵלֵהֵי 用附属形来加词尾。

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 他，她

○עָלָה 05927 冠词 הַ+ 动词, Hif' il 分词单阳 上去

○אֶת־נוֹ 00853 受词记号 + 1 复词尾 אֶת 不必翻译

○וְאֶת־ 00853 连接词 וְ+ 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת

○תִּינְאָבוֹ 00001 名词, 复阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹת; 用附属形 + יַ + 词尾。

●מְאָרֶץ 00776 介系词 מִן+ 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○מִצְרַיִם 04714 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及 § 9. 3

○בֵּית־מִן 01004 介系词 מִן+ 名词, 单阳附属形 בֵּית 家、房子、殿

○עֲבָדִים 05650 名词, 阳性复数 עָבַד 仆人、奴隶

●וְאֶשֶׁר 00834 连接词 וְ+ 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译 § 6. 8, 2. 19

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○לְעֵינַיִנוֹ 05869 介系词 לְ+ 名词, 双阴 + 1 复词尾 עֵין 眼目、眼睛 的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○תְּאוֹתַי 00226 冠词 תְּ+ 名词, 阴性复数 אוֹת 兆头、记号 § 2. 20

○הַגָּדוֹלֹת 01419 冠词 הַ+ 形容词, 阴性复数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性复数 这些

● מִרְנוּ 08104 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 1 复词尾 שָׁמַר Qal 保护、遵守, Nif'al 小心、防备

● כָּל 03605 介系词 כֹּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ דֶּרֶךְ 01870 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 道路

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ הִלַּךְ 01980 动词, Qal 完成式 1 复 行走、去

○ בָּ 09002 介系词 כֹּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

● וּכְלָל 03605 连接词 וְ + 介系词 כֹּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ עַמִּים 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 百姓

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ עָבַר 05674 动词, Qal 完成式 1 复 经过、离开、拿走、违犯

○ כִּקְרָב 07130 介系词 כֹּ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 קָרַב 中间、内脏 קָרַב 为 Segol 名词, 用基本型 קָרַב 加词尾。

□24:17 因耶和華我們的上帝曾將我們和我們列祖從埃及地的為奴之家領出來，在我們眼前行了那些大神迹，在我們所行的道上，所經過的諸國，都保護了我們。

□24:17 上主——我們的上帝曾經領我們的祖先和我們脫離了在埃及作奴隸的處境；我們親眼看見了他所行的神迹。在我們經過的國家中，無論什么地方，他都保守我們安全。

★约书亚记 24 章 18 节

○הָעַמִּים כָּל־אֶת יְהוָה וַיִּגְרֹשׁ

○מִפְּנֵינוּ הָאֲרָץ יִשְׂרָאֵל בְּהֶאֱמַר יְיָ אֱתָנוּ

○יְהוָה אֶת נַעֲבָד אֲנַחְנוּ־גַם

○ס אֶל הַיָּנוּ: אֱהוּ־כִי

○雅威又把万国…赶出去。(…处填入下行)

○和住此地的亚摩利人从我们面前

○我们也要事奉雅威，

○因为他是我们的上帝。

[字汇分析]

●גָּרַשׁ 01644 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 驱赶、翻腾

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כַּל。

○הָעַמִּים 05971 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 עַם 百姓 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

●וְאֶת 00853 连接词 וְ+ 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ

○אֲמֹרִי 00567 冠词 הַ+ 专有名词, 族名 אֲמֹרִי 亚摩利人

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ מִפְּנֵינוּ 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 1 复词尾
פָּנָה 脸、脸面 פָּנָה 的复数为 מִפְּנֵי , 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ אֲנַחְנוּ 00587 代名词 1 复 אֲנַחְנוּ 我们

○ עָבַד 05647 动词, Qal 未完成式 1 复 עָבַד 工作、服事

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他, 她

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段

落已经结束。

□24:18 耶和華又把住此地的亞摩利人都從我們面前趕出去。所以，我們必侍奉耶和華，因為他是我們的上帝。”

□24:18 我們進入這片土地時，上主趕走了所有住在這里的亞摩利人。所以，我們也要事奉上主；他是我們的上帝。”

★約書亞記 24 章 19 節

○קָעַם-אַל־יְהוָשׁוּעַ וַיֹּאמֶר

○יְהוָה-אֵת לְעַבְדֹת תּוֹכְלוּ לֹא

○הוּא קֹדֵשׁ יְיָ אֱלֹהֵי-כִי

○וְאֵה קִנּוּא-אַל

○וּלְחַטֹּאת אֹתוֹת יִקְמַלְפֹשׁ עִיְכֶם יֵשׁ-א-לֹא

○約書亞對百姓說：

○「你們不能事奉雅威；

○因為他是聖潔的上帝，

○他又是忌邪的上帝，

○必不赦免你們的過犯和你們的罪惡。

[字匯分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 動詞，Qal 敘述式 3 單陽 אָמַר 說
§ 8.17, 8.18

○יְהוָשׁוּעַ 03091 專有名詞，人名 יְהוָשׁוּעַ 約書亞 約書亞
原意為「上主是拯救」。

○אַל־ 00413 介系詞 אֶל 對、向、往

○עַמֶּךָ 05971 冠詞 הַ + 名詞，陽性單數 עַם 百姓 עַם
加冠詞時，根音的母音拉長變為 קָעַם

●לֹא 03808 否定的副詞 לֹא 不

○תּוֹכְלוּ 03201 動詞，Qal 未完成式 2 復陽 יָכוֹל 能夠、有能力

○לְעַבְדֹת 05647 介系词 לְ + 動詞，Qal 不定詞附屬形

עָבַד 工作、服事

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○קְדוֹשׁ 06918 形容词，阳性复数 קְדוֹשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解，指「至圣者」。

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他，她

●אֵל 00410 名词，阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

○קְנֹא 07072 形容词，阳性单数 קְנֹא 妒忌的

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他，她

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○נָשָׂא 05375 动词，Qal 未完成式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担 § 2.35, 5.3

○פָּשַׁע 06588 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 复阳词尾 פָּשַׁע 背叛、过犯 פָּשַׁע 为 Segol 名词，用基本型 פָּשַׁע 加词尾。

○וְ 02403 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，

复阴 + 2 复阳词尾 תַּטָּאת 罪、赎罪祭 תַּטָּאת 的复数为 תַּטָּאוֹת, 复数附属形为 תַּטָּאוֹת 或 תַּטָּאת; 用附属形 + יַ + 词尾。

□24:19 约书亚对百姓说：“你们不能侍奉耶和華，因為他是聖潔的上帝，是忌邪的上帝，必不赦免你們的過犯罪惡。

□24:19 约书亚对民众说：“可是你们不一定能够事奉上主。因为他是神圣的上帝；他不容忍跟他对立的神明。他不赦免你们的过犯和罪惡。

★约书亚记 24 章 20 节

○ יהוה־את תעזבוּ כִּי

○ נָקַרְ אֵלֵי הַיְנוּעַבְדְתֶם

○ אֶתְכֶם וְנָלָה לְכֶם וְהִרְעוּשׁ בְּ

○ לְכֶם: הַיְטִיבְאֱשֶׁר אֶתְרִי

○ 你们若离弃雅威

○ 去事奉外邦神，

○ 雅威…必转而降祸给你们，把你们灭绝。」(…处填入下行)

○ 在降福给你们之后

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תַּעֲזֹבוּ 05800 动词, Qal 未完成式 2 复阳 עֲזַב I. 离弃、撇下; II. 修复

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● עֲבַדְתֶּם 05647 动词, Qal 连续式 2 复阳 עָבַד 工作、

服事

○ אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ נִכְרִי 05236 名词，阳性单数 נִכְרִי 外国人、外邦人

● שׁוּב 07725 动词，Qal 连续式 3 单阳 שׁוּב 转回

○ הִרְעָה 07489 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 הִרְעָה I. 行恶；II. 破坏、打破

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ וְנִכְלָה 03615 动词，Pi' el 连续式 3 单阳 וְנִכְלָה 终结、止息、完成

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

● אַחֲרַי 00310 介系词，附属形 אַחֲרֵי 后面、跟著 如按写型 אַחֲרַי 它是介系词 אַחֲרֵי 的附属形。אַחֲרֵי 用附属形 אַחֲרַי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 הֵי。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִיטִיב 03190 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 הִיטִיב Qal 是良善的，Hif' il 做得好、降福

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

□24:20 你们若离弃耶和华去侍奉外邦神，耶和华在降福之后，必转而降祸与你们，把你们灭绝。”

□24:20 如果你们离弃他去事奉外族的神明，他要敌对你们，惩罚你们。虽然他曾经恩待你们，他还是会毁灭你们的。”

★约书亚记 24 章 21 节

○ הוֹשַׁע־אֶל־הָעַם וַיֹּאמֶר

נְעַבְדִּי: יְהוָה אֵת כִּי לֹא

○百姓对约书亚说:

○「不，我们要事奉雅威。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○ עַם בָּיָדָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓
加冠词时，根音的母音拉长变为 עָם

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ עֵשֶׂת יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 הָהוּ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组
合而成。

○ עָבַד 05647 动词，Qal 未完成式 1 复 עָבַד 工作、
服事

□24:21 百姓回答约书亚说：“不然，我们定要侍奉耶和華。”

□24:21 民众对约书亚说：“我们一定要事奉上主！”

★约书亚记 24 章 22 节

○ אָמַר עֵשֶׂת יְהוֹשֻׁעַ

○ בְּכֶם אַתֶּם עֹבְדִים

○ יהוה אֶת לְכַמְתְּרֹתֶם אֶתֶם-כִּי

○ אותו לְעַבְדֹ

○ עֲדִים: י' אֶמְרֹת

○ 约书亚对百姓说:

○ 「…你们自己作证吧!」(…处填入下二行)

○ 你们自己选择雅威,

○ 要事奉他。

○ 他们说:「(我们愿意)作证。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18

○ יהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓 עַם
加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

● עֲדִים 05707 名词, 阳性复数 עַד 见证、证人

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 בְּ 在、用、藉
著 § 3.10, 6.2

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ בָּחַרְתֶּם 00977 动词, Qal 完成式 2 复阳 בָּחַר 选、
选择

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、
向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 אַתּ。

○ יהוהּ 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוהּ (耶和華) 是写型 יהוהּ (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוהּ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● גָּעַבְתָּ 05647 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָבַד 工作、服事

○ אֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַתּ 不必翻译

● וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ עֵדִים 05707 名词，阳性复数 עֵד 见证、证人

□24:22 约书亚对百姓说：“你们选定耶和华，要侍奉他，你们自己作见证吧！”他们说：“我们愿意作见证。”

□24:22 约书亚说：“你们是自己的证人，证明你们决定要事奉上主。”他们说：“是的，我们是证人。”

★约书亚记 24 章 23 节

○ בְּקִרְבְּכֶם אֲשֶׁר הִזְכַּרְתָּ אֵלֵינוּ הֵיאֵת הַסִּירוֹ וְעַתָּה

○ יֵשׁ רָאָל: אֵלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְבַבְכֶם אֵת וְהַטּוֹ

○ 「现在，要除掉你们中间的外邦神，

○把你们的心转向雅威—以色列的上帝。」

[字汇分析]

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ הַסִּירוֹ 05493 动词，Hif' il 祈使式复阳 סָרַח 除去、转离

○ אֵת 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ אֱלֹהֵינוּ 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、

神明

○נָכַר 05236 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נָכַר 外国人、外邦人

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○בְּקִרְבְּכֶם 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 复阳词尾 קִרְבֵּי 里面 קִרְבֵּי 为 Segol 名词，用基本型 קִרְבֵּי 加词尾。

●וְהֵטוּ 05186 连接词 וְ + 动词，Hif' il 祈使式复阳 וְהֵטוּ Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○לְבַבְכֶם 03824 名词，单阳 + 2 复阳词尾 לְבַב 心 לְבַב 的附属形为 לְבַבֵּי 用附属形来加词尾。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהֵי 上帝、神、神明

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□24:23 约书亚说：“你们现在要除掉你们中间的外邦神，专心归向耶和華以色列的上帝。”

□24:23 于是约书亚命令他们：“既然如此，你们要除去所有外族的神

明，决心效忠上主——以色列的上帝。”

★约书亚记 24 章 24 节

○ יהוֹשֻׁעַ אֶל הָעָם וַיֹּאמְרוּ

○ נֶעֱבֹד אֶת ה' יְהוָה אֱתָנוּ

○ בְּשֵׁם יְהוָה וּבְקוֹלוֹ

○ 百姓对约书亚说：

○ 「我们必事奉雅威——我们的上帝，

○ 听从他的声音。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ עַם 百姓 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓

加冠词时，根音的母音拉长变为 עָם

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ עָבַד 05647 动词，Qal 未完成式 1 复 עָבַד 工作、服事

● וּבְקוֹלוֹ 06963 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 קוֹל 声音

○ מֵעַשְׂתָּ 08085 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 1 复 מַעַשְׂתָּ Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

□24:24 百姓回答约书亚说：“我们必侍奉耶和華我们的上帝，听从他的话。”

□24:24 民众对约书亚说：“我们一定事奉上主——我们的上帝；我们要听从他。”

★约书亚记 24 章 25 节

○ תְּהִיָּה בַיּוֹם לְעַם בְּרִית יְהוֹשֻׁעַ וַיִּכְרְתוּ

בַּיּוֹם כָּמוֹתֵינוּ כִּי לֹא וַיִּשְׁמָעוּ

○当日，约书亚就与百姓立约，

○在示剑为他们立定律例典章。

[字汇分析]

● וַיִּכְרְתוּ 03772 动词, Qal 叙述式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ בְּרִית 01285 名词, 阴性单数 בְּרִית 约

○ לְעַם 05971 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他, 她 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

● וַיִּשְׁמָעוּ 07760 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁמַע 设立、置、放

○לֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○חֹק 02706 名词，阳性单数 חֹק 律例、法令、条例、限度

○מִשְׁפָּט 04941 连接词 מִ + 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○שִׁבְחָם 07927 介系词 בְּ + 专有名词，地名 שִׁבְחָם 示剑
□24:25 当日，约书亚就与百姓立约，在示剑为他们立定律例典章。
□24:25 当天，约书亚为(“为”或译“跟”。)人民立约；他在示剑颁给人民法律和条例。

★约书亚记 24 章 26 节

○בְּיַמֵּינוּ יָשָׁע יְהוָה אֱתָנוּ וְיָקַתְבָּנוּ

○אֵלֵינוּ יָשָׁע יְהוָה אֱתָנוּ וְיָקַתְבָּנוּ

○בְּיַמֵּינוּ יָשָׁע יְהוָה אֱתָנוּ וְיָקַתְבָּנוּ

○בְּיַמֵּינוּ יָשָׁע יְהוָה אֱתָנוּ וְיָקַתְבָּנוּ

○בְּיַמֵּינוּ יָשָׁע יְהוָה אֱתָנוּ וְיָקַתְבָּנוּ

○约书亚将这些话都写在

○神的律法书上，

○又取了一块大石头，

○立在...橡树下。(…由下行填入)

○雅威圣所旁的

[字汇分析]

●יָקַתְבָּנוּ 03789 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָקַתְבָּנוּ Qal 写，Nif'al 被写

○יְהוָה יָשָׁע 03091 专有名词，人名 יְהוָה יָשָׁע 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הַדְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词，阳性复数 דְּבָר 话语、事情

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

● סֵפֶר 05612 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 סֵפֶר 书卷

○ תּוֹרָה 08451 名词，单阴附属形 תּוֹרָה 训诲、教导、律法

○ אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● לָקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取

○ אֶבֶן 00068 名词，阴性单数 אֶבֶן 石头

○ גָּדוֹל 01419 形容词，阴性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

● קוּם 06965 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阴词尾 קוּם 起来

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○ אֵלֶּה 00427 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵלֶּה 橡树

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּמִקְדָּשׁ 04720 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּמִקְדָּשׁ 圣所、神圣地方

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□24:26 约书亚将这些话都写在上帝的律法书上，又将一块大石头立在橡树下耶和华的圣所旁边。

□24:26 约书亚把这些命令写在上帝的法律书上，然后在上帝圣所的橡树下竖立一块大石。

★约书亚记 24 章 27 节

○ הָעַם-כָּל-אֶל-יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ

○ לְעֵדָה בְּנוֹת-הָיָה הַזֹּאת הָאָבֹן הַזֶּה

○ יְהוָה אֱמָרֵי-כָל אֲתִשָּׁמְעָה הִיא-כִּי

○ עָמְנוּ דְבַר אֲשֶׁר

○ לְעֵדָה בְּכֶם וְהָיְתָה

○ בְּאֵל הַיָּכֹם: תִּכְתָּשׁוּן-פָּן

○ 约书亚对众百姓说:

○ 「看哪，这石头可以向我们作见证;

○ 因为它(原文用阴性，指石头，下同)听见了雅威…一切话，(…处填入下行)

○ 所吩咐我们的

○ 它要向你们作见证，

○ 免得你们背弃你们的上帝。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ אֶבֶן 00068 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶבֶן בֵּיתוֹ אֶבֶן הָאֲבֵן 石头

○ זֶה 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 זֶה זֶה 这个

○ הָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ בְּ 09002 介系词 בְּ + 1 复词尾 בְּ 在、用、藉著 § 6.2, 3.10

○ לְעֵדָה 05713 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לְעֵדָה 见证

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִיא 01932 代名词 3 单阴 הִיא הִיא 他、她

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 完成式 3 单阴 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ אָמַר 00561 名词，复阳附属形 אָמַר 言语

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יָהָה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יָהָה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ עָמַנּוּ 05973 介系词 עַם + 1 复词尾 עַם 跟

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ בָּכֶם 09002 介系词 בָּ + 2 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ לְעֵדָה 05713 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 עֵדָה 见证

● פֶּן 06435 连接词 פֶּן 免得、恐怕、为了不

○ תִּכְתְּשׁוּן 03584 动词, Pi'e1 未完成式 2 复阳 + 古代词尾 יָ כָתַשׁ Pi'e1 否认

○ בְּאֱלֹהֵיכֶם 00430 介系词 בָּ + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

□24:27 约书亚对百姓说：“看哪，这石头可以向我们作见证，因为是听见了耶和华所吩咐我们的一切话，倘或你们背弃你们的上帝，这石头就可以向你们作见证（“倘或云云”或作“所以要向你们作见证，免得你们背弃耶和华你们的上帝”）。”

□24:27 他对全体人民说：“看，这块石头将为我们作证；它听见了上主对我们所说的一切话。因此，它将为你们作证，免得你们背叛你们的上帝。”

★约书亚记 24 章 28 节

○ הָעַם-אֶת-שְׁעֵיהוֹנִישׁ לַח

○ פִּלְנֹתְלָתוֹ: אִישׁ

○ 於是约书亚打发百姓

○各归自己的地业去了。

[字汇分析]

●נִשַׁח 07971 动词, Pi'e'l 叙述式 3 单阳 שָׁח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם。

●אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ אֶל אֶחָיו 是一个成语, 意思是「彼此」。

○לְנַחְלָתוֹ 05159 介系词 לְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 נַחְלָה 产业 נַחְלָה 的附属形为 נַחְלַת 用附属形来加词尾。

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□24:28 于是约书亚打发百姓各归自己的地业去了。

□24:28 然后约书亚打发人民离开, 各人返回自己分得的土地。

★约书亚记 24 章 29 节

○הָאֵלֹהִים אֲתָרִים וַיְהִי

○הָהָה עָבַד בְּנוֹ-בְנוֹ יְהוֹשֻׁעַ עַ וַיָּמָת

○שָׁנִים: וְעָשָׂר מָאָה-בָּן

○这些事以后,

○雅威的仆人嫩的儿子约书亚死了,

○正一百一十岁。

[字汇分析]

● יָהָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָהָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרֵי 后面、跟著 如按写型 אַחֲרַי 它是介系词 אַחֲרֵי 的附属形。אַחֲרֵי 用附属形 אַחֲרַי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יָיו。

○ דְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 דְּבָרִים 话语、事情

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些

● תָּמַת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死、杀死、治死

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ בְּנֵי 01121 名词, 单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ נֹון 05126 专有名词, 人名 נֹון 嫩

○ עֲבָד 05650 名词, 单阳附属形 עֲבָד 仆人、奴隶

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● בְּנֵי 01121 名词, 单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ מֵאָה 03967 名词, 阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ עָשָׂר עָשָׂרָה 06235 连接词 וְ + 名词，阴性单数 数目的「十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性复数 年

□24:29 这些事以后，耶和华的仆人嫩的儿子约书亚，正一百一十岁就死了。

□24:29 这事以后，上主的仆人——嫩的儿子约书亚死了；他死的时候是一百一十岁。

★约书亚记 24 章 30 节

○ נָתַתוּ בְּגִבּוּל אֶתוֹ וַיִּקְבְּרוּ

○ סָרַח בְּתַמְנָת

○ אֶפְרַיִם-בְּתַרְאֲשָׁר

○ גַּעַשׁ-לְהַר מַצְפּוֹן

○ 以色列人将他葬在他地业的境内，

○ 就是... 亭拿西拉， (... 由下行填入)

○ 在以法莲山地的

○ 在迦实山的北边。

[字汇分析]

● קָבַר 06912 动词，Qal 叙述式 3 复阳 埋葬

○ אֶתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○ בְּגִבּוּל 01366 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 边境、边界

○ נָתַתוּ 05159 名词，单阴 + 3 单阳词尾 产业的附属形为 נָתַת 用附属形来加词尾。

● סָרַח נַתְמָן 08556 介系词 בְּ + 专有名词，地名 亭拿西拉 תַּמְנָת (亭拿，SN 8553) 和 תְּרָם (希烈，SN 2776) 合起来为专有名词。

○ סָרַח תַּמְנָת 08556 专有名词，地名 亭拿西拉

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ הַר 02022 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 הַר 山

○ אֶפְרַיִם 00669 的停顿型，专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

● מִן 06828 介系词 מִן + 名词，阴性单数 מִן 北方

○ הַר 02022 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 הַר 山

○ גֵּעַשׁ 01608 的停顿型，专有名词，地名 גֵּעַשׁ 迦实

□24:30 以色列人将他葬在他地业的境内，就是在以法莲山地的亭拿西拉，在迦实山的北边。

□24:30 以色列人民把他安葬在他分得的土地，就是迦实山北边以法莲山区的亭拿西拉。

★约书亚记 24 章 31 节

○ הַיּוֹשֵׁעַ יָמֵי כָל יְהוָה-אֲתִישׁ רָאֵל וַיַּעֲבֹד

○ הַיָּמִים יָמֵי וְכָל

○ הַיּוֹשֵׁעַ אֲתָרֵי יָמִים הָאֵר יִבְרָאֵר

○ הַיּוֹשֵׁעַ הַכָּל אֶת יְדֵעוֹנָאֵר

○ לִישׁ רָאֵל: עֵשׂ הָאֵשֶׁר

○ 约书亚所有的日子，…以色列事奉雅威，（…处填入下行）

○ 以及那些…长老们所有的日子，（…处填入下行）

○ (活的) 日子比约书亚之后还长，

○ 知道雅威…一切事的（…处填入下行）

○ 为以色列所行

[字汇分析]

● עָבַד 05647 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 עָבַד 工作、服事

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华)
是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 וְתָהּ 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合
而成。

○כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○יָמֵי 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○עֵי הוֹשֵׁעַ 03091 专有名词，人名 הוֹשֵׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

●וְכֹל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、
整个、各

○יָמֵי 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○הַזְקֵנִים 02205 冠词 הַ+ 形容词，阳性复数 זָקֵן 年老的
的 在此作名词解，指「长老」。

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○אָרְכּוֹ 00748 动词，Hif' il 完成式 3 复 אָרַךְ 变长

○יָמֵים 03117 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候 § 2.15

○אֲחֵרֵי 00310 介系词，附属形 אַחֲרֵי 后面、跟著 如按
写型 אֲחֵרֵי 它是介系词 אַחֲרֵי 的附属形。אַחֲרֵי 用附属形
אֲחֵרֵי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יי 合起来变成 יוּ。

○עֵי הוֹשֵׁעַ 03091 专有名词，人名 הוֹשֵׁעַ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

●וְאֲשֶׁר 00834 连接词 וְ+ 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

§ 6.8, 2.19

○ יָדַע 03045 动词, Qal 完成式 3 复 יָדַע 知道、认识
§ 2.34

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כָּל。

○ מַעֲשֵׂה 04639 名词, 单阳附属形 מַעֲשֵׂה 行为、工作

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以
色列

□ 24:31 约书亚在世和约书亚死后, 那些知道耶和華為以色列人所行诸
事的长老还在的时候, 以色列人侍奉耶和華。

□ 24:31 约书亚在世的日子, 以色列人民事奉上主; 他死了以后, 那些
亲眼看见上主为以色列人所做一切事的长老们还活着的日子, 人民仍然
事奉上主。

★约书亚记 24 章 32 节

○ מִצָּרַיִם יִשְׂרָאֵל-בְּנֵי הָעֵלֹאֲשֶׁר יוֹסֵף עֲצְמוֹת-וְאֵת

○ הַשֵּׁן דְּהַבְּתָלְקַתְּבִשׁ כֶּם קִבְרוּ

○ שֵׁן כֶּם-אָבִי תְּמוֹר-בְּנֵי מֵאֵת יַעֲקֹב קָנְהָאֲשֶׁר

○ קֵשׁ יִטָּה בְּמֵאָה

לְנַתְלָהּ: יוֹסֵף לְבָנֵי נִיָּקוּי

○以色列人从埃及所带上来的约瑟的骸骨，

○葬在示剑，就是在…那块地里；（…处填入下行）

○雅各…向示剑的父亲哈抹的子孙所买的（…处填入下行）

○用一百可锡塔

○它们就作了约瑟子孙的产业。

[字汇分析]

● אַתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ

在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ

○ עֲצָמוֹת 06106 名词，复阴附属形 עֲצָם 骨头

○ יוֹסֵף 03130 专有名词，人名 יוֹסֵף 约瑟

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הָעָלוּ 05927 动词，Hif' il 完成式 3 复 עָלָה 上去

○ בָּנָי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、

成员 § 2.11-13, 2.15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מִן מִצְרַיִם 04714 介系词 מִן + 专有名词，地名、国名

מִן מִצְרַיִם 埃及、麦西 § 5.3, 9.3

● קָבַר 06912 动词，Qal 完成式 3 复 קָבַר 埋葬

○ שְׁכֵם 07927 介系词 בְּ + 专有名词，地名 שְׁכֵם 示剑

○ תְּלִקָּה 02513 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 תְּלִקָּה

部分、柔和、平滑

○ שְׁדֵי נִישָׁה 07704 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שְׁדֵי נִישָׁה 田地

地

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ קָנָה 07069 动词，Qal 完成式 3 单阳 קָנָה 购买、取得、

持有、创造

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

○ מֵאֵת 00853 介系词 מֵן + 介系词 אֵת 不必翻译

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ תְּמוֹר 02544 专有名词，人名 תְּמוֹר 哈抹

○ אָבִי 00001 名词，单阳附属形 אָב 父亲、祖先

○ שְׂכָם 07927 专有名词，地名 שְׂכָם 示剑

● בְּמֵאָה 03967 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ קִשְׁטָה 07192 名词，阴性单数 קִשְׁטָה 可能用以表重量，或金钱数量

● וַיָּהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לְבָנָי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יוֹסֵף 03130 专有名词，人名 יוֹסֵף 约瑟

○ לְנַתְלָהּ 05159 介系词 לְ + 名词，阴性单数 נַתְלָהּ 产业

□24:32 以色列人从埃及所带来约瑟的骸骨，葬埋在示剑，就是在雅各从前用一百块银子向示剑的父亲哈抹的子孙所买的那块地里，这就作了约瑟子孙的产业。

□24:32 以色列人民从埃及带出来那约瑟的骸骨也安葬在示剑，就是雅各用一百块银子向示剑的父亲哈抹的子孙买下来的那块地。约瑟的后代继承了这块地。

★约书亚记 24 章 33 节

○ מֵת אֶהְרֹוּ-בְנוֹ וְאֶלְעָזָר

○ בְּנוֹ פִּינְחָס בְּגִבְעַת אֹתוֹ וַיִּקְבְּרוּ

○ אֶפְרַיִם: בָּהָר לֹ-נִתְּאָשֶׁר

○亚伦的儿子以利亚撒也死了，

○他们把他葬在他儿子非尼哈的小山上，

○在人所给他的以法莲山地。

[字汇分析]

● אֶלְעָזָר 00499 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֶלְעָזָר 以利亚撒

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶהֱרֹן 00175 专有名词，人名 אֶהֱרֹן 亚伦

○ מָתָה 04191 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָתָה 死、杀死、治死

● קָבַר 06912 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָבַר 埋葬

○ אֶתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○ בְּגִבְעָה 01389 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 בְּגִבְעָה 山、山丘

○ פִּינְחָס 06372 专有名词，人名 פִּינְחָס 非尼哈

○ בָּנוּ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בָּנוּ 儿子、孙子、后裔、成员 בָּנוּ 的附属形也是 בָּנוּ; 用附属形来加词尾。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ הָהָר 02022 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 הָהָר 山

○רִימָאָן 00669 אֶפְרַיִם 的停顿型，专有名词，地名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

□24:33 亚伦的儿子以利亚撒也死了，就把他葬在他儿子非尼哈、以法莲山地所得的小山上。

□24:33 亚伦的儿子以利亚撒也死了，埋葬在基比亚，就是他儿子非尼哈所分得在以法莲山区的小山上。

——全文完——